

makro

PROFESSIONAL

METRO

PROFESSIONAL

FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS
EN	INSTRUCTION MANUAL
IT	MANUALE DI ISTRUZIONI
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ
HR	UPUTE ZA UPORABU
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
KZ	НҰҚАУЛЫҚ НҰҚАУЛЫҒЫ
NL	HANDLEIDING
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO	MANUAL DE INSTRUCTIUNI
RU	РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
SK	NÁVOD NA POUŽITIE
SR	UPUTSTVA ZA UPOTREBU
TR	KULLANIM KLAVUZU



GGW1035E
GGW1040E
GGW1035SW
GGW1040SW



GDW1045E
GDW1050E
GDW1050E3P
GDW1045SW
GDW1050SW



GHW1000E
GHW1000SW
GHW1300SSW
GHW1300SRSW
GHP1300SW

Nous vous remercions pour avoir choisi notre produit.

Veuillez lire attentivement toutes les instructions contenues dans le manuel pour connaître les conditions les plus appropriées en vue d'une utilisation correcte du lave-vaisselle.

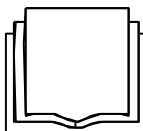
INSTRUCTIONS TECHNIQUES:



Elles sont destinées au personnel qualifié devant effectuer l'installation, la mise en service, l'essai et d'éventuelles interventions d'assistance.

Le technicien installateur devra s'assurer que l'utilisateur soit informé du manuel contenant les instructions, qu'il ait compris le correct fonctionnement de la machine, qu'il sache remplir correctement les paniers consacrés à la vaisselle et aux verres.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR:



Elles comprennent les conseils d'utilisation, la description des commandes et les opérations correctes de nettoyage et d'entretien du lave-vaisselle.

AVERTISSEMENTS



L'UTILISATEUR EST RESPONSABLE DES ACCOMPLISSEMENTS LÉGAUX LIÉS À L'INSTALLATION ET À L'UTILISATION DU PRODUIT. SI LE PRODUIT N'EST PAS INSTALLÉ OU UTILISÉ D'UNE MANIÈRE CORRECTE OU SI UN ENTRETIEN APPROPRIÉ N'EST PAS EFFECTUÉ, LE FABRICANT NE POURRA PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ RESPONSABLE D'ÉVENTUELS PANNES, ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, DOMMAGES, LÉSIONS À CHOSSES ET / OU À PERSONNES.



DÉBRANCHER TOUJOURS LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE DE COURANT, AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE ET SI L'INTERRUPTEUR SUR LA LIGNE D'ALIMENTATION N'EST PAS VISIBLE OU DE TOUTE FAÇON S'IL EST LOIN DU PERSONNEL CHARGÉ DE L'ENTRETIEN, APPOSER LE PANNEAU "TRAVAUX EN COURS" SUR L'INTERRUPTEUR EXTERNE DE RÉSEAU APRÈS L'AVOIR POSITIONNÉ PRÉALABLEMENT SUR OFF.

- 1 – AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION
- 2 – INSTALLATION / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
- 3 – DOSAGES DES PRODUITS LESSIVIELS ET DE RINÇAGE
- 4 – CONTRÔLES PRÉVENTIFS
- 5 – INSTRUCTIONS D'EMPLOI
- 6 – ENTRETIEN ET NETTOYAGE
- 7 – PROBLÈMES

1.1 AVERTISSEMENTS GENERAUX.

Le manuel d'instruction doit être conservé avec le lave-vaisselle pour toute référence future.

Le manuel doit être lu attentivement avant l'installation et avant l'utilisation du lave-vaisselle.

Toute adaptation des systèmes électriques et hydrauliques en vue de l'installation doit être effectuée uniquement par des opérateurs qualifiés et autorisés.

- Le lave-vaisselle est une machine destinée à un usage professionnel, doit être utilisé uniquement par des adultes qualifiés et doit être installé et réparé uniquement par une assistance technique qualifiée. Le fabricant décline toute responsabilité pour toute mauvaise utilisation, entretien ou réparation.
- Ce lave-vaisselle ne doit pas être utilisé par des enfants ou par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui n'ont pas reçu des instructions appropriées ou qui ne sont pas correctement supervisées.
- La porte doit être accompagnée lors de son ouverture et de sa fermeture.
- Assurez-vous que le lave-vaisselle ne repose pas sur le cordon d'alimentation électrique ou sur les tuyaux d'alimentation et de vidange de l'eau. Agir en ajustant les pieds de support de la machine pour la mettre en horizontal.
- Ne pas utiliser l'appareil ou ses parties comme un escalier car il a été conçu pour supporter uniquement le poids du panier de vaisselle à laver.
- Le lave-vaisselle a été conçu uniquement et exclusivement pour le lavage d'assiettes, de verres et de vaisselle diverse avec des résidus alimentaires de type humain. NE PAS laver des objets contaminés par essence, vernis ou pièces en acier ou fer, des objets fragiles ou en matériau non résistant au procédé de lavage. Ne pas utiliser des produits chimiques corrosifs acides ou alcalins, des solvants ou des produits lessiviels à base de chlore.
- Ne pas ouvrir les portes du lave-vaisselle quand il est en fonction. De toute façon le lave-vaisselle est équipé d'un système de sécurité comportant immédiatement l'arrêt du fonctionnement en cas d'ouverture accidentelle des portes en évitant toute perte d'eau. Se rappeler toujours de désactiver le lave-vaisselle et vider sa cuve avant d'accéder à son intérieur pour le nettoyage ou pour toute autre raison.
- **Après l'utilisation à fin journée ou pour toute opération d'entretien il est indispensable de débrancher le lave-vaisselle du réseau électrique d'alimentation en agissant sur l'interrupteur de service et sur l'interrupteur mural général et de fermer le robinet de l'eau d'alimentation.**
- Toute opération de réparation et/ou d'entretien est interdite pour l'utilisateur. En tous cas s'adresser à du personnel qualifié et/ou habilité.
- L'assistance à ce lave-vaisselle doit être effectuée par du personnel autorisé.

NOTE : Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine. Dans le cas contraire tant la garantie du produit que la responsabilité du fabricant ne seront plus valides.

- **Ne pas utiliser de vieux tuyaux de chargement eau, mais utiliser uniquement des tuyaux de chargement eau neufs.**
- Pour l'utilisation de cet appareil il faut respecter certaines règles fondamentales :
 - 1) Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds humides ;
 - 2) Ne jamais utiliser l'appareil les pieds nus ;
 - 3) Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des jets d'eau.
- Ne pas plonger les mains nues dans l'eau contenant des produits lessiviels. En tel cas laver immédiatement et abondamment avec de l'eau.
- Pour ce qui concerne les opérations de nettoyage, se conformer uniquement aux dispositions de la brochure du fabricant.
- Cet appareil a été conçu pour travailler jusqu'à une température ambiante max. de 35°C, dans un endroit approprié avec une température non inférieure à 5°C.
- Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les incendies sur les composants électriques.
- Après son débranchement, uniquement du personnel qualifié pourra accéder au panneau des commandes.
- La machine a un niveau de protection contre les projections accidentelles d'eau IPX1, elle n'est pas protégée contre les projections d'eau en pression ; donc on conseille de ne pas utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

ATTENTION : IL FAUT EFFECTUER LE NETTOYAGE INTERIEUR DE LA MACHINE SEULEMENT 10 MINUTES APRES SA MISE HORS SERVICE.

ATTENTION : IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET /OU TOUCHER LES PARTIES PRESENTES DANS LE FOND DE LA CUVE LORS ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.

NOTE : Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents corporels ou matériels résultant de la non observance des normes mentionnées ci-dessus.



2 - INSTALLATION DU LAVE-VAISSELLE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

INSTRUCTIONS TECHNIQUES:



Elles sont destinées au personnel qualifié devant effectuer l'installation, la mise en service, l'essai et d'éventuelles interventions d'assistance.

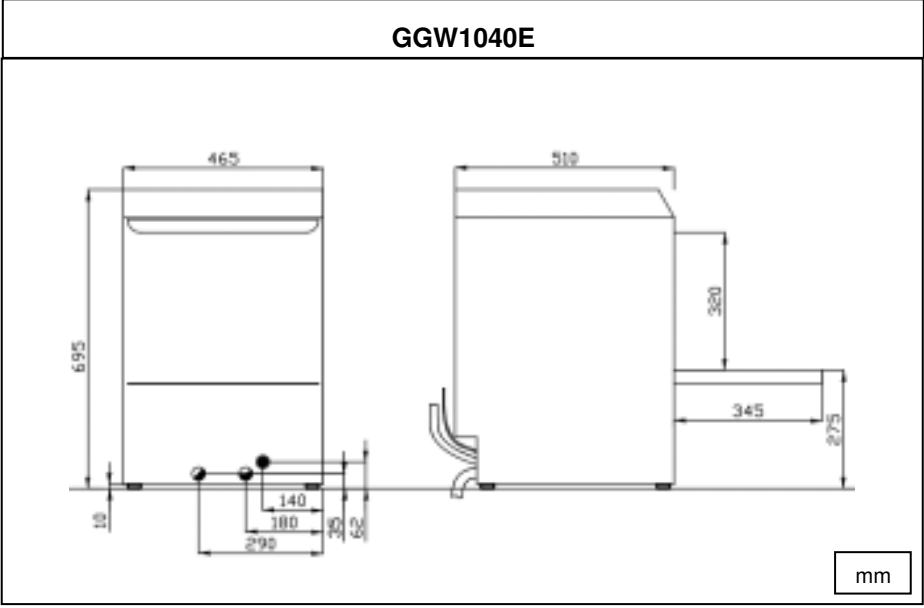
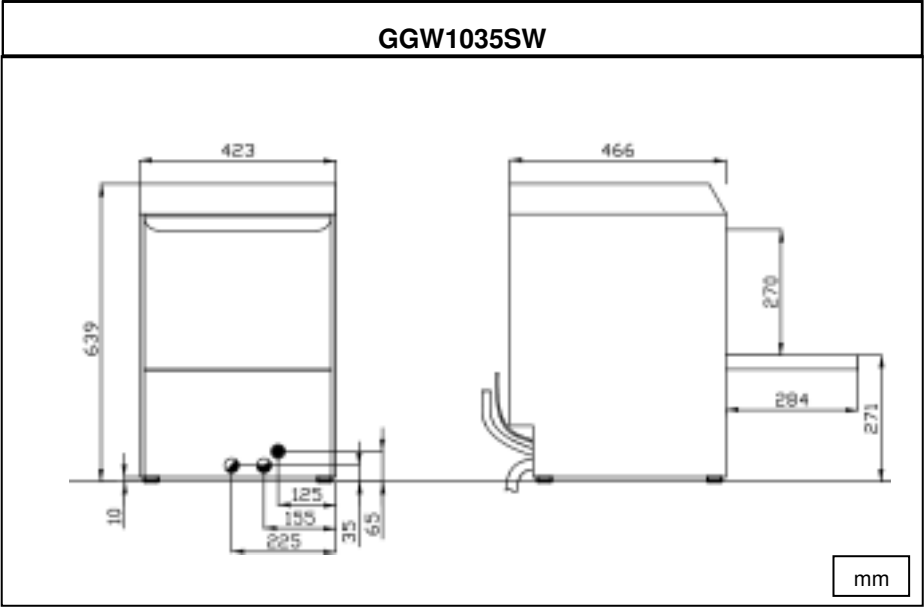
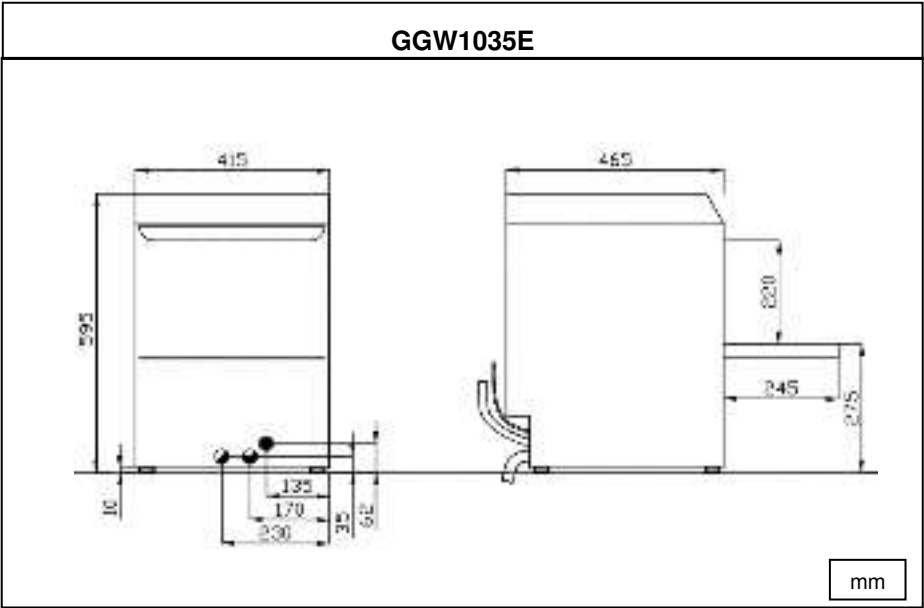
Le technicien installateur devra s'assurer que l'utilisateur soit informé du manuel contenant les instructions, qu'il ait compris le correct fonctionnement de la machine, qu'il sache remplir correctement les paniers consacrés à la vaisselle et aux verres.

2.1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

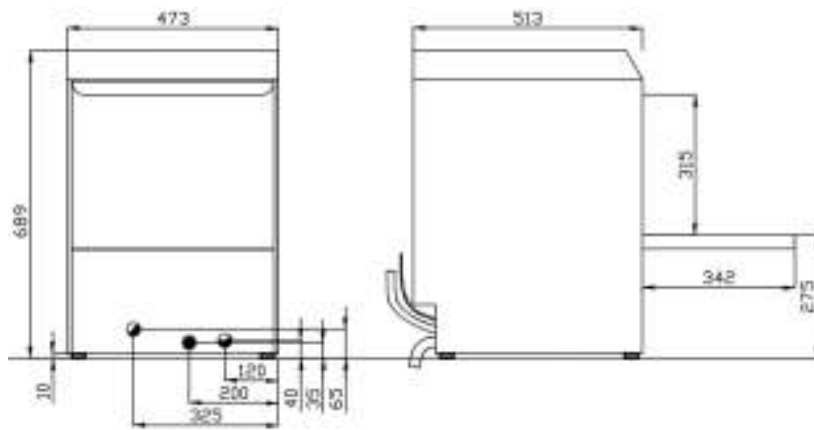
Modèle	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Casier [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Cycles par heure [cycle/h]	30	30	30	30
Hauteur maximale de lavage [mm]	205	255	235	300
Pompe de vidange	-	-	-	-
Adoucisseur*	-	-	√	√
Doseur hydraulique de produit de rinçage	√	√	-	-
Péristaltique du produit de rinçage	-	-	√	√
Doseur détergent	-	-	-	-
Double paroi	-	-	√	√
Tourniquet de lavage	1 - Acier inoxydable	1 - Acier inoxydable	1 - Acier inoxydable	1 - Acier inoxydable
Tourniquet de rinçage	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Type de câble d'alimentation ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Température eau de lavage [°C]	55	55	55	55
Température de rinçage [°C]	85	85	85	85
Température ambiante maximale [°C]	40	40	40	40
Puissance de raccordement [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Tension de raccordement	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cycles [sec]	120	120	120	120
Bruit [dBA]	48	48	48	48
Température de l'eau d'alimentation [°C]	55	55	30	30
Dureté eau d'alimentation [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Pression eau d'alimentation [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Hauteur de passage [mm]	220	270	250	315
Consommation d'eau de rinçage [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2
Capacité surchaleur [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Capacité de la cuve [lt]	11	12	11	14
Poids [kg]	25	27	27	34
Équipement	1 casier 1 p. couverts	1 casier 1 p. couverts	1 casier 1 p. couverts	1 casier 1 p. couverts
Certification	GS	GS	GS	GS

Modèle	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Casier [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Cycles par heure [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Hauteur maximale de lavage [mm]	295	320	320	290	320
Pompe de vidange	-	-	-	√	√
Adoucisseur*	-	-	-	√	√
Doseur hydraulique de produit de rinçage	√	√	√	-	-
Péristaltique du produit de rinçage	-	-	-	√	√
Doseur détergent	-	-	-	√	√
Double paroi	-	-	-	√	√
Tourniquet de lavage	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable
Tourniquet de rinçage	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Type de câble d'alimentation ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Température eau de lavage [°C]	55	55	55	55	55
Température de rinçage [°C]	85	85	85	85	85
Température ambiante maximale [°C]	40	40	40	40	40
Puissance de raccordement [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Tension de raccordement	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cycles [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Bruit [dBA]	62	62	62	62	62
Température de l'eau d'alimentation [°C]	55	55	55	30	30
Dureté eau d'alimentation [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Pression eau d'alimentation [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Hauteur de passage [mm]	320	345	345	315	345
Consommation d'eau de rinçage [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Capacité surchauffeur [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Capacité de la cuve [lt]	21	23	23	21	23
Poids [kg]	39	47	47	51	54
Équipement	1 casier 1 casier 14 ass. 1 p. couverts	1 casier 1 casier 18 ass. 1 p. couverts	1 casier 1 casier 18 ass. 1 p. couverts	1 casier 1 casier 14 ass. 1 p. couverts	1 casier 1 casier 18 ass. 1 p. couverts
Certification	GS	GS	GS	GS	GS

Modèle	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Casier [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Cycles par heure [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Hauteur maximale de lavage [mm]	405	405	405	405	405
Pompe de vidange	-	-	-	-	-
Adoucisseur*	-	-	-	-	-
Doseur hydraulique de produit de rinçage	√	-	-	-	-
Péristaltique du produit de rinçage	-	√	√	√	√
Doseur détergent	-	√	√	√	√
Double paroi	-	√	√	√	√
Tourniquet de lavage	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable	2 - Acier inoxydable
Tourniquet de rinçage	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Type de câble d'alimentation ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Température eau de lavage [°C]	55	55	55	55	55
Température de rinçage [°C]	85	85	85	85	85
Température ambiante maximale [°C]	40	40	40	40	40
Puissance de raccordement [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Tension de raccordement	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Cycles [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Bruit [dBA]	62	63	69	69	69
Température de l'eau d'alimentation [°C]	55	55	55	15	55
Dureté eau d'alimentation [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Pression eau d'alimentation [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Hauteur de passage [mm]	430	430	430	430	430
Consommation d'eau de rinçage [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Capacité surchauffeur [lt]	7	3,5	7	7	7
Capacité de la cuve [lt]	20	20	30	30	30
Poids [kg]	105	117	120	120	124
Équipement	1 casier 1 casier 18 ass. 2 p. couverts	1 casier 2 casier 18 ass. 2 p. couverts	1casier 2casier 18 ass. 2 p. couverts	1casier 2casier 18 ass. 2 p. couverts	1casier 1casier 24 ass. 1insert plaques 2 p. couverts
Certification	GS	GS	GS	GS	GS

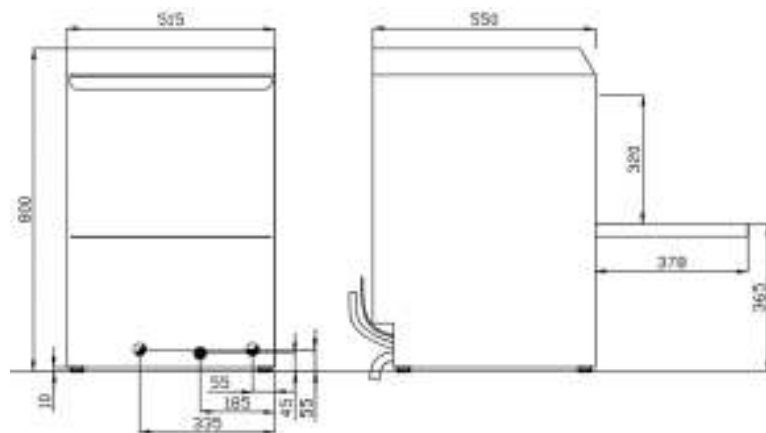


GGW1040SW



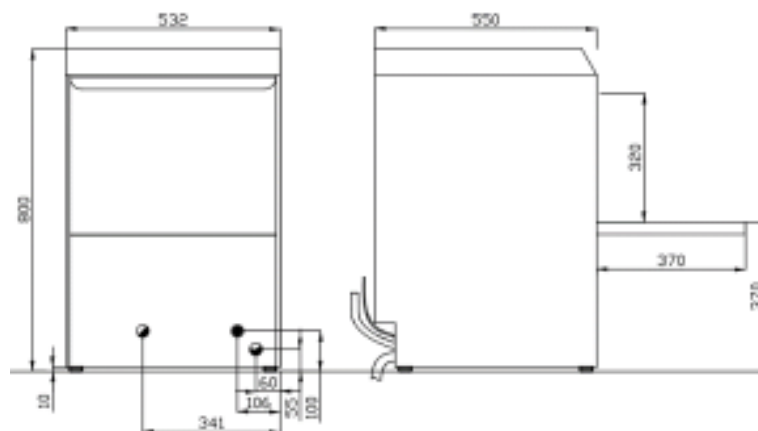
mm

GDW1045E



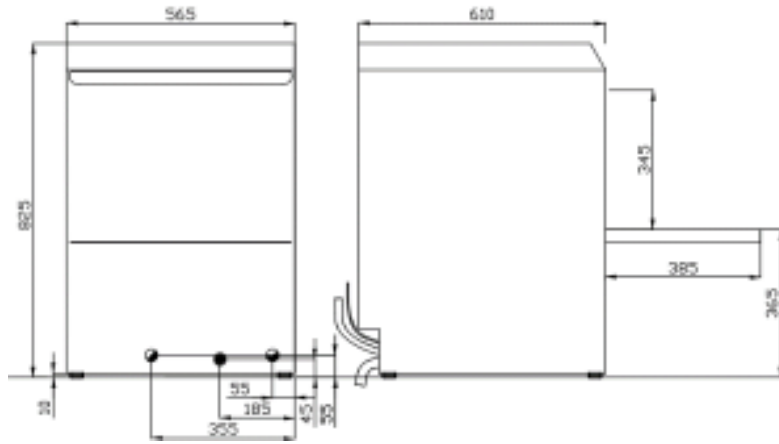
mm

GDW1045SW



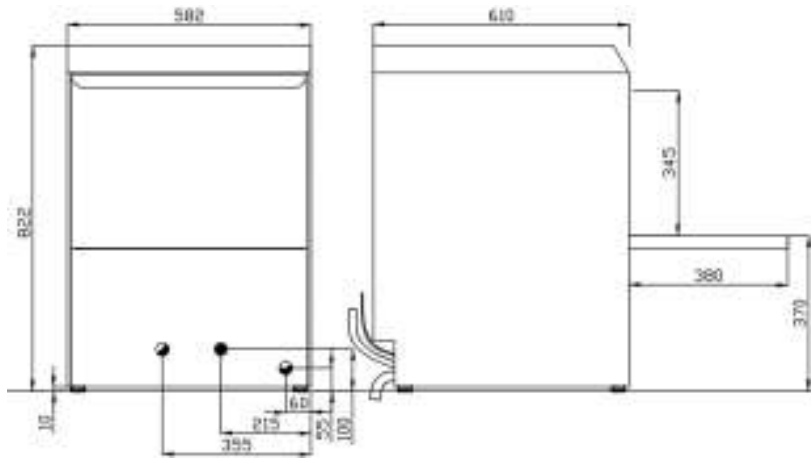
mm

GDW1050E



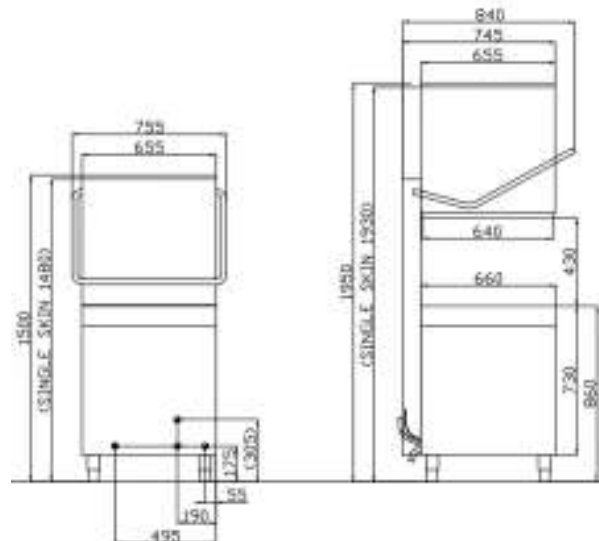
mm

GDW1050SW

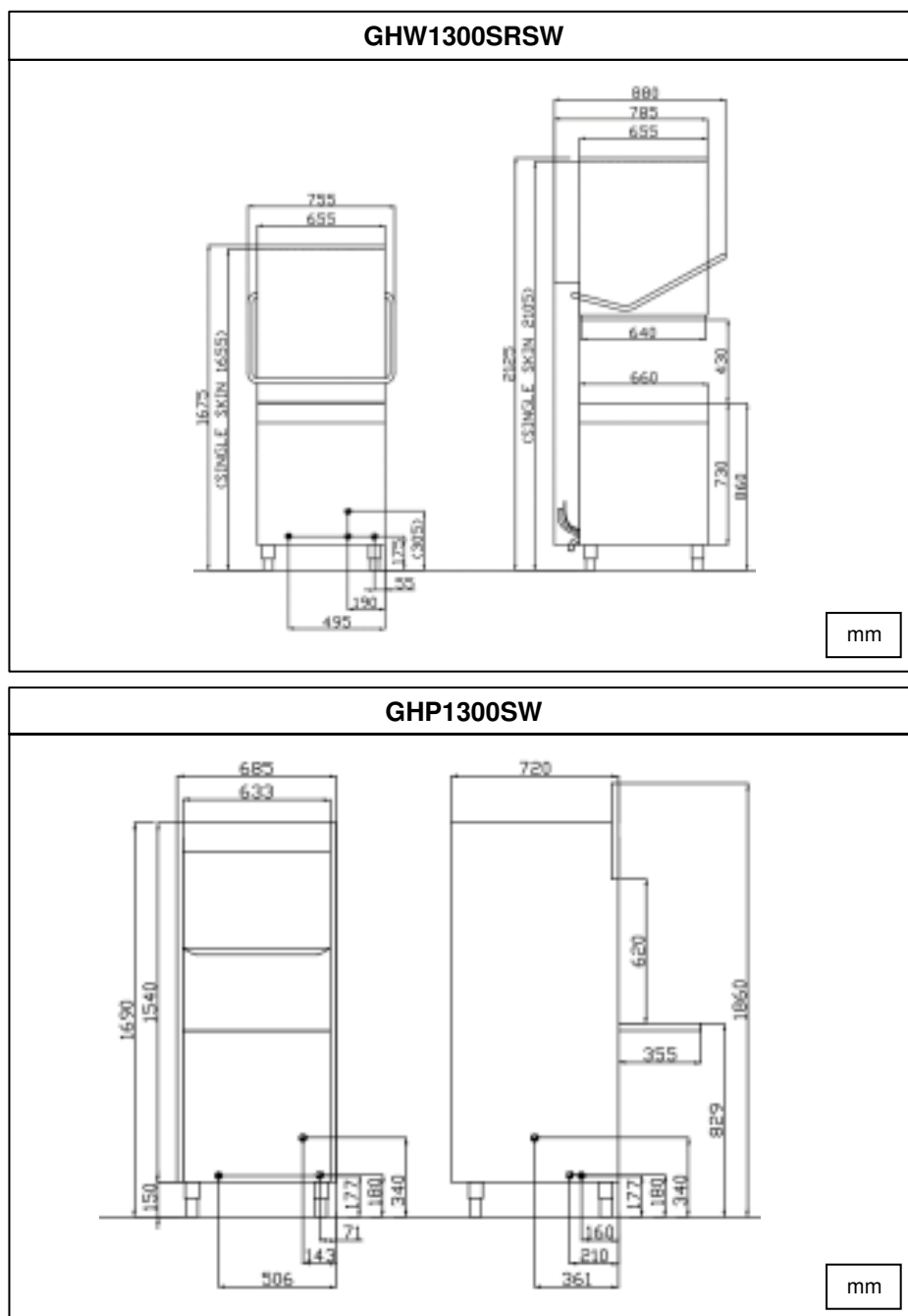


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



CONNECTION ELECTRIQUE



ENTRÉE EAU Ø 3/4 "



VIDANGE EAU Ø 1"1/4 "

Avant brancher la machine vérifier la section 2.1 "Caractéristiques techniques".

2.2 POSITIONNEMENT

Porter le lave-vaisselle dans l'endroit d'installation, enlever l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil et de ses composants, en cas de dommages, ces derniers doivent être notifiés par écrit au transporteur.

Après avoir retiré l'emballage, vérifier que l'appareil n'ait pas été endommagé pendant le transport.

Pour l'élimination de l'emballage, on conseille d'éliminer les matériaux mentionnés ci-dessous suivant les normes en vigueur :

- une palette en bois
- un petit sac en nylon (LDPE)
- un carton multicouche
- cerclage en polypropylène (PP)
- Il est à noter que la collecte séparée de l'appareil en fin de vie n'est pas organisée par le fabricant.

2.3 CONNEXION HYDRAULIQUE

Avant brancher la machine vérifier la section 2.1 "Caractéristiques techniques".

Température eau alimentation (versions sans adoucisseur)	°C	55
Température eau alimentation (versions avec adoucisseur)	°C	30
Dureté eau alimentation (versions sans adoucisseur)		7-12°f, 4-7°d, 70-120ppm
Dureté eau alimentation (versions avec adoucisseur)		>12°f, >7°d, >120ppm
Pression eau alimentation (versions sans adoucisseur)	kPa	200/400
Pression eau alimentation (versions avec adoucisseur)	kPa	300/400

Connecter l'alimentation hydrique de la machine avec une vanne d'arrêt pouvant rapidement et complètement fermer l'afflux de l'eau.

S'assurer que la pression de l'eau en réseau soit comprise entre les valeurs reportées dans le tableau.

En cas de pression dynamique inférieure à 200 kPa, en vue d'un fonctionnement optimale de la machine, il est obligatoire d'installer une pompe d'augmentation pression (sur demande on pourra livrer la machine équipée de pompe interne d'augmentation pression).

En cas de pression sur réseau supérieure à 400 kPa il est nécessaire d'installer un réducteur de pression.

En cas d'eau ayant une dureté moyenne supérieure à 12°f il est obligatoire l'utilisation d'un adoucisseur. Sur demande on pourra équiper la machine d'un adoucisseur intégré.

Si la machine est équipée d'adoucisseur, il est nécessaire de veiller régulièrement à la régénération des résines à l'aide d'un sel pour régénération approprié.

Le réservoir du sel a une capacité d'env. 1 kg de sel en grains.

Le réservoir est logé sur le fond de la cuve. Après avoir enlevé le panier, dévisser le bouchon et verser le sel en employant possiblement l'entonnoir fourni. Avant de revisser le bouchon enlever d'éventuels résidus de sel près de l'ouverture. Effectuer la provision de sel quand il n'y a pas d'eau dans la cuve en vue d'éviter que de l'eau de lavage entre dans l'adoucisseur ; débrancher toujours la fiche d'alimentation de la prise de réseau avant d'effectuer l'opération. Se rappeler de réinsérer la fiche d'alimentation dans la prise après avoir effectué l'opération.

Lors de la première utilisation, après avoir introduit le sel, ajouter de l'eau dans le réservoir du sel.

NOTE : Avec eau ayant une dureté supérieure à 12°f, en absence d'adoucisseur, les dommages causés par le calcaire ne seront pas couverts par la garantie.

La température de l'eau d'alimentation devra être comprise entre les valeurs indiquées dans le tableau.

Chaque machine est livrée avec un tuyau en caoutchouc pour le remplissage de l'eau avec filetage 3/4".

Le tuyau de vidange sera connecté, avec préalable installation de siphon, directement sur le conduit d'évacuation. La vidange se produit par gravité, donc il est nécessaire que l'entrée dans le conduit d'évacuation soit toujours placée au-dessous du niveau de la cuve. Si le conduit d'évacuation existant est positionné au-dessus du niveau prescrit, il est nécessaire d'installer une pompe de vidange appropriée (optionnelle). Ne pas connecter le tuyau de vidange avec des drains d'éviers, bacs, etc...

LAVE-VAISSELLE AVEC ADOUCISSEUR RÉGLAGES		A	B	
A = dureté eau en entrée en °f		14 °f	100	
		22 °f	70	
		32 °f	50	
		37 °f	40	
		42 °f	30	
B = après combien de cycles de lavage env. se doit faire le cycle de régénération.		52 °f	25	

1° français = 0,56° allemand = 0,7° anglais = 10 p.p.m.

2.4 CONNEXION ELECTRIQUE

La connexion électrique doit être effectuée suivant les normes techniques en vigueur.

S'assurer que la valeur mesurée de la tension du réseau soit correspondante à la tension prescrite sur la spéciale plaque donnée du lave-vaisselle.

Il est nécessaire d'installer un disjoncteur omnipolaire magnéto thermique approprié dimensionné en fonction de l'absorption du lave-vaisselle.

Ce disjoncteur sera consacré seulement et uniquement à cet appareil et il sera positionné tout près de la machine.

S'assurer que la valeur mesurée de la tension du réseau soit correspondante à la tension prescrite sur la spéciale plaque donnée du lave-vaisselle. Il est nécessaire d'installer un disjoncteur omnipolaire magnéto thermique approprié dimensionné en fonction de l'absorption du lave-vaisselle.

Ce disjoncteur sera consacré seulement et uniquement à cet appareil et il sera positionné tout près de la machine. S'assurer que les installations électriques soient équipées d'une efficace mise à terre.

En plus la machine a dans sa partie postérieure en bas une connexion indiquée par le symbole équipotentiel  à utiliser pour la connexion équipotentielle avec des appareils différents (voir les normes concernant les installations électriques).
POUR DES MACHINES EQUIPEES D'ALIMENTATION TRIPHASEE FAIRE ATTENTION A NE PAS INVERSER LES PHASES AVEC LE NEUTRE.

MODELES AVEC POMPE DE LAVAGE TRIPHASE GHW1300 - GHW1300S : VERIFIEE LE SENS DE ROTATION SELON LA DIRECTION DE LA FLECHE. DANS LE CAS DE ROTATION INVERSE, INVERSER LES CABLES DE LIGNE L1, L2 OU L3 SUR LE BORNE A MUR. LA ROTATION PEUT ETRE VERIFIEE PAR LE VENTILATEUR POSTERIEUR DE LA POMPE.
ATTENTION : AVANT INVERSER LES CABLES L'INTERRUPTEUR GENERAL A MUR DOIT ETRE DISCONNECTÉ.



2.5 TEMPERATURES



Les thermostats sont pré-réglés aux températures suivantes : 55°C pour l'eau de lavage (cuve) et 82°C pour le rinçage (boiler). Le thermostat de la cuve n'est pas réglable, au contraire il est possible de régler le thermostat du boiler en utilisant le bouton sur le thermostat ou à partir du panneau des commandes dans les versions équipées de panneau commandes électronique.



3 - DOSAGES DES PRODUITS LESSIVIELS ET DE RINÇAGE

Utiliser uniquement des produits lessiviels et de rinçage conçus pour des lave-vaisselle industriels. Ne pas utiliser des produits lessiviels prévus pour le lavage à la main. Ne pas utiliser de produits lessiviels destinés aux lave-vaisselle domestiques. Pour un correct choix des produits à utiliser et leurs dosages s'adresser à un spécialiste de produits chimiques.

ATTENTION MACHINE SOUS TENSION : Enlever le panneau antérieur du lave-vaisselle pour régler les doseurs.



Panneau lave-verres et lave-vaisselle



Panneau lave-vaisselle à capot

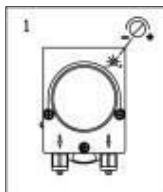
3.1 DOSAGE PRODUIT DE RINÇAGE - DOSEUR PRODUIT DE RINÇAGE

Le doseur du produit de rinçage est toujours présent et il peut être hydraulique (3) ou péristaltique (1), vérifier la section 2.1. Son fonctionnement est automatique.



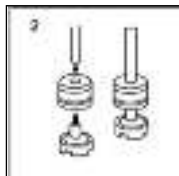
HYDRAULIQUE

Pour effectuer l'aspiration il est suffisant de mettre en marche la machine et effectuer quelques cycles de lavage complets



PERISTALTIQUE

Pour effectuer l'aspiration il est suffisant de mettre en marche la machine et effectuer quelques cycles de lavage complets



S'assurer que le petit tuyau TRASPARENT d'aspiration du produit soit inséré dans le spécial réservoir du produit de rinçage et que le petit tuyau soit équipé de filtre et de poids (2).

Réglage : A chaque rinçage, le doseur retire une quantité de produit de rinçage.

Dans le doseur **péristaltique** (1), le débit min. s'obtiendra en tournant la vis de réglage en sens antihoraire et le débit max. en tournant la vis de réglage en sens horaire,

Dans le doseur **hydraulique** (3), le débit min. s'obtiendra en tournant la vis de réglage en sens horaire et le débit max. en tournant la vis de réglage en sens antihoraire,

Le doseur est étalonné en usine pour une aspiration d'env. 5 cm du petit tuyau (0,70gr.)

Une dose excessive de produit de rinçage cause des striures sur la vaisselle et la formation de mousse dans la cuve de lavage. Au contraire une vaisselle couverte de gouttes d'eau et un séchage plutôt lent indiquent une quantité de produit de rinçage insuffisante.

Avant d'établir la juste quantité de tensioactif, il faudra préalablement établir, à l'aide d'un test approprié, le degré de dureté de l'eau.

(Dans les cas où la dureté de l'eau soit supérieure à 12°, il est nécessaire d'installer un adoucisseur en amont de l'électrovanne d'alimentation de la machine.)

Étant donné que la quantité varie de manière significative par rapport à la concentration du produit et au type de formulation, les quantités mentionnées ci-dessous sont à considérer comme tout à fait indicatives et sont fournies uniquement à des fins d'orientation.

En vue de doser exactement le produit, après l'aspiration, extraire le petit tuyau transparent du réservoir du tensioactif et mesurer le déplacement de la colonne de liquide y contenue.

3.2 DOSAGE PRODUIT LESSIVIEL – MANUEL OU A L'AIDE D'UN DOSEUR (OPTIONNEL)

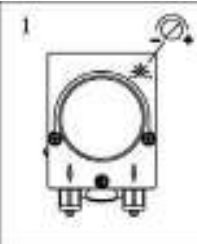
MANUEL

Sur la base des instructions du fournisseur de produits lessiviels, introduire dans la cuve de lavage la quantité demandée de produit lessiviel liquide, 20 g env. tous les 5 lavages.

La quantité peut varier sur la base de la typologie et de la quantité de l'eau.

Utiliser uniquement des produits lessiviels spécifiques anti-mousse, dans les concentrations indiquées.

DOSEUR DE PRODUIT LESSIVIEL LIQUIDE (OPTIONNEL) – VOIR SECTION 2.1



Dans le doseur de produits lessiviels (1), le débit min. s'obtiendra en tournant la vis de réglage en sens antihoraire et le débit max. en tournant la vis de réglage en sens horaire, en remarquant que 1 gr. de produit lessiviel occupe un volume de 8 cm env. du petit tuyau.

S'assurer que le petit tuyau ROUGE d'aspiration du produit soit inséré dans le spécial réservoir du produit lessiviel et que le petit tuyau soit équipé de filtre et de poids (2).

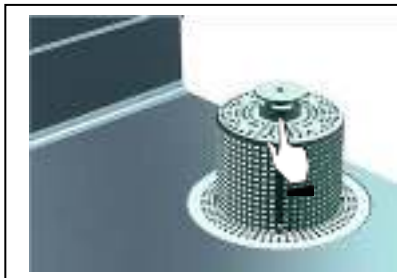
Pour le type et la quantité de produit lessiviel, s'adresser au fournisseur de produits chimiques.

Une quantité excessive de produit lessiviel en plus de causer la formation de mousse dans la cuve de lavage, peut laisser des striures blanches sur la vaisselle.



4 - CONTROLES PREVENTIFS

Avant d'utiliser le lave-vaisselle effectuer les contrôles suivants :



NIVEAU D'EAU

Lors du remplissage de la cuve de lavage, l'eau doit arrêter son flux quand son niveau se trouve au moins à 1 cm du niveau de débordement du trop-plein.

L'électrovanne de remplissage doit commencer à fonctionner de nouveau quand le niveau de l'eau se trouve 2 cm. au-dessus de la résistance de la cuve.

BRAS DE LAVAGE ET DE RINÇAGE

Les bras de lavage et de rinçage doivent tourner librement et toutes les buses doivent fonctionner correctement.

CONTROLE DES TEMPERATURES

Les températures de l'eau de rinçage et de lavage doivent correspondre à ce qu'on a indiqué respectivement dans le tableau.

DOSEUR

A chaque cycle le doseur devra aspirer la juste quantité de tensioactif et/ou de produit lessiviel.

CONTROLE DES RESULTATS DE LAVAGE

Les résultats de lavage doivent assurer l'élimination de tout résidu solide possible de la surface de la vaisselle.

Après avoir achevé le cycle, la vaisselle, parfaitement propre, doit se sécher en quelques minutes, par évaporation après l'extraction du panier de la machine.

5 – INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Ouvrir le robinet d'alimentation de l'eau (utilisateur).	Vérifier :		Insérer l'interrupteur général (utilisateur)
	Le niveau des produits lessiviel et de rinçage dans les conteneurs.	Le positionnement correct des filtres, la rotation des bras de lavage, l'absence de corps étrangers dans le lave-vaisselle.	
		Il faut que le trop-plein soit bien logé dans la bonde.	

5.1 – FONCTIONNEMENT DES LAVE-VERRES

Le panneau et les symboles présentés dans cette notice pourraient se référer à des fonctions non présentes dans votre appareil.	Actions et résultats
	Enclencher l'interrupteur mural, ouvrir la porte, introduire le trop-plein, fermer la porte : appuyer sur le bouton de marche/arrêt, le témoin  s'allume : chargement de l'eau dans le boiler et dans la cuve. Une fois que les chargements du boiler et de la cuve sont terminés, le témoin boiler  s'allume.
	CHARGEMENT DU LAVE- VERRES Enlever les résidus solides (os, peaux, noyaux, etc.); Positionner les verres tournés vers le bas. Pour les couverts, utiliser le petit panier spécial. Rangez les couverts en vrac, de préférence avec le manche vers le bas, en veillant à ne pas se blesser avec les dents des fourchettes et les lames des couteaux.
	Attendre environ 15 minutes après que le témoin boiler  s'éteigne.
	Pour démarrer le cycle de lavage, appuyer sur le bouton cycle  . La durée du cycle est 120 sec.
Cycle en cours, le témoin du cycle s'allume. Si la porte est ouverte pendant le cycle le programme s'arrête, dès qu'elle est refermée le programme se réinitialise. Pour redémarrer, appuyer de nouveau sur le bouton du cycle  .	
	Une fois que le programme est terminé, le témoin du cycle s'éteint et le témoin du boiler  s'allume.
	Décharger le panier.

5.2 – FONCTIONNEMENT DESLAVE-VAISSELLE

Le panneau visualisé dans le manuel et la graphique pourraient montrer des fonctions non présentes dans votre machine.	Actions et ce qui se passe
	Enclencher l'interrupteur mural, ouvrir la porte, introduire le trop-plein, fermer la porte : appuyer sur le bouton de marche/arrêt, le témoin  s'allume : chargement de l'eau dans le boiler et dans la cuve. Une fois que les chargements du boiler et de la cuve sont terminés, le témoin boiler  s'allume.

	Introduire le panier.
	CHARGEMENT DU LAVE- VAISSELLE Enlever les résidus solides des assiettes (os, peaux, noyaux, etc.) ; laisser préventivement les assiettes contenant des résidus secs de fromage, œuf, etc. à se tremper en eau froide. Positionner les verres tournés vers le bas. Pour les couverts, utiliser le petit panier spécial. Rangez les couverts en vrac, de préférence avec le manche vers le bas, en veillant à ne pas se blesser avec les dents des fourchettes et les lames des couteaux.
	Attendre environ 15 minutes après que le témoin boiler  s'éteigne.
	Dans les versions avec sélecteur des cycles, on pourra sélectionner un programme de lavage à l'aide de bouton indiquant 2- 3 minutes. (3 minutes témoins allumés).
	Pour démarrer le cycle de lavage, appuyer sur le bouton cycle  .
Cycle en cours, le témoin du cycle s'allume. Si la porte est ouverte pendant le cycle le programme s'arrête, dès qu'elle est refermée le programme se réinitialise. Pour redémarrer, appuyer de nouveau sur le bouton du cycle  .	
	Une fois que le programme est terminé, le témoin du cycle s'éteint et le témoin du boiler  s'allume.
	Décharger le panier.

5.3 – CYCLE DE REGENERATION, modèles avec l'adoucisseur incorporé. (voir section 2.1)

Le panneau visualisé dans le manuel et la graphique pourraient montrer des fonctions non présentes.	Actions et ce qui se passe
	Pour démarrer le cycle de régénération : Eteindre la machine par  Ouvrir la porte et enlever le trop plein. Fermer la porte. Appuyer sur le bouton  . Le témoin s'allume et le cycle de régénération démarre, au bout de 20 minutes le cycle de régénération se termine et l'appareil reste arrêté. Ouvrir la porte, remettre le trop plein et fermer la porte. Fermer l'interrupteur général mural.

Le sel pour lave-vaisselle est fondamental pour le cycle de régénération de l'adoucisseur installé dans la machine. Vérifier la présence du sel dans le conteneur logé dans le bac, pour le remplir utiliser l'entonnoir fourni ; nettoyer le bac d'éventuels résidus de sel. Remplir le bac à sel une fois par semaine environ.

NOTE : ENLEVER IMMÉDIATEMENT D'ÉVENTUEL SEL TOMBÉ DANS LE BAC, la non observance de cette consigne pourrait causer des dommages à la surface du bac, par exemple taches de rouille ou pareils.

Attention : utiliser uniquement du sel spécial pour régénération, ne pas utiliser du sel alimentaire.

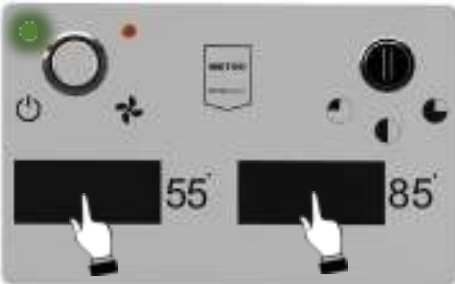
Le réservoir du sel a une capacité d'env. 1kg de sel en grains. Le réservoir est logé sur le fond du bac. Après avoir enlevé le panier, dévisser le bouchon et verser le sel en employant possiblement l'entonnoir fourni. Avant de revisser le bouchon enlever d'éventuels résidus de sel près de l'ouverture. Effectuer la provision de sel quand il n'y a pas d'eau dans le bac en vue d'éviter que de l'eau de lavage entre dans l'adoucisseur ; débrancher toujours la fiche d'alimentation de la prise de réseau avant d'effectuer l'opération. Se rappeler de réinsérer la fiche d'alimentation dans la prise après avoir effectué l'opération.

Lors de la première utilisation, après avoir introduit le sel, ajouter de l'eau dans le réservoir du sel.

5.4 – VIDANGE

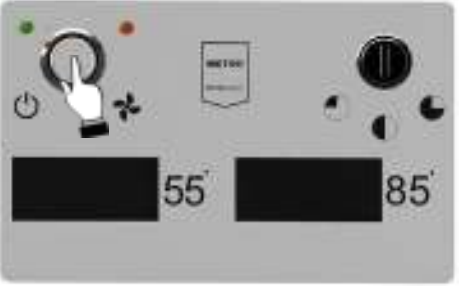
	MODELES SANS LA POMPE DE VIDANGE (Voir section 2.1) Arrêter l'appareil en appuyant sur le bouton marche/arrêt (power symbol), ouvrir la porte, enlever le trop-plein attendre la complète vidange de la cuve. Remettre le trop-plein et refermer la porte. Fermer l'interrupteur général mural.
	MODELES AVEC LA POMPE DE VIDANGE (Voir section 2.1) Arrêter l'appareil en appuyant sur le bouton marche/arrêt (power symbol) pour démarrer la vidange automatique de la cuve, la lampe du cycle s'allume jusqu'à la fin de la vidange. Pour remettre l'appareil en marche il faut donc remplacer le trop-plein dans la cuve, fermer la porte et presser le bouton marche/arrêt (power symbol), ou en cas de fin de service, fermer l'interrupteur général mural.

5.5 – FONCTIONNEMENT DES LAVE-VAISSELLE A CAPOT (voir section 2.1).

Le panneau et les symboles présentés dans cette notice pourraient se référer à des fonctions non présentes dans votre appareil.		Actions et résultats	
		Introduire le trop-plein et les filtres et baisser la capot. Enclencher l'interrupteur mural. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt, le témoin  s'allume : chargement de l'eau dans le boiler et dans la cuve. Une fois que les chargements du boiler et de la cuve sont terminés, attendez que l'eau se réchauffe à la	
	Soulever la capot et insérer le panier.		
	CHARGEMENT DU LAVE- VAISSELLE Enlever les résidus solides des assiettes (os, peaux, noyaux, etc.) ; laisser préventivement les assiettes contenant des résidus secs de fromage, œuf, etc. à se tremper en eau froide. Positionner les verres tournés vers le bas. Pour les couverts, utiliser le petit panier spécial. Rangez les couverts en vrac, de préférence avec le manche vers le bas, en veillant à ne pas se blesser avec les dents des fourchettes et les lames des couteaux.		
	Attendre que le display de la cuve soit à 55°C et le display du boiler à 85°C.		

	Sélectionner un programme de lavage : 75, 120 or 180 seconds. 
	Baisser la capot 
Cycle en cours, le témoin du cycle s'allume. Si le capot est levé pendant le cycle, le programme s'arrête, lorsque le programme est fermé, réinitialise et redémarre automatiquement.	
	Une fois que le programme est terminé, le témoin du cycle s'éteint.
	Soulever la capot et enlever le panier.

5.6 – VIDANGE

	MODELES SANS LA POMPE DE VIDANGE (voir section 2.1) Arrêter l'appareil en appuyant sur le bouton marche/arrêt , ouvrir la porte, enlever le trop-plein attendre la complète vidange de la cuve. Remettre le trop-plein et refermer la porte. Fermer l'interrupteur général mural.



Ne pas arrêter le lave-vaisselle lorsque de l'eau est dans la cuve, exécuter toujours l'évacuation au préalable. En fin de service, après avoir effectué l'évacuation finale et l'éventuelle régénération, arrêter l'appareil en appuyant

sur le bouton **marche/arrêt** , fermer l'interrupteur mural et fermer le robinet de barrage de l'eau. Ne pas laisser l'appareil sous tension inactif et inutilisé pendant des périodes de temps plus ou moins longues.

6– ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Bien qu'aucune maintenance programmée particulière est requise, nous conseillons de faire contrôler le lave-vaisselle par un technicien spécialisé deux fois par an.

NOTE : tout dommage intentionnel ou découlant d'insouciance, de négligence, du non- respect des consignes, instructions et normes ou de fausses connexions, n'est pas à considérer comme la responsabilité du fabricant.

Le lave-vaisselle respecte le degré de protection **IPX1** et il est **défendu** d'utiliser des jets d'eau directs pour le nettoyage.

NETTOYAGE DES FILTRES PENDANT LA JOURNÉE

On conseille, en cas d'utilisation particulièrement lourde, d'effectuer tous les 30-40 cycles le nettoyage du filtre, en gardant la machine en condition d'opérer ; pour faire cette opération, effectuer la "vidange du bac".

Enlever le filtre (1) (il est suffisant de le soulever de son logement comme indiqué dans la figure); faire en sorte que les résidus grossiers ne tombent pas dans le bac, nettoyer le filtre des résidus et le rincer abondamment.

Nettoyer aussi le filtre interne (2) en le libérant d'éventuels résidus.

Réinsérer correctement le filtre (1) dans son logement. Ne pas opérer à l'aide d'objets pointus ou tranchants.

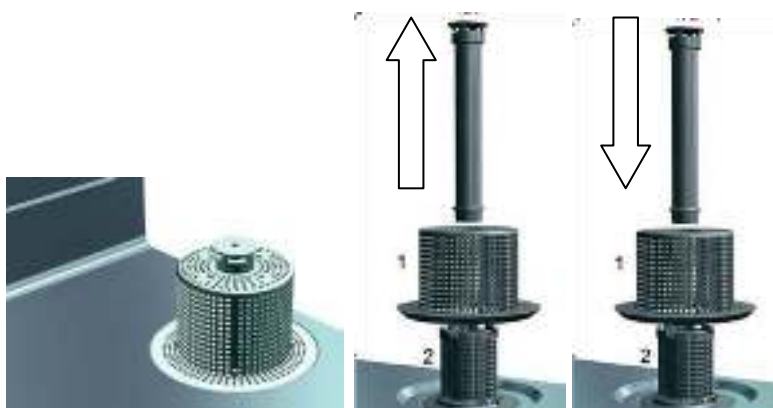
Éliminer d'éventuelles incrustations de calcaire en vue d'éviter des accumulations. Nettoyer fréquemment et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide ; utiliser des détergents neutres, non abrasifs, ne contenant pas des substances à base de chlore, des produits corrosifs ou endommageant l'acier inox.

Également ne pas utiliser les produits indiqués ci-dessus pour nettoyer le sol sous le lave-vaisselle ou près de la lave-vaisselle, en vue d'éviter que les vapeurs ou des gouttes puissent endommager les surfaces en acier.

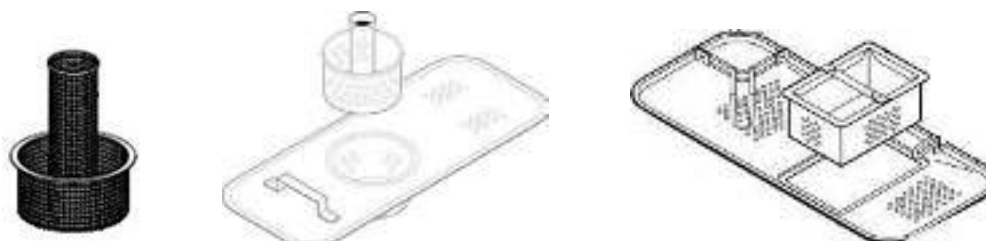
Pour nettoyer le bac et les parois, on conseille d'utiliser un chiffon humide ou une peau de chamois, avec de l'eau savonneuse et un détergent doux ; ne jamais utiliser de la paille de fer abrasive ou des éponges ferreuses.

mild detergent. Never user scouring pads or metal sponges.

FILTRES LAVE-VERRES



FILTRES LAVE-VAISSELLE



Contrôles périodiques

Démonter les bras de lavage (inférieure et supérieure 2-3), en dévissant la vis centrale (1).

Nettoyer les trous et les buses sous un jet d'eau courante propre, ne pas utiliser des outils pouvant provoquer des dommages.

Remonter soigneusement les bras de lavage.



Nettoyer extérieurement la machine avec un chiffon humide et savon neutre en rinçant et essuyant soigneusement.



Produit à ne jamais utiliser pour le nettoyage du bac et des surfaces en acier :

- Produits contenant du chlorure ou de l'acide chlorhydrique
- Eau de Javel
- Produits destinés au nettoyage de l'argent
- Paillettes abrasives ou métalliques

NOTE : l'utilisation non correcte des produits mentionnés ci-dessus pourrait causer la formation de taches de rouille sur la surface.

Arrêt prolongé

Si on prévoit de ne pas utiliser le lave-vaisselle pendant une période de temps assez longue, il est nécessaire d'effectuer la vidange des dispositifs de dosage des produits lessiviels et de rinçage en vue d'éviter des cristallisations et des dommages aux pompes : enlever les tuyaux de tirage des conteneurs des produits lessiviels et de rinçage et les plonger dans un conteneur contenant de l'eau propre, effectuer des cycles de lavage, effectuer la vidange complète.

En fin débrancher l'interrupteur général, fermer le robinet d'alimentation eau. Les tuyaux de tirage du produit lessiviel et du produit de rinçage devront être insérés de nouveau dans leurs conteneurs lors de la mise en fonction; veiller à ne pas les inverser (tuyau rouge = produit lessiviel; tuyau transparent = produit de rinçage).

Ne pas laisser l'appareil non actif allumé et inutilisé pendant des périodes de temps plus ou moins longues sans aucun contrôle direct de l'opérateur.

7 – PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
LE TÉMOIN DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE NE S'ALLUME PAS	Absence de tension.	Vérifier le branchement au réseau électrique.
LE CYCLE DE LAVAGE NE DÉMARRE PAS	Le remplissage du lave-vaisselle n'est pas encore achevé.	Attendre l'allumage du DEL triangulaire.
MAUVAIS RÉSULTATS DE LAVAGE	Trous des bras de lavage obstrués ou incrustés.	Démonter et nettoyer les bras de lavage.
	Produit lessiviel ou de rinçage insuffisant ou non approprié.	Vérifier le type et la quantité du produit lessiviel.
	Assiettes / verres positionnés non correctement.	Disposer correctement les assiettes / verres.
	Basse température de lavage.	Vérifier la température affichée, s'adresser à l'assistance si elle est inférieure à 50°.
	Le cycle sélectionné n'est pas approprié.	Augmenter la durée du cycle de lavage, surtout en présence de vaisselle très sale ou partiellement séchée.
RINÇAGE INSUFFISANT	Buses des bras de lavage obstruées. Boiler incrusté de calcaire.	Vérifier le nettoyage des buses et le bon fonctionnement de l'adoucisseur (si présent).
VERRES ET COUVERTS TACHÉS	Produit de rinçage non approprié ou non dosé correctement. Dureté de l'eau supérieure à 12°dF ou beaucoup de sels dissous.	Vérifier le conteneur du produit de rinçage et s'assurer que le produit de rinçage utilisé soit approprié au type d'eau de réseau. Si le problème persiste s'adresser à l'assistance.
PRÉSENCE D'EAU DANS LE BAC APRÈS LA VIDANGE	Tuyau de vidange positionné non correctement ou partiellement obstrué. Pompe de vidange bloquée.	S'assurer que le tuyau et la vidange du lave-vaisselle ne soient pas obstrués et que le tuyau de vidange ne soit pas positionné trop en haut; voir le schéma de connexion. S'adresser à l'assistance

We thank you for purchasing our machines.

You are recommended to read all the instructions given in this manual very carefully to understand the best and correct way to use the machine.

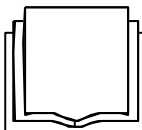
TECHNICAL INSTRUCTIONS:



These instructions are for qualified technicians who install, commission, test and possibly carry out maintenance on the machine.

The installation technician shall make sure the user has understood the contents of the instruction manual, has understood how the machine works properly and knows how to load the baskets with crockery and glasses correctly.

USER INSTRUCTIONS:



They give operational advice, descriptions of the controls and how to clean and service the machine correctly.

WARNINGS



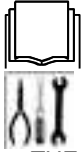
THE USER IS RESPONSIBLE FOR THE LEGAL FULFILMENTS CORRELATED TO THE INSTALLATION AND USE OF THE PRODUCT. IF THE PRODUCT IS NOT INSTALLED OR USED CORRECTLY, OR SUITABLE MAINTENANCE IS NOT CARRIED OUT, THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD LIABLE FOR ANY BREAKAGES, MALFUNCTIONS, DAMAGES TO PROPERTY OR INJURIES TO PEOPLE THAT COULD OCCUR.



ALWAYS UNPLUG THE MACHINE FROM THE MAINS SOCKET BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE WORK. IF THIS IS NOT POSSIBLE, IF THE MAINS SWITCH IS HIDDEN BEHIND THE MACHINE OR FAR AWAY FROM WHOEVER CARRIES OUT THE WORK, YOU MUST PUT UP A SIGN ON THE EXTERNAL MAINS SWITCH AFTER TURNING IT OFF TO WARN OTHERS THAT MAINTENANCE WORK IS IN PROGRESS.

- 1 – SAFETY AND OPERATIONAL WARNINGS
- 2 – INSTALLING / TECHNICAL SPECIFICATIONS
- 3 – RINSE AID AND DETERGENT DISPENSING
- 4 – PREVENTIVE CHECKS
- 5 – OPERATIONAL INSTRUCTIONS
- 6 – MAINTENANCE AND CLEANING
- 7 – ERRORS DISPLAYED/PROBLEMS

1 – SAFETY AND OPERATIONAL WARNINGS



THIS MANUAL CONSTITUTES AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE; IT MUST ALWAYS BE PRESERVED INTACT AND KEPT TOGETHER WITH THE MACHINE.

POSITIONING, CONNECTIONS, ACTIVATION, TROUBLESHOOTING AND SUBSTITUTION OF THE POWER CABLE MUST **BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL**.

THE MACHINE IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND MUST BE USED BY AUTHORIZED PERSONNEL. IT IS DESIGNED TO WASH DISHES, GLASSES (PLATES, CUPS, BOWLS, TRAYS, SILVERWARE) AND SIMILAR ITEMS USED IN GASTRONOMIC SECTORS AS WELL AS IN THE PUBLIC CATERING BRANCH, AND IN CONFORMITY TO THE INTERNATIONAL ELECTRICAL AND MECHANICAL SAFETY (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) AND ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**) NORMS.

THE MANUFACTURER **DECLINES ANY RESPONSIBILITY** FOR DAMAGE TO PERSONS OR THINGS CAUSED BY **FAILURE TO OBSERVE** THE INSTRUCTIONS PRESENT IN THE MANUAL, **INCORRECT USE, TAMPERING**, EVEN WITH A SINGLE PART OF THE MACHINE, AND THE USE OF **NON-ORIGINAL SPARE PARTS**. IN CASE OF DAMAGE OF THE POWER SUPPLY CABLE, IT MUST BE REPLACED ONLY BY MANUFACTURER OR BY AUTHORIZED CUSTOMER CENTER AND BY QUALIFIED TECHNICIAN.



THE GROUNDING CONNECTION IS OBLIGATORY, IN ACCORDANCE WITH THE METHODS PRESCRIBED BY THE ELECTRICAL SYSTEM'S SAFETY NORMS.

THIS MACHINE IS MARKED IN CONFORMITY TO THE EUROPEAN DIRECTIVE **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

ENSURING THAT THIS PRODUCT BE DISPOSED OF IN A PROPER MANNER CONTRIBUTES TO THE PREVENTION OF POTENTIAL NEGATIVE HEALTH AND ENVIRONMENTAL CONSEQUENCES. WE DECLARE THAT THE EMISSION SOUND PRESSURE LEVEL L_{PA} IS 62 DB/A WITH AN UNCERTAINTY EQUALS TO $K_{PA} \pm 1$ DB. SOUND POWER LEVEL IS L_{WA} 73.79 WITH ITS UNCERTAINTY EQUALS TO $K_{WA} \pm 1$ DB

THE  SYMBOL UPON THE PRODUCT, OR UPON ITS ACCOMPANYING DOCUMENTATION, INDICATES THAT THIS PRODUCT MAY NOT BE TREATED AS DOMESTIC WASTE, BUT RATHER MUST BE TAKEN TO A COLLECTION FACILITY WHICH IS SUITABLE FOR THE RECYCLING OF ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT. DISCARD THIS PRODUCT IN CONFORMITY TO THE LOCAL NORMS REGARDING WASTE DISPOSAL. FOR MORE INFORMATION REGARDING THE TREATMENT, SALVAGE AND RECYCLING OF THIS PRODUCT, CONTACT YOUR COMPETENT LOCAL OFFICES, YOUR LOCAL WASTE COLLECTION SERVICE PROVIDER OR THE POINT OF SALE IN WHICH THE PRODUCT WAS PURCHASED.



DO NOT INSERT SOLVENTS SUCH AS ALCOHOL OR TURPENTINE INTO THE MACHINE, WHICH COULD CAUSE AN EXPLOSION. DO NOT INSERT DISHES WITH ASH, WAX OR VARNISH RESIDUES INTO THE MACHINE.



NEVER USE THE MACHINE OR ITS PARTS AS A STEPLADDER OR SUPPORT FOR PERSONS, THINGS OR ANIMALS. LEANING OR SITTING UPON THE MACHINE'S OPEN DOOR COULD CAUSE AN OVERTURN WITH CONSEQUENT DANGER TO PEOPLE IN THE PROXIMITY. IN ORDER TO AVOID TRIPPING UPON IT, DO NOT LEAVE THE MACHINE DOOR OPEN.



DO NOT DRINK THE RESIDUAL WATER WHICH MAY BE PRESENT WITHIN THE DISHES, GLASSES OR THE MACHINE ITSELF AFTER A WASH CYCLE.



THE MACHINE IS NOT SUITABLE TO BE USED BY MINORS, AND BY PEOPLE WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORIAL OR MENTAL CAPABILITIES, WHO LACK THE NECESSARY EXPERIENCE AND KNOWLEDGE FOR ITS PROPER OPERATION. THE USE OF THE MACHINE IS PERMITTED TO THESE PEOPLE EXCLUSIVELY UNDER THE SUPERVISION OF A PERSON IN CHARGE OF THEIR SAFETY.



AFTER CLEANING THE APPLIANCE AT THE END OF THE DAY, MAKE SURE NO METAL FOREIGN BODIES ARE LEFT INSIDE IT, WHICH COULD CAUSE INTERNAL RUSTING. TRACES OF RUST COULD ALSO COME FROM NON-STAINLESS CUTLERY/CROCKERY, UNSUITABLE DETERGENTS, FROM DAMAGED WIRE BASKETS, SCOURING PADS OR METAL SPONGES OR REGENERATION SALT SPILLED ON THE BOTTOM OF THE TANK.

1.1 GENERAL WARNINGS

Keep the instruction handbook near the machine for future consultation.

Read the handbook carefully before installing and using the machine for the first time.

If the electrical and plumbing systems have to be adapted to install the machine, these modifications must be carried out by authorised professionals.

- Glass and dishwasher are professional machines. It must be used by adult and authorised personnel. It must be installed and repaired exclusively by a qualified technical assistance service. The manufacturer declines all forms of responsibility for improper use, maintenance and repairs.
- This machine must not be used by children or anybody who has restricted physical, sensorial or mental capacities or by anybody who has not been appropriately trained or who is not properly supervised.
- The door must be guided by hand when opening and closing it.
- Make sure the machine does not sit on the power supply cable or on the filling and draining hoses. Adjust the support feet of the machine to set it level.
- Do not stand on the appliance or any parts of it to reach higher places, because it is not designed to take the weight of people, but just the weight of the basket for the dishes, glasses, crockery and cutlery to be washed.
- The glasswasher is designed only and exclusively to wash glasses and cutlery; the dishwasher plates, and various crockery soiled with residues of human food. Do NOT use it to wash objects soiled with petrol, paint, pieces of steel or metal, fragile objects or objects made of material that will not withstand the washing process. Do not use acid or alkaline corrosive chemical products or solvents or chlorine-based detergents.
- Do not open the doors of the machine while it is working. The machine is equipped with a safety device that will immediately stop it to avoid the leakage of water if the doors should be opened accidentally. Always remember to switch the machine off and to empty the tank before accessing it to clean it or for any other reason.
- **When you have finished using the machine at the end of the day and when you need to carry out any form of maintenance on it, you must disconnect the machine from the mains power supply by switching the service switch and the mains power switch on the wall off and shut off the water supply tap.**
- The user must not carry out any repairs or maintenance work on the machine. These jobs must be carried out by qualified and authorised personnel.
- Any assistance required on this machine must be carried out by authorised personnel.

ATTENTION: Use exclusively original spare parts, otherwise the product warranty issued and the manufacturer's responsibility will become void.

- **Do not use old water filling hoses, but exclusively new filling hoses.**
- The following fundamental rules must be observed when using this appliance:
 - 1) Never touch the appliance with wet hands or feet.
 - 2) Never use the appliance with bare feet.
 - 3) Do not install the appliance in workplaces where it could get sprayed/splashed with water.
- Do not put your bare hands into water containing detergent. If you do, wash them thoroughly under running water straightaway.
- Strictly follow the manufacturer's instruction handbook for the cleaning operations.
- This appliance is designed to work in a workplace with a maximum ambient temperature of 40°C, in a suitable area where the temperature is never lower than 5°C.
- Do not use water to extinguish fire on electrical parts.
- After disconnecting the power supply, only qualified personnel may access the control panel.
- The machine has a protection rating against accidental water splashes of IPX1; it is not protected against pressurised water sprays; you are therefore recommended not to use pressurised cleaning systems.

ATTENTION: YOU MUST WAIT 10 MINUTES AFTER SWITCHING THE MACHINE OFF TO CLEAN IT INTERNALLY.

ATTENTION: IT IS FORBIDDEN TO PUT YOUR HANDS INTO THE TANK AND/OR TO TOUCH THE PARTS AT THE BOTTOM OF THE TANK DURING AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.

NB: The manufacturer declines all forms of responsibility for personal injuries or damage to property deriving from the failed observance of the instructions given above.



ALWAYS UNPLUG THE MACHINE FROM THE MAINS SOCKET BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE WORK. IF THIS IS NOT POSSIBLE, IF THE MAINS SWITCH IS HIDDEN BEHIND THE MACHINE OR FAR AWAY FROM WHOEVER CARRIES OUT THE WORK, YOU MUST PUT UP A SIGN ON THE EXTERNAL MAINS SWITCH AFTER TURNING IT OFF TO WARN OTHERS THAT MAINTENANCE WORK IS IN PROGRESS

2 – INSTALLING THE MACHINE / TECHNICAL SPECIFICATIONS



TECHNICAL INSTRUCTIONS:



These instructions are for qualified technicians who install, commission, test and possibly carry out maintenance on the machine.

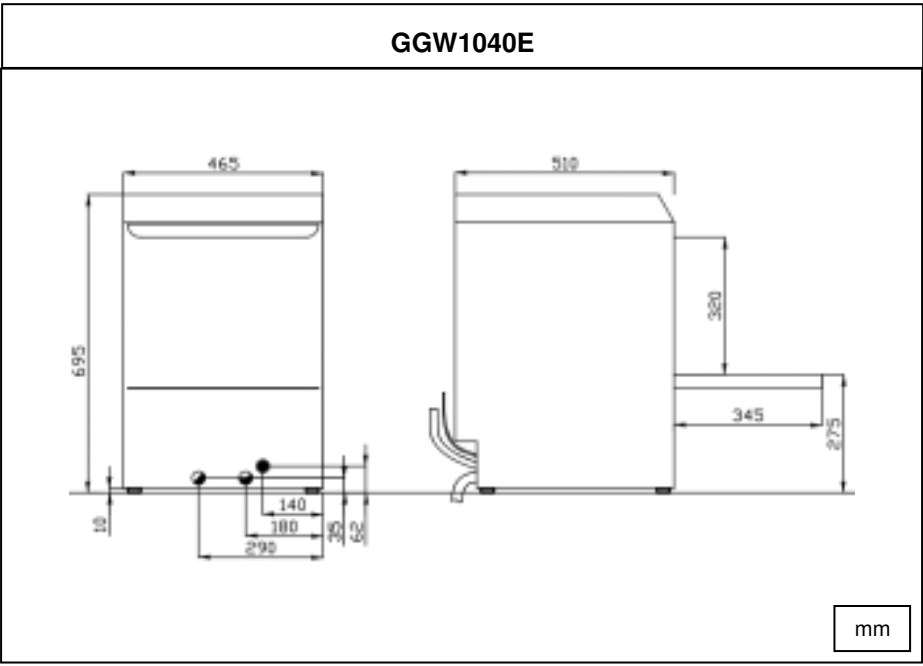
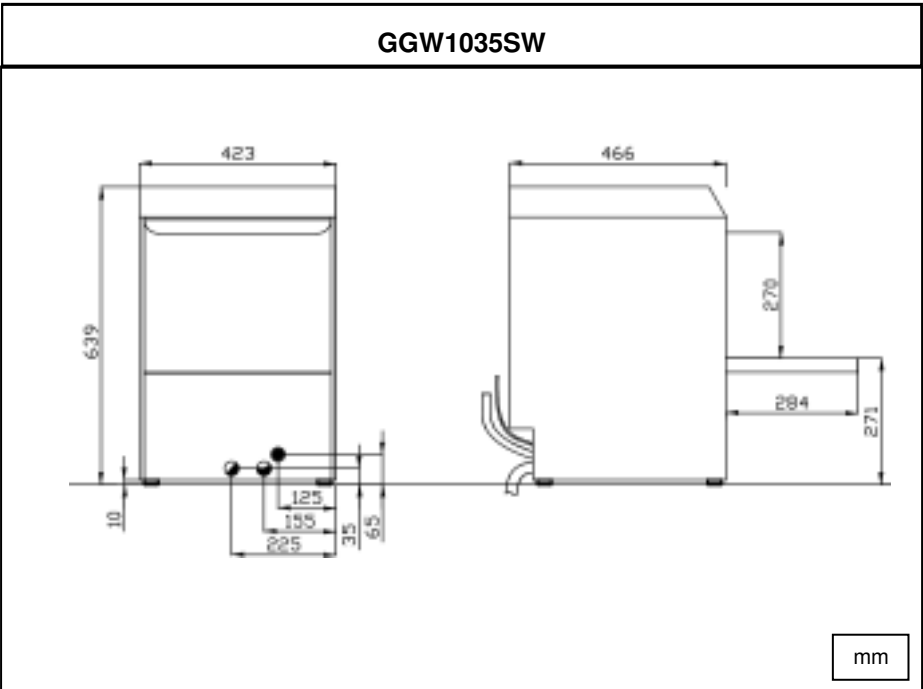
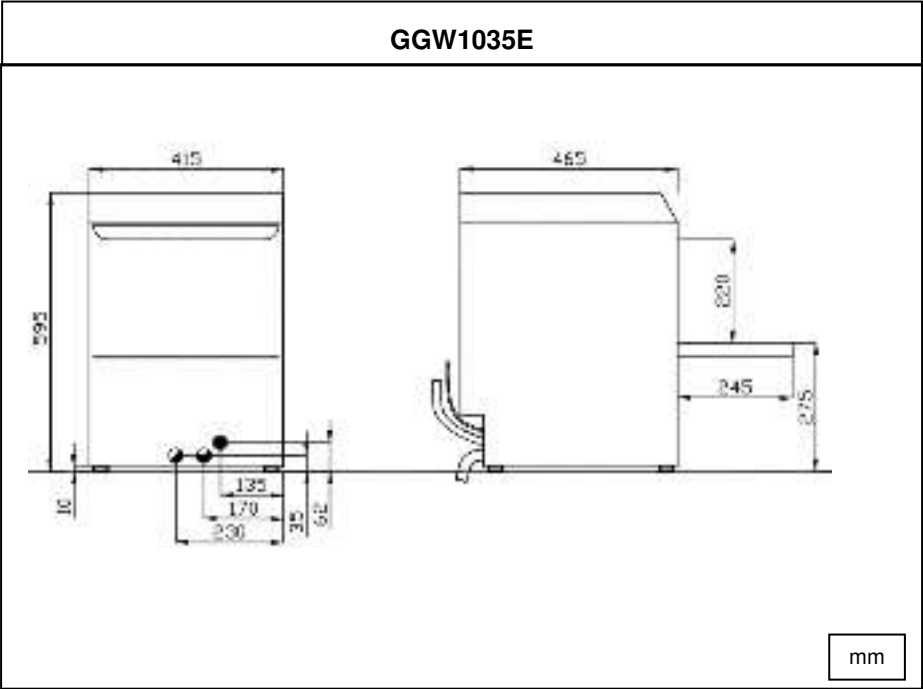
The installation technician shall make sure the user has understood the contents of the instruction manual, has understood how the machine works properly and knows how to load the baskets with crockery and glasses correctly.

2.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

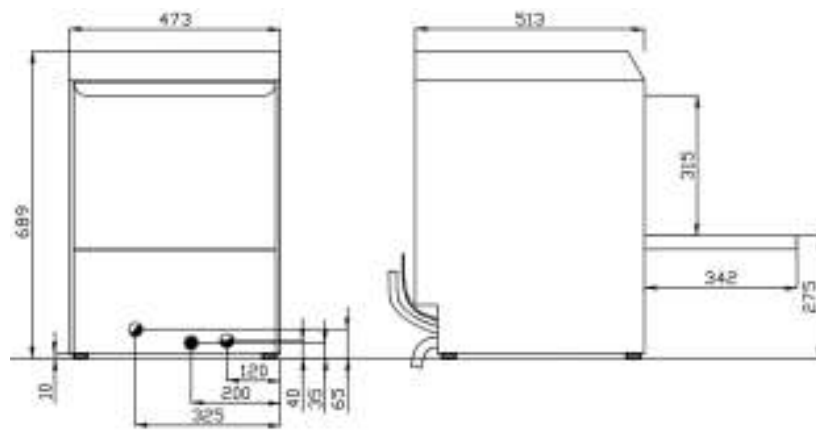
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Rack size [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Output cycles per hour [cycle/h]	30	30	30	30	
Maximum height for crockery [mm]	205	255	235	300	
Drain pump	-	-	-	-	
Water softener*	-	-	√	√	
Rinse aid hydraulic injector	√	√	-	-	
Peristaltic rinse aid injector	-	-	√	√	
Detergent injector	-	-	-	-	
Double skinned	-	-	√	√	
Wash arm	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	
Rinse arm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Power cable type ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Wash water temperature [°C]	55	55	55	55	
Rinse water temperature [°C]	85	85	85	85	
Maximum room temperature [°C]	40	40	40	40	
Installed load [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Electrical supply	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Cycles [sec]	120	120	120	120	
Noise [dBA]	48	48	48	48	
Supply water temperature [°C]	55	55	30	30	
Water supply hardness [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Water supply pressure [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Clearance [mm]	220	270	250	315	
Rinse water consumption [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Boiler capacity [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Tank size [lt]	11	12	11	14	
Weight [kg]	25	27	27	34	
Equipment	1 universal basket 1 cutlery rack	1 universal basket 1 cutlery rack	1 universal basket 1 cutlery rack	1 universal basket 1 cutlery rack	
Certification	GS	GS	GS	GS	

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Rack size [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Output cycles per hour [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Maximum height for crockery [mm]	295	320	320	290	320
Drain pump	-	-	-	√	√
Water softener*	-	-	-	√	√
Rinse aid hydraulic injector	√	√	√	-	-
Peristaltic rinse aid injector	-	-	-	√	√
Detergent injector	-	-	-	√	√
Double skinned	-	-	-	√	√
Wash arm	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel
Rinse arm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Power cable type ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Wash water temperature [°C]	55	55	55	55	55
Rinse water temperature [°C]	85	85	85	85	85
Maximum room temperature [°C]	40	40	40	40	40
Installed load [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Electrical supply	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cycles [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Noise [dBA]	62	62	62	62	62
Supply water temperature [°C]	55	55	55	30	30
Water supply hardness [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Water supply pressure [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Clearance [mm]	320	345	345	315	345
Rinse water consumption [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Boiler capacity [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Tank size [lt]	21	23	23	21	23
Weight [kg]	39	47	47	51	54
Equipment	1 universal basket 1 basket 14 plates 1 cutlery rack	1 universal basket 1 basket 18 plates 1 cutlery rack	1 universal basket 1 basket 18 plates 1 cutlery rack	1 universal basket 1 basket 14 plates 1 cutlery rack	1 universal basket 1 basket 18 plates 1 cutlery rack
Certification	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Rack size [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Output cycles per hour [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Maximum height for crockery [mm]	405	405	405	405	405
Drain pump	-	-	-	-	-
Water softener*	-	-	-	-	-
Rinse aid hydraulic injector	√	-	-	-	-
Peristaltic rinse aid injector	-	√	√	√	√
Detergent injector	-	√	√	√	√
Double skinned	-	√	√	√	√
Wash arm	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel
Rinse arm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Power cable type ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Wash water temperature [°C]	55	55	55	55	55
Rinse water temperature [°C]	85	85	85	85	85
Maximum room temperature [°C]	40	40	40	40	40
Installed load [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Electrical supply	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Cycles [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Noise [dBA]	62	63	69	69	69
Supply water temperature [°C]	55	55	55	15	55
Water supply hardness [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Water supply pressure [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Clearance [mm]	430	430	430	430	430
Rinse water consumption [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Boiler capacity [lt]	7	3,5	7	7	7
Tank size [lt]	20	20	30	30	30
Weight [kg]	105	117	120	120	124
Equipment	1 universal basket 1 basket 18 plates 2 cutlery rack	1 universal basket 2 basket 18 plates 2 cutlery rack	1 universal basket 2 basket 18 plates 2 cutlery rack	1 universal basket 2 basket 18 plates 2 cutlery rack	1 universal basket 1 basket 24 plates 1 pan insert 2 cutlery rack
Certification	GS	GS	GS	GS	GS

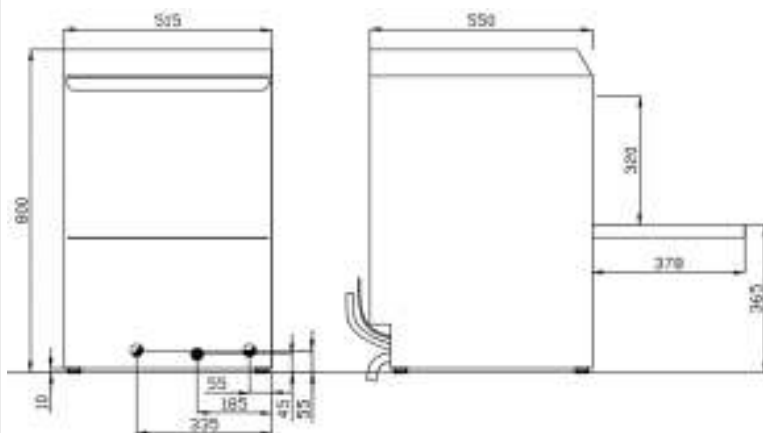


GGW1040SW



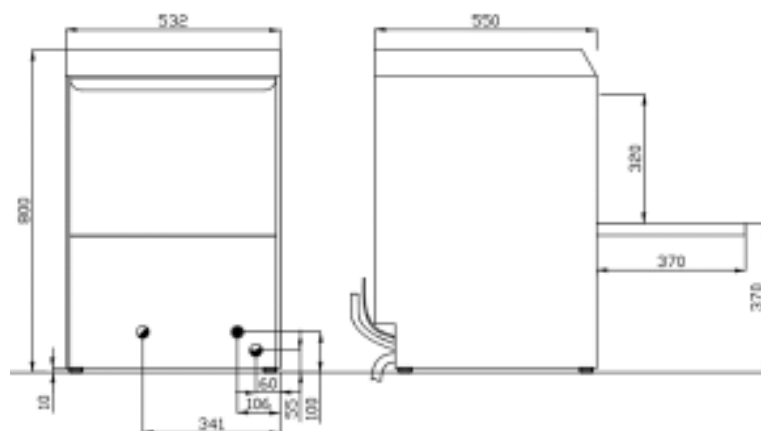
mm

GDW1045E



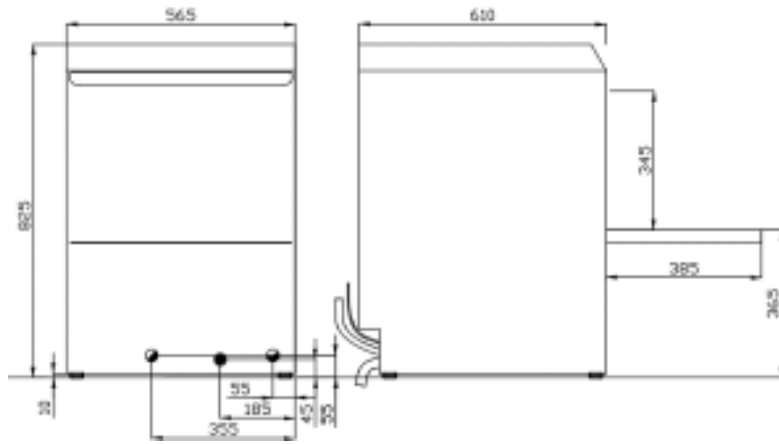
mm

GDW1045SW



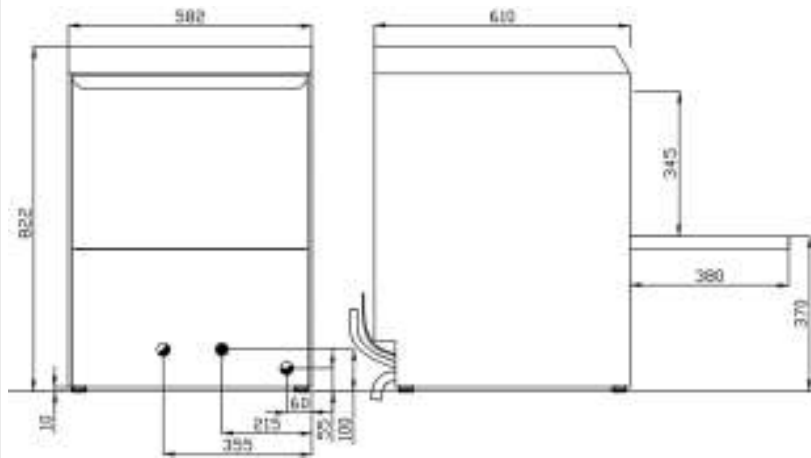
mm

GDW1050E



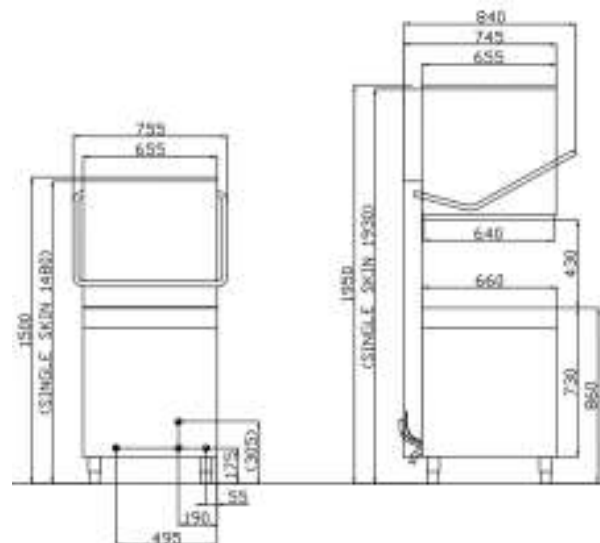
mm

GDW1050SW

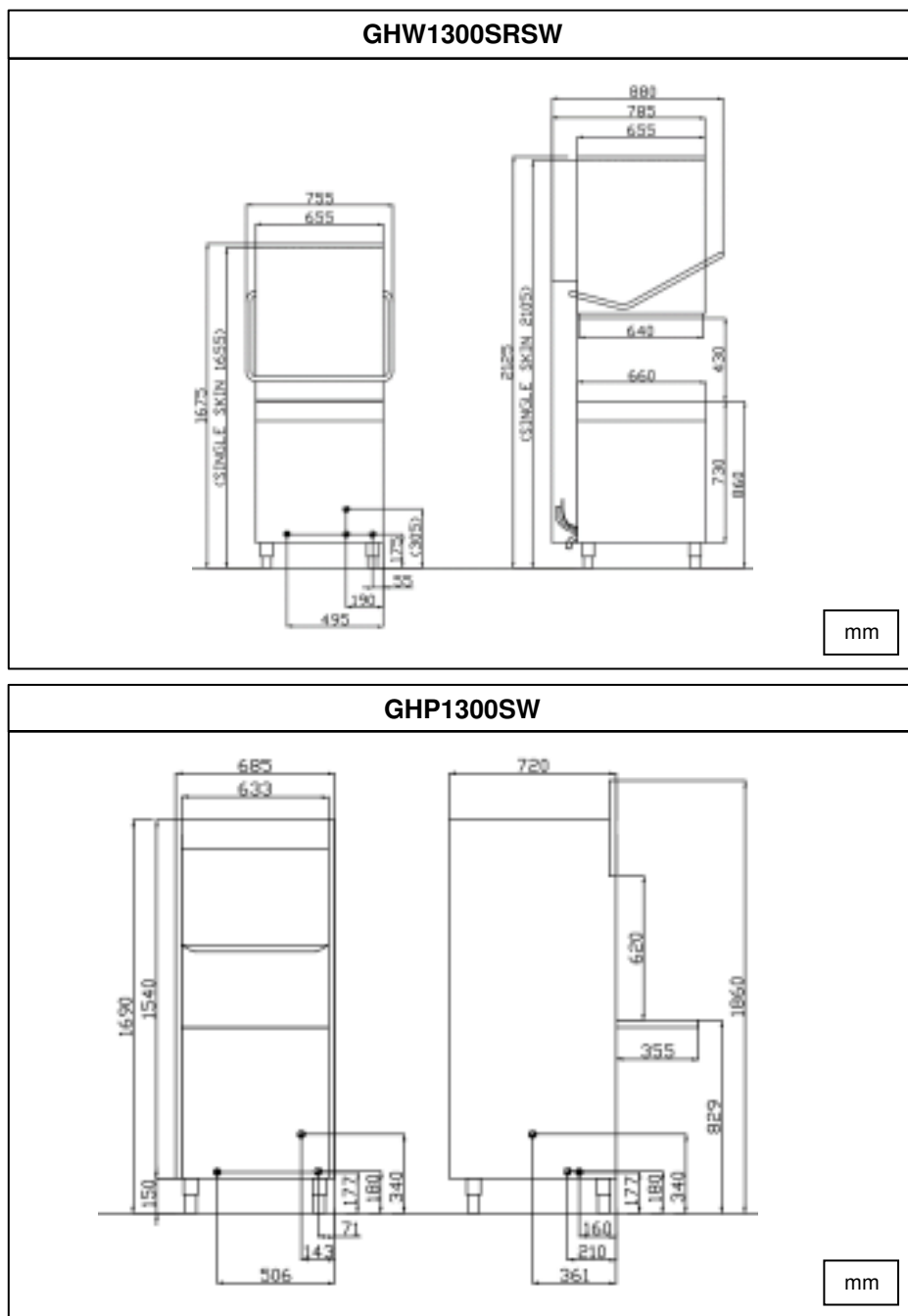


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



Before connecting the machine, for the right model, please refer to section 2.1 “Technical Specification”.

2.2 POSITIONING

Take the machine to the place of installation, unpack it, check the integrity of the appliance and its components and inform the transporter in writing immediately if any damages should be noticed.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged during transport.

We recommended to dispose the materials listed below according to standards currently in force:

- a wooden pallet
- a nylon bag (LDPE)
- multiply card (CARTON BOX)
- Polypropylene strapping (PP)

Remember that the manufacturer does not organise or manage the differentiated disposal of the appliance at the end of its service life.

2.4 WATER CONNECTION

Before connecting the machine, for the right model, please refer to section 2.1 "Technical Specification".

Temperature of the water supply (models <u>without water softener</u>)	°C	55
Temperature of the water supply (models <u>with water softener</u>)	°C	30
Hardness of the water supply (models <u>without water softener</u>)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Hardness of the water supply (models <u>with water softener</u>)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Pressure of the water supply (models <u>without water softener</u>)	kPa	200/400
Pressure of the water supply (models <u>with water softener</u>)	kPa	300/400

Connect the water supply to the machine using a stop valve that is capable of shutting-off the flow of water quickly and completely.

Make sure the dynamic pressure of the mains water is between the values written on the table.

If it is lower than 200 kPa (models without water softener) or 300 kPa (models with water softener), to ensure the perfect operation of the machine, it is mandatory to install a pressure booster pump.

If the mains pressure is higher than 400 kPa, you need to install a pressure reducer.

The temperature of the supply water must be between the values indicated on the table. Each machine is supplied with a water filling hose with threaded 3/4" fitting.

The drainage hose is to be connected, after adding a siphon, directly to the drains. Do not fit the drain hose into the drains of sinks, bathtubs etc.

Note: drain must be on the ground, otherwise machine must be equipped with a drain pump.

Make sure the water hardness is between 7 and 12°F. otherwise install a water softener to prevent damages caused by scale, which are not covered by warranty.

(On models with water softener hardness can be 7-26°F, refer to section 2.1)

Models with water softener built in: please refer to section 2.1 "Technical Specification". You need to regularly regenerate the resins using special regeneration salt.

The salt container can take approximately 1 kg of grain salt.

The salt container is located on the bottom of the tank. Switch off the machine, drain out the water tank, take the basket out, unscrew the cap and pour salt in using the funnel supplied with the machine. Before screwing the cap back on, remove any spilled salt near the opening. Top-up with salt when there is no water in the tank so that the washing water cannot get into the water softener. Always unplug the machine from the mains power supply before doing this operation. Remember to plug the appliance back into the mains socket after finishing the operation.

The first time you use the appliance, after adding the salt, add some water to the salt container.

Note: for water with hardness above 12°F, if there is no scale inhibitor, the damages caused by scale will not be covered by the warranty.

A = Hardness of inlet water in °F B = After how many wash cycles the regeneration cycle should be done. (please see section 5.3) (1° FRENCH = 0.56° German = 0.7° British = 10 p.p.m.)	A	B	
	14 °f 22 °f 32 °f 37 °f 42 °f 52 °f	100 70 50 40 30 25	

2.5 ELECTRICAL CONNECTION

The electrical connection must be carried out according to technical standards currently in force.

Make sure the measured mains voltage matches that written on the technical data nameplate of the machine.

You have to fit an appropriate omnipolar protection circuit breaker switch suitable for the input of the machine.

This switch must be used exclusively for this utility and installed right next to it. Make sure the electrical systems are suitably earthed.

The machine also has a connection, at the rear bottom part, marked with the equipotential symbol  that is used to connect various appliances together equipotentially (check standards on electrical systems).

BE CAREFUL NOT TO INVERT THE PHASE WIRES WITH THE NEUTRAL WIRE, WHILE CONNECTING TO THE POWER OUTLET.

IF THE POWER SUPPLY CABLE SHOULD GET DAMAGED, IT MUST BE REPLACED EXCLUSIVELY WITH A NEW ONE FROM THE MANUFACTURER OR FROM AN AUTHORISED SERVICE CENTRE AND BY QUALIFIED TECHNICIANS.

MODELS WITH WASH PUMP THREEPHASE GHW1300 - GHW1300S: VERIFY THE WASH PUMP MOTOR ROTATION. CHECK THE DIRECTION OF ROTATION OF THE WASH PUMP MOTOR, ACCORDING TO THE INDICATION ARROW. IN CASE OF REVERSE ROTATION, REVERSE TWO PHASES OF THE LINE OF THE POWER CABLE IN THE MAINS SOCKET, L1, L2 OR L3. ROTATION CAN BE CHECKED BY THE BACK-PUMP IMPELLOR ROTATION. BEFORE REVERSE THE LINE CABLE, **YOU MUST DISCONNECT THE MACHINE FROM THE MAINS POWER SUPPLY BY SWITCHING THE SERVICE SWITCH AND THE MAINS POWER SWITCH ON THE WALL OFF.**



2.6 TEMPERATURES



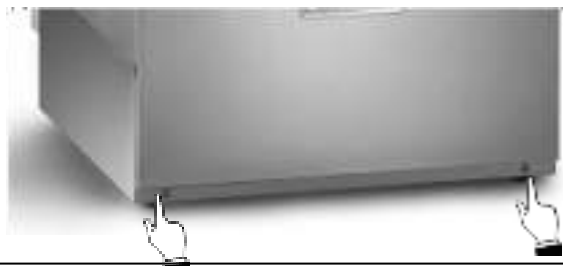
The thermostats are pre-set at the following temperatures: 55°C for the washing water (tank) and at 85°C for the rinse water (boiler). The tank thermostat cannot be adjusted whereas the boiler thermostat can; in case of settling, turn the knob (image) on the thermostat to increase or reduce the rinse temperature.

3 - RINSE AID AND DETERGENT DISPENSING

Only use detergents and rinse aids specific for industrial machines. Do not use normal washing up liquid. Do not use detergents for domestic machines.

Ask a specialist in chemical products for the correct choice of products to use and their

quantities. **ATTENTION! MACHINE LIVE:** Remove the lower panel of the machine to adjust the



Glass/dishwashers lower panel remove screws

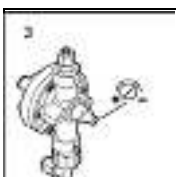


Passthroughs lower-panel remove screws

3.1 RINSE AID QUANTITY – RINSE AID DISPENSER

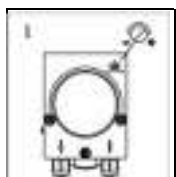
The rinse aid dispenser is always installed and it works automatically.

For the dosing type built-in, please refer to section 2.1 "Technical Specification".



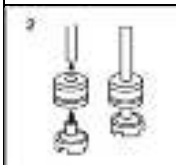
HYDRAULIC

Rinse aid dosing, it exploits the rinsing pressure to activate itself. To enable it, simply start the machine and run some complete wash cycles.



PERISTALTIC

Rinse aid dosing, it exploits the rinsing pressure to activate itself. To enable it, simply start the machine and run some complete wash cycles.



Rinse aid pipe with weight and filter: Make sure the **CLEAR product hose** is inserted into the container of the rinse aid products and the little filter is installed and also the weight on the hose. Attention: red pipe is referred to detergent, see section 3.3

Adjustments: For each rinse cycle, the rinse aid draws a quantity of rinse aid product.

In the hydraulic dosing, the minimum flow rate is obtained by turning the adjustment screw clockwise, while the maximum flow rate is obtained by turning it anti-clockwise.

In the peristaltic dosing, the minimum flow rate is obtained by turning the adjustment screw anti-clockwise, while the maximum flow rate is obtained by turning it clockwise.

The dispenser is pre-set to intake approximately 5 cm of hose (0.70g.) Too much rinse aid would leave the dishes streaky and would generate foam in the wash tank.

Dishes with drips of water and rather slow drying time mean that the quantity of rinse aid is insufficient.

Before you establish the correct quantity of the surfactant, you should test the hardness of the water in advance.

(If the hardness of the water is above 12°f, you need to install a softener upstream from the supply solenoid valve of the machine, a part on models with water softener, does not belong to models with water softener please refer to section 2.1 "Technical Specification".

Seeing as the quantity varies considerably based on the concentration of the product and on the formula, the quantities that we have given are merely indicative and are just a rough idea.

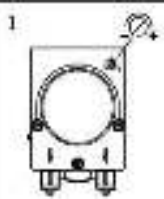
To dispense the exact quantity of product, once intaken, take the clear hose out of the surfactant container and measure the movement of the water column inside it.

3.2 DETERGENT QUANTITY – MANUAL DISPENSING (please refer to section 2.1 "Technical Specification").

Following the instructions of the detergent supplier, put the required quantity of liquid detergent into the wash tank, which is approximately 20g every 5 wash cycles. The quantity may vary according to the type and quantity of water. Use exclusively specific foam-inhibitor detergents, in the concentrations indicated.

Ask a specialist in chemical products for the correct choice of products to use and their quantities.

3.3 DETERGENT QUANTITY – BY DOSING (please refer to section 2.1 "Technical Specification").

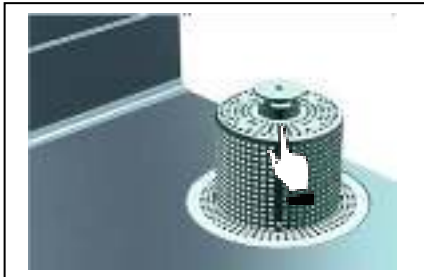


In the detergent peristaltic dosing (1) the minimum flow rate is obtained by turning the adjustment screw anti-clockwise, while the maximum flow rate is obtained by turning it clockwise; bear in mind that 1 g. of detergent takes up a volume of approximately 8 cm of hose.

Make sure the RED product intake hose is inserted into the detergent tank and that the little filter has been installed as well as the weight on the hose (2). For the type and quantity of detergent to use, ask your supplier of chemical products. Too much detergent will not only generate foam in the wash tank, but will also leave the dishes streaky.

4 - PREVENTIVE CHECKS

Check the following before using the machine:



WATER LEVEL

While the wash tank is filling, the water should stop flowing when its level is at least 1 cm. from the spill level of the overflow pipe.

The filling solenoid valve should start to work again when the level of water is 2 cm. above the heating element in the tank. **WASHING AND RINSING ARMS**

The washing and rinsing arms must turn freely without any interference and all the nozzles must work correctly. **TEMPERATURES**

The temperatures of the rinse and washing water must be those written on the table. **DISPENSERS**

For each cycle, the dispensers should intake the correct amount of rinse aid liquid and detergent (where fitted).

WASHING RESULTS

The washing results should ensure that every possible trace of solid waste has been removed from the surface of the dishes. At the end of the cycle, the perfectly clean dishes should dry in few minutes through evaporation once the basket is taken out of the machine. Dry result depends by the correct temperature and correct usage of rinse aid liquid.

5 – OPERATIONAL INSTRUCTIONS

Open the mains water cock (utility).	Check:		Switch the main ON/OFF switch on (utility)
	the level of rinse aid in the containers.	that the filters are in the correct position, the spray arms turn and that there are no foreign bodies in the machine. Make sure the overflow sits in the drain hole properly	
			

5.1 – DAILY USE GLASSWASHERS

The panel shown in the manual and in the graphics may contain functions which are not present on your machine.	What to do and what happens
	Activate the wall switch, open the door, insert the overflow pipe and close the door: Press on/off button. The ON-OFF LED indicator  turns on. Once the boiler and tank have been loaded, the boiler LED indicator  turns on.
	LOADING THE GLASSWASHER Remove any solid leftovers from the glasses. Put the glasses in the basket with their stem upwards. Use the cutlery basket for cutlery. Put the cutlery loose in the basket, preferably with the handle at the bottom. Be careful not to injure yourself on the fork prongs and knife blades. Insert the basket.
	On first daily machine switch on, wait for 15 minutes after the boiler LED indicator LED  to turn off.
	To start the wash cycle, press the  cycle button. Wash cycle is 120".
Once the cycle has started, the wash cycle LED indicator turns on. If the door is opened during the cycle, the program stops. Once the door has been closed again, the program resets itself; to restart the cycle, press the  cycle button	
	Once the program has finished, the wash cycle LED indicator turns off and the boiler LED indicator  turns on.
	Remove the rack

5.2 – DAILY USE DISHWASHERS

The panel shown in the manual and in the graphics may contain functions which are not present on your machine.	What to do and what happens
	Activate the wall switch, open the door, insert the overflow pipe and close the door: press the on/off button. The ON-OFF indicator  turns on. Once the boiler and tank have been loaded, the boiler LED indicator  turns on.

	Insert the basket
	LOADING THE MACHINE Remove any solid leftovers from the plates (bones, peel, nuts etc); leave the plates to soak in cold water if there are any stubborn leftovers, such as dried cheese, egg etc. Put the glasses in the basket with their stem upwards. Use the cutlery basket for cutlery. Put the cutlery loose in the basket, preferably with the handle at the bottom. Be careful not to injure yourself on the fork prongs and knife blades.
	On first daily machine switch on, wait for 15 minutes after the boiler LED indicator  to turn off.
	CHOOSING A WASH PROGRAM: 2' or 3'. You can select the wash program using the cycles selector: pressed select cycle 3' LED on. Unpressed 2', LED off.
	To start the wash cycle, press the  cycle button.
Once the cycle has started, the wash cycle LED indicator turns on. If the door is opened during the cycle, the program stops. Once the door has been closed again, the program resets itself; to restart the cycle, press the  cycle button	
	Once the program has finished, the wash cycle LED indicator turns off and the boiler LED indicator  turns on.
	Remove the rack

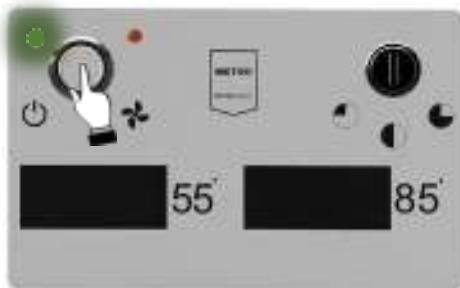
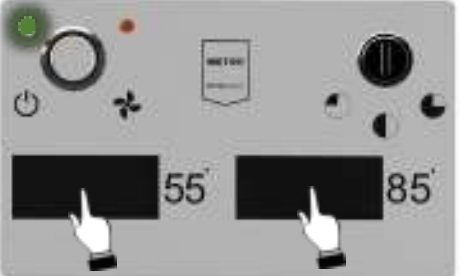
5.3 – REGENERATION CYCLE ONLY FOR MODELS WITH WATER SOFTENERS (refer to section 2.1)

The panel shown in the manual and in the graphics may contain functions which are not present on your machine.	What to do and what happens
 	To activate the regeneration cycle: Switch off the machine pressing  Open the door and remove the overflow pipe. Close the door. Press cycle button  . The regeneration cycle starts. After about 20 minutes, the regeneration cycle finishes and the machine shuts off. Open the door, replace the overflow pipe and close the door. Deactivate the general wall switch.
Salt for machines is fundamental for the regenerative cycle of the softener installed in the machine. To top-up, use the funnel supplied and clean any spilled salt from inside the tank. NB: REMOVE ANY SPILLED SALT FROM THE TANK IMMEDIATELY, otherwise it could damage the surface of the tank with rust or similar marks.	
Attention: use exclusively specific salt for dishwasher and not kitchen salt! The salt compartment takes approximately 1 kg of grain salt . The salt compartment is located on the bottom of the tank. Take the basket out, unscrew the cap and pour salt in using the funnel. Before screwing the cap back on, remove any spilled salt near the opening. Top-up with salt when there is no water in the tank so that the washing water cannot get into the water softener. Always unplug the machine from the mains power supply before doing this operation. Remember to plug the machine back into the mains socket after completing the operation. When using the machine for the first time, after you fill with salt, add some water to the salt container.	

5.4 – DRAIN THE WASHTANK

	MODELS SANS WITHOUT DRAIN PUMP (refer to section 2.1 Technical Specifications) Turn the machine off by pressing , open the door, remove the overflow and wait for the tank to empty. Place the overflow back into the tank and close the door. Deactivate the general wall switch. Please note, water wash tank should be daily drained out 3-4 times.
	MODELS WITH DRAIN PUMP (refer to section 2.1 Technical Specifications) Open the door, remove the overflow pipe and close the door. Turn the machine off by pressing the on/off  in order to initiate the emptying of the tank automatically. Drain pump will be activated until the total drain of the tank and the wash cycle LED will be on. In order to reactivate the machine, it is therefore necessary to place the overflow pipe back into the tank, close the door and press the on/off  button. Otherwise, if finished using the machine, deactivate the general wall switch. Please note, water wash tank should be daily drained out 3-4 times.

5.5 – DAILY USE HOOD DISHWASHER (refer to section 2.1 Technical Specifications).

The panel shown in the manual and in the graphics may contain functions which are not present on your machine.		What to do and what happens	
		After inserting the wash tank filters into the tank and the overflow pipe, close the hood. Turn on the main wall <u>switch</u>. Then, press the on/off  button of the control panel. The boiler and tank water-loading LED indicator turn on. Once the boiler and tank loads have been completed, wait for the water to warm up to the working temperature.	
	Lift the hood and insert the rack.		
	LOADING THE MACHINE Remove any solid leftovers from the plates (bones, peel, nuts etc); leave the plates to soak in cold water if there are any stubborn leftovers, such as dried cheese, egg etc. Put the glasses in the basket with their stem upwards. Use the cutlery basket for cutlery. Put the cutlery loose in the basket, preferably with the handle at the bottom. Be careful not to injure yourself on the fork prongs and knife blades.		
	On first daily machine switch on, wait for the wash tank display 55°C and boiler display 85°C		

	CHOOSING A WASH PROGRAM: 75, 120 or 180 seconds. You can select the wash program using the cycles selector. 
	Lower the hood to start the wash cycle 
Once the cycle has started, the wash cycle LED indicator turns on. If the hood is lifted during the cycle, the program stops and resets itself; lower the hood again to restart the cycle.	
	Once the program has finished, the wash cycle LED indicator  turns off.
	Lift the hood and remove the rack.

5.6 – DRAIN THE WASH TANK HOOD DISHWASHER

	MODELS WITHOUT DRAIN PUMP (refer to section 2.1 Technical Specifications). Turn the machine off by pressing , open the hood, remove the overflow and wait for the tank to empty. Place the overflow back into the tank and close the hood. Deactivate the general wall switch. Please note, water wash tank should be daily drained out 3-4 times.



Do not turn off the machine while water is still in the tank. Always drain it first. When finished using the machine, after having performed the final drainage and eventual regeneration, turn the machine off by pressing the on/off  button, deactivate the wall switch and turn off the water interception faucet. Do not leave the machine on, inactive and unutilized for long periods of time.

6 – MAINTENANCE AND CLEANING

Even though the machine does not require any special programmed maintenance in particular, we still recommend you have it checked out by a specialized technician twice a year.

ATTENTION: The manufacturer cannot be held liable for intentional damages or damages caused by carelessness, negligence or from the failed observance of the prescriptions, instructions and standards or from incorrect connections or plumbing. The machine complies with the protection rating **IPX1** and it is **forbidden** to use a direct jet of water to clean it.

CLEANING THE FILTER THROUGHOUT THE DAY



For heavy use, you are recommended to clean the filter every 30-40 cycles while the machine is in working conditions. To do this, follow the "5.6 emptying the tank" instructions.

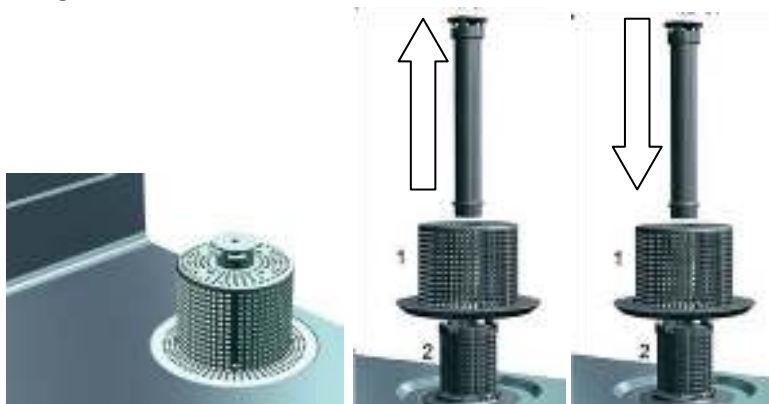
Remove the filter making sure large bits and pieces do not fall into the tank; clean the filter and rinse it thoroughly. Also clean the internal filter and remove any bits and pieces inside it.

Put the filter back into its seat correctly. Do not use pointed or sharp tools to do this.

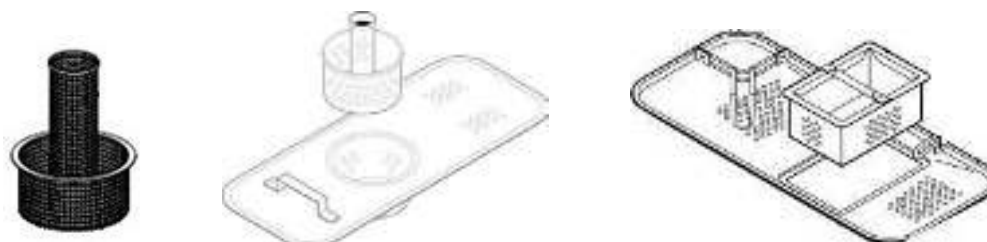
Clean away any scale to avoid possible build-up. Clean the surface carefully and frequently using a damp cloth. Use neutral and non-abrasive detergents that do not contain chlorine-based substances or products that could corrode and damage stainless steel. Do not use the afore-mentioned products to clean the floor under the machine either, or even near it, in order to prevent vapours or drips from causing damage to the steel surface.

To clean the tank and the walls, you are recommended to use a damp cloth or a shammy leather cloth, with soapy water and a mild detergent. Never use scouring pads or metal sponges.

GLASSWASHERS FILTERS



DISHWASHERS FILTERS



Periodic checks

Disassemble the spray arms (bottom and top 2-3), by unscrewing the central screw (1).

Clean the holes and the nozzles under clean running water, do not use any pointed or sharp tools that could damage them. Fit the spray arms back in place.



Clean the machine internally using a damp cloth and neutral detergent then rinse and dry thoroughly.



Never use the following types of products to clean the tank and the steel surfaces:

- Products containing chlorides or hydrochloric acid
- Bleach
- Products for cleaning silver
- Scouring pads or metal sponges

ATTENTION: the incorrect use of the afore-mentioned products may cause rust marks on the surfaces.

Long-term stoppage

If the machine is not going to be used for quite some time, you have to empty the rinse aid dispensing device to avoid crystallizations and damages to the pumps: remove the priming pipes from the rinse aid containers and soak them in a container of clean water, run some wash cycles and empty the machine completely.

To finish, switch off the main on/off switch and shut off the water inlet tap; only put the rinse aid priming pipes back into its containers when you start the machine again.

DO NOT LEAVE THE MACHINE SWITCHED ON IF IT IS NOT USED FOR SOME TIME OR IF THE OPERATOR IS NOT ABLE TO MONITOR IT DIRECTLY. NEVER LEAVES THE MACHINES UNATTENDED.

7 – ERRORS /PROBLEMS

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
THE MAINS LIGHT FAILS TO SWITCH ON	Mains not connected	Check the electric mains connection.
THE WASH CYCLE FAILS TO START	The machine has still not filled wash tank and boiler.	Wait for the boiler lamp to switch on.
POOR WASHING RESULTS	The holes of the spray arms are clogged or scale is obstructing them.	Dismantle and clean the spray arms.
	Not enough or unsuitable detergent or rinse aid	Check the type and quantity of detergent.
	Plates/glasses not positioned correctly.	Arrange the plates/glasses correctly.
	Too low wash temperature	Check the temperature on the display (only on hood dishwashers); if it is below 50°, call the technical assistance service.
	The set cycle is unsuitable	Increase the wash cycle duration, especially if the crockery/cutlery is particularly dirty or there are stubborn leftovers to clean.
INSUFFICIENT RINSING	The spray nozzles are clogged. Scale in boiler.	Check if the nozzles are clean and if the softener (if installed) works correctly.
THE GLASSES AND CUTLERY ARE STAINED	The rinse aid is unsuitable or is not dispensed correctly. Water hardness above 12°dF or high dissolved salt content.	Check the rinse aid container and if it is suitable for the type of mains water. If the problem consists, contact the technical assistance service.
WATER IN TANK AFTER DRAINING	The drain pipe is not positioned correctly or is partially obstructed. Drain Pump not working properly.	Check if the pipe and the drain of the machine are obstructed and if the drain is positioned too high; refer to the connection diagram. In case of broken drain pump, contact the technical assistance service.

Vi ringraziamo per la scelta del prodotto.

Consigliamo di leggere attentamente tutte le istruzioni contenute nel manuale per conoscere le condizioni più idonee per un corretto utilizzo della lavastoviglie.

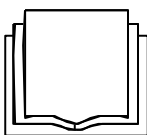
ISTRUZIONI TECNICHE:



Sono destinate al personale qualificato che deve eseguire l'installazione, la messa in servizio, il collaudo, ed eventuali interventi di assistenza.

Il tecnico installatore dovrà sincerarsi che l'utente abbia preso conoscenza del manuale di istruzioni, che abbia compreso il corretto funzionamento della macchina, che sappia correttamente caricare i cestelli di stoviglie e bicchieri.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE:



Indicano i consigli d'uso, la descrizione dei comandi e le corrette operazioni di pulizia e manutenzione della lavastoviglie.

AVVERTENZE



L'UTENTE È RESPONSABILE DEGLI ADEMPIMENTI LEGALI CORRELATI ALL'INSTALLAZIONE ED ALL'UTILIZZO DEL PRODOTTO. QUALORA IL PRODOTTO NON VENGA INSTALLATO OD UTILIZZATO IN MODO CORRETTO, OPPURE NON VENGA OPERATA UNA ADEGUATA MANUTENZIONE, IL COSTRUTTORE NON POTRÀ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE DI EVENTUALI ROTTURE, MALFUNZIONAMENTI, DANNI, LESIONI A COSE E/O PERSONE.



TOGLIERE SEMPRE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI CORRENTE, PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI LAVORO DI MANUTENZIONE. QUALORA NON FOSSE POSSIBILE E SE L'INTERRUTTORE SULLA LINEA DI ALIMENTAZIONE FOSSE NON VISIBILE O COMUNQUE LONTANO DA CHI ESEGUE LA MANUTENZIONE, APPORRE IL CARTELLO LAVORI IN CORSO SULL'INTERRUTTORE ESTERNO DI RETE DOPO AVERLO POSIZIONATO IN OFF.

- 1 – AVVERTENZE PER LA SICUREZZA E L'USO
- 2 – INSTALLAZIONE / CARATTERISTICHE TECNICHE
- 3 – DOSAGGI DEL BRILLANTANTE E DETERSIVO
- 4 – VERIFICHE PREVENTIVE
- 5 – ISTRUZIONI DI UTILIZZO
- 6 – MANUTENZIONE E PULIZIA
- 7 – PROBLEMI ED ANOMALIE

1 – AVVERTENZE PER LA SICUREZZA E L'USO



QUESTO MANUALE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE DELLA LAVASTOVIGLIE; OCCORRE CONSERVARLO SEMPRE INTEGRO UNITAMENTE ALL'APPARECCHIO.



IL POSIZIONAMENTO, GLI ALLACCIAMENTI, LA MESSA IN FUNZIONE E L'ELIMINAZIONE DI INCONVENIENTI, E LA SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE DEVONO **ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO.**

LA LAVASTOVIGLIE È DESTINATA ESCLUSIVAMENTE AD USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATA DA PERSONALE ABILITATO. È PREDISPOSTA PER IL LAVAGGIO DI STOVIGLIE (PIATTINI, TAZZE, CIOTOLE, BICCHIERI, POSATE) E SIMILI NEI SETTORI GASTRONOMICI E NEL RAMO DELLA RISTORAZIONE COLLETTIVA, ED È CONFORME ALLE NORME INTERNAZIONALI DI SICUREZZA ELETTRICA E MECCANICA (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) E DI COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).

IL COSTRUTTORE **DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ** PER DANNI A PERSONE O COSE CAUSATI **DALL'INOSSERVANZA** DELLE ISTRUZIONI PRESENTI NEL MANUALE, DALL'**USO NON CORRETTO**, DALLA **MANOMISSIONE** ANCHE DI UNA SINGOLA PARTE DELL'APPARECCHIO E DALL'UTILIZZO DI **RICAMBI NON ORIGINALI**. NEL CASO IN CUI IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DOVESSE ESSERE DANNEGGIATO DOVRÀ ESSERE SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE DAL FABBRICANTE O DA UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO E DA TECNICI QUALIFICATI.



È **OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO DI TERRA** SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE DALLE NORME DI SICUREZZA DELL'IMPIANTO ELETTRICO.

QUESTO APPARECCHIO È CONTRASSEGNA TO IN CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA EUROPEA **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

ASSICURANDOSI CHE QUESTO PRODOTTO SIA SMALTITO IN MODO CORRETTO L'UTENTE CONTRIBUISCE A PREVENIRE LE POTENZIALI CONSEGUENZE NEGATIVE PER L'AMBIENTE E LA SALUTE. SI DICHIARA CHE L'EMISSIONE DELLA PRESSIONE DI RUMORE L_{PA} È 56 DB/A VARIABILE ENTRO $K_{PA} \pm 1$ DB. IL LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA L_{WA} È 48 VARIABILE ENTRO $K_{WA} \pm 1$ DB. (LAVABICCHIERI) E CHE L'EMISSIONE DELLA PRESSIONE DI RUMORE L_{PA} È 62 DB/A VARIABILE ENTRO $K_{PA} \pm 1$ DB. IL LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA L_{WA} È 73.79 VARIABILE ENTRO $K_{WA} \pm 1$ DB. (LAVASTOVIGLIE)

IL SIMBOLO  SUL PRODOTTO O SULLA DOCUMENTAZIONE DI ACCOMPAGNAMENTO INDICA CHE QUESTO PRODOTTO NON DEVE ESSERE TRATTATO COME RIFIUTO DOMESTICO MA DEVE ESSERE CONSEGNATO PRESSO L'IDONEO PUNTO DI RACCOLTA PER IL RICICLAGGIO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE. DISMETTERE L'APPARECCHIO SEGUENDO LE NORMATIVE LOCALI PER LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI SUL TRATTAMENTO, RECUPERO E RICICLAGGIO DI QUESTO PRODOTTO, CONTATTARE IL COMPETENTE UFFICIO LOCALE, IL SERVIZIO DI RACCOLTA DEI RIFIUTI DOMESTICI O IL NEGOZIO PRESSO IL QUALE IL PRODOTTO È STATO ACQUISTATO.



NON INTRODURRE SOLVENTI COME ALCOL O TREMENTINA CHE POTREBBERO PROVOCARE UN'ESPLOSIONE. NON INTRODURRE STOVIGLIE SPORCHE DI CENERE, CERA, VERNICI.



NON UTILIZZARE MAI LA LAVASTOVIGLIE O SUE PARTI COME SCALA, SUPPORTO O SOSTEGNO PER PERSONE, COSE O ANIMALI. APPOGGIARSI O SEDERSI SULLA PORTA APERTA DELLA LAVASTOVIGLIE POTREBBE CAUSARNE IL RIBALTAMENTO, CON CONSEGUENTE PERICOLO PER LE PERSONE. NON LASCIARE LA PORTA DELLA LAVASTOVIGLIE APERTA IN QUANTO VI SI POTREBBE INCIAMPARE.



NON BERE L'ACQUA RESIDUA EVENTUALMENTE PRESENTE NELLE STOVIGLIE O NELLA LAVASTOVIGLIE AL TERMINE DEL PROGRAMMA DI LAVAGGIO.



L'APPARECCHIO NON È ADATTO PER L'USO DA PARTE DI MINORI E PERSONE CON RIDOTTE CAPACITÀ FISICHE, SENSORIALI O MENTALI, MANCANTI DI ESPERIENZA E CONOSCENZA. L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO A QUESTE PERSONE SOLO SOTTO LA SUPERVISIONE DI UNA PERSONA RESPONSABILE DELLA LORO SICUREZZA.



VERIFICARE PER LA PULIZIA QUOTIDIANA CHE ALL'INTERNO DELLA LAVASTOVIGLIE NON RIMANGANO CORPI ESTRANEI METALLICI CHE POSSONO CREARE RUGGINE ALL'INTERNO DELLA MACCHINA. LE TRACCE DI RUGGINE POSSONO PROVENIRE DA STOVIGLIE NON INOSSIDABILI, DA DETERSIVI NON IDONEI, DA CESTELLI IN FILO DI FERRO DANNEGGIATI, PAGLIETTE ABRASIVE O METALLICHE, SALE DA RIGENERAZIONE SUL FONDO VASCA.

L'INSTALLAZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE E I RELATIVI ALLACCIAMENTI ALLE PRESE DI ALIMENTAZIONE E DI SCARICO ALLA RETE DEL CLIENTE DEVONO ESSERE ESEGUITI IN CONFORMITÀ ALLE CONDIZIONI LOCALI DA INSTALLATORI ABILITATI SEGUENDO LE "ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE PER LAVASTOVIGLIE.

1.1 AVVERTENZE GENERALI

Il libretto istruzioni deve essere conservato con la lavastoviglie per consultazioni future.

Il libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della lavastoviglie.

L'eventuale adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione devono essere eseguiti solo da operatori abilitati ed autorizzati.

- La lavastoviglie è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale adulto, abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- Questa lavastoviglie non deve essere utilizzata da bambini o persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o da persone che non abbiano ricevuto appropriate istruzioni o che non siano propriamente supervisionate.
- La porta va accompagnata in apertura ed in chiusura.
- Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.
- Non utilizzare l'apparecchio o parti di esso come scala poiché è stato progettato per sostenere solo il peso del cesto di stoviglie da lavare.
- La lavastoviglie è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano. NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio. Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini, solventi o detersivi a base di cloro.
- Non aprire le porte della lavastoviglie quando è in funzione. La lavastoviglie è comunque dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale delle porte blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua. Ricordarsi di spegnere sempre la lavastoviglie e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione, è indispensabile scollegare la lavastoviglie dalla rete elettrica di alimentazione agendo sull'interruttore di servizio e sull'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- L'assistenza a questa lavastoviglie deve essere effettuata da personale autorizzato.

N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.

- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole fondamentali:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto del costruttore
- Questo apparecchio è stato progettato per lavorare fino alla temperatura massima di 35°C ambientali, in un ambiente adatto con temperatura non inferiore ai 5°C.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX1, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si consiglia quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopracitate.

2 – INSTALLAZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE / CARATTERISTICHE TECNICHE



Sono destinate al personale qualificato che deve eseguire l'installazione, la messa in servizio, il collaudo, ed eventuali interventi di assistenza.

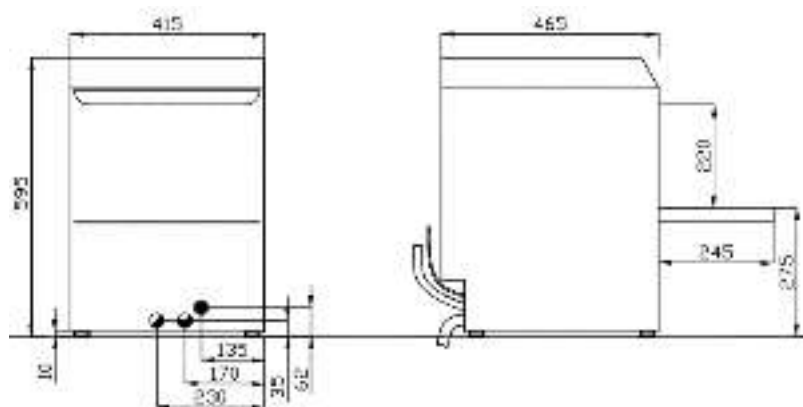
2.1 CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Dimensioni cestello [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Produzione oraria [cycle/h]	30	30	30	30
Altezza massima stoviglia [mm]	205	255	235	300
Pompa scarico	-	-	-	-
Addolcitore*	-	-	√	√
Dosatore brillantante idraulico	√	√	-	-
Dos. peristaltico brillantante	-	-	√	√
Dosatore detergente	-	-	-	-
Doppia parete	-	-	√	√
Mulinello di lavaggio	1 - Acciaio inox	1 - Acciaio inox	1 - Acciaio inox	1 - Acciaio inox
Mulinello di risciacquo	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo di cavo di alimentazione ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura di lavaggio [°C]	55	55	55	55
Temperatura di risciacquo [°C]	85	85	85	85
Temperatura ambiente massima [°C]	40	40	40	40
Potenza installata [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Alimentazione elettrica	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cicli [sec]	120	120	120	120
Rumorosità [dBA]	48	48	48	48
Temperatura dell'acqua di alimentazione [°C]	55	55	30	30
Durezza acqua alimentazione [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Pressione acqua di alimentazione [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Passaggio utile [mm]	220	270	250	315
Consumo risciacquo [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2
Volume boiler [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Volume vasca [lt]	11	12	11	14
Peso [kg]	25	27	27	34
Dotazioni	1 cesto universale 1 porta posate	1 cesto universale 1 porta posate	1 cesto universale 1 porta posate	1 cesto universale 1 porta posate
Certificazione	GS	GS	GS	GS

Modello	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Dimensioni cestello [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Produzione oraria [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Altezza massima stoviglia [mm]	295	320	320	290	320
Pompa scarico	-	-	-	√	√
Addolcitore*	-	-	-	√	√
Dosatore brillantante idraulico	√	√	√	-	-
Dos. peristaltico brillantante	-	-	-	√	√
Dosatore detergente	-	-	-	√	√
Doppia parete	-	-	-	√	√
Mulinello di lavaggio	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox
Mulinello di risciacquo	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo di cavo di alimentazione ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura di lavaggio [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura di risciacquo [°C]	85	85	85	85	85
Temperatura ambiente massima [°C]	40	40	40	40	40
Potenza installata [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Alimentazione elettrica	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cicli [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Rumorosità [dBA]	62	62	62	62	62
Temperatura dell'acqua di alimentazione [°C]	55	55	55	30	30
Durezza acqua alimentazione [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Pressione acqua di alimentazione [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Passaggio utile [mm]	320	345	345	315	345
Consumo risciacquo [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Volume boiler [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Volume vasca [lt]	21	23	23	21	23
Peso [kg]	39	47	47	51	54
Dotazioni	1 cesto universale 1 cesto 14 piatti 1 porta posate	1 cesto universale 1 cesto 18 piatti 1 porta posate	1 cesto universale 1 cesto 18 piatti 1 porta posate	1 cesto universale 1 cesto 14 piatti 1 porta posate	1 cesto universale 1 cesto 18 piatti 1 porta posate
Certificazione	GS	GS	GS	GS	GS

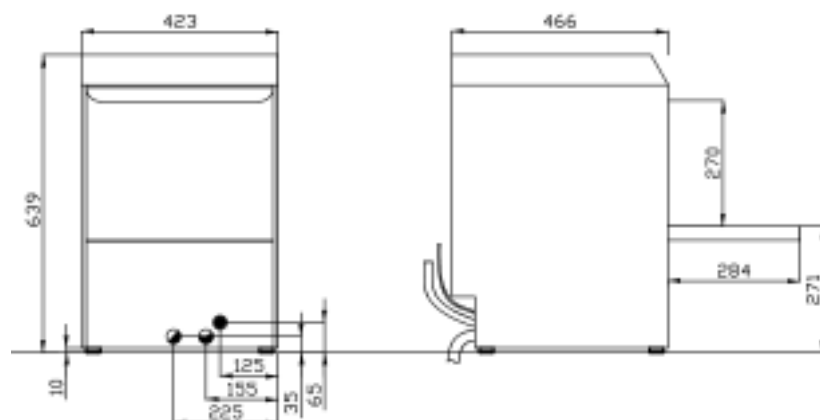
Modello	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Dimensioni cestello [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Produzione oraria [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Altezza massima stoviglia [mm]	405	405	405	405	405
Pompa scarico	-	-	-	-	-
Addolcitore*	-	-	-	-	-
Dosatore brillantante idraulico	√	-	-	-	-
Dos. peristaltico brillantante	-	√	√	√	√
Dosatore detergente	-	√	√	√	√
Doppia parete	-	√	√	√	√
Mulinello di lavaggio	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox	2 - Acciaio inox
Mulinello di risciacquo	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo di cavo di alimentazione ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura di lavaggio [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura di risciacquo [°C]	85	85	85	85	85
Temperatura ambiente massima [°C]	40	40	40	40	40
Potenza installata [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Alimentazione elettrica	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Cicli [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Rumorosità [dBA]	62	63	69	69	69
Temperatura dell'acqua di alimentazione [°C]	55	55	55	15	55
Durezza acqua alimentazione [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Pressione acqua di alimentazione [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Passaggio utile [mm]	430	430	430	430	430
Consumo risciacquo [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Volume boiler [lt]	7	3,5	7	7	7
Volume vasca [lt]	20	20	30	30	30
Peso [kg]	105	117	120	120	124
Dotazioni	1 cesto universale 1 cesto 18 piatti 2 porta posate	1 cesto universale 2 cesto 18 piatti 2 porta posate	1 cesto universale 2 cesto 18 piatti 2 porta posate	1 cesto universale 2 cesto 18 piatti 2 porta posate	1 cesto universale 1 cesto 24 piatti 1 inserto teglie 2 porta posate
Certificazione	GS	GS	GS	GS	GS

GGW1035E



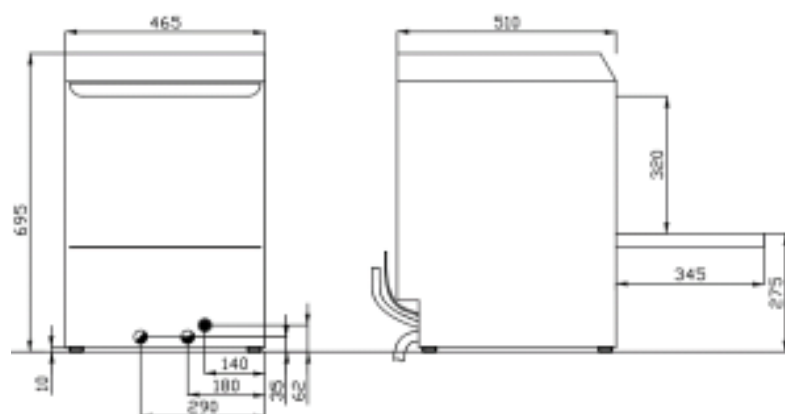
mm

GGW1035SW

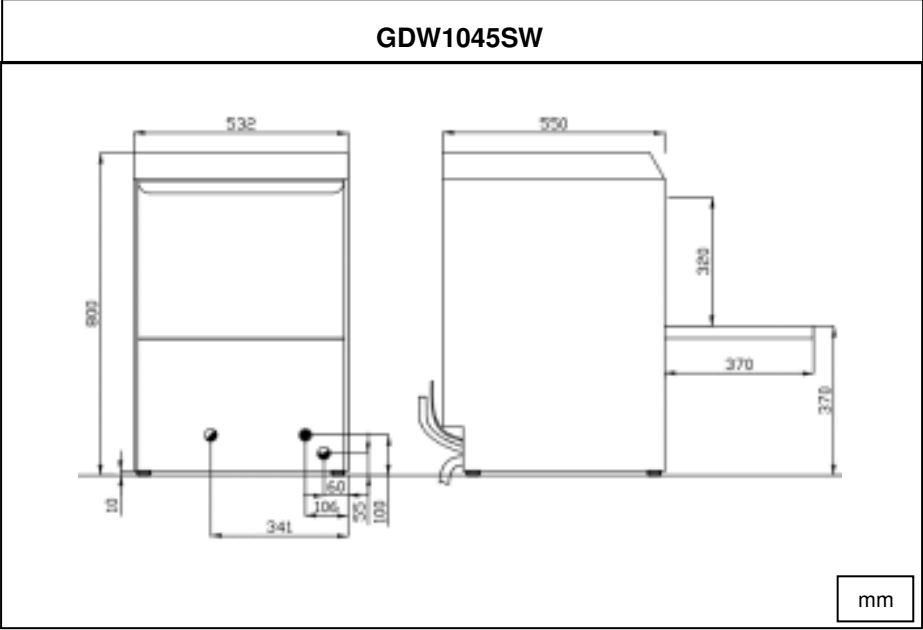
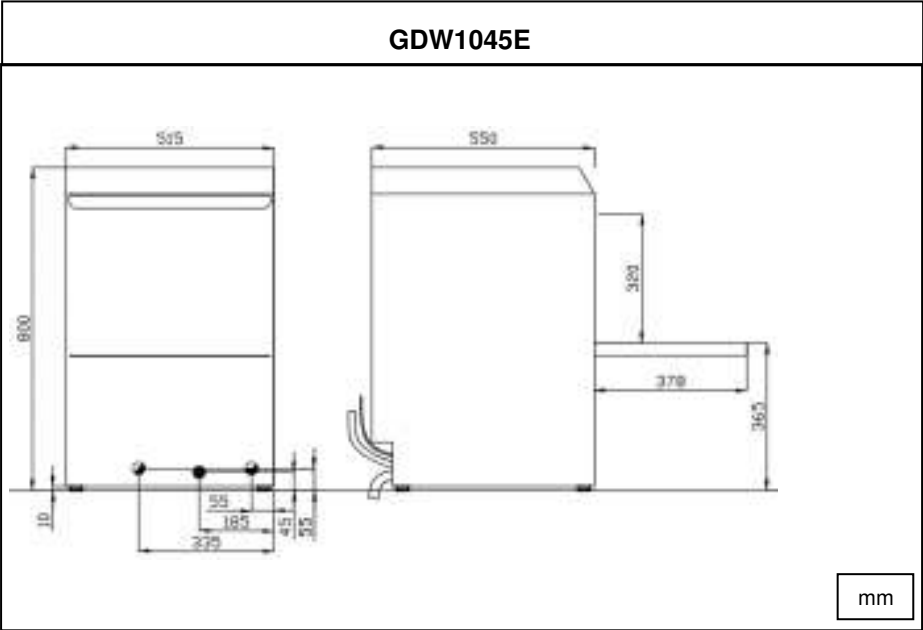
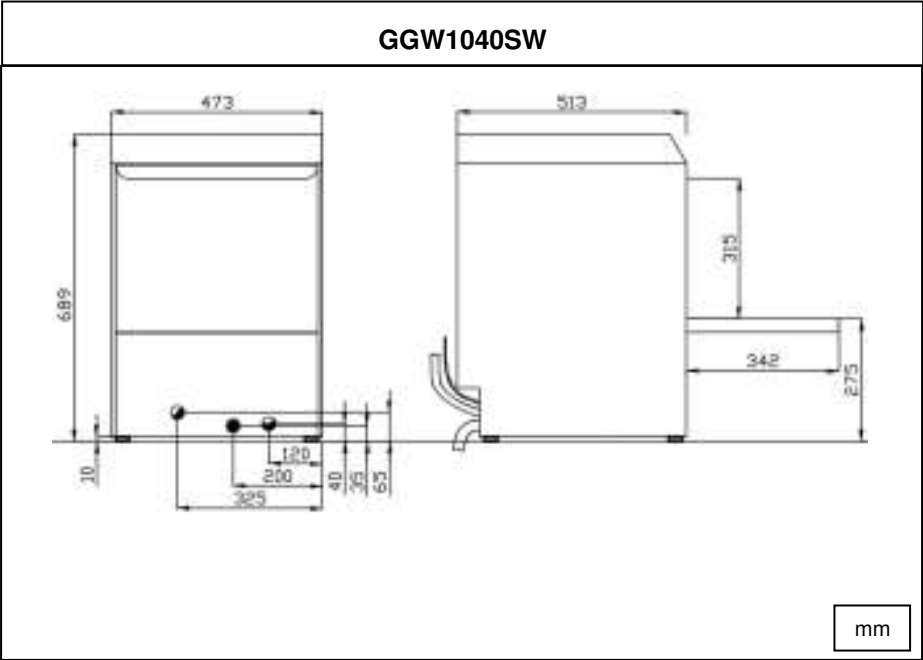


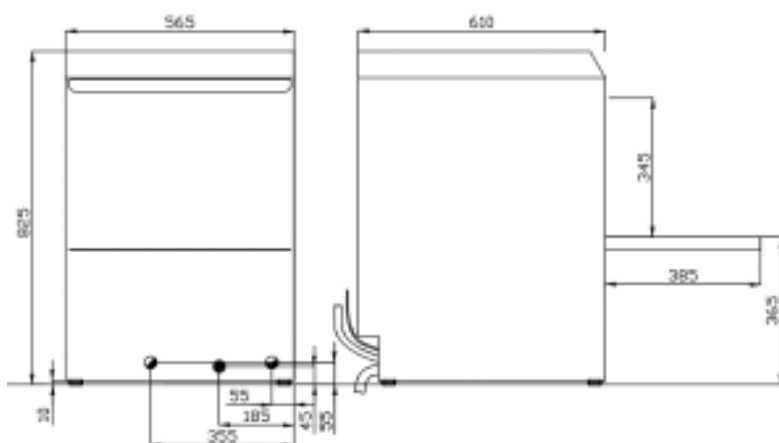
mm

GGW1040E

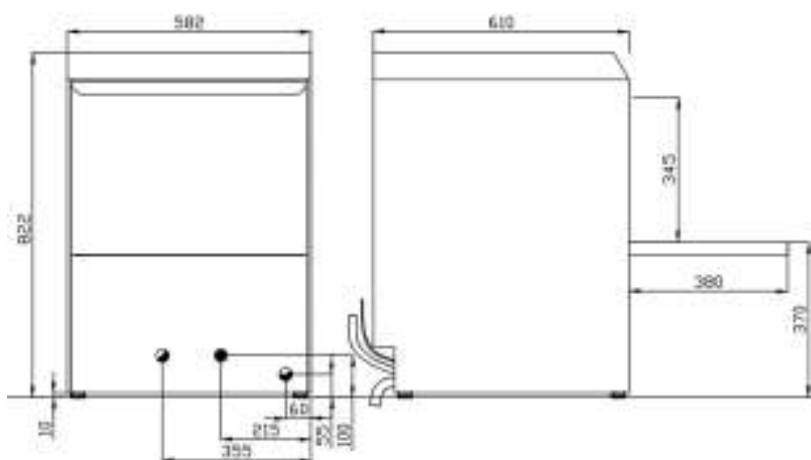


mm

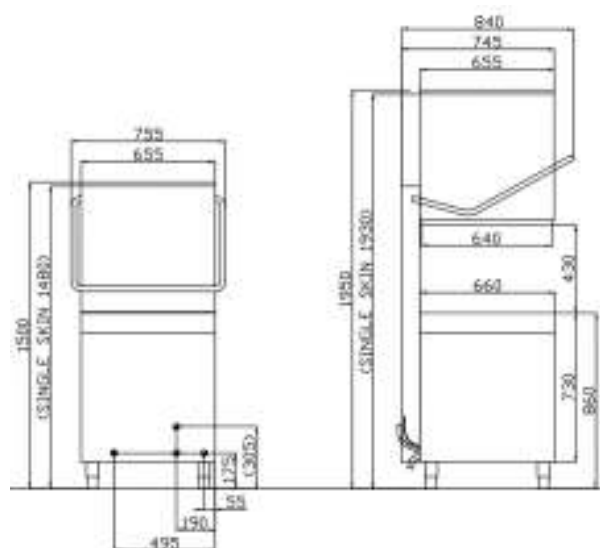


GDW1050E

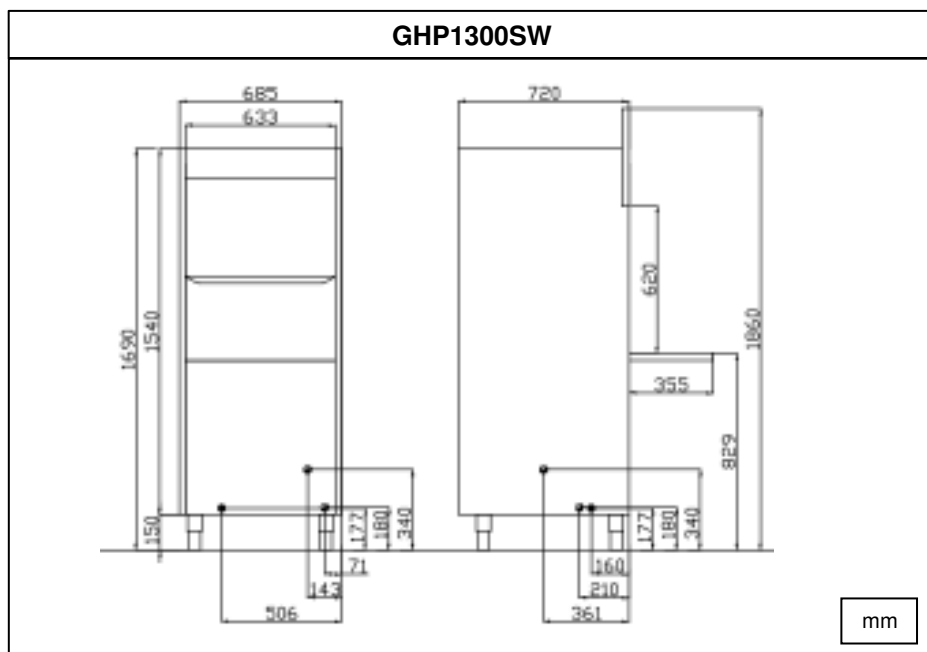
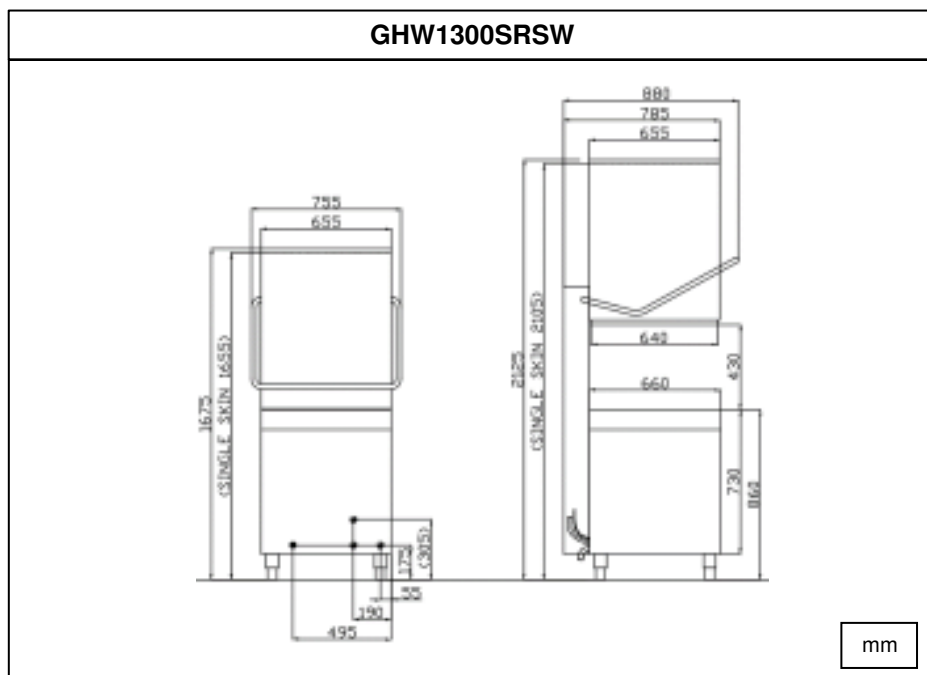
mm

GDW1050SW

mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW

mm



CONNESSIONE ELETTRICA



ENTRATA ACQUA Ø 3/4 "



SCARICO Ø 1"1/4 "

Prima di effettuare gli allacciamenti, fare riferimento alla tabella 2.1.

2.2 POSIZIONAMENTO

Portare la lavastoviglie sul luogo di installazione, rimuovere l'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio e dei componenti, in caso di danni questi devono essere notificati per iscritto al trasportatore.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto.

Per lo smaltimento dell'imballo si consiglia di smaltire i materiali sotto elencati, secondo le normative in vigore:

- una paletta in legno
- un sacchetto nylon (LDPE)
- un cartone multistrato

- reggia in polipropilene (PP)

si precisa che la raccolta differenziata della apparecchiatura giunta a fine vita, non è organizzata e gestita dal produttore.

2.3 COLLEGAMENTO IDRICO

Prima di effettuare gli allacciamenti, fare riferimento alla tabella 2.1.

Temperatura acqua alimentazione (versioni senza addolcitore)	°C	55
Temperatura acqua alimentazione (versioni con addolcitore)	°C	30
Durezza acqua alimentazione (versioni senza addolcitore)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Durezza acqua alimentazione (versioni con addolcitore)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Pressione acqua alimentazione (versioni senza addolcitore)	kPa	200/400
Pressione acqua alimentazione (versioni con addolcitore)	kPa	300/400

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

Accertarsi che la pressione dell'acqua in rete sia compresa fra i valori riportati nella tabella. Nel caso fosse inferiore a 200 kPa pressione dinamica, per un ottimale funzionamento della macchina, è obbligatoria l'installazione di una pompa di aumento pressione (a richiesta la macchina può essere fornita di pompa aumento pressione interna).

Qualora la pressione in rete fosse superiore a 400 kPa è necessaria l'installazione di un riduttore di pressione.

Per acque con durezza media superiore ai 12°F è obbligatorio l'uso di un decalcificatore. A richiesta la macchina può essere dotata di un decalcificante integrato.

Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine utilizzando apposito sale da rigenerazione.

Il serbatoio del sale ha una capacità di circa 1 kg di sale in grani.

Il serbatoio è situato sul fondo della vasca. Dopo avere estratto il cestello svitare il tappo versare il sale utilizzando possibilmente l'imbuto in dotazione. Prima di avvitare nuovamente il tappo rimuovere gli eventuali residui di sale in prossimità dell'apertura. Eseguire il rifornimento sale quando non è presente acqua in vasca per evitare che acqua di lavaggio entri nel dispositivo addolcitore acqua; estrarre sempre la spina di alimentazione dalla presa di rete prima di eseguire l'operazione. Ricordarsi di rimettere la spina di alimentazione nella presa dopo aver effettuato l'operazione. Al primo utilizzo dopo aver messo il sale aggiungere dell'acqua nel contenitore sale.

NB: Con acqua con durezza superiore ai 12°F, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

La temperatura dell'acqua di alimentazione deve essere compresa fra i valori indicati in tabella. Ogni macchina viene fornita di tubo in gomma per il carico acqua con attacco filettato da 3/4".

Il tubo di scarico va collegato, previa interposizione di un sifone, direttamente al condotto di scarico. Lo scarico avviene per caduta perciò è necessario che l'innesto al condotto di scarico sia sempre posizionato sotto il livello della vasca. Qualora lo scarico esistente sia posizionato al di sopra del livello prescritto è necessario installare un'adeguata pompa di scarico (optional). Non installare il tubo di scarico agli scarichi di lavelli, vasche ecc..

Accertarsi che la durezza dell'acqua sia compresa tra 7 e 12°F. oltre questi parametri si dovrà procedere all'installazione di un addolcitore per prevenire danni causati dal calcare che non saranno coperti dalla garanzia.

LAVASTOVIGLIE CON ADDOLCITORE REGOLAZIONI	A	B	
A = durezza acqua in entrata in °f	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	
B = ogni quanti cicli di lavaggio circa deve attivarsi il ciclo di rigenerazione automatico			

2.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore.

Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targa dati della lavastoviglie. È necessario applicare un idoneo interruttore multipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento della lavastoviglie.

Questo interruttore dovrà essere dedicato solo ed esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

La macchina, inoltre, ha nel posteriore in basso un collegamento contrassegnato con il simbolo equipotenziale  che serve per il collegamento equipotenziale tra diversi apparecchi (vedi norme impianti elettrici).
PER MACCHINE DOTATE DI ALIMENTAZIONE TRIFASE FARE ATTENZIONE A NON INVERTIRE LE FASI CON IL NEUTRO.

MODELLI CON POMPA DI LAVAGGIO TRIFASE GHW1300 - GHW1300S: VERIFICARE IL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DELLE POMPE TRIFASI INDICATO DALLA FRECCIA. IN CASO DI ROTAZIONE INVERSA, INVERTIRE I CAVI DI LINEA L1 E L2 O L3 NELLA MORSETTIERA DELL'INTERRUTTORE A MURO.
ATTENZIONE: ASSICURARSI DI AVER SCOLLEGATO LA LAVASTOVIGLIE DALL'INTERRUTTORE GENERALE PRIMA DI EFFETTUARE LA VERIFICA.



NEL CASO IN CUI IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DOVESSE ESSERE DANNEGGIATO DOVRA' ESSERE SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE DAL FABBRICANTE O DA UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO E DA TECNICI QUALIFICATI.

2.5 TEMPERATURE



I termostati sono preimpostati alle seguenti temperature: 55°C per l'acqua di lavaggio (vasca) e 85°C per il risciacquo (boiler). Il termostato vasca non è regolabile mentre è possibile regolare quello del boiler agendo sulla manopola del termostato stesso, oppure dal pannello comandi nelle versioni con pannello comandi elettronico.

3 - DOSAGGI DEL BRILLANTANTE E DETERSIVO

Usare solamente detersivi e brillantanti per lavastoviglie industriali. Non utilizzare detersivi previsti per il lavaggio a mano. Non utilizzare detersivi per lavastoviglie domestiche.

Per la scelta corretta dei prodotti da utilizzare e i relativi dosaggi appoggiarsi ad uno specialista di prodotti chimici.

ATTENZIONE macchina sotto tensione: rimuovere il pannello anteriore della lavastoviglie per regolare i dosatori.



Pannello anteriore lavabicchieri e lavastoviglie frontali



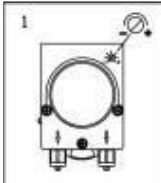
Pannello anteriore capot

3.1 DOSAGGIO BRILLANTANTE - DOSATORE BRILLANTANTE

Il dosatore brillantante è sempre installato e può essere di due tipologie: idraulico (3) o peristaltico (1), il loro funzionamento è automatico.

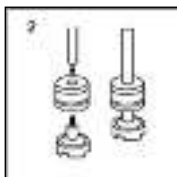


IDRAULICO Il dosatore idraulico utilizza la pressione di risciacquo per attivarsi. Per procedere all'innesco è sufficiente avviare la macchina ed eseguire alcuni cicli di lavaggio completi.



PERISTALTICO

Il dosatore peristaltico si attiva elettricamente. Per procedere all'innesco è sufficiente avviare la macchina ed eseguire alcuni cicli di lavaggio completi.



Assicurarsi che il tubetto trasparente di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposita tanica del prodotto brillantante e che sia stato messo il filtrino ed il peso sul tubetto (2).

Regolazione: Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante.

Nel **dosatore peristaltico** (1) la portata minima si ottiene ruotando la vite di regolazione in senso antiorario, mentre la portata massima in senso orario.

Nel **dosatore idraulico** (3) la portata minima si ottiene ruotando la vite di regolazione in senso orario, mentre la portata massima in senso antiorario.

Il dosatore viene preparato per una aspirazione di circa 5 cm di tubetto (0,70gr.)

Una dose eccessiva di brillantante determina striature sulle lavastoviglie e dà luogo a formazione di schiuma nella vasca di lavaggio.

Stoviglie coperte di gocce d'acqua ed un'asciugatura piuttosto lenta, indicano che la quantità di brillantante è al contrario insufficiente. Prima di determinare la giusta quantità di tensioattivo, sarà opportuno stabilire preventivamente, mediante apposito test, il grado di durezza dell'acqua.

(Nel caso in cui la durezza dell'acqua dovesse risultare superiore a 12°f, è necessario installare un decalcificatore a monte dell'elettrovalvola d'alimentazione della macchina.) Dato che il quantitativo varia in modo sensibile in relazione alla concentrazione del prodotto ed al tipo di formulazione, le quantità che riportiamo devono essere considerate del tutto indicative e vengono fornite soltanto a scopo orientativo. Al fine di dosare esattamente la quantità del prodotto, ad aspirazione avvenuta, estrarre il tubetto trasparente dal contenitore del tensioattivo e misurare lo spostamento della colonna di liquido al suo interno.

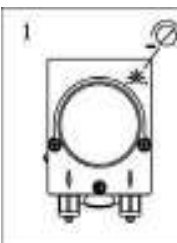
3.2 DOSAGGIO DETERGIVO – MANUALE O TRAMITE DOSATORE (OPTIONAL) MANUALE

In base alle istruzioni del fornitore di detersivi, immettere la quantità richiesta di detersivo liquido nella vasca di lavaggio, indicativamente circa 20g ogni 5 lavaggi.

La quantità può variare a seconda della tipologia e quantità dell'acqua.

Utilizzare esclusivamente detersivi antischiumpogeni specifici, nelle concentrazioni indicate.

DOSATORE DETERGENTE LIQUIDO (OPZIONALE) (vedi sezione 2.1).



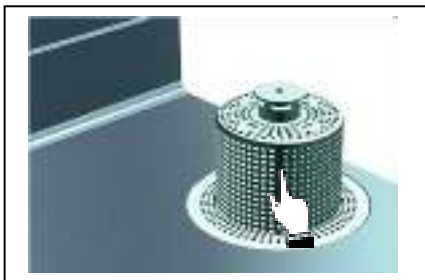
Nel dosatore detersivo (1) la portata minima si ottiene ruotando la vite di regolazione in senso antiorario, mentre la portata massima in senso orario, tenendo conto che 1 gr. di detersivo occupa un volume pari a 8 cm circa di tubetto.

Assicurarsi che il tubetto ROSSO di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposita tanica del prodotto detersivo e che sia stato messo il filtrino ed il peso sul tubetto (2).

Per la tipologia e la quantità di detersivo affidarsi al fornitore di prodotti chimici,

Una quantità eccessiva di detersivo oltre a dar luogo alla formazione di schiuma nella vasca di lavaggio può lasciare striature biancastre sulle stoviglie.

4 - VERIFICHE PREVENTIVE



LIVELLO DI ACQUA

Mentre la vasca di lavaggio si riempie, l'acqua dovrebbe smettere di scorrere quando il suo livello è di almeno 1 cm dal livello di fuoriuscita del tubo di troppo pieno.

Prima di utilizzare la lavastoviglie effettuare le seguenti verifiche:

LIVELLO D'ACQUA: Durante il riempimento della vasca di lavaggio, l'acqua deve smettere di entrare quando il suo livello si trova ad almeno 1 cm. dal livello di sfioramento del troppopieno.

L'elettrovalvola di carico deve iniziare a funzionare di nuovo quando il livello dell'acqua si trova 2 cm. al di sopra della resistenza in vasca.

GIRANTI DI LAVAGGIO E DI RISCIAQUO: le giranti di risciacquo devono ruotare liberamente e tutti gli ugelli devono funzionare correttamente.

CONTROLLO DELLE TEMPERATURE: le temperature dell'acqua di risciacquo e di lavaggio devono corrispondere a quanto rispettivamente indicato in tabella.

DOSATORE: ad ogni ciclo, il dosatore deve aspirare la giusta quantità di tensioattivo e/o di detersivo.

CONTROLLO DEI RISULTATI DI LAVAGGIO: i risultati di lavaggio deve assicurare l'asportazione d'ogni possibile residuo solido dalla superficie delle stoviglie. A ciclo ultimato le stoviglie, perfettamente pulite, devono asciugarsi in pochi minuti per evaporazione una volta il cestello viene estratto dalla lavastoviglie.

5 – ISTRUZIONI DI UTILIZZO

Aprire il rubinetto di rete dell'acqua (utenza).	Verificare:		Inserire l'interruttore generale (utenza)
	Il livello di detergente e brillantante nei contenitori.	Il corretto posizionamento dei filtri, la rotazione degli irrigatori, l'assenza di corpi estranei nella lavastoviglie.	
			

5.1 – FUNZIONAMENTO LAVABICCHIERI (vedi sezione 2.1).

Il pannello visualizzato nel manuale e la grafica potrebbero mostrare funzioni non presenti nella vostra macchina.		Azioni e cosa accade
		Azionare l'interruttore a muro, aprire la porta/capot inserire il troppo pieno, chiudere la porta/capot: Premere il pulsante on/off , la lampada spia  si accende, caricamento acqua in boiler ed in vasca. A caricamento boiler e vasca ultimati si accende la lampada spia boiler 
		CARICO DELLE STOVIGLIE Asportare eventuali residui solidi (ossa, bucce, noccioli, ecc.); lasciare preventivamente in ammollo in acqua fredda posate e bicchieri con residui secchi di formaggio, uovo, ecc. Posizionare i bicchieri rivolti verso il basso. Per le posate, utilizzare l'apposito cestino. Disporre le posate alla rinfusa preferibilmente con il manico rivolto verso il basso, facendo attenzione a non ferirsi con i rebbi delle forchette e le lame dei coltelli.
		Al primo avviamento giornaliero, lasciare che le resistenze scaldino l'acqua del boiler e della vasca, attendere circa 15 minuti dopo che la spia boiler  si sia spenta.
		Per avviare il ciclo di lavaggio da 120" premere il pulsante  .
Ciclo in corso, la lampada spia ciclo si accende. Se si apre la porta durante il ciclo il programma si arresta, quando viene richiusa il programma si azzerà; per riavviare premere nuovamente il pulsante del ciclo 		
		A programma terminato la lampada spia ciclo si spegne e si accenderà la lampada spia boiler  .
		Scaricare il cestello.

5.2 – FUNZIONAMENTO LAVASTOVIGLIE (vedi sezione 2.1).

Il pannello visualizzato nel manuale e la grafica potrebbero mostrare funzioni non presenti nella vostra macchina.		Azioni e cosa accade
		Azionare l'interruttore a muro, aprire la porta/capot inserire il troppo pieno, chiudere la porta/capot: Premere il pulsante on/off , la lampada spia  si accende, caricamento acqua in boiler ed in vasca. A caricamento boiler e vasca ultimati si accende la lampada spia boiler 
		Caricare il cestello

	CARICO DELLE STOVIGLIE Asportare dai piatti i residui solidi (ossa, bucce, noccioli, ecc.); lasciare preventivamente in ammollo in acqua fredda piatti con residui secchi di formaggio, uovo, ecc. Posizionare i bicchieri rivolti verso il basso. Per le posate, utilizzare l'apposito cestino. Disporre le posate alla rinfusa preferibilmente con il manico rivolto verso il basso, facendo attenzione a non ferirsi con i rebbi delle forchette e le lame dei coltelli
	Alla prima accensione giornaliera, attendere 15 minuti fino a quando il LED del boiler  si spegne.
	Selezionare il ciclo desiderato da 2 o 3 minuti premendo il selettore ciclo: tasto premuto 3', si illumina la lampada spia.
	Per avviare il ciclo di lavaggio premere il pulsante .
Ciclo in corso, la lampada spia ciclo si accende. Se si apre la porta durante il ciclo il programma si arresta, quando viene richiusa il programma si azzerà; per riavviare premere nuovamente il pulsante del ciclo	
	A programma terminato la lampada spia ciclo si spegne e si accenderà la lampada spia boiler .
	Scaricare il cestello.

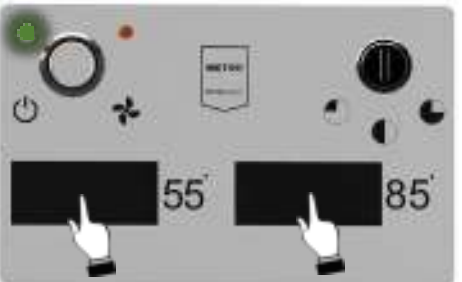
5.3 – CICLO DI RIGENERAZIONE modelli con addolcitore incorporato (vedi sezione 2.1)

Il pannello visualizzato nel manuale e la grafica potrebbero mostrare funzioni non presenti nella vostra macchina.	Azioni e cosa accade
	Spegnere la lavastoviglie premendo il pulsante on/off . Premere il pulsante . Si accende il led . Aprire la porta e togliere il troppo pieno per svuotare la vasca. Richiudere la porta. Il ciclo di rigenera parte, dopo 20 minuti il ciclo di rigenera finisce e la macchina rimane spenta. Rimettere il troppo pieno e richiudere la porta. Disinserire l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto.
Il sale per lavastoviglie è fondamentale per il ciclo rigenerativo dell'addolcitore installato nella macchina. Il display mostra la carenza del sale all'interno del contenitore posto nella vasca, per il riempimento utilizzate l'imbuto in dotazione, pulire la vasca da eventuali residui di sale. NB: RIMUOVERE IMMEDIATAMENTE L'EVENTUALE SALE CADUTO IN VASCA, l'inosservanza potrebbe causare danni alla superficie della vasca, quali macchie di ruggine o simili. Attenzione: usare solamente sale specifico, non utilizzare sale alimentare. Il serbatoio del sale ha una capacità di circa 1 kg di sale in grani. Il serbatoio è situato sul fondo della vasca. Dopo avere estratto il cestello svitare il tappo versare il sale utilizzando possibilmente l'imbuto in dotazione. Prima di avvitare nuovamente il tappo rimuovere gli eventuali residui di sale in prossimità dell'apertura. Eseguire il rifornimento sale quando non è presente acqua in vasca per evitare che acqua di lavaggio entri nel dispositivo addolcitore acqua; estrarre sempre la spina di alimentazione dalla presa di rete prima di eseguire l'operazione. Ricordarsi di rimettere la spina di alimentazione nella presa dopo aver effettuato l'operazione. Al primo utilizzo dopo aver messo il sale aggiungere dell'acqua nel contenitore sale.	

5.4 – SCARICO VASCA

	Scarico totale a fine giornata modelli senza pompa scarico (vedi sezione 2.1) Spegnere la macchina premendo il tasto on/off , aprire la porta, togliere il troppo pieno, ed attendere il completo svuotamento della vasca. Rimettere il troppo pieno e richiudere la porta. Disinserire l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto.
	Scarico totale a fine giornata modelli con pompa scarico (vedi sezione 2.1) Aprire la porta, togliere il troppo pieno e chiudere la porta. Spegnere la macchina premendo il tasto on/off  : si attiverà la pompa di scarico sino al completo svuotamento della vasca, durante lo scarico della vasca si accenderà la lampada spia del ciclo a segnalare lo scarico vasca in corso. Per rendere nuovamente operativa la macchina è quindi necessario rimettere il troppo pieno in vasca chiudere la porta e premere il tasto on/off , oppure nel caso di fine servizio, disinserire l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto.

5.5 – FUNZIONAMENTO LAVASTOVIGLIE A CAPOT (vedi sezione 2.1).

Il pannello visualizzato nel manuale e la grafica potrebbero mostrare funzioni non presenti nella vostra macchina.	Azioni e cosa accade	
		Dopo aver inserito troppo pieno e filtri in vasca, chiudere la capot. Azionare l'interruttore a muro, Premere il pulsante on/off , la lampada spia si accende, caricamento acqua in boiler ed in vasca. Una volta completati i carichi della caldaia e della vasca attendere il riscaldamento dell'acqua alla temperatura di lavoro.
	Sollevare la capot ed inserire il cestello.	
	CARICO DELLE STOVIGLIE Asportare dai piatti i residui solidi (ossa, bucce, noccioli, ecc.); lasciare preventivamente in ammollo in acqua fredda piatti con residui secchi di formaggio, uovo, ecc. Posizionare i bicchieri rivolti verso il basso. Per le posate, utilizzare l'apposito cestino. Disporre le posate alla rinfusa preferibilmente con il manico rivolto verso il basso, facendo attenzione a non ferirsi con i rebbi delle forchette e le lame dei coltelli	
	Attendere che le temperature raggiungano I valori predefiniti: display vasca di lavaggio 55°C e display boiler 85°C.	

	Selezionare il ciclo desiderato da 75, 120 o 180 secondi. 
	Abbassare la capot per avviare il ciclo di lavaggio. 
Ciclo in corso, la lampada spia ciclo  si accende. Se si solleva la capot durante il ciclo il programma si arresta, quando viene richiusa il programma si azzerà e si riavvia automaticamente.	
	A programma terminato la lampada spia ciclo  si spegne e si accenderà la lampada spia boiler .
	Sollevare la capot ed estrarre il cestello.

5.6 – SCARICO VASCA LAVASTOVIGLIE A CAPOT

	SCARICO TOTALE A FINE GIORNATA MODELLI SENZA POMPA SCARICO (vedi sezione 2.1) Spegnere la macchina premendo il tasto on/off , aprire la porta, togliere il troppo pieno, ed attendere il completo svuotamento della vasca. Rimettere il troppo pieno e richiudere la porta. Disinserire l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto.



Non spegnere la lavastoviglie con acqua in vasca, eseguire sempre lo scarico. A fine servizio, dopo aver effettuato lo scarico finale e l'eventuale rigenerazione spegnere la macchina premendo l'interruttore **on/off** , disinserire l'interruttore a muro e chiudere il rubinetto d'intercettazione acqua. Non lasciare l'apparecchio inattivo acceso ed inutilizzato per periodi di tempo più o meno lunghi.

6 – MANUTENZIONE E PULIZIA

Nonostante non sia richiesta una particolare manutenzione programmata consigliamo di fare controllare la lavastoviglie da un tecnico specializzato due volte l'anno.

N.B: danneggiamenti intenzionali o derivanti da incuria, negligenza, dal mancato rispetto delle prescrizioni, istruzioni e norme o da collegamenti errati, non sono da ritenersi responsabilità del costruttore.

La lavastoviglie risponde al grado di protezione **IPX1**, ed è **vietato** utilizzare getti d'acqua diretti per la pulizia.

PULIZIA DEI FILTRI DURANTE LA GIORNATA

È consigliato, in caso di utilizzo particolarmente gravoso, effettuare ogni 30-40 cicli la pulizia del filtro, mantenendo la macchina in condizioni operative; per fare questo eseguire lo "scarico vasca".

Rimuovere il filtro (1) (è sufficiente sollevarlo dalla sua sede come indicato in figura), facendo attenzione che residui grossolani non cadano in vasca, pulirlo dai residui e risciacquarlo abbondantemente.

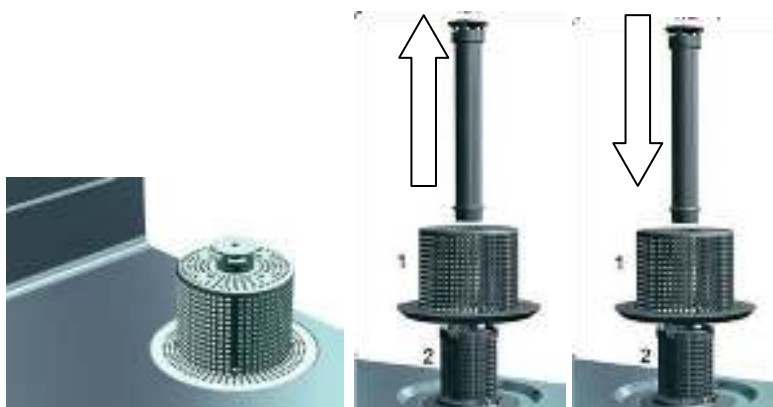
Pulire anche il filtro interno (2) liberandolo da eventuali residui.

Reinserire correttamente il filtro (1) nella sua sede. Non intervenire con oggetti appuntiti o taglienti.

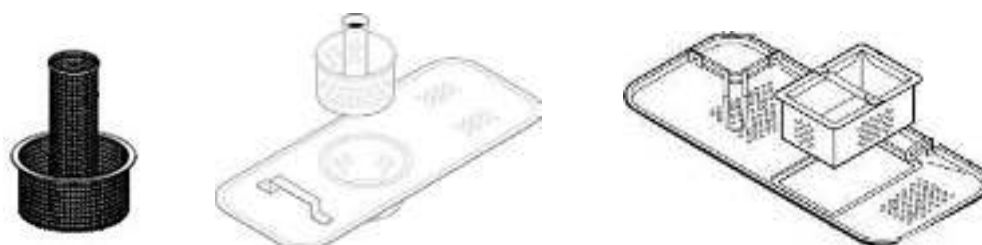
Pulire eventuali incrostazioni di calcare per evitare accumuli. Pulire accuratamente e frequentemente le superfici con uno straccio umido; utilizzare detergenti neutri, non abrasivi, non contenenti sostanze a base di cloro, prodotti che corrodono e danneggiano l'acciaio inox.

Non utilizzare i prodotti sopra elencati nemmeno per pulire il pavimento sotto la lavastoviglie o nelle vicinanze, per evitare che vapori o gocce possano produrre danni alle superfici in acciaio.

FILTRI LAVABICCHIERI



FILTRI LAVASTOVIGLIE



Controlli periodici

Smontare gli irroratori (inferiore e superiore 2-3), svitando la vite centrale (1). Pulire i fori e gli ugelli sotto un getto d'acqua corrente pulita, non intervenire con attrezzi che potrebbero provocare danni. Rimontare gli irroratori con cura.



Pulire esternamente la macchina con un panno umido e sapone neutro risciacquando ed asciugando attentamente.



Prodotti da non utilizzare mai per la pulizia della vasca e delle superfici in acciaio:

- Prodotti contenenti cloruri o acido cloridrico
- Candeggina
- Prodotti per la pulizia dell'argento
- Pagliette abrasive o metalliche

NB: l'utilizzo improprio dei sopracitati prodotti sono causa di formazione di macchie di ruggine sulla superficie.

Sosta prolungata

Se si prevede di non utilizzare la lavastoviglie per un periodo di tempo piuttosto lungo, è necessario eseguire lo svuotamento del dispositivo erogazione di detergente e brillantante per evitare cristallizzazioni e danni alle pompe: togliere i tubi di pescaggio dai contenitori del detergente e brillantante ed immergerli in un contenitore contenente di acqua pulita, eseguire alcuni cicli di lavaggio, eseguire scarico completo.

Infine disinserire l'interruttore generale, chiudere il rubinetto d'entrata acqua, i tubi di pescaggio detergente e brillantante andranno nuovamente inseriti nei contenitori al momento della messa in funzione, facendo attenzione a non invertirli (tubo rosso = detergente; tubo trasparente = brillantante).

Non lasciare l'apparecchio inattivo acceso ed inutilizzato per periodi di tempo più o meno lunghi senza controllo diretto dell'operatore.



7 - PROBLEMI ED ANOMALIE (UTENTE)



PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE RIMEDIO
NON SI ACCENDE LA SPIA DI LINEA	Manca tensione di rete	Verificare connessione alla rete elettrica.
IL PROGRAMMA DI LAVAGGIO NON SI AVVIA	Il riempimento della lavastoviglie non è ancora terminato.	Attendere che la lampada spia boiler si accenda.
RISULTATI DI LAVAGGIO SCADENTI	Fori di lavaggio degli irroratori intasati o incrostati	Smontare e pulire irroratori (7.2 Controlli periodici)
	Detergente o brillantante insufficiente o non adeguato	Verificare tipo e quantità di detergente.
	Piatti /bicchieri mal posizionati	Disporre adeguatamente piatti/bicchieri.
	Bassa temperatura di lavaggio	Verificare temperatura visualizzata sul display, se inferiore ai 50° chiamare Assistenza.
	Ciclo impostato inadeguato	Aumentare durata ciclo di lavaggio, in particolare se molto sporco o parzialmente essiccato.
RISCIACQUO INSUFFICIENTE	Ugelli irroratori intasati Boiler incrostato di calcare	Verificare pulizia ugelli e se l'addolcitore eventualmente montato funziona correttamente.
BICCHIERI E POSATE MACCHIATI	Brillantante inadeguato o non erogato correttamente. Durezza acqua superiore a 12°dF o molti sali disciolti	Verificare contenitore brillantante e se adeguato al tipo di acqua di rete. Se il problema permane contattare assistenza.
PRESENZA DI ACQUA IN VASCA DOPO LO SCARICO	Tubo di scarico mal posizionato o parzialmente ostruito. Pompa scarico bloccata.	Verificare che il tubo e lo scarico della lavastoviglie non siano ostruiti e che lo scarico non sia posizionato troppo in alto; vedi schema di collegamento. Contattare assistenza

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts.

Wir bitten darum, sämtliche in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam durchzulesen, damit Sie dazu in der Lage sind, den Gläser und Geschirrspüler korrekt zu verwenden.

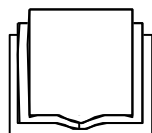
TECHNISCHE ANWEISUNGEN:



Diese sind für das Fachpersonal bestimmt, das mit der Installation, der Inbetriebnahme, der Abnahme und eventuellen Kundendienstleistungen beauftragt ist.

Der Installateur hat sich zu vergewissern, dass der Benutzer das Bedienungshandbuch zu Kenntnis genommen hat, dass er die korrekte Funktionsweise der Maschine verstanden hat und dazu in der Lage ist, die Körbe korrekt mit Geschirr und Gläsern zu füllen.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER:



Diese umfassen Tipps zur Benutzung, die Beschreibung der Bedienungselemente und Anweisungen zur korrekten Reinigung und Pflege bzw. Wartung des Geschirrspülers.

WARNHINWEISE



DER BENUTZER IST FÜR DIE EINHALTUNG DER GESETZLICHEN VORSCHRIFTEN IN BEZUG AUF INSTALLATION UND BENUTZUNG DES PRODUKTS VERANTWORTLICH. WIRD DAS PRODUKT NICHT KORREKT INSTALLIERT ODER VERWENDET, ODER WIRD ES NICHT AUSREICHEND GEPFLEGT BZW. GEWARTET, TRÄGT DER HERSTELLER KEINERLEI VERANTWORTUNG IN BEZUG AUF EVENTUELLE DEFEKTE, FUNKTIONSFEHLER, SCHÄDEN AN SACHEN ODER VERLETZUNGEN VON PERSONEN.



BEVOR JEGLICHE ART VON WARTUNG Vorgenommen wird, ist immer der Netzstecker des Gerätes zu ziehen oder die Stromversorgung durch den Sicherungsautomaten zu trennen. Dabei muss der Sicherungsautomat während der gesamten Dauer der Wartungsarbeiten gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten geschützt sein.

1 – HINWEISE ZU SICHERHEIT UND BENUTZUNG

2 – INSTALLATION / TECHNISCHE DATEN

3 – DOSIERUNG VON KLARSPÜLER UND SPÜLMITTEL

4 – VOR INBETRIEBNAHME DURCHZUFÜHRENDE PRÜFUNGEN

5 – ERSTE INBETRIEBNAHME

6 – WARTUNG UND REINIGUNG

7 – FEHLER UND STÖRUNGEN

1 – HINWEISE ZU SICHERHEIT UND BENUTZUNG



DIESES HANDBUCH IST FESTER BESTANDTEIL DER GLÄSER UND GESCHIRRSPÜLMASCHINE; STETS VOLLSTÄNDIG GEMEINSAM MIT DEM GERÄT AUFBEWAHREN.



AUFSTELLUNG, ANSCHLÜSSE, INBETRIEBNAHME UND FEHLERBEHEBUNG SOWIE DAS AUSWECHSELN DES STROMVERSORGUNGSKABELS DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

DER GESCHIRRSPÜLER IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFESSIONELLEN GEBRAUCH DURCH BEFUGTES PERSONAL BESTIMMT. DAS GERÄT IST FÜR DAS SPÜLEN VON GESCHIRR (TELLER, GLÄSER, TASSEN, SCHÜSSELN, BLECHE, BESTECK) UND ÄHNLICHEM IN DER GASTRONOMIE UND DER GEMEINSCHAFTSVERPFLEGUNG BESTIMMT UND ENTSPRICHT DEN INTERNATIONALEN NORMEN FÜR ELEKTRISCHE UND MECHANISCHE SICHERHEIT (**CEI-EN- IEC 60335-2-58/61770**) UND FÜR ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**). DER HERSTELLER **ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG** FÜR PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE DURCH **NICHTBEACHTUNG** DER HINWEISE IN DIESEM HANDBUCH, DURCH **UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH**, DURCH **UNBEFUGTE EINGRIFFE** AM GERÄT ODER AUCH NUR AN EINEM EINZIGEN GERÄTETEIL UND DURCH DIE VERWENDUNG **NICHT ORIGINALER ERSATZTEILE** VERURSACHT WERDEN. SOLLTE DAS ANSCHLUSSKABEL BESCHÄDIGT WORDEN SEIN, SO DARF DIESES NUR VOM HERSTELLER ODER EINEM AUTORISIERTEN KUNDENDIENST ERNEUERT WERDEN.



DAS GERÄT MUSS GEMÄSS DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR ELEKTROANLAGEN KORREKT GEERDET WERDEN.

DIESES GERÄT TRÄGT DAS KONFORMITÄTSZEICHEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE **2002/96/EC**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

ES IST AUFGABE DES BENUTZERS, FÜR EINE KORREKTE ENTSORGUNG DES GERÄTS ZU SORGEN, UM ETWAIGEN NEGATIVEN, UMWELT- UND GESUNDHEITSSCHÄDLICHEN AUSWIRKUNGEN VORZUBEUGEN. **ES WIRD ERKLÄRT, DASS DIE SCHALLDRUCKPEGELEMISSION LPA 62 DB/A BETRÄGT UND ZWISCHEN KPA ± 1 DB SCHWANKT. DIE SCHALLLEISTUNG BETRÄGT LWA 73.79 UND SCHWANKT ZWISCHEN KWA ± 1 DB.** DAS AUF DEM GERÄT SELBST

ODER AUF DEN BEILIEGENDEN UNTERLAGEN ANGEBRACHTE SYMBOL  DRÜCKT AUS, DASS DIESES GERÄT NICHT ZUM NORMALEN HAUSMÜLL GEHÖRT, SONDERN IN EINEM SPEZIELLEN RECYCLINGHOF FÜR ELEKTRO- UND ELEKTRONISCHE GERÄTE ENTSORGT WERDEN MUSS. DAS GERÄT MUSS GEMÄSS DER GELTENDEN ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN ZUR MÜLLENTSORGUNG ZERLEGT WERDEN.

WENDEN SIE SICH FÜR NÄHERE INFORMATIONEN BEZÜGLICH DER BEHANDLUNG, ENTSORGUNG UND WIEDERVERWERTUNG DIESES GERÄTS AN DAS ZUSTÄNDIGE ÖRTLICHE AMT, DEN MÜLLABFUHRVERBAND ODER IHREN HÄNDLER.



NIEMALS LÖSUNGSMITTEL WIE ALKOHOL ODER TERPENTIN EINFÜHREN. DERARTIGE STOFFE KÖNNEN EXPLOSIONEN VERURSACHEN. NIEMALS GESCHIRR MIT ASCHE-; WACHS- ODER LACKRESTEN EINFÜHREN.



DEN GESCHIRRSPÜLER ODER TEILE DAVON NIEMALS ALS STUFE, STÜTZE ODER HALTERUNG FÜR PERSONEN, DINGE ODER TIERE VERWENDEN. NICHT AUF DIE GEÖFFNETE TÜRKAPPE DER GLÄSER UND GESCHIRRSPÜLMASCHINE SETZEN ODER SICH ANLEHNEN. ES DROHT KIPPGEFAHR MIT ENTSPRECHENDER VERLETZUNGSGEFAHR FÜR PERSONEN. DIE TÜRKAPPE DER GLÄSER UND GESCHIRRSPÜLMASCHINE WEGEN STOLPERGEFAHR NIEMALS OFFEN LASSEN.



NACH EINEM SPÜLGANG VORHANDENDE WASSERRÜCKSTÄNDE IM GESCHIRR ODER IM GESCHIRRSPÜLER NIEMALS TRINKEN.



DAS GERÄT IST NICHT FÜR DEN GEBRAUCH DURCH MINDERJÄHRIGE ODER PERSONEN MIT VERMINDERTEN KÖRPERLICHEN, WARNEHMUNGS- ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN BZW. DURCH UNERFAHRENES PERSONAL GEEIGNET. DERARTIGE PERSONEN DÜRFEN DAS GERÄT NUR UNTER AUFSICHT EINER FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON GEBRAUCHEN.



SICH NACH DER TÄGLICHEN REINIGUNG VERGEWISSEN, DASS IM INNEREN DES GESCHIRRSPÜLERS KEINE METALLISCHEN FREMDKÖRPER ZURÜCKBLEIBEN, DIE INNERHALB DER MASCHINE ROSTFLECKEN VERURSACHEN KÖNNTEN. ROSTSPUREN KÖNNEN AUCH VON GESCHIRR HERRÜHREN, DAS NICHT AUS EDELSTAHL IST, VON FALSCHEN REINIGUNGSMITTEL, VON BESCHÄDIGTEN EISENDRAHTKÖRBEIN, VON KRATZENDEN ODER METALL ENTHALTENDEN TOPFREIBERN UND SCHWÄMMEN SOWIE VON AUF DEM BODEN DES REINIGUNGSTANKS ZURÜCK GEBLIEBENEM SALZ.

1.1 ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Anleitung muss zusammen mit der Maschine aufbewahrt werden, damit in Zukunft hierin nachgeschlagen werden kann.

Vor der Installation und vor der Benutzung der Maschine muss diese Anleitung aufmerksam durchgelesen werden. Eventuelle für die Installation erforderliche Änderungen an den Elektro- und Wasserleitungssystemen dürfen lediglich durch zugelassenes und anerkanntes Personal durchgeführt werden.

- Diese Maschine ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und ist von erwachsenem und zugelassenem Personal zu verwenden und darf ausschließlich von einem qualifizierten Kundendienst installiert und repariert werden. Der Hersteller verweigert jegliche Verantwortung im Falle von nicht sachgemäßer Verwendung, Wartung oder Reparatur.
- Diese Maschine darf nicht von Kindern oder von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden, ebenso wenig wie von Personen, die diesbezüglich nicht entsprechend geschult wurden oder die nicht auf angebrachte Weise überwacht werden.
- Die Tür ist beim Öffnen und Schließen zu begleiten.
- Bitte achten Sie darauf, dass die Maschine nicht auf dem Stromkabel oder auf den Wasserzulauf- und Wasserablaufschläuchen aufgestellt wird. Die Füße der Maschine einstellen, damit sie eben steht.
- Das Gerät oder Teile hiervon dürfen nicht als Aufstiegshilfe verwendet werden, da das Gerät ausschließlich zur Aufnahme des Gewichts des Korbes mit dem zu waschenden Geschirr ausgelegt wurde.
- Die Maschine wurde ausschließlich zum Spülen von Tellern, Gläsern und verschiedenem Geschirr mit Rückständen von Lebensmitteln für den menschlichen Verzehr entwickelt. Hiermit KEINE Gegenstände waschen, die mit Benzin oder Lacken kontaminiert sind, und auch keine Stahl- oder Eisenstücke, keine zerbrechlichen Gegenstände und kein Material, das nicht dazu in der Lage ist, dem Spülvorgang standzuhalten. Keinerlei korrodierende chemische Produkte saurer oder alkalischer Art und keine Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel verwenden.
- Die Tür der Maschine darf während des Betriebs nicht geöffnet werden. Die Maschine ist auf alle Fälle mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die im Falle eines unbeabsichtigten Öffnens der Tür den Betrieb sofort unterbricht und das Herauslaufen von Wasser verhindert. Bitte achten Sie darauf, die Maschine immer auszuschalten und den Reinigungstank zu entleeren, bevor Sie in sie hineingreifen, um sie zu reinigen oder aus gleich welchen anderen Gründen auch immer.
- **Am Ende des Arbeitstags sowie für jegliche Wartungsarbeit muss die Geschirrspülmaschine immer vom Stromnetz getrennt werden, indem der Betriebsschalter und der Hauptschalter an der Wand betätigt werden, und indem der Zulauf-Wasserhahn geschlossen wird.**
- Der Benutzer darf keinerlei Reparatur- bzw. Wartungsarbeit durchführen. Zu solchen Zwecken ist stets qualifiziertes und/oder zugelassenes Personal herbeizuziehen.
- Serviceleistungen an dieser Maschine sind von autorisiertem Personal zu erbringen.

N.B.: Lediglich Originalersatzteile verwenden. Anderenfalls verfällt sowohl die Produktgewährleistung als auch die Herstellerverantwortung.

• Keine alten Wasserzulaufschläuche verwenden, sondern lediglich neue Zulaufschläuche.

• Bei der Verwendung dieses Geräts sind einige grundlegenden Regeln zu beachten:

- 1) Das Gerät niemals mit feuchten Händen oder Füßen berühren;
- 2) Das Gerät niemals barfuß bedienen;
- 3) Das Gerät nicht in Bereichen installieren, die von einem Wasserstrahl getroffen werden können;

• Niemals mit bloßen Händen in das Wasser mit Spülmittel greifen. Sollte dies dennoch vorkommen, die Hände mit reichlich Wasser abspülen.

• Für die Reinigung halten Sie sich bitte sorgfältig an die Anweisungen im Bedienungshandbuch.

• Dieses Gerät wurde dazu entwickelt, um in einer geeigneten Umgebung bei Raumtemperaturen von bis zu maximal 35°C und mindestens 5°C zu arbeiten.

• Beim Bekämpfen von Bränden niemals Wasser auf die elektrischen Teile sprühen.

• Nachdem die Stromversorgung unterbrochen wurde, darf lediglich qualifiziertes Personal das Bedienungsfeld öffnen.

• Die Maschine hat einen Schutzgrad von IPX1 gegen versehentliche Wasserspritzer; sie ist nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt. Es wird somit dazu geraten, zur Reinigung keinerlei Hochdruckreinger zu verwenden.

ACHTUNG: DAS INNERE DER MASCHINE DARF LEDIGLICH GEREINIGT WERDEN, NACHDEM MINDESTENS 10 MINUTEN NACH IHRER ABSCHALTUNG VERGANGEN SIND.

ACHTUNG: WÄHREND UND/ODER AM ENDE DES SPÜLGANGS DARF NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DAS INNERE DES REINIGUNGSTANKS GEGRIFFEN UND/ODER DIE AM BODEN ANGEBRACHTEN BAUTEILE BERÜHRT WERDEN.

N.B.: Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Unfälle mit Personen- oder Sachschäden ab, die auf eine Nichtbeachtung obiger Vorschriften zurückzuführen sind.



Das Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, ertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen. Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei.

Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.

Für den deutschen Markt gilt:

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm.

METRO Deutschland GmbH bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Daneben ist die Rückgabe von Elektroaltgeräten selbstverständlich auch bei jeder offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger kostenlos möglich.

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich.

In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Erfassungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer hierfür vorgesehenen Entsorgung zuzuführen. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.

2 – INSTALLATION DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE / TECHNISCHE ANWEISUNGEN



Diese Anweisungen sind für das Fachpersonal bestimmt, das mit der Installation, der Inbetriebnahme, der Abnahme und eventuellen Kundendienstleistungen beauftragt ist.

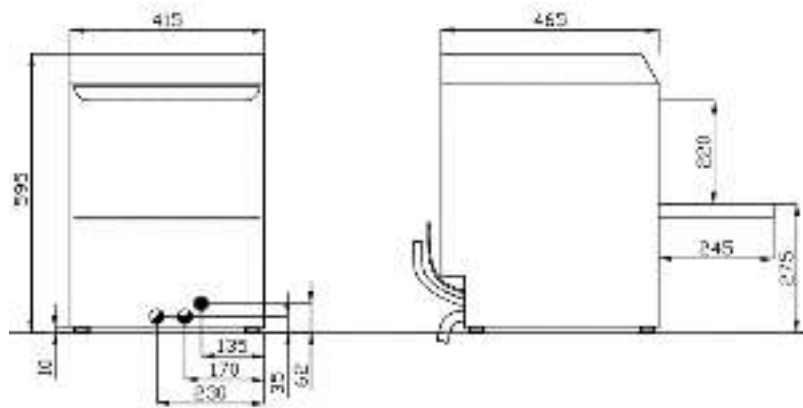
2.1 TECHNISCHE DATEN

Modell	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Korbmaß [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Zyklen pro Stunde [cycle/h]	30	30	30	30
Maximale Höhe für Geschirr [mm]	205	255	235	300
Ablaufpumpe	-	-	-	-
Wasserenthärter*	-	-	✓	✓
Hydraulische Klarspülmittel-Dosierpumpe	✓	✓	-	-
Peristaltische Klarspülmittel-Dosierpumpe	-	-	✓	✓
Spülmitteldosierer	-	-	-	-
Doppelwandig	-	-	✓	✓
Wascharm	1 - Edelstahl	1 - Edelstahl	1 - Edelstahl	1 - Edelstahl
Klarspülarm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Versorgungskabel ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Waschwassertemperatur [°C]	55	55	55	55
Nachspülwassertemperatur [°C]	85	85	85	85
Maximale Raumtemperatur [°C]	40	40	40	40
Gesamtanschlusswert [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Spannung	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Programme [sec]	120	120	120	120
Geräuschemission [dBA]	48	48	48	48
Zulaufwassertemperatur [°C]	55	55	30	30
Zulaufwasserhärte [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Zulaufwasserdruck [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Zwischenraum [mm]	220	270	250	315
Wasserverbrauch [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2
Boilerinhalt [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Tankinhalt [lt]	11	12	11	14
Gewicht [kg]	25	27	27	34
Ausstattung	1 Universalkorb 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Besteckkorb
Zertifizierung	GS	GS	GS	GS

Modell	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Korbmaß [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Zyklen pro Stunde [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Maximale Höhe für Geschirr [mm]	295	320	320	290	320
Ablaufpumpe	-	-	-	✓	✓
Wasserenthärter*	-	-	-	✓	✓
Hydraulische Klarspülmittel-Dosierpumpe	✓	✓	✓	-	-
Peristaltische Klarspülmittel-Dosierpumpe	-	-	-	✓	✓
Spülmitteldosierer	-	-	-	✓	✓
Doppelwandig	-	-	-	✓	✓
Wascharm	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl
Klarspülarm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Versorgungskabel ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Waschwassertemperatur [°C]	55	55	55	55	55
Nachspülwassertemperatur [°C]	85	85	85	85	85
Maximale Raumtemperatur [°C]	40	40	40	40	40
Gesamtanschlusswert [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Spannung	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Programme [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Geräuschemission [dBA]	62	62	62	62	62
Zulaufwassertemperatur [°C]	55	55	55	30	30
Zulaufwasserhärte [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Zulaufwasserdruck [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Zwischenraum [mm]	320	345	345	315	345
Wasserverbrauch [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Boilerinhalt [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Tankinhalt [lt]	21	23	23	21	23
Gewicht [kg]	39	47	47	51	54
Ausstattung	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (14 Teller) 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (18 Teller) 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (18 Teller) 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (14 Teller) 1 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (18 Teller) 1 Besteckkorb
Zertifizierung	GS	GS	GS	GS	GS

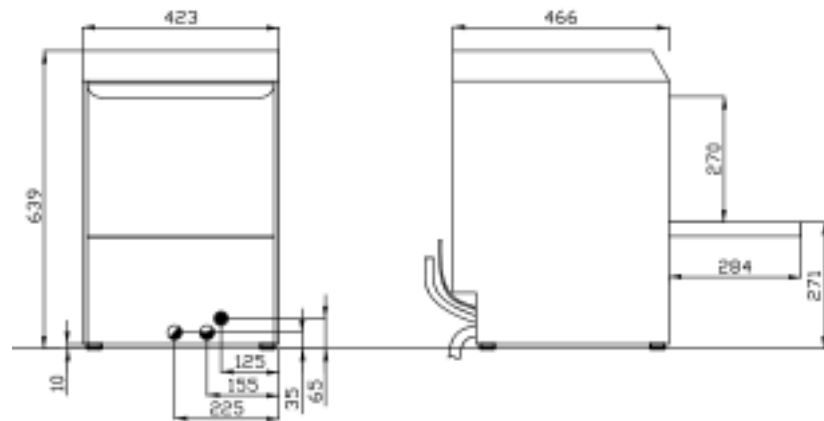
Modell	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Korbmaß [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Zyklen pro Stunde [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Maximale Höhe für Geschirr [mm]	405	405	405	405	405
Ablaufpumpe	-	-	-	-	-
Wasserenthärter*	-	-	-	-	-
Hydraulische Klarspülmittel-Dosierpumpe	✓	-	-	-	-
Peristaltische Klarspülmittel-Dosierpumpe	-	✓	✓	✓	✓
Spülmitteldosierer	-	✓	✓	✓	✓
Doppelwandig	-	✓	✓	✓	✓
Wascharm	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl	2 - Edelstahl
Klarspülarm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Versorgungskabel ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Waschwassertemperatur [°C]	55	55	55	55	55
Nachspülwassertemperatur [°C]	85	85	85	85	85
Maximale Raumtemperatur [°C]	40	40	40	40	40
Gesamtanschlusswert [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Spannung	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Programme [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Geräuschemission [dBA]	62	63	69	69	69
Zulaufwassertemperatur [°C]	55	55	55	15	55
Zulaufwasserhärte [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Zulaufwasserdruck [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Zwischenraum [mm]	430	430	430	430	430
Wasserverbrauch [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Boilerinhalt [lt]	7	3,5	7	7	7
Tankinhalt [lt]	20	20	30	30	30
Gewicht [kg]	105	117	120	120	124
Ausstattung	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (18 Teller) 2 Besteckkorb	1 Universalkorb 2 Geschirrkorb (18 Teller) 2 Besteckkorb	1 Universalkorb 2 Geschirrkörbe (18 Teller) 2 Besteckkorb	1 Universalkorb 2 Geschirrkörbe (18 Teller) 2 Besteckkorb	1 Universalkorb 1 Geschirrkorb (24 Teller) 1 Backblechinsatz 2 Besteckkorb
Zertifizierung	GS	GS	GS	GS	GS

GGW1035E



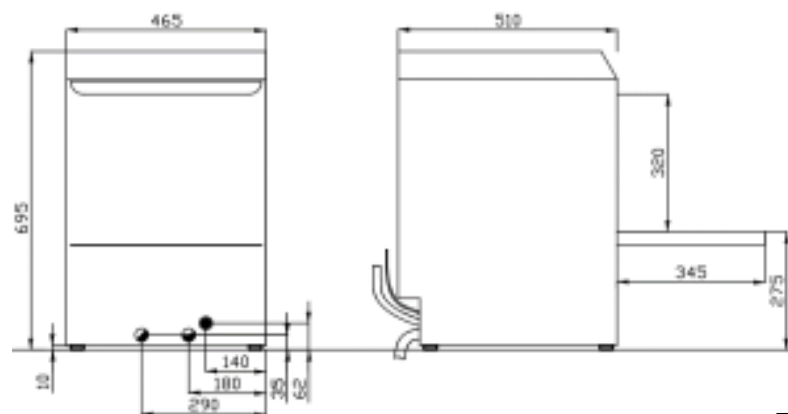
mm

GGW1035SW



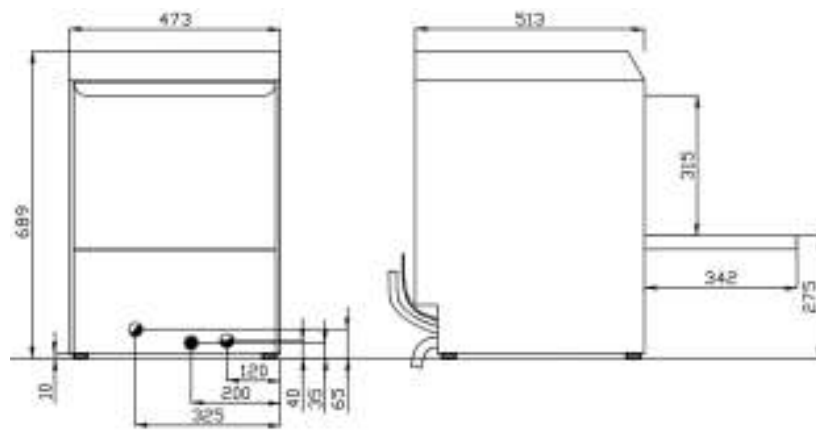
mm

GGW1040E



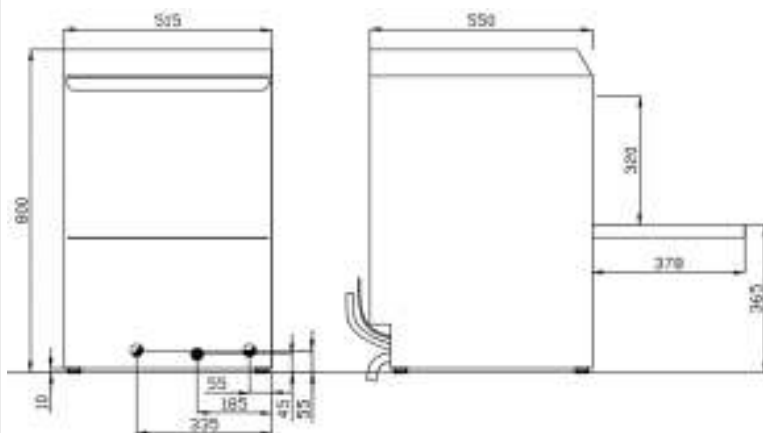
mm

GGW1040SW



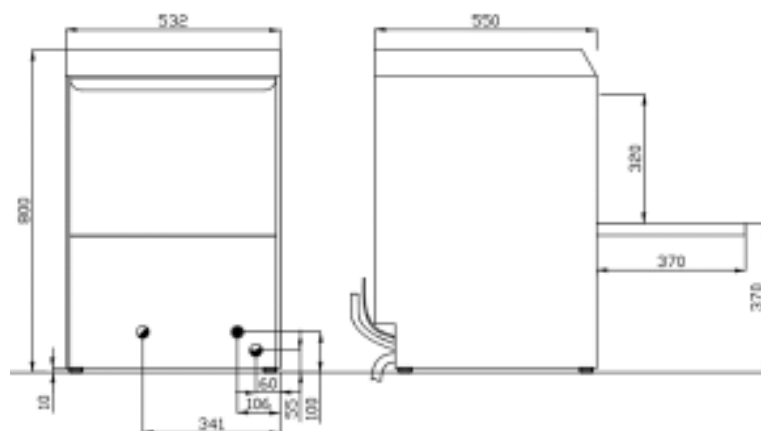
mm

GDW1045E

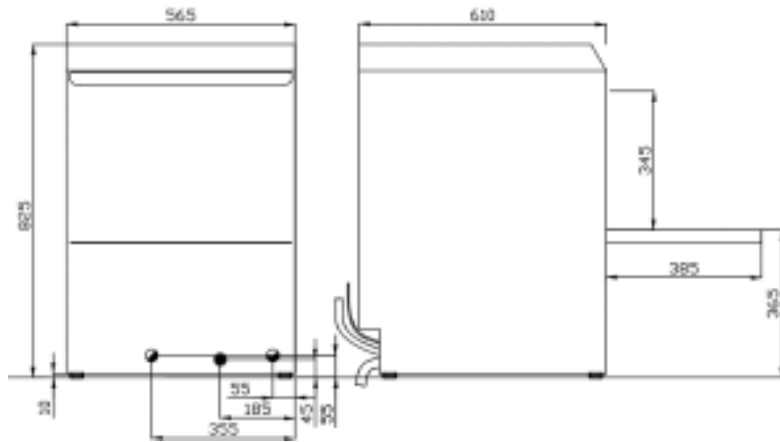


mm

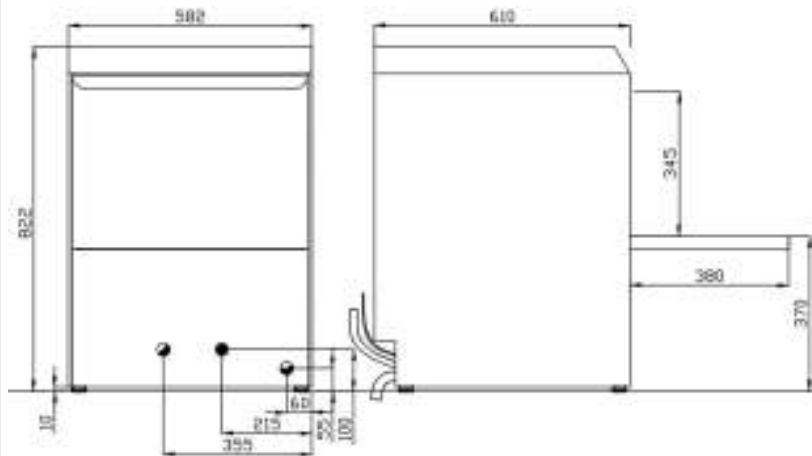
GDW1045SW



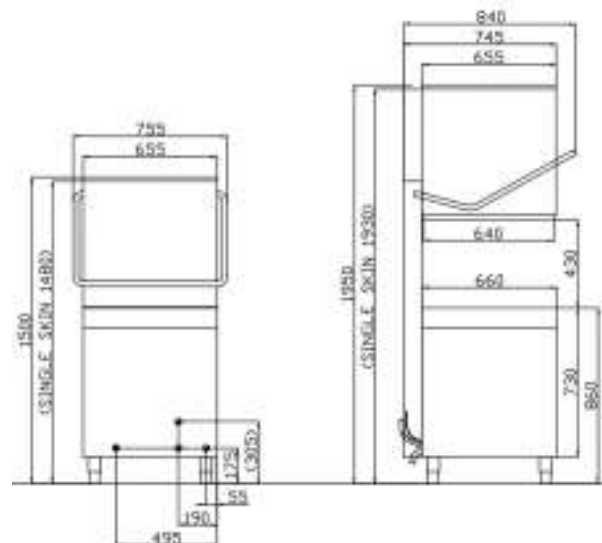
mm

GDW1050E

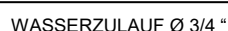
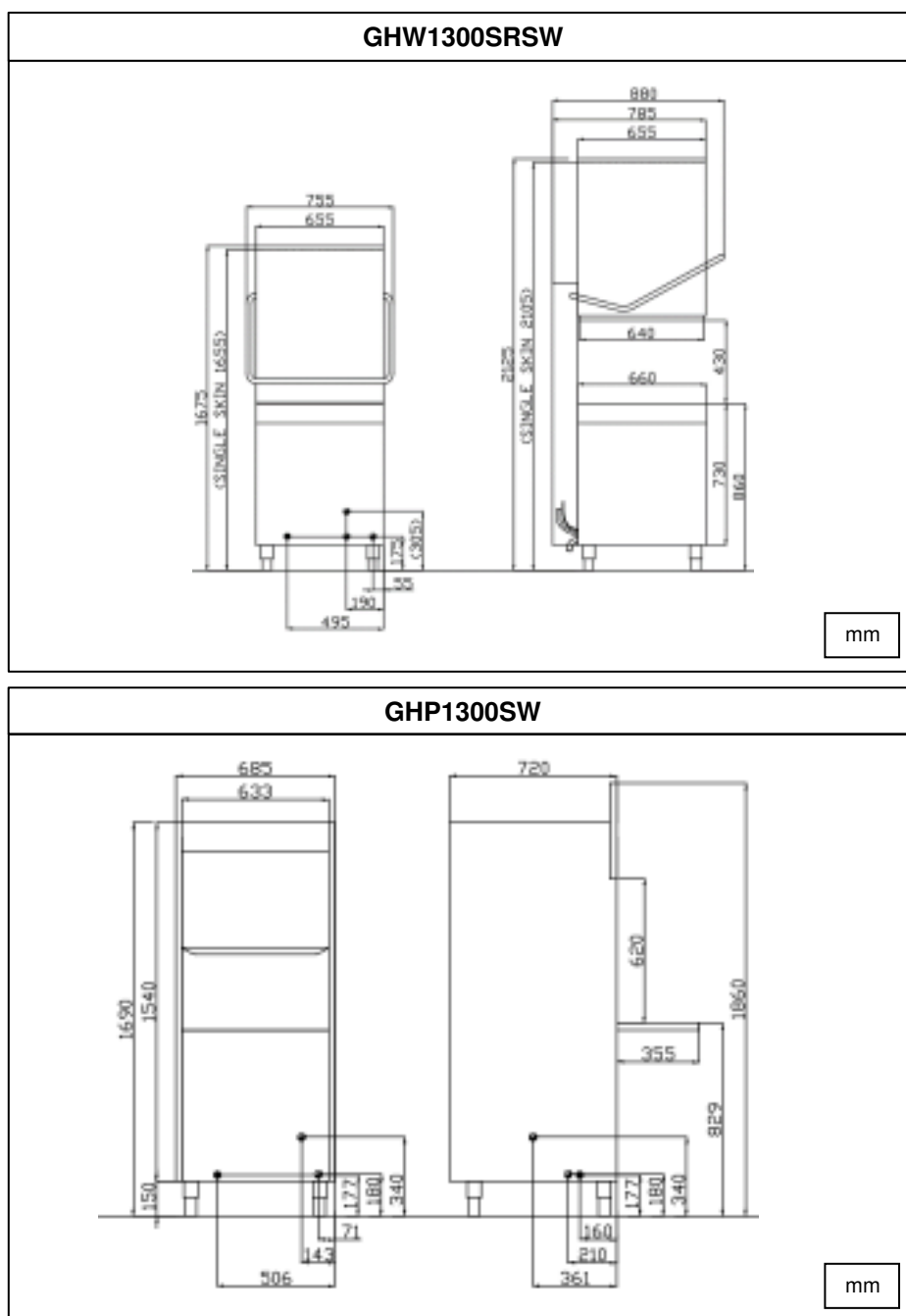
mm

GDW1050SW

mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW

mm



Bevor Sie die Maschine anschließen, schlagen Sie bitte in Abschnitt 2.1 "Technische Daten" für das spezifische Modell nach.

2.2 AUFSTELLUNG

Die Geschirrspülmaschine an den Aufstellungsort bringen, die Verpackung entfernen und sich vergewissern, dass das Gerät durch den Transport keinerlei Schäden erlitten hat. Falls Schäden festgestellt werden, sind diese dem Spediteur schriftlich mitzuteilen. Nachdem die Verpackung entfernt wurde,

Bei der Entsorgung der Verpackung bitte folgendes Material in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften entsorgen:

- eine Holzpalette
- eine Nylonhülle (LDPE)
- ein Mehrschichtkarton
- Umreifungsband aus Polypropylen (PP)

Wir weisen darauf hin, dass die Entsorgung des Geräts am Ende seines Lebenszyklus nicht vom Hersteller organisiert bzw. durchgeführt wird.

2.3 WASSERANSCHLUSS

Bevor Sie die Maschine anschließen, schlagen Sie bitte in Abschnitt 2.1 "Technische Daten" für das spezifische Modell nach.

Zulaufwassertemperatur (Modelle <u>ohne Wasserenthärter</u>)	°C	55
Zulaufwassertemperatur (Modelle <u>mit Wasserenthärter</u>)	°C	30
Zulaufwasserhärte (Modelle <u>ohne Wasserenthärter</u>)		7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm
Zulaufwasserhärte (Modelle <u>mit Wasserenthärter</u>)		>12°F, >7°d, >120ppm
Zulaufwasserdruck (Modelle <u>ohne Wasserenthärter</u>)	kPa	200/400
Zulaufwasserdruck (Modelle <u>mit Wasserenthärter</u>)	kPa	300/400

Schließen Sie den Wasserzulauf unter Verwendung eines Absperrventils an die Maschine an. Achten Sie darauf, dass das Ventil dazu in der Lage ist, den Wasserzufluss schnell und vollständig zu unterbrechen.

Vergewissern Sie sich, dass sich der dynamische Druck des Leitungswassers zwischen den in der Tabelle angegebenen Werten befindet.

Liegt der Druck unter 200 kPa (bei Modellen ohne Wasserenthärter) oder unter 300 kPa (bei Modellen mit Wasserenthärter) dann muss eine Druckerhöhungspumpe installiert werden, um einen einwandfreien Betrieb der Maschine zu gewährleisten.

Liegt der Druck des Leitungswassers hingegen über 400 kPa, muss ein Druckminderer eingebaut werden.

Die Temperatur des Zulaufwassers muss zwischen den in der Tabelle angegebenen Grenzwerten liegen.

Jede Maschine wird mit einem Wasserzulaufschlauch mit einem 3/4"-

Gewindeanschluss geliefert.

Der Ablaufschlauch muss nach Hinzufügen eines Siphons direkt an die Abwasserleitung angeschlossen werden.

Den Ablaufschlauch nicht an die Ausflüsse von Waschbecken, Badewannen, usw. anschließen.

Bitte beachten: Der Abfluss muss sich im Boden befinden, anderenfalls benötigt die Maschine eine Laugenpumpe.

Bitte vergewissern Sie sich, dass die Wasserhärte zwischen 7 und 12°F liegt. Anderenfalls ist ein Wasserenthärter zu installieren, um Kalkschäden zu vermeiden, die nicht von der Garantie gedeckt sind.

(Bei Modellen mit Wasserenthärter darf die Wasserhärte zwischen 7-26°F liegen, siehe hierzu Abschnitt 2.1)

Modelle mit eingebautem Wasserenthärter: Siehe Abschnitt 2.1 "Technische

Daten". Die Harze müssen regelmäßig mit speziellem Regenerierungssalz regeneriert werden. Der Salzbehälter nimmt etwa 1 kg grobkörniges Salz auf.

Der Salzbehälter befindet sich im Reinigungstankboden. Schalten Sie die Maschine aus, lassen Sie das Wasser aus dem Reinigungstank abfließen, nehmen Sie den Korb heraus, schrauben Sie den Deckel ab und füllen Sie das Salz mit dem mitgelieferten Trichter auf. Bevor Sie den Deckel wieder zudrehen, entfernen Sie eventuelle sich in der Nähe der Öffnung befindende Salzreste. Füllen Sie das Salz nach, während sich im Reinigungstank kein Wasser befindet, damit das Waschwasser nicht in den Wasserenthärter gelangen kann. Bevor Sie diesen Vorgang durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker der Maschine. Denken Sie daran, nach Abschluss dieses Vorgangs den Stecker wieder in die Netzsteckdose zu stecken.

Beim ersten Gebrauch der Maschine nach dem Auffüllen mit Salz etwas Wasser in den Salzbehälter geben.

Bitte beachten: Bei Wasser mit Härtegrad über 12°F und ohne Wasserenthärter sind die Verkalkungsschäden nicht von der Garantie gedeckt.

GESCHIRRSPÜLMASCHINE MIT WASSERENTHÄRTER EINSTELLUNGEN		A	B	
A = Härte des verwendeten Wassers in °f		14 °f	100	
		22 °f	70	
		32 °f	50	
		37 °f	40	
		42 °f	30	
		52 °f	25	
B = Anzahl der Waschzyklen, nach denen in etwa der automatische Regenerierungszyklus gestartet werden muss.				

2.4 ELEKTROANSCHLUSS

Der Elektroanschluss ist gemäß den aktuell geltenden technischen Vorschriften durchzuführen.

Vergewissern Sie sich, dass die gemessene Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild der Maschine entspricht. Es ist ein der Stromaufnahme der Geschirrspülmaschine entsprechender allpoliger Sicherheitsschalter vorzusehen.

Dieser Schalter darf ausschließlich diesen elektrischen Verbraucher bedienen und muss in dessen unmittelbarer Nähe installiert sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlagen ausreichend geerdet sind.

Hinten unten an der Maschine befindet sich ein Anschluss, der mit dem Potentialausgleichssymbol  gekennzeichnet ist und der dazu dient, einen Potentialausgleich zwischen verschiedenen Geräten herzustellen (gemäß den Normen für Elektroanlagen).

BITTE BEIM ANSCHLUSS AN DIE STECKDOSE DARAUF ACHTEN, DIE PHASENLEITER NICHT MIT DEM NULLLEITER ZU VERTAUSCHEN.

SOLLTE DAS STROMKABEL BESCHÄDIGT WERDEN, SO DARF ES AUSSCHLIESSLICH VOM HERSTELLER, VON EINEM AUTORISIERTEN KUNDENDIENSTCENTER SOWIE VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN ERSETZT WERDEN.

MODELLE MIT DREIPHASEN UMWÄLZPUMPEN GHW1300 - GHW1300S: PRÜFEN SIE DIE MOTORENDREHRUNG DER UMWÄLZPUMPE. PRÜFEN SIE ANHAND DES RICHTUNGSPFEILS DIE RICHTUNG, IN DER SICH DER MOTOR DER UMWÄLZPUMPE BEWEGT. BEI FALSCHER DREHRICHTUNG MÜSSEN ZWEI PHASEN DER VERSORGLINGSLINIE AN DER KLEMMENLEISTE DES WANDSCHALTERS VERTAUSCHT WERDEN, UND ZWAR L1 UND L2 ODER L3. DIE DREHRICHTUNG KANN ANHAND DER DREHUNG DES HINTEREN PUMPENIMPELLERS GEPRÜFT WERDEN. BEVOR DIE PHASEN VERTAUSCHT WERDEN, **MUSS UNBEDINGT DIE MASCHINE VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN, INDEM SOWOHL DER**



2.1 TEMPERATURWERTE



Die Thermostaten sind auf folgende Temperaturwerte voreingestellt: 55°C für das Waschwasser (Reinigungstank) und 85°C für das Nachspülen (Boiler). Der Thermostat des Reinigungstank kann nicht reguliert werden, während der Boiler-Thermostat über seinen Einstellknopf oder vom Bedienfeld aus (bei den Ausführungen mit elektronischem Bedienfeld) reguliert werden kann.

3 - DOSIERUNG VON KLARSPÜLER UND SPÜLMITTEL

Ausschließlich Spülmittel und Klarspüler für gewerbliche Geschirrspüler verwenden. Keine Handspülmittel verwenden. Keine Spülmittel für Haushalts-Geschirrspüler verwenden.

Lassen Sie sich von einem Fachmann für Chemieprodukte über die Auswahl der zu verwendenden Produkte und die entsprechenden Mengen beraten.

ACHTUNG! DIE MASCHINE STEHT UNTER SPANNUNG: Entfernen Sie die Unterwand der Maschine, um die Dosiereinheiten zu regulieren.



Schrauben an der Unterwand von Gläser- bzw. Geschirrspülern entfernen

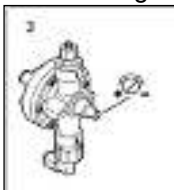


Schrauben an der Unterwand von der Haube entfernen

3.1 KLARSPÜLERMENGE – DOSIEREINRICHTUNG FÜR DEN KLARSPÜLER

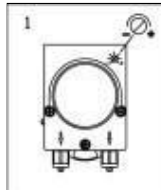
Das Dosiergerät für Klarspüler ist immer eingebaut und arbeitet automatisch.

Für das eingebaute Modell der Dosiereinheit siehe Abschnitt 2.1 "Technische Daten".



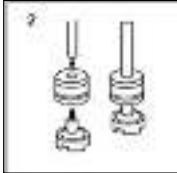
HYDRAULISCH

Dosiereinrichtung für den Klarspüler, wird direkt durch den Nachspüldruck aktiviert. Zur Betätigung braucht nur die Maschine gestartet und einige komplette Waschzyklen gefahren werden.



PERISTALTISCH

Dosiereinrichtung für den Klarspüler, wird direkt durch den Nachspüldruck aktiviert. Zur Betätigung braucht nur die Maschine gestartet und einige komplette Waschzyklen gefahren werden.



Klarspülerschlauch mit Gewicht und Filter: Vergewissern Sie sich, dass der **DURCHSICHTIGE Ansaugschlauch** in den Tank des Klarspülers eingetaucht ist und dass sich an seinem Ende der Filter und das Gewicht befinden.

Achtung: der rote Schlauch bezieht sich auf das Spülmittel, siehe Abschnitt 3.3.

Einstellungen: Bei jedem Nachspülvorgang entnimmt die Dosiereinheit eine bestimmte Menge an Klarspüler.

Bei der hydraulischen Dosiereinheit wird der minimale Durchsatz durch Drehen der Schraube in Uhrzeigersinn erhalten, und der maximale Durchsatz durch Drehen in Gegenuhrzeigersinn.

Bei der peristaltischen Dosiereinheit wird der minimale Durchsatz durch Drehen der Schraube in Gegenuhrzeigersinn erhalten, und der maximale Durchsatz durch Drehen in Uhrzeigersinn.

Die Dosiereinheit ist auf eine Ansaugleistung von etwa 5 cm Schlauchinhalt (0,70 gr) voreingestellt. Eine übermäßige Menge an Klarspüler hinterlässt Schlieren auf dem Geschirr und erzeugt Schaum im Reinigungstank.

Im Gegensatz hierzu lassen Wassertropfen auf dem Geschirr und ein eher langsamer Trocknungsvorgang darauf schließen, dass zu wenig Klarspüler eindosiert wird.

Bevor die richtige Menge an Tensiden bestimmt wird, sollte durch einen speziellen Test der Härtegrad des Wassers bestimmt werden.

(Sollte der Härtegrad des Wassers über 12°f liegen, so ist ein Wasserenthärter einzubauen, und zwar vor dem Wasserzulauf-Elektroventil der Maschine).

Da die Menge je nach Konzentration des Produkts und dessen Zusammensetzung stark variieren kann, sind die von uns angegebenen Mengen lediglich als Anhaltswerte zu verstehen.

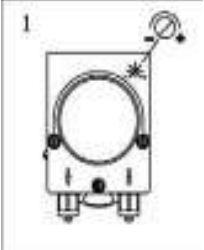
Zur genauen Messung der Produktmenge muss der durchsichtige Schlauch nach dem Ansaugvorgang aus dem Tensid-Tank entfernt und die Veränderung der Flüssigkeitssäule in seinem Inneren gemessen werden.

3.2 DOSIERUNG DES SPÜLMITTELS – MANUELL (siehe Abschnitt 2.1 "Technische Daten").

Die aufgrund der Angaben des Spülmittelherstellers festgelegte Menge von Flüssigspülmittel in den Reinigungstank geben, als Anhaltswert circa 20g pro 5 Waschzyklen. Die Menge kann je nach Beschaffenheit und Menge des Wassers variieren. Ausschließlich spezifische schaumfreie Spülmittel der angegebenen Konzentration verwenden.

Lassen Sie sich von einem Fachmann für Chemieprodukte über die Auswahl der zu verwendenden Produkte und die entsprechenden Mengen beraten.

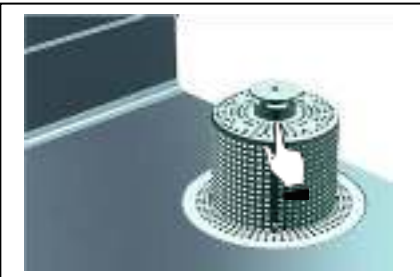
3.3 DOSIERUNG DES SPÜLMITTELS – PER DOSIEREINHEIT (siehe Abschnitt 2.1 "Technische Daten").



Bei der peristaltischen Dosiereinheit (1) für Spülmittel wird der minimale Durchsatz durch Drehen der Schraube in Gegenuhrzeigersinn erhalten, und der maximale Durchsatz durch Drehen in Uhrzeigersinn, wobei zu berücksichtigen ist, dass 1 g Spülmittel in etwa ein Volumen einnimmt, das 8 cm Länge des Schlauchs entspricht. Vergewissern Sie sich, dass der ROTE Ansaugschlauch in den Tank des Spülmittels eingetaucht ist und dass sich an seinem Ende der Filter und das Gewicht befinden (2). In Bezug auf die Art und Menge des Spülmittels lassen Sie sich bitte vom Hersteller von chemischen Produkten beraten. Eine übermäßige Menge von Spülmittel kann nicht nur Schaum im Reinigungstank erzeugen, sondern auch Schlieren auf dem Geschirr hinterlassen.

4 - VOR INBETRIEBNAHME DURCHZUFÜHRENDE PRÜFUNGEN

Bevor die Geschirrspülmaschine in Betrieb genommen wird, führen Sie bitte folgende Prüfungen durch:



WASSERSTAND

Während des Füllvorgangs des Reinigungstank muss der Wasserzulauf stoppen erreicht, sobald der Wasserstand ein Niveau von 1 cm unterhalb des Randes

Das Elektroventil für Wasserzulauf muss erneut ansprechen, sobald der Wasserstand lediglich 2 cm über dem Heizwiderstand im Reinigungstank liegt.

SPRÜHARME FÜR DEN WASCH- UND NACHSPÜLVORGANG

Die Sprüharme für den Wasch- und Nachspülvorgang müssen sich unbehindert drehen und alle Düsen müssen korrekt funktionieren.

TEMPERATURWERTE

Die Wassertemperaturen beim Nachspülvorgang und beim Waschvorgang müssen den Tabellenwerten entsprechen.

DOSIEREINHEITEN

Bei jedem Zyklus müssen die Dosiereinheiten die richtige Menge von Klarspüler und Spülmittel (insofern letztere Dosiereinheit vorhanden ist) ansaugen.

SPÜLERGEBNIS

Das Spülergebnis muss dafür sorgen, dass jede Art von möglichen festen Rückständen von der Geschirroberfläche entfernt wird. Am Ende des Zyklus muss das perfekt gereinigte Geschirr in wenigen Minuten nach Entnahme des Korbs aus der Maschine durch Verdampfen trocknen. Um trockenes Geschirr zu erhalten, müssen die Temperaturwerte korrekt sein und die richtige Menge von Klarspüler verwendet werden.

5 – BETRIEBSANWEISUNGEN

Öffnen Sie den Wasserhahn der Versorgungsleitung.	Prüfen Sie:		Schalten Sie die Stromversorgung über den Hauptschalter ein.
	den Klarspülerstand in den Behältern.	die korrekte Positionierung der Filter, die freie Bewegung der Spülarne und dass sich im Inneren der Maschine keine Fremdkörper befinden Vergewissern Sie sich, dass das Überlaufrohr gut in der Abflussöffnung sitzt.	
			

5.1 – TÄGLICHER GEBRAUCH VON GLÄSERSPÜLERN

Das in diesem Handbuch und in den Abbildungen gezeigte Bedienfeld kann Funktionen enthalten, die in Ihrer Maschine nicht vorgesehen sind.	Was zu tun ist und was geschieht.
	Schalten Sie den Wandschalter ein, öffnen Sie die Tür, setzen Sie das Überlaufrohr ein und schließen die Tür wieder. Betätigen Sie die On/Off Taste. Die ON-OFF LED-Anzeige leuchtet auf. Nachdem Boiler und Reinigungstank gefüllt wurden, leuchtet die Boiler-LED-Anzeige auf  .
	DEN GLÄSERSPÜLER LADEN Alle festen Rückstände von den Gläsern entfernen. Gläser nach unten umdrehen und in den Korb stellen. Das Besteck in den Besteckbehälter stellen. Das Besteck locker positionieren, und zwar möglichst mit den Griffen nach unten. Hierbei darauf achten, sich nicht mit den Gabelspitzen oder den Messerklingen zu verletzen. Schieben Sie den Korb ein.
	Wird die Maschine an diesem Tag zum ersten Mal angeschaltet, dann warten Sie bitte 15 Minuten ab, bis die Boiler-LED-Anzeige erlischt  .
	Um das Waschprogramm zu starten, betätigen Sie die Zyklustaste  . Das Waschprogramm dauert 120 Sekunden.
Sobald das Waschprogramm gestartet ist, leuchtet die Waschzyklus-LED-Anzeige auf. Wird die Tür während des Waschzyklus geöffnet, so wird das Programm unterbrochen. Nachdem die Tür wieder geschlossen wurde, wird das Programm automatisch rückgesetzt. Um das Programm erneut zu starten, betätigen Sie die Zyklustaste  .	
	Sobald das Waschprogramm beendet ist, schaltet die Waschzyklus- LED-Anzeige aus und die Boiler-LED-Anzeige leuchtet auf.  .
	Nehmen Sie den Korb heraus.

5.2 – TÄGLICHER GEBRAUCH VON GESCHIRRSPÜLERN

Das in diesem Handbuch und in den Abbildungen gezeigte Bedienfeld kann Funktionen enthalten, die in Ihrer Maschine nicht vorgesehen sind.	Was zu tun ist und was geschieht.
	Schalten Sie den Wandschalter ein, öffnen Sie die Tür, setzen Sie das <u>Überlaufrohr</u> ein, schließen die Tür wieder und betätigen die On/Off Taste. Die ON-OFF LED-Anzeige leuchtet auf. Nachdem Boiler und Reinigungstank gefüllt wurden, leuchtet die Boiler-LED- Anzeige auf.  .
	Schieben Sie den Korb ein.

	DIE MASCHINE LADEN Von den Tellern die festen Rückstände entfernen (Knochen, Schalen, Kerne, usw.). Die Teller mit angetrockneten Rückständen, z.B. von Käse, Eiern, usw., im kalten Wasser einweichen. Gläser nach unten umdrehen und in den Korb stellen. Das Besteck in den Besteckbehälter stellen. Das Besteck locker positionieren, und zwar möglichst mit den Griffen nach unten. Hierbei darauf achten, sich nicht mit den Gabelspitzen oder den Messerklingen zu verletzen.
	Wird die Maschine an diesem Tag zum ersten Mal angeschaltet, dann warten Sie bitte 15 Minuten ab, bis die Boiler-LED-Anzeige erlischt .
	EIN WASCHPROGRAMM WÄHLEN: 2 oder 3 Minuten. Das Waschprogramm wird mit dem Programmwahlschalter gewählt: bei eingerastetem Schalter das 3-Minuten-Programm, die LED leuchtet; Bei nicht eingerastetem Schalter das 2-Minuten-Programm, die LED ist aus.
	Um das Waschprogramm zu starten, betätigen Sie die Zyklustaste. .
Sobald das Waschprogramm gestartet ist, leuchtet die Waschzyklus-LED-Anzeige auf. Wird die Tür während des Waschzyklus geöffnet, so wird das Programm unterbrochen. Nachdem die Tür wieder geschlossen wurde, wird das Programm automatisch rückgesetzt. Um das Programm erneut zu starten, betätigen Sie die Zyklustaste .	
	Sobald das Waschprogramm beendet ist, schaltet die Waschzyklus-LED-Anzeige aus und die Boiler-LED-Anzeige leuchtet auf. .
	Nehmen Sie den Korb heraus.

5.3 – REGENERIERUNGSPROGRAMM NUR FÜR MODELLE MIT WASSERENTHÄRTER (siehe Abschnitt 2.1)

Das in diesem Handbuch und in den Abbildungen gezeigte Bedienfeld kann Funktionen enthalten, die in Ihrer Maschine nicht vorgesehen sind.	Was zu tun ist und was geschieht.
	Um den Regenerierungsvorgang zu starten: Die Maschine durch Druck auf ausschalten . Die Tür öffnen und das Überlaufrohr entfernen. Die Tür wieder schließen. Betätigen Sie die Zyklustaste . Das Regenerierungsprogramm wird gestartet. Nach etwa 20 Minuten ist das Regenerierungsprogramm beendet und die Maschine schaltet aus. Öffnen Sie die Tür, setzen Sie das Überlaufrohr ein und schließen die Tür wieder. Schalten Sie den Hauptschalter an der Wand aus.
Für den in der Maschine eingebauten Wasserenthärter ist das Salz von grundlegender Wichtigkeit für den Regenerierungszyklus. Salz mit dem mitgelieferten Trichter nachfüllen und hierauf den Reinigungstank von eventuellen Salzurückständen befreien. BITTE BEACHTEN: DAS EVENTUELL IM REINIGUNGSTANK VERSTREUTE SALZ MUSS SOFORT ENTFERNT WERDEN. Bei Nichtbeachtung kann die Oberfläche des Reinigungstank Schaden nehmen, zum Beispiel durch das Entstehen von Rostflecken u.ä.	
Achtung: Nur spezielles Geschirrspülersalz und kein Speisesalz verwenden! Der Salzbehälter nimmt etwa 1 kg grobkörniges Salz auf. Der Salzbehälter befindet sich im Reinigungstankboden. Nach Herausziehen des Korbs drehen Sie den Schraubverschluss auf und füllen das Salz mithilfe des mitgelieferten Trichters ein. Bevor Sie den Deckel wieder zudrehen, entfernen Sie eventuelle sich in der Nähe der Öffnung befindende Salzreste. Füllen Sie das Salz nach, während sich im Reinigungstank kein Wasser befindet, damit das Waschwasser nicht in den Wasserenthärter gelangen kann. Bevor Sie diesen Vorgang durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker der Maschine. Denken Sie daran, nach Abschluss dieses Vorgangs den Stecker wieder in die Steckdose zu stecken. Beim ersten Gebrauch nach der Befüllung mit Salz etwas Wasser in den Salzbehälter geben.	

5.4 – DEN REINIGUNGSTANK LEERLAUFEN LASSEN

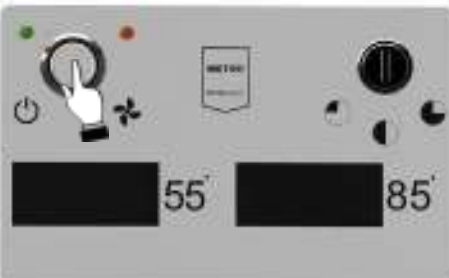
	MODELLE OHNE LAUGENPUMPE (Siehe Abschnitt 2.1 Technische Daten) Die Maschine durch Druck auf  abschalten, die Tür öffnen, das Überlaufrohr entfernen und warten, bis der Reinigungstank leerläuft. Das Überlaufrohr wieder in den Reinigungstank einsetzen und die Tür schließen. Schalten Sie den Hauptschalter an der Wand aus. Den Reinigungstank täglich 3-4 Mal leerlaufen lassen.
	MODELLE MIT LAUGENPUMPE (Siehe Abschnitt 2.1 Technische Daten) Öffnen Sie die Tür, nehmen Sie das Überlaufrohr heraus und schließen die Tür wieder. Die Maschine durch Druck auf die On/Off-Taste  ausschalten und somit die automatische Entleerung starten. Die Laugenpumpe arbeitet so lange, bis der Reinigungstank völlig entleert ist und die Waschzyklus-LED angeschaltet ist. Um die Maschine erneut zu starten, muss das Überlaufrohr wieder in den Reinigungstank eingesetzt, die Tür wieder geschlossen und die On/Off-Taste  betätigt werden. Soll hingegen die Maschine nicht mehr verwendet werden, den Hauptschalter an der Wand ausschalten. Den Reinigungstank täglich 3-4 Mal leerlaufen lassen.

5.5 – TÄGLICHER GEBRAUCH DER HAUBEN-GESCHIRRSPÜLER (Siehe Abschnitt 2.1 Technische Daten).

Das in diesem Handbuch und in den Abbildungen gezeigte Bedienfeld kann Funktionen enthalten, die in Ihrer Maschine nicht vorgesehen sind.	Was zu tun ist und was geschieht.	
		Das Überlaufrohr und die Filter in den Reinigungstank einsetzen, die Haube schließen. Den Hauptschalter an der Wand anschalten. Dann die On/Off-Taste , am Bedienfeld betätigen. Die LED-Anzeige für das Auffüllen des Boilers und des Reinigungstanks mit Wasser leuchtet auf. Nachdem Boiler und Reinigungstank gefüllt wurden, dass sich das Wasser auf die Arbeitstemperatur erwärmt.
	Schieben Sie die Haube nach oben und schieben den Korb ein.	
	DIE MASCHINE LADEN Von den Tellern die festen Rückstände entfernen (Knochen, Schalen, Kerne, usw.). Die Teller mit angetrockneten Rückständen, z.B. von Käse, Eiern, usw., im kalten Wasser einweichen. Gläser nach unten umdrehen und in den Korb stellen. Das Besteck in den Besteckbehälter stellen. Das Besteck locker positionieren, und zwar möglichst mit den Griffen nach unten. Hierbei darauf achten, sich nicht mit den Gabelspitzen oder den Messerklingen zu verletzen.	
	Wird die Maschine an diesem Tag zum ersten Mal angeschaltet, dann warten Sie bitte, bis der Reinigungstank 55°C und der Boiler 85°C anzeigen.	

	EIN WASCHPROGRAMM WÄHLEN: 75, 120 oder 180 Sekunden. Das Waschprogramm wird mit dem Programmwahlschalter gewählt. 
	Ziehen Sie die Haube nach unten, um das Waschprogramm zu starten. 
Sobald das Waschprogramm gestartet ist, leuchtet die Waschzyklus-LED-Anzeige auf. Wird die Haube angehoben, während das Waschprogramm läuft, wird das Programm gestoppt und rückgesetzt. Schieben Sie die Haube wieder nach unten, um das Programm erneut zu starten.	
	Sobald das Waschprogramm beendet ist, erlischt die Waschzyklus-LED-Anzeige .
	Schieben Sie die Haube nach oben und nehmen Sie den Korb heraus.

5.6 – DEN REINIGUNGSTANK VON HAUBEN-GESCHIRRSPÜLERN LEERLAUFEN LASSEN

	MODELLE OHNE LAUGENPUMPE (Siehe Abschnitt 2.1 Technische Daten). Die Maschine durch Druck auf abschalten , die Haube öffnen, das Überlaufrohr entfernen und warten, bis der Reinigungstank leerläuft. Das Überlaufrohr wieder in den Reinigungstank einsetzen und die Haube schließen. Schalten Sie den Hauptschalter an der Wand aus. Den Reinigungstank täglich 3-4 Mal leerlaufen lassen.



Die Maschine nicht abschalten, so lange sich noch Wasser im Reinigungstank befindet. Immer zuerst leerlaufen lassen. Soll die Maschine nicht mehr verwendet werden, diese leerlaufen lassen, einen eventuellen

Regenerierungslauf durchführen, die Maschine durch Druck auf die **On/Off-Taste**  abschalten, den Wandschalter abschalten und den Absperrwasserhahn schließen. Die Maschine nicht über längere Zeit hinweg angeschaltet lassen, ohne sie zu benutzen.

6 – WARTUNG UND REINIGUNG

Obwohl keinerlei besondere regelmäßige Wartung durchzuführen ist, raten wir doch dazu, den Geschirrspüler von einem Spezialisten zweimal jährlich prüfen zu lassen.

N.B: Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für absichtliche Beschädigungen oder Schäden, die auf Fahrlässigkeit, Vernachlässigung, mangelnde Einhaltung der Anweisungen, Vorschriften und Normen oder auch auf falsche Anschlüsse zurückzuführen sind.

Die Spülmaschine entspricht der Schutzklasse IPX1, und es ist verboten, zum Reinigen einen direkten Wasserstrahl zu verwenden.

FILTERREINIGUNG IM LAUFE DES TAGES

Bei besonders intensiver Beanspruchung wird dazu geraten, nach jeweils 30-40 Zyklen den Filter zu reinigen, während sich die Maschine in betriebsbereitem Zustand befindet. Führen Sie hierzu den Vorgang "5.6 Reinigungstank leeren" durch. Den Filter herausnehmen und hierbei darauf achten, dass keine größeren Rückstände in den Reinigungstank fallen, den Filter reinigen und reichlich unter fließendem Wasser abspülen. Auch den inneren Filter reinigen und von eventuellen Rückständen befreien.

Hierauf wird der Filter wieder korrekt in seinen Sitz eingesetzt. Keinerlei spitze oder schneidende Gegenstände verwenden.

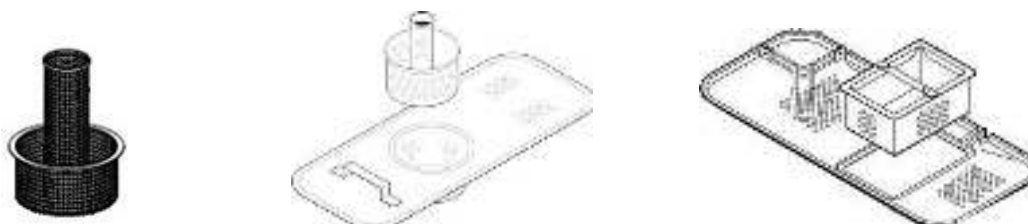
Eventuelle Kalkrückstände wegputzen, um deren Ansammlung zu verhindern. Die Oberflächen oft und sorgfältig mit einem feuchten Lappen reinigen. Hierzu neutrale, nicht kratzende und chlorfreie Reinigungsmittel verwenden, die nicht korrodieren und für Edelstahl geeignet sind. Die oben beschriebenen Produkte auch nicht zum Reinigen des Fußbodens unter dem Geschirrspüler oder in dessen Nähe verwenden, um zu vermeiden, dass entstehende Dämpfe oder Tropfen die Stahloberflächen beschädigen können.

Den Reinigungstank und die Wände mit einem feuchten Lappen oder Putzleder mit Wasser und einem schonenden Reinigungsmittel abwischen. Verwenden Sie niemals Scheuerpads oder Metallschwämme.

GLASSPÜLER FILTER



GESCHIRRSPÜLER FILTER



Regelmäßig durchzuführende Kontrollen

Die Sprüharme (oben und unten 2-3) demontieren, indem die zentrale Schraube gelöst wird (1).

Die Öffnungen und Düsen unter sauberem, fließendem Wasser reinigen, keinerlei spitze oder schneidende Gegenstände verwenden, die Beschädigungen verursachen könnten. Die Sprüharme wieder sorgfältig einbauen.



Die Maschine außen mit einem feuchten Lappen und neutraler Seife abwischen, dann sorgfältig mit feuchtem Lappen ohne Seife nachwischen und abtrocknen.

Folgende Produkte dürfen auf keinen Fall für die Reinigung des Reinigungstanks und der Oberflächen aus Stahl verwendet werden:

- Produkte, die Chloride oder Salzsäure enthalten.
- Chlorbleichlauge
- Silberreinigungsmittel
- Kratzende oder Metall enthaltende Topfreiniger/Schwämme

Bitte beachten: Die Verwendung der o.g. Produkte kann Rostflecken an der Oberfläche verursachen.



Längerer Stillstand

Soll ein Geschirrspüler über längere Zeit nicht mehr benutzt werden, so ist unbedingt die Dosiereinrichtung für Spülmittel und Klarspüler zu entleeren, um für die Pumpen schädliche Kristallbildungen zu vermeiden. Hierzu die Ansaugschläuche aus den Behältern für Spülmittel und Klarspüler herausnehmen und in einen mit sauberem Wasser gefüllten Behälter einführen, einige Waschzyklen und dann ein vollständiges Entleerendurchführen.

Anschließend den Hauptschalter ausschalten und den Wasserzulaufhahn zudrehen. Die Spülmittel- und Klarspüleransaugschläuche werden bei der erneuten Inbetriebnahme wieder in ihre Behälter eingesetzt, wobei darauf zu achten ist, dass sie nicht verwechselt werden (roter Schlauch= Spülmittel; durchsichtiger Schlauch = Klarspüler).

Darauf achten, dass das Gerät niemals über mehr oder weniger lange Zeit hinweg unbenutzt in eingeschaltetem Zustand ohne direkte Beaufsichtigung eines Bedieners bleibt.

7 - FEHLER UND STÖRUNGEN (BENUTZER)

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE BEHEBUNG
DAS KONTROLLLÄMPCHEN LEUCHTET NICHT	Keine Stromspannung	Stromanschluss überprüfen.
SPÜLPROGRAMM STARTET NICHT	Maschineneinlauf nicht beendet.	Warten, bis das Boiler-Kontrolllämpchen aufleuchtet.
UNBEFRIEDIGENDE SPÜLERGEBNISSE	Spülöffnungen verstopft oder verkrustet	Spritzleisten abnehmen und reinigen (10.2 regelmäßige Wartung)
	Zu wenig oder nicht geeignetes Spülmittel bzw. Klarspüler	Spülmittelmenge und -Typ überprüfen.
	Teller /Gläser ungünstig eingeräumt	Teller /Gläser gut einräumen.
	Niedrige Spültemperatur	Temperaturanzeige auf dem Display überprüfen, liegt sie unter 50° den Kundendienst rufen.
	Spülgang nicht geeignet eingestellt	Spülgangdauer steigern, vor allem bei besonders hartnäckigem, eingetrocknetem Schmutz.
UNBEFRIEDIGENDE NACHSPÜLERGEBNISSE	Spritzleistendüsen verstopft Boiler verkalkt	Reinigung der Düsen und korrekten Betrieb des Wasserenthärter (falls vorhanden) überprüfen.
GLÄSER UND BESTECK SIND FLECKIG	Klarspüler ungeeignet bzw. wird nicht richtig dosiert. Wasserhärte beträgt mehr als 12°dF oder zu große Menge gelöster Salze	Klarspülerbehälter überprüfen, Klarspüler muss für die Art des Leitungswassers geeignet sein. Bei fortbestehender Störung Kundendienst rufen.
AUCH NACH DEM ABFLUSS WASSER IM TANK	Abflussleitung nicht richtig angebracht bzw. teilweise verstopft.	Sicherstellen, dass die Leitung nicht verstopft und der Abfluss nicht zu hoch angebracht ist. Siehe Anschlusschema.

Gracias por haber elegido este producto.

Le aconsejamos leer atentamente todas las instrucciones del manual para conocer las condiciones más adecuadas para un correcto uso del lavavajillas.

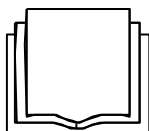
INSTRUCCIONES TÉCNICAS:



Están destinadas al personal cualificado que debe realizar la instalación, la puesta en marcha, las pruebas y cualquier tipo de mantenimiento.

El técnico instalador debe asegurarse de que el usuario haya leído el manual de instrucciones, que comprenda el funcionamiento correcto de la máquina y que sepa cómo cargar correctamente las cestas de platos y vasos.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO:



Indican las recomendaciones de uso, la descripción de los controles y las correctas operaciones de limpieza y mantenimiento del lavavajillas.

ADVERTENCIAS



EL USUARIO ES RESPONSABLE DE LAS OBLIGACIONES LEGALES RELACIONADAS CON LA INSTALACIÓN Y EL USO DEL PRODUCTO. SI EL PRODUCTO NO SE INSTALA O UTILIZA CORRECTAMENTE, O SI NO SE REALIZA UN MANTENIMIENTO ADECUADO, EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE DE NINGUNA ROTURA, MAL FUNCIONAMIENTO, DAÑO A COSAS O LESIONES A PERSONAS.



ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TRABAJO DE MANTENIMIENTO, SIEMPRE DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DEL ENCHUFE DE LA PARED. SI NO FUERA POSIBLE Y SI EL INTERRUPTOR DE LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN NO ESTUVIERA VISIBLE O ESTUVIERA LEJOS DEL TÉCNICO DE MANTENIMIENTO, COLOQUE EL CARTEL DE «TRABAJO EN ELABORACIÓN» EN EL INTERRUPTOR EXTERNO DE LA RED ELÉCTRICA DESPUÉS DE HABERLO APAGADO.

- 1 - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y USO
- 2 - INSTALACIÓN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- 3 - DOSIS DE ABRILLANTADOR Y DETERGENTE
- 4 - VERIFICACIONES PREVIAS
- 5 - INSTRUCCIONES DE USO
- 6 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
- 7 - PROBLEMAS Y ANOMALÍAS

1 - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y USO



ESTE MANUAL ES PARTE INTEGRAL DEL LAVAVAJILLAS; Y DEBE MANTENERSE INTACTO JUNTO AL APARATO.



LA COLOCACIÓN, LAS CONEXIONES, LA PUESTA EN MARCHA Y LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS, ASÍ COMO LA SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN **DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO.**

EL LAVAVAJILLAS ESTÁ DESTINADO A UN USO EXCLUSIVAMENTE PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO. ESTÁ DISEÑADO PARA LAVAR VAJILLAS (PLATOS, PLATILLOS, TAZAS, CUENCOS, VASOS, CUBIERTOS) Y ARTÍCULOS SIMILARES EN LOS SECTORES DE LA GASTRONOMÍA Y LA RESTAURACIÓN, Y CUMPLE CON LAS NORMAS INTERNACIONALES DE SEGURIDAD ELÉCTRICA Y MECÁNICA (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) Y DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).

EL FABRICANTE **DECLINA TODA RESPONSABILIDAD** POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS CAUSADOS **POR LA INOBSERVANCIA** DE LAS INSTRUCCIONES PRESENTES EN EL MANUAL, EL **USO INCORRECTO**, LA **MANIPULACIÓN** INCLUSO DE UNA SOLA PIEZA DEL APARATO Y EL USO DE **PIEZAS DE REPUESTO NO ORIGINALES**. SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTUVIERA DAÑADO, SÓLO DEBE SER SUSTITUIDO POR EL FABRICANTE O UN CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO Y POR TÉCNICOS CUALIFICADOS.



ES OBLIGATORIO REALIZAR LA CONEXIÓN A TIERRA SEGÚN LAS NORMAS DE SEGURIDAD DEL SISTEMA ELÉCTRICO.

ESTE APARATO ESTÁ MARCADO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA **2002/96/CE**, RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (RAEE).

AL ASEGURAR QUE ESTE PRODUCTO SE ELIMINE ADECUADAMENTE EL USUARIO AYUDA A PREVENIR POSIBLES CONSECUENCIAS NEGATIVAS PARA EL MEDIO AMBIENTE Y LA SALUD. SE DECLARA QUE LA EMISIÓN DE LA PRESIÓN DE RUIDO L_{PA} ES DE 56 DB/A VARIABLE DENTRO DE $K_{PA} \pm 1$ DB. EL NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA L_{WA} ES DE 48 VARIABLE DENTRO DE $K_{WA} \pm 1$ DB. (LAVADORAS DE VASOS) Y QUE LA EMISIÓN DE PRESIÓN SONORA L_{PA} ES DE 62 DB/A VARIABLE DENTRO DE $K_{PA} \pm 1$ DB. EL NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA L_{WA} ES 73,79 VARIABLE DENTRO DE $K_{WA} \pm 1$ DB. (LAVAVAJILLAS)

EL SÍMBOLO  SOBRE EL PRODUCTO O EN EL DOCUMENTO DE ACOMPAÑAMIENTO INDICA QUE ESTE PRODUCTO NO DEBE SER TRATADO COMO RESIDUOS DOMÉSTICOS SINO QUE DEBE SER ENTREGADO A UN CENTRO IDÓNEO PARA EL RECICLAJE DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS. DESHÁGASE DE LA UNIDAD DE ACUERDO CON LAS NORMAS LOCALES DE ELIMINACIÓN DE DESECHOS.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO, LA RECUPERACIÓN Y EL RECICLAJE DE ESTE PRODUCTO, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU OFICINA LOCAL, CON EL SERVICIO DE RECOGIDA DE RESIDUOS DOMÉSTICOS O CON LA TIENDA DONDE SE COMPRÓ EL PRODUCTO.



NO INTRODUZCA DISOLVENTES COMO ALCOHOL O TREMENTINA QUE PUEDAN CAUSAR UNA EXPLOSIÓN. NO INTRODUZCA PLATOS CON CENIZA, CERA O PINTURA.



NUNCA UTILICE EL LAVAVAJILLAS O SUS PARTES COMO ESCALERA, SOPORTE O APOYO PARA PERSONAS, COSAS O ANIMALES.

APOYARSE O SENTARSE EN LA PUERTA ABIERTA DEL LAVAVAJILLAS PODRÍA HACER QUE SE VOLCARA, PONIENDO EN PELIGRO A LAS PERSONAS.

NO DEJE ABIERTA LA PUERTA DEL LAVAVAJILLAS YA QUE SE PODRÍA TROPEZAR.



NO BEBER AGUA RESIDUA QUE PUEDA ESTAR PRESENTE EN LA VAJILLA O EN EL LAVAVAJILLAS AL FINAL DEL PROGRAMA DE LAVADO.



EL EQUIPO NO ES APTO PARA EL USO DE MENORES Y PERSONAS CON REDUCIDAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES, FALTA DE EXPERIENCIA Y CONOCIMIENTOS. EL USO DEL APARATO ESTÁ PERMITIDO A ESTAS PERSONAS SÓLO BAJO LA SUPERVISIÓN DE UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.



PARA LA LIMPIEZA COTIDIANA, VERIFIQUE QUE NO QUEDEN CUERPOS EXTERNOS METÁLICOS DENTRO AL LAVAVAJILLAS QUE PUEDAN CREAR HERRUMBRE DENTRO A LA MÁQUINA. LOS RASTROS DE HERRUMBRE PUEDEN PROVENIR DE VAJILLAS NO INOXIDABLES, DETERGENTES INADECUADOS, CESTAS DE ALAMBRE DAÑADAS, ESPONJAS ABRASIVAS O METÁLICAS, SAL DE REGENERACIÓN EN EL FONDO DE LA CUBA.

LA INSTALACIÓN DEL LAVAVAJILLAS Y SUS CONEXIONES A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN Y A LAS TOMAS DE CORRIENTE DEL CLIENTE DEBEN SER REALIZADAS DE ACUERDO CON LAS CONDICIONES LOCALES POR INSTALADORES CUALIFICADOS SIGUIENDO LAS "INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL LAVAVAJILLAS".

1.1 ADVERTENCIAS GENERALES

El manual de instrucciones debe guardarse con el lavavajillas para futuras referencias.

El folleto debe ser leído cuidadosamente antes de la instalación y antes de usar el lavavajillas.

Cualquier adaptación a los sistemas eléctricos y de fontanería para su instalación debe ser realizada únicamente por operadores autorizados y habilitados.

- El lavavajillas es una máquina de uso profesional, debe ser utilizada por personal adulto cualificado, y ser instalado y reparado únicamente por personal técnico cualificado. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por el uso, el mantenimiento o la reparación inadecuados.
- Este lavavajillas no debe ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, por personas que no hayan recibido instrucciones apropiadas o que no estén debidamente supervisadas.
- Acompañe la puerta al abrirla y cerrarla.
- Asegúrese de que el lavavajillas no apoye sobre el cable de alimentación ni en los tubos de carga y descarga. Ajuste los pies de apoyo de la máquina para nivelar la máquina.
- No utilice el aparato ni partes del mismo como escalera, ya que está diseñado para soportar sólo el peso de la cesta de la vajilla a lavar.
- El lavavajillas está diseñado exclusivamente para lavar platos, vasos y vajilla con residuos de comida humana. No lave objetos contaminados con gasolina, pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o material no resistente al proceso de lavado. No utilice productos químicos corrosivos ácidos ni alcalinos, disolventes o detergentes con base de cloro.
- No abra las puertas del lavavajillas mientras que esté funcionando. El lavavajillas está equipado con un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de las puertas, detiene inmediatamente su funcionamiento e impide pérdidas de agua. Recuerde siempre apagar el lavavajillas y vaciar la cuba antes acceder a la misma, ya sea para limpiarla o por cualquier otro motivo.
- **Después de su uso al final del día y para cualquier tipo de mantenimiento, es esencial desconectar el lavavajillas de la red eléctrica mediante el interruptor de servicio y el interruptor principal de la pared, y cerrar también el grifo del agua.**
- Se prohíbe al usuario realizar cualquier trabajo de reparación y/o mantenimiento. Será necesario ponerse en contacto con personal cualificado y/o habilitado.
- Este lavavajillas debe ser revisado por personal autorizado.

Nota: Utilice sólo piezas de repuesto originales. De lo contrario, tanto la garantía del producto como la responsabilidad del fabricante se perderán.

- **No use viejos tubos de carga, sino sólo tubos nuevos.**
- Deben observarse ciertas reglas básicas al utilizar este aparato:
 - 1) No tocar el dispositivo con las manos o los pies mojados;
 - 2) No usar el dispositivo descalzo;
 - 3) No instalar el aparato en ambientes expuestos a chorros de agua.
- No sumerja sus manos descubiertas en agua que contenga detergente. Si esto sucede, lave inmediatamente con abundante agua.
- Para las operaciones de limpieza siga sólo el manual del fabricante.
- Este dispositivo está diseñado para trabajar a una temperatura ambiente máxima de 35°C, en un entorno adecuado con una temperatura no inferior a 5°C.
- No utilice agua para extinguir incendios en las partes eléctricas.
- Una vez desconectada la fuente de alimentación, sólo el personal cualificado puede acceder al panel de control.
- La máquina tiene un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IPX1, no está protegida contra chorros de agua a presión, por lo que no se recomienda utilizar sistemas de limpieza a presión.

ATENCIÓN: LA LIMPIEZA INTERNA DE LA MÁQUINA SÓLO DEBE LLEVARSE A CABO 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES PRESENTES EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y DESPUÉS DEL CICLO DE LAVADO.

NOTA: Se declina toda responsabilidad por accidentes que puedan sufrir personas o bienes como consecuencia del incumplimiento de las normas anteriormente citadas.

2 - INSTALACIÓN DEL LAVAVAJILLAS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Están destinadas a ser utilizadas por personal cualificado que debe realizar la instalación, la puesta en marcha, las pruebas y cualquier tipo de mantenimiento.

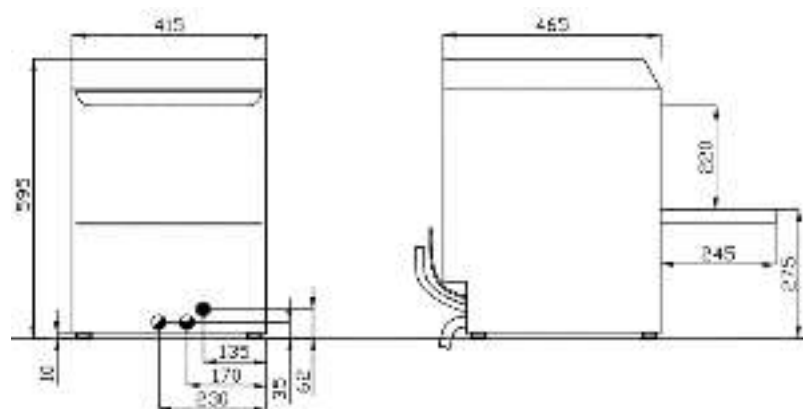
2.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Dimensiones de la cesta [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Producción por hora [ciclo/h]	30	30	30	30
Altura máxima vajilla [mm]	205	255	235	300
Bomba descarga	-	-	-	-
Descalcificador*	-	-	√	√
Dosificador hidráulico de abrillantador	√	√	-	-
Dos. peristáltico de abrillantador	-	-	√	√
Dosificador de detergente	-	-	-	-
Doble pared	-	-	√	√
Carrete de lavado	1 - Acero inoxidable	1 - Acero inoxidable	1 - Acero inoxidable	1 - Acero inoxidable
Carrete de enjuague	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Tipo de cable de alimentación ◀HAR▶	55	55	55	55
Temperatura de lavado [°C]	85	85	85	85
Temperatura de enjuague [°C]	40	40	40	40
Máxima temperatura ambiente [°C]	2,77	2,97	2,77	2,77
Potencia instalada [kW]	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Alimentación eléctrica	120	120	120	120
Ciclos [seg]	48	48	48	48
Ruido [dBA]	55	55	30	30
Temperatura del agua de alimentación [°C]	7/12	7/12	7/26	7/26
Dureza del agua de alimentación [°f]	200/400	200/400	300/400	300/400
Presión del agua de alimentación [kPa]	220	270	250	315
Pasaje útil [mm]	2,4	2,4	1,2	1,2
Consumo enjuague [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Volumen caldera [lt]	11	12	11	14
Volumen cuba [lt]	25	27	27	34
Peso [kg]	27	27	34	51
Suministrado	1 cesta universal 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 porta cubiertos
Certificación	GS	GS	GS	GS

Modelo	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Dimensiones de la cesta [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Producción por hora [ciclo/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Altura máxima vajilla [mm]	295	320	320	290	320
Bomba descarga	-	-	-	√	√
Descalcificador*	-	-	-	√	√
Dosificador hidráulico de abrillantador	√	√	√	-	-
Dos. peristáltico de abrillantador	-	-	-	√	√
Dosificador de detergente	-	-	-	√	√
Doble pared	-	-	-	√	√
Carrete de lavado	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable
Carrete de enjuague	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo de cable de alimentación ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura de lavado [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura de enjuague [°C]	85	85	85	85	85
Máxima temperatura ambiente [°C]	40	40	40	40	40
Potencia instalada [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Alimentación eléctrica	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciclos [seg]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Ruido [dBA]	62	62	62	62	62
Temperatura del agua de alimentación [°C]	55	55	55	30	30
Dureza del agua de alimentación [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Presión del agua de alimentación [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Pasaje útil [mm]	320	345	345	315	345
Consumo enjuague [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Volumen caldera [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Volumen cuba [lt]	21	23	23	21	23
Peso [kg]	39	47	47	51	54
Suministrado	1 cesta universal 1 cesta 14 platos 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 cesta 18 platos 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 cesta 18 platos 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 cesta 14 platos 1 porta cubiertos	1 cesta universal 1 cesta 18 platos 1 porta cubiertos
Certificación	GS	GS	GS	GS	GS

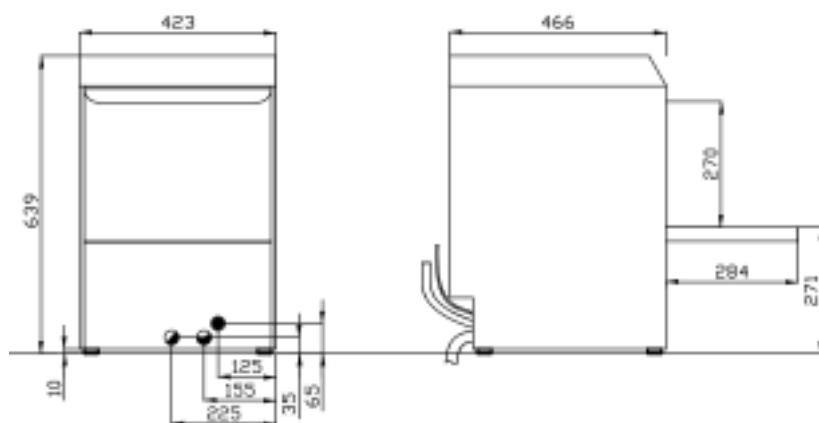
Modelo	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Dimensiones de la cesta [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Producción por hora [ciclo/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Altura máxima vajilla [mm]	405	405	405	405	405
Bomba descarga	-	-	-	-	-
Descalcificador*	-	-	-	-	-
Dosificador hidráulico de abrillantador	√	-	-	-	-
Dos. peristáltico de abrillantador	-	√	√	√	√
Dosificador de detergente	-	√	√	√	√
Doble pared	-	√	√	√	√
Carrete de lavado	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable	2 - Acero inoxidable
Carrete de enjuague	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo de cable de alimentación ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura de lavado [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura de enjuague [°C]	85	85	85	85	85
Máxima temperatura ambiente [°C]	40	40	40	40	40
Potencia instalada [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Alimentación eléctrica	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Ciclos [seg]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Ruido [dBA]	62	63	69	69	69
Temperatura del agua de alimentación [°C]	55	55	55	15	55
Dureza del agua de alimentación [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Presión del agua de alimentación [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Pasaje útil [mm]	430	430	430	430	430
Consumo enjuague [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Volumen caldera [lt]	7	3,5	7	7	7
Volumen cuba [lt]	20	20	30	30	30
Peso [kg]	105	117	120	120	124
Suministrado	1 cesta universal 1 cesta 18 platos 2 porta cubiertos	1 cesta universal 2 cesta 18 platos 2 porta cubiertos	1 cesta universal 2 cesta 18 platos 2 porta cubiertos	1 cesta universal 2 cesta 18 platos 2 porta cubiertos	1 cesta de vasos 1 cesta platos 24 platos 1 cesta moldes 2 porta cubiertos
Certificación	GS	GS	GS	GS	GS

GGW1035E



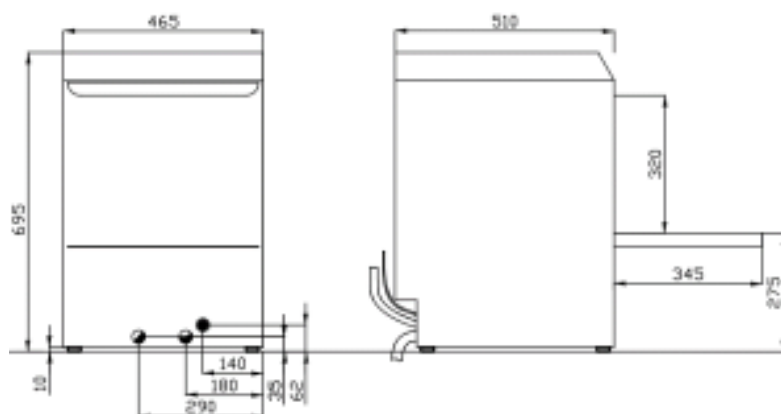
mm

GGW1035SW



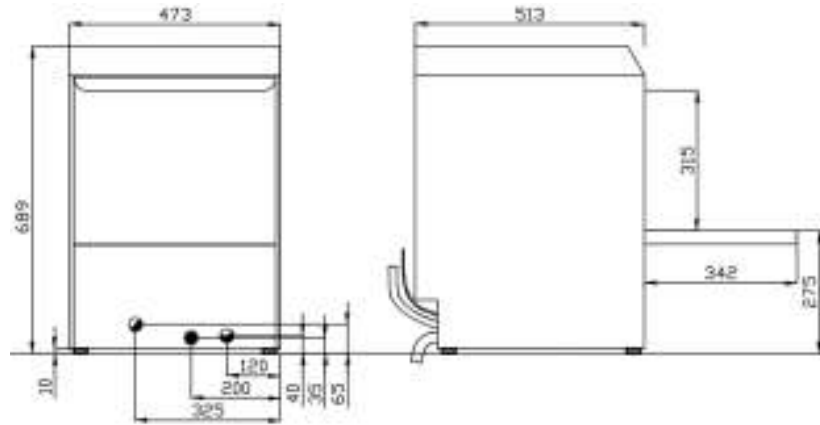
mm

GGW1040E



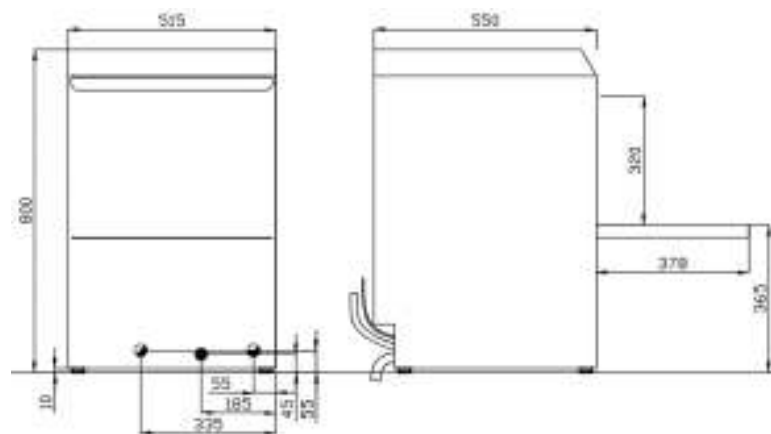
mm

GGW1040SW



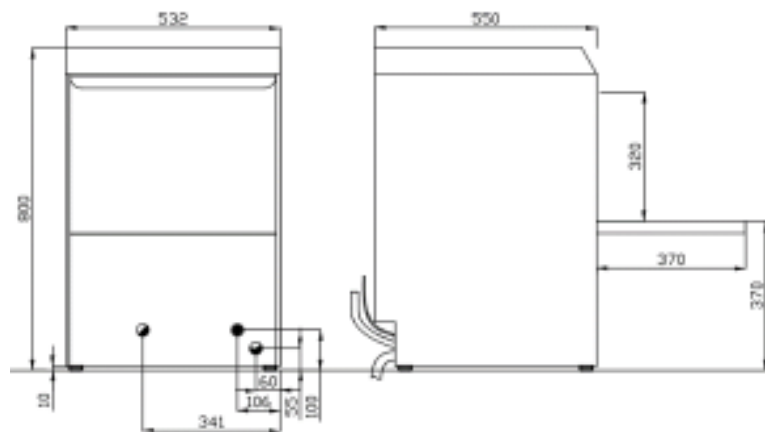
mm

GDW1045E

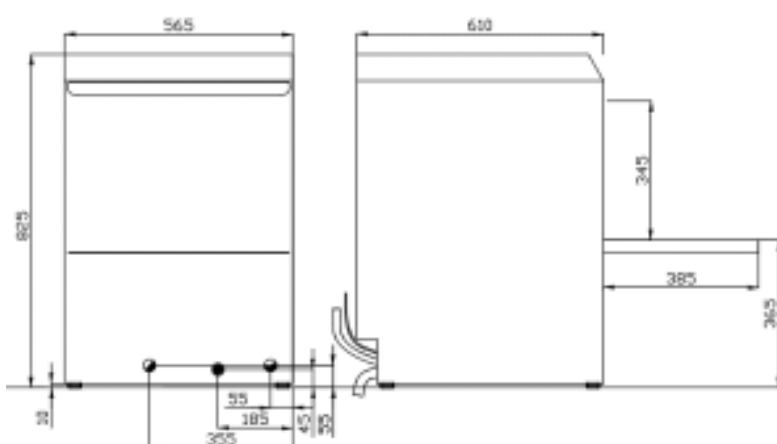


mm

GDW1045SW

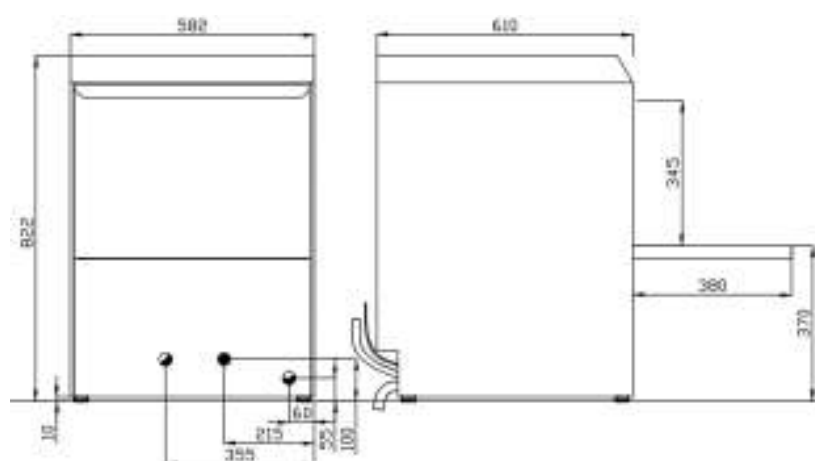


mm

GDW1050E

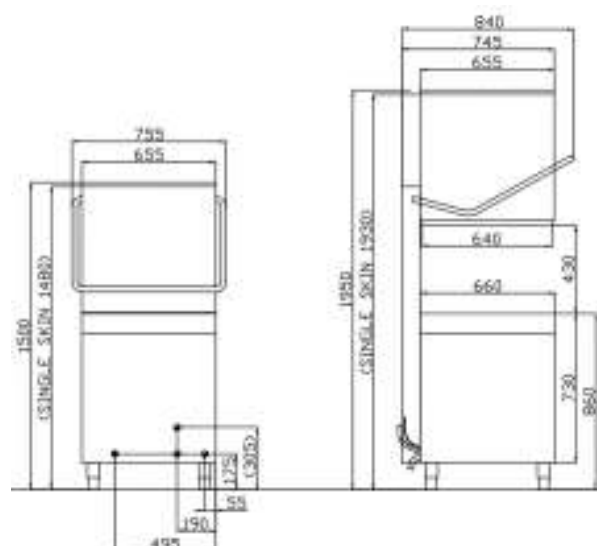
mm

GDW1050SW

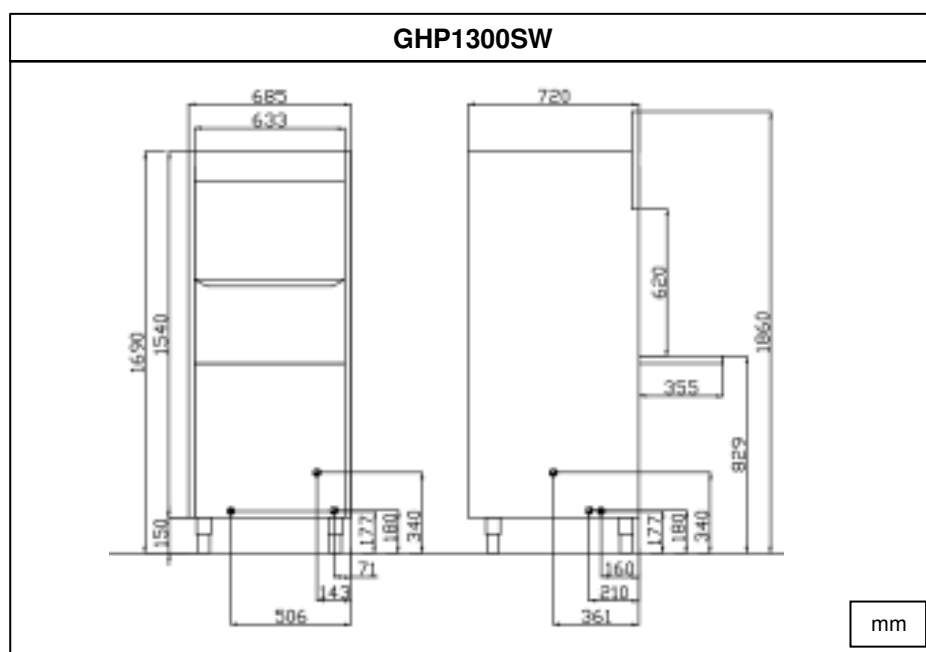
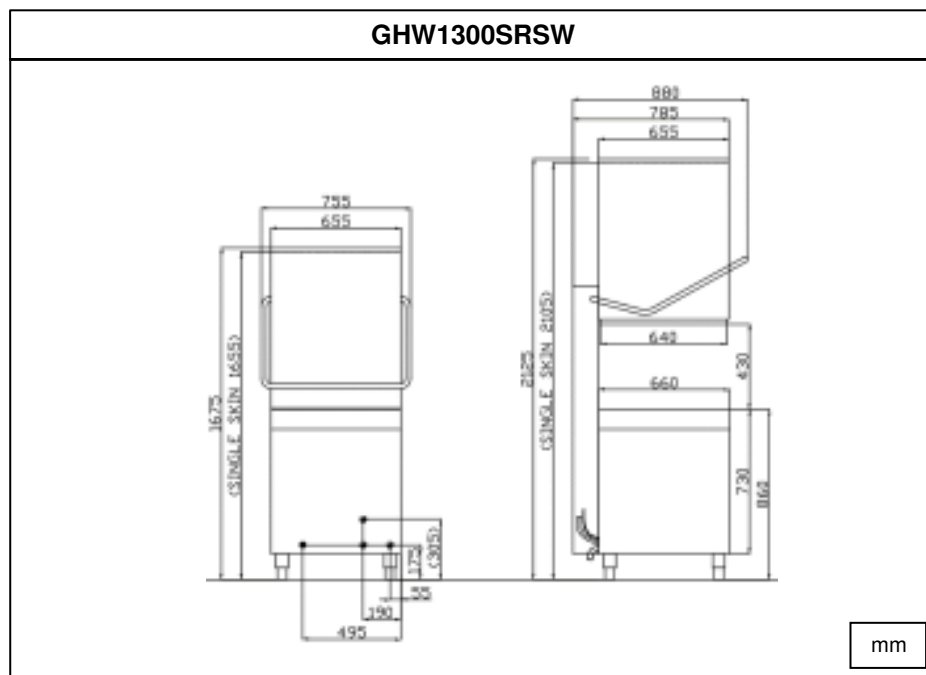


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



CONEXIÓN ELÉCTRICA



ENTRADA DE AGUA Ø 3/4 "



DESCARGA Ø 1"1/4

Consulte la tabla 2.1 antes de hacer las conexiones.

2.2 POSICIONAMIENTO

Lleve el lavavajillas al lugar de instalación, retire el embalaje, compruebe la integridad del aparato y de los componentes, en caso de daños estos deben ser notificados por escrito al transportador.

Después de desembalar, compruebe que la unidad no haya sufrido daños durante el transporte.

Para la eliminación del embalaje se recomienda desechar los siguientes materiales de acuerdo con la normativa vigente:

- un palet de madera
- una bolsa de nylon (LDPE)
- un cartón multicapa
- correa de polipropileno (PP)

Cabe señalar que la recogida del equipo al final de su vida útil no está organizada ni gestionada por el fabricante.

2.3 CONEXIÓN AL AGUA

Consulte la tabla 2.1 antes de hacer las conexiones.

Temperatura del suministro de agua (versiones sin descalcificador)	°C	55
Temperatura del suministro de agua (versiones con descalcificador)	°C	30
Dureza del suministro de agua (versiones sin descalcificador)	7-12°f, 4-7°d, 70-120ppm	
Dureza del suministro de agua (versiones con descalcificador)	>12°f, >7°d, >120ppm	
Presión del suministro de agua (versiones sin descalcificador)	kPa	200/400
Presión de suministro de agua (versiones con descalcificador)	kPa	300/400

Conecte el suministro de agua a la máquina con una válvula de cierre que detenga rápida y completamente el suministro de agua. Asegúrese de que la presión del agua en red esté entre los valores mostrados en la tabla. Si la presión dinámica fuera inferior a 200 kPa, para un funcionamiento óptimo de la máquina, es obligatoria la instalación de una bomba de aumento de la presión (bajo pedido, la máquina puede suministrarse con una bomba de aumento de la presión interna).

Si la presión de red supera los 400 kPa, se debe instalar un reductor de presión.

El uso de un descalcificador es obligatorio para aguas con dureza media superior a 12°f. Bajo pedido, la máquina puede equiparse con un descalcificador integrado.

Si la máquina está equipada con un descalcificador, es necesario regenerar regularmente las resinas utilizando sal de regeneración. El depósito de sal tiene una capacidad de alrededor de 1 kg de sal de grano.

El depósito está situado en el fondo de la cuba. Una vez retirada la cesta, desenrosque la tapa y vierta la sal utilizando el embudo provisto, si es posible. Antes de enroscar la tapa, retire cualquier residuo de sal cerca de la abertura. Llene con sal cuando no haya agua en la cuba para evitar que el agua entre en el dispositivo descalcificador; siempre desenchufe de la toma de corriente antes de realizar la operación. Recuerde volver a enchufar en la toma de corriente una vez finalizada la operación. Cuando se utilice por primera vez tras haber puesto la sal en su contenedor, añada agua.

Nota: Con agua más dura de 12°f, en ausencia de un descalcificador, los daños causados por la cal no serán cubiertos por la garantía. La temperatura del agua de alimentación debe estar entre los valores indicados en la tabla. Cada máquina se suministra con una manguera de goma para la carga de agua con una conexión roscada de 3/4".

El tubo de descarga debe conectarse directamente al tubo de desagüe interponiendo un sifón. El desagüe se realiza por caída, por lo que es necesario que la conexión al tubo de desagüe siempre esté posicionada por debajo del nivel de la cuba. Si el desagüe existente se coloca por encima del nivel prescrito, se debe instalar

una bomba de descarga adecuada (opcional). No instale el tubo de descarga en los desagües de lavabos, tinas, etc.

Asegúrese de que la dureza del agua esté entre 7 y 12°f. más allá de estos parámetros será necesaria la instalación de un descalcificador para prevenir daños por cal que no están cubiertos por la garantía.

LAVAVAJILLAS CON DESCALCIFICADOR - AJUSTES		A	B	
A = dureza del agua en entrada en °f		14 °f	100	
		22 °f	70	
		32 °f	50	
		37 °f	40	
		42 °f	30	
		52 °f	25	
B = aproximadamente cada cuántos ciclos de lavado se debe activar el ciclo de regeneración automática				

2.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica debe realizarse de acuerdo con las normas técnicas aplicables.

Asegúrese de que el valor medido de la tensión de la red eléctrica corresponda con el que está escrito en la placa de identificación del lavavajillas. Es necesario aplicar un interruptor multipolar magnetotérmico adecuado y dimensionado según la absorción del lavavajillas.

Este interruptor debe estar dedicado exclusivamente a este aparato e instalado en las inmediaciones. Asegúrese de que los sistemas eléctricos cuenten con una puesta a tierra eficiente.

La máquina también tiene una conexión marcada con el símbolo equipotencial  en la parte inferior trasera, que se utiliza para la unión equipotencial entre diferentes dispositivos (véase las normas del sistema eléctrico).

PARA LAS MÁQUINAS EQUIPADAS CON ALIMENTACIÓN TRIFÁSICA, PRESTE ATENCIÓN A NO INVERTIR LAS FASES CON

MODELOS CON BOMBA DE LAVADO TRIFÁSICA GHW1300 - GHW1300S: COMPRUEBE LA CORRECTA DIRECCIÓN DE ROTACIÓN DE LAS BOMBAS TRIFÁSICAS INDICADAS POR LA FLECHA. EN CASO DE ROTACIÓN INVERSA, INVIERTA LOS CABLES DE LÍNEA L1 Y L2 O L3 EN EL BLOQUE DE TERMINALES DEL INTERRUPTOR DE PARED.

ATENCIÓN: ASEGÚRESE DE HABER DESCONECTADO EL LAVAVAJILLAS DEL INTERRUPTOR PRINCIPAL ANTES DE COMPROBARLO.

EL NEUTRO.



SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO, SÓLO DEBE SER REEMPLAZADO POR EL FABRICANTE O POR UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO Y TÉCNICOS CUALIFICADOS.

2.5 TEMPERATURA



Los termostatos están preajustados a las siguientes temperaturas: 55°C para el agua de lavado (cuba) y 85°C para el agua de enjuague (caldera). El termostato de la cuba no es ajustable, mientras que el termostato de la caldera se puede ajustar con el mando del termostato o el panel de control en las versiones con panel de control electrónico.

3 - DOSIS DE ABRILLANTADOR Y DETERGENTE

Use sólo detergentes y abrillantadores para lavavajillas industriales. No use detergentes para lavado a manos. No use detergentes para lavavajillas domésticos.

Para la correcta elección de los productos a utilizar y sus dosis, por favor consulte a un especialista en

productos químicos. ATENCIÓN máquina bajo tensión: retire el panel frontal del lavavajillas para ajustar los

dosificadores.



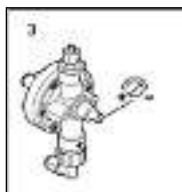
Panel frontal del lavavasos y lavavajillas frontal



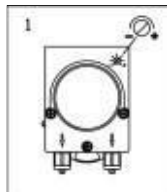
Panel frontal capot

3.1 DOSIFICACIÓN DEL ABRILLANTADOR - DOSIFICADOR DE ABRILLANTADOR

El dosificador de abrillantador siempre está instalado y puede ser de dos tipos: hidráulico (3) o peristáltico (1), su funcionamiento es automático.

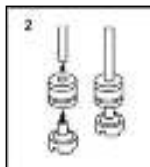


HIDRÁULICO El dosificador hidráulico utiliza la presión de enjuague para activarse. Para ponerlo en marcha, simplemente encienda la máquina y realice unos cuantos ciclos de lavado completos.



PERISTÁLTICO

El dosificador peristáltico se activa eléctricamente. Para ponerlo en marcha, simplemente encienda la máquina y realice unos cuantos ciclos de lavado completos.



Asegúrese de que el tubo transparente de aspiración del producto esté introducido en el bidón del abrillantador y que el filtro y el peso estén colocados en el tubo (2).

Ajuste: En cada enjuague, el dosificador toma una cantidad de abrillantador.

En el **dosificador peristáltico** (1) el caudal mínimo se obtiene girando el tornillo de ajuste hacia la izquierda y el caudal máximo hacia la derecha.

En el **dosificador hidráulico** (3) el caudal mínimo se obtiene girando el tornillo de ajuste hacia la derecha y el caudal máximo hacia la izquierda.

El dosificador está preparado para una aspiración de unos 5 cm de tubo (0,70gr.)

Una dosis excesiva de abrillantador causa marcas en los lavavajillas y hace que se forme espuma en la cuba de lavado.

Mientras que vajilla cubierta con gotas de agua y un secado bastante lento indican que la cantidad de abrillantador es insuficiente. Antes de determinar la cantidad adecuada de tensoactivo, se debe determinar de antemano el grado de dureza del agua mediante una prueba.

(Si la dureza del agua supera los 12ºf, instale un descalcificador delante de la electroválvula de alimentación de la máquina). Como la cantidad varía considerablemente según la concentración del producto y el tipo de formulación, las cantidades notificadas deben considerarse indicativas y sólo a título de orientación. Para dosificar exactamente la cantidad del producto, después de la aspiración, retire el tubo transparente del contenedor de tensoactivo y mida el desplazamiento de la columna de líquido en su interior.

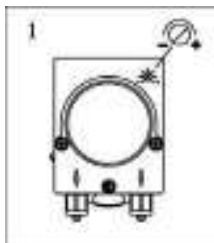
3.2 DOSIFICACIÓN DEL DETERGENTE - MANUAL O MEDIANTE DOSIFICADOR MANUAL (OPCIONAL)

De acuerdo con las instrucciones del proveedor de detergente, introduzca la cantidad necesaria de detergente líquido en la cuba de lavado, aproximadamente 20g cada 5 lavados.

La cantidad puede variar según el tipo y la cantidad de agua.

Utilice únicamente detergentes antiespumantes específicos en las concentraciones indicadas.

DOSIFICADOR DE DETERGENTE LÍQUIDO (OPCIONAL) (véase la sección 2.1).



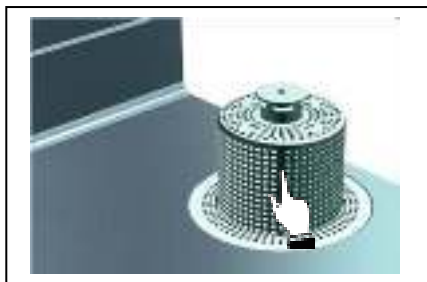
En el dosificador peristáltico (1) el caudal mínimo se obtiene girando el tornillo de ajuste hacia la izquierda y el caudal máximo hacia la derecha, considerando que 1 gr. de detergente ocupa un volumen de aproximadamente 8 cm en el tubo.

Asegúrese de que el tubo ROJO de aspiración del producto se inserte en el bidón de detergente y que el filtro y el peso se coloquen en el tubo (2).

Para conocer el tipo y la cantidad de detergente, consulte con su proveedor de productos químicos.

Cantidades excesivas de detergente pueden dejar rayas blanquecinas en la vajilla, además de provocar la formación de espuma en la cuba de lavado.

4 - VERIFICACIONES PREVIAS



NIVEL DE AGUA

A medida que la cuba de lavado se llena, el agua debe dejar de fluir cuando su nivel esté al menos a 1 cm del nivel del tubo de rebose.

Antes de usar el lavavajillas, verifique:

NIVEL DE AGUA: Al llenar la cuba de lavado, el agua debe dejar de entrar cuando su nivel esté al menos a 1 cm. del nivel de rebose. La válvula solenoide de carga debe empezar a funcionar de nuevo cuando el nivel del agua esté 2 cm. por encima de la resistencia de la cuba.

CARRETES DE LAVADO Y ENJUAGUE: Los carretes de enjuague deben girar libremente y todas las boquillas deben funcionar correctamente.

CONTROL DE TEMPERATURA: Las temperaturas del agua de enjuague y del agua de lavado deben ser las indicadas en la tabla.

DOSIFICADOR: en cada ciclo, éste debe aspirar la cantidad adecuada de tensoactivo y/o detergente.

CONTROL DE RESULTADOS DE LAVADO: los resultados de lavado deben asegurar que cualquier posible residuo sólido sea eliminado de la superficie de la vajilla. Al final del ciclo, la vajilla perfectamente limpia, deben secarse en pocos minutos por evaporación una vez retirada la cesta del lavavajillas.

5 - INSTRUCCIONES DE USO

Abrir el grifo de la red de agua (usuario).	Controle		Encienda el interruptor principal (usuario)
	El nivel de detergente y abrillantador en los contenedores.	La correcta colocación de los filtros, la rotación de los aspersores, la ausencia de cuerpos extraños en el lavavajillas.	
			

5.1 - FUNCIONAMIENTO DEL LAVAVASOS (véase la sección 2.1).

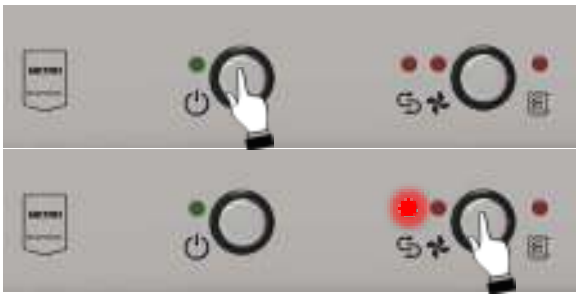
El panel indicado en el manual y los gráficos podrían mostrar funciones que no están presentes en su máquina.	Acciones y qué sucede
	Encienda el interruptor de la pared, abra la puerta/el capot, inserte el rebosadero, cierre la puerta/el capot: Presione el botón de encendido/apagado , la luz indicadora  se enciende, el agua se carga en la caldera y en la cuba. Cuando la caldera y la cuba se hayan cargado, se enciende la luz indicadora de la caldera  .
	CARGA DE LA VAJILLA Quite los residuos sólidos (huesos, peladuras, etc.); deje en remojo los cubiertos y vasos con residuos secos de queso, huevo, etc. Ponga los vasos boca abajo. Para los cubiertos, utilice la cesta apropiada. Disponga los cubiertos preferentemente con el mango hacia abajo, teniendo cuidado de no lesionarse con los dientes de los tenedores y las hojas de los cuchillos.
	En el primer encendido diario, deje que las resistencias calienten el agua de la caldera y de la cuba, espere unos 15 minutos después de que se haya apagado la luz indicadora de la caldera  .
	Para iniciar el ciclo de lavado de 120" presione el botón  .
Ciclo en curso, la luz indicadora del ciclo se enciende. Si se abre la puerta durante el ciclo, el programa se detiene, cuando la puerta se cierra de nuevo el programa se pone en cero; para reiniciar presione nuevamente el botón del ciclo  .	
	Al final del programa, la luz indicadora de ciclo se apaga y la lámpara de la caldera  se enciende.
	Descargue la cesta.

5.2 - FUNCIONAMIENTO DEL LAVAVAJILLAS (véase la sección 2.1).

El panel indicado en el manual y los gráficos podrían mostrar funciones que no están presentes en su máquina.	Acciones y qué sucede
	Encienda el interruptor de la pared, abra la puerta/el capot, inserte el rebosadero, cierre la puerta/el capot: Presione el botón de encendido/apagado , la luz indicadora  se enciende, el agua se carga en la caldera y en la cuba. Cuando la caldera y la cuba se hayan cargado, se enciende la luz indicadora de la caldera  .
	Cargue la cesta.

	CARGA DE LA VAJILLA Quite los residuos sólidos (huesos, peladuras, etc.) de los platos y deje en remojo aquellos con residuos secos de queso, huevo, etc. Ponga los vasos boca abajo. Para los cubiertos, utilice la cesta apropiada. Disponga los cubiertos preferentemente con el mango hacia abajo, teniendo cuidado de no lesionarse con los dientes de los tenedores y las hojas de los cuchillos.
	En el primer encendido diario, espere unos 15 minutos hasta que se apague el LED de la caldera .
	Seleccione el ciclo deseado durante 2 o 3 minutos pulsando el selector de ciclos: tecla pulsada 3', la luz indicadora se enciende.
	Para iniciar el ciclo de lavado presione el botón .
Ciclo en curso, la luz indicadora del ciclo se enciende. Si se abre la puerta durante el ciclo, el programa se detiene, cuando la puerta se cierra de nuevo el programa se pone en cero; para reiniciar presione nuevamente el botón del ciclo.	
	Al final del programa, la luz indicadora de ciclo se apaga y la de caldera se enciende .
	Descargue la cesta.

5.3- CICLO DE RIGENERACIÓN modelos con descalcificador incorporado (véase sección 2.1)

El panel indicado en el manual y los gráficos podrían mostrar funciones que no están presentes en su máquina.	Acciones y qué sucede
	Apague el lavavajillas pulsando el botón de encendido/apagado . Presione el botón . Se enciende el led . Abra la puerta y quite el rebose para vaciar la cuba. Cierre nuevamente la puerta. El ciclo de regeneración comienza, después de 20 minutos termina y la máquina permanece apagada. Vuelva a colocar el rebose y cierre la puerta de nuevo. Apague el interruptor principal de la pared y cierre el grifo.
La sal de lavavajillas es esencial para el ciclo regenerativo del descalcificador instalado en la máquina. La pantalla muestra la falta de sal en el interior del recipiente colocado en la cuba, para su llenado utilice el embudo provisto, y limpie el tanque de cualquier sal residual. Nota: ELIMINAR INMEDIATAMENTE LA SAL CAÍDA EN LA CUBA ya que puede causar daños en la superficie, como manchas de óxido o similares.	
Atención: utilice sólo sal específica, no utilice sal de mesa. El depósito de sal tiene una capacidad de alrededor de 1 kg de sal de grano. El depósito está situado en el fondo de la cuba. Una vez retirada la cesta, desenrosque la tapa y vierta la sal utilizando el embudo proporcionado. Antes de volver a ajustar el tapón, retire cualquier residuo de sal cerca de la abertura. Llene con sal cuando no haya agua en la cuba para evitar que el agua entre en el dispositivo descalcificador; siempre desenchufe de la toma de corriente antes de realizar la operación. Recuerde volver a enchufar en la toma de corriente una vez finalizada la operación. Cuando se utilice por primera vez tras haber puesto la sal en su contenedor, añada agua.	

5.4– DESCARGA CUBA

	Descarga total al final del día - modelos sin bomba de descarga (véase la sección 2.1) Apague la máquina pulsando el botón de encendido/apagado , abra la puerta, retire el rebosadero y espere a que la cuba se vacíe completamente. Vuelva a colocar el rebose y cierre la puerta de nuevo. Apague el interruptor principal de la pared y cierre el grifo.
	Descarga total al final del día - modelos con bomba de descarga (véase la sección 2.1) Abra la puerta, quite el rebose y cierre la puerta de nuevo. Apague la máquina pulsando el botón de encendido/apagado : la bomba de descarga se activará hasta que la cuba se vacíe completamente, durante el desagüe de la cuba se encenderá la luz indicadora del ciclo para indicar que está descargando. Por lo tanto, para que la máquina vuelva a funcionar es necesario volver a colocar el rebosadero en la cuba, cerrar la puerta y pulsar el botón de encendido/apagado , o en caso de finalización del servicio, apagar el interruptor principal de la pared y cerrar el grifo.

5.5- FUNCIONAMIENTO DEL LAVAVAJILLAS A CAPOT (véase la sección 2.1).

El panel indicado en el manual y los gráficos podrían mostrar funciones que no están presentes en su máquina.	Acciones y qué sucede	
		Después de introducir el rebose y los filtros en la cuba, cierre el capot. Encienda el interruptor a pared. Presione el botón de encendido/apagado , la luz indicadora se enciende, el agua se carga en la caldera y en la cuba. Una vez que las cargas de la caldera y la cuba se hayan completado, espere a que se caliente el agua a la temperatura de trabajo.
	Levante el capot e inserte la cesta.	
	CARGA DE LA VAJILLA Quite los residuos sólidos (huesos, peladuras, etc.) de los platos y deje en remojo aquellos con residuos secos de queso, huevo, etc. Ponga los vasos boca abajo. Para los cubiertos, utilice la cesta apropiada. Disponga los cubiertos preferentemente con el mango hacia abajo, teniendo cuidado de no lesionarse con los dientes de los tenedores y las hojas de los cuchillos.	
	Espere hasta que las temperaturas alcancen los valores predeterminados: pantalla de la cuba de lavado 55°C y pantalla de la caldera 85°C.	

	Seleccione el ciclo deseado de 75, 120 o 180 segundos. 
	Baje el capot para iniciar el ciclo de lavado. 
Ciclo en curso, la luz indicadora del ciclo  se enciende. Si se abre el capot durante el ciclo, el programa se detiene, cuando se cierra de nuevo el programa se pone en cero y reinicia automáticamente.	
	Al final del programa, la luz indicadora de ciclo  se apaga y la de caldera se enciende .
	Levante el capot y extraiga la cesta.

5.6- DESCARGA CUBA LAVAVAJILLAS A CAPOT

	DESCARGA TOTAL AL FINAL DEL DÍA - MODELOS SIN BOMBA DE DESCARGA (véase la sección 2.1) Apague la máquina pulsando el botón de encendido/apagado , abra la puerta, retire el rebosadero y espere a que la cuba se vacíe completamente. Vuelva a colocar el rebose y cierre la puerta de nuevo. Apague el interruptor principal de la pared y cierre el grifo.



No apague el lavavajillas con agua en la cuba, siempre realice la descarga. Al final del servicio, después de la descarga final y la posible regeneración, apague la máquina pulsando el interruptor de **encendido/apagado** , apague el interruptor de pared y cierre el grifo de interceptación del agua. No deje el dispositivo encendido y sin utilizar durante periodos de tiempo más o menos largos.

6 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Aunque no se requiere un mantenimiento especial programado, recomendamos que un especialista revise el lavavajillas dos veces al año.

NOTA: los daños intencionales o los daños derivados de la negligencia, el descuido, el incumplimiento de las prescripciones, instrucciones y normas o de conexiones incorrectas, no se considerarán responsabilidad del fabricante. El lavavajillas cumple con el grado de protección **IPX1**, y está **prohibido** usar chorros de agua directos para la limpieza.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DURANTE LA JORNADA

En caso de uso particularmente intenso, se recomienda limpiar el filtro cada 30-40 ciclos, manteniendo la máquina en condiciones de trabajo; para ello, realizar la «descarga de la cuba».

Retire el filtro (1) (simplemente levántelo de su alojamiento como muestra la figura), teniendo cuidado de que residuos grandes no caigan en la cuba, limpie de residuos y enjuague bien.

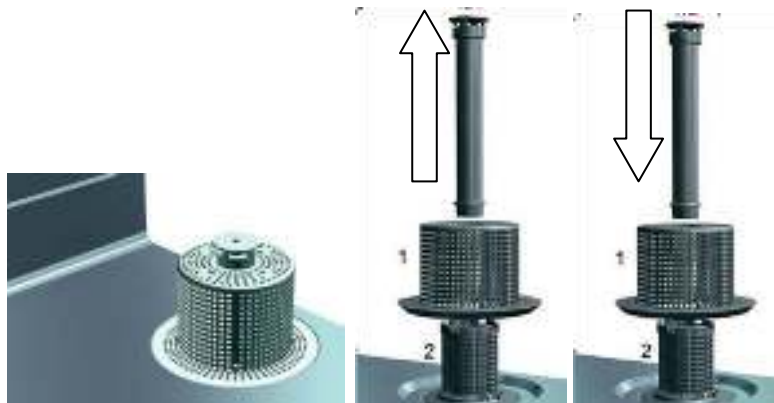
Limpie también el filtro interno (2) eliminando cualquier residuo.

Reinserte el filtro (1) correctamente en su alojamiento. No intervenga con objetos afilados o puntiagudos.

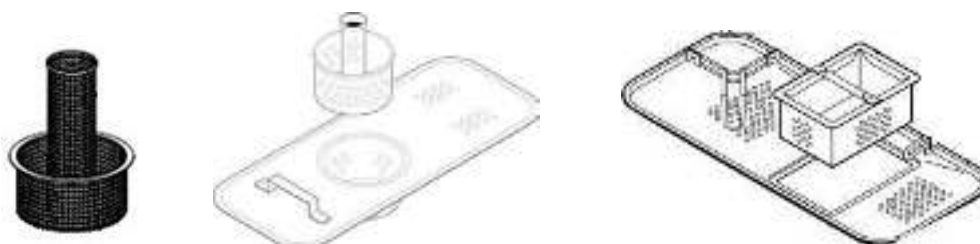
Limpie cualquier acumulación de cal para evitar la acumulación. Limpie las superficies a fondo y con frecuencia con un paño húmedo; utilice detergentes neutros, no abrasivos y sin cloro que corroen y dañan el acero inoxidable.

No utilice los productos arriba mencionados ni siquiera para limpiar el suelo cerca ni debajo del lavavajillas para evitar que los vapores o las gotas dañen las superficies de acero.

FILTROS LAVAVASOS



FILTROS LAVAVAJILLAS



Controles periódicos

Retire los aspersores (inferior y superior 2-3) desenroscando el tornillo central (1). Limpie los agujeros y las boquillas bajo agua corriente limpia, no utilice herramientas que puedan causar daños. Vuelva a montar los aspersores con cuidado.



Limpie el exterior de la máquina con un paño húmedo y jabón neutro enjuagando y secando cuidadosamente.



Productos que nunca deben utilizarse para limpiar la cuba ni las superficies de acero:

- Productos que contienen cloruros o ácido clorhídrico
- Lejía
- Productos de limpieza para la plata
- Esponjas abrasivas o metálicas

Nota: el uso inadecuado de estos productos provoca la formación de manchas de óxido en la superficie.

Parada prolongada

Si se tiene previsto dejar de utilizar el lavavajillas durante un período de tiempo bastante largo, es necesario vaciar el dispensador de detergente y abrillantador para evitar la cristalización y el daño de las bombas. Retire los tubos de tiro de los recipientes de detergente y abrillantador y sumérjalos en un recipiente con agua limpia, realice unos cuantos ciclos de lavado y luego un desagüe completo.

Por último, apague el interruptor principal y cierre el grifo de entrada de agua. Los tubos de absorción del detergente y del abrillantador deben ser reinsertados en los recipientes al ponerla en funcionamiento, prestando atención a no invertirlos (tubo rojo = detergente; tubo transparente = abrillantador).

No deje el dispositivo encendido y sin utilizar durante períodos de tiempo más o menos largos sin control directo del operador.



7- PROBLEMAS Y ANOMALÍAS (USUARIO)



PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
LA LUZ INDICADORA DE LÍNEA NO SE ENCIENDE	No hay tensión de red	Revise la conexión a la red eléctrica.
EL PROGRAMA DE LAVADO NO COMIENZA	El llenado del lavavajillas aún no está terminado.	Espere a que se encienda la luz indicadora de la caldera.
RESULTADOS INSATISFACTORIOS DE LAVADO	Agujeros de lavado de los aspersores obstruidos o incrustados	Desmonte y limpie los aspersores (7.2 Controles periódicos)
	Detergente o abrillantador insuficiente o inadecuado	Compruebe el tipo y la cantidad de detergente.
	Vajillas / vasos mal colocados	Coloque platos y vasos en modo correcto.
	Baja temperatura de lavado	Compruebe la temperatura que aparece en la pantalla, si fuera inferior a 50° llame al servicio técnico.
	Ciclo configurado inadecuado	Aumente la duración del ciclo de lavado, especialmente si está muy sucio o parcialmente seco.
ENJUAGUE INADECUADO	Boquillas aspersores obstruidas Caldera incrustada con cal	Compruebe la limpieza de las boquillas y el correcto funcionamiento del descalcificador.
VASOS Y CUBIERTOS MANCHADOS	Abrillantador inadecuado o incorrectamente dispensado. Dureza del agua superior a 12°dF o muchas sales disueltas	Controle el contenedor del abrillantador y si es adecuado para el tipo de agua de la red. Si el problema persiste, por favor contacte al servicio técnico de asistencia.
PRESENCIA DE AGUA EN LA CUBA TRAS LA DESCARGA	Tubo de descarga mal colocado o parcialmente obstruido. Bomba de descarga bloqueada.	Compruebe que el tubo y la descarga del lavavajillas no estén obstruidos y que el desagüe no esté demasiado alto; véase el diagrama de conexión. Póngase en contacto con el servicio de asistencia.

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.

Съветваме ви да прочетете внимателно всички инструкции, съдържащи се в наръчника, за да се запознаете с най-подходящите условия за правилна употреба на съдомиялната машина.

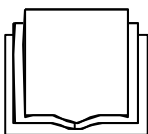
ТЕХНИЧЕСКИ ИНСТРУКЦИИ:



Предназначени са за техническия персонал, който трябва да извърши инсталирането, пускането в експлоатация, тестването и евентуалните евентуалните дейности по поддръжка.

Техникът, който инсталира трябва да се увери, че потребителят се е запознал с наръчника за употреба, че е разбрал правилно действието на машината и че знае правилно да зарежда кошниците за съдове и чаши.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ:



Посочват съветите за ползване, описание на командите и правилните операции за почистване и поддръжка на съдомиялната машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ПОТРЕБИТЕЛЯТ Е ОТГОВОРЕН ЗА СПАЗВАНЕ НА ПРАВНИТЕ НОРМИ, СВЪРЗАНИ С МОНТАЖА И ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ПРОДУКТА. АКО ПРОДУКТЪТ НЕ Е ИНСТАЛИРАН ПРАВИЛНО ИЛИ ИЗПОЛЗВАН ПРАВИЛНО, ИЛИ НЕ СЕ ОСЪЩЕСТВЯВА АДЕКВАТНА ПОДДРЪЖКА, ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ПРИ ЕВЕНТУАЛНИ НЕИЗПРАВНОСТИ И УВРЕЖДАНЕ НА ИМУЩЕСТВО И/ИЛИ ХОРА.



ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ВИНАГИ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ОТ КОНТАКТА ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ПОДДРЪЖКА. АКО ТОВА НЕ Е ВЪЗМОЖНО И АКО ПРЕКЪСВАЧЪТ НЕ Е ВИДИМ ИЛИ Е ДАЛЕЧЕ ОТ ЛИЦЕТО ИЗВЪРШВАЩО ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ, ПОСТАВЕТЕ ПРЕДУПРЕДИТЕЛНА ТАБЕЛА НА ВЪНШНИЯ ПРЕКЪСВАЧ СЛЕД КАТО СТЕ ПОСТАВИЛИ СЪЩИЯ НА ПОЗИЦИЯ OFF.

- 1 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ЗА ПОЛЗВАНЕ
- 2 - ИНСТАЛИРАНЕ / ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ
- 3 - ДОЗИРОВКИ НА ГЛАНЦ И ПРЕПАРАТ
- 4 - ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ
- 5 - ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ
- 6 - ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ
- 7 - ПРОБЛЕМИ И АНОМАЛИИ

1 – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ЗА ПОЛЗВАНЕ



ТОЗИ НАРЪЧНИК Е НЕРАЗДЕЛНА ЧАСТ ОТ СЪДОМИЯЛНАТА МАШИНА; ТРЯБВА ВИНАГИ ДА СЕ ПАЗИ ЦЯЛОСТЕН ЗАЕДНО С УРЕДА.



ПОЗИЦИОНИРАНЕТО, СВЪРЗВАНЕТО, ПУСКАНЕТО В ДЕЙСТВИЕ, ПРЕМАХВАНЕТО НА НЕУРЕДИЦИ И ЗАМЯНАТА НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ТРЯБВА ДА СЕ ОСЪЩЕСТВЯВА ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.

СЪДОМИЯЛНАТА МАШИНА Е ПРЕДНАЗНАЧЕНА САМО ЗА ПРОФЕСИОНАЛНА УПОТРЕБА И ТРЯБВА ДА БЪДЕ ИЗПОЛЗВАНА ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. ПРИГОДЕНА Е ЗА МИЕНЕ НА СЪДОВЕ (ЧИНИИ, ЧАШКИ, КУПИ, ЧАШИ, ПРИБОРИ) И ПОДОБНИ В ХРАНИТЕЛНО ВКУСОВИЯ СЕКТОР И РЕСТОРАНТЪОРСТВОТО И Е В СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРМОНИЗИРАНИТЕ СТАНДАРТИ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКА И МЕХАНИЧНА БЕЗОПАСНОСТ (CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770) И ЗА ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ **НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ** ЗА ДАННИ НА ХОРА ИЛИ ВЕЩИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ **НЕСПАЗВАНЕ** НА ИНСТРУКЦИИТЕ ПОСОЧЕНИ В НАРЪЧНИКА, ОТ **НЕПРАВИЛНОТО ПОЛЗВАНЕ** ДОРИ И САМО НА ЕДНА ЕДИНСТВЕНА ЧАСТ НА УРЕДА И ОТ ПОЛЗВАНЕТО НА **НЕОРИГИНАЛНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ**. В СЛУЧАЙ, ЧЕ ЗАХРАНВАЩИЯТ КАБЕЛ Е БИЛ УВРЕДЕН, ТРЯБВА ДА СЕ ЗАМЕНИ ЕДИНСТВЕНО ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИЛИ ОТ ОТОРИЗИРАН ЦЕНТЪР ЗА ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА И ОТ КВАЛИФИЦИРАНИ ТЕХНИЦИ.



ЗАЗЕМЯВАНЕТО НА УРЕДА Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО И ТРЯБВА ДА БЪДЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРЕДВИДЕНИТЕ НОРМАТИВИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА СИСТЕМА.

ТОЗИ УРЕД Е МАРКИРАН В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА **2002/96/ЕО**, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE).

УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ Е УНИЩОЖЕН ПО ПРАВИЛЕН НАЧИН, ПОТРЕБИТЕЛЯТ Е ОТГОВОРЕН ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА ПОТЕНЦИАЛНИ НЕГАТИВНИ ПОСЛЕДСТВИЯ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА И ЗДРАВЕТО.

ДЕКЛАРИРА, ЧЕ НИВОТО НА ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ Е 56 DB/A, ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ КОЛЕБАНИЕ $KPA \pm 1$ DB. НИВОТО НА АКУСТИЧНА МОЩ LWA Е 48 КОЛЕБАНИЕ KWA ± 1 DB. (МИЕНЕ НА ЧАШИ) И ЧЕ НИВОТО НА ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ Е 62 DB/A ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ КОЛЕБАНИЕ $KPA \pm 1$ DB. НИВОТО НА АКУСТИЧНА МОЩ LWA Е 73.79 КОЛЕБАНИЕ KWA ± 1 DB. (СЪДОМИЯЛНИ)

СИМВОЛЪТ  ВЪРХУ ПРОДУКТА ИЛИ ВЪРХУ ПРИДРУЖАВАЩАТА ДОКУМЕНТАЦИЯ ПОКАЗВА, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ НЕ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ТРЕТИРАН КАТО БИТОВ ОТПАДЪК, НО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДОСТАВЕН В СЪОТВЕТНИЯ СЪБИРАТЕЛЕН ПУНКТ ЗА РЕЦИКЛИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ УРЕДИ, СЛЕДВАЙКИ МЕСТНИТЕ НОРМАТИВИ ЗА УНИЩОЖАВАНЕ НА ОТПАДЪЦИ.

ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ СВЪРЗАНА С ОБРАБОТКАТА, ОПОЛЗОТВОРЯВАНЕТО И РЕЦИКЛИРАНЕТО НА ТОЗИ ПРОДУКТ, СЕ СВЪРЖЕТЕ С МЕСТНИЯ КОМПЕТЕНТЕН ОРГАН, СЛУЖБАТА ЗА СЪБИРАНЕ НА БИТОВИ ОТПАДЪЦИ ИЛИ МАГАЗИНЪТ, ОТ КОЙТО Е ЗАКУПЕН ПРОДУКТЪТ.



НЕ ВЪВЕЖДАЙТЕ РАЗТВОРИТЕЛИ КАТО АЛКОХОЛ ИЛИ ТЕРПЕНТИН, КОИТО МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТ ЕКСПЛОЗИЯ. НЕ МИЙТЕ СЪДОВЕ, ЗАМЪРСЕНИ С ПЕПЕЛ, ВОСЪК, БОИ.



НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ СЪДОМИЯЛНАТА ИЛИ НЕЙНИТЕ ЧАСТИ КАТО СЪБЛА, ОПОРА ИЛИ ПОДКРЕПА ЗА ХОРА, ВЕЩИ ИЛИ ЖИВОТНИ. ПОДПИРАНЕТО ИЛИ СЯДАНЕТО ВЪРХУ ОТВОРЕНАТА ВРАТА НА СЪДОМИЯЛНАТА БИ МОГЛО ДА ПРЕДИЗВИКА ПРЕОБЪЩАНЕ С ОПАСНИ ПОСЛЕДСТВИЯ ЗА ХОРАТА. НЕ ОСТАВЯЙТЕ ВРАТАТА НА СЪДОМИЯЛНАТА ОТВОРЕНА, ТЪЙ КАТО МОЖЕ ДА СЕ СПЪНЕТЕ.



НЕ ПИЙТЕ ОСТАТЪЧНАТА ВОДА НАЛИЧНА В СЪДОВЕТЕ ИЛИ В СЪДОМИЯЛНАТА МАШИНА В КРАЯ НА ПРОГРАМАТА ЗА МИЕНЕ.



УРЕДЪТ НЕ Е ПОДХОДЯЩ ЗА ПОЛЗВАНЕ ОТ СТРАНА НА НЕПЪЛНОЛЕТНИ ЛИЦА И ХОРА С НАМАЛЕНИ ФИЗИЧЕСКИ, СЕТИВНИ ИЛИ УМСТВЕНИ СПОСОБНОСТ И ЛИПСА НА ОПИТ И ЗНАНИЯ. ПОЛЗВАНЕТО НА УРЕДА ОТ ТЕЗИ ЛИЦА Е РАЗРЕШЕНО САМО ПОД НАДЗОР НА ЛИЦЕ, ОТГОВОРНО ЗА ТЯХНАТА БЕЗОПАСНОСТ.



ПРОВЕРЕТЕ, ПРИ ЕЖЕДНЕВНОТО ПОЧИСТВАНЕ, ЧЕ ВЪВ ВЪТРЕШНОСТТА НА СЪДОМИЯЛНАТА НЯМА ОСТАНАЛИ ЧУЖДИ МЕТАЛНИ ТЕЛА, КОИТО МОГАТ ДА ДОВЕДАТ ДО РЪЖДА ВЪВ ВЪТРЕШНОСТТА НА МАШИНАТА. СЛЕДИТЕ ОТ РЪЖДА МОГАТ ДА БЪДАТ ПРИЧИНЕНИ ОТ СЪДОВЕ, КОИТО НЕ СА ОТ НЕРЪЖДАЕМА СТОМАНА, ОТ НЕПОДХОДЯЩИ ПРЕПАРАТИ, ОТ КОШНИЦИ С УВРЕДЕНИ ЖЕЛЕЗНИ РЕБРА, АБРАЗИВНИ ИЛИ МЕТАЛНИ ГЪБИ, СОЛ НА ДЪННОТО НА ВАНАТА.

ИНСТАЛИРАНЕТО НА СЪДОМИЯЛНАТА МАШИНА И СЪОТВЕТНИТЕ ВРЪЗКИ ЗА ЗАХРАНВАНЕ, КАНАЛИЗАЦИЯ И КЪМ МРЕЖАТА НА КЛИЕНТА ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШЕНИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С МЕСТНИТЕ НОРМАТИВИ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ, СЛЕДВАЙКИ "ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ НА СЪДОМИЯЛНИ МАШИНИ".

1.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Книжката с инструкциите трябва да се съхранява със съдомиялната машина за бъдещи справки.

Книжката трябва да бъде прочетена внимателно преди инсталирането и преди ползването на съдомиялната машина.

Евентуалното адаптиране към електрическите и водопроводни системи трябва да се извършва само от квалифициран и оторизиран персонал.

- Съдомиялната машина за професионална употреба, трябва да се използва от квалифициран персонал и да бъде инсталирана и поправяна само от квалифициран техник. Производителят отказва всякаква отговорност при неправилно ползване, поддръжка или ремонт
- Тази съдомиялна машина не бива да се ползва от деца или лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или от лица, които не са получили подходящи инструкции или не са надлежно контролирани.
- Вратата трябва да се придружава при отваряне и затваряне.
- Уверете се, че съдомиялната машина не се допира до хранящия кабел или тръбите за чиста и мръсна вода. Нивелирайте уреда чрез настройка на крачетата.
- Не използвайте уредът или части от него като стълба, тъй като е проектиран да носи само тежестта на кошницата за съдове.
- Съдомиялната машина е проектирана само и изключително за миене на чинии, чаши, прибори и различни замърсени съдове с остатъци от храна. НЕ мийте предмети замърсени с бензин, боя, стоманени или железни части, крехки предмети или материали, които не могат да се мият. Не ползвайте разяждащи киселинни и алкални химически продукти, разтворители или почистващи препарати на основата на хлор.
- Не отваряйте вратите на съдомиялната, когато уредът работи. Съдомиялната е снабдена със система за безопасност, която в случай на случайно отваряне на вратите блокира незабавно работата ѝ, избягвайки изтичането на вода. Не забравяйте никога да изключите съдомиялната машина и да изпразните ваната преди да започнете почистване или поради какъвто и да е друг повод.
- **След ползване в края на деня и за всякакъв вид поддръжка, е задължително да изключите съдомиялната машина от електрохранването с помощта на главния превключвател и да затворите крана за подаване на вода.**
- На оператора е забранено да извършва какъвто и да е ремонт и/или поддръжка. Свържете се с квалифициран и оторизиран персонал.
- Обслужването на тази съдомиялна машина трябва да се извършва само от оторизиран персонал.

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте само оригинални резервни части. Използването на неоригинални резервни части води до отпадане на гаранцията и отмяна на всякаква отговорност на производителя.

- **Не ползвайте стари тръби за подаване на вода, а само нови тръби.**
- При употребата на този уред е необходимо спазването на някои основни правила:
 - 1) Никога не пипайте уреда с мокри или влажни ръце или крак
 - 2) Не използвайте никога уреда с боси крака;
 - 3) Не излагайте уреда на водни струи.
- Не потапяйте ръцете си във водата, съдържаща препарат за миене. Ако това се случи, веднага ги измийте обилно с чиста вода.
- За операциите по почистване, следвайте само инструкциите посочени в книгата на производителя.
- Този уред е проектиран да работи при максимална температура на околната среда от 35°C, в една подходяща среда с температура не по-ниска от 5°C.
- Не използвайте вода за гасене на ел. уреди под напрежение.
- След като е изключено напрежението, само квалифициран персонал има достъп до контролния панел.
- Машината е снабдена със система за защита IPX1 - защита срещу пръски, тя не е защитена от водни струи под налягане; поради това се препоръчва да не се ползва системи за почистване под налягане.

ВНИМАНИЕ: ВЪТРЕШНОТО ПОЧИСТВАНЕ НА МАШИНАТА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВА САМО СЛЕД КАТО СА ИЗМИНАЛИ 10 МИНУТИ ОТ ИЗКЛЮЧВАНЕТО ѝ.

ВНИМАНИЕ: ЗАБРАНЕНО Е ДА СЕ ПОСТАВЯТ РЪЦЕ И/ИЛИ ДА СЕ ДОКОСВАТ ЧАСТИТЕ, НАЛИЧНИ НА ДЪНОТО НА ВАНАТА ПО ВРЕМЕ И/ИЛИ В КРАЯ НА ЦИКЪЛА НА МИЕНЕ.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ние не поемаме никаква отговорност за вреди, причинени на лица или вещи, поради неспазване на горепосочените правила.

2 ИНСТАЛИРАНЕ НА СЪДОМИЯЛНАТА / ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ



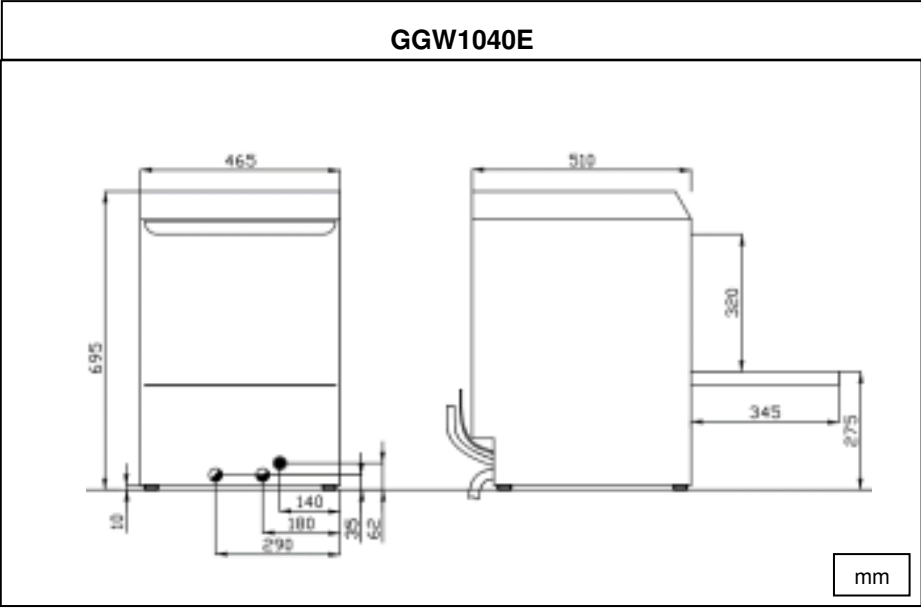
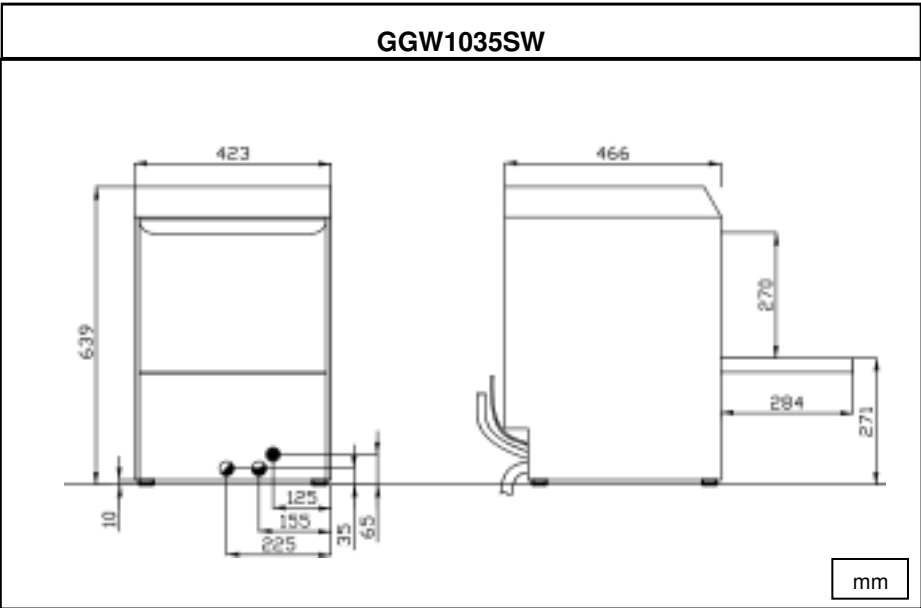
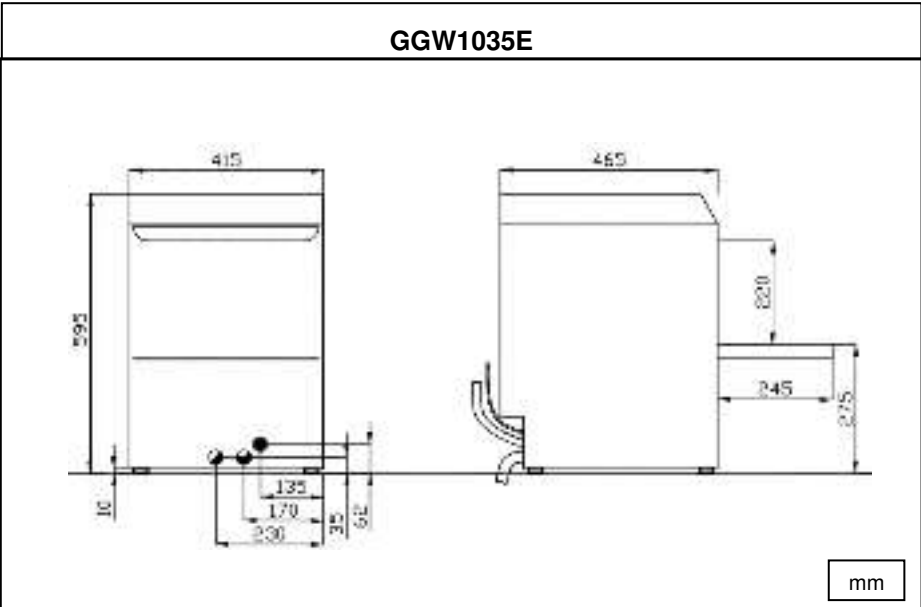
Предназначени са за квалифицирания персонал, който трябва да извърши инсталирането, пускането в експлоатация, тестването и евентуалните дейности по поддръжка.

2.1 ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

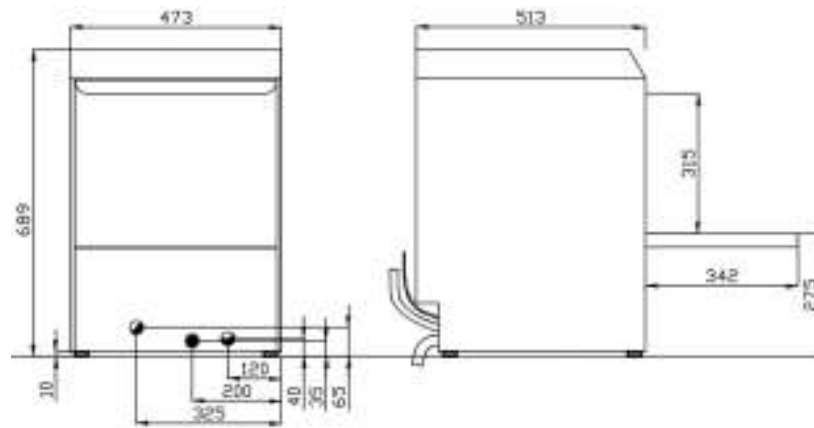
Модел	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Размери на кошницата [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Производствен капацитет [cycle/h]	30	30	30	30	
Максимална височина на съда [mm]	205	255	235	300	
Помпа за мръсната вода	-	-	-	-	
Система за омекотяване на вода*	-	-	✓	✓	
Хидравличен дозатор за гланц	✓	✓	-	-	
Перисталтичен дозатор за гланц	-	-	✓	✓	
Дозатор за препарат	-	-	-	-	
Двойна стена	-	-	✓	✓	
Пръскачка за миене	1 - Неръждаема стомана	1 - Неръждаема стомана	1 - Неръждаема стомана	1 - Неръждаема стомана	
Пръскачка за изплакване	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Вид захранващ кабел ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Температура на миене [°C]	55	55	55	55	
Температура на изплакване [°C]	85	85	85	85	
Максимална околна температура [°C]	40	40	40	40	
Инсталирана мощност [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Електрическо захранване	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Цикли [sec]	120	120	120	120	
Шум [dBA]	48	48	48	48	
Температура на входящата вода [°C]	55	55	30	30	
Твърдост на захранващата вода [° f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Налягане на захранващата вода [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Полезен ход [mm]	220	270	250	315	
Консумация на вода при изплакване [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Обем на бойлера [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Обем на ваната [lt]	11	12	11	14	
Тегло [kg]	25	27	27	34	
Оборудване	1 универсална кошница 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 кошница за прибори	
Сертифициране	GS	GS	GS	GS	

Модел	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Размери на кошницата [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Производствен капацитет [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Максимална височина на съда [mm]	295	320	320	290	320
Помпа за мръсната вода	-	-	-	✓	✓
Препарати за омекотяване*	-	-	-	✓	✓
Дозатор за брилянт	✓	✓	✓	-	-
Перисталтичен дозатор за гланц	-	-	-	✓	✓
Дозатор за препарат	-	-	-	✓	✓
Двойна стена	-	-	-	✓	✓
Пръскачка за миене	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана
Пръскачка за изплакване	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Вид захранващ кабел ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Температура на миене [°C]	55	55	55	55	55
Температура на изплакване [°C]	85	85	85	85	85
Максимална околна температура [°C]	40	40	40	40	40
Инсталирана мощност [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Електрическо захранване	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Цикли [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Шум [dBA]	62	62	62	62	62
Температура на входящата вода [°C]	55	55	55	30	30
Твърдост на захранващата вода [° f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Налягане на захранващата вода [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Полезен ход [mm]	320	345	345	315	345
Консумация на вода при изплакване [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Обем на бойлера [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Обем на ваната [lt]	21	23	23	21	23
Тегло [kg]	39	47	47	51	54
Оборудване	1 универсална кошница 1 универсална кошница за 14 съда 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 универсална кошница за 18 съда 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 универсална кошница за 18 съда 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 универсална кошница за 14 съда 1 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 универсална кошница за 18 съда 1 кошница за прибори
Сертифициране	GS	GS	GS	GS	GS

Модел	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRW	GHP1300SW
Размери на кошницата [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Производствен капацитет [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Максимална височина на съда [mm]	405	405	405	405	405
Помпа за мръсната вода	-	-	-	-	-
Препарати за омекотяване*	-	-	-	-	-
Дозатор за брилянт	✓	-	-	-	-
Перисталтичен дозатор за гланц	-	✓	✓	✓	✓
Дозатор за препарат	-	✓	✓	✓	✓
Двойна стена	-	✓	✓	✓	✓
Пръскачка за миене	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана	2 - Неръждаема стомана
Пръскачка за изплакване	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Вид захранващ кабел ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Температура на миене [°C]	55	55	55	55	55
Температура на изплакване [°C]	85	85	85	85	85
Максимална околна температура [°C]	40	40	40	40	40
Инсталирана мощност [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Електрическо захранване	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Цикли [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Шум [dBA]	62	63	69	69	69
Температура на входящата вода [°C]	55	55	55	15	55
Твърдост на захранващата вода [° f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Налягане на захранващата вода [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Полезен ход [mm]	430	430	430	430	430
Консумация на вода при изплакване [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Обем на бойлера [lt]	7	3,5	7	7	7
Обем на ваната [lt]	20	20	30	30	30
Тегло [kg]	105	117	120	120	124
Оборудване	1 универсална кошница 1 универсална кошница за 18 съда 2 кошница за прибори	1 универсална кошница 2 универсална кошница за 18 съда 2 кошница за прибори	1 универсална кошница 2 универсална кошница за 18 съда 2 кошница за прибори	1 универсална кошница 2 универсална кошница за 18 съда 2 кошница за прибори	1 универсална кошница 1 вложка за тава 1 универсална кошница за 24 съда 2 кошница за прибори
Сертифициране	GS	GS	GS	GS	GS

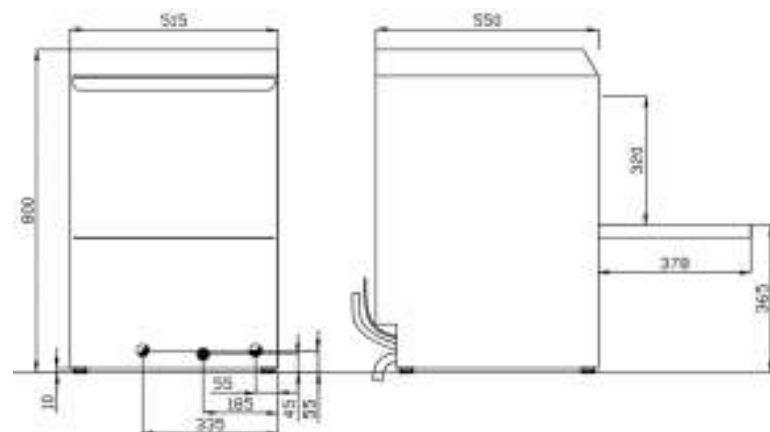


GGW1040SW



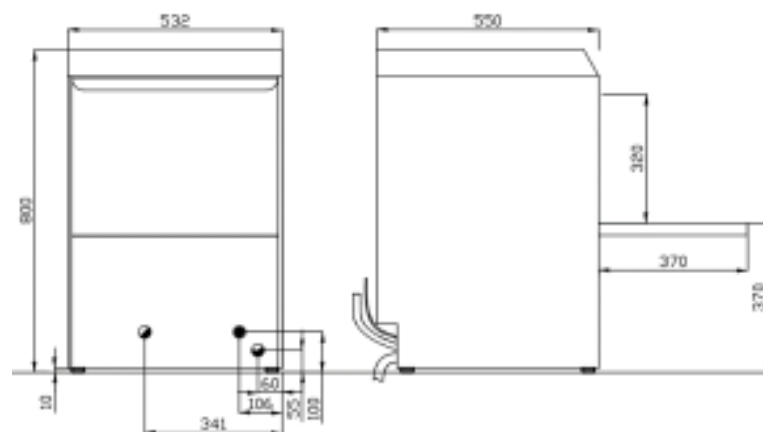
mm

GDW1045E



mm

GDW1045SW



mm

GDW1050E

Technical drawing of the GDW1050E unit, showing front and side views with dimensions in mm.

Front View Dimensions:

- Overall width: 565 mm
- Overall height: 824 mm
- Base height: 10 mm
- Distance from base to bottom panel: 185 mm
- Distance from base to top panel: 355 mm
- Panel width: 55 mm
- Panel height: 10 mm

Side View Dimensions:

- Overall width: 600 mm
- Distance from base to top panel: 345 mm
- Distance from base to bottom panel: 385 mm
- Panel height: 345 mm

mm

GDW1050SW

Technical drawing of the GDW1050SW cabinet, showing front and side views with dimensions in mm.

Front View Dimensions:

- Overall width: 500
- Overall height: 825
- Top panel thickness: 10
- Bottom panel thickness: 10
- Distance from bottom panel to first hole center: 155
- Distance between first and second hole centers: 215
- Distance between second and third hole centers: 65
- Distance from third hole center to right edge: 100

Side View Dimensions:

- Overall depth: 610
- Distance from top panel to side panel: 345
- Side panel thickness: 380
- Distance from side panel to right edge: 370

mm

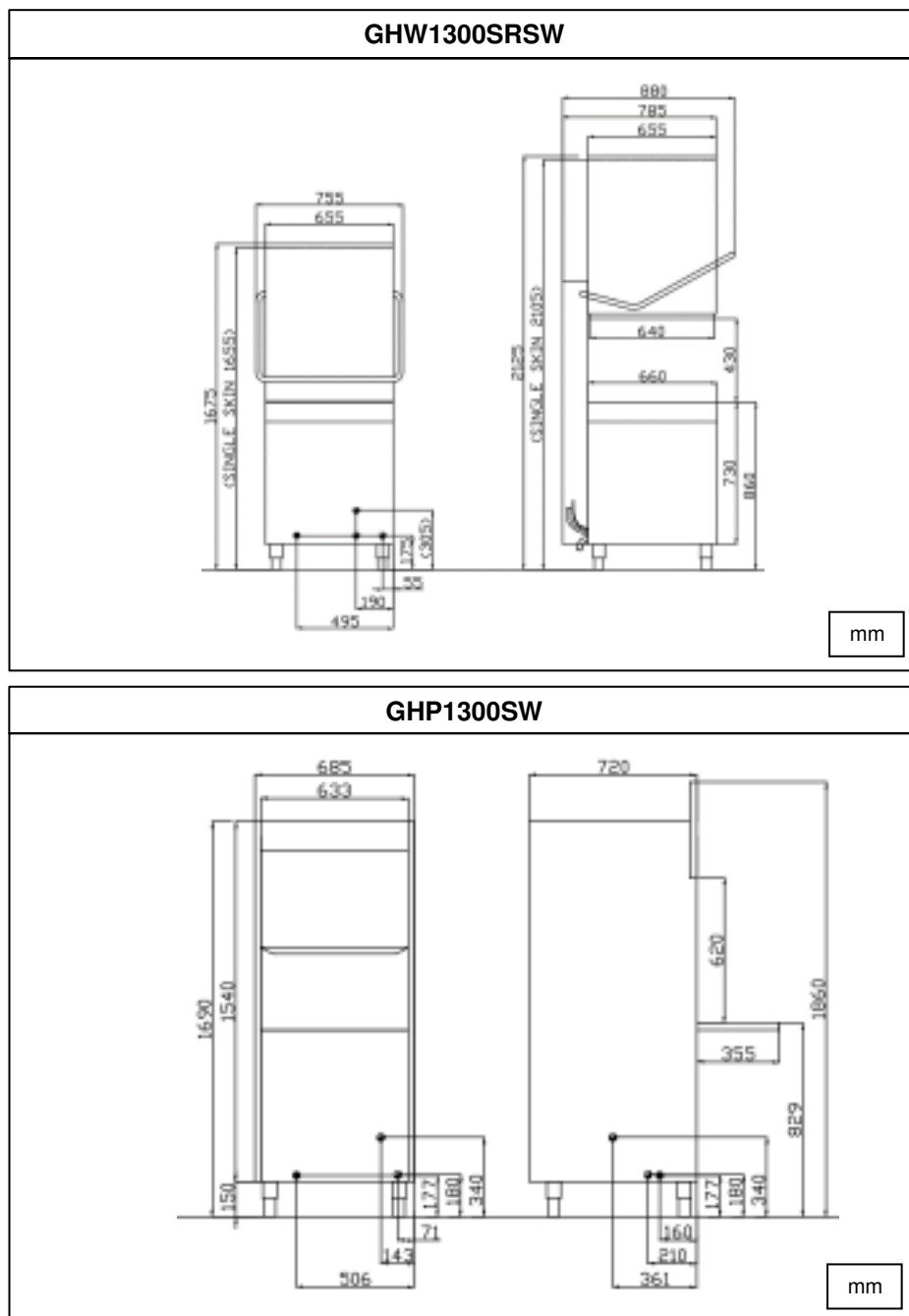
Technical drawing of the GHW1000E - GHW1000SW - GHW1300SS unit, showing front and side views with dimensions in mm.

Front View Dimensions:

- Overall Height: 1500
- Overall Width: 750
- Top Panel Width: 655
- Bottom Panel Width: 655
- Bottom Panel Height: 190
- Bottom Panel Depth: 495
- Bottom Panel Thickness: 65
- Bottom Panel Material: 1.2mm
- Bottom Panel Label: (3052)

Side View Dimensions:

- Overall Height: 1950
- Overall Width: 840
- Top Panel Width: 745
- Top Panel Depth: 655
- Top Panel Thickness: 640
- Top Panel Material: 660
- Top Panel Label: 430
- Top Panel Depth: 750
- Top Panel Material: 860



ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА



ВХОД ВОДА Ø 3/4 "



ИЗХОД ВОДА Ø 1"1/4 "

Преди да осъществите връзките, вижте таблица 2.1.

2.2 ПОЗИЦИОНИРАНЕ

Поставете съдомиялната на мястото определено за инсталиране, премахнете и проверете опаковката и съдомиялната машина за транспортни дефекти, ако уредът е повреден се свържете с доставчика. След като сте премахнали опаковката, проверете дали уредът не е повреден по време на транспортирането. Изхвърлете опаковката и долупосочените материали в съответствие с действащите нормативни уредби:

- една дървена лопатка
- една найлонова торбичка (LDPE)
- един многослоен картон
- една каишка от полипропилен (PP)

уточнява се, че разделното изхвърляне на уреда в края на неговия живот, не се осъществява от производителя.

2.3 СВЪРЗВАНЕ КЪМ ВОДОСНАБДЯВАНЕТО

Преди да осъществите връзките, вижте таблица 2.1.

Температура на водата (версии без за омекотител)	°C	55
Температура на водата (версии с омекотител)	°C	35
Твърдост на водата (версии без омекотител)		7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm
Твърдост на водата (версии с омекотител)		>12°F, >7°d, >120ppm
Налягане на водата (версии без омекотител)	kPa	200 / 400
Налягане на водата (версии с омекотител)	kPa	300 / 400

Свържете изводите за чистата вода към водопроводния кран с помощта на спирателен клапан, който при необходимост да може бързо и напълно да изключи притока на вода.

Уверете се, че налягането на водата в мрежата е в рамките на стойностите, показани в таблицата. Ако динамичното налягане е по-ниско от 200 kPa, за една оптимална работа на машината, е задължително инсталирането на помпа за повишаване на налягането (при поискване, машината може да бъде оборудвана с вградена помпа за повишаване на налягането).

Ако налягането в мрежата е по-високо от 400 kPa, е необходимо инсталирането на един редуктор за налягане.

За води със средна твърдост над 12°F е задължително ползването на система за декарлцификация. При поискване машината може да бъде оборудвана с интегрираната система за декарлцификация.

Ако машината е оборудвана с интегрираната система за декарлцификация, е необходимо редовно да използвате специална регенерираща сол.

Контейнерът за сол има капацитет приблизително 1 kg сол на гранули.

Контейнерът е разположен в долната част на ваната. След като извадите кошницата, развийте капачката и изсипете солта с помощта на предоставената фуния. Преди да завиете отново капачката, отстранете какъвто и да е остатък от сол, ако има такъв в близост до отвора. Извършете зареждането със сол, когато няма налична вода във ваната, за да се предотврати навлизането на вода за миене в устройството за омекотяване на водата; изваждайте винаги щепсела от контакта преди да извършите операцията. Не забравяйте да поставите щепсела обратно в контакта след извършване на операцията. При първа употреба след зареждане на сол, добавете вода към контейнера за сол.

ЗАБЕЛЕЖКА При вода с твърдост над 12°F и липса на система за декарлцификация, причинените щети от варовика няма да бъдат покрити от гаранцията.

Температурата на подаваната водата трябва да е между стойностите, показани в таблицата. Всяка машина е доставена с гумен маркуч за зареждане с вода с 3/4 "резбова връзка.

Свържете маркуча за отвеждане на мръсната вода с помощта на прилежащите части към извода на сифона.

Мръсната вода се отвежда гравитационно, поради това е необходимо съединителят към изпускателния канал да бъде винаги разположен под нивото на ваната. Ако съществуващата канализация е разположена над предписаното ниво, е необходимо да се инсталира подходяща водоотвеждаща помпа (по избор). Не монтирайте водоотвеждащия маркуч към канализацията на мивки, вани и др.

Уверете се, че твърдостта на водата е между 7 и 12°F, при различни от тези параметри трябва да се премине към инсталиране на система за омекотяване на вода, за да се предотвратят щетите, причинени от варовика, които не се покриват от гаранцията.

РЕГУЛИРАНИЯ НА СЪДОМИЯЛНА СЪС СИСТЕМА ЗА ДЕКАЛЦИФИКАЦИЯ A = твърдост на входящата водата в °f B = автоматичният цикъл на регенериране трябва да се задейства за всеки от следните цикли на измиване	A	B	
	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	

2.4 ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

Електрическото свързване трябва да се извърши според действащите технически нормативи.

Уверете се, че измерената стойност на мрежовото напрежение съответства на тази, посочена на табелката с данни на съдомиялната машина. Използвайте подходящ оразмерен многополюсен термоманитен превключвател, оразмерен в зависимост от консумацията на съдомиялната.

Този превключвател трябва да бъде предназначен единствено за този уред и да бъде инсталиран в непосредствена близост. Уверете се, че електрическите инсталации са оборудвани с ефективно заземяване.



Машината притежава отзад в долната част, свързване маркирано с екипотенциален символ , който се използва за екипотенциално свързване между различни уреди (вижте стандартите за електробезопасност). ЗА МАШИНИ, ОБОРУДВАНИ С ТРИФАЗНО ЗАХРАНВАНЕ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ ДА НЕ ОБЪРНЕТЕ ФАЗИТЕ С

МОДЕЛИ С ТРИФАЗНА ПОМПА GHW1300 - GHW1300S: ПРОВЕРЕТЕ ПРАВИЛНАТА ПОСОКА НА ВЪРТЕНЕ НА ТРИФАЗНИТЕ ПОМПИ, ПОСОЧЕНА СЪС СТЕЛКА. В СЛУЧАЙ НА ОБРАТНА РОТАЦИЯ, ОБЪРНЕТЕ ЛИНЕЙНИТЕ КАБЕЛИ L1 И L2 ИЛИ L3 В КЛЕМНИЯ БЛОК НА СТЕННИЯ КЛЮЧ. ВНИМАНИЕ: УВРЕТЕ СЕ, ЧЕ СТЕ ИЗКЛЮЧИЛИ СЪДОМИЯЛНАТА ОТ ГЛАВНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ ПРОВЕРКАТА.

НЕУТРАЛНАТА.



В СЛУЧАЙ, ЧЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ Е ПОВРЕДЕН ТОЙ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ПОДМЕНЕН ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИЛИ ОТ ОТОРИЗИРАН ЦЕНТЪР ЗА ПОДДРЪЖКА И КВАЛИФИЦИРАНИ ТЕХНИЦИ.

2.5 ТЕМПЕРАТУРИ



Термостатите имат предварително зададени температурни настройки: 55°C за водата за измиване (вана) и 85°C за изплакване (бойлер). Термостатът на ваната не може да се регулира, докато е възможно да се регулира този на бойлера, чрез завъртане на копчето на термостата или от контролния панел във версиите с електронен контролен панел.

3 - ДОЗАТОРИ ЗА ГЛАНЦ И ПРЕПАРАТ

Използвайте само препарати и гланц за промишлени съдомиялни машини. Не използвайте препарати, предназначени за ръчно миене. Не използвайте препарати за съдомиялни машини за домашна употреба. За правилния избор на използваните препарати и дозите се свържете със специалист по химични

продукти. ВНИМАНИЕ: машина под напрежение, отстранете предния панел на съдомиялната машина, за да регулирате дозаторите.



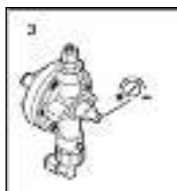
Преден панел на съдомиялна с врата



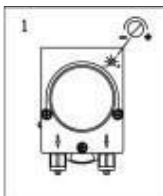
Преден панел на конзолна съдомиялна

3.1 ДОЗИРАНЕ НА ГЛАНЦ - ДОЗАТОР ЗА ГЛАНЦ

Дозаторът за гланц винаги е инсталиран и може да бъде от два вида: хидравличен (3) или перисталтичен (1), работата им е автоматична.

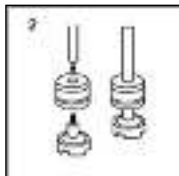


ХИДРАВЛИЧНИЯТ дозатор използва налягането на водата при изплакване, за да се активира. За активирането е достатъчно, да се стартира машината и да се извършат няколко пълни цикъла



ПЕРИСТАЛТИЧЕН

Перисталтичен електрически дозатор за гланц. За активирането е достатъчно, да се стартира машината и да се извършат няколко пълни цикъла на измиване.



Уверете се, че прозрачната смукателна тръбичка за продукта е поставена в специалния контейнер за гланц и че филтърът и тежестта са поставени върху тръбичката (2).

Настройка: При всяко изплакване дозаторът взема определено количество гланц.

При **перисталтичния дозатор** (1) минималното количество се получава чрез завъртане на регулиращия бутон обратно на часовниковата стрелка, докато за максималното количество по посока на часовниковата стрелка.

При **хидравличния дозатор** (3) минималното количество се получава чрез завъртане на регулиращия бутон обратно на часовниковата стрелка, докато за максималното количество по посока на часовниковата стрелка. Дозиращото устройство е подготвено за аспирация на приблизително 5 cm от тубичка (0,70g.)

Прекомерната доза гланц причинява ивици по съдомиялната машина и образуване на пяна във ваната за миене. Съдовете, покрити с капчици вода и които се изсушават по-бавно, са показател, че количеството гланц е недостатъчно. Преди да определите точното количество на повърхностноактивното вещество, е препоръчително е да се определи предварително, чрез специфичен тест, степента на твърдост на водата.

(Ако твърдостта на водата надвишава 12°f, трябва да се монтира система за декарлцификация над електромагнитния клапан за захранване на машината.) Тъй като количеството варира значително в зависимост от концентрацията на продукта и вида на формулировката, количествата, които посочваме, трябва да се считат за изцяло ориентировъчни и са дадени само за пример. За да се определи точно количеството на продукта, след изсмукване, отстранената прозрачната тръбичка от резервоара на повърхностноактивното вещество и измерете изместването на колоната с течност вътре в нея..

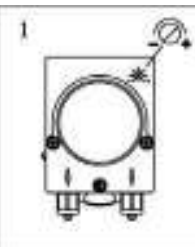
3.2 ДОЗИРОВКА НА ПРЕПАРАТ - РЪЧНА ИЛИ ЧРЕЗ ДОЗАТОР (ОПЦИОНАЛНО)

Съгласно инструкциите на доставчика на препарата, изсипете необходимото количество течен препарат в ваната, приблизително 20 g на всеки 5 измивания.

Количеството може да варира в зависимост от вида и количеството вода.

Използвайте само специфични антипенители в посочените концентрации.

ДОЗИРОВКА НА ТЕЧЕН ПРЕПАРАТ (ОПЦИОНАЛНО) (Виж раздел 2.1).



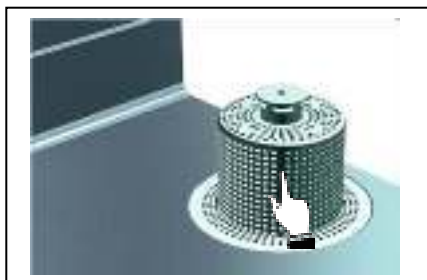
В дозатора за препарат (1) минималното количество се получава чрез завъртане на регулиращия бутон в посока на часовниковата стрелка, максималното количество по посока на часовниковата стрелка, като се има предвид, че 1 g препарат заема обем приблизително 8 cm от тубичката.

Уверете се, че ЧЕРВЕНАТА смукателна тръбичка за продукта е поставена в специалния резервоар за измиващ препарат и че филтърът и тежестта са поставени върху тръбичката (2).

За вида и количеството препарат се свържете с доставчика на химически продукти.

Прекомерното количество препарат, освен че причинява пяна във ваната, може да остави белезникави ивици върху съдовете.

4 - ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ



НИВО НА ВОДАТА

По време на пълненето на ваната, водата трябва да спре да тече, когато нивото ѝ е най-малко 1 cm от нивото на преливния ръб на тръбата.

Преди да използвате съдомиялната машина, извършете следните проверки:

НИВО НА ВОДАТА: По време на пълненето на ваната, водата трябва да спре, когато нивото ѝ е най-малко 1 cm от нивото на преливане.

Електромагнитният клапан трябва да започне да работи отново, когато нивото на водата е 2 cm над нивото на преливника на ваната

ПРЪСКАЩИ РАМЕНА ЗА ИЗМИВАНЕ И ИЗПЛАКВАНЕ: Пръскащите рамена за изплакване трябва да се въртят свободно и всички дюзи да функционират правилно.

ТЕМПЕРАТУРЕН КОНТРОЛ: температурите на водата за изплакване и измиване трябва да съответстват на тези, посочени в таблицата.

ДОЗАТОР: при всеки цикъл, дозаторът трябва да аспирира точното количество повърхностноактивно вещество и/или почистващ препарат.

ПРОВЕРКА НА РЕЗУЛТАТИТЕ ОТ ИЗМИВАНЕТО: резултатите от измиването трябва да осигурят отстраняването на всички възможни твърди остатъци от повърхността на съдовете. В края на цикъла идеално чистите съдове трябва да изсъхнат за няколко минути, след като кошницата бъде извадена от съдомиялната машина.

5 – ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

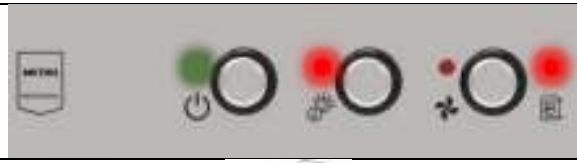
Отворете крана на водоснабдителната мрежа.	Проверете:		Включете главния превключвател
	Нивото на почистващия препарат и гланц в отделението.	Правилното позициониране на филтрите, въртенето на пръскачките и за липса на чужди тела в съдомиялната машина.	
			

5.1 – ФУНКЦИЯ МИЕНЕ НА ЧАШИ (виж раздел 2.1).

Панелът, показан в ръководството и графиките могат да показват функции, които не са налични във вашата машина.	Действия и какво се случва
	Активирайте превключвателя за стена, отворете вратата/корпуса, поставете преливника, затворете вратата/корпуса: Натиснете бутона on/off , сигналната лампа  светва, зарежда вода в бойлера и във ваната. Когато бойлерът и ваната са пълни, светва сигналната лампа на бойлера  .
	ЗАРЕЖДАНЕ СЪС СЪДОВЕ Отстранете едрите остатъци от храна (кости, обелки, костилки и др.); предварително накиснете в студена вода приборите и чашите със сухи остатъци от сирене, яйце и др. Подредете чашите с отворите надолу. Подредете приборите в кошницата за прибори. Подредете приборите в кошницата като ги сортирате с острата страна надолу, като внимавате да не се нараните с вилчните зъби и остриетата на ножовете.
	При първото пускане за деня, оставете нагревателите да загреят водата в бойлера и ваната, изчакайте около 15 минути след като сигналната лампа на бойлера  се е изключи.
	За да стартирате 120"цикъл, натиснете бутона  .
Цикълът е в ход, светва сигналната лампа за цикъла. Ако отворите вратата по време на цикъл, програмата спира, когато я затворите отново програмата се анулира; за рестартиране натиснете отново бутона за цикъл  .	
	В края на програмата изгасва сигналната лампа на цикъла и се включва лампа на бойлера  .
	Разтоварете кошницата.

5.2 – ФУНКЦИЯ МИЕНЕ НА СЪДОВЕ (виж раздел 2.1).

Панелът, показан в ръководството и графиките могат да показват функции, които не са налични в машината ви.	Действия и какво се случва
	Активирайте превключвателя за стена, отворете вратата/корпуса, поставете преливника, затворете вратата/корпуса: Натиснете бутона on/off , сигналната лампа  светва, зарежда вода в бойлера и във ваната. Когато бойлерът и ваната са пълни, светва сигналната лампа на бойлера  .

	Заредете кошницата.
	ЗАРЕЖДАНЕ СЪС СЪДОВЕ Отстранете едрите остатъци от храна (кости, обелки, костилки и др.); предварително накиснете в студена вода чините със сухи остатъци от сирене, яйце и др. Подредете чашите с отворите надолу. Подредете приборите в кошницата за прибори. Подредете приборите в кошницата като ги сортирате с острата страна надолу, като внимавате да не се нараните с виличните зъби и остриетата на ножовете.
	При първото пускане за деня, изчакайте 15 минути докато сигналната лампа на бойлера  се изключи.
	Изберете желанния цикъл от 2 или 3 минути, като натиснете селектора за цикъл: бутонът 3' е натиснат, светва сигналната лампа.
	За да стартирате цикъла за измиване, натиснете бутона  .
Цикълът е в ход, светва сигналната лампа за цикъла. Ако отворите вратата по време на цикъла, програмата спира, когато я затворите отново програмата се анулира; за рестартиране натиснете отново бутона за цикъл	
	В края на програмата сигналната лампа на цикъла изгасва и се включва сигналната лампа на бойлера  .
	Разтоварете кошницата.

5.3– РЕГЕНЕРИРАЩ ЦИКЪЛ при модели с вграден омекотител за вода (виж раздел 2.1).

Панелът, показан в ръководството и графиките могат да показват функции, които не са налични в машината ви.	Действия и какво се случва
	Изключете съдомиялната като натиснете бутон on/off  .
Натиснете бутон  . Включва се сигналната лампа. Отворете вратата и махнете преливника за да изпразните ваната. Затворете вратата. Цикълът на регенерация започва след 20 минути, цикълът на регенерация завършва и машината остава изключена. Поставете отново преливника и затворете вратата. Изключете главния превключвател на стената и затворете крана. Солта за съдомиялни машини е от съществено значение за регенеративния цикъл на вградения в машината омекотител за вода. Дисплеят показва липсата на сол в контейнера във ваната, за да го напълните използвайте фунията, почистете ваната от остатъчна сол. ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕМАХНЕТЕ ВЕДНАГА СОЛТА, КОЯТО ПАДА ВЪВ ВАНАТА, ако не го направите, може да причини повреда на повърхността на ваната, като петна от ръжда или подобни.	

Внимание: използвайте само сол, предназначена специално за съдомиялни машини, не използвайте готварска сол.

Контейнерът за сол има капацитет приблизително 1 кг сол.

Контейнерът се намира на дъното на ваната. След като извадите кошницата, развийте капачката и изсипете солта, като използвате при възможност фуния. Преди да завиете отново капачката, отстранете остатъците от сол близо до отвора. Зареждайте със сол когато във ваната няма вода, за да предотвратите проникването на вода за миене в устройството за омекотяване на вода, винаги изваждайте щепсела от контакта, преди да извършите операцията. Не забравяйте да поставите щепсела обратно в контакта след приключване на операцията.

При първа употреба след добавяне на солта, добавете вода към контейнера за сол.

5.4 ИЗТОЧВАНЕ НА ВАНАТА



Цялостно източване в края на деня при модели без дренажна помпа

(виж раздел 2.1).

Изключете съдомиялната като натиснете бутон **on/off** , отворете вратата, отстранете преливника и изчакайте ваната да се изпразни напълно. Поставете отново преливника и затворете вратата. Изключете главния превключвател на стената и затворете крана.



Цялостно източване в края на деня при модели с дренажна помпа

(виж раздел 2.1).

Отворете вратата и махнете преливника и затворете вратата.

Изключете съдомиялната като натиснете бутон **on/off** : ще се задейства дренажната помпа до пълното изпразване на ваната, докато ваната се източва сигналната лампа на цикъла ще светне, за да сигнализира, че ваната се източва.

За да заработи отново машината е необходимо да поставите обратно преливника във ваната, да затворите вратата и да натиснете бутон **on/off** , или в случай на край на смяната, изключете главния превключвател и затворете крана.

5.5– ФУНКЦИЯ МИЕНЕ НА СЪДОВЕ ПРИ КОНЗОЛНА СЪДОМИЯЛНА (виж раздел 2.1).

Панелът, показан в ръководството и графиките могат да показват функции, които не са налични в машината ви.

Действия и какво се случва



След като поставите преливника и филтрите във ваната, затворете капача.

Задействайте превключвателя на стената,

Натиснете бутона **on/off**, сигналната лампа , светва, зарежда вода в бойлера и във ваната.

След като се напълни бойлера и ваната, изчакайте да се загрее водата до работната температура.



Вдигнете капача и поставете кошницата.

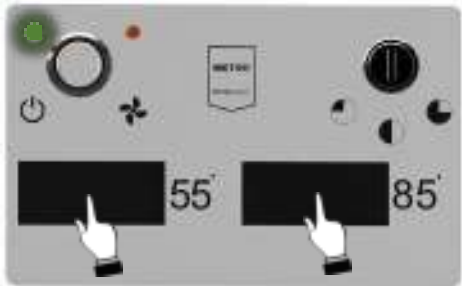


ЗАРЕЖДАНЕ СЪС СЪДОВЕ

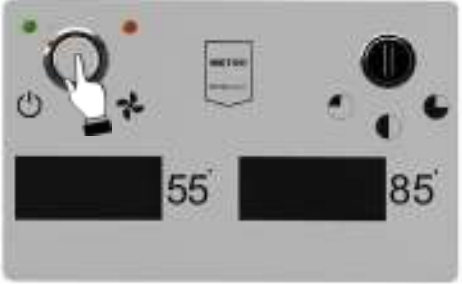
Отстранете едрите остатъци от храна (кости, обелки, костилки и др.); предварително накиснете в студена вода съдовете със сухи остатъци от сирене, яйце и др.

Подредете чашите с отворите надолу.

Подредете приборите в кошницата за прибори. Подредете приборите в кошницата като ги сортирате с острата страна надолу, като внимавате да не се нараните с виличните зъби и остриетата на ножовете.

	Изчакайте температурите да достигнат до посочените стойности: дисплей на ваната за миене 55°C и дисплей на бойлера 85°C.
	Изберете желанния цикъл от 75, 120 или 180 секунди. 
	Затворете конзолата за да задействате цикъла. 
Цикълът е в ход, светва сигналната лампа  за цикъла. Ако повдигнете конзолата по време на цикъла, програмата спира, когато я затворите отново когато я затворите отново програмата се анулира; рестартирането е автоматично.	
	В края на програмата сигналната лампа на цикъла изгасва и се включва сигналната лампа на бойлера .
	Вдигнете капака и поставете кошницата.

5.6– ИЗТОЧВАНЕ НА ВАНАТА ПРИ КОНЗОЛНА СЪДОМИЯЛНА

	ЦЯЛОСТНО ИЗТОЧВАНЕ В КРАЯ НА ДЕНЯ ПРИ МОДЕЛИ БЕЗ ДРЕНАЖНА ПОМПА (виж раздел 2.1). Изключете съдомиялната като натиснете бутон on/off , отворете вратата, отстранете преливника и изчакайте ваната да се изпразни напълно. Поставете отново преливника и затворете вратата. Изключете главния превключвател на стената и затворете крана.



Не изключвайте съдомиялната машина с вода във ваната, винаги я източвайте. В края на смяната, след като се извърши последното разтоварване и евентуалното регенериране на машината, изключете машината като натискане на бутона **on/off** , изключете машината от превключвателя на стената и затворете крана на водата. Не оставяйте уреда неактивен и неизползван за дълги периоди от време.

6 – ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Въпреки че не се изисква специална планова поддръжка, препоръчваме съдомиялната машина да се проверява от специализиран техник два пъти годишно.

ВНИМАНИЕ: производителят не поема отговорност за умишлените щети или щети причинени от невнимание, небрежност, неспазване на предписанията, инструкциите и стандартите или неправилни връзки.

Съдомиялната отговаря на степен на защита **IPX1** и е **забранено** използването на директни водни струи за почистване.

ЕЖЕДНЕВНО ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТРИТЕ

В случай на особено честа употреба се препоръчва да се извършва почистване на филтъра на всеки 30 - 40 цикъла; за да се направи това, се извършва "източване на ваната".

Извадете филтъра (1) (достатъчно е да го повдигнете от мястото му, както е показано на фигурата), като се уверите, че грубите остатъци не попадат във ваната, почистете го от остатъци и го изплакнете обилно.

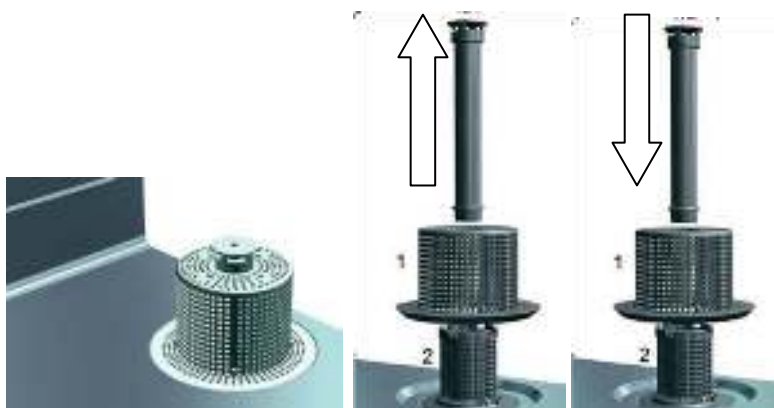
Почистете вътрешния филтър (2), като премахнете евентуални остатъци.

Поставете отново филтъра (1) правилно на мястото му. Не използвайте за целта заострени или остри предмети.

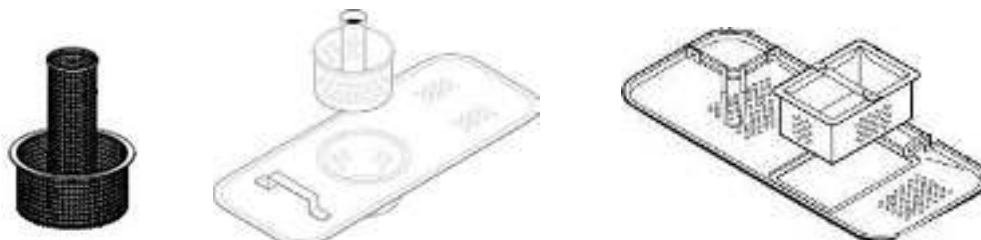
Почистете всички отлагания от варовик, за да избегнете натрупвания. Почиствайте често и грижливо повърхностите с мокра кърпа; използвайте неутрални, неабразивни и несъдържащи вещества на основата на хлор препарати, които могат да корозират и повредят неръждаемата стомана.

Не използвайте изброените по-горе продукти, за да почистите пода под съдомиялната машина или близо до нея, защото изпаренията или капките могат да причинят повреда на стоманените повърхности.

ФИЛТРИ ЗА МИЕНЕ НА ЧАШИ



ФИЛТРИ ЗА МИЕНЕ НА СЪДОВЕ



Периодични проверки

Извадете пръскачките (долната и горната 2-3), като развийте централния винт (1). Почиствайте дупките и дюзите под струя чиста течаща вода, не използвайте инструменти, които могат да причинят щети. Сглобете отново пръскачките



внимателно.

Машината се почиства отвън с влажна кърпа и неутрален сапун и се изсушава внимателно.



Продукти, които никога не трябва да се използват за почистване на ваната и стоманените повърхности:

- Препарати, съдържащи хлориди или солна киселина
- Белина
- Препарати за почистване на сребро
- Абразивни или метални гъби

ВНИМАНИЕ: неправилното използване на горепосочените продукти води до образуване на петна от ръжда на повърхността.

Продължително спиране

Ако съдомиялната не се използва за по-дълъг период от време, е необходимо да се изпразни устройството за подаване на препарат, за да се избегне кристализация и повреда на помпите: отстранете тубичките за вземане на препарат от контейнерите за препарати и гланц и ги потопете в съд, съдържащ чиста вода, извършете няколко цикъла на измиване, изпразнете напълно съдомиялната.

На последно място, изключете съдомиялната от главния превключвател, затворете крана на водата, тръбичките за препарат и гланц ще бъдат поставени отново при повторното използване на машината, като внимавате да не ги обърнете (червена тръбичка = препарат; прозрачна тръбичка = гланц).

Не оставяйте уреда неактивен и неизползван за дълги периоди от време без пряк контрол от страна на оператора.



7 - ПРОБЛЕМИ И АНОМАЛИИ (ПОТРЕБИТЕЛ)



ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНО РЕШЕНИЕ
НЕ СЕ ВКЛЮЧВА СВЕТИЛНИЯ СИГНАЛ	Няма напрежение в мрежата	Проверете връзката с електрическата мрежа.
ПРОГРАМАТА ЗА ИЗМИВАНЕ НЕ СТАРТИРА	Пълненето на съдомиялната машина все още не е приключило.	Изчакайте да светне сигналната лампа на бойлера.
СЪДОМИЯЛНАТА НЕ МИЕ ДОБРЕ	Запушени или мръсни отвори на пръскачките	Разглобете и почистете пръскачките (7.2 Периодични проверки)
	Недостатъчен или неподходящ препарат или гланц	Проверете вида и количеството препарат.
	Лошо поставени чинии/чаши	Подредете чиниите/чаши правилно.
	Ниска температура на миене	Проверете температурата, показана на дисплея, ако е по-малка от 50° се обадете на техническа поддръжка.
	Неподходящо зададен цикъл	Увеличете цикъла на измиване, по-специално ако съдовете са много мръсни или частично засъхнали.
НЕДОСТАТЪЧНО ИЗПЛАКВАНЕ	Запушени дюзи за пръскане Инкрустиран с варовик бойлер	Проверете дали дюзите са чисти и дали инсталираният апарат за омекотяване на вода, ако има такъв, работи правилно.
ЧАШИ И ПРИБОРИ С ПЕТНА	Неподходящ гланц или неправилно дозиране. Твърдост на водата над 12°dF или много разтворени соли	Проверете контейнера за гланц и дали е подходящ за типа вода във водопроводната мрежа. Ако проблемът продължава, свържете се с техническа поддръжка.
НАЛИЧИЕ НА ВОДА ВЪВ ВАНАТА СЛЕД ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ВОДАТА	Лошо разположен или частично запушен дренажен маркуч. Дренажната помпа е блокирана.	Проверява дали отводнителната тръба на съдомиялната машина не е запушена и е разположена прекалено високо; виж схема за свързване. Свържете се с обслужване на клиенти

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek.

Chcete-li poznat nejvhodnější podmínky pro správné používání myčky, pečlivě si přečtěte všechny pokyny obsažené v příručce.

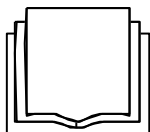
TECHNICKÉ POKYNY:



Jsou určeny pro kvalifikované pracovníky, kteří mají provést instalaci, uvedení do provozu, testování a případné servisní zásahy.

Instalační technik se musí ujistit, že si uživatel přečetl příručku a pochopil, jakým způsobem stroj funguje, aby věděl, jak správně plnit koše myčky nádobím a sklenicemi.

POKYNY PRO UŽIVATELE:



Uvádějí rady k použití, popis ovladačů a to, jak správně provádět čištění a údržbu myčky.

VAROVÁNÍ



UŽIVATEL JE POVINEN INSTALOVAT A PROVOZOVAT STROJ V SOULADU S PRÁVNÍMI PŘEDPISY. POKUD MYČKA NENÍ SPRÁVNĚ NAINSTALOVÁNA, NEBO PROVOZOVÁNA, NEBO JEJÍ ÚDRŽBA NENÍ PROVÁDĚNÁ VHODNÝM ZPŮSOBEM, VÝROBCE NEBUDE ODPOVĚDNÝ ZA PŘÍPADNÉ POŠKOZENÍ, PORUCHY, ZÁVADY STROJE, ŠKODY NA VĚCECH A ZRANĚNÍ OSOB.



PŘED PROVEDENÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY VŽDY ODPOJTE NAPÁJECÍ KABEL ZE ZÁSUVKY. NENÍ-LI TO MOŽNÉ A NENÍ-LI VYPÍNAČ NA NAPÁJECÍM VEDENÍ VIDITELNÝ, NEBO JE OD NĚJ ÚDRŽBÁŘ PŘÍLIŠ DALEKO, NA VNĚJŠÍ SÍŤOVÝ SPÍNAČ VYVĚSTE NÁPIS „NA STROJI PROBÍHAJÍ PRÁCE“, PO JEHO PŘEDCHOZÍM VYPNUTÍ (POLOHA OFF).

- 1 – UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOST A PROVOZ
- 2 - INSTALACE / TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY
- 3 - DÁVKOVÁNÍ LEŠTICÍHO A MYCÍHO PROSTŘEDKU
- 4 - PREVENTIVNÍ KONTROLY
- 5 - NÁVOD K POUŽITÍ
- 6 - ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ
- 7 - PROBLÉMY A PORUCHY

1 – UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOST A PROVOZ



TATO PŘÍRUČKA JE NEDÍLNOU SOUČÁSTÍ MYČKY NÁDOBÍ; MUSÍ BÝT UCHOVÁVÁNA VŽDY SPOLEČNĚ SE SPOTŘEBIČEM V NEPORUŠENÉM STAVU.



UMÍSTĚNÍ, PŘIPOJENÍ, SPUŠTĚNÍ A ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ A VÝMĚNU SÍŤOVÉHO KABELU SMÍ PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÍ PRACOVNÍCI.

MYČKA NÁDOBÍ JE URČENA VÝHRADNĚ PRO PROFESIONÁLNÍ POUŽITÍ A SMÍ JI POUŽÍVAT POUZE KVALIFIKOVANÍ PRACOVNÍCI. JE PŘEDURČENA K MYTÍ NÁDOBÍ (TALÍŘKY, ŠÁLKY, MÍSY, SKLENICE, PŘÍBORY) A PODOBNĚ, V GASTRONOMICKÉM ODVĚTVÍ A V KOLEKTIVNÍM STRAVOVÁNÍ A ODPOVÍDÁ MEZINÁRODNÍM NORMÁM PRO ELEKTRICKOU A MECHANICKOU BEZPEČNOST (CEI-EN-IEC 60335-2 -58/61770) A ELEKTROMAGNETICKOU KOMPATIBILITU (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

VÝROBCE **ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ODPOVĚDNOST** ZA ÚJMY OSOBÁM NEBO ŠKODY NA VĚCECH, ZPŮSOBENÉ **NEDODRŽENÍM** POKYNŮ UVEDENÝCH V PŘÍRUČCE, **NESPRÁVNÝM POUŽITÍM**, **POZMĚNĚNÍM**, I KDYŽ TŘEBA POUZE JEDNÉ ČÁSTI SPOTŘEBIČE A POUŽITÍM **NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ**. POKUD BY DOŠLO K POŠKOZENÍ NAPÁJECÍHO KABELU, TENTO SMÍ NAHRADIT VÝLUČNĚ KVALIFIKOVANÍ TECHNICI VÝROBCE NEBO AUTORIZOVANÉHO SERVISNÍHO CENTRA.



PŘIPOJENÍ K UZEMNĚNÍ JE POVINNÉ, A TO PODLE BEZPEČNOSTNÍCH PŘEDPISŮ PRO ELEKTRICKÉ SYSTÉMY.

TENTO SPOTŘEBIČ JE OZNAČEN PODLE EVROPSKÉ SMĚRNICE **2002/96/ES**, JAKO ODPAD Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ (WEE).

UŽIVATEL POMÁHÁ ZABRÁNIT POTENCIÁLNÍM NEGATIVNÍM NÁSLEDKŮM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A ZDRAVÍ TÍM, ŽE ZABEZPEČÍ SPRÁVNOU LIKVIDACI TOHOTO VÝROBKU. PROHLAŠUJEME, ŽE EMISE AKUSTICKÉHO TLAKU L_{PA} JE 56 DB/A, VARIABILNÍ DO $K_{PA} \pm 1$ DB. ÚROVEŇ AKUSTICKÉHO VÝKONU L_{WA} JE 48 DB/A, VARIABILNÍ DO $K_{WA} \pm 1$ DB. (MYČKA SKLENIC), A ŽE EMISE AKUSTICKÉHO TLAKU L_{PA} JE 62 DB/A, VARIABILNÍ DO $K_{PA} \pm 1$ DB. ÚROVEŇ AKUSTICKÉHO VÝKONU L_{WA} JE 73,79 DB/A, VARIABILNÍ DO $K_{PA} \pm 1$ DB. (MYČKA NÁDOBÍ)

SYMBOL  NA VÝROBKU NEBO NA DOPROVODNÉ DOKUMENTACI ZNAMENÁ, ŽE S TÍMTO VÝROBKEM NESMÍ BÝT NAKLÁDÁNO JAKO S ODPADEM Z DOMÁCNOSTI, ALE ŽE MÁ BÝT DORUČEN NA PŘÍSLUŠNÉ SBĚRNÉ MÍSTO PRO RECYKLACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ. SPOTŘEBIČ ZLIKVIDUJTE PODLE MÍSTNÍCH PŘEDPISŮ PRO LIKVIDACI ODPADU.

CHCETE-LI ZÍSKAT DALŠÍ INFORMACE O ZPRACOVÁNÍ, ZHODNOCENÍ A RECYKLACI TOHOTO VÝROBKU, KONTAKTUJTE PŘÍSLUŠNÝ MÍSTNÍ ORGÁN, ORGANIZACI ZABÝVAJÍCÍ SE SBĚREM ODPADU Z DOMÁCNOSTI, NEBO OBCHOD, VE KTERÉM BYL VÝROBEK ZAKOUPEN.



NEDÁVEJTE DO MYČKY ROZPOUŠTĚDLA, JAKO ALKOHOL NEBO TERPENTÍN, PROTOŽE MOHOU ZPŮSOBIT VÝBUCH. NEVKLÁDEJTE DO MYČKY NÁDOBÍ UŠPINĚNÉ POPELEM, VOSKEM, BARVAMI.



NIKDY NEPOUŽÍVEJTE MYČKU NEBO KTEROUKOLIV JEJÍ ČÁST JAKO ŽEBŘÍK, DRŽÁK NEBO NOSNÍK OSOB, PŘEDMĚTŮ NEBO ZVÍŘAT. POKUD SE OPŘETE O OTEVŘENÉ DVEŘE MYČKY, NEBO SI NA NĚ SEDNETE, MŮŽE DOJÍT K PŘEVRÁCENÍ MYČKY, A TEDY K POTENCIÁLNĚ NEBEZPEČNÉ SITUACI. NENECHÁVEJTE DVEŘE MYČKY OTEVŘENÉ, MOHLI BYSTE O NĚ ZAKOPNOUT.



NEPIJTE NIKDY ZBYTKOVOU VODU, KTERÁ PŘÍPADNĚ ZŮSTANE V MYTÉM NÁDOBÍ, NEBO V MYČCE, PO UKONČENÍ PRACÍHO PROGRAMU.



SPOTŘEBIČ NENÍ VHODNÝ K POUŽÍVÁNÍ OSOBAMI NEZLETILÝMI, SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI, BEZ ZKUŠENOSTÍ A DOSTATEČNÝCH ZNALOSTÍ. TYTO OSOBY MOHOU POUŽÍVAT MYČKU POUZE POD DOZOREM OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA JEJICH BEZPEČNOST.



KAŽDODENNÍM ČIŠTĚNÍM ZKONTROLUJETE, NEZŮSTALI-LI V MYČCE ŽÁDNÉ CIZÍ KOVOVÉ PŘEDMĚTY, KTERÉ BY MOHLY ZPŮSOBIT KOROZI VNITŘKU MYČKY. ZBYTKY KOROZE V MYČCE, MOHOU POCHÁZET Z NÁDOBÍ, KTERÉ NENÍ NEREZOVÉ, Z NEVHODNÉHO MYCÍHO PROSTŘEDKU, Z POŠKOZENÍCH DRÁTĚNÝCH KOŠŮ, DRÁTĚNEK NEBO ABRAZÍVNÍCH HOUBÍČEK, Z REGENERAČNÍ SOLI NA DNĚ MYČKY.

INSTALACE MYČKY A S NÍ SOUVISEJÍCÍ PŘIPOJENÍ K VODOVODNÉ A KANALIZAČNÍ SÍTI ZÁKAZNÍKA SMÍ PROVÉST POUZE KVALIFIKOVANÍ INSTALATÉŘI, V SOULADU S MÍSTNÍMI PODMÍNKAMI „PODLE POKYNŮ K INSTALACI MYČKY“.

1.1 OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Návod k použití musí být uložen s myčkou pro budoucí použití.

Před instalací a před provozováním myčky si musíte nejprve pečlivě přečíst příručku.

Jakékoli úpravy elektrických a vodovodních systémů kvůli instalaci smí provádět pouze kvalifikovaní a autorizovaní pracovníci.

- Tato myčka je určena pro profesionální použití. Smí ji používat pouze dospělí, vyškolení k jejímu používání; myčku může instalovat a opravovat pouze kvalifikované servisní středisko. Výrobce neodpovídá za nesprávné provozování, údržbu nebo opravy.
- Tuto myčku nesmějí používat děti ani osoby se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní schopností ani osoby, které nedostaly náležité pokyny, nebo na které nikdo řádně nedohlíží.
- Otevírání a zavírání dveří myčky musí být prováděno rukou.
- Dbejte na to, aby myčka nestála na napájecím kabelu nebo na přívodní nebo vypouštěcí hadici. Nastavte nohy myčky tak, aby byla ve vodorovné poloze.
- Nepoužívejte spotřebič, ani jeho části, jako žebřík, protože byl zkonstruován tak, aby unesl pouze hmotnost koše s nádobím k mytí.
- Myčka nádobí je určena pouze a výhradně k mytí talířů, sklenic a různého nádobí se zbytky lidských potravin. **NEPOUŽÍVEJTE** předměty kontaminované benzínem, barvami, kousky oceli nebo železa, křehké předměty nebo materiály, které nejsou odolné vůči procesu mytí. Nepoužívejte žíravé kyselé nebo alkalické chemikálie, rozpouštědla nebo mycí prostředky na bázi chloru.
- Neotvírejte dveře, když je myčka v provozu. Myčka nádobí je v každém případě vybavena bezpečnostním zařízením, které při náhodném otevření dveří okamžitě zablokuje provoz myčky a zabrání tak úniku vody. Nezapomeňte vždy vypnout myčku nádobí a vyprázdnit ji před tím, než začnete čistit vnitřek, nebo se potřebujete z jakéhokoli důvodu dostat dovnitř.
- **Po ukončení provozu, na konci dne a při jakémkoliv údržbě je zásadně nutné odpojit myčku nádobí od zdroje napájení pomocí provozního vypínače a hlavního vypínače na stěně a zavřít přívod vody.**
- Uživatel je zakázáno provádět jakékoli opravy a/nebo údržbu. V každém případě se obraťte na kvalifikované a/nebo školené pracovníky.
- Opravy této myčky smí provádět pouze autorizovaní pracovníci.

POZN. Používejte pouze originální náhradní díly. V opačném případě zaniká záruka na výrobek i odpovědnost výrobce.

- **Nepoužívejte staré přívodní hadice, ale pouze nové přívodní hadice.**
- Při používání tohoto spotřebiče je nutné dodržování některých základních pravidel:
 - 1) Nikdy se nedotýkejte spotřebiče mokřima rukama nebo nohama;
 - 2) Nikdy nepoužívejte přístroj s bosýma nohama;
 - 3) Neinstalujte spotřebič v prostředí vystaveném proudům vody.
- Neponořujte holé ruce do vody obsahující mycí prostředek. Pokud k tomu dojde, okamžitě je omyjte velkým množstvím vody.
- Při čištění postupujte výhradně podle příručky výrobce.

• Tento spotřebič byl zkonstruován tak, že může být v provozu až do maximální teploty okolí 35°C, ve vhodném prostředí, a s teplotou ne nižší než 5°C.

- K hašení požárů na elektrických součástech nepoužívejte vodu.
- Po odpojení napětí smí mít přístup k ovládacímu panelu pouze kvalifikovaní pracovníci.

• Stroj má stupeň ochrany IPX1 proti náhodnému postříkání vodou. Není chráněn proti vodě stříkající pod tlakem; proto doporučujeme nepoužívat tlakové čisticí systémy.

POZOR: VNITŘNÍ ČIŠTĚNÍ MYČKY BY SE NEMĚLO PROVÁDĚT DŘÍV, NEŽ PO UPLYNUTÍ 10 MINUT OD JEJÍHO VYPNUTÍ.

POZOR: JE ZAKÁZÁNO VKLÁDAT RUKY DOVNITŘ, A/NEBO SE DOTÝKAT ČÁSTÍ NA DNĚ MYČKY, BĚHEM MYCÍHO CYKLU, ANEBO NA JEHO KONCI.

POZN. Odmítáme veškerou odpovědnost za úrazy osob nebo škody na předmětech, vyplývající z nedodržování výše uvedených pravidel.

2 - INSTALACE MYČKY NÁDOBÍ / TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY



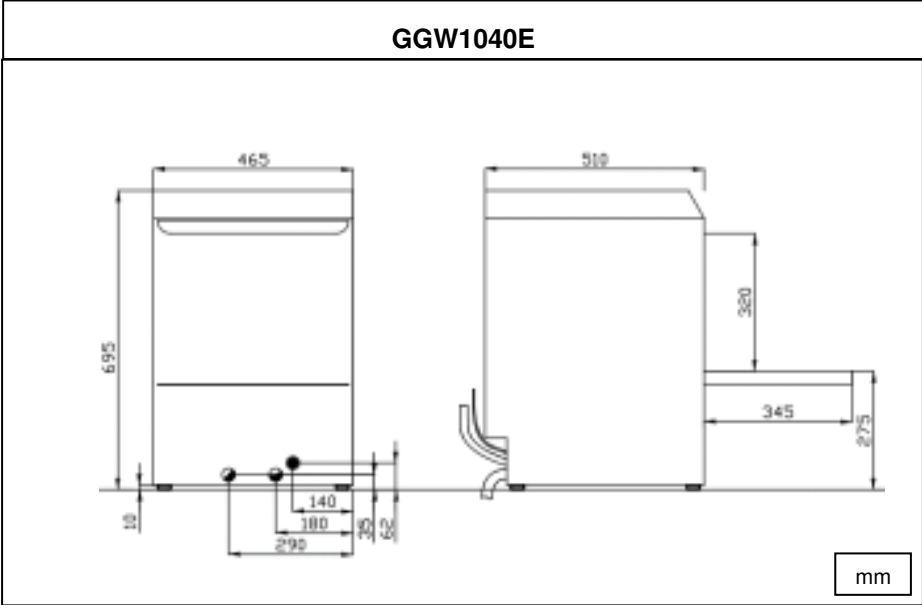
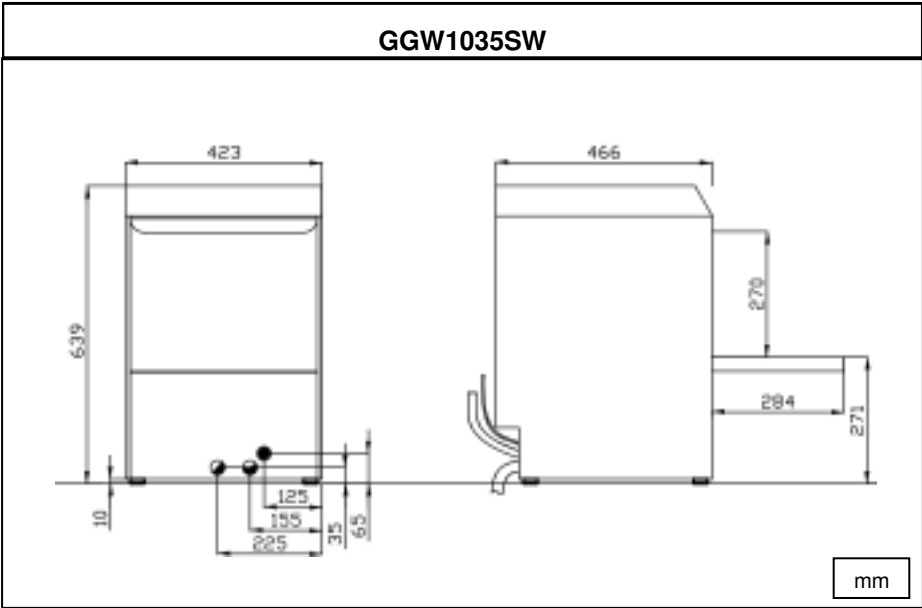
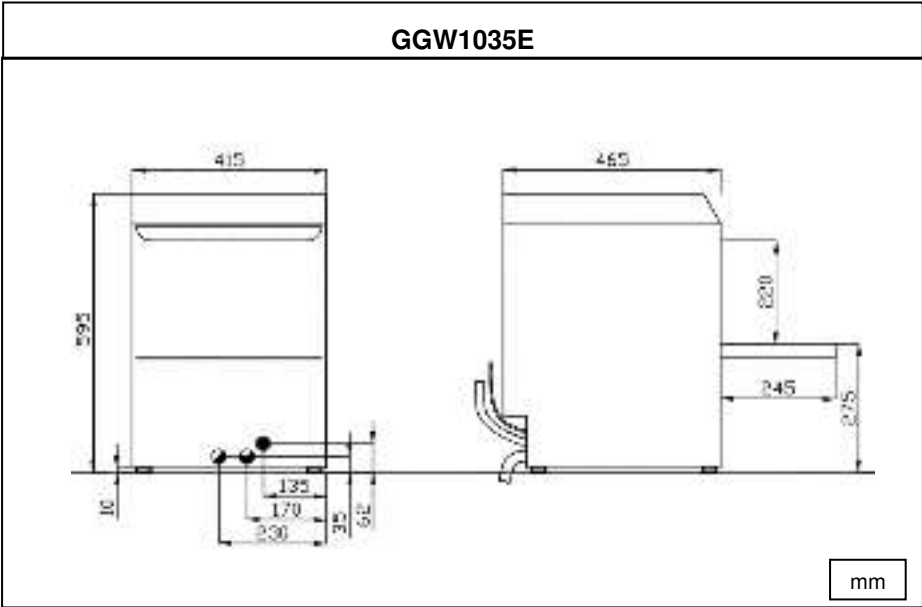
Jsou určeny pro kvalifikované pracovníky, kteří musí provést instalaci, uvedení do provozu, otestování a případné servisní zásahy.

2.1 TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

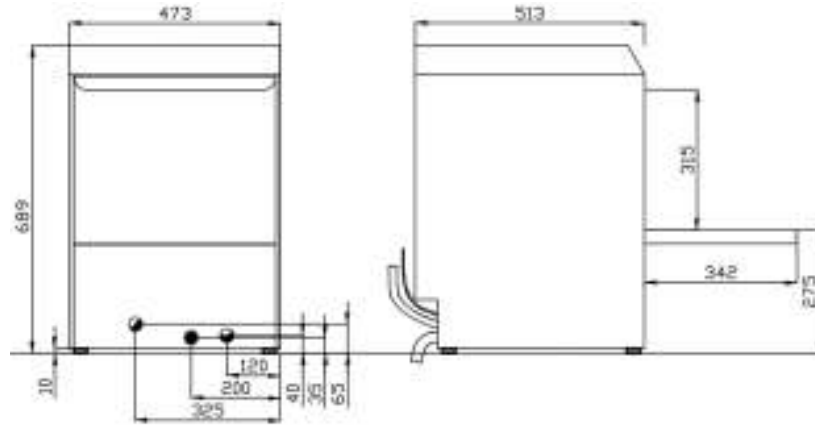
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Rozměry koše [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Hodinová produkce [cyklů/h]	30	30	30	30	
Maximální výška nádobí [mm]	205	255	235	300	
Vypouštěcí čerpadlo	-	-	-	-	
Změkčovač vody*	-	-	√	√	
Hydraulický dávkovač leštícího prostředku	√	√	-	-	
Perist. dávkovač leštícího prostředku	-	-	√	√	
Dávkovač mycího prostředku	-	-	-	-	
Dvouplášťové provedení	-	-	√	√	
Mycí rameno	1 - Nerezová ocel	1 - Nerezová ocel	1 - Nerezová ocel	1 - Nerezová ocel	
Oplachovací rameno	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Typ napájecího kabelu ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Teplota mytí [°C]	55	55	55	55	
Teplota oplachování [°C]	85	85	85	85	
Max. teplota prostředí [°C]	40	40	40	40	
Instalovaný výkon [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Zdroj napájení	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Cykly [sek]	120	120	120	120	
Hlučnost [dBA]	48	48	48	48	
Teplota přiváděné vody [°C]	55	55	30	30	
Tvrdost přiváděné vody [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Tlak přiváděné vody [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Výška průchodu [mm]	220	270	250	315	
Spotřeba vody při oplachování [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Objem kotle [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Objem nádrže [lt]	11	12	11	14	
Hmotnost [kg]	25	27	27	34	
Výbava	1 univerzální koš 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 držák na příbory	
Certifikace	GS	GS	GS	GS	

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Rozměry koše [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Hodinová produkce [cyklů/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Maximální výška nádobí [mm]	295	320	320	290	320
Vypouštěcí čerpadlo	-	-	-	✓	✓
Změkčovač vody*	-	-	-	✓	✓
Hydraulický dávkovač leštícího prostředku	✓	✓	✓	-	-
Per. dávkovač leštícího prostředku	-	-	-	✓	✓
Dávkovač mycího prostředku	-	-	-	✓	✓
Dvouplášťové provedení	-	-	-	✓	✓
Mycí rameno	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel
Oplachovací rameno	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Typ napájecího kabelu ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Teplota mytí [°C]	55	55	55	55	55
Teplota oplachování [°C]	85	85	85	85	85
Max. teplota prostředí [°C]	40	40	40	40	40
Instalovaný výkon [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Zdroj napájení	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cykly [sek]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Hlučnost [dBA]	62	62	62	62	62
Teplota přiváděné vody [°C]	55	55	55	30	30
Tvrdost přiváděné vody [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Tlak přiváděné vody [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Výška průchodu [mm]	320	345	345	315	345
Spotřeba vody při oplachování [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Objem kotle [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Objem nádrže [lt]	21	23	23	21	23
Hmotnost [kg]	39	47	47	51	54
Výbava	1 univerzální koš 1 koš 14 talířů 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 koš 18 talířů 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 koš 18 talířů 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 koš 14 talířů 1 držák na příbory	1 univerzální koš 1 koš 18 talířů 1 držák na příbory
Certifikace	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300RSW	GHP1300SW
Rozměry koše [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Hodinová produkce [cyklů/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Maximální výška nádobí [mm]	405	405	405	405	405
Vypouštěcí čerpadlo	-	-	-	-	-
Změkčovač vody*	-	-	-	-	-
Hydraulický dávkovač leštícího prostředku	✓	-	-	-	-
Per. dávkovač leštícího prostředku	-	✓	✓	✓	✓
Dávkovač mycího prostředku	-	✓	✓	✓	✓
Dvouplášťové provedení	-	✓	✓	✓	✓
Mycí rameno	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel	2 - Nerezová ocel
Oplachovací rameno	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Typ napájecího kabelu ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Teplota mytí [°C]	55	55	55	55	55
Teplota oplachování [°C]	85	85	85	85	85
Max. teplota prostředí [°C]	40	40	40	40	40
Instalovaný výkon [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Zdroj napájení	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Cykly [sek]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Hlučnost [dBA]	62	63	69	69	69
Teplota přiváděné vody [°C]	55	55	55	15	55
Tvrdost přiváděné vody [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Tlak přiváděné vody [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Výška průchodu [mm]	430	430	430	430	430
Spotřeba vody při oplachování [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Objem kotle [lt]	7	3,5	7	7	7
Objem nádrže [lt]	20	20	30	30	30
Hmotnost [kg]	105	117	120	120	124
Výbava	1 univerzální koš 1 koš 18 talířů 2 držák na příbory	1 univerzální koš 2 koš 18 talířů 2 držák na příbory	1 univerzální koš 2 koš 18 talířů 2 držáky na příbory	1 univerzální koš 2 koš 18 talířů 2 držák na příbory	1 univerzální koš 1 koš 25 talířů 1 vložka zásobníku 2 držáky na příbory
Certifikace	GS	GS	GS	GS	GS

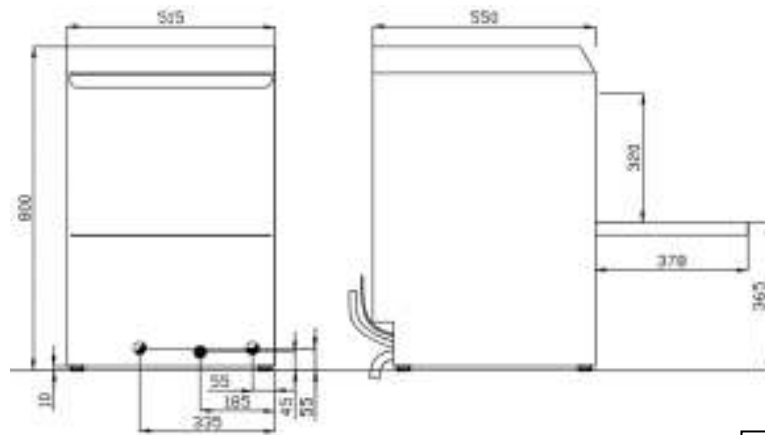


GGW1040SW



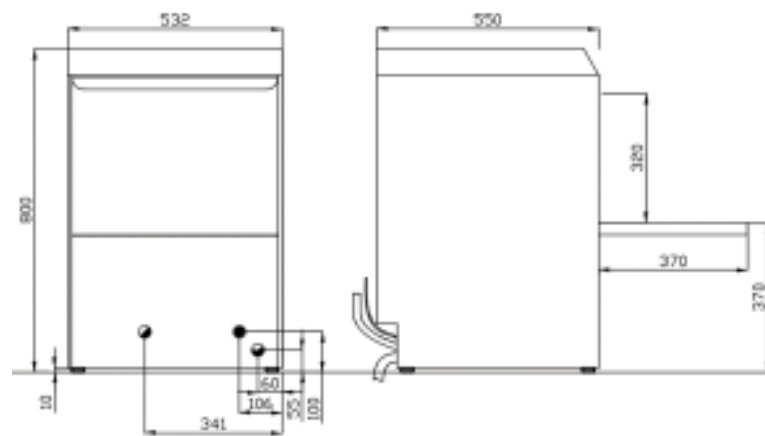
mm

GDW1045E

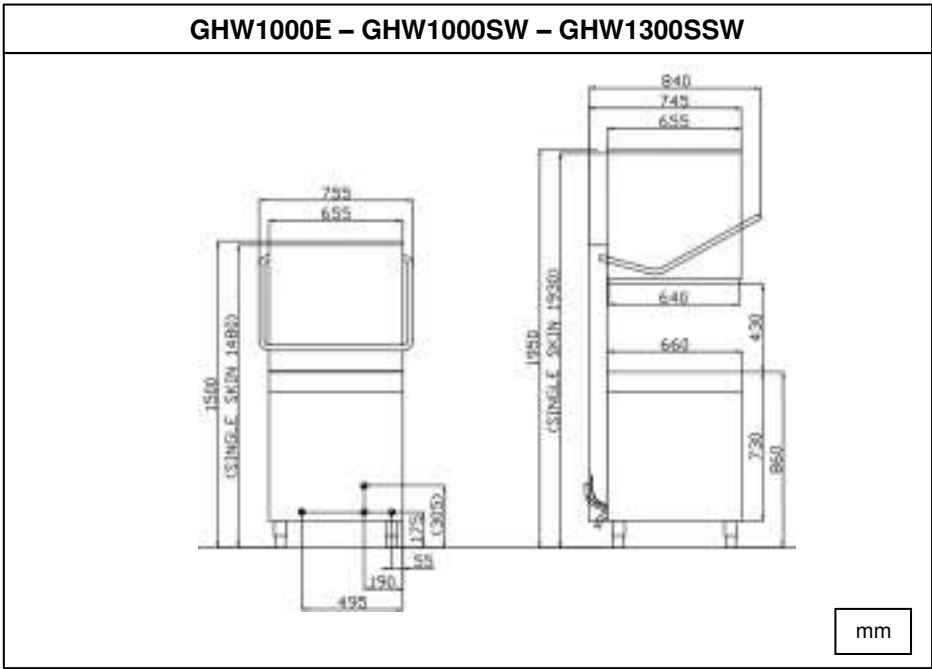
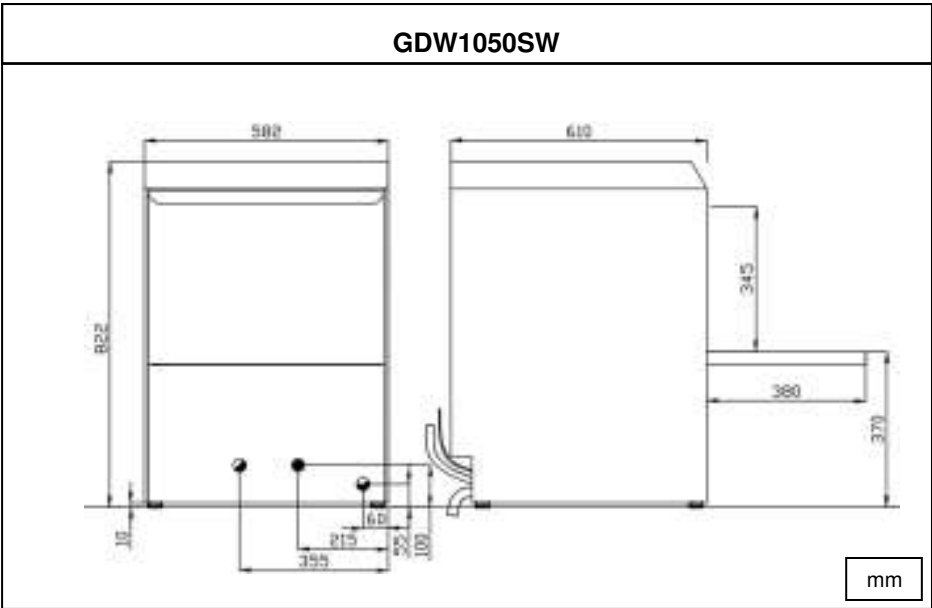
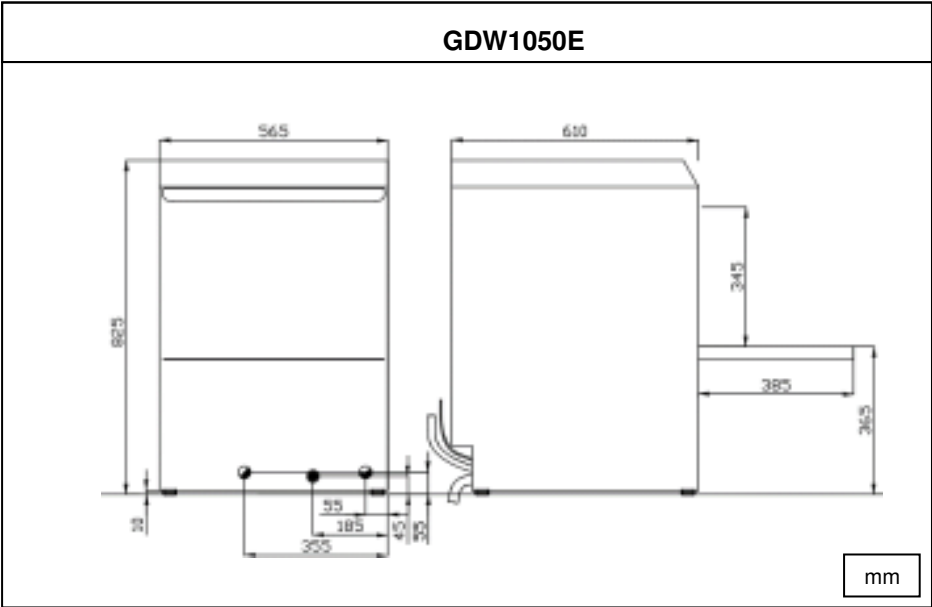


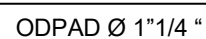
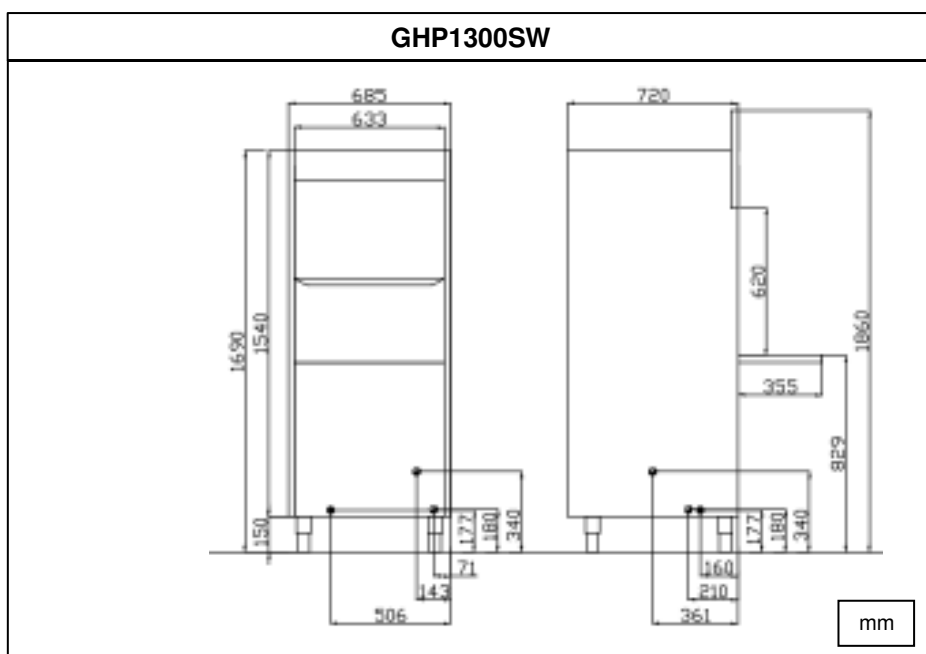
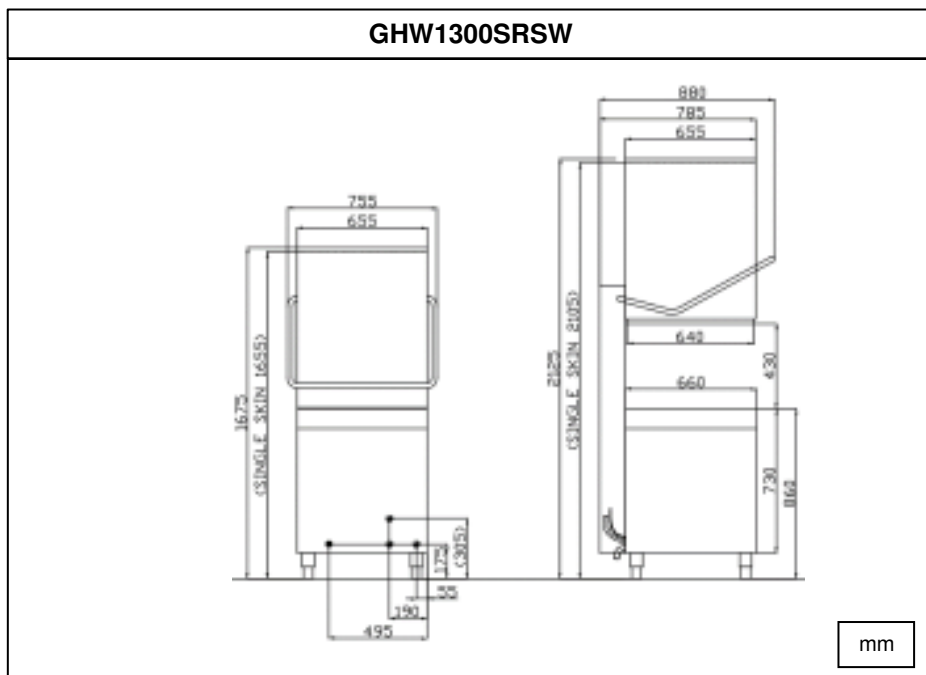
mm

GDW1045SW



mm





Před připojením si přehlédněte tabulku 2.1.

2.2 UMÍSTĚNÍ

Dopřavejte myčku na místo instalace, odstraňte obal, zkontrolujte neporušenost spotřebiče a jeho součástí; poškození je nutné písemně oznámit přepravci

Po odstranění obalu zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození spotřebiče.

Níže uvedené materiály doporučujeme likvidovat podle aktuálně platných norem:

- dřevěná lopatka
- nylonová taška (LDPE)
- vícevrstvá lepenka
- polypropylenový pás (PP)

upřesňujeme, že separovaný sběr zařízení na konci jeho životnosti není organizován ani řízen výrobcem.

2.3 PŘIPOJENÍ VODY

Před připojením si přečtěte tabulku 2.1.

Teplota přiváděné vody (verze bez změkčovače)	°C	55
Teplota přiváděné vody (verze se změkčovačem)	°C	30
Tvrdość přiváděné vody (verze bez změkčovače)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Tvrdość přiváděné vody (verze se změkčovačem)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Tlak přiváděné vody (verze bez změkčovače)	kPa	200/400
Tlak přiváděné vody (verze se změkčovačem)	kPa	300/400

Připojte přívod vody k myčce pomocí uzavíracího ventilu, kterým lze rychle a úplně uzavřít přívod vody.

Ujistěte se, že tlak vody v síti je v rozsahu hodnot uvedených v tabulce. Pokud je dynamický tlak nižší než 200 kPa, pro optimální provoz spotřebiče je nutná instalace čerpadla pro zvýšení tlaku (na vyžádání může být myčka vybavena čerpadlem pro zvýšení interního tlaku).

Pokud je tlak v síti vyšší než 400 kPa, je nutné nainstalovat redukční ventil.

Pro vodu s průměrnou tvrdostí nad 12°F je nutné použít změkčovač vody. Na požádání může být myčka vybavena integrovaným změkčovačem vody.

Pokud je myčka vybavena změkčovačem vody, je nutné pravidelně regenerovat pryskyřice, pomocí speciální regenerační soli.

Zásobník soli má objem přibližně 1 kg hrubozrnné soli.

Zásobník je umístěn ve spodní části nádrže. Po vyjmutí koše odšroubujte uzávěr a nasypete do něj sůl, případně pomocí dodané nálevky. Před opětovným zašroubováním uzávěru odstraňte zbytky soli blízko otvoru. Sůl doplňujte dokud v nádrži není voda, zabráníte tím vniknutí vody z myčky do změkčovače vody; Před provedením operace vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Po provedení operace nezapomeňte znovu zapojit zástrčku do zásuvky. Před prvním použitím, po doplnění soli, přidejte do zásobníku na sůl vodu.

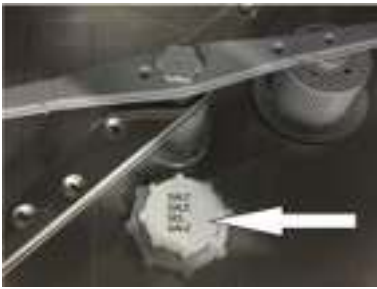
POZN. U vody s tvrdostí vyšší než 12°F, bez nainstalovaného změkčovače vody, nebudou škody způsobené vodním kamenem kryté zárukou.

Teplota přiváděné vody musí být v rozsahu hodnot uvedených v tabulce. Každá myčka je dodávána s gumovou hadicí pro plnění vodou se závitovým připojením 3/4".

Odtoková hadice musí být po vložení sifonu připojena přímo k vypouštěcímu potrubí. K vypouštění dochází gravitací, takže je nutné, aby připojení k vypouštěcímu potrubí bylo vždy umístěno pod úroveň nádrže. Pokud je stávající odtok umístěn nad předepsanou úroveň, je nutné nainstalovat

vhodné vypouštěcí čerpadlo (volitelně). Neinstalujte vypouštěcí hadici na odtoky dřezů, nádrží apod.

Ujistěte se, že tvrdost vody je mezi 7 a 12°F; Nad rámec těchto parametrů budete muset nainstalovat změkčovač vody, abyste zabránili poškození vodním kamenem, na které se nevztahuje záruka.

MYČKA NÁDOBÍ SE ZMĚKČOVAČEM VODY		A	B	
A = tvrdost přiváděné vody v °f		14 °f	100	
		22 °f	70	
		32 °f	50	
		37 °f	40	
		42 °f	30	
		52 °f	25	
B = po kolika mycích cyklech by měl být aktivován automatický regenerační cyklus				

2.4 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s platnými technickými normami.

Ujistěte se, že naměřená hodnota síťového napětí odpovídá hodnotě uvedené na příslušném štítku myčky. Je nutné použít vhodný magnetotermický multipolární vypínač, dimenzovaný v závislosti na pohlcování myčky.

Tento vypínač musí být určen pouze a výhradně pro tento spotřebič a musí být nainstalován v jeho bezprostřední blízkosti. Ujistěte se, že elektrická zařízení jsou vybavena účinným uzemněním.

Myčka má také připojení vzadu dole, označené ekvipotenciálním symbolem,



používané k vyrovnání potenciálů mezi různými spotřebiči (viz normy pro elektrická zařízení).

U MYČEK VYBAVENÝCH TŘÍFÁZOVÝM NAPÁJENÍM DÁVEJTE POZOR, ABY NEDOŠLO K ZAMĚNĚ FÁZÍ ZA NEUTRÁL.

MODELY S TŘÍFÁZOVÝM MYCÍM ČERPADLEM GHW1300 - GHW1300S: ZKONTROLUJTE SPRÁVNÝ SMĚR OTÁČENÍ TŘÍFÁZOVÝCH ČERPADEL, UVEDENÝ ŠÍPKOU. V PŘÍPADĚ OPAČNÉHO OTÁČENÍ ZAMĚŇTE ROZVODOVÉ KABELY L1 A L2 NEBO L3 VE SVORKOVNICI VYPÍNAČE NA STĚNĚ.

POZOR: PŘED PROVEDENÍM KONTROLY SE PŘESVĚDČTE, ZDA JSTE MYČKU ODPOJILI OD HLAVNÍHO VYPÍNAČE.



POKUD BY DOŠLO K POŠKOZENÍ NAPÁJECÍHO KABELU, TENTO SMÍ NAHRADIT VÝLUČNĚ KVALIFIKOVANÍ TECHNICI VÝROBCE NEBO AUTORIZOVANÉHO SERVISNÍHO CENTRA .

2.5 TEPLoty

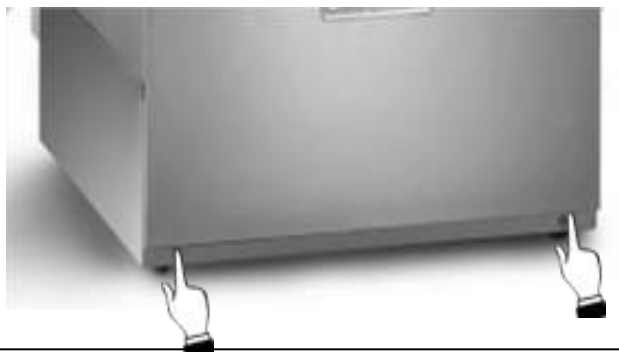


Termostaty jsou přednastaveny na následující teploty: 55°C pro mycí vodu (nádrž) a 85°C pro oplach (kotel). Termostat nádrže není nastavitelný, je však možné nastavit termostat kotle pomocí ovládače samotného termostatu, nebo z ovládacího panelu, u verzí s elektronickým ovládacím panelem.

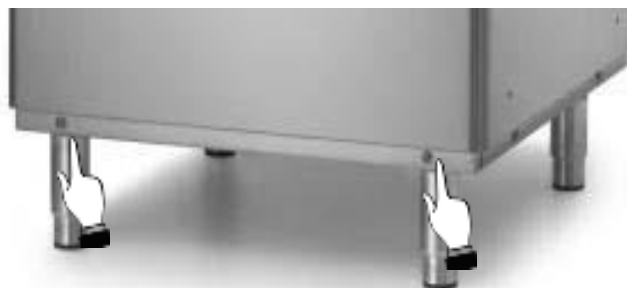
3 - DÁVKOVÁNÍ LEŠTICÍHO A MYCÍHO PROSTŘEDKU

Používejte pouze mycí a lešticí prostředky pro průmyslové myčky nádobí. Nepoužívejte mycí prostředky určené k ručnímu praní. Nepoužívejte mycí prostředky určené pro domácí myčky.

Chcete-li správně zvolit prostředky, které mají být použity, a jejich dávkování, kontaktujte odborníka na chemické výrobky. POZOR, stroj pod napětím: odstraňte čelní panel myčky nádobí a nastavte dávkovače.



Přední panel čelné myčky sklenic a čelné myčky nádobí



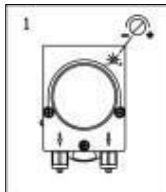
Přední panel sklápěcí myčky

3.1 DÁVKOVÁNÍ LEŠTICÍHO PROSTŘEDKU - DÁVKOVAČ LEŠTICÍHO PROSTŘEDKU

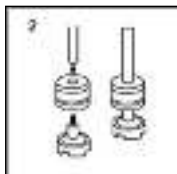
Dávkovač lešticího prostředku je vždy nainstalován a může být dvojího typu: hydraulický (3) nebo peristaltický (1), jejich funkce je automatická.



HYDRAULICKÝ Hydraulický dávkovač používá k aktivaci proplachovací tlak. Chcete-li jej spustit, jednoduše spusťte stroj a proveďte několik úplných mycích cyklů.



PERISTALTICKÝ Peristaltický dávkovač je aktivován elektricky. Chcete-li jej spustit, jednoduše spusťte stroj a proveďte několik úplných mycích cyklů.



Ujistěte se, že průhledná sací hadička je vložena do příslušné nádrže s lešticím prostředkem, a že na hadičku byl namontován filtr a závaží (2).

Nastavení: Při každém oplachování čerpá dávkovač určité množství lešticího prostředku.

V **peristaltickém dávkovači** (1) je minimální průtok dosažen otáčením nastavovacího šroubu proti směru hodinových ručiček, zatímco maximální průtok je dosažen otáčením tohoto šroubu ve směru hodinových ručiček.

V **hydraulickém dávkovači** (3) je minimální průtok dosažen otáčením nastavovacího šroubu ve směru hodinových ručiček, zatímco maximální průtok je dosažen otáčením tohoto šroubu proti směru hodinových ručiček.

Dávkovač je nastaven na odsání asi 5 cm z hadičky (0,70 g)

Nadměrná dávka lešticího prostředku způsobuje čmouhy na nádobí a vytváření pěny v nádrži myčky.

Nádobí pokryté kapkami vody a poměrně pomalé sušení naznačují, že množství lešticího prostředku je naopak nedostatečné. Pro správné stanovení množství povrchově aktivní látky je vhodné nejprve, pomocí specifické zkoušky, určit stupeň tvrdosti vody.

(Pokud je tvrdost vody vyšší než 12°f, je nutné před plněním elektromagnetický ventil stroje nainstalovat změkčovač vody.) Vzhledem k tomu, že množství prostředku se významně liší v závislosti na jeho koncentraci a složení, námi uváděná množství musí být považována za zcela orientační a jsou poskytována pouze jako vodítko. Aby bylo možné přesně dávkovat množství prostředku, po nasátí vyberte průhlednou hadičku z nádoby s povrchově aktivní látkou a změřte o kolik se snížil sloupec kapaliny uvnitř.

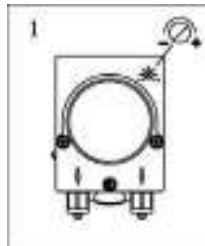
3.2 DÁVKOVÁNÍ MYCÍHO PROSTŘEDKU - RUČNÍ NEBO POMOCÍ RUČNÍHO DÁVKOVAČE (VOLITELNÝ)

Podle pokynů dodavatele mycího prostředku nalijte do nádrže myčky požadované množství tekutého mycího prostředku, přibližně 20 g na každých 5 mytí.

Toto množství se může lišit v závislosti na kvalitě a množství vody.

Používejte pouze specifické mycí prostředky, které netvoří pěnu, ve stanovené koncentraci.

DÁVKOVAČ TEKUTÉHO MYCÍHO PROSTŘEDKU (VOLITELNÝ) (viz část 2.1).

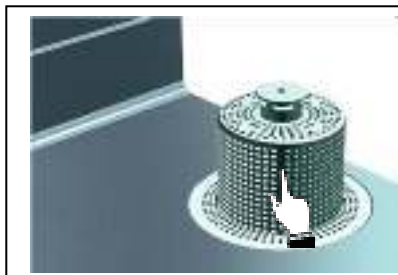


V dávkovači mycího prostředku (1) je minimální průtok dosažen otáčením nastavovacího šroubu proti směru hodinových ručiček, zatímco maximální průtok je dosažen otáčením ve směru hodinových ručiček. Je nutné však mít na paměti, že 1 g mycího prostředku zabírá objem přibližně 8 cm hadičky.

Ujistěte se, že průhledná ČERVENÁ hadička, k nasávání mycího prostředku je vložena do příslušného zásobníku s mycím prostředkem a že na hadičku byl namontován filtr a závaží (2).

Pokud jde o kvalitu a množství mycího prostředku, obraťte se na vašeho dodavatele chemických výrobků, Nadměrné množství mycího prostředku vytváří v nádrži myčky pěnu, a kromě toho může na nádobí zanechat bělavé čmouhy.

4 - PREVENTIVNÍ KONTROLY



ÚROVEŇ VODY

Během plnění myčky by měl být přívod vody zastaven, v momentě kdy je hladina vody alespoň 1 cm od úrovně přepadu na přepadové trubce.

Před spuštěním myčky proveďte následující kontroly:

ÚROVEŇ VODY: Během plnění myčky by měl být přívod vody zastaven, v momentě kdy je hladina vody alespoň 1 cm od úrovně přepadu na přepadové trubce.

Plnicí elektromagnetický ventil musí začít znovu fungovat, když je hladina vody 2 cm nad topným tělesem v nádrži.

MYCÍ A OPLACHOVACÍ OBĚŽNÁ KOLA: oplachovací oběžná kola se musí volně otáčet a všechny trysky musí správně fungovat.

KONTROLA TEPLOTY: teploty oplachové a mycí vody musí odpovídat tomu, co je uvedeno v tabulce.

DÁVKOVAČ: v každém cyklu musí dávkovač nasát správné množství povrchově aktivní látky anebo mycího prostředku.

KONTROLA VÝSLEDKŮ MYTÍ: výsledky mytí musí zajistit odstranění všech pevných zbytků z povrchu nádobí. Na konci cyklu musí být nádobí, dokonale čisté, vyschnout odpařením za několik minut, jakmile bude koš z myčky vyjmut.

5 - NÁVOD K POUŽITÍ

Otevřete vodovodní kohoutek (sít').	Prověřte:		Zapnutí hlavního vypínače (sít')
	Úroveň mycího a lešticího prostředku v zásobnících.	Správnou polohu filtrů, otáčení postřikovačů, nejsou-li v myčce žádné cizí předměty.	
			

5.1 – PROVOZ MYČKY SKLENIC (viz část 2.1).

Panel zobrazený v příručce a grafika mohou zobrazovat funkce, které na vaše myčce nejsou.	Činnost a co se stane
	Stiskněte vypínač na stěně, otevřete dveře/kapotu, vložte přepad a zavřete dveře/kapotu: Stiskněte tlačítko zap./vypn. Rozsvítí se kontrolka  , probíhá plnění kotle a nádrže vodou. Když jsou kotel a nádrž naplněny, rozsvítí se kontrolka kotle 
	NALOŽENÍ MYČKY NÁDOBÍM Odstraňte veškeré pevné zbytky (kosti, slupky, jádra apod.); přístroje a sklenice se zaschlými zbytky sýra, vajec apod. předem namočte do studené vody. Sklenice ukládejte otočené směrem dolů. Pro přístroje použijte speciální koš. Přístroje ukládejte hromadně, nejlépe rukojetí dolů, dávejte pozor, abyste se nezranili vidličkami a noži.
	Při prvním denním spuštění nechte, aby topná tělesa ohřály vodu v kotli a v nádrži, počkejte tedy asi 15 minut po zhasnutí kontrolky kotle 
	Chcete-li spustit 120" mycí cyklus, stiskněte tlačítko 
Probíhá cyklus, kontrolka cyklu se rozsvítí. Pokud se během cyklu otevřou dveře, program se zastaví, když se zavřou, dojde k resetování programu; chcete-li myčku restartovat, stiskněte znovu tlačítko cyklu 	
	Když program skončí, kontrolka cyklu zhasne a rozsvítí se kontrolka kotle 
	Vyložte koš.

5.2 – PROVOZ MYČKY NÁDOBÍ (viz část 2.1).

Panel zobrazený v příručce a grafika mohou zobrazovat funkce, které na vaše myčce nejsou.	Činnost a co se stane
	Stiskněte vypínač na stěně, otevřete dveře/kapotu, vložte přepad a zavřete dveře/kapotu: Stiskněte tlačítko zap./vypn. , kontrolka  se rozsvítí, probíhá plnění kotle a nádrže vodou. Když jsou kotel a nádrž naplněny, rozsvítí se kontrolka kotle 

	Naložte koš.
	NALOŽENÍ MYČKY NÁDOBÍM Odstraňte veškeré pevné zbytky (kosti, slupky, jádra apod.); přístroje a sklenice se zaschlými zbytků sýra, vajec apod. předem namočte do studené vody. Sklenice ukládejte otočené směrem dolů. Pro přístroje použijte speciální koš. Přístroje ukládejte hromadně, nejlépe rukojetí dolů, dávejte pozor, abyste se nezranili vidličkami a noži.
	Při prvním denním spuštění nejprve počkejte 15 minut, než LED kotle zhasne.
	Vyberte požadovaný 2 nebo 3 minutový cyklus, a to stisknutím voliče cyklu: po stisknutí tlačítka 3', se rozsvítí kontrolka .
	Chcete-li spustit mycí cyklus, stiskněte tlačítko
Probíhá cyklus, kontrolka cyklu se rozsvítí. Pokud se během cyklu otevřou dveře, program se zastaví, když se zavřou, dojde k resetování programu; chcete-li myčku restartovat, stiskněte znovu tlačítko cyklu	
	Když program skončí, kontrolka cyklu zhasne a kontrolka kotle se rozsvítí.
	Vyložte koš.

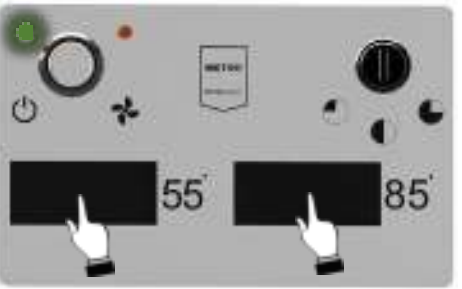
5.3- REGENERAČNÍ CYKLUS modely se zabudovaným změkčovačem vody (viz část 2.1)

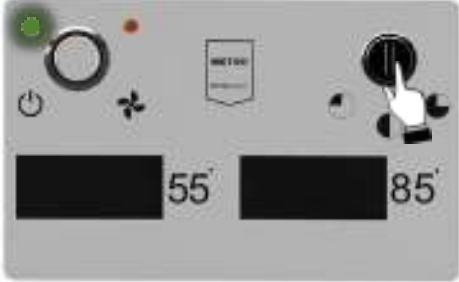
Panel zobrazený v příručce a grafika mohou zobrazovat funkce, které na vaše myčce nejsou.	Činnost a co se stane
 	Stisknutím tlačítka zap./vypn. vypnete myčku. Stisknete tlačítko . LED světlo se rozsvítí. Otevřete dveře a odstraňte přepad, abyste vyprázdnili nádrž. Zavřete dveře. Spustí se regenerační cyklus, po 20 minutách se regenerační cyklus ukončí a stroj zůstane vypnutý. Vložte přepad zpět a zavřete dveře. Odpojte hlavní vypínač na stěně a zavřete kohoutek.
Sůl pro myčky nádobí je nezbytná pro regenerační cyklus změkčovače, zabudovaného ve stroji. Na displeji se zobrazí nedostatek soli uvnitř zásobníku, umístěného v nádrži. Pro plnění použijte přiloženou nálevku, vyčistěte nádrž od případných zbytků soli. POZN. OKAMŽITĚ ODSTRANĚTE SŮL, KTERÁ SE PŘÍPADNĚ VYSYPALA DO NÁDRŽE, nedodržení tohoto nařízení může způsobit poškození povrchu nádrže, skvrny od rzi a podobně. Pozor: používejte pouze specifickou sůl, nepoužívejte kuchyňskou sůl. Zásobník soli má objem přibližně 1 kg hrubozrnné soli. Zásobník je umístěn ve spodní části nádrže. Po vyjmutí koše odšroubujte uzávěr a nasypete do něj sůl, případně pomocí dodané nálevky. Před opětovným zašroubováním uzávěru odstraňte zbytky soli blízko otvoru. Sůl doplňujte, dokud v nádrži není voda, zabráníte tím vniknutí vody z myčky do změkčovače vody; Před provedením operace vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Po provedení operace nezapomeňte znovu zapojit zástrčku do zásuvky. Před prvním použitím, po doplnění soli, přidejte do zásobníku na sůl vodu.	

5.4– VYPUŠTĚNÍ NÁDRŽE

	Úplné vypuštění na konci pracovního dne, modely bez vypouštěcího čerpadla (viz část 2.1). Vypněte stroj stisknutím tlačítka zap./vyp.  otevřete dveře, odstraňte přepad a počkejte, až se nádrž úplně vyprázdní. Vložte přepad zpět a zavřete dveře. Odpojte hlavní vypínač na stěně a zavřete kohoutek.
	Úplné vypuštění na konci pracovního dne, modely s vypouštěcím čerpadlem (viz část 2.1). Otevřete dveře a odstraňte přepad a zavřete dveře. Vypněte stroj stisknutím tlačítka zap./vyp. : zapne se vypouštěcí čerpadlo, které je aktivní až dokud se nádrž zcela nevyprázdní. Zatímco se nádrž vypouští, rozsvítí se kontrolka cyklu, která signalizuje, že se nádrž vypouští. Pro opětovné uvedení stroje do provozu je proto nutné přepad vrátit zpět do nádrže, zavřít dveře a stisknout tlačítko zap./vyp. , nebo v případě ukončení provozu vypnout hlavní vypínač na stěně a zavřít kohoutek.

5.5- PROVOZ SKLÁPĚCÍ MYČKY (viz část 2.1).

Panel zobrazený v příručce a grafika mohou zobrazovat funkce, které na vaše myčce nejsou.	Činnost a co se stane	
		Po vložení přepadu a filtrů do nádrže zavřete kapotu sklápěcí myčky. Zapnete hlavní vypínač na stěně, Stisknete tlačítko zap./vypn.  Rozsvítí se kontrolka, probíhá plnění kotle a nádrže vodou. Po naplnění kotle a zásobníku počkejte, až se voda ohřeje na provozní teplotu.
	Zvedněte kapotu a vložte koš.	
	NALOŽENÍ MYČKY NÁDOBÍM Odstraňte veškeré pevné zbytky (kosti, slupky, jádra apod.); přístroje a sklenice se zasklými zbytky sýra, vajec apod. předem namočte do studené vody. Sklenice ukládejte otočené směrem dolů. Pro přístroje použijte speciální koš. Přístroje ukládejte hromadně, nejlépe rukojetí dolů, dávejte pozor, abyste se nezranili vidličkami a noži.	
	Počkejte, až teploty dosáhnou přednastavených hodnot: displej mycí nádrže 55°C a displej kotle 85°C.	

	Vyberte požadovaný mycí cyklus 75, 120 nebo 180 sekundový. 
	Spustíte kapotu a spustíte práci cyklus. 
Probíhá cyklus, kontrolka cyklu  se rozsvítí. Pokud se kapota během cyklu zvedne, program se zastaví a po opětovném zavření se program zresetuje a automaticky restartuje.	
	Když program skončí, kontrolka cyklu zhasne a kontrolka kotle  se rozsvítí.
	Zvedněte kapotu a vyjměte koš.

5.6- VYPUŠTĚNÍ NÁDRŽE SKLÁPĚCÍ MYČKY

	ÚPLNÉ VYPUŠTĚNÍ NA KONCI PRACOVNÍHO DNE, MODELY BEZ VYPOUŠTĚCÍHO ČERPADLA (viz část 2.1). Vypněte stroj stisknutím tlačítka zap./vyp.  otevřete dveře, odstraňte přepad a počkejte, až se nádrž úplně vyprázdní. Vložte přepad zpět a zavřete dveře. Odpojte hlavní vypínač na stěně a zavřete kohoutek.



Nevypínejte myčku, pokud je v nádrži voda. Vždy ji vypustěte. Na konci práce, po provedení konečného vypouštění a případné regenerace, vypněte stroj stisknutím vypínače **zap./vyp.** , vypněte vypínač na stěně a zavřete kohoutek pro přívod vody. Pokud myčka nádobí nemyje, nenechávejte ji dlouho zapnutou a nenechávejte ji zapnutou, pokud ji nepoužíváte.

6 - ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Ačkoli není nutná žádná zvláštní plánovaná údržba, doporučujeme nechat myčku dát dvakrát ročně zkontrolovat specializovanému technikovi.

POZN.: úmyslné poškození nebo poškození způsobené nedbalostí, neopatrností, nedodržováním předpisů, pokynů a norem nebo nesprávným připojením nelze připsat odpovědnosti výrobce.

Myčka nádobí odpovídá stupni ochrany **IPX1** a při jejím čištění je zakázáno používat přímé vodní trysky.

ČIŠTĚNÍ FILTRŮ BĚHEM PRACOVNÍHO DNE

V případě obzvláště náročných provozních podmínek doporučujeme čistit filtr každých 30-40 cyklů, aby mohl být stroj udržován v dobrém provozuschopném stavu; za tímto účelem proveďte „vypuštění nádrže“.

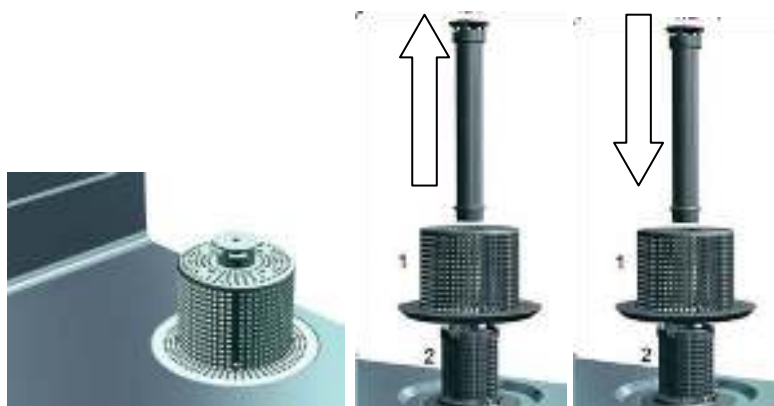
Vyjměte filtr (1) (stačí, zvednete-li ho z místa uložení tak, jak je znázorněno na obrázku). Dávejte pozor, aby hrubé zbytky nespadli do nádrže. Očistěte jej od zbytků a důkladně opláchněte.

Vyčistěte také vnitřní filtr (2) a zbavte ho případných zbytků.

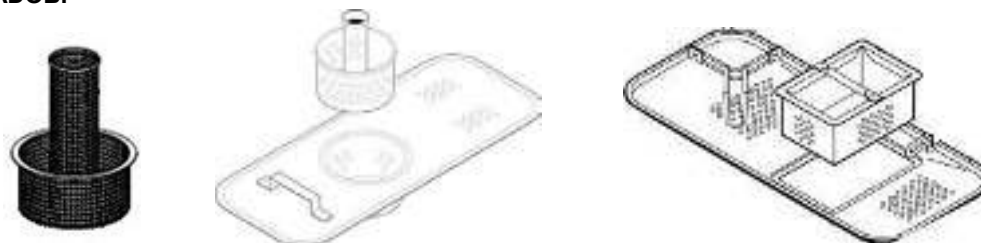
Vložte filtr (1) opět na své místo. Nepoužívejte špičaté nebo ostré předměty.

Vyčistěte případné usazeniny vodního kamene, abyste zabránili jeho hromadění. Povrchy pečlivě a často čistěte vlhkým hadříkem; použijte neutrální neabrazivní čisticí prostředky, neobsahující látky na bázi chloru, látky, které korodují a poškozují nerezovou ocel. Výše uvedené prostředky nepoužívejte ani k čištění podlahy pod myčkou nebo kolem ní, zabráníte poškození ocelových povrchů myčky parami nebo kapkami.

FILTRY MYČKY SKLENIC



FILTRY MYČKY NÁDOBÍ



Pravidelné kontroly

Po odšroubování středového šroubu (1), demontujte postřikovače (spodní a horní 2-3). Pod proudem čisté tekoucí vody, vyčistěte otvory a trysky, nepoužívejte nástroje, které by je mohli poškodit. Postřikovače opět opatrně namontujte.



Stroj čistěte zvenčí vlhkým hadříkem a neutrálním saponátem. Opatrně jej opláchněte a osušte.



Látky, které by se nikdy neměly používat k čištění nádrže a ocelových povrchů:

- Látky obsahující chloridy nebo kyselinu chlorovodíkovou
- Bělidla
- Čisticí prostředky na stříbro
- Abrazivní nebo kovové houby

Pozn.: Nesprávné použití výše zmíněných prostředků způsobuje tvorbu rezavých skvrn na povrchu.

Delší odstávka

Pokud očekáváte, že myčka nebude používána delší dobu, je nutné vyprázdnit dávkovač mycího a leštícího prostředku, aby nedošlo k jejich krystalizaci a v důsledku toho k poškození čerpadel: vyjměte sací hadičky ze zásobníků na mycí a leštící prostředek a ponořte je do nádoby s čistou vodou. Provedte několik mycích cyklů a potom úplné vypuštění.

Nakonec vypněte hlavní vypínač a zavřete přívod vody. Sací hadičky čistícího a leštícího prostředku musí být při spouštění znovu zasunuty do zásobníků, přičemž je třeba dbát na to, aby nebyly vzájemně zaměněny (červená hadička = mycí prostředek; průhledná hadička = leštící prostředek).

Nenechávejte myčku bez přímé kontroly obsluhou, pokud je myčka zapnutá. Nenechávejte myčku dlouho zapnutou, pokud nemyje nádobí a nenechávejte ji zapnutou, pokud ji nepoužíváte.

7 - PROBLÉMY A PORUCHY (UŽIVATEL)



PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÁ NÁPRAVA
NESVÍTÍ KONTROLKA LINKY	Není k dispozici síťové napětí	Zkontrolujte připojení k síti.
MYCÍ PROGRAM NELZE SPUSTIT	Plnění myčky nádobí ještě nebylo dokončeno.	Počkejte, až se rozsvítí kontrolka kotle.
ŠPATNÉ VÝSLEDKY MYTÍ	Mycí otvory postřikovače jsou ucpané nebo zanesené vodním kamenem	Demontujte a vyčistěte postřikovače (7.2 Pravidelné kontroly)
	Nedostatečný nebo nevhodný mycí nebo leštící prostředek.	Zkontrolujte kvalitu a množství mycího prostředku
	Špatně uspořádané talíře/ sklenice	Uspořádejte talíře/sklenice správně.
	Nízká mycí teplota	Proveďte teplotu zobrazenou na displeji, je-li nižší než 50°, kontaktujte technickou pomoc.
	Zvolený cyklus je nevhodný	Prodlužte dobu pracího cyklu, zvláště pokud je obsah velmi znečištěný nebo částečně zaschlý.
NEDOSTATEČNÝ OPLACH	Trysky postřikovačů jsou ucpané Kotel zanesen vodním kamenem	Zkontrolujte, zda jsou trysky čisté a zda změkčovač vody, pokud je zabudován, funguje správně.
ČMOUHY NA SKLENICÍCH A PŘÍBORECH	Nevhodná kvalita leštícího prostředku nebo jeho nesprávné dávkování. Tvrdość vody je vyšší než 12°dF, nebo obsahuje velké množství rozpuštěných solí	Zkontrolujte zásobník na leštící prostředek a proveďte zda je vhodný pro danou kvalitu pitné vody. Pokud problém přetrvává, kontaktujte technickou pomoc.
PO VYPUŠTĚNÍ V MYČCE ZŮSTÁVÁ VODA	Špatně umístěná nebo částečně ucpaná vypouštěcí hadice. Vypouštěcí čerpadlo zablokované	Zkontrolujte, zda není ucpaná hadice a odtok myčky a zda není odtok umístěn příliš vysoko; viz schéma zapojení. Kontaktujte technickou pomoc

Hvala što ste odabrali naš proizvod.

Savjetujemo da pročitate pažljivo sve upute sadržane u ovom priručniku da upoznate najprikladnije uvjete za ispravnu uporabu perilice posuđa.

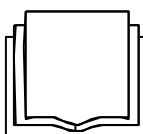
TEHNIČKE UPUTE:



Namijenjene su kvalificiranom osoblju koje mora izvršiti instaliranje, puštanje u rad, testiranje i eventualno zahvate asistencije.

Tehničar instalater mora se uvjeriti je li korisnik upoznat sa sadržajem priručnika s uputama, je li razumio ispravni rad stroja, zna li ispravno postaviti posuđe i čaše u košare.

UPUTE ZA KORISNIKA:



Označavaju savjete za uporabu, opis komandi i ispravne radnje čišćenja i održavanja perilice posuđa.

UPOZORENJA



KORISNIK JE OBVEZAN IZVRŠITI INSTALIRANJE I KORISTITI STROJ SUKLADNO ZAKONSKIM PROPISIMA. UKOLIKO PERILICU NE INSTALIRATE ILI NE KORISTITE ISPRAVNO ILI PAK UKOLIKO JUNE ODRŽAVATE PRIKLADNO, PROIZVOĐAČ NEĆE BITI ODGOVORAN ZA EVENTUALNE KVAROVE, PROBLEME U RADU, OŠTEĆENJA, OŠTEĆENJA PREDMETA I/ILI OZLJEDE OSOBA.



UVIJEK ISKOPČAJTE KABEL ZA NAPAJANJE IZ STRUJNE UTIČNICE PRIJE VRŠENJA BILO KOJE OPERACIJE ODRŽAVANJA. AKO TO NIJE MOGUĆE I AKO SE PREKIDAČ NA LINIJI NAPAJANJA NE VIDI ILI AKO JE DALEKO OD OSOBE KOJA VRŠI ODRŽAVANJE, POSTAVITE NATPIS RADOVI U TIJEKU NA VANJSKOM MREŽNOM PREKIDAČU NAKON ŠTO ISTI POSTAVITE U POLOŽAJ OFF.

- 1 - UPOZORENJA ZA SIGURNOST I UPORABU
- 2 – INSTALIRANJE / TEHNIČKE KARAKTERISTIKE
- 3 - DOZIRANJE SREDSTVA ZA SJAJ I DETERDŽENTA
- 4 – UVODNE PROVJERE
- 5 – UPUTE ZA UPORABU
- 6 – ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE
- 7 – PROBLEMI I KVAROVI

1 - UPOZORENJA ZA SIGURNOST I UPORABU



OVAJ PRIRUČNIK JE SASTAVNI DIOPERILICE POSUĐA; TREBATE GA UVIJEK SAČUVATI ČITAVOG SKUPA S PERILICOM POSUĐA.



POSTAVLJANJE, SPAJANJE, PUŠTANJE U RAD I OTKLANJANJE PROBLEMA, KAO I ZAMJENU KABELA ZA NAPAJANJE MORA **VRŠITI KVALIFICIRANO OSOBLJE**.

PERILICA POSUĐA JE ISKLJUČIVO NAMIJENJENA PROFESIONALNOJ UPORABI I MORA JU KORISTITI OSPOSOBLJENO OSOBLJE. NAMIJENJENA JE ZA PRANJE POSUĐA (TACNI, ŠALICA, ZDJELICA, ČAŠA, PRIBORA ZA JELO) I SLIČNO U GASTRONOMSKOM SEKTORU I SEKTORU KOLEKTIVNOG UGOSTITELJSTVA, I SUKLADNA JE MEĐUNARODNIM PROPISIMA O ELEKTRIČNOJ I MEHANIČKOJ SIGURNOSTI (CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770) KAO I PROPISIMA O ELEKTROMAGNETNOJ KOMPATIBILNOSTI (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4 50366).

PROIZVOĐAČ **NEĆE SNOSITI NIKAKVU ODGOVORNOST** ZA ŠTETU KOJA SE NANESE OSOBAMA ILI PREDMETIMA USLIJED **NEPOŠTIVANJA** UPUTA SADRŽANIH U OVOM PRIRUČNIKU, USLIJED **NEISPRAVNE UPORABE, OŠTEĆIVANJA** ČAK I SAMO JEDNOG DIJELA APARATA I UKOLIKO NE KORISTI **ORIGINALNE REZERVNE DIJELOVE**. AKO JE KABEL ZA NAPAJANJE OŠTEĆEN, ISTI MORA ZAMIJENITI ISKLJUČIVO PROIZVOĐAČ ILI OVLAŠTENI CENTAR ZA ASISTENCIJU ILI KVALIFICIRANI TEHNIČARI.



OBVEZNO JE UZEMLJENJE KOJE SE MORA IZVESTI PREMA PROPISIMA O SIGURNOSTI ELEKTRIČNE INSTALACIJE.

OVAJ APARAT JE OZNAČEN SUKLADNO EUROPSKOJ SMJERNICI **2002/96/EC**, ELEKTRIČNI I ELEKTRONIČKI OTPAD (WEE).

KORISNIK SE MORA UVJERITI DA ĆE SE OVAJ PROIZVOD ZBRINUTI ISPRAVNO I NA OVAJ NAČIN PRIDONOSI DA SE SPRIJEČE EVENTUALNE NEGATIVNE POSLJEDICE PO OKOLIŠ I ZDRAVLJE. DAJEMO IZJAVU DA EMISIJA ZVUČNOG TLAKA L_{PA} IZNOSI 56 DB/A UZ VARIJACIJU DO $K_{PA} \pm 1$ DB. RAZINA ZVUČNE SNAGE L_{WA} IZNOSI 48 UZ VARIJACIJU DO $K_{WA} \pm 1$ DB (PERILICA ČAŠA), TE DA EMISIJA ZVUČNOG TLAKA L_{PA} IZNOSI 62 DB/A UZ VARIJACIJU DO $K_{PA} \pm 1$ DB. RAZINA ZVUČNE SNAGE L_{WA} IZNOSI 73.79 UZ VARIJACIJU DO $K_{WA} \pm 1$ DB. (PERILICA POSUĐA)

OZNAKA  NA PROIZVODU ILI NA DOKUMENTACIJI KOJA IDE UZ PROIZVOD OZNAČAVA DA OVAJ PROIZVOD NE TREBA TRETIRATI KAO KUĆANSKI OTPAD, VEĆ ISTI TREBA PREDATI PRIKLADNOM CENTRU ZA SKUPLJANJE OTPADA I ZA RECIKLAŽU ELEKTRIČNE I ELEKTRONIČKE OPREME. ZBRINITE APARAT SUKLADNO LOKALNIM ZAKONSKIM PROPISIMA ZA ZBRINJAVANJE OTPADA.

ZA VIŠE INFORMACIJA O ZBRINJAVANJU, PONOVOJ UPORABI I RECIKLAŽI OVOG PROIZVODA, KONTAKTIRAJTE NADLEŽNI LOKALNI URED, SLUŽBU ZA SKUPLJANJE KUĆANSKOG OTPADA ILI RADNJU U KOJOJ STE PROIZVOD KUPILI.



NE STAVLJATE U PERILICU POSUĐA OTOPINE KAO ŠTO SU ALKOHOL ILI TREMENTIN JER BI MOGLI IZAZVATI EKSPLOZIJU. NEMOJTE STAVLJATI U PERILICU POSUĐE ZAPRLJANO PEPELOM, VOSKOM, FARBOM.



NEMOJTE NIKADA KORISTITI PERILICU POSUĐA ILI NJENE DIJELOVE KAO LJESTVE, DRŽAČ ILI OSLOMAC ZA OSOBE, PREDMETE ILI ŽIVOTINJE. AKO SE NASLONITE ILI SJEDNETE NA OTVORENA VRATA PERILICE POSUĐA, ONA SE MOŽE PREVRNUTI, ŠTO BI PREDSTAVLJALO OPASNOST PO OSOBE. NEMOJTE OSTAVLJATI VRATA PERILICE POSUĐA OTVORENA JER BISTE SE MOGLI SAPLESTI.



NEMOJTE PITIVODU KOJA EVENTUALNO OSTANE U POSUĐU ILI U PERILICI POSUĐA NA KRAJU PROGRAMA PRANJA.



OVAJ APARAT NIJE PRIKLADAN DA GA KORISTE MALOLJETNICI I OSOBE SA SMANJENIM TJELESNIM, OSJETNIM ILI UMNIM SPOSOBNOSTIMA, KOJE NEMAJU ISKUSTVA I KOJE DOVOLJNO NE POZNAJU ISTI. OVE OSOBE MOGU KORISTITI PERILICU SAMO POD NADZOROM OSOBE KOJA JE ODGOVORNA ZA NJIHOVU SIGURNOST.



DNEVNO ČIŠĆENJE SE SASTOJI U PROVJERI DA UNUTAR PERILICE POSUĐA NISU OSTALA METALNA STRANA TIJELA KOJA MOGU DOVESTI DO RĐANJA UNUTAR PERILICE. TRAGOVI RĐE MOGU NASTATI U PERILICAMA POSUĐA KOJE NISU NERĐAJUĆE, ZBOG NEPRIKLADNIH DETERDŽENATA, ZBOG OŠTEĆENIH ŽIČANIH KOŠARA, ABRAZIVNIH ILI METALNIH SPUŽVICA, SOLI ZA REGENERACIJU PERILICE NA DNU KADE.

PERILICU POSUĐA TREBA INSTALIRATI I SPOJITI NA VODOVODNU INSTALACIJU KLIJENTA ZA DOVOD I ODVOD VODE SUKLADNO LOKALNIM PROPISIMA; INSTALIRANJE I SPAJANJE TREBA IZVRŠITI OBUČENI INSTALATER PREMA "UPUTAMA ZA INSTALIRANJE PERILICA POSUĐA".

1.1 OPĆE UPUTE.

Priručnik s uputama mora se čuvati s perilicom posuđa za naredne konzultacije.

Priručnik s uputama morate pažljivo pročitati prije instaliranja i uporabe perilice posuđa.

Eventualno prilagođavanje električnoj i vodovodnoj instalaciji mora izvršiti isključivo ovlašteno i obučeno osoblje.

- Ova perilica posuđa je namijenjena za profesionalnu uporabu, istu moraju koristiti odrasle osobe, koje su za to obučene; perilicu može instalirati i popravljati isključivo kvalificirana servisna služba. Proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost za neprikladnu uporabu, održavanje ili popravku.
- Ovu perilicu ne smiju koristiti djeca ili osobe sa smanjenom tjelesnom, osjetnom ili umnom sposobnošću ili osobe koje nisu primile prikladne upute ili koje nitko prikladno ne nadgleda.
- Prilikom otvaranja i zatvaranja vrata ista morate rukom propratiti.
- Vodite računa da se perilica posuđa ne naslanja na kabel za napajanje ili na cijevi za dovod ili odvod vode. Podesite nogice na perilici posuđa da istu poravnjate.
- Nemojte koristiti perilicu posuđa niti njene dijelove kao ljestve budući je ona projektirana da izdrži samo težinu košare za posuđe koje treba oprati.
- Perilica posuđa je projektirana samo i jedino za pranje tanjura, čaša i raznog posuđa s ostacima hrane za ljude. NEMOJTE prati predmete zaprljane benzinom, farbow, čelične ili željezne predmete, krhke predmete ili materijal koji nije otporan na proces pranja. Nemojte koristiti korozivna kemijska sredstva kao što su kiseline ili lužine, otopine ili deterdženti na bazi klora.
- Ne otvarajte vrata perilice posuđa kada ona radi. Perilica posuđa ima u svakom slučaju sigurnosnu napravu koja ukoliko dođe do slučajnog otvaranja vrata, odmah blokira rad perilice posuđa i tako sprječava izlazak vode. Ne zaboravite nikada isključiti perilicu posuđa i isprazniti kadu prije nego što pristupite unutrašnjosti iste radi čišćenja ili iz bilo kojeg razloga.
- **Nakon uporabe na kraju dana i za bilo koji tip održavanja, trebate iskopčati perilicu posuđa s električne mreže za napajanje preko pomoćnog prekidača i glavnog prekidača na zidu i trebate zatvoriti slavinu za vodu kojom se perilica napaja.**
- Zabranjeno je da korisnik vrši bilo koji tip popravki i/ili održavanja. U svakom slučaju obratite se kvalificiranom i/ili obučenom osoblju.
- Asistenciju ove perilice posuđa mora vršiti ovlašteno osoblje.

NAPOMENA: Koristite samo originalne rezervne dijelove. U suprotnom jamstvo i odgovornost proizvođača prestaju važiti.

- **Nemojte koristiti stare cijevi za punjenje vodom, već samo nove cijevi.**
- Prilikom uporabe ove perilice posuđa morate se pridržavati nekih osnovnih pravila:
 - 1) Nikada ne dodirujte perilicu s mokrim rukama ili nogama;
 - 2) Nikada nemojte koristiti perilicu s bosim nogama;
 - 3) Nemojte postavljati perilicu u prostorijama izloženim mlazovima vode.
- Ne uranjajte gole ruke u vodu koja sadrži deterdžent. Ako do toga dođe, odmah operite ruke s puno vode.
- Za operacije čišćenja strogo se pridržavajte uputa sadržanih u priručniku koji je dao proizvođač
- Ova perilica je projektirana za rad do maksimalne sobne temperature od 35°C, u prikladnoj prostoriji u kojoj temperatura ne smije biti niža od 5°C.
- Nemojte koristiti vodu za gašenje požara na električnim dijelovima.
- Nakon isključenja napona samo kvalificirano osoblje može pristupiti električnoj tabli.
- Ovaj stroj posjeduje stupanj zaštite od slučajnog prskanja vode IPX1, on nije zaštićen od mlazova vode pod tlakom; stoga savjetujemo da ne koristite tlačne sustave pranja.

PAŽNJA: PERILICU POSUĐA MOŽETE ČISTITI IZNUTRA NAKON ŠTO PROĐE 10 MINUTA OD GAŠENJA ISTE.

PAŽNJA: ZABRANJENO JE STAVLJATI RUKE I/ILI DODIRIVATI DIJELOVE KOJI SE NALAZE NA DNU KADE ZA VRIJEME I/ILI NA KRAJU CIKLUSA PRANJA.

NAPOMENA: Nećemo snositi nikakvu odgovornost za nezgode koje se nanese osobama ili predmetima uslijed nepoštivanja prethodno navedenih pravila.

2 - INSTALIRANJE PERILICE POSUĐA / TEHNIČKE KARAKTERISTIKE



Namijenjene su kvalificiranom osoblju koje mora izvršiti instaliranje, puštanje u rad, testiranje i eventualno zahvate asistencije.

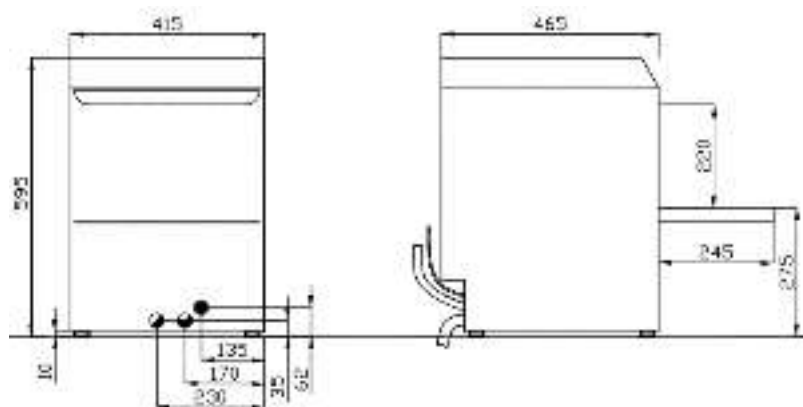
2.1 TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Košara [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Košare/sat [cycle/h]	30	30	30	30	
Visina pranja [mm]	205	255	235	300	
Pumpa za odvod vode	-	-	-	-	
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	√	√	
Isperte proizvod hidraulički dosingr	√	√	-	-	
Peristaltički sin-ispiranje proizvoda	-	-	√	√	
Dozator za deterdžent	-	-	-	-	
Dupla stjenka	-	-	√	√	
Pranje rotiranja	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	
Ispiranje okretne ploče	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Tip kabela za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	
Maksimalna temperatura ambijenta [°C]	40	40	40	40	
Napajanje veze [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Napon	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Ciklus pranja [sec]	120	120	120	120	
Razina buke [dBA]	48	48	48	48	
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	30	30	
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Min./maks. tlak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Prolazna visina [mm]	220	270	250	315	
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Kapacitet bojlera [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Kapacitet kade [lt]	11	12	11	14	
Neto težina [kg]	25	27	27	34	
Oprema	1košara 1košara za pribor za jelo	1košara 1košara za pribor za jelo	1košara 1košara za pribor za jelo	1košara 1košara za pribor za jelo	
Certificiranja	GS	GS	GS	GS	

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Košara [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Košare/sat [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Visina pranja [mm]	295	320	320	290	320
Pumpa za odvod vode	-	-	-	√	√
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	-	√	√
Isperte proizvod hidraulički dosingr	√	√	√	-	-
Peristaltički sin-ispiranje proizvoda	-	-	-	√	√
Dozator za deterdžent	-	-	-	√	√
Dupla stjenka	-	-	-	√	√
Pranje rotiranja	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel
Ispiranje okretne ploče	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tip kabela za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	85
Maksimalna temperatura ambijenta [°C]	40	40	40	40	40
Napajanje veze [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Napon	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciklus pranja [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Razina buke [dBA]	62	62	62	62	62
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	55	30	30
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Min./maks. tlak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Prolazna visina [mm]	320	345	345	315	345
Potrošnja vode po ciklusu [lit]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Kapacitet bojlera [lit]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Kapacitet kade [lit]	21	23	23	21	23
Neto težina [kg]	39	47	47	51	54
Oprema	1 mrežasta košara 1 košara 14tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 14tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo
Certificiranja	GS	GS	GS	GS	GS

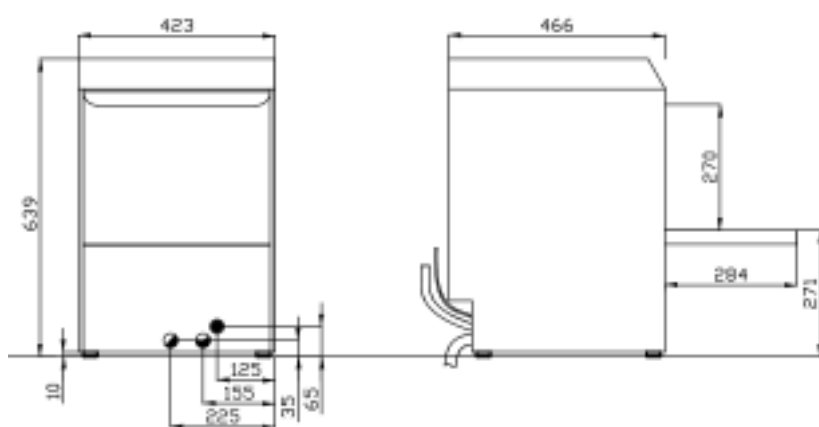
Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Košara [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Košare/sat [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Visina pranja [mm]	405	405	405	405	405
Pumpa za odvod vode	-	-	-	-	-
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	-	-	-
Isperte proizvod hidraulički dosingr	√	-	-	-	-
Peristaltički sin-ispiranje proizvoda	-	√	√	√	√
Dozator za deterdžent	-	√	√	√	√
Dupla stjenka	-	√	√	√	√
Pranje rotiranja	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel
Ispiranje okretne ploče	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tip kabela za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	85
Maksimalna temperatura ambijenta [°C]	40	40	40	40	40
Napajanje veze [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Napon	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Ciklus pranja [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Razina buke [dBA]	62	63	69	69	69
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	55	15	55
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Min./maks. tlak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Prolazna visina [mm]	430	430	430	430	430
Potrošnja vode po ciklusu [lit]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Kapacitet bojlera [lit]	7	3,5	7	7	7
Kapacitet kade [lit]	20	20	30	30	30
Neto težina [kg]	105	117	120	120	124
Oprema	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 2 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 2 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 2 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 24tanjura 1 uložak za tepsiju 2 košara za pribor za jelo
Certificiranja	GS	GS	GS	GS	GS

GGW1035E



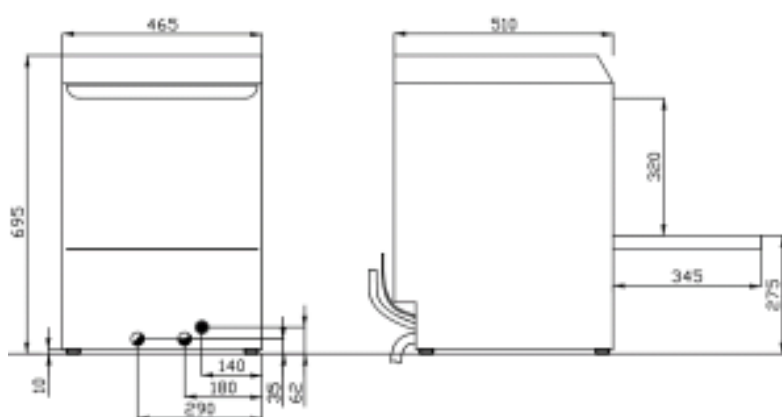
mm

GGW1035SW



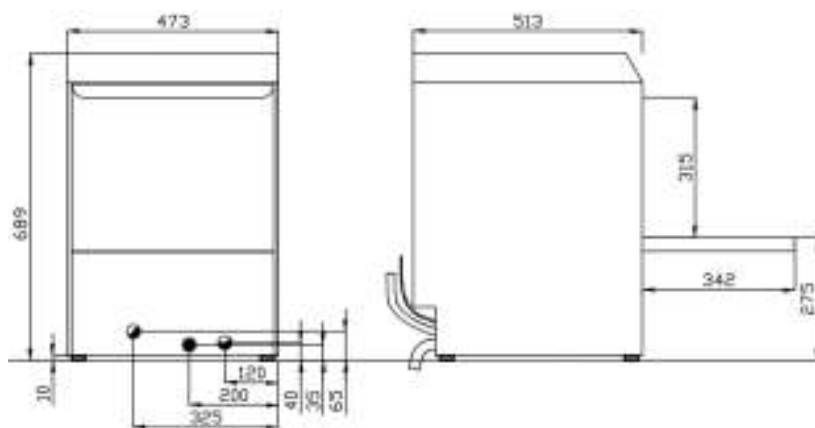
mm

GGW1040E



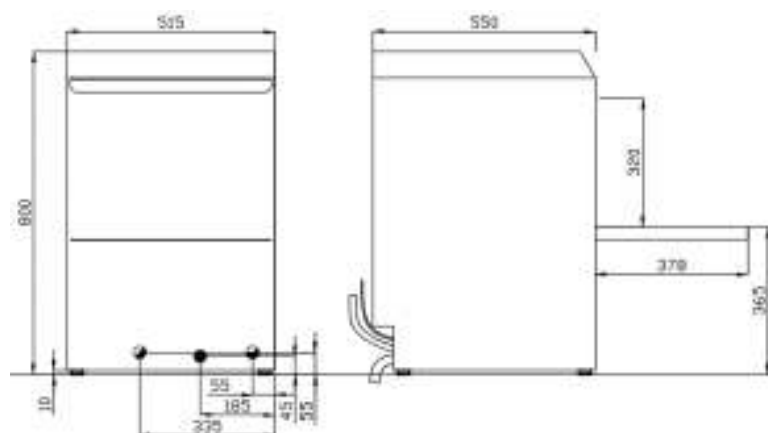
mm

GGW1040SW



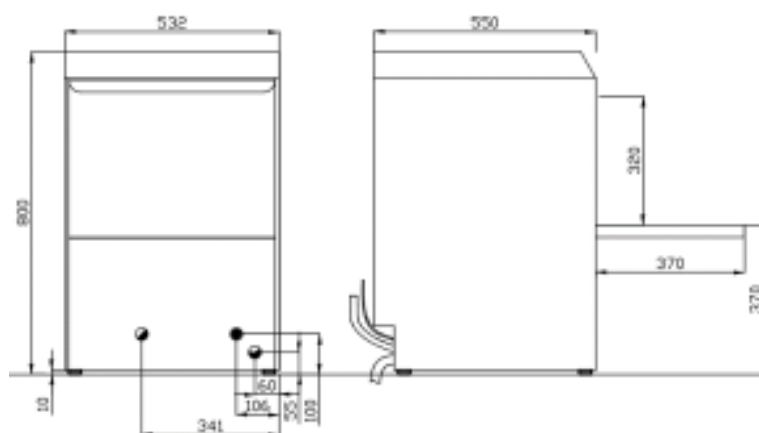
mm

GDW1045E



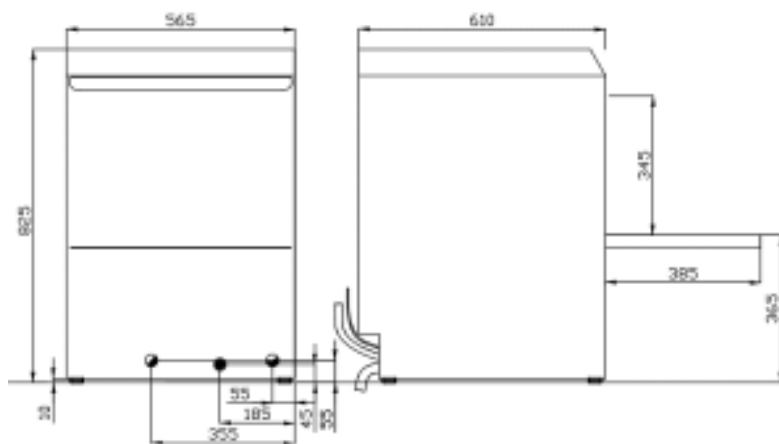
mm

GDW1045SW



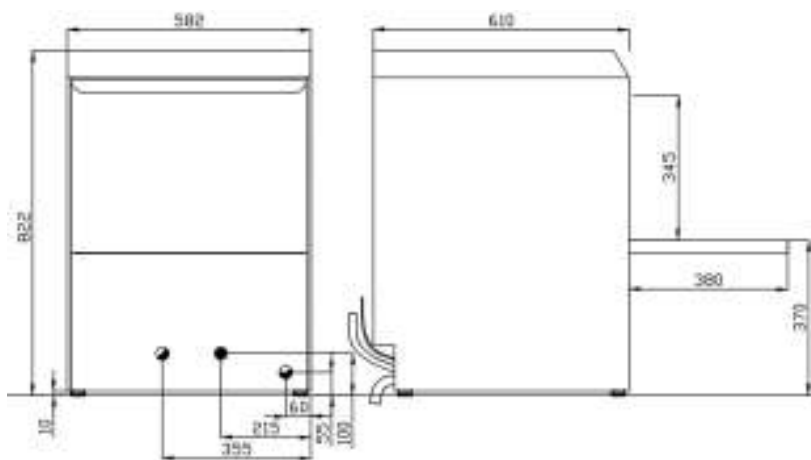
mm

GDW1050E



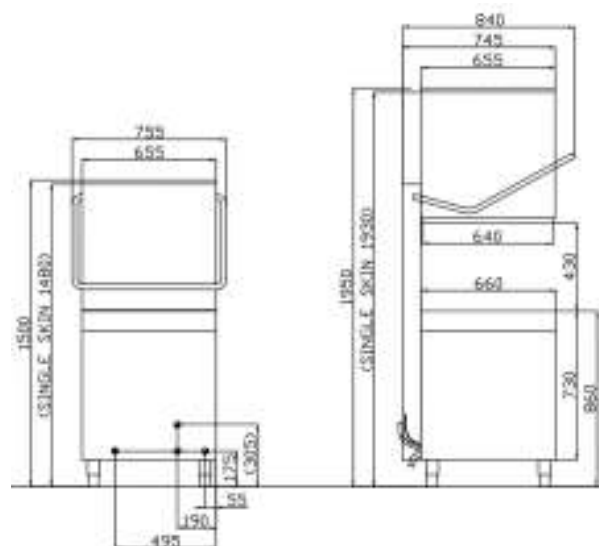
mm

GDW1050SW

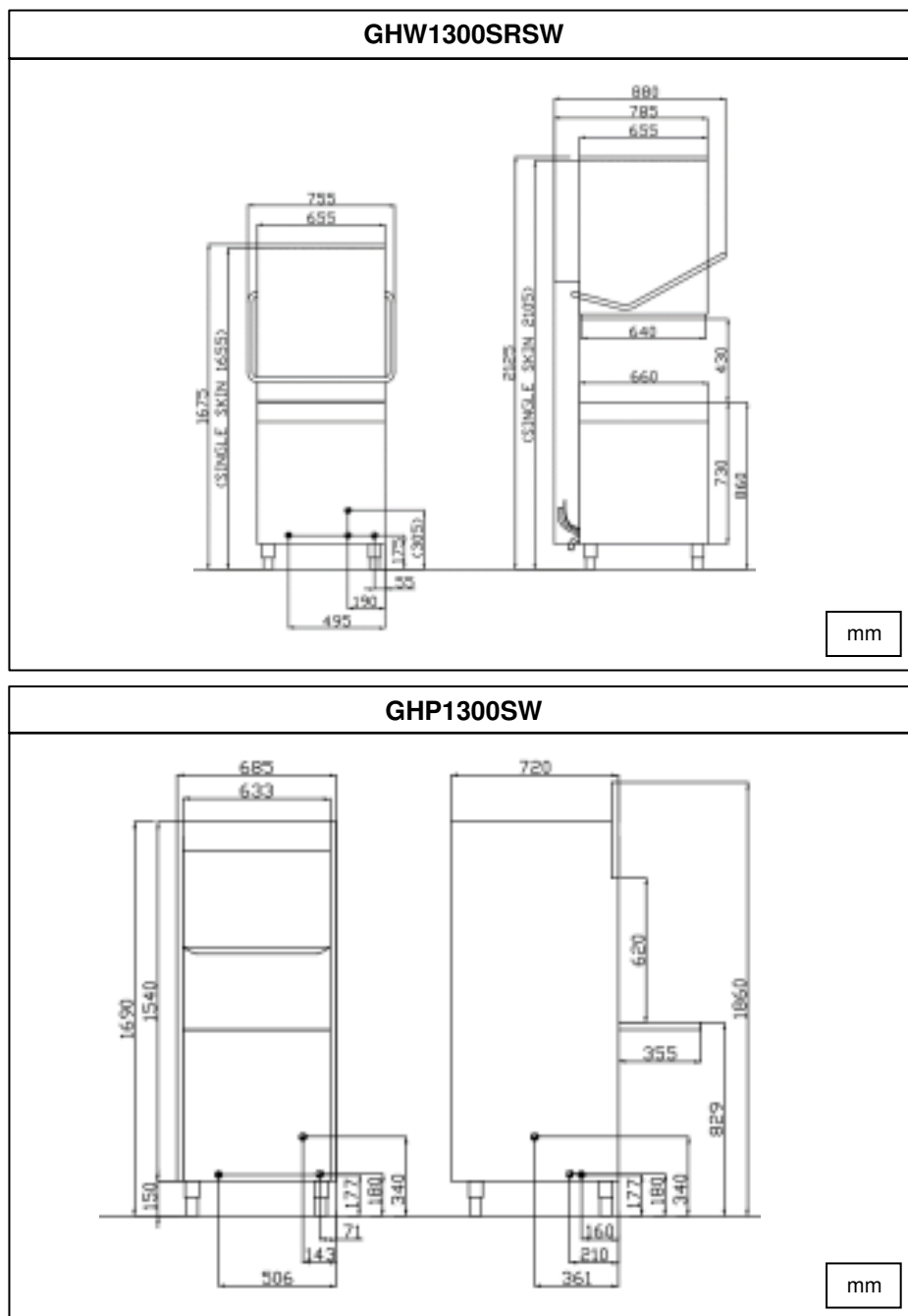


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



ELEKTRIČNO SPAJANJE



ULAZ VODE Ø 3/4 "



ODVOD Ø 1 1/4 "

Prije nego što izvršite spajanja, pogledajte tablicu 2.1.

2.2 POSTAVLJANJE

Postavite perilicu posuđa na mjesto instaliranja, skinite ambalažu, provjerite jesu li perilica i njeni dijelovi čitavi, u slučaju oštećenja, ista morate pismeno predočiti prijevozniku.

Kada skinete ambalažu, provjerite da se perilica nije oštetila tijekom transporta.

Za zbrinjavanje ambalaže preporuča se da zbrinete niže navedeni materijal, sukladno propisima na snazi:

- drvena paleta
- najlonska vrećica (LDPE)
- višeslojni karton
- polipropilenska traka (PP)
- Preciziramo da preuzimanje perilice kada istekne njen radni vijek, nije organizirano od strane proizvođača, niti ovaj njime upravlja.

2.3 SPAJANJE NA VODOVODNU INSTALACIJU

Prije nego što izvršite spajanja, pogledajte tablicu 2.1.

Temperatura vode za napajanje (izvedba bez uređaja za omekš. vode)	°C	55
Temperatura vode za napajanje (izvedba s uređajem za omekš. vode)	°C	30
Tvrdoća vode za napajanje (izvedba bez uređaja za omekš. vode)		7-12°f, 4-7°d, 70-120ppm
Tvrdoća vode za napajanje (izvedba s uređajem za omekš. vode)		>12°f, >7°d, >120ppm
Tlak vode za napajanje (izvedba bez uređaja za omekš. vode)	kPa	200/400
Tlak vode za napajanje (izvedba s uređajem za omekš. vode)	kPa	300/400

Spojite vodovodno napajanje stroja s kontrolnim ventilom koji brzo i kompletno može zatvoriti dotok vode.

Uvjerite se je li tlak vode kojom se perilica napaja između vrijednosti navedenih u tablici. Ako je manji od 200 kPa dinamičkog tlaka, za optimalni rad perilice obvezno morate ugraditi pumpu za povećanje tlaka (na zahtjev stroj možemo isporučiti s pumpom za povećanje internog tlaka).

Ako je tlak na mreži preko 400 kPa, trebate ugraditi reduktor tlaka.

Za vode čija prosječna tvrdoća iznosi 12°f, obvezno morate koristiti sredstvo za uklanjanje kameca. Na zahtjev stroj možemo isporučiti s integriranim sredstvom za uklanjanje kamenca.

Ako stroj ima uređaj za otklanjanje kamenca, potrebno je redovito regenerirati smole uporabom odgovarajuće soli za regeneraciju. Spremnik soli ima kapacitet od oko 1 kg za sol u zrnu.

Spremnik se nalazi na dnu kade. Kad izvadite košaru, odvrnite čep da sipate sol i to pomoću isporučenog lijevka. Prije nego što ponovo zavrnete čep, uklonite eventualni ostatak soli u blizini otvora. Sipajte sol kada u kadi nema vode da voda za pranje ne uđe u uređaj za omekšavanje vode; uvijek iskopčajte utikač kabela za napajanje iz mrežne utičnice prije sipanja soli. Ne zaboravite da spojite utikač za napajanje u utičnicu nakon što sipate sol. Pri prvoj uporabi, kada stavite sol, dodajte vode u spremnik soli.

NAPOMENA: Ako je tvrdoća vode veća od 12°f, a nema uređaja za otklanjanje kamenca, oštećenja koja izazove kamenac neće biti pokrivena jamstvom.

Temperatura vode za napajanje mora biti između vrijednosti navedenih u tablici. Svaki stroj se isporučuje s gumenim crijevom za sipanje vode s priključkom s navojem od 3/4".

Odvodnu cijev treba spojiti izravno na odvodni kanal, ali prethodno između cijevi i kanala treba ugraditi sifon. Odvod se odvija principom padom, stoga je potrebno da priključak na odvodnu cijev uvijek bude ispod razine vode. Ako se postojeći odvod nalazi iznad propisane razine, potrebno je ugraditi prikladnu pumpu za odvod vode (opcija). Nemojte instalirati odvodnu cijev na odvod za lavaboe, kade itd.

PERILICA POSUĐA S UREĐAJEM ZA OMEKŠAVANJE VODE PODEŠAVANJA A = tvrdoća vode na ulazu u °F B = broj ciklusa pranja nakon kojih treba aktivirati automatski ciklus regeneracije	A	B	
	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	

1° francuski = 0,56° njemačka = 0,7° engleski = 10 p.p.m.

2.4 SPAJANJE NA ELEKTRIČNU INSTALACIJU

Spajanje na električnu instalaciju mora se izvršiti sukladno važećim tehničkim propisima.

Uvjerite se odgovara li izmjerena vrijednost mrežnog napona vrijednosti koja je navedena na namjenskoj pločici na perilici posuđa. Potrebno je ugraditi automatski višepolni prekidač čiji kapacitet mora biti sukladan utrošku stroju koja je potrebna perilici posuđa. Ovaj prekidač mora biti namijenjen isključivo perilici posuđa i mora biti postavljen u njoj neposrednoj blizini. Uvjerite se posjeduju li električne instalacije dovoljno uzemljenje.

Stroj, nadalje, ima u donjem dijelu na stražnjoj strani spoj označen simbolom ekvipotencijala  koji služi za ekvipotencijalno spajanje različitih aparata međusobno (vidi propise o električnim instalacijama).
ZA PERILICE S TROFAZNIM NAPAJANJEM PAZITE DA NE IZMIJENITE FAZE SA NULOM.

MODELI SA TROFAZNOM PUMPOM ZA PRANJE GHW1300 - GHW1300S: PROVJERITE OKREĆU LI SE TROFAZNE PUMPE U PRAVLNOM SMJERU KOJI JE OZNAČEN STRELICOM. U SLUČAJU OKRETANJA NA DRUGU STRANU, IZMIJENITE KABELE LINIJE L1 I L2 ILI L3 NA TERMINALSKOM BLOKU PREKIDAČA NA ZIDU.
PAŽNJA: UVJERITE SE JESTE LI ISKOPČALI PERILICU POSUĐA S GLAVNOG PREKIDAČA PRIJE NEGO ŠTO IZVRŠITE NAVEDENU PROVJERU.



2.5 TEMPERATURE



Termostati su unaprijed postavljeni na naredne temperature: 55°C za vodu za pranje (kada) i 85°C za ispiranje (bojler). Termostat u kadi ne može se podesiti, a termostat bojlera se može podesiti na način što ćete djelovati na ručicu samog termostata ili pak s upravljačke ploče u izvedbi sa elektroničkom upravljačkom pločom.

3 - DOZIRANJE SREDSTVA ZA SJAJ I DETERDŽENTA

Koristite samo deterdžente i sredstva za sjaj za industrijske perilice posuđa. Nemojte koristiti deterdžente predviđene za ručno pranje. Nemojte koristiti deterdžente za kućne periliceposuđa.

Za ispravi izbor proizvoda, koristite odnosne doze i obratite se za savjet proizvođaču kemijskih proizvoda.

PAŽNJA stroj je pod naponom: skinite prednju ploču perilice posuđa da regulirate dozatore.



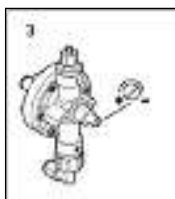
Prednja ploča frontalnih perilica čaša i perilica posuđa



Prednja ploča perilice posuđa s poklopcem

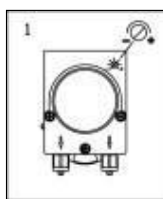
3.1- DOZIRANJE SREDSTVA ZA SJAJ - DOZATOR SREDSTVA ZA SJAJ

Dozator sredstva za sjaj je uvijek ugrađen; postoje dva tipa ovog dozatora: hidraulički (3) ili peristaltički (1); rad ovih dozatora je automatski.



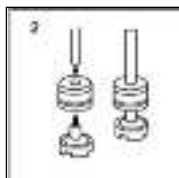
HIDRAULIČKI

Hidraulički dozator koristi tlak ispiranja da se aktivira. Za njegovo aktiviranje dovoljno je pustiti stroj u pogon i izvršiti nekoliko kompletnih ciklusa pranja



PERISTALTIČKI

Peristaltički dozator aktivira se električnim putem. Za njegovo aktiviranje dovoljno je pustiti stroj u pogon i izvršiti nekoliko kompletnih ciklusa pranja



Uvjerite se je li PROZIRNA cjevčica za aspiraciju sredstva ubačena u odnosni kanistar sredstva za sjaj te jesu li postavljeni filter i uteg na cjevčici (2).

Podešavanje: Svaki put prilikom ispiranja dozator uzima određenu količinu sredstva za sjaj.

Kod **peristaltičkog dozatora** (1) minimalni protok se dobiva okretanjem regulacionog vijka u smjeru suprotno od kazaljke na satu, a maksimalni protok okretanjem istog u smjeru kazaljke na satu.

Kod **hidrauličnog dozatora** (3) minimalni protok se dobiva okretanjem regulacionog vijka u smjeru kazaljke na satu, a maksimalni protok okretanjem u smjeru suprotno od kazaljke na satu.

Dozator je prethodno kalibriran za aspiraciju od oko 5 cm cjevčice (0,70gr.)

Pretjerana doza sredstva za sjaj dovodi do pojave pruga na perilici posuđa i do stvaranja pjene u kadi za pranje.

Posuđe s kapima vode i sporim sušenjem označava da je količina sredstva za sjaj nedovoljna. Prije određivanja točne količine tenzida, potrebno je prethodno odrediti stupanj tvrdoće vode vršenjem namjenskog testa, (U slučaju da je tvrdoća vode preko 12°f, potrebno je ugraditi uređaj za otklanjanje kamenca i to na ulazu u elektroventil za napajanje stroja). S obzirom da se količina znatno mijenja ovisno o koncentraciji sredstva i tipu formulacije, količine koje preporučamo treba smatrati indikativnim, a one su dane samo orijentaciono. Kako bi se dozirala točna količina sredstva, nakon aspiracije, izvadite prozirnu cjevčicu iz kanistera tenzida i izmjerite za koliko se pomakao stupić tekućine unutar iste.

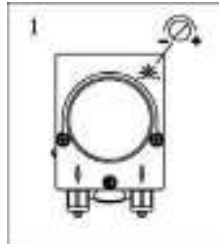
3.2- DOZIRANJE DETERDŽENTA - RUČNO ILI POMOĆU RUČNOG DOZATORA (OPCIJA)

Na temelju uputa dobavljača deterdženata, sipajte potrebnu količinu tekućeg deterdženta u kadu za pranje, indikativno oko 20 g na svakih 5 pranja.

Količina može varirati ovisno o tipologiji i količini vode.

Uvijek koristite isključivo specifične deterdžente koji ne stvaraju pjenu, u navedenoj koncentraciji.

DOZATOR TEKUĆEG DETERDŽENTA (OPCIJA) (vidi odjeljak 2.1).



U dozatoru deterdženta (1) minimalni protok se dobiva okretanjem regulacionog vijka u smjeru suprotno od kazaljke na satu, dok se maksimalni protok dobiva okretanjem vijka u smjeru kazaljke na satu, imajući u vidu da 1 gr. deterdženta zauzima volumen od oko 8 cm cjevčice.

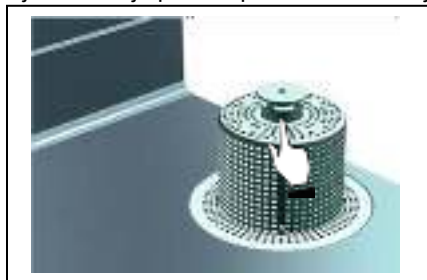
Uvjerite se je li CRVENA cjevčica za aspiraciju sredstva ubačena u odnosni kanistar deterdženta, te jesu li postavljeni filter i uteg na cjevčici (2).

Za tipologiju i količinu deterdženta, obratite se dobavljaču kemijskih proizvoda.

Prevelika količina deterdženta, ne samo da dovodi do stvaranja pjene u kadi za pranje, već može ostaviti bjeličaste pruge po posuđu.

4 - UVODNE PROVJERE

Prije korištenja perilice posuđa izvršite sljedeće provjere:



RAZINA VODE

Za vrijeme punjenja kade za pranje, trebalo bi zaustaviti dotok vode kada razina vode bude najmanje 1 cm od preljevne razine na preljevnoj cijevi.

Elektroventil za punjenje vode mora početi raditi ponovo kada razina vode bude 2 cm iznad grijača u kadi.

ROTORI ZA PRANJE I ISPIRANJE: rotor za ispiranje moraju se slobodno okretati, a sve mlaznice moraju ispravno raditi.

KONTROLA TEMPERATURE: temperature vode za pranje i za ispiranje moraju se poklapati s vrijednostima navedenim u tablici.

DOZATOR: za vremenaskog ciklusa, dozator mora usisati točnu količinu tenzida i/ili deterdženta.

KONTROLA REZULTATA PRANJA: rezultat pranja mora jamčiti uklanjanje bilo kojeg krutog ostatka hrane s površine posuđa. Kada se ciklus završi, posuđe, koje je savršeno čisto, mora se osušiti za nekoliko minuta isparavanjem nakon vađenja košare iz perilice posuđa.

5 – UPUTE ZA UPORABU

Odvrnite slavinu na vodovodnoj instalaciji (koju koristite).	Povjerite:		Uključite glavni prekidač (koji koristite)
	Razinu deterdženta i sredstva za sjaj u spremnicima.	Je li ispravno postavljen filter, okreću li se ispravno prskalice, da nema stranih tijela u perilici posuđa.	
			

5.1 – RAD PERILICE ČAŠA

Na ploči prikazanoj u priručniku kao igrafika mogu se prikazati funkcije koje ne postoje na Vašem stroju.	Radnje i dešavanja
	Uključite prekidač na zidu, otvorite vrata/poklopac, postavite preljevni čep, zatvorite vrata/poklopac. Pritisnite tipkalo on/off  , signalna lampica će se upaliti, bojler i kada se pune vodom. Kada se bojler i kada napune vodom, pali se signalna lampica bojlera 
	STAVLJANJE POSUĐA Uklonite krute ostatke hrane(kosti, kore, koštice, itd.; tanjure sa suhim ostacima sira, jaja, itd. prethodno uronite u hladnu vodu i ostavite da odstoje. Postavite čaše okrenute nadolje. Za pribor za jelo, koristite namjensku koašru. Stavite pribor za jelo u rasutom stanju, bolje s drškom okrenutom na dolje, pazeći
	Nakon prvog puštanja u toku dana, pričekajte da grijači zagriju vodu u bojleru i u kadi, pričekajte oko 15 minuta nakon što se ugasi  signalno svjetlo bojlera.
	Za pokretanje ciklusa pranja od 120", pritisnite tipkalo 
Ciklus u tijeku, signalna lampica ciklusa se pali. Ako se vrata otvore za vrijeme ciklusa pranja, program će se zaustaviti; kada se vrata zatvore, program će se poništiti; da biste ga ponovo pokrenuli, ponovo pritisnite tipkalo ciklusa 	
	Kad se program završi, signalna lampica za ciklus pranja će se ugasi i upalit će se signalna lampica bojlera 
	Izvadite posuđe iz košare.

5.2 – RAD PERILICE POSUĐA

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i grafika mogu se prikazati funkcije koje ne postoje na Vašem stroju.	Radnje i dešavanja
	Aktivirajte prekidač na zidu, otvorite vrata/poklopac, postavite preljevni čep, zatvorite vrata/poklopac. Pritisnite tipkalo on/off  signalna lampica će se upaliti, bojler i kada se pune vodom. Kada se bojler i kada napune vodom, pali se signalna lampica bojlera 
	Stavite posuđe u košaru

	STAVLJANJE POSUĐA Uklonite krute ostatke hrane s tanjura (kosti, kore, koštice, itd); tanjure sa suhim ostacima sira, jaja, itd. prethodno uronite u hladnu vodu i ostavite da odstoje. Postavite čaše okrenute nadolje. Za pribor za jelo, koristite namjenski predmet. Stavite pribor za jelo u rasutom stanju, bolje s drškom okrenutom na dolje, pazeći da se ne ozlijedite vilicama viljuški i oštricama noževa.
	Kada u toku dana prvi put upalite stroj, pričekajte 15 minuta nakon što se LED signalno svjetlo  isključi.
	Odaberite željeni ciklus od 2 ili 3 minuta pritiskom na selektor ciklusa: pritiskom na tipku 3', pali se signalna lampica.
	Za pokretanje ciklusa pranja pritisnite tipkalo .
Ciklus u tijeku, signalna lampica ciklusa se pali. Ako otvorite vrata za vrijeme ciklusa, program se zaustavlja, kada zatvorite vrata, program se poništava; da biste ponovo pokrenuli program, pritisnite opet tipkalo za ciklus pranja .	
	Kad se program završi, signalna lampica za ciklus pranja će se ugasi i upalit će se signalna lampica bojlera .
	Izvadite posuđe iz košare.

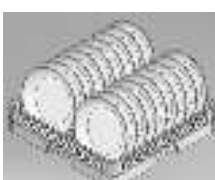
5.3 – CIKLUS REGENERACIJE modeli s ugrađenim uređajem za omekšavanje vode. (vidi odjeljak 2.1)

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i grafika mogu se prikazati funkcije koje ne postoje na Vašem stroju.	Radnje i dešavanja
	Isključite perilicu posuđa pritiskom na tipkalo . Otvorite vrata i izvadite prelivni čep da ispraznite kadu. Zatvorite vrata. Pritisnite tipkalo . Svjetlo se uključi, ciklus regeneracije se pokreće, nakon 20 minuta ciklus regeneracije prestaje, a stroj ostaje ugašen. Vratite prelivni čep na mjesto i zatvorite vrata. Isključite glavni prekidač na zidu i zatvorite slavinu.
Sol za perilicu posuđa je od bitnog značaja za ciklus regeneracije uređaja za omekšavanje vode ugrađenog u stroju. Na zaslonu se prikazuje nedostatak soli u spremniku koji se nalazi u kadi, za sipanje soli koristite isporučeni lijevak, očistite kadu od eventualne prosute soli. NAPOMENA: ODMAH UKLONITE EVENTUALNU SOL KOJA SE PROSULA U KADI; ako to ne učinite, može se oštetiti površina kade, tako što će se pojaviti tragovi rđe ili slično. Pažnja: koristite samo specifičnu sol, nemojte koristiti sol za jelo. Spremnik soli ima kapacitet od oko 1 kg soli u zrnju. Spremnik se nalazi na dnu kade. Kad izvadite košaru, odvrnite čep da sipate sol i to pomoću isporučenog lijevka. Prije nego što ponovo zavrnete čep, uklonite eventualni ostatak soli u blizini otvora. Sipajte sol kada u kadi nema vode kako voda za pranje ne bi ušla u uređaj za omekšavanje vode; uvijek iskopčajte utikač kabela za napajanje iz mrežne utičnice prije sipanja soli. Ne zaboravite da ponovo spojite utikač kabela za napajanje u utičnicu nakon sipanja soli.	

5.4 – ODVOD

	Totalni odvod vode na kraju dana, modeli bez pumpe za odvod vode (vidi odjeljak 2.1) Isključite stroj pritiskom na tipkalo on/off , otvorite vrata, izvadite prelivni čep i pričekajte da se kada potpuno isprazni. Vratite prelivni čep na mjesto i zatvorite vrata. Isključite glavni prekidač na zidu i zatvorite slavinu.
	Totalni odvod vode na kraju dana, modeli sa pumpom za odvod vode (vidi odjeljak 2.1) Otvorite vrata, skinite prelivni čep i zatvorite vrata. Isključite perilicu posuđa pritiskom na tipkalo on/off , aktivirat će se pumpa za odvod vode sve dok se kada potpuno ne isprazni, za vrijeme odvoda vode iz kade upalit će se signalno svjetlo ciklusa da označi da je odvod vode iz kade u tijeku. Da bi stroj ponovo postao operativan, potrebno je vratiti na mjesto prelivni čep u kadi, zatvoriti vrata i pritisnuti tipku on/off , ili pak na kraju rada, isključiti glavni prekidač na zidu i zatvoriti slavinu.

5.5 - RAD PERILICE POSUĐA S POKLOPCEM (vidi odjeljak 2.1).

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i grafika mogu se prikazati funkcije koje ne postoje na Vašem stroju.	Radnje i dešavanja	
		Kada stavite prelivni čep i filtre u kadu, zatvorite poklopac. Aktivirajte prekidač na zidu, pritisnite tipkalo on/off , signalna lampica će se upaliti, a bojler i kada se pune vodom. Kada se bojler i kada napune vodom, pali se signalna lampica bojlera
	Podignite poklopac i stavite košaru.	
	STAVLJANJE POSUĐA Uklonite krute ostatke hrane s tanjura (kosti, kore, koštice, itd.; tanjuri sa suhim ostacima sira, jaja, itd. prethodno uronite u hladnu vodu i ostavite da odstoje. Postavite čaše okrenute nadolje. Za pribor za jelo, koristiti namjensku košaru. Stavite pribor za jelo u rasutom stanju, bolje s drškom okrenutom na dolje, pazeći da se ne ozlijedite vilicama viljuški i oštricama noževa.	
	Pričekajte da temperature dostignu unaprijed određene vrijednosti: na zaslonu kada za pranje 55°C, a bojler 85°C.	

	Odaberite željeni ciklus od 75, 120 ili 180 sekundi. 
	Spustite poklopac da pokrenete ciklus pranja 
Ciklus u tijeku, signalna lampica ciklusa se pali. Ako podignete poklopac za vrijeme ciklusa pranja, program će se zaustaviti, kad isti zatvorite program će se poništiti i automatski pustiti u pogon.	
	Kad se program završi, signalna lampica za ciklus pranja će se ugasi i upalit će se signalna lampica bojlera.
	Podignite poklopac i izvadite košaru.

5.6 – ODVOD VODE IZ KADE PERILICE POSUĐA S POKLOPCEM PERIL

	Totalni odvod vode na kraju dana, modeli bez pumpe za odvod vode (vidi odjeljak 2.1) Isključite stroj pritiskom na tipkalo on/off , otvorite vrata, izvadite prelivni čep i pričekajte da se kada potpuno isprazni. Vratite prelivni čep na mjesto i zatvorite vrata. Isključite glavni prekidač na zidu i zatvorite slavinu.



Nemojte gasiti perilicu posuđa ako u kadi ima vode, uvijek isпустite vodu. Na kraju rada, kada izvršite krajnje pražnjenje perilice i kada eventualno izvršite regeneraciju stroja pritiskom na prekidač on/off , isključite prekidač na zidu i zatvorite slavinu za kontrolu vode. Ako perilica ne pere posuđe, nemojte je ostavljati uključenu na duži period i nemojte je ostavljati uključenu ako je ne koristite.

6 – ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Unatoč tomu što nije potrebno posebno programirano održavanje, preporuča se da perilicu posuđa provjeri specijalizirani tehničar dva puta godišnje.

NAPOMENA: za namjerna oštećenja ili oštećenja koja nastanu uslijed nemara, nedovoljne brige, uslijed nepoštivanja propisa, uputa i zakonskih odredbi ili uslijed pogrešnog spajanja, neće se smatrati da je odgovoran proizvođač.

Perilica posuđa ima stupanj zaštite IPX1, zabranjeno je koristiti izravne mlazove vode za čišćenje.

ČIŠĆENJE FILTRA U TOKU DANA

U slučaju korištenja perlice u posebno teškim uvjetima, preporuča se da izvršite čišćenje filtra svakih 30-40 ciklusa, a da perilica bude operativna; da biste ovo uradili, izvršite "odvod vode iz kade".

Skinite filter (1) (dovoljno ga je podići iz njegovog sjedišta, kako je prikazano na slici), pazite da veći ostaci nečistoće ne padnu u kadu, očistite filter od ostataka nečistoće i isperite s puno vode.

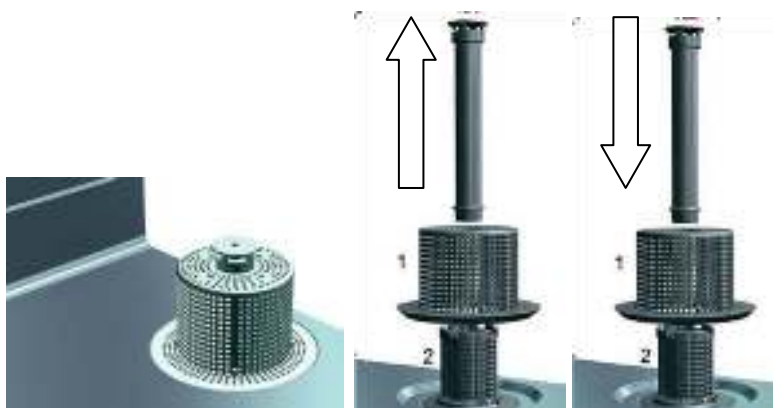
Očistite i unutarnji filter (2) i oslobodite ga eventualnih ostataka nečistoće.

Vratite na mjesto filter (1). Nemojte koristiti zašiljene ili oštre predmete.

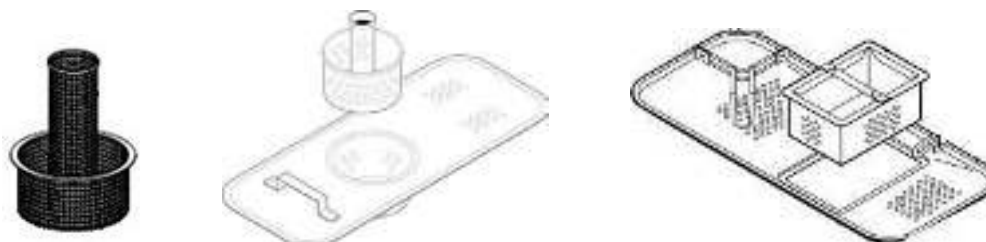
Očistite eventualne tvrdokorne naslage kamenca kako se kamenac ne bi nakupio. Dobro očistite površine vlažnom krpom to često; koristite neutralna sredstva za čišćenje, koja nisu abrazivna i koja ne sadrže tvari na bazi klora; ne koristite sredstva koja mogu nagrizati i oštetiti nehrđajući čelik.

Nemojte koristiti prethodno navedena sredstva da očistite pod ispod ili u blizini perlice posuđa kakopara ili kapi ne bi oštetili čelične površine.

FILTRI U PERILICI ČAŠA



FILTRI U PERILICI POSUĐA



Povremene kontrole

Skinite mlaznice (donju ili gornju 2-3), na način što ćete odviti centralni vijak (1). Očistite rupe i mlaznice pod mlazom čiste tekuće vode, nemojte koristiti alat koji bi iste mogao oštetiti. Pažljivo namjestite mlaznice.



Očistite izvana stroj vlažnom krpom i neutralnim sapunom i dobro isperite i osušite.



Sredstva koja nikada ne smijete koristiti za čišćenje kade i čeličnih površina:

- Sredstva koja sadrže kloride ili klorovodičnu kiselinu
- Sredstvo za izbjeljivanje
- Sredstva za čišćenje srebra
- Abrazivne ili metalne spužve

NAPOMENA: neodgovarajuća uporaba prethodno pomenutih sredstava dovodi do stvaranja tragova rđe na površini.

Duže nekorištenje

Ako planirate ne koristiti perilicu posuđa duže, trebate isprazniti dozator deterdženta i sredstva za sjaj da ne bi došlo do kristalizacije i oštećenja pumpe: uklonite cijevi

za uzimanje deterdženta i sredstva za sjaj iz odnosnih spremnika, uronite ih u posudu s čistom vodom, izvršite nekoliko ciklusa pranja, potom izvršite kompletno pražnjenje.

Na kraju isključite glavni prekidač, zatvorite slavinu za dovod vode. Cijevi za uzimanje deterdženta i sredstva za pranje trebate ponovo postaviti u spremnike u trenutku puštanja perilice u rad pazeći da iste ne izmijenite (crvena cijev = deterdžent; prozirna cijev = sredstvo za sjaj.

Ako perilica ne pere posuđe, nemojte je ostavljati uključenu na duži period i nemojte je ostavljati uključenu ako ju ne koristite i ako ona nije podizravnom kontrolom operatera.

7 – PROBLEMI I SMETNJE (KORISNIK)

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE RJEŠENJE
NE PALI SE SIGNALNO SVJETLO LINIJE	Nema napona	Provjerite je li perilica spojena na električnu mrežu.
PROGRAM PRANJA SE NE POKREĆE	Stavljanje posuđa u perilicu nije završeno.	Pričekajte da se signalna lampica bojlera upali.
LOŠI REZULTAT PRANJA	Rupice za pranje na mlaznicama zapušene ili s tvrdokornim	Skinite i očistite mlaznice (7.2. Povremena kontrola)
	Deterdžent ili sredstvo za sjaj nedovoljni ili neprikladni	Provjerite tip i količinu deterdženta.
	Loše postavljene tanjuri/čaše	Pravilno postavite tanjure/čaše
	Niska temperatura pranja	Provjerite temperaturu koja je prikazana na zaslonu, ako je ona niža od 50°C, pozovite centar za asistenciju.
	Odabrani ciklus nije odgovarajući	Povećati vrijeme trajanja ciklusa pranja, posebice ako je posuđe veoma prljavo ili ako je nečistoća djelomično suha.
NEDOVOLJNO ISPIRANJE	Mlaznice za prskanje zapušene Bojler s tvrdokornim naslagama kamenca	Provjerite jesu li mlaznice čiste i radi li ispravno uređaj za omekšavanje vode koji je eventualno namontiran.
ČAŠE I PRIBOR ZA JELO S MRLJAMA	Sredstvo za sjaj neprikladno ili se ispravno ne dozira. Tvrdoća vode preko 12°dF ili su se razne soli rastopile	Provjerite spremnik sredstva za sjaj i je li ono prikladno tipu vode u vodovodnoj instalaciji. Ako problem potraje, kontaktirajte centar za asistenciju.
PRISUTNOST VODE U KADI NAKON ODVODA VODE	Odvodna cijev loše postavljena ili djelomično zapušena. Pumpa za odvod vode blokirana.	Provjerite da cijev i odvod perilice posuđa nisu zapušeni i da odvod nije postavljen suviše visoko; vidite shemu spajanja. Kontaktirajte asistenciju

Köszönjük, hogy termékünket választotta!

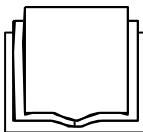
Kérjük, olvassa el figyelmesen a kézikönyvben foglalt összes utasítást mosogatógép megfelelő használatához.

MŰSZAKI UTASÍTÁSOK:



Minősített szakember számára szól, aki a beszerelést, az üzembehelyezést, a tesztelést, az ellenőrzést, illetve az esetleges beavatkozásokat végzi.
A szakembernek meg kell győződnie arról, hogy a felhasználó megismerte a használati utasítást, megértette a gép megfelelő működését, és a kosárba helyesen tudja elhelyezni az edényeket és poharakat.

FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁSOK:



Használati tanácsokat, a kezelőszervek és a mosogatógép megfelelő tisztítási és karbantartási eljárásának leírását tartalmazza

FIGYELMEZTETÉSEK



A FELHASZNÁLÓ FELELŐS A TERMÉK BESZERELÉSÉRE ÉS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ JOGI ELŐÍRÁSOK BETARTÁSÁÉRT. AMENNYIBEN A TERMÉK NEM A MEGFELELŐ MÓDON LESZ BESZERELVE VAGY HASZNÁLVA, VAGY NEM A MEGFELELŐ KARBANTARTÁST VÉGZIK EL RAJTA, A GYÁRTÓ NEM TEHETŐ FELELŐSSÉ ESETLEGES TÖRÉSEKÉRT, HELYTELEN MŰKÖDÉSÉRT, KÁROKÉRT, SZEMÉLYI ÉS/VAGY TÁRGYI SÉRÜLÉSEKÉRT.



MINDIG HÚZZA KI A TÁPVEZETÉKET AZ ELEKTROMOS CSATLAKOZÓBÓL, MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MUNKÁT VÉGEZNE. AMENNYIBEN EZ NEM LEHETSÉGES, ÉS HA AZ ÁRAMKAPCSOLÓ NEM LÁTHATÓ AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATON, VAGY TÁVOL VAN A KARBANTARTÁST VÉGZŐTŐL, HELYEZZE KI AZ AKTUÁLIS MUNKALÁPOT A KÜLSŐ HÁLÓZATI KAPCSOLÓNÁL, MIUTÁN KIKAPCSOLTA/OFF HELYZETBE KAPCSOLTA.

1 – BIZTONSÁGI- ÉS HASZNÁLATI FIGYELMEZTETÉSEK

2 – BESZERELÉS / MŰSZAKI JELLEMZŐK

3 – ÖBLÍTŐSZER ÉS MOSOGATÓSZER ADAGOLÁSA

4 – MEGELŐZŐ ELLENŐRZÉSEK

5 – HASZNÁLATI UTASÍTÁS

6 – KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

7 – PROBLÉMÁK ÉS RENDELLENESSEGEK

1 - BIZTONSÁGI- ÉS HASZNÁLATI FIGYELMEZTETÉSEK



EZ A KÉZIKÖNYV SZERVES RÉSZÉT KÉPEZI A MOSOGATÓGÉPNEK; ŐRIZZE MEG EGYBEN A MOSOGATÓGÉPPEL.



AZ ELHELYZÉST, A CSATLAKOZÁSOKAT, AZ ÜZEMBE HELYEZÉST ÉS A HIBÁK ELHÁRÍTÁSÁT, VALAMINT AZ ELEKTROMOS VEZETÉKEK CSERÉJÉT **CSAK ARRA MINŐSÍTETT SZEMÉLY VÉGEZHETI.**

A MOSOGATÓGÉP KIZÁRÓLAG PROFESSZIONÁLIS HASZNÁLATRA KÉSZÜLT, ÉS CSAK ARRA ALKALMAS SZEMÉLY HASZNÁLHATJA. EDÉNYEK MOSOGATÁSÁRA KÉSZÜLT (TÁNYÉROK, CSÉSZÉK, TÁLKÁK, POHÁRAK, EVŐESZKÖZÖK) ÉS HASONLÓKRA A GASTRONÓMIAI SEKTOROKON BELÜL, ILLETVE A KOLLEKTÍV VENDÉGLÁTÁS ÁGAZATÁBAN, ÉS MEGFELEL A NEMZETKÖZI ELEKTROMOS- ÉS GÉPÉSZETI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOKNAK (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) ÉS AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSRÓL SZÓLÓ IRÁNYELVNEK (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).

A GYÁRTÓ **ELUTASÍT MINDEN FELELŐSSÉGET** OLYAN SZEMÉLYI VAGY TÁRGYI SÉRÜLÉSÉRT, MELYET A KÉZIKÖNYVBEN LÉVŐ **ÚTMUTATÓK BE NEM TARTÁSA, HELYTELEN HASZNÁLAT**, SZAKSZERÜTLEN **BEAVATKOZÁS** A GÉP AKÁR CSAK EGY RÉSZÉBE, VAGY **NEM EREDETI PÓTALKATRÉSZEK** CSERÉJE OKOZOTT. AMENNYIBEN AZ ELEKTROMOS TÁPVEZETÉK MEGSÉRÜLT, ANNAK CSERÉJÉT KIZÁRÓLAG A GYÁRTÓ VAGY EGY ARRA FELHATALMAZOTT SZERVIZKÖZPONT ÉS MINŐSÍTETT SZAKEMBER VÉGEZHETI.



KÖTELEZŐ FÖLDELT CSATLAKOZÁS KIALAKTÍTÁSA AZ ELEKTROMOS BERENDEZÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI ÁLTAL LEÍRT MÓDON.

EZ A KÉSZÜLÉK A **2002/96/EC**, ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK HULLADÉKAIRÓL SZÓLÓ (WEE) EURÓPAI IRÁNYELV ÁLTAL ELŐÍRTAK ALAPJÁN LETT ELLENŐRIZVE.

AMENNYIBEN A FELHASZNÁLÓ BIZTOSÍTJA, HOGY EZ A TERMÉK MEGFELELŐ MÓDON LESZ MEGSEMISÍTVE, EZZEL HOZZÁJÁRUL AHHOZ, HOGY MEGELŐZZE A KÖRNYEZETRE ÉS AZ EGÉSZSÉGRE VONATKOZÓ LEHETSÉGES NEGATÍV KÖVETKEZMÉNYEKET. NYILATKOZAT, HOGY AZ LPA KIBOCSÁTOTT ZAJNYOMÁS 56 DB/A, MELY VÁLTOZHAT KPa ± 1 DB-IG. AKUSZTIKAI TELJESÍTMÉNY SZINTJE LWA ÉRTÉKE 48, MELY VÁLTOZHAT MAX KWA ± 1 DB-IG. (POHÁRMOSOGATÓ) ÉS A KIBOCSÁTOTT ZAJNYOMÁS LPA ÉRTÉKE 62 DB/A, MELY VÁLTOZHAT KPA ± 1 DB-IG. LWA AKUSZTIKAI TELJESÍTMÉNY SZINTJE 73.79, MELY VÁLTOZHAT KWA ± 1 DB-IG. (EDÉNYMOSOGATÓ)

A  JELZÉS A TERMÉKEN VAGY A KÍSÉRŐ DOKUMENTUMON AZT JELZI, HOGY A TERMÉK NEM ELDOBHATÓ HÁZTARTÁSI HULLADÉKKÉNT, HANEM AZ ELEKTRONIKUS ÉS ELEKTROMOS GÉPEK ÚJRAHASZNOSÍTÁS CÉLJÁRA KIJELELT, MEGFELELŐ GYŰJTŐPONTON LE KELL ADNI. ADJA LE A GÉPET A HELYI SZABÁLYOZÁSOKNAK MEGFELELŐEN A HULLADÉKMEGSEMISÍTŐBEN.

A TERMÉK KEZELÉSÉVEL ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁVAL KAPCSOLATOS TOVÁBBI INFORMÁCIÓKÉRT FORDULJON AZ ILLETÉKES HELYI HIVATALHOZ, A HÁZTARTÁSI HULLADÉK-GYŰJTŐ SZOLGÁLATHOZ VAGY AZ ÜZLETHEZ, AHOL A TERMÉKET VÁSÁROLTA.



NE ALKALMAZZON OLDÓSZEREKET, MINT PL. ALKOHOLT VAGY TERPENTINT, MIVEL ROBBANÁSVESZÉLYESEK. NE ALKALMAZZON HAMUVAL, VIASSZAL VAGY FESTÉKKEL SZENNYEZETT EDÉNYEKET. NE ALKALMAZZON HAMUVAL, VIASSZAL VAGY FESTÉKKEL SZENNYEZETT EDÉNYEKET.



NE HASZNÁLJA SOHA A MOSOGATÓGÉPET VAGY ANNAK RÉSZEIT LÉTRÁNAK, VAGY TÁMASZTÉKNAK EMBEREK, TÁRGYAK, VAGY ÁLLATOK RÉSZÉRE.

A MOSOGATÓGÉP NYITOTT AJTÓNAK VALÓ TÁMASZKODÁS VAGY ARRA VALÓ ÜLÉS FELBORULÁST EREDELMÉNYEZHET, MELY EMBERRE VESZÉLYT JELENTHET.

NE HAGYJA NYITVA A MOSOGATÓGÉP AJTÁJÁT, MERT MEGBOTLÁST VAGY ELESÉST OKOZHAT.



NE IGYA MEG A VIZET, AMI ESETLEGESÉN AZ EDÉNYEKBE VAGY A MOSOGATÓGÉPBEN MARADT A MOSOGATÁSI PROGRAM VÉGEZTÉVEL.



A GÉP HASZNÁLATA NEM ALKALMAS GYERMEKEK, ÉS CSÖKKENT FIZIKAI, ÉRZÉKSZERV VAGY SZELLEMI KÉPESSÉGŰ EMBEREK SZÁMÁRA. A FENTI SZEMÉLYEK CSAK AZ Ő BIZTONSÁGUKÉRT FELELŐS SZEMÉLY FELÜGYELETE ALATT HASZNÁLHATJÁK A GÉPET.



GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA A NAPI TISZTÍTÁS ALKALMÁVAL, HOGY A MOSOGATÓGÉPBEN NINCSEK FÉM IDEGEN TEST, AMI ROZSDÁT OKOZHAT A GÉP BELSEJÉBEN. A ROZSDA NYOMAI NEM ROZSDAMENTES EDÉNYEKBŐL, NEM MEGFELELŐ TISZTÍTÓSZEREKBŐL, SÉRÜLT DRÓTKOSARAKBÓL, FÉM SÚROLÓ PÁRNÁKBÓL, A KÁD ALJÁN LÉVŐ SPECIÁLIS SÓBÓL SZÁRMAZHATNAK.

A MOSOGATÓGÉP BESZERELÉSÉT ÉS ANNAK CSATLAKOZTATÁSÁT A TÁPEGYSÉGHEZ ÉS A FELHASZNÁLÓ LEFOLYÓRENDSZERÉHEZ A HELYI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN SZAKKÉPZETT SZERELŐKNEK KELL ELVÉGEZNI A MOSOGATÓGÉP HASZNÁLATI ÚTMUTATÓJA SZERINT.

1.1 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

A kezelési útmutatót meg kell őrizni a mosogatógéppel együtt későbbi felhasználásra.

A kezelési útmutatót figyelmesen el kell olvasni a beüzemelés előtt, és a mosogatógép használata előtt. Elektromos- és vízvezetékszerelés változtatást csak a felhatalmazott és minősített szakemberek végezhetnek.

- A mosogatógép professzionális használatra készült gép, amelyet felnőtt személyzetnek kell használni, képzett, és csak szakképzett technikai segítséggel szerelheti fel és javíthatja meg. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatért, karbantartásért vagy javításért.
- Ezt a mosogatógépet nem használhatják gyermekek vagy olyan személyek, akiknek csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képessége van, vagy olyan személyek, akik nem kaptak megfelelő útmutatást vagy ha nincsenek megfelelően felügyelve.
- Az ajtót mindig kísérjük kezünkkel nyitáskor és zárásnál.
- Ügyeljünk arra, hogy a mosogatógép ne nyomja az elektromos- és vízvezetékét, se a lefolyótömlőt. Ez esetben állítsa be a gép támasztó lábát a vízszintbe állításhoz.
- Ne használja a készüléket vagy részeit létraként, mert úgy lett tervezve, hogy csak a mosogató kosár súlyát támogassa.
- A mosogatógép kizárólag táányrok, poharak és különféle edények mosogatásához készült, mely emberi élelmiszerszennyeződések tartalmazzak. NE mosogasson olyan tárgyakat, melyek benzinnel, festékkel, vas- vagy fémdarabokkal szennyezettek, illetve törékenyek vagy olyan anyagból készültek, melyek nem ellenállóak a mosogatási folyamatnak. Ne használjon savas vagy lúgos korrozív vegyszereket, oldószereket vagy klóralapú mosószereket.
- Ne nyissa ki a mosogatógép ajtaját működés közben. A mosogatógép mindenestre biztonsági rendszerrel van felszerelve, s az ajtó véletlen kinyitása esetén azonnal leáll és megakadályozza a víz szivárgását. Ne felejtse el mindig kikapcsolni a mosogatógépet, és kiüríteni a kádat, mielőtt a tisztítás miatt vagy bármilyen más okból megérintené.
- **Használat után a nap végén és bármilyen karbantartás esetén elengedhetetlen a mosogatógép leválasztása az elektromos hálózatról a szervizkapcsolót és a fali kapcsolót használva, illetve elzárva a vízcsapot.**
- A felhasználó számára tilos bármilyen javítási és/vagy karbantartási beavatkozás. Minden esetben forduljon minősített és/vagy szakképzett személyhez.
- Ehhez a mosogatógéphez csak arra felhatalmazott személy nyújthat segítséget.

Megj.: Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon. Ellenkező esetben érvényét veszti a garancia és a gyártó felelőssége.

- **Ne használjon régi víztömlőket, hanem kizárólag új tömlőket.**
- Ennek a készüléknek a használatához be kell tartani bizonyos alapvető szabályokat:
 - 1) Soha ne érintse meg a készüléket nedves kézzel vagy nedves lábbal;
 - 2) Soha ne használja a készüléket mezítláb;
 - 3) Ne szerelje be a készüléket olyan környezetbe, ahol vízszugár érheti.
- Ne nyúljon meztelen kézzel mosogatószert tartalmazó vízbe. Ha megtörténne, azonnal mossa meg bő vízzel.
- A tisztítási műveletet szigorúan a gyártói kézikönyvben leírtak alapján végezze.
- Ez a készülék úgy van kialakítva, hogy 35°C maximális környezeti hőmérsékleten dolgozzon, megfelelő környezetben, minimum 5°C hőmérsékleten.
- Ne használjon vizet az elektromos alkatrészek tűzoltására.
- Az elektromosfeszültség leválasztása után csak szakképzett személyzet férhet hozzá a központi vezérlőegységhez.
- A gép védelmet nyújt az IPX1 víz véletlenszerű fröccsenése ellen, de nem védett a nyomás alatti vízszugártól; ezért ne használjon nyomástisztító rendszereket.

FIGYELEM: A GÉP BELSŐ TISZTÍTÁSA KIZÁRÓLAG ANNAK KIKAPCSOLÁSA UTÁN 10 PERC ELTELTÉVEL TÖRTÉNHEZ. FIGYELEM: TILOS KÉZZEL BENYÚLNI ÉS/VAGY MEGÉRINTENI A KÁD ALJÁN LÉVŐ RÉSZEKET A MOSOGATÁSI CIKLUS FOLYAMÁN ÉS/VAGY VÉGÉN.

Megj.: A fent említett szabályozások be nem tartásából eredő, embert vagy tárgyat ért balesetekért nincs felelősségvállalás

2 - A MOSOGATÓGÉP BESZERELÉSE / MŰSZAKI JELLEMZŐK



Minősített szakember számára szól, aki a beszerelést, az üzembehelyezést, a tesztelést, az ellenőrzést, illetve az esetleges beavatkozásokat végzi.

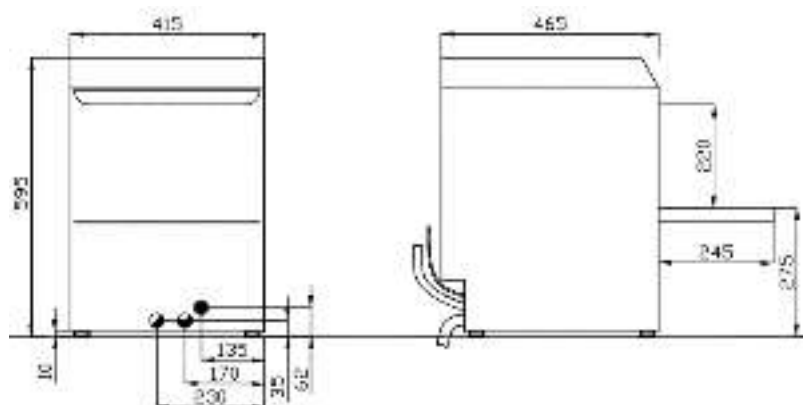
2.1. MŰSZAKI JELLEMZŐK

Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Košara [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Košare/sat [cycle/h]	30	30	30	30	
Visina pranja [mm]	205	255	235	300	
Pumpa za odvod vode	-	-	-	-	
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	√	√	
Ispirite proizvod hidraulički dosingr	√	√	-	-	
Peristaltički sin-ispiranje proizvoda	-	-	√	√	
Dozator za deterđžent	-	-	-	-	
Dupla stjenka	-	-	√	√	
Pranje rotiranja	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	1 - Stainless steel	
Ispiranje okretno ploče	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Tip kabela za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	
Maksimalna temperatura ambijenta [°C]	40	40	40	40	
Napajanje veze [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Napon	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Ciklus pranja [sec]	120	120	120	120	
Razina buke [dBA]	48	48	48	48	
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	30	30	
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Min./maks. tlak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Prolazna visina [mm]	220	270	250	315	
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Kapacitet bojlera [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Kapacitet kade [lt]	11	12	11	14	
Neto težina [kg]	25	27	27	34	
Oprema	1 košara 1 košara za pribor za jelo	1 košara 1 košara za pribor za jelo	1 košara 1 košara za pribor za jelo	1 košara 1 košara za pribor za jelo	
Certificiranja	GS	GS	GS	GS	

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Košara [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Košare/sat [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Visina pranja [mm]	295	320	320	290	320
Pumpa za odvod vode	-	-	-	√	√
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	-	√	√
Isperte proizvod hidraulički dosingr	√	√	√	-	-
Peristaltički sin-ispiranje proizvoda	-	-	-	√	√
Dozator za deterdžent	-	-	-	√	√
Dupla stjenka	-	-	-	√	√
Pranje rotiranja	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel
Ispiranje okretne ploče	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tip kabela za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	85
Maksimalna temperatura ambijenta [°C]	40	40	40	40	40
Napajanje veze [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Napon	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciklus pranja [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Razina buke [dBA]	62	62	62	62	62
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	55	30	30
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Min./maks. tlak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Prolazna visina [mm]	320	345	345	315	345
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Kapacitet bojlera [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Kapacitet kade [lt]	21	23	23	21	23
Neto težina [kg]	39	47	47	51	54
Oprema	1 mrežasta košara 1 košara 14tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 14tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo
Certificiranja	GS	GS	GS	GS	GS

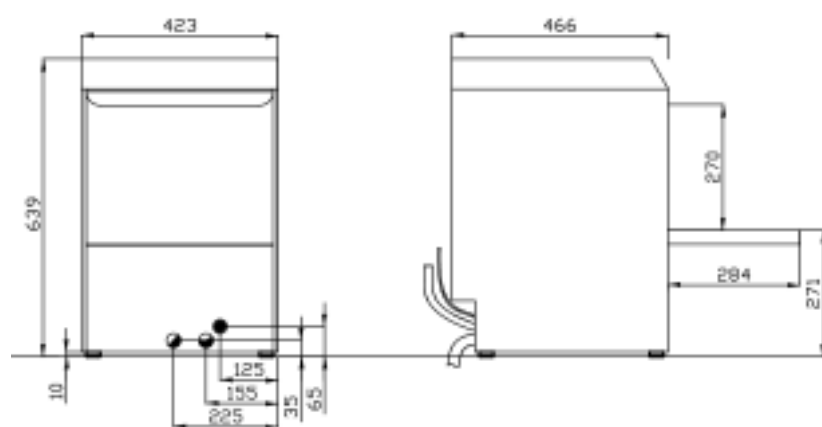
Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300RSW	GHP1300SW
Košara [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Košare/sat [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Visina pranja [mm]	405	405	405	405	405
Pumpa za odvod vode	-	-	-	-	-
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	-	-	-
Isperte proizvod hidraulički dosingr	√	-	-	-	-
Peristaltički sin-ispiranje proizvoda	-	√	√	√	√
Dozator za deterdžent	-	√	√	√	√
Dupla stjenka	-	√	√	√	√
Pranje rotiranja	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel	2 - Stainless steel
Ispiranje okretne ploče	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tip kabela za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	85
Maksimalna temperatura ambijenta [°C]	40	40	40	40	40
Napajanje veze [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Napon	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Ciklus pranja [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Razina buke [dBA]	62	63	69	69	69
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	55	15	55
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Min./maks. tlak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Prolazna visina [mm]	430	430	430	430	430
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Kapacitet bojlera [lt]	7	3,5	7	7	7
Kapacitet kade [lt]	20	20	30	30	30
Neto težina [kg]	105	117	120	120	124
Oprema	1 mrežasta košara 1 košara 18tanjura 1 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 2 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 2 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 2 košara 18tanjura 2 košara za pribor za jelo	1 mrežasta košara 1 košara 24tanjura 1 tepsu bečēt 2 košara za pribor za jelo
Certificiranja	GS	GS	GS	GS	GS

GGW1035E



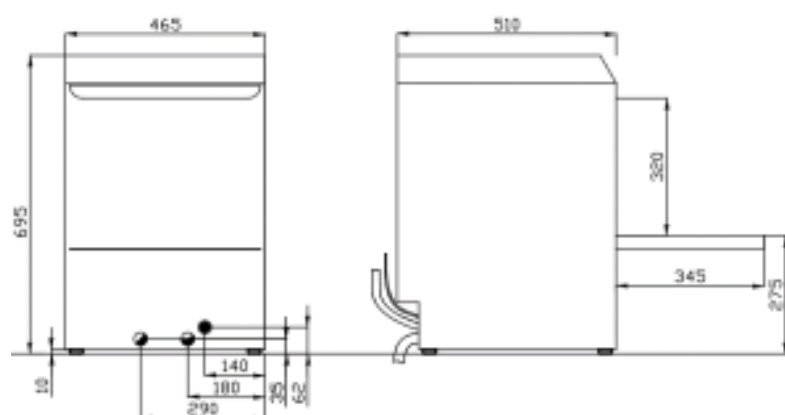
mm

GGW1035SW



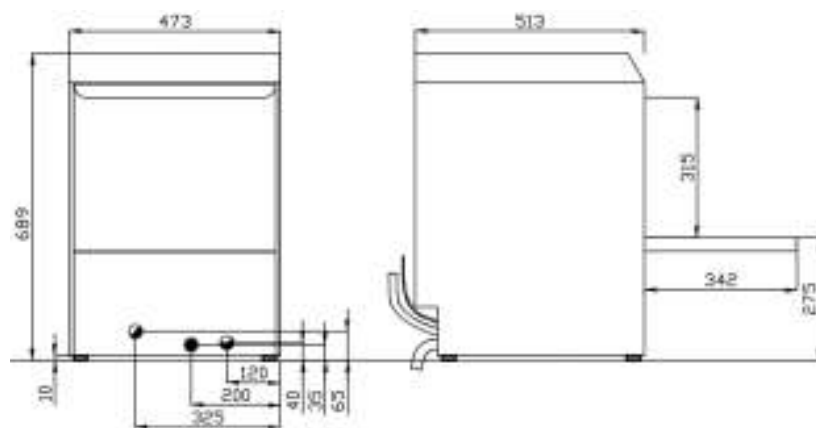
mm

GGW1040E



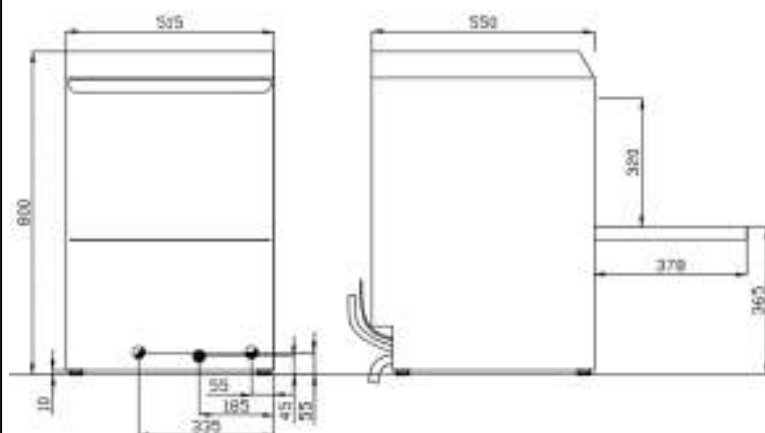
mm

GGW1040SW



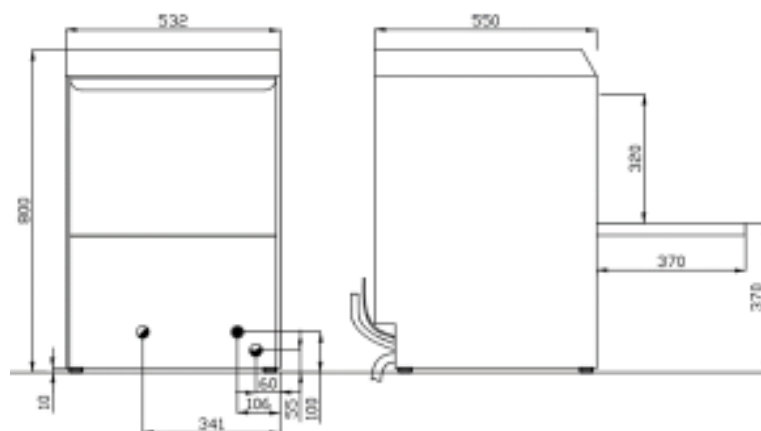
mm

GDW1045E



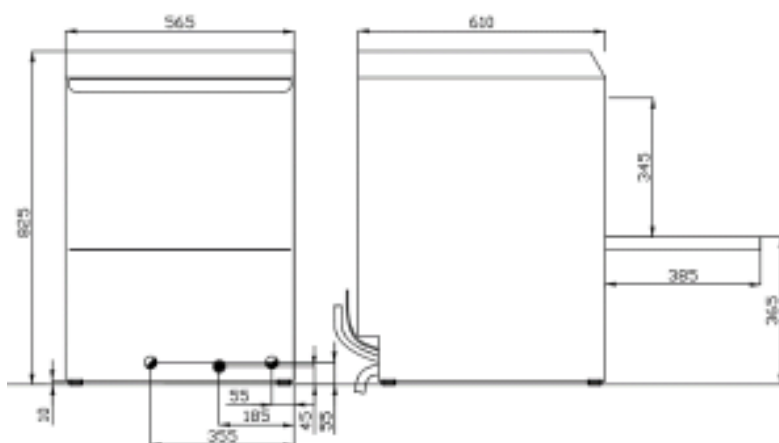
mm

GDW1045SW



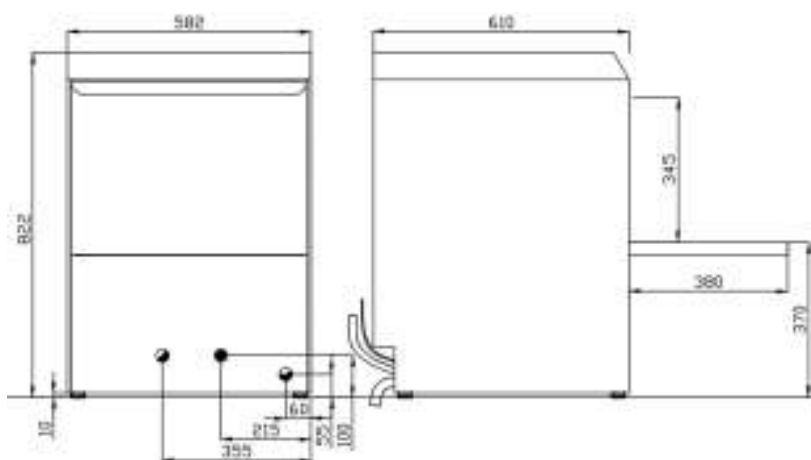
mm

GDW1050E



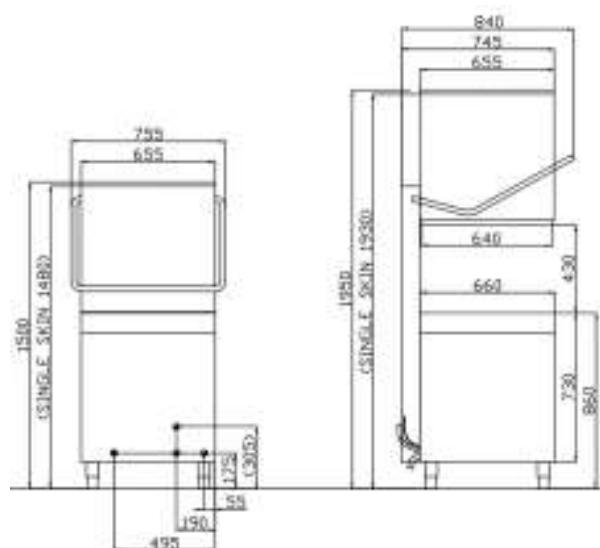
mm

GDW1050SW

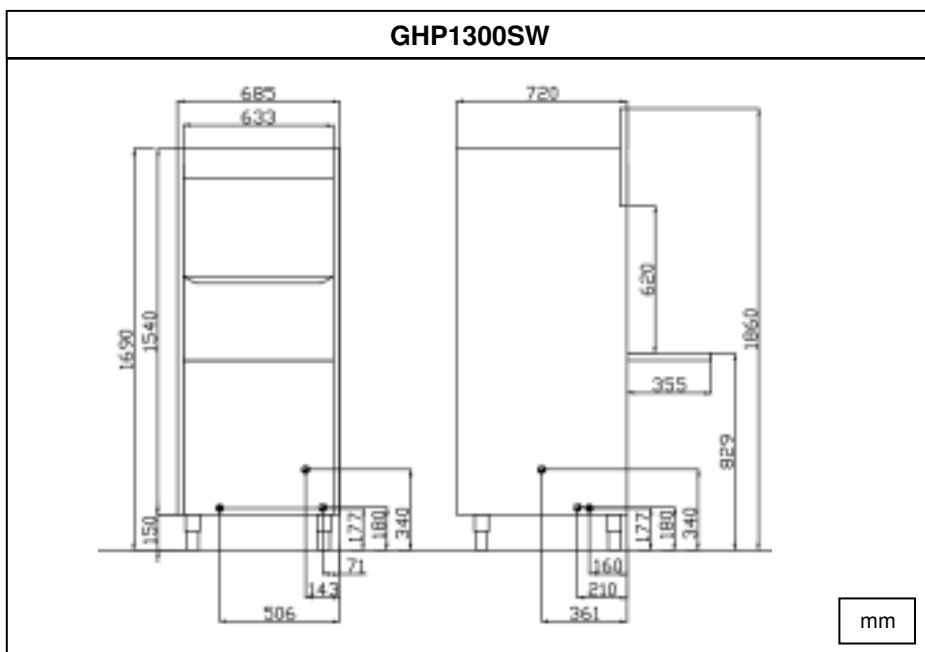
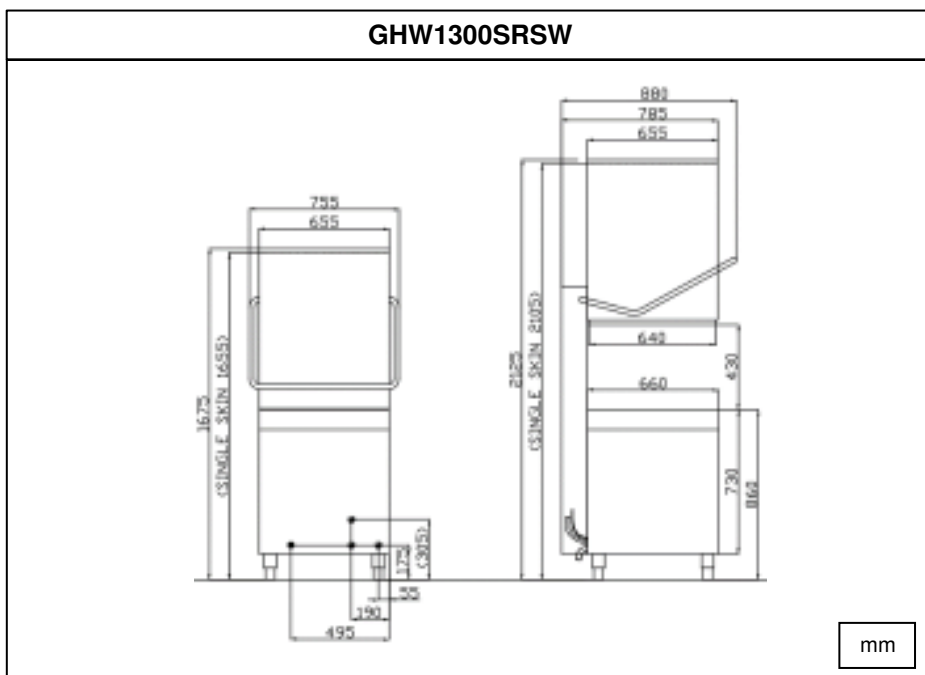


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS



VÍZBEMENET Ø 3/4 "



KIMENET Ø 1 1/4 "

Prije nego što izvršite spajanja, pogledajte tablicu 2.1.

2.2 ELHELYEZÉS

Húzza a mosogatógépet a beszerelés helyére, távolítsa el a csomagolást, ellenőrizze a készülék és a kiegészítők sértetlenségét, sérülés esetén erről írásban értesíteni kell a szállítót

A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e szállítás közben. Az érvényes előírások szerint kell ártalmatlanítani a csomagolás alább felsorolt típusait:

- egy fa raklap
- egy nylon zacskó (LDPE)
- egy több rétegű karton
- polipropilén heveder (PP)

kiemeljük, hogy a berendezés szelektív gyűjtését annak élettartama végén nem a gyártó szervezi és kezeli

2.3 INSTALACIJ HIDRAULIKUS BEKÖTÉS

Mielőtt elvégezné a csatlakoztatásokat, ellenőrizze a 2.1-es táblázatot.

Vízellátás hőmérséklete (vízlágyító nélküli verziók)	°C	55
Vízellátás hőmérséklete (vízlágyítós verziók)	°C	30
Vízellátás keménysége (vízlágyító nélküli verziók)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Vízellátás keménysége ((vízlágyítós verziók)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Vízellátás nyomása (vízlágyító nélküli verziók)	kPa	200/400
Vízellátás nyomása (vízlágyítós verziók)	kPa	300/400

Csatlakoztassa a gép vízellátását egy elzárószeleppel, amely gyorsan és teljesen elzárhatja a vizet.

Győződjön meg róla, hogy a hálózatban lévő víznyomás a táblázatban feltüntetett értékek között van-e. Amennyiben a dinamikus nyomás 200 kPa-nál alacsonyabb, a készülék optimális működéséhez nyomásnövelő szivattyú telepítése szükséges (kérésre a gép lehet belső nyomásnövelő szivattyúval ellátva).

Ha a hálózati nyomás magasabb, mint 400 kPa, akkor nyomáscsökkentőt kell felszerelni.

12°F átlagos értéket meghaladó keménységű víz esetén vízlágyító használata szükséges. Kérésre a készülék beépített vízlágyítószerezrel lehet ellátva.

Ha a készülék beépített vízlágyítószerezrel van ellátva, rendszeresen regeneráló sóval kell a gyantatöltetet regenerálni.

A sótartály befogadóképessége kb. 1 kg nagy szemcsésű só.

A tartály a kád alján található. A kosár eltávolítása után csavarja le a kupakot, és öntse bele a sót a mellékelt tölcser segítségével. Mielőtt visszacsavarná a kupakot, távolítsa el az esetleges sómaradékot a nyílás körül. A só betöltésénél ügyeljen arra, hogy ne legyen víz a kádban, megakadályozva ezzel azt, hogy mosogatóvíz kerüljön

a vízlágyító tartályba; a művelet elvégzése előtt mindig húzza ki az elektromos csatlakozódugót a hálózati aljzatból. Ne felejtse el visszadugni a dugót a hálózati aljzatba, miután elvégezte a műveletet. Az első használatkor öntsön vizet a sótartályba, miután betöltötte a sót.

Megj.: 12°F feletti keménységű víz esetén, amennyiben nem használt vízlágyítót, a vízkő által okozott károkért nem érvényes a garancia.

A vízellátás hőmérsékletének meg kell felelnie a táblázatban megjelölt értékeknek. Minden épít 3/4" menetes csatlakozással ellátott gumitömítővel látnak el.

A leeresztő tömlőt közvetlenül a leeresztőcsőre kell csatlakoztatni, miután a szifont behelyezte. Az ürítés leeséssel történik, ezért a leeresztő csőhöz való csatlakozás mindig a tartály szintje alatt kell, hogy legyen. Ha a meglévő lefolyónyílás az előírt szint fölött van elhelyezve, megfelelő leeresztő szivattyút kell felszerelni (optional). Ne telepítse a leeresztő csövet mosogatók, kádak, stb. lefolyójához

VÍZLÁGYÍTÓT TARTALMAZÓ MOSOGATÓGÉP BEÁLLÍTÁSOK A = bejövő víz keménysége °F-ben B = kb. hány mosogatási ciklusonként aktiválódik az automatikus regenerációs ciklus	A	B	
	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	

1° francia = 0,56° németország = 0,7° angol = 10 p.p.m.

2.4 ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

Az elektromos csatlakoztatást a hatályos műszaki szabványoknak megfelelően kell elvégezni.

Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség mért értéke megfelel a mosogatógép erre vonatkozó adatlapján feltüntetett értékeknek.

Olyan többpólusú mágneses hőkapcsolót kell felszerelni, mely a mosogatógép áramfelvételéhez lett igazítva.

Ez a kapcsoló kizárólag erre használható, és a gép közvetlen közelében kell telepíteni. Győződjön meg róla, hogy az elektromos berendezések megfelelő földeléssel vannak ellátva.

A készülék az alján rendelkezik egy egyenpotenciál jellel ellátott aljzattal, amelyet a különböző eszközök közötti



potenciálkiegyenlítéshez használnak (lásd az elektromos rendszer szabványait).

HÁROMFÁZISÚ ÁRAMELLÁTÁSÚ KÉSZÜLÉKEKNÉL ÜGYELJEN ARRA, HOGY NE CSERÉLJE FEL A FÁZISOKAT A SEMLEGESSSEL.

HÁROMFÁZISÚ MOSOGATÓ SZIVATTYÚ MODELLEK GHW1300 - GHW1300S: ELLENŐRIZZE A HÁROMFÁZISÚ SZIVATTYÚK NYÍLLAL JELÖLT HELYES FORGÁSIRÁNYÁT. ELLEKEZŐ IRÁNYBAN VALÓ FORGÁS ESETÉN CSERÉLJE FEL AZ L1 ÉS L2 VAGY L3 KÁBELELET A FALBAN TALÁLHATÓ SORKAPOCSBAN.
FIGYELEM: GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY A KÖZPONTI ÁRAMELLÁTÁSRÓL LECSATLAKOZTATTA A MOSOGATÓGÉPET, MIELŐTT AZ ELLENŐRZÉST ELVÉGEZNÉ.



2.5 HŐMÉRSÉKLET



A termosztátok a következő hőmérsékletre lettek beállítva: 55°C mosogató vízre (kád) és 85°C az öblítéshez (bojler). A kád termosztátja nem beállítható, viszont a bojleré megváltoztatható a termosztát kapcsolóján vagy pedig a vezérlőpanelen, amennyiben az adott verzió rendelkezik ilyennel..

3 - ÖBLÍTŐ ÉS MOSOGATÓSZER ADAGOLÁS

Csak ipari mosogatógépre gyártott mosogató- és öblítőszert használjon. Ne használjon kézi mosogatószert. Ne használjon házi mosogatógépre gyártott mosogatószert.

A megfelelő termékért és adagolásért forduljon egy vegyszerekre specializálódott szakemberhez.

FIGYELEM nyomás alatt lévő készülék: távolítsa el a mosogatógép előlapját az adagolók beállításához.



Pohármosogató és edénymosogató előlső panel



Nyitható tetejű mosogatógép előlső panel

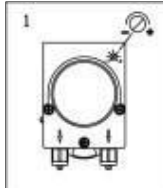
3.1 ÖBLÍTŐ ADAGOLÁS - ÖBLÍTŐ ADAGOLÓ

Az öblítő adagoló minden esetben telepítve van és két típusa lehet: hidraulikus (3) vagy perisztaltikus (1), működésük automatikus.



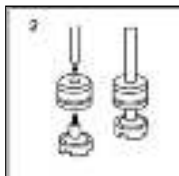
HIDRAULIKUS

A hidraulikus adagoló az öblítés hatására aktiválódik. Az elindításhoz be kell kapcsolni a készüléket és néhány teljes mosogatási ciklust végrehajtani.



PERISZTALTIKUS

A PERISZTALTIKUS adagoló elektromosan aktiválódik. Az elindításhoz be kell kapcsolni a készüléket, és néhány teljes mosogatási ciklust végrehajtani.



Győződjön meg róla, hogy a termék ÁTLÁTSZÓ szívócsőve az öblítőszer megfelelő tartályába van behelyezve, és hogy a szűrő és a súly a csőre (2) lett helyezve.

Beállítás: Az adagoló minden öblítésnél felszív egy adagot az öblítőszerből.

A **perisztaltikus adagolóban** (1) a minimum mennyiséget a szabályozó csavarokat az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva, a maximális mennyiséget pedig az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva érhetjük el.

A **hidraulikus adagolóban** (3) a minimum mennyiséget a szabályozó csavarokat az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, a maximális mennyiséget pedig az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva érhetjük el.

Az adagolót kb. 5 cm cső (0,70 g) szívására tervezték.

Az öblítőszer túlzott adagolása csíkozódást okoz a mosogatógépben, és a mosogató kádban habosodást okoz.

Ellenkező esetben a vízcseppekkel borított és lassú száradással járó edények azt mutatják, hogy az öblítőszer mennyisége nem elegendő. A megfelelő mennyiségű felületaktív anyag meghatározása előtt tanácsos egy megelőző teszt során meghatározni a víz keménységi fokát.

(Abban az esetben, ha a vízkeménység nagyobb, mint 12 °f, egy vízlágyítót kell beszerezni a készülék elektromos szelepe elé.) Mivel a mennyiség a termék koncentrációjához és a készítmény típusához képest érzékenyen változik, a leírásban szereplő mennyiségeket teljes mértékben jelzésértékként kell tekinteni, és csak útmutatásra szolgálnak. Annak érdekében, hogy a termék mennyisége pontosan legyen adagolva, a szívás befejezése után az átlátszó csövet vegye ki a felületaktív anyagot tartalmazó tartályból, és mérje meg a benne lévő folyadékoszlop elmozdulását.

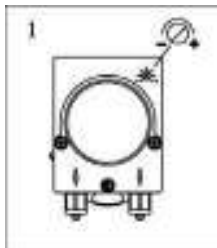
3.2 MOSOGATÓSZER ADAGOLÁS - KÉZI VAGY KÉZI ADAGOLÓ ÁLTAL (OPTIONAL)

A mosogatószer gyártójának utasítása szerint öntse a szükséges mosogatószer mennyiségét a mosogató tartályba, kb. 20 g-ot minden ötödik mosásnál.

A mennyiség változhat a típus és a vízmennyiség alapján.

Csak speciális habosodás mentes mosogatószert használjon, az ajánlott koncentráumban.

FOLYÉKONY MOSOGATÓSZER ADAGOLÓ (OPCIONÁLIS) (lásd a 2.1 részt).



A mosogatószer adagolóban (1) a minimális mennyiséget a csavarok óramutató járásával ellenkező irányba érheti el, az óramutató járásával megegyező irányban csavarva pedig a maximális mennyiséget, figyelembe véve, hogy 1 gr mosogatószer kb. 8 cm-t foglal el a csőben.

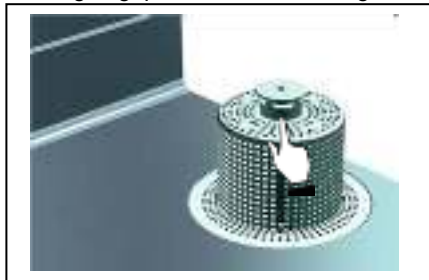
Győződjön meg róla, hogy a termék PIROS szívócsőve be van helyezve a mosogatószer speciális tartályába, és hogy a szűrő és a súly a csőre (2) van helyezve.

A mosogatószer típusával és mennyiségével kapcsolatban forduljon a vegyszert gyártójához.

A mosogatószer túlzott mennyisége amelle, hogy habosodást okozhat, fehér csíkokat hagyhat az edényeken.

4 - MEGELŐZŐ ELLENŐRZÉSEK

A mosogatógép használata előtt végezze el a következő ellenőrzéseket:



VÍZSZINT

A mosogatótartály feltöltésekor a víznek meg kell állnia, amikor a szintje legalább 1 cm-re áll a túlfolyás szintjétől..

Mielőtt használatba venné a mosogatógépet, ellenőrizze az alábbiakat:

VÍZSZINT: A mosogatótartály feltöltésekor a víznek meg kell állnia, amikor a szintje legalább 1 cm-re áll a túlfolyás szintjétől. Az elektromos töltőselepek akkor léphet újra működésbe, ha a víz szintje 2 cm-vel magasabban áll a lehetségesnél a kádban.

MOSOGATÓ ÉS ÖBLÍTŐ FORGÓKEREKEK: az öblítő forgókerekeknek szabadon kell forogniuk, és minden fúvókának jól kell működnie.

HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÁS: az öblítő- és a mosogatóvíz hőmérsékletének meg kell felelnie a táblázatban feltüntetett értékeknek.

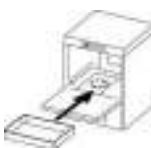
ADAGOLÓ: minden egyes ciklusban az adagolónak megfelelő mennyiségű felületaktív anyagot és/vagy mosogatószert kell felszívnia.

A MOSOGATÁS EREDMÉNYÉNEK ELLENŐRZÉSE: a mosogatás eredményének biztosítania kell a lehetséges szilárd ételmaradék eltávolítását az edények felületéről. Miután a ciklus befejeződött, a tökéletesen tiszta edényeknek, pár percen belül meg kell száradniuk párolgás útján, miután a kosarat eltávolítják a mosogatógépből.

5 – HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Nyissa ki a hálózati vízcsapot (felhasználói).	Ellenőrizze:		Helyezze be a főkapcsolót (felhasználói)
	A mosogatószer és az öblítőszer szintje.	A szűrők helyes elhelyezése, a permetezők forgása, az idegen testek hiánya a mosogatógépben.	
			

5.1- POHÁRMOSOGATÓ MŰKÖDÉSE (lásd a 2.1-es részt).

A kézikönyvben megjelenő panelen és a grafikában láthatóak lehetnek olyan funkciók, amelyek nem szerepelnek az Ön készülékén.	Műveletek és folyamatok
	Működtesse a fali kapcsolót, nyissa ki az ajtót/fedelet helyezze vissza a túlfolyót, zárja be az ajtót/fedelet:  Nyomja meg az on/off gombot  , az ellenőrzőlámpa kigyullad, vízfeltöltés a bojlerben és a tartályban. Amikor a bojler és a tartály feltöltődött, kigyullad az ellenőrzőlámpa bojler 
	AZ EDÉNYEK BEHELYEZÉSE Távolítsa el minden szilárd ételmaradékot (csontot, héjat, magokat stb.); áztassa előzőleg az evőeszközöket és poharakat hideg vízben, melyek rászáradt sajt, tojás stb. maradókat tartalmaznak. Helyezze a poharakat fejjel lefelé. Az evőeszközök számára használja a megfelelő kosarat. Helyezze be az evőeszközöket együttesen, lehetőleg úgy, hogy a nyele lefelé nézzen, ügyelve arra, hogy ne sértse
	Az első napi üzembe helyezéskor hagyja, hogy a fűtőelemek felmelegítsék a bojlerben és a tartályban lévő vizet, várjon kb. 15 percet, hogy a bojler ellenőrző lámpája  kikapcsoljon.
	A 120"-es mosogatási ciklus elindításához nyomja meg a  gombot.
Ciklus folyamatban, az ellenőrző lámpa kigyullad. Ha a ciklus folyamán kinyílik az ajtó, a program leáll, amikor visszazárul az ajtó a program lenullázódik; az újraindításhoz nyomja meg újra a  gombot.	
	Befejezett programnál a ciklus ellenőrző lámpa kikapcsol és kigyullad a bojler ellenőrző lámpa  .
	Ürítse ki a kosarat.

5.2 - MOSOGATÓGÉP MŰKÖDÉSE (lásd a 2.1-es részt).

A kézikönyvben megjelenő panelen és a grafikában láthatóak lehetnek olyan funkciók, amelyek nem szerepelnek az Ön készülékén.	Műveletek és folyamatok
	Működtesse a fali kapcsolót, nyissa ki az ajtót/fedelet helyezze be a túlfolyót, zárja be az ajtót/fedelet:  Nyomja meg az on/off gombot  , az ellenőrzőlámpa kigyullad, vízfeltöltés a bojlerben és a tartályban. Amikor a bojler és a tartály feltöltődött, kigyullad az ellenőrzőlámpa bojler  .

	Töltse meg a kosarat
	AZ EDÉNYEK BEHELYEZÉSE Távolítson el a tányérokról minden szilárd ételmaradékot (csontot, héjat, magokat stb.); áztassa előzőleg a tányérokat hideg vízben, melyek rászáradt sajt, tojás stb. maradékokat tartalmaznak. Helyezze a poharakat fejjel lefelé. Az evőeszközök számára használja a megfelelő kosarat. Helyezze be az evőeszközöket együttesen, lehetőleg úgy, hogy a nyele lefelé nézzen, ügyelve arra, hogy ne sértse meg magát a villafogakkal és a kések pengéjével.
	Amikor első nap bekapcsolja a gépet, várjon 15 percet, miután kikapcsolt a boiler LED kijelzője.
	Válassza ki a kívánt ciklust 2 vagy 3 percig a ciklusválasztó gomb megnyomásával: nyomja meg a 3-as gombot, az ellenőrző lámpa kigyullad.
	A mosogatási ciklus elindításához nyomja meg a  gombot.
Ciklus folyamatban, az ellenőrző lámpa kigyullad. Ha a ciklus folyamán kinyílik az ajtó, a program leáll, amikor visszazárul az ajtó a program lenullázódik; az újraindításhoz nyomja meg újra ciklus indító gombját.	
	Befejezett programnál a ciklus ellenőrző lámpa kikapcsol és kigyullad a boiler ellenőrző lámpa  .
	Üritse ki a kosarat.

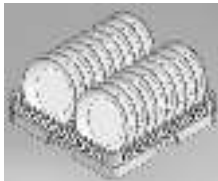
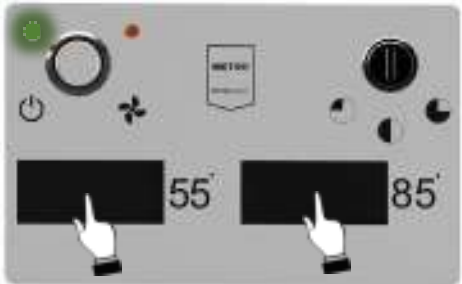
5.3 – REGENERÁLÓ CIKLUS beépített vízlágyítóval ellátott modellek. (lásd a 2.1-es részt)

A kézikönyvben megjelenő panelen és a grafikában láthatóak lehetnek olyan funkciók, amelyek nem szerepelnek az Ön készülékén.	Műveletek és folyamatok
	Kapcsolja ki a mosogatógépet az on/off gombbal  Nyissa ki az ajtót és vegye ki a túlfolyót, hogy leeresse a tartályt. Zárja vissza az ajtót. Nyomja meg a gombot  . A regeneráló ciklus elindul, 20 perc után a regeneráló ciklus végez és a készülék kikapcsol  Tegye vissza a túlfolyót és zárja be az ajtót. Kapcsolja ki a főkapcsolót a falon és zárja el a csapot.
A só alapvető fontosságú a készülékbe szerelt vízlágyító regeneráló ciklusához. A kijelző mutatja a só hiányát a kádban lévő tartály belsejében, töltéshez használja a mellékelt tölcser, tisztítsa meg a tartályt bármilyen maradék sótól. Megj.: AZONNAL TÁVOLÍTSA EL AZ ESETLEGESEN KÁDBA HULLOTT SÓT, máskülönben károkat okozhat a kád felszínén, mint rozsdafoltok vagy hasonló.	
Figyelem: csakis speciális só használjon, ne használjon háztartási só! A sótartály befogadóképessége kb. 1 kg nagy szemcséjű só. A tartály a kád alján található. Miután kivette a kosarat, csavarja le a kupakot, öntse bele a só, lehetőleg a tölcser segítségével. Mielőtt visszacsavarná a kupakot, távolítsa el az esetleges sómaradékot a nyílásnál. Úgy töltse be a só, ha nincs víz a tartályban, hogy megakadályozza a mosogatóvíz befolyását a vízlágyító készülékbe; Mindig távolítsa el az elektromos tápvezetékét a hálózati csatlakozóról, mielőtt elvégezné a műveletet. Ne felejtse visszadugni a csatlakozódugót.	

5.4 – KÁD LEERESZTÉSE

	Teljes leeresztés nap végén szivattyú nélküli modellek (lásd 2.1-es részt) Kapcsolja ki a készüléket az on/off gombot , megnyomva, nyissa ki az ajtót, vegye ki a túlfolyót, és várja meg, míg teljesen kiürül a kád. Tegye vissza a túlfolyót és zárja be az ajtót. Kapcsolja ki a főkapcsolót a falon és zárja el a csapot.
	Teljes leeresztés nap végén szivattyús modellek (lásd 2.1-es részt) Nyissa ki az ajtót, vegye ki a túlfolyót és zárja be az ajtót. Kapcsolja ki a készüléket az on/off gombot , megnyomva: a leeresztő szivattyú aktiválódik a kád teljes kiürítéséig, a tartály ürítése közben a ciklus ellenőrző lámpája bekapcsol, hogy jelezze a kád leeresztését. Ahhoz, hogy a gép újra működjön, a tartályban lévő túlfolyót vissza kell tenni, csukja be az ajtót és nyomja meg az on/off , gombot, vagy a használat vége esetén kapcsolja ki a főkapcsolót a falon és zárja el a csapot.

5.5 - NYITHATÓ TETEJŰ MOSOGATÓGÉP (lásd a 2.1-es részt).

A kézikönyvben megjelenő panelen és a grafikában láthatóak lehetnek olyan funkciók, amelyek nem szerepelnek az Ön készülékén.	Műveletek és folyamatok	
		Miután visszatette a túlfolyót és a kád szűrőit, zárja le a fedelet. Kapcsolja be a  fali kapcsolót. Nyomja meg az on/off gombot, az ellenőrző lámpa kigyullad, víztöltés a bojlerbe és a kádba. Miután befejeződött a bojler és a kád feltöltése, kigyullad a bojler ellenőrző lámpája
	Nyissa fel a fedelet és helyezze be a kosarat.	
	AZ EDÉNYEK BEHELYEZÉSE Távolítson el a tányérokra minden szilárd ételmaradékot (csontot, héjat, magokat stb.); áztassa előzőleg a tányérok hideg vízben, melyek rászáradt sajt, tojás stb. maradékokat tartalmaznak. Helyezze a poharakat fejjel lefelé. Az evőeszközök számára használja a megfelelő kosarat. Helyezze be az evőeszközöket együttesen, lehetőleg úgy, hogy a nyele lefelé nézzen, ügyelve arra, hogy ne sértse meg magát a villafogakkal és a kések pengéjével.	
	Várja meg, amíg a hőmérséklet el nem éri az előre meghatározott értékeket: mosogató kád kijelző 55°C és bojler kijelző 85°C.	

	Válassza ki a kívánt 75, 120 vagy 180 másodperces ciklust. 
	Hajtsa le a fedelet, hogy elinduljon a mosogatás. 
Ciklus folyamatban, a ciklus ellenőrző lámpa kigyullad. Ha a fedelet felnyitjuk ciklus közben, a program leáll, ha visszazárjuk a fedelet, a program lenullázódik és automatikusan újraindul.	
	A program befejeztével a ciklus ellenőrző lámpa kikapcsol, és a bojler ellenőrző lámpa kigyullad.
	Emelje fel a fedelet és vegye ki a kosarat.

5.6 – NYITHATÓ TETEJŰ MOSOGATÓGÉP LEERESZTÉSE

	Teljes leeresztés nap végén szivattyú nélküli modellek (lásd a 2.1-es részt) Kapcsolja ki a készüléket az on/off  gombot, megnyomva, nyissa ki az ajtót, vegye ki a túlfolyót, és várja meg, míg teljesen kiürül a kád. Helyezze vissza a túlfolyót és zárja be az ajtót. Húzza ki a falból a tápvezetékét, és zárja el a vízelzáró csapot.

Ne kapcsolja ki a mosogatógépet, amíg található benne víz, végezze el mindig a leeresztést. Használat végén, miután elvégezte az utolsó leeresztést és az esetleges regenerálást, kapcsolja ki a készüléket az **on/off**  gombbal, húzza ki a falból a tápvezetékét és zárja el a vízelzáró csapot. Ne hagyja az inaktív készüléket bekapcsolva és viszonylag hosszabb ideig használatlanul.

6 – KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Noha nincs speciálisan tervezett karbantartás, javasoljuk, hogy a mosogatógépet szakképzett szakemberrel évente kétszer ellenőriztesse.

Megj.: szándékos vagy gondatlanságból elkövetett károkozás, hanyagságból, az utasítások, előírások és szabványok be nem tartása miatt, vagy a helytelen csatlakoztatásokból eredő károkért nem vállal felelősséget a gyártó.

A mosogatógép az IPX1 védetségű szintet élvez, és tilos közvetlen vízsugarat használni a tisztításhoz.

SZŰRŐK TISZTÍTÁSA A NAP FOLYAMÁN

Különösen nagy igénybevétel esetén ajánlatos a szűrőt minden 30-40 ciklusonként megtisztítani, a gépet üzemképes állapotban tartva; ehhez hajtsa végre a „kád leeresztése” részt.

Távolítsa el a szűrőt (1) (emelje fel a helyzetéből, ahogy az ábrán látható), ügyelve arra, hogy a durva maradékok ne essenek a kádba, tisztítsa meg a maradékból és alaposan öblítse le.

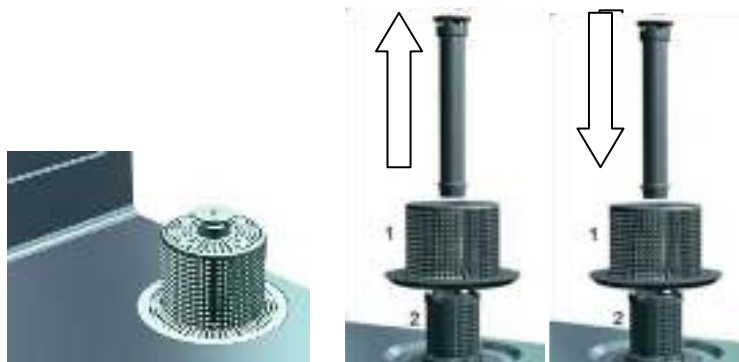
Tisztítsa meg a belső szűrőt (2) is, és távolítsa el az esetleges maradékokat.

Helyezze vissza a szűrőt (1) megfelelően a helyére. Ne használjon éles vagy szűrős tárgyat.

A felhalmozódás elkerülése érdekében tisztítsa meg a vízkőlerakódásoktól. Tisztítsa meg a felületeket alaposan és gyakran egy nedves ruhával; használjon semleges tisztítószerket, ne használjon súroló alapú tisztítószerket, sem klór alapú anyagokat, sem olyan termékeket, amelyek a rozsdamentes acélt korrodálhatják és roncsolhatják.

Ne használja a fent felsorolt termékeket a mosogatógép alatti vagy annak közelében lévő padló tisztításához sem, annak érdekében, hogy a gőzök vagy cseppek ne károsítsák az acélfelületeket.

POHÁRMOSOGATÓ SZŰRŐ



MOSOGATÓGÉP SZŰRŐ

Időszakos ellenőrzések



Távolítsa el a permetező karokat (alsó és felső 2-3), kicsavarva a központi csavart (1). Tisztítsa meg a lyukakat és a fúvókat tiszta folyó víz alatt, ne használjon olyan szerszámokat, amelyek kárt okozhatnak. Óvatosan szerelje vissza a permetező karokat.



Tisztítsa meg a gépet kívülről egy nedves ruhával és semleges szappannal, öblítse le és szárítsa meg óvatosan.



Az alábbi termékeket soha ne használja a kád és acél felületek tisztításához:

- Kloridokat vagy sósavat tartalmazó termékek
- Fehéritő
- Ezüsttisztító
- Fémszálas súrolók

Megj.: a fent említett termékek nem megfelelő használata rozsdafoltokat okozhat a felületen.

Hosszított szüneteltetés

Ha a mosogatógép hosszabb ideig nem lesz használatban, akkor a mosogatószer- és az öblítőszer adagolót ki kell üríteni, hogy elkerülje a kristályosodást és a szivattyúk károsodását: távolítsa el a felszívócsöveket a mosogató- és öblítőtartályokból, és helyezze őket egy tiszta vizet tartalmazó tartályba, végezzen néhány mosási ciklust, végezze el a teljes leeresztést.

Végül húzza ki a falból a tápvezetékét és zárja el a vízelzáró csapot. A mosogató- és öblítőtartály szívócsöveit helyezze vissza, amikor újból működésbe helyezi a készüléket, ügyelve arra, hogy ne legyenek felcserélve (piros cső=mosogatószer; átlátszó cső=öblítőszer)

Ne hagyja az inaktív készüléket bekapcsolva, és viszonylag hosszabb ideig használaton kívül a kezelő közvetlen ellenőrzése.

7 – PROBLÉMÁK ÉS RENDELLENESÉGEK (FELHASZNÁLÓI)

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
NEM KAPCSOL BE A HÁLÓZATI ELLENŐRZŐ LÁMPA	Hálózati feszültséghiány	Ellenőrizze az elektromos hálózathoz való csatlakozást.
A MOSOGATÁSI PROGRAM NEM INDUL EL	A mosogatógép megtöltése még nem ért véget.	Várja meg, míg kigyullad a bojler ellenőrző lámpája.
HIÁNYOS MOSOGATÁSI EREDMÉNYEK	Eltömődött vagy lerakódásos permetezőlyukak	Távolítsa el és tisztítsa meg a permetezőkarokat (7.2 Időszakos ellenőrzések)
	Kevés vagy nem megfelelő mosogatószer vagy öblítőszer	Ellenőrizze a mosogatószer típusát és mennyiségét
	Rosszul elhelyezett tányérok/poharak	Helyezze el megfelelően a tányérok/poharakat.
	Alacsony mosogatási hőfok	Ellenőrizze a kijelzőn megjelenő hőmérsékletet, ha kevesebb, mint 50°C, forduljon segítségért.
	Nem megfelelően beállított ciklus	Növelje a mosási ciklus hosszát, különösen ha nagyon piszkos vagy részlegesen rászáradt a szennyeződés.
ELÉGTELEN ÖBLÍTÉS	Eltömődött szűrőfejek Vízköves bojler	Ellenőrizze a fúvókák tisztaságát, és hogy a beépített vízlágyító megfelelően működik-e.
FOLTOS POHARAK ÉS EVŐESZKÖZÖK	Nem megfelelő öblítőszer, vagy nem megfelelően adagolt. A víz keménysége magasabb, mint 12 ° dF vagy sok az oldott só	Ellenőrizze az öblítőtartályt és hogy megfelelő-e a hálózati víz típusa. Ha a probléma fennáll, forduljon segítségért.
VÍZ JELENLÉTE A KÁDBAN A LEERESZTÉS UTÁN	A leeresztő tömlő rosszul van elhelyezve vagy részben el van záródva. Szivattyú elzáródott.	Ellenőrizze, hogy a mosogatógép csöve és lefolyója nincs-e eltömődve, és hogy a leeresztő nem túl magasban van-e elhelyezve; lásd a kapcsolási rajzot. Forduljon segítségért

Біздің өнімдерімізді таңдағаныңыз үшін алғысымызды білдіреміз.

Құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпарат алу үшін пайдаланушы нұсқаулығындағы нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз.

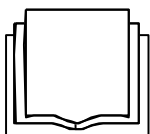
ТЕХНИКАЛЫҚ НҰСҚАУЛАР:



Бұл нұсқаулар, машинаны құрастыратын, іске қосатын, сынайтын және қажет болған жағдайда техникалық қызмет көрсететін уәкілетті техникалық персоналға арналған.

Орнатушы, пайдаланушының нұсқаулықты оқып, машинаны дұрыс қолдана алатындығынан және ыдыс-аяқ пен шыны ыдыстарды себеттерге қалай дұрыс жүктеу керектігін білетіндігінен сенімді болуы керек.

ТҰТЫНУШЫ НҰСҚАУЛАРЫ:



Бұл нұсқаулар, ыдыс жуғыш машинаны пайдалану ұсыныстары, басқару элементтерін түсіндіру және дұрыс тазалау мен техникалық қызмет көрсету процедураларын қамтиды.

ЕСКЕРТУЛЕР



ПАЙДАЛАНУШЫ ӨНІМДІ ОРНАТУҒА ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУҒА ҚАТЫСТЫ МІНДЕТТЕРДІ ОРЫНДАУҒА ЖАУАПТЫ. ӨНІМДІ ОРНАТУ НЕМЕСЕ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ ДҰРЫС ЖҮРГІЗІЛМЕГЕН ЖӘНЕ ДЕ ТИІСТІ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТІЛМЕГЕН ЖАҒДАЙЛАРДАН ТУЫНДАҒАН АҚАУЛАР, АУЫТҚУЛАР, МҮЛІКKE НЕМЕСЕ АДАМДАРҒА ЗИЯН КЕЛУ ФАКТІЛЕРІНДЕ ӨНДІРУШІ ЖАУАПкершілікті өз мойнына алмайды.



КЕЗ КЕЛГЕН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІ БАСТАМАС БҰРЫН ҚҰАТ КӨЗІ ӨРҚАШАН ЭЛЕКТР КӨЗІНЕН АЖЫРАТЫЛҒАН БОЛУЫ МІНДЕТТІ. ЕГЕР БҰЛ МҮМКІН БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА ЖӘНЕ НЕГІЗГІ ҚҰАТ КӨЗІ ҚОЛЖЕТІМДІ ЖЕРДЕ БОЛМАСА НЕМЕСЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖҰМЫСЫН ЖҮЗЕГЕ АСЫРАТЫН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТКЕРМЕН БІР ЖЕРДЕ БОЛМАСА, АЛДЫМЕН НЕГІЗГІ ҚҰАТ КӨЗІН ӨШІРУ КЕРЕК, ОДАН КЕЙІН БАСҚА КІСІЛЕРГЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖҰМЫСТАРЫ ЖҮРГІЗІЛІП ЖАТҚАНЫ ТУРАЛЫ ЕСКЕРТУ ЖАСАЛУЫ КЕРЕК.

1–ҚАУІПСІЗДІК ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЕСКЕРТУЛЕРІ

2– ЫДЫС ЖҰАТЫН МАШИНАНЫ ОРНАТУ/ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

3– ЖҰҒЫШ ЖӘНЕСАЙҒЫШ ЗАТТАРДЫМӨЛШЕРЛЕУ

4– ПРОФИЛАКТИКАЛЫҚ ТЕКСЕРУЛЕР

5– ҚОЛДАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ

6– ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ КҮТІМ КӨРСЕТУ

7– ЫҚТИМАЛ ПРОБЛЕМАЛАР МЕН АҚАУЛЫҚТАР

1 ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР



БҰЛ НҰСҚАУЛЫҚ ЫДЫС ЖУҒЫШ МАШИНАНЫҢ АЖЫРАМАС БӨЛІГІ БОЛЫП ТАБЫЛАДЫ; ОНЫ ӨРҚАШАН ҰҚЫПТЫ ӨРІ МАШИНАМЕН БІРГЕ САҚТАУ КЕРЕК.



ҚОНДЫРУ, ІСКЕ ҚОСУ, АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ ЖӘНЕ ҚУАТ КАБЕЛІН АУЫСТЫРУ ЖҰМЫСТАРЫН БІЛІКТІ МАМАН ЖАСАУЫ ҚАЖЕТ.

КІР ЖУУ МАШИНАСЫ ТЕК КӘСІБИ ҚОЛДАНЫСҚА АРНАЛҒАН, БІЛІКТІ МАМАНДАР ҒАНА ҚОЛДАНУЫ КЕРЕК. ӨНІМ, РЕСТОРАН ЖӘНЕ ҚОҒАМДЫҚ ТАМАҚТАНУ САЛАЛАРЫНДА ЖУУҒА (ТАБАҚ, КЕСЕ, ҚАЛЫП, ҰСЫНЫС ТАБАҒЫ, ШАНЫШҚЫ, ПЫШАҚ) ЖӘНЕ ҰҚСАС ЫДЫСТАРДЫ ЖУУ ҮШІН ЖАСАҚТАЛҒАН. ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЭЛЕКТРОНИКА МЕН МЕХАНИКАЛЫҚ ҚАУІПСІЗДІК (CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770) ЖӘНЕ ЭЛЕКТРОМАГНИТТІК (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366) СТАНДАРТТАРҒА СӘЙКЕСТЕНДІРІЛГЕН.

ӨНДІРУШІ БҰЛ НҰСҚАУЛЫҚТАҒЫ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАМАҒАН ЖАҒДАЙДА, МАШИНАНЫ ДҰРЫС ПАЙДАЛАНБАУ, ІШІНДЕГІ БІР БӨЛШЕГІНІҢ БОЛСАДА ЗАҚЫМДАНУЫ НЕМЕСЕ ТҮПНҰСҚА ЕМЕС ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕРДІ ПАЙДАЛАНҒАНЫ ҮШІН ЖАУАП БЕРМЕЙДІ. ҚУАТ ҚАБЫЛДАУ СЫМЫНА ЗАҚЫМ КЕЛГЕН ЖАҒДАЙДА, ОНЫ АЛМАСТЫРУ ҮШІН ӨНДІРУШІ НЕМЕСЕ БІЛІКТІ ҚЫЗМЕТ ОРТАЛЫҒЫ МЕН БІЛІКТІ АДАМДАР ОРЫНДАУЫ ТИІС.



ЖЕРЛЕНДІРУ АРҚЫЛЫ ІСКЕ ҚОСУ МІНДЕТТІ ТҮРДЕ ЭЛЕКТР ЖҮЙЕСІ ҚАУІПСІЗДІГІ ЕРЕЖЕЛЕРІ МЕН ТАЛАПТАРЫНА СӘЙКЕС БОЛУЫ КЕРЕК.

БҰЛ ҚҰРЫЛҒЫ **2002/96/ЕС-** WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE) ЕВРОПАЛЫҚ ДИРЕКТИВАМЕН СӘЙКЕС ТАҢБАЛАНҒАН. ОСЫ ӨНІМДІҢ ДҰРЫС ЖОЙЫЛУЫН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ КЕРЕК. ТҰТЫНУШЫ ҚОРШАҒАН ОРТА МЕН АДАМ ДЕНСАУЛЫҒЫНА КЕРІ ӘСЕР БЕРЕТІН ЖАҒДАЙЛАРДЫҢ АЛДЫН АЛУҒА КӨМЕКТЕСЕДІ. ДЫБЫС ҚЫСЫМЫНЫҢ МӨЛШЕРІ 56 ДБ/А ҚҰРАЙДЫ, ЫҚТИМАЛ ҚАТЕЛІК ШАМАМЕН КПА +1 ДБ. ДЫБЫС ҚУАТЫ МӨЛШЕРІ 48 LWA ҚҰРАЙДЫ, ЫҚТИМАЛ ҚАТЕЛІК ШАМАМЕН КWA + 1 ДБ. (СТАҚАНЖУҒЫШ МАШИНАНЫҢ) ДЫБЫС ҚЫСЫМЫНЫҢ МӨЛШЕРІ 62 ДБ/А ҚҰРАЙДЫ, ЫҚТИМАЛ ҚАТЕЛІК ШАМАМЕН КПА +1 ДБ. ДЫБЫС ҚУАТЫ МӨЛШЕРІ 73.79 LWA ҚҰРАЙДЫ, ЫҚТИМАЛ ҚАТЕЛІК ШАМАМЕН КWA + 1 ДБ. (КІРЖУҒЫШ МАШИНА)

 БҰЛ СИМВОЛДЫҢ ҚҰРЫЛҒЫДАҒЫ ЖӘНЕ САТЫП АЛУДАҒЫ ҚҰЖАТТАРДА БОЛУЫ БҰЛ ӨНІМДІ ҮЙДІҢ ҚАЛДЫҒЫНДАЙ ҚАРАМАУҒА, ЭЛЕКТР ЖӘНЕ ЭЛЕКТРОНДЫ ҚАЛДЫҚТАРДЫ ЖОЮҒА АРНАЛҒАН ЖИНАУ ОРНЫНА АПАРЫЛУЫ ТИІС ЕКЕНДІГІН БІЛДІРЕДІ. ҚАЛДЫҚТАРДЫ ЖОЮҒА АРНАЛҒАН ЖЕРГІЛІКТІ НҰСҚАУЛАРҒА СӘЙКЕС ОРЫНДАЛУЫ КЕРЕК.

ОСЫ ӨНІМДІ ҚАЙТА ӨНДЕУГЕ, ЕКІНШІ РЕТ ПАЙДАЛАНУҒА ЖӘНЕ ЖОЮ БОЙЫНША АҚПАРАТТАРДЫ АЛУ ҮШІН ЖЕРГІЛІКТІ ЖАУАПТЫ ОРГАНДАРҒА, ҚОҚЫС ЖИНАУҒА АРНАЛҒАН ҚЫЗМЕТКЕ НЕМЕСЕ ӨНІМ САТЫП АЛЫНҒАН ДҮКЕНГЕ ХАБАРЛАСА АЛАСЫЗ.



СПИРТ НЕМЕСЕ ТЕРПЕНТИН СИЯҚТЫ ҚҰРАЛДАРДЫ ПАЙДАЛАНУҒА БОЛМАЙДЫ, ӨЙТКЕНІ ОЛАР ЖАРЫЛЫСҚА ӨКЕЛУІ МҮМКІН. МАШИНАДА КҮЛМЕН, БАЛАУЫЗБЕН, БОЯУМЕН БЫЛАНҒАН ЫДЫСТАРДЫ ОРНАЛАСТЫРУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ



ЫДЫС ЖУАТЫН МАШИНАНЫ НЕМЕСЕ ОНЫҢ БӨЛІКТЕРІН АДАМДАРҒА, ЗАТТАРҒА НЕМЕСЕ ЖАНУАРЛАРҒА АРНАЛҒАН БАСПАЛДАҚ, ТҰҒЫР НЕМЕСЕ ТІРЕК РЕТІНДЕ ПАЙДАЛАНУҒА БОЛМАЙДЫ. АШЫҚ ЕСІККЕ СҮЙКЕНУ НЕМЕСЕ ОТЫРУ АДАМДАР ҮШІН ҚАТЕРЛІ, МАШИНАНЫҢ АУДАРЫЛУЫНА ӨКЕП СОҒУЫ МҮМКІН. ЫДЫС ЖУАТЫН МАШИНАНЫҢ ЕСІГІН АШЫҚ ҚАЛДЫРМАУ КЕРЕК, ӨЙТКЕНІ ОҒАН СҮРІНІП КЕТІ ҚАУЫПІ БАР



ЫДЫСТА НЕМЕСЕ ЖУУ ЦИКЛІ АЯҚТАЛҒАННАН KEЙІН МАШИНАДА ҚАЛУЫ МҮМКІН СУДЫ ІШУГЕ БОЛМАЙДЫ



ҚҰРЫЛҒЫ КӨМЕЛЕТКЕ ТОЛМАҒАНДАРДЫҢ ЖӘНЕ ҚАЖЕТТІ ТӘЖІРИБЕСІ НЕМЕСЕ БІЛІМІ ЖОҚ, МҮМКІНДІГІ ШЕКТЕУЛІ АДАМДАРДЫҢ ПАЙДАЛАНУЫНА АРНАЛМАҒАН. МАШИНАНЫ МҮНДАЙ АДАМДАРДЫҢ ПАЙДАЛАНУЫНА ОЛАРДЫҢ ҚАУІПСІЗДІГІ ҮШІН ЖАУАПТЫ АДАМНЫҢ ҚАДАҒАЛАУЫМЕН ҒАНА ЖОЛ БЕРІЛЕДІ.



ҚҰРЫЛҒЫНЫ КҮНДЕЛІКТІ ТАЗАЛАУ БАРЫСЫНДА МАШИНАНЫҢ ІШІНДЕ ЕШҚАНДАЙ БӨТЕН МЕТАЛЛ ЗАТТАР ҚАЛМАҒАНЫНА КӨЗ ЖЕТКІЗІҢІЗ, ӨЙТКЕНІ ОЛАР ТОТ БАСУЫНЫҢ ПАЙДА БОЛУЫНА ӨКЕЛУІ МҮМКІН, СОНЫМЕН ҚАТАР, ТОТ БАСУ, ТОТ БАСПАЙТЫН БОЛАТТАН ЖАСАЛҒАН ЫДЫСТАРДЫ ПАЙДАЛАНУДАН, СОНДАЙ-АҚ ҚОЛАЙСЫЗ ЖУҒЫШ ҚҰРАЛДАРДЫ ҚОЛДАНҒАННАН KEЙІН ТАҢК ТҮБІНЕ ТҮСКЕН ЗАҚЫМДАЛҒАН СЫМ КАССЕТАЛАРЫН, НЕСЕПТЕРДІ НЕМЕСЕ МЕТАЛЛ КЕУЕКТЕРДІ, ТҰЗДАРДЫ ПАЙДАЛАНУДАН ТУЫНДАУЫ МҮМКІН.

1.1 ЖАЛПЫ ҰСЫНЫСТАР

Нұсқаулықты кеңес беру мүмкіндігі үшін ыдыс жуатын машинамен бірге сақтау керек.

Ыдыс жуатын машинаны орнату және бірінші рет пайдалану алдында нұсқаулықты мұқият оқыңыз.

Егер ыдыс жуатын машинаны орнату электр және сантехникалық жүйелерге өзгерістер енгізу талап етілсе, бұл операцияларды ресми сервис-орталықтың уәкілетті мамандары жүргізуі тиіс.

• Осы ыдыс жуатын машина ересек және білікті қызметкерлер пайдаланатын кәсіби жабдық болып табылады және ресми сервис-орталықтың кәсіби мамандары ғана орнатуы және қызмет көрсетуі тиіс. Өндіруші тиісті пайдаланбаған жағдайда, қызмет көрсету немесе жөндеу жұмыстарына кез келген жауапкершілікті өзінен алады.

• Машина көмелетке толмағандардың немесе дене, сезімталдық және ақыл-ой қабілеті шектеулі адамдардың, сондай-ақ тиісті нұсқаулықтар алмаған адамдардың немесе оларға жауапты адамның қатысуынсыз пайдалануға арналмаған.

• Есікті ашу және жабу қолмен ілесіп жүруі тиіс.

• Ыдыс жуатын машинаның электрмен қоректендіру кабелінде немесе су жеткізу және ағызу құбырларында орналаспағанына көз жеткізіңіз. Машина тура тұру үшін тірек аяқтарын реттеңіз.

• Машинаны және оның бөліктерін баспалдақ ретінде пайдалануға болмайды, өйткені оның құрылымы жууға арналған ыдысы бар себеттің салмағына ғана көтере алады.

• Ыдыс жуатын машина тек қана табақтарды, стакандарды, сондай-ақ тамақ қалдықтарымен ластанған ыдыстардың әртүрлі түрлерін жууға арналған. Машинада бензинмен, бояумен ластанған заттарды, болат және металл бөліктерді, сыңғыр ыдыстарды немесе жуу процесіне шыдамайтын материалдан жасалған заттарды жуу РҰҚСАТ ЕТІЛМЕЙДІ. Қышқыл немесе сілтілі уытты химиялық заттарды немесе еріткіштерді, сондай-ақ хлор негізіндегі жуу құралдарын пайдаланбаңыз.

• Ыдыс жуатын машинаның есігін жұмыс істеп тұрғанда ашуға болмайды. Ыдыс жуатын машина есікті кездейсоқ ашқан кезде іске қосылатын және судың ағып кетуін болдырмау үшін оның жұмысын дереу тоқтататын қауіпсіздік құрылғысымен жабдықталған. Ыдыс жуатын машинаны өшіруді ұмытпаңыз және үнемі тазалау алдында немесе танк ішіндегі кез келген басқа операцияларды орындау алдында ағызуды орындаңыз.

• **Жұмыс күнінің соңында немесе техникалық қызмет көрсетуден кейін ыдыс жуатын машинаны электр қалқанындағы ауыстырып қосқыш және негізгі қабырғалық ажыратқыш арқылы электр қоректендіру желісінен ажырату, сондай-ақ су беру жүйесін жабу қажет.**

• Пайдаланушы ыдыс жуатын машинада жөндеу немесе қандай да бір техникалық жұмыстарды жүзеге асырмауы тиіс. Аталған жұмыстарды білікті қызметкерлер жүргізуі тиіс.

• Кез келген қызмет көрсетуді білікті персонал жүзеге асыруы тиіс.

МАҢЫЗДЫ: Тек бірегей қосалқы бөлшектерді пайдалану. Нұсқауларды сақтамау кепілдіктің күшін жоюға және өндірушіні жауапкершіліктің кез келген түрінен босатуға әкеп соғады.

• **Ескі құю түтікшелерін қоспаңыз.**

• Осы аспапты пайдалану кезінде мынадай негізгі ережелер сақталуы тиіс:

1) Машинаға ылғалды қолмен немесе аяқпен тиюге болмайды;

2) Аяқ киімсіз машинамен жұмыс істеуге болмайды;

3) Су ағындарының түсуіне ұшырайтын орындарға машинаны орнатпау.

• Қолды жуу құралы бар суға түсіруге болмайды. Жуу құралдары қолға түскен кезде, оларды көп мөлшерде ағынды сумен мұқият жуыңыз.

• Тазартуды жүргізу кезінде өндірушінің нұсқаулықтарын қатаң орындау.

• Бұл құрылғы қоршаған ортаның ең жоғары температурасы 35 ° C болған кезде, сондай-ақ температурасы 5 ° C төмен емес үй-жайларда жұмыс істеуге арналған.

• Электр компоненттері жанған кезде отты сөндіру үшін суды пайдалануға болмайды.

• Кернеу ажыратылғаннан кейін тек білікті персонал ғана басқару тақтасына қол жеткізе алады.

• Машинаға IPX 4 қорғаныс дәрежесі берілген, алайда ол шыдауға жеткіліксіз қысымдағы судың тікелей ағыстары; демек, тазалау үшін қысыммен жүйелерді пайдалану ұсынылмайды.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: ТАНК ІШІНДЕ ТАЗАЛАУ ЖҮРГІЗУГЕ АРНАЛҒАН МАШИНА ӨШІРІЛГЕННЕН KEЙІН 10 МИНУТ КҮТУ ҚАЖЕТ.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: ҚОЛДЫ ТАНКІГЕ ТҮСІРУГЕ ЖӘНЕ/НЕМЕСЕ ТАНКТИҢ ТҮБІНДЕГІ БӨЛШЕКТЕРГЕ ТИІСУГЕ ЖУУ ЦИКЛІНІҢ КЕЗІНДЕ/СОҢЫНДА ТИІСУГЕ ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ.

ЕСКЕРТУ: Өндіруші жоғарыда келтірілген нұсқаулықтарды сақтамау нәтижесінде адамдарды жарақаттағаны немесе мүлікке залал келтіргені үшін кез келген түрдегі жауапкершілікті өзінен алып тастайды.



КЕЗ КЕЛГЕН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІ БАСТАМАС БҰРЫН ҚҰАТ КӨЗІ ӘРҚАШАН ЭЛЕКТР КӨЗІНЕН АЖЫРАТЫЛҒАН БОЛУЫ МІНДЕТТІ. ЕГЕР БҰЛ МҮМКІН БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА ЖӘНЕ НЕГІЗГІ ҚҰАТ КӨЗІ ҚОЛЖЕТІМДІ ЖЕРДЕ БОЛМАСА НЕМЕСЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖҰМЫСЫН ЖҮЗЕГЕ АСЫРАТЫН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТКЕРМЕН БІР ЖЕРДЕ БОЛМАСА, АЛДЫМЕН НЕГІЗГІ ҚҰАТ КӨЗІН ӨШІРУ КЕРЕК, ОДАН KEЙІН БАСҚА КІСІЛЕРГЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖҰМЫСТАРЫ ЖҮРГІЗІЛІП ЖАТҚАНЫ ТУРАЛЫ ЕСКЕРТУ ЖАСАЛУЫ КЕРЕК.

2 ҮДЫС ЖУАТЫН МАШИНАНЫ ОРНАТУ/ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР



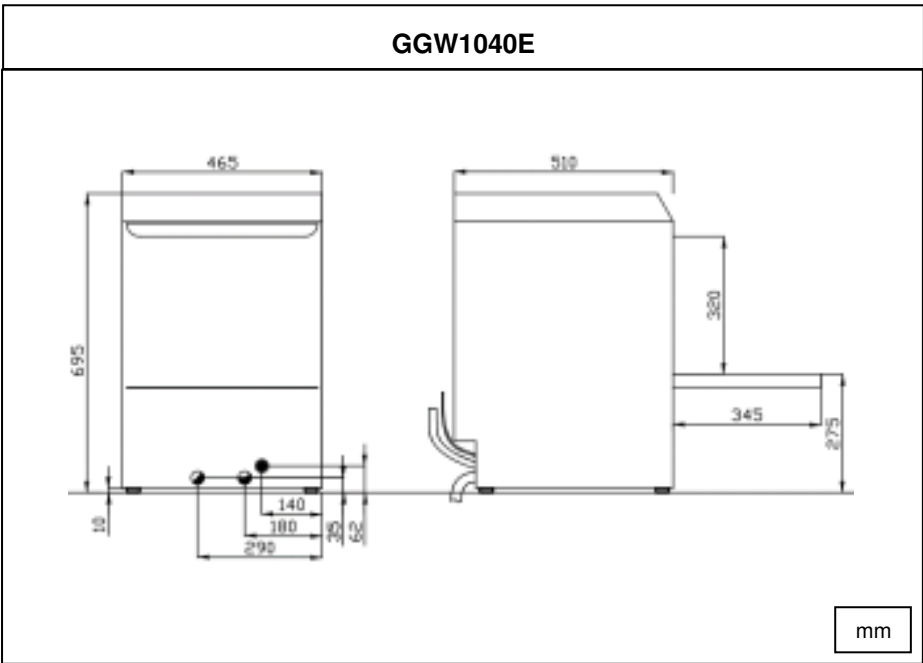
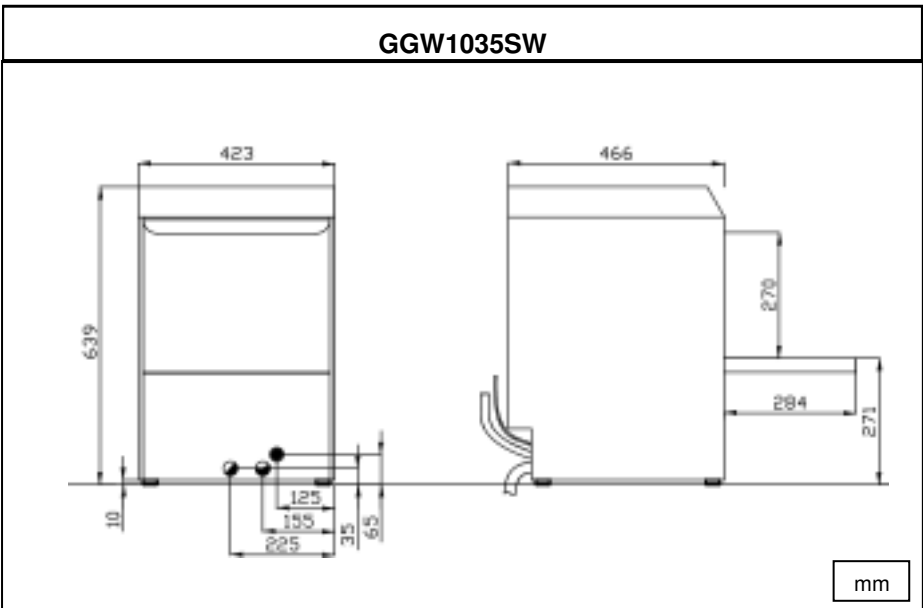
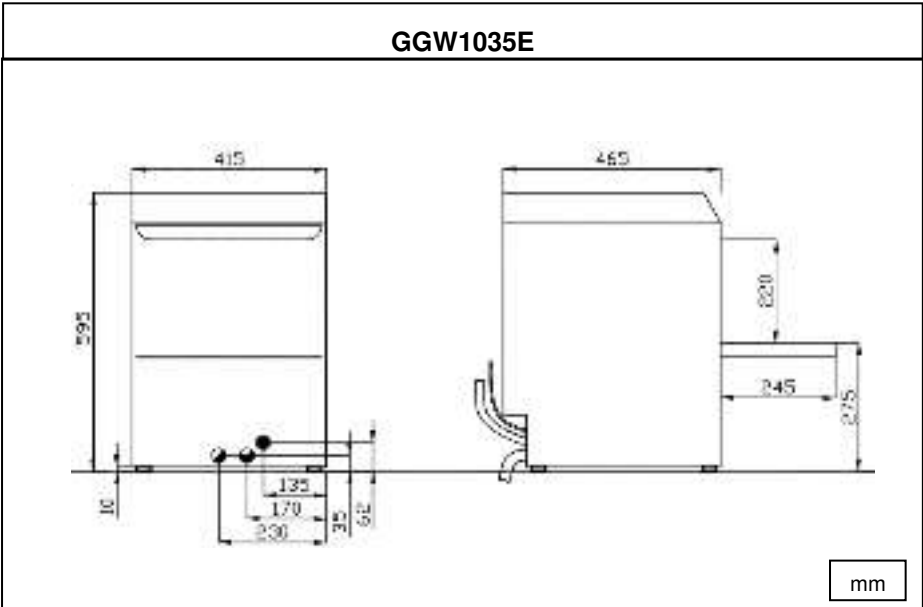
Нұсқаулықтар ыдыс жуатын машинаны орнату, пайдалануға беру, тексеру сынақтары және техникалық қызмет көрсету бойынша жұмыстарды жүргізетін білікті персоналға арналған.

2.1 ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

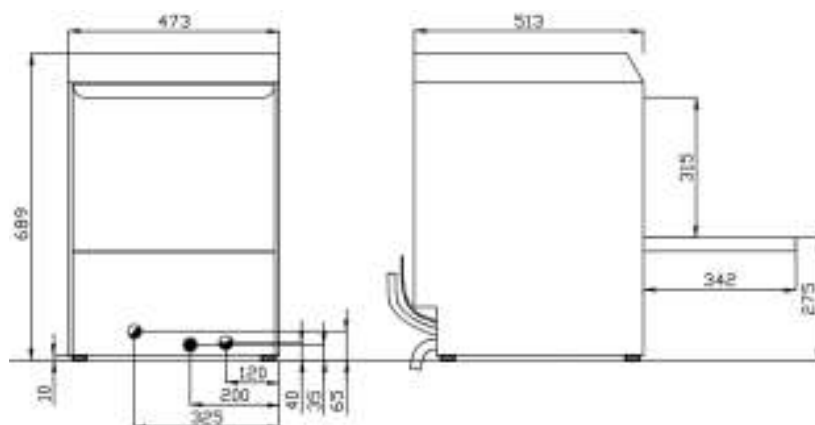
Үлгі	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Кассеталардың өлшемдері [мм]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Өнімділік [цикл/сағ]	30	30	30	30	
Ыдыстың ең жоғары биіктігі [мм]	205	255	235	300	
Ағызу сорғысы	-	-	-	-	
Суды жұмсартқыш *	-	-	✓	✓	
Шаю құралының гидравликалық мөлшерлегіші	✓	✓	-	-	
Шаю құралының перистальтикалық мөлшерлегіші	-	-	✓	✓	
Жуу құралының мөлшерлегіші	-	-	-	-	
Қос оқшаулау	-	-	✓	✓	
Жуғыш жеңдер	1 - тот баспайтын болат	1 - тот баспайтын болат	1 - тот баспайтын болат	1 - тот баспайтын болат	
Шаю жеңдері	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Кабель түрі ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Жуу температурасы [°C]	55	55	55	55	
Шаю температурасы [°C]	85	85	85	85	
Қоршаған ортаның температурасы макс. [°C]	40	40	40	40	
Белгіленген жүктеме [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Электрмен қоректендіру	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Циклдер [сек]	120	120	120	120	
Шу деңгейі [дБ]	48	48	48	48	
Кіреберістегі судың температурасы [°C]	55	55	30	30	
Берілетін судың қаттылығы [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Су құбырындағы су қысымы [кПа]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Саңылау [мм]	220	270	250	315	
Шаю кезінде цикл ішінде суды тұтыну [л]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Бойлер сыйымдылығы [л]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Танк сыйымдылығы [л]	11	12	11	14	
Салмағы [кг]	25	27	27	34	
Жарақтандыру	1 әмбебап кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	
Сертификаттау	GS	GS	GS	GS	

Үлгі	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Кассеталардың өлшемдері [мм]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Өнімділік [цикл/сағ]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Ыдыстың ең жоғары биіктігі [мм]	295	320	320	290	320
Ағызу сорғысы	-	-	-	√	√
Суды жұмсартқыш *	-	-	-	√	√
Шаю құралының гидравликалық мөлшерлегіші	√	√	√	-	-
Шаю құралының перистальтикалық мөлшерлегіші	-	-	-	√	√
Жуу құралының мөлшерлегіші	-	-	-	√	√
Қос оқшаулау	-	-	-	√	√
Жуғыш жеңдер	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат
Шаю жеңдері	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Кабель түрі ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Жуу температурасы [°C]	55	55	55	55	55
Шаю температурасы [°C]	85	85	85	85	85
Қоршаған ортаның температурасы макс. [°C]	40	40	40	40	40
Белгіленген жүктеме [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Электрмен қоректендіру	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Циклдер [сек]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Шу деңгейі [дБ]	62	62	62	62	62
Кіреберістегі судың температурасы [°C]	55	55	55	30	30
Берілетін судың қаттылығы [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Су құбырындағы су қысымы [кПа]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Саңылау [мм]	320	345	345	315	345
Шаю кезінде цикл ішінде суды тұтыну [л]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Бойлер сыйымдылығы [л]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Танк сыйымдылығы [л]	21	23	23	21	23
Салмағы [кг]	39	47	47	51	54
Жарақтандыру	1 әмбебап кассета 14 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета 14 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 1 себет
Сертификаттау	GS	GS	GS	GS	GS

Үлгі	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRW	GHP1300SW
Кассеталардың өлшемдері [мм]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Өнімділік [цикл/сағ]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Ыдыстың ең жоғары биіктігі [мм]	405	405	405	405	405
Ағызу сорғысы	-	-	-	-	-
Суды жұмсартқыш *	-	-	-	-	-
Шаю құралының гидравликалық мөлшерлегіші	√	-	-	-	-
Шаю құралының перистальтикалық мөлшерлегіші	-	√	√	√	√
Жуу құралының мөлшерлегіші	-	√	√	√	√
Қос оқшаулау	-	√	√	√	√
Жуғыш жеңдер	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат	2 - тот баспайтын болат
Шаю жеңдері	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Кабель түрі ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Жуу температурасы [°C]	55	55	55	55	55
Шаю температурасы [°C]	85	85	85	85	85
Қоршаған ортаның температурасы макс. [°C]	40	40	40	40	40
Белгіленген жүктеме [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Электрмен қоректендіру	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Циклдер [сек]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Шу деңгейі [дБ]	62	63	69	69	69
Кіреберістегі судың температурасы [°C]	55	55	55	15	55
Берілетін судың қаттылығы [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Су құбырындағы су қысымы [кПа]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Саңылау [мм]	430	430	430	430	430
Шаю кезінде цикл ішінде суды тұтыну [л]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Бойлер сыйымдылығы [л]	7	3,5	7	7	7
Танк сыйымдылығы [л]	20	20	30	30	30
Салмағы [кг]	105	117	120	120	124
Жарақтандыру	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 2 себет	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 2 себет	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 2 себет	1 әмбебап кассета 18 табаққа арналған 1 кассета асхана аспаптарына арналған 2 себет	1 әмбебап кассета 24 табаққа арналған 1 кассета Науалар үшін 1 кірістіру асхана аспаптарына арналған 2 себет
Сертификаттау	GS	GS	GS	GS	GS

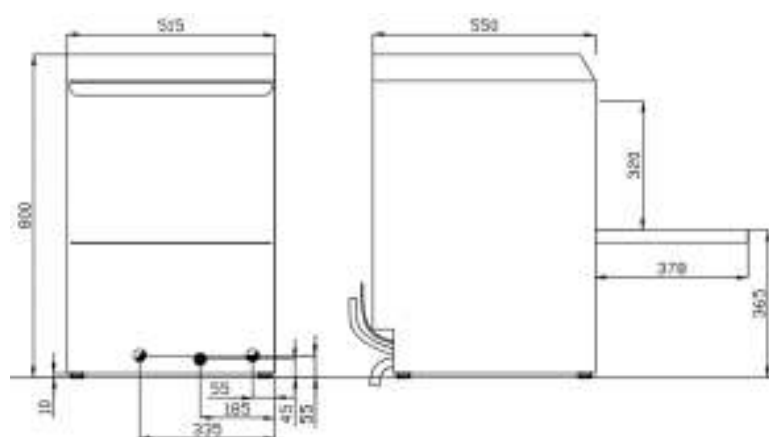


GGW1040SW



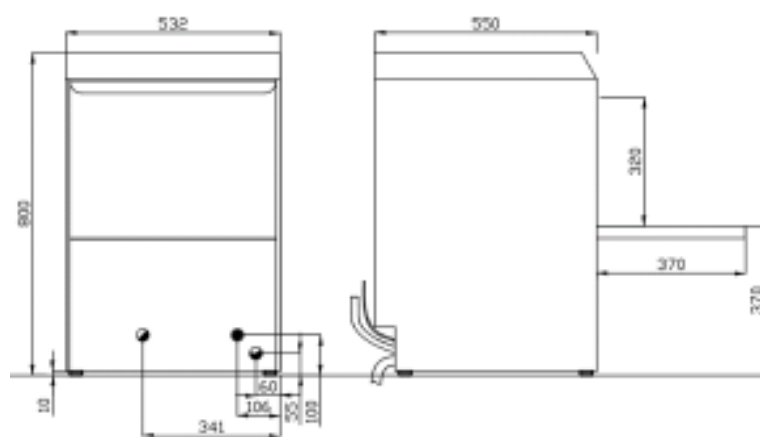
mm

GDW1045E

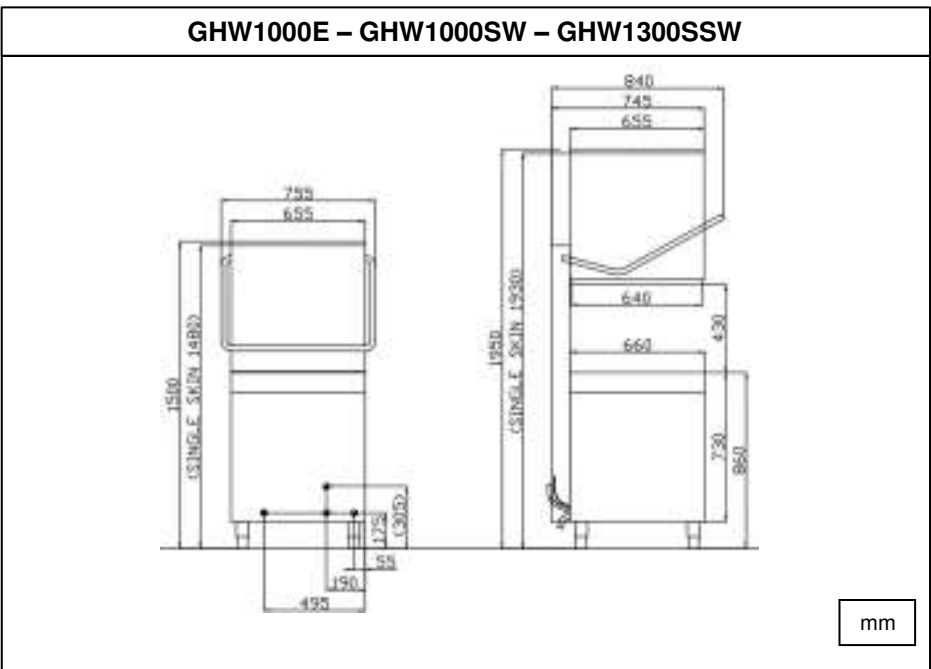
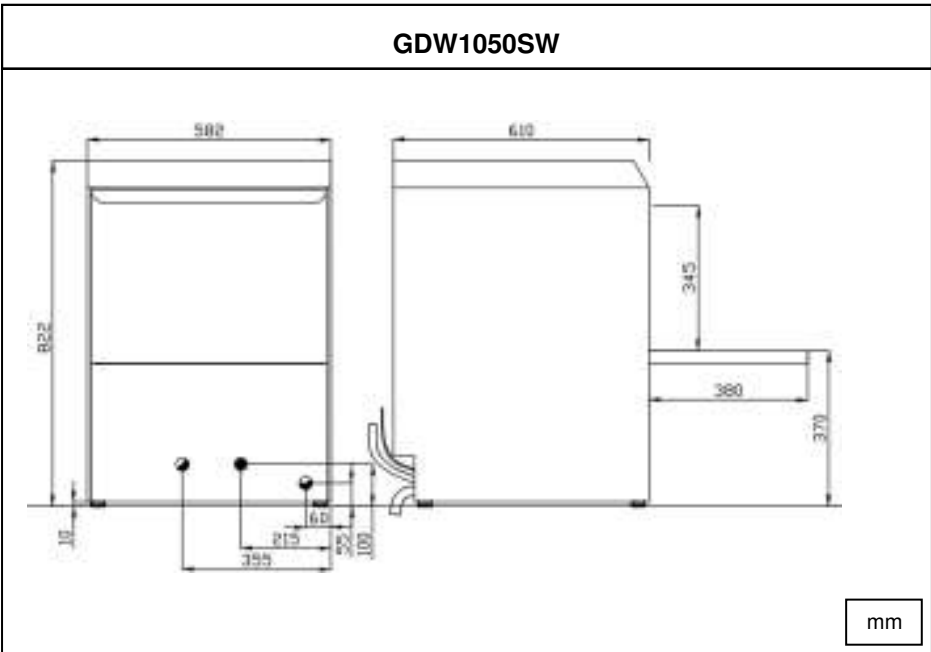
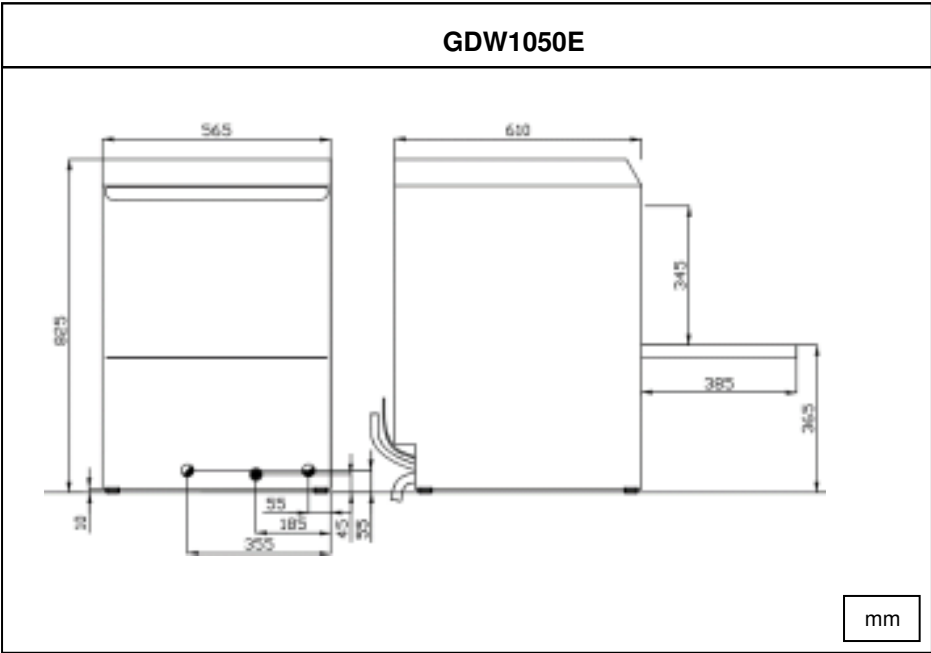


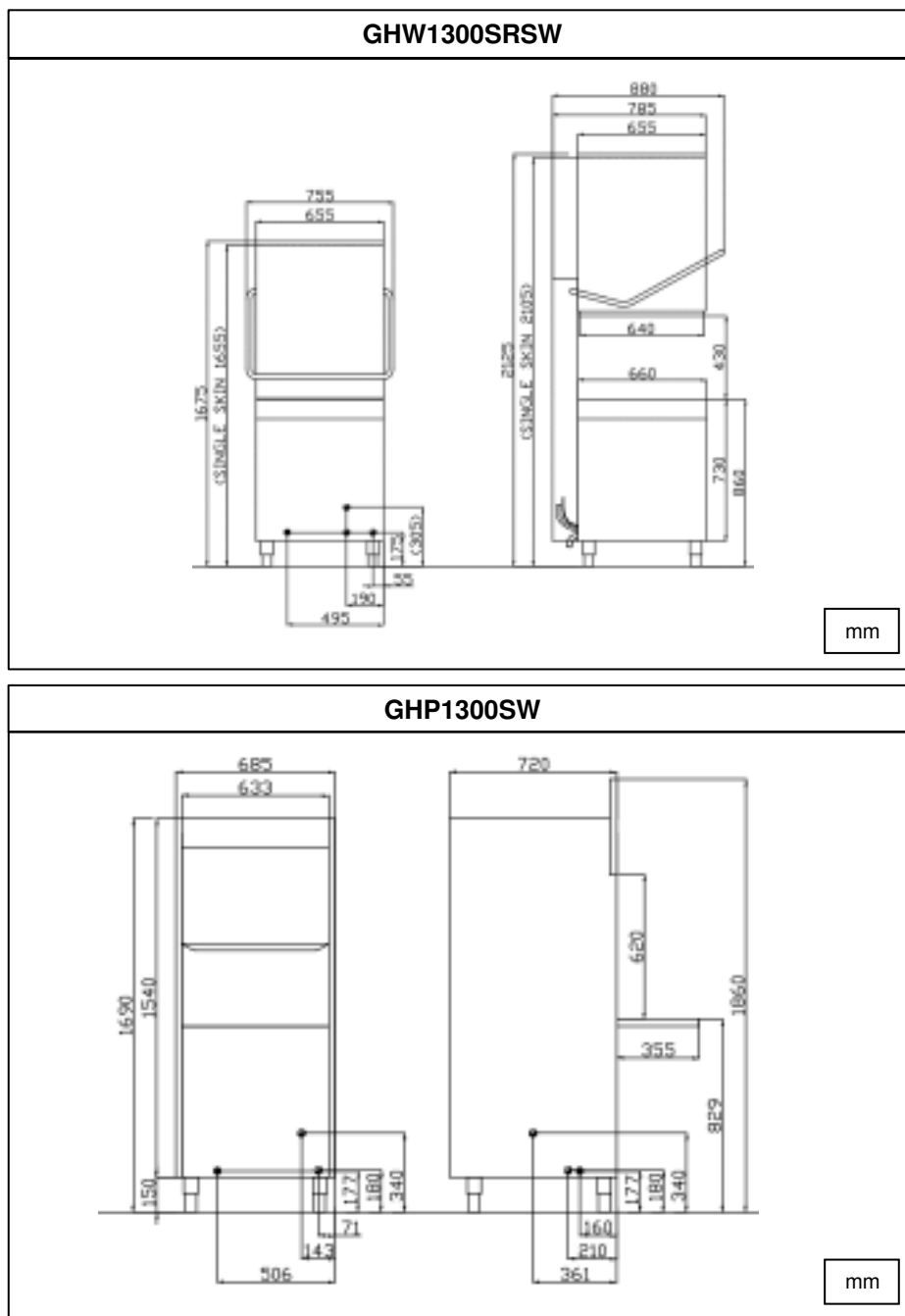
mm

GDW1045SW



mm





ЭЛЕКТР ҚОРЕКТЕНДІРУ
ЖЕЛІСІНЕ ҚОСУ



СУДЫҢ КІРУІ Ø 3/4 "



ДРЕНАЖДЫҚ КЕЛТЕ
ҚҰБЫР Ø 1"1/4 "

Құрылғыны қосу алдында 2.1 кестені қараңыз.

2.2 ОРНАТУ

Машинаны орнатылатын жерге апарыңыз, орамнан шығарыңыз, құрылғы мен оның бөлшектерінің бүтіндігін тексеріп, зақымдалғанын байқасаңыз, сатушыға дереу жазбаша хабарлаңыз.

Құрылғының ашқаннан кейін, тасымалдау кезінде зақымдалмағанына көз жеткізіңіз.

Келесі материалдарды қолданыстағы стандарттарға сәйкес тастауға кеңес береміз:

- ағаш паллет
- нейлон пакеті (LDPE)
- көбейту картасы (картон қорап)
- Полипропилен лентасы

Өндіруші құрылғының жарамдылық мерзімі аяқталғаннан кейін оны жинау және жою бойынша операцияларды ұйымдастырмайды.

2.3 СУҒА ҚОСУ

Құрылғыны жалғамастан бұрын, дұрыс модельді таңдау үшін 2.1 «Техникалық сипаттамалар» бөлімін қараңыз.

Сумен жабдықтау температурасы (су жұмсартқышы жоқ модельдер)	°C	55
Сумен жабдықтау температурасы (су жұмсартқышы бар модельдер)	°C	30
Сумен жабдықтаудың қаттылығы (су жұмсартқышы жоқ модельдер)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Сумен жабдықтаудың қаттылығы (су жұмсартқышы бар модельдер)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Сумен жабдықтау қысымы (су жұмсартқышсыз модельдер)	kPa	200/400
Сумен жабдықтау қысымы (су жұмсартқышы бар модельдер)	kPa	300/400

Суды ағынды тез және толықтай жабатын жабық клапанмен жабдықтаңыз.

Су құбырының динамикалық қысымы кестеде көрсетілген мәндердің шегінде екендігіне көз жеткізіңіз.

Егер ол 200 кПа-дан (су жұмсартқышы жоқ модельдер) немесе 300 кПа-дан (су жұмсартқышы бар модельдер) төмен болса, машинаның мінсіз жұмысын қамтамасыз ету үшін міндетті түрде айдау сорғысын орнату қажет.

Егер желідегі қысым 400 кПа-дан жоғары болса, қысым редукторын орнату қажет.

Берілетін судың температурасы кестеде көрсетілген мәндердің шегінде болуы тиіс.

Әрбір машина 3/4 дюйм бұрандалы сумен толтыруға арналған түтікпен жабдықталған.

Су төгетін түтік сифонды қосқаннан кейін тікелей су төгетін жерге қосылуы керек.

Раковиналардың, ванналардың және т.б. кәрізіне суды ағызу түтігін кірістірмеңіз.

Ескерту: суағар жер деңгейінде болуы керек, немесе машина су төгетін сорғымен жабдықталған болуы керек.

Судың қаттылығы 7-ден 12 ° F-ға дейін екеніне көз жеткізіңіз, керісінше жағдайда кепілдікке жатпайтын қайнаудан туындаған зақымданулардың алдын алу үшін суды жұмсартуға арналған құрылғыны орнатыңыз.

(Су жұмсартқышы бар модельдерде судың қаттылығы 7-26 ° F болуы мүмкін, 2.1 бөлімін қараңыз).

Су жұмсартқышы бар модельдер: "Техникалық сипаттамалар" деген 2.1 -бөлімнен қараңыз.

Тұз, су жұмсартқыштың ішіндегі шайырды толтыру үшін және күнделікті жуу нәтижесін қанағаттанарлық ету үшін қолданылады.

Тұз қоймасының сыйымдылығы шамамен 1 кг түйіршіктелген тұзды құрайды.

Тұз сауыты ыдыстың түбінде орналасқан. Машинаны өшіріңіз, машина ішіндегі суды төгіп тастаңыз, себетті алыңыз, қақпақты бұрап алыңыз және белгіленген саңылауға тұзды салыңыз. Қақпақты қайта байламас бұрын саңылаудың жанындағы барлық төгілген тұзды алып тастаңыз. Жуу суы су жұмсартқышқа түспеуі үшін ыдыста су болмаған кезде тұзды толтырыңыз. Бұл әрекетті орындау алдында машинаны әрқашан электр желісінен ажыратыңыз. Жұмыс аяқталғаннан кейін құрылғыны ашаға қайта қосуды ұмытпаңыз.

Тұзды қосқаннан кейін құрылғыны бірінші рет қолданған кезде тұзды ыдысқа біраз су құйыңыз.

Ескертпе: қаттылығы 12 ° F жоғары су үшін, егер жапсырманың түзілу ингибиторы болмаса, қайнаудан туындаған зақымдануларға кепілдік қолданылмайды.

A = Келіп түсетін судың қаттылығы ° F B = Регенерация циклі қанша циклдан кейін жүргізілуі керек. (5.3 бөлімді қараңыз) (1° Француздық = 0.56° Германиялық = 0.7° Британдық = 10 ө.б.)	A 14 °f 22 °f 32 °f 37 °f 42 °f 52 °f	B 100 70 50 40 30 25	

2.4 ҚУАТ КӨЗІНЕ ҚОСУ

Қуат көзіне қосу қолданыстағы техникалық стандарттарға сәйкес орындалуы тиіс.

Техникалық ақпарат тақтайшасындағы электр параметрлерінің электр желісіндегі параметрлерге сай келетініне көз жеткізіңіз.

Сіз машинаның кіруіне сәйкес келетін көп жолақты автоматты қорғаныс ажыратқышын орнатуыңыз керек.

Бұл қосқышты тек осы утилитта үшін пайдалану керек және оның жанына орнату керек. Электр жүйелерінің дұрыс жерге түйықталғандығына көз жеткізіңіз.

Машинаның сондай-ақ әр түрлі құрылғыларды эквипотенциалдық қосу үшін пайдаланылатын эквипотенциалдық



символымен белгіленген артқы төменгі бөлігінде қосылысы болады (Электр жүйелеріне арналған стандарттарды қараңыз).

САҚ БОЛЫҢЫЗ, ЖЕЛІЛІК РОЗЕТКАҒА ҚОСЫЛҒАНДА ФАЗАЛЫҚ СЫМДАРДЫ БЕЙТАРАП СЫММЕН АУДАРМАҢЫЗ. ЕГЕР ҚОРЕКТЕНДІРУ КАБЕЛІ ЗАҚЫМДАНСА, ОЛ ТЕК ЖАҢА ӨНДІРУШІ КАБЕЛЬМЕН НЕМЕСЕ АВТОРИЗАЦИЯЛАНҒАН СЕРВИСТІК ОРТАЛЫҚПЕН, СОНДАЙ-АҚ БІЛІКТІ ТЕХНИКАЛЫҚ МАМАҢДАРМЕН АЛМАСТЫРЫЛУЫ ТИІС.

ҮШ ФАЗАЛЫ ЖУУ ПОМПАСЫ GHW1300 - GHW1300S ҮЛГІЛЕРІ: ЖУУ СОРҒЫСЫНЫҢ МОТОРЫНЫҢ АЙНАЛДЫРУУЫН ТЕКСЕРУ. НҰСҚАУДАҒЫ СІЛТЕМЕ БОЙЫНША КІР СОРҒЫНЫҢ ҚОЗҒАЛТҚЫШЫНЫҢ АЙНАЛУ БАҒЫТЫН ТЕКСЕРІҢІЗ. КЕРІ АЙНАЛҒАН ЖАҒДАЙДА, ЕКІ ФАЗАЛЫҚ ҚУАТ КАБЕЛЬДІ L1, L2 ЖӘНЕ L3 ЖЕЛІЛІК АШАҒА ОРНАЛАСТЫРЫҢЫЗ.



2.5 ТЕМПЕРАТУРА



Термостаттар алдын-ала келесі температураларда орнатылады: жууға арналған су (ыдыс) үшін 55 ° C және шаюға арналған су (қазандық) үшін 85 ° C. Резервуар термостаты реттелмейді, ал қазан термостаты реттеледі; тұрып қалған жағдайда, температураны көтеру немесе төмендету үшін термостаттағы тұтқаны (суретті) бұраңыз.

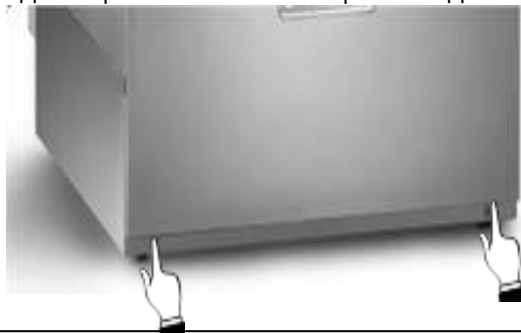
3 ЖУҒЫШ ЖӘНЕ ШАЙҒЫШ ЗАТТАРДЫ МӨЛШЕРЛЕУ

Өнеркәсіптік машиналарға арналған арнайы жуғыш және шаю құралдарын ғана пайдаланыңыз. Өдеттегі ыдыс жуатын құралдарды пайдаланбаңыз.

Тұрмыстық машиналар үшін жуғыш заттарды қолданбаңыз.

Өнімді дұрыс таңдау және қолдану мөлшері үшін химиялық өнім маманымен кеңесіңіз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! МАШИНА ІСКЕ ҚОСУЛЫ: Дозаторларды реттеу үшін машинаның төменгі тақтасын шешіңіз.



Ыдыс жуатын машинаның төменгі бөлігіндегі бұрандаларды босатыңыз



Төменгі панельдегі бұрандаларды алып тастаңыз

3.1 МӨЛШЕРЛЕГІШ

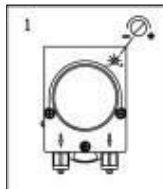
Шайғыш зат үлестіргіші (дозаторы) әрқашан орнатылады және автоматты түрде жұмыс істейді.

Кіріктірілген мөлшерлеу түрі туралы ақпаратты "Техникалық сипаттамалар" 2.1 бөлімінен қараңыз.



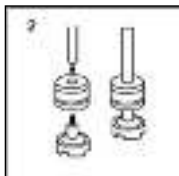
ГИДРАВЛИКАЛЫҚ

Ағызу құралын шайыңыз, ол өзін-өзі белсендіру үшін шаю қысымын пайдаланады. Оны қосу үшін машинаны іске қосып, бірнеше жуу циклдарын орындаңыз.



ПЕРИСТАЛЬТИКАЛЫҚ

Көмекші құралдың мөлшерін жуыңыз, ол өзіңізді жандандыру үшін шаю қысымын пайдаланады. Оны қосу үшін машинаны іске қосып, бірнеше толық жуу циклін орындаңыз.



Салмағы мен сүзгісі бар **шаюға арналған түтік**: Шайғыш заттың сорғыш түтігі шайғыш заттың резервуарына бекітілгеніне және сүзгі мен салмақтың түтікке қойылғанына көз жеткізіңіз. Назар аударыңыз: қызыл құбыр жуғыш затты білдіреді, 3.3 бөлімін қараңыз.

Дұрыстау: шаю циклі үшін мөлшерлегіш шайғыш затты қажетті мөлшеріне қарай бөліп отырады.

Гидравликалық мөлшерлеу кезінде минималды ағынды реттеу бұрандасын сағат тілімен бұрап, ал максималды ағынды сағат тіліне қарсы бұру арқылы алады.

Перистальтикалық дозалау кезінде минималды ағынды реттеу бұрандасын сағат тіліне қарсы бұрау арқылы, ал максималды ағынды сағат тілімен бұрау арқылы алады.

Мөлшерлегіш алдын-ала түтіктен 5 см (0,70г.) алу үшін орнатылған. Егер шайғыш зат тым көп болса, ыдыс-аяқты жолақты етіп қалдырады және жуу ыдысында көбік пайда болады.

Су тамшылары бар және кептірудің біршама баяу уақыты бар ыдыстар шаю үшін құралдардың мөлшері жеткіліксіз екенін білдіреді.

Беттік белсенді заттың дұрыс мөлшерін белгілемес бұрын, судың қаттылығын алдын ала тексеру қажет.

(Егер судың кермектігі 12 ° F-тан жоғары болса, сізге машинаның кірісіндегі электромагниттік клапанның алдына жұмсартқышты орнату керек, су жұмсартқышы бар модельдерде қолданылмайды, 2.1 "Техникалық ерекшелік" бөлімін қараңыз.

Өнімнің концентрациясы мен формуласына байланысты күші айтарлықтай өзгертіндіктен, біз көрсеткен мөлшер тек бағдарлы болып табылады және шамамен көріністі ғана білдіреді.

Өнімнің нақты мөлшерін мөлшерлеу үшін беткі белсенді заты бар контейнерден мөлдір түтікті шығарып, оның ішіндегі су бағанасының қозғалысын өлшеңіз.

3.2 ЖУҒЫШ ЗАТТЫҢ МӨЛШЕРІ – ҚОЛМЕН МӨЛШЕРЛЕУ («Техникалық сипаттамалар» 2.1 бөлімін қараңыз).

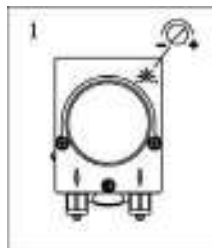
Жуғыш заттарды жеткізушінің нұсқауларын орындай отырып, жууға арналған бөлімге сұйық жуғыш заттың қажетті мөлшерін құйыңыз, бұл әр 5 цикл сайын 20 г құрайды.

Судың түрі мен мөлшеріне байланысты мөлшері әр түрлі болуы мүмкін.

Көрсетілген концентрацияларда көбік түзу қасиеті бар арнайы жуу құралдарын ғана пайдаланыңыз.

Өнімнің дұрыс таңдалуы мен мөлшерін химия маманынан сұраңыз.

3.3 МӨЛШЕРЛЕНГЕН ЖУҒЫШ ЗАТ МӨЛШЕРІ («Техникалық сипаттамалар» 2.1 бөлімін қараңыз).

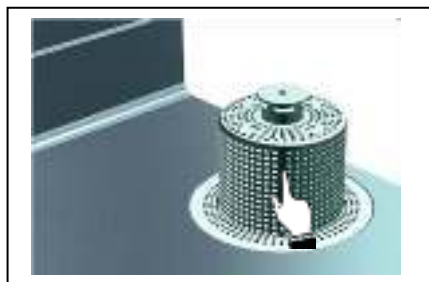


Жуғыш затты перистальтикалық мөлшерлеу кезінде (1) минималды ағынға реттеу бұрандасын сағат тіліне қарсы бұрау арқылы, ал максималды ағынға сағат тілімен бұрау арқылы қол жеткізіледі; 1 г жуғыш зат шамамен түтіктен 8 см алатындығын ескеріңіз.

ҚЫЗЫЛ құралдың іске қосу түтіктің жуу құралына арналған бактың ішіне қойылғанына және кішкентай сүзгінің орнатылғанына, сондай-ақ түтіктегі салмағына (2) көз жеткізіңіз. Жуу құралының түрі мен мөлшері туралы ақпаратты химиялық өнімдерді жеткізушіден білуге болады. Мөлшерден тыс жуғыш зат ыдыс жуатын ваннада көбік түзіп қана қоймайды, сонымен қатар ыдыс-аяқта сызықтар қалдырады.

4 ПРОФИЛАКТИКАЛЫҚ ТЕКСЕРУЛЕР

Құрылғыны қолданар алдында келесіні тексеріңіз:



СУ ДЕҢГЕЙІ

Жуу цистернасын толтырған кезде су деңгейі ыдыстың толып кету деңгейінен 1 см қашықтықта болған кезде су беруді тоқтату керек.

Су берудің электромагниттік қақпағы резервуардағы қарсылықтан 2 см жоғары болған кезде қайтадан іске қосылуы керек.

ЖУУ ЖӘНЕ БҮРІКІШ ТҮТІКТЕРІ

Шаю бүріккіш түтіктері еш кедергісіз еркін айналуы керек және барлық саптамалар дұрыс жұмыс істеуі керек.

ТЕМПЕРАТУРАНЫ БАҚЫЛАУ

Жуу және шаю циклінің температурасы кестеде көрсетілген мәндерге сәйкес келуі керек.

МӨЛШЕРЛЕГІШТЕР

Әрбір цикл үшін үлестіргіштер шайғыш зат пен жуғыш заттың (орнатылған жерде) дұрыс мөлшерін алуы керек.

ЖУУ НӘТИЖЕСІ

Жуу циклдары қатты тұрмыстық қалдықтардың, барлық ыдыс-аяқтың бетінен тазалануын қамтамасыз етуі керек. Цикл аяқталғаннан кейін, таза жуылған ыдыс-аяқ себетте машинадан шықпастан бұрын булану жолымен бірнеше минут кептірілуі керек.

Кептіру нәтижесі дұрыс температураға және шайғыш затты дұрыс пайдалануға байланысты.

5 ҚОЛДАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ

Су шүмегін ашыңыз (тұтынушы).	Тексеру:		Негізгі қосқышты қосу (тұтынушы).
	Шайғыш заттың контейнерлердегі деңгейі.	Сүзгілердің дұрыс күйде болуын, бүріккіш түтіктердің айналуын және құрылғыда бөгде заттардың болмауын. Ағынды су төгетін түтіктің тесікке дұрыс орналастырылғанына көз жеткізіңіз.	
			

5.1 – ШЫНЫ ЫДЫСТАРДЫ ЖУУ НҰСҚАУЛАРЫ (2.1 бөлімін қараңыз)

Осы нұсқаулықта және суретте көрсетілген басқару тақтасындағы кейбір функциялар сіздің ыдыс жуғыш машинаңызда болмауы мүмкін.		Операциялар мен нәтижелері
		Қабырғалық ажыратқышты қосыңыз, есікті ашыңыз, су төгетін түтікті қойыңыз және есікті жабыңыз: Қосу/ажырату түймешігін басыңыз. Жарық диодтың индикаторы жанады  , бойлер мен танк суға тола бастайды. Бойлерді және танкті толтыру аяқталғаннан кейін бойлердің жарық диоды  жанады.
		ЫДЫС-АЯҚТАРДЫ МАШИНАҒА ЖҮКТЕУ Қатты қалдықтарды шыны ыдыстардан алып тастаңыз. Шыны ыдысты төңкеріп қойыңыз. Ас құралдары үшін арнайы кішкентай себетті қолданыңыз. Ас құралдарын түбінде тұтқасы бар себетке салыңыз. Орналастыру кезеңінде пышақтың немесе шанышқының ұшына жарақаттанбау үшін, ас құралдарының ұштарын төмен қарата орналастырыңыз.
		Жұмыс күнінің басында, бірінші бастағанда, қазандықтың жарық диоды  сөнгенше 15 минут күтіңіз.
		Жуу циклін іске қосу үшін цикл түймешігін  басыңыз. Жуу циклі 120".
Циклды іске қосу кезінде тиісті шамдар жанады. Цикл кезеңінде есікті ашқан кезде бағдарлама тоқтатылады; есік жабылған соң бағдарлама қайта іске қосылады; циклды басынан іске қосу үшін тиісті түймешікті  басыңыз.		
		Бағдарлама аяқталғаннан кейін жуу циклының жарық диоды сөніп, қазандықтың жарық диоды жанады  .
		Себетті шығарыңыз.

5.2 – ЫДЫС ЖУҒЫШ МАШИНА ЖАЙЫНДАҒА НҰСҚАУЛАР (2.1 бөлімін қараңыз)

Осы нұсқаулықта және суретте көрсетілген басқару тақтасындағы кейбір функциялар сіздің ыдыс жуғыш машинаңызда болмауы мүмкін.		Операциялар мен нәтижелері
		Қабырғалық ажыратқышты қосыңыз, есікті ашыңыз, су түтігін қойыңыз және есікті жабыңыз: Қосу/ажырату батырмасына басыңыз. Қосуды/өшіруді диодты көрсеткіші  жанады. Қазандық пен машинаның ішін суға толтыру аяқталғаннан кейін бойлердің диоды  жанады.
		Себетті орналастырыңыз

	ЫДЫСТАРДЫ ОРНАЛАСТЫРУ Төрелкелердегі қатты қалдықтарды алып тастаңыз (сүйек, тамақ орамасы, жаңғақ қалдықтарын және т.б.); егер төрелкелерде құрғаған сыр, жұмыртқа және т.б. қалдықтар болса, төрелкелерді алдын-ала салқын суға салып қойыңыз. Стақандарды түбін жоғары қаратып салыңыз. Ас құралдары үшін арнайы кішкентай себетті қолданыңыз. Орналастыру кезеңінде пышақтың немесе шанышқының ұшына жарақаттанбау үшін, ас құралдарының ұштарын төмен қарата орналастырыңыз.
	Күннің алғашқы қолданысында, қазандық диод жарығы сөнгеннен кейін, 15 минут күте тұрыңыз.
	Жуу бағдарламасын таңдау: 2 н/е 3. Жуу бағдарламасын циклдарды ауыстыру батырмасы арқылы таңдауға болады: 3-ші бағдарламада ЛЕД диод жанады, 2-де өшірулі тұрады.
	Жуу жұмысын бастау үшін цикл батырмасын басыңыз.
Жуу жұмысы іске қосылғанда ЛЕД диод жанады. Жуу барысында машинаның есігі ашылған жағдайда, таңдалған бағдарлама тоқтатылады. Есіктің қайта жабылған сәтінен, бағдарлама өзін қалпына келтіреді; Бағдарламаны жаңадан бастау үшін цикл батырмасын басыңыз.	
	Бағдарлама біткеннен кейін, цикл диоды сөнеді және қазандық диоды жанады.
	Себетті шығарыңыз.

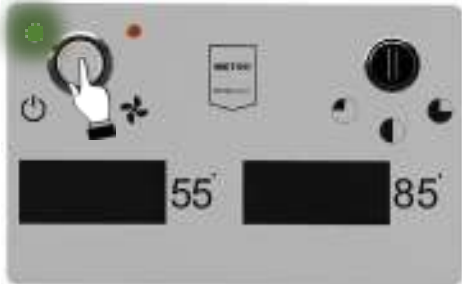
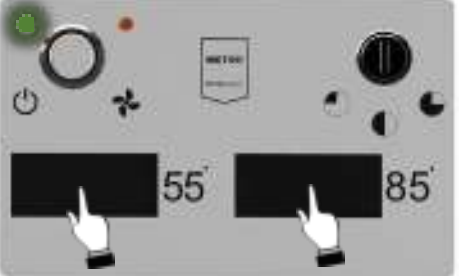
5.3 –ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ ЦИКЛЫ, тек су жұмсартқышы бар модельдерге арналған (2.1 бөлімін қараңыз)

Осы нұсқаулықта және суретте көрсетілген басқару тақтасындағы кейбір функциялар сіздің ыдыс жуғыш машинаңызда болмауы мүмкін.	Операциялар мен нәтижелері
	Құрылғыңызды қосу/өшіру батырмасы арқылы өшіріңіз. Машинаның есігін ашыңыз, су ағызу түтікшесін шығарыңыз және есігін жабыңыз. Цикл батырмасын басыңыз. Қалпына келтіру циклы 20 минутта тамамданады және машина өздігінен сөнеді. Машинаның есігін ашыңыз, су ағызу түтікшесін орнына тағыңыз және есігін жабыңыз. Қабырғалық ажыратқышты өшіріңіз.
Машина тұзы машинада орнатылған жұмсартқыштың регенерация циклінің негізін құрайды. Берілген шұңқырды ыдыстың ішіндегі төгілген тұзды толтыру және алу үшін пайдаланыңыз. ЕСКЕРТПЕ: ТҰЗДЫҢ ҚАЛҒАН ҚАЛДЫҚТАРЫН ТАНК ТҮБІНЕН ТЕЗ АРАДА ЖОЙЫҢЫЗ, себебі олар коррозия және тот басу тудыруы мүмкін.	
Назар аударыңыз: тек арнайы тұзды қолданыңыз, ас тұзын қолданбаңыз. Тұз қоймасының сыйымдылығы шамамен 1 кг түйіршіктелген тұзды құрайды. Тұз сауыты ыдыстың түбінде орналасқан. Машинаны өшіріңіз, машина ішіндегі суды төгіп тастаңыз, себетті алыңыз, қапқақты бұрап алыңыз және белгіленген саңылауға тұзды салыңыз. Қапқақты қайта байламас бұрын саңылаудың жанындағы барлық төгілген тұзды алып тастаңыз. Жуу суы су жұмсартқышқа түспеуі үшін ыдыста су болмаған кезде тұзды толтырыңыз. Бұл әрекетті орындау алдында машинаны әрқашан электр желісінен ажыратыңыз. Жұмыс аяқталғаннан кейін құрылғыны ашаға қайта қосуды ұмытпаңыз. Тұзды қосқаннан кейін құрылғыны бірінші рет қолданған кезде тұз саңылауына біраз су құйыңыз.	

5.4 – ТАНКТЕГІ СУДЫ АҒЫЗУ

	Күн соңындағы қолданыста суды төгу–өзіндік су төгетін сорғышы жоқ моделдер үшін:(2.1 бөлімін қараңыз) Құрылғыңызды қосу/өшіру батырмасы  арқылы өшіріңіз. Машинаның есігін ашыңыз, су ағызу түтікшесін шығарыңыз және есігін жабыңыз. Машинаның есігін ашыңыз, су ағызу түтікшесін орнына тағыңыз және есігін жабыңыз.Қабырғалық ажыратқышты өшіріңіз. Назар аударыңыз, машинаның суын күнделікті 3-4 рет ағызып отыру керек.
	АҒЫЗУ СОРҒЫСЫ БАР МОДЕЛЬДЕР (см. раздел 2.1) Машинаның есігін ашыңыз, су ағызу түтікшесін шығарыңыз және есігін жабыңыз. Құрылғыңызды өшіру батырмасы  арқылы өшіріңіз: су төгетін сорғы іске қосылады, ол резервуар толығымен төгілгенше жұмыс істейді; осы жұмыс кезінде жарық диоды жанады. Машинаны жұмыс жағдайына келтіру үшін ағызу түтікшесін танкіге кері қойып, есікті жауып және іске қосу/өшіру батырмасын  басу қажет; Егер операция жұмыс күнінің соңында орындалса, негізгі қабырғалық ажыратқышты сөндіру және су беру жүйесін жабу қажет.

5.5 – КҮНДЕЛІКТІ ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН ЫДЫС ЖУАТЫН МАШИНА

Осы нұсқаулықта және суретте көрсетілген басқару тақтасындағы кейбір функциялар сіздің ыдыс жуғыш машинаңызда болмауы мүмкін.	Операциялар мен нәтижелері	
		Су ағызу түтікшесін және қазандық фильтрлерін машинаның ішіне орналастырып есігін жабыңыз.Қуат көзін қосыңыз. Басқару тақтасындағы қосу/өшіру  түймесін басыңыз.ЛЕД диод жанады және қазандыққа және машинаға су толтырыла бастайды.Керекті мөлшерде су жиналған соң, судың машинаның жууына қажетті температураға жеткенін күтіңіз.
	Қақпақты ашып себетті орналастырыңыз.	
	ЫДЫС-АЯҚТЫ ОРНАЛАСТЫРУ Тәрелкелердегі қатты қалдықтарды алып тастаңыз (сүйек, тамақ орамасы, жаңғақ қалдықтарын және т.б.); егер тәрелкелерде құрғаған сыр, жұмыртқа және т.б. қалдықтар болса, тәрелкелерді алдын-ала салқын суға салып қойыңыз. Стақандарды түбін жоғары қаратып салыңыз. Ас құралдары үшін арнайы кішкентай себетті қолданыңыз. Орналастыру кезеңінде пышақтың немесе шанышқының ұшына жарақаттанбау үшін, ас құралдарының ұштарын төмен қарата орналастырыңыз.	
	Судың температурасы қажетті дәрежеге келгенін күтіңіз: жуу бөлімі 55°C және қазандық 85°C.	

	Жуу бағдарламасын таңдаңыз: 75, 120 немесе 180 секунд. 
	Жууды бастау үшін қақпақты жабыңыз. 
Жуу жұмысы іске қосылғанда  ЛЕД диод жанады. Жуу барысында машинаның қапағы ашылған жағдайда, таңдалған бағдарлама тоқтатылады. Қақпақтың қайта жабылған сәтінен, бағдарлама өзін қалпына келтіреді және қайтадан таңдалған бағдарлама басталады.	
	Бағдарлама біткеннен кейін, цикл диоды сөнеді және қазандық диоды  жанады.
	Қазандықта көтеріп, себетті шығарыңыз.

5.6 - МАШИНАНЫҢ ҚАЗАНДЫҒЫНДАҒЫ СУДЫ АҒЫЗУ

	ӨЗІНДІК СУ ТӨГЕТІН СОРҒЫШЫ ЖОҚМОДЕЛДЕР ҮШІН:(2.1 бөлімін қараңыз) Құрылғыңызды қосу/өшіру батырмасы  арқылы өшіріңіз,қақпақты ашыңыз, су ағызу түтігін шығарыңыз және резервуар босағанын күтіңіз.Су ағызу түтігін орнына орналастырып,қақпақты жабыңыз. Қабырғалық ажыратқышты өшіріңіз. Шаюға арналған резервуарды күніне 3-4 рет босату керек екенін ескеріңіз.



Машинаны ішіндегі суымен өшірмеңіз, әрқашан алдын-ала суды ағызыңыз. Күн соңында, суды ағызғаннан және регенерациядан кейін, машинаны қосу/ажырату батырмасы арқылы  өшіріңіз, қабырғалық ажыратқышты өшіріп су қранын жауып қойыңыз. Ұзақ уақыт қолданбаған жағдайда машинаны өшіріп қойыңыз.

6 ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ КҮТІМ КӨРСЕТУ

Ерекше жоспарлы техникалық қызмет көрсету талап етілмегеніне қарамастан, біз техникалық маман ыдыс жуатын машинаны жылына екі рет тексеруді ұсынамыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: өндіруші нұсқауларды, нұсқаулықтар мен нормаларды сақтамағандықтан немесе жабдықтың дұрыс қосылмағандықтан абайсызда немесе ескермегендіктен саналы түрде келтірілген зақымданулар үшін жауапты болмайды.

Машинаның қорғаныш дәрежесі бар **IPX 4**, дегенмен, оны жуу үшін судың тікелей ағынын пайдалануға **тыйым салынады**.

КҮН БОЙЫ СҮЗГІНІ ТАЗАЛАУ



Машинаны жақсы жұмыс жағдайында ұстау үшін қарқынды пайдалану кезінде әрбір 30-40 жуу циклі сүзгілерін тазалау ұсынылады; бұл операцияны жүргізер алдында әрқашан "танк ағызуды" орындаңыз.

Сүзгіні шығару (1) (оны саңылаудан суретте көрсетілгендей көтеру), ірі құрылымдар танкіге құлап кетпеуі үшін сақтық таныта отырып; сүзгіні қалдықтардан тазартып, қатты шаю.

Сондай-ақ ішкі сүзгіні (2) тазалаңыз және тамақ қалдықтарын алып тастаңыз.

Сүзгіні (1) танкіге ұқыпты орналастырыңыз. Өткір және кескіш заттарды пайдалануға болмайды.

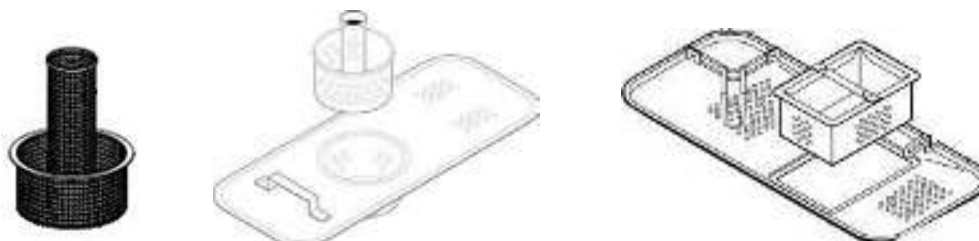
Сондай-ақ қайнатудан мұқият тазарту. Машинаның сыртқы бетін ылғалды салфеткамен мұқият және жиі сүрту; тот баспайтын болатты жейтін және бүлдіретін құрамында хлор жоқ бейтарап, абразивті емес құралдарды пайдалану.

Ыдыс жуатын машинаның астында және оның жанында еденді жуу үшін жоғарыда аталған құралдарды тот баспайтын болаттан бетке булану немесе тамшы түсуін болдырмау үшін пайдалануға болмайды.

СТАКАН ЖУУ МАШИНАСЫНЫҢ СҮЗГІШТЕРІ



ЫДЫС ЖУАТЫН МАШИНАНЫҢ СҮЗГІЛЕРІ



Мерзімді бақылау

Шашыратқыш жеңдерді (төменгі және жоғарғы 2-3) орталық бұранданы бұрап алып тастау (1).

Саңылаулар мен форсункаларды ағынды таза сумен жуу; зақымдануы мүмкін заттарды пайдаланбау. Жеңді абайлап қайта жинау.



Машинаның сыртқы бетін ылғалды салфеткамен және бейтарап сабынмен тазалау, жақсылап шаю және кептіру.



Тот баспайтын болаттан жасалған танк пен бетті тазалау үшін келесі құралдарды ешқашан пайдаланбаңыз:

- Құрамында хлоридтер немесе тұз қышқылы бар құралдар
- Ағартқыш
- Күмісті тазалауға арналған құралдар
- Металл несеп және кеуектер

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: жоғарыда көрсетілген тазалау құралдарын пайдалану бетінде тот басудың пайда болуына әкеп соғуы мүмкін.

Пайдаланудағы ұзақ үзіліс

Егер машинаны пайдалануда едәуір ұзақ үзіліс күтілсе, кристалдануды және сорғыларға зиян келтіруді болдырмау үшін жуу құралы мен шаю құрылғыларын босату қажет: жуу құралы мен шайғыш резервуарларынан беру түтіктерін алып тастау және оларды таза суы бар ыдысқа тиеу, бірнеше жуу циклін орындау, толық ағызуды орындау.

Негізгі қабырғалық ажыратқышты сөндіру және су беру жүйесін жабу, жуу құралының және шаю құралының беру түтіктері сәтінде қайта қойылады оларды шатастырмау үшін сақтық көрсете отырып, машинаны қосу (қызыл түтік = жуу құралы; мөлдір түтік = шайғыш).

Пайдаланылмайтын машинаны ұзақ уақыт бойы қосылған күйінде және оператордың тікелей бақылауынсыз қалдырмаңыз.

7 ЫҚТИМАЛ ПРОБЛЕМАЛАР МЕН АҚАУЛЫҚТАР (ПАЙДАЛАНУШЫ ҮШІН)

АҚАУЛЫҚ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕП	АҚАУЛЫҚТЫ ЖОЮДЫҢ ЫҚТИМАЛ ТӘСІЛІ
ЫДЫС ЖУАТЫН МАШИНА ҚОСЫЛМАЙДЫ	Желілік кернеудің болмауы	Электр желісіне қосылуды тексеру.
ЖУУ БАҒДАРЛАМАСЫ ІСКЕ ҚОСЫЛМАЙДЫ	Машинаны толтыру әлі аяқталған жоқ.	Жарық диодты көрсеткіш жанғанша күте тұрыңыз.
ЖУУДЫҢ НАШАР НӘТИЖЕЛЕРІ	Саңылаулар балшықпен немесе қайнаумен ластанған	Жеңдерді шешу және жуу (7.2 Мерзімді бақылау)
	Жеткіліксіз немесе жарамсыз жуғыш құрал мен шайғыш	Құралдардың түрі мен санын тексеру.
	Табақтар/стакандар дұрыс орналастырылмаған	Оларды дұрыс орналастыру.
	Жуудың төмен температурасы	Дисплейдегі температураны тексеру, егер ол 50 ° C төмен болса, сервистік қызметке хабарласу.
	Таңдалған цикл жеткіліксіз	Өсіресе ластануы тұрақты немесе құрғақ болса, жуу циклін ұзарту.
ЖЕТКІЛІКСІЗ ШАЙҚАУ	Форсункалар ластанған Қышқылмен ластанған бойлер	Егер белгіленген болса, форсункалардың тазалығын және суды жұмсартқыштың жұмысын тексеру.
ДАҚТАРЫ БАР СТАКАНДАР МЕН АСПАПТАР	Лайықсыз немесе дұрыс мөлшерленбейтін шайғыш. Судың қаттылығы ерітілген тұздың 12°F немесе көп мөлшерінен асады.	Шайғыш дұрыс берілетінін және берілетін су құбыры суы қаттылығының мөлшеріне сәйкес келетінін тексеріңіз. Егер мәселе шешілмесе, сервис қызметіне хабарласыңыз
АҒЫЗҒАННАН KEЙІНГІ ТАҢКТЕГІ СУ	Ағызуды құбыры нашар орналастырылған немесе ішінара ластанған. Ағызуды сорғысы жұмыс істемейді.	Төгу мен шлангінің ластанғанын және төгу тым жоғары орналасқанын тексеру; Қосылу схемасын қараңыз. Техникалық қолдау қызметіне хабарласыңыз

Bedankt voor de aankoop van dit product.

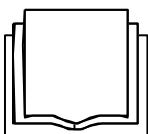
Lees deze handleiding eerst aandachtig, voordat u met het installeren en het gebruiken van de vaatwasmachine verder gaat.

Technische aanwijzingen:



Deze aanwijzingen zijn bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd personeel dat de installatie, de inbedrijfstelling, het testen en het eventuele onderhoud moet uitvoeren. De installateur moet zorgen dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing heeft gelezen, dat hij de juiste werking van de machine heeft begrepen, dat hij weet hoe hij de korven op de juiste manier moet laden.

Aanwijzingen voor de gebruiker



Deze omvatten tips voor het gebruik, een beschrijving van het bedieningspaneel en instructies voor de juiste reiniging en het onderhoud van de vaatwasser.

Waarschuwingen



DE GEBRUIKER IS VERANTWOORDELIJK VOOR DE NALEVING VAN DE WETTELIJKE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK VAN HET PRODUCT. ALS HET PRODUCT NIET CORRECT WORDT GEÏNSTALLEERD OF GEBRUIKT, OF ALS HET NIET GOED WORDT ONDERHOUDEN, IS DE FABRIKANT NIET VERANTWOORDELIJK VOOR DEFECTEN, STORINGEN, ONGEVALLLEN AAN PERSONEN OF GOEDEREN.



HAAL ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITVOERT. ALS DIT NIET MOGELIJK IS EN ALS DE SCHAKELAAR OP DE VOEDINGSKABEL NIET ZICHTBAAR IS OF IN IEDER GEVAL VER VAN DE PERSOON DIE HET ONDERHOUD UITVOERT, ZET DAN NA HET UITSCHAKELLEN HET “WERK IN UITVOERING” BORD OP DE EXTERNE HOOFDSCHAKELAAR

- 1 – VEILIGHEID EN GEBRUIKSAANWIJZING
- 2 – INSTALLATIE / TECHNISCHE GEGEVENS
- 3 – DOSERING AFWASMIDDEL EN GLANSSPOELMIDDEL
- 4 – TEST VOOR DE INBEDRIJFSTELLING
- 5 – GEBRUIKSAANWIJZINGEN
- 6 – ONDERHOUD EN REINIGING
- 7 – FOUTMELDINGEN EN STORINGEN

1 – VEILIGHEID EN GEBRUIKSAANWIJZING



DEZE HANDLEIDING IS ONDERDEEL VAN DE VAATWASMACHINE, BEWAAR HEM DUS ALTIJD INTACT BIJ OF IN DE BUURT VAN DE MACHINE.



HET PLAATSEN, HET AANSLUITEN, DE INBEDRIJFSTELLING EN HET OPLOSSEN VAN STORINGEN EN DE VERVANGING VAN DE VOEDINGSKABEL MOETEN DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL WORDEN UITGEVOERD.

DE VAATWASSER IS UITSLUITEND BESTEMD VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK EN MOET DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL WORDEN GEBRUIKT. HET IS ONTWERPEN VOOR HET AFWASSEN VAN KEUKENGEREI (SCHOTELS, KOPJES, KOMMEN, GLAZEN, BESTEK) EN SOORTGELIJKE ARTIKELN IN DE GASTRONOMIE EN DE HORECA, EN VOLDOET AAN DE INTERNATIONALE NORMEN VOOR ELEKTRISCHE EN MECHANISCHE VEILIGHEID (CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770) EN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

DE FABRIKANT **ONTHOUDT ZICH VAN IEDERE AANSPRAKELIJKHEID** VOOR SCHADE AAN PERSONEN OF ZAKEN ALS GEVOLG VAN HET **NIET IN ACHT NEMEN** VAN DE INSTRUCTIES IN DEZE HANDLEIDING, EEN **ONJUIST GEBRUIK** OF **WIJZIGINGEN** AANGEBRACHT AAN OOK SLECHTS ÉÉN ENKEL ONDERDEEL VAN HET APPARAAT EN HET GEBRUIK VAN **NIET-ORIGINELE RESERVEONDERDELEN**. ALS DE VOEDINGSKABEL BESCHADIGD IS, MOET DEZE UITSLUITEND DOOR DE FABRIKANT OF DOOR EEN GEAUTORISEERD SERVICECENTRUM EN GEKWALIFICEERDE TECHNICI WORDEN VERVANGEN.



DE AARDAANSLUITING MOET UITGEVOERD WORDEN IN OVEREENSTEMMING MET DE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR ELECTISCHE INSTALLATIES..

DIT APPARAAT IS GEMARKEERD OVEREENKOMSTIG DE EUROPESE RICHTLIJN **2002/96/EG** OMTRENT AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT- WEE).

DOOR ERVOOR TE ZORGEN DAT DIT PRODUCT MILIEUVRIENDELIJK VOLGENS DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN WORDT AFGEVOERD, HELPT DE GEBRUIKER MOGELIJKE NEGATIEVE GEVOLGEN VOOR HET MILIEU EN DE GEZONDHEID TE VOORKOMEN. WE VERKLAREN DAT HET GELUIDSDRUKNIVEAU LPA 56 DB/A IS, MET ONZEKERHEID IN KPA +1 DB. HET GELUIDSVERMOGEN NIVEAU LWA IS 48 MET ONZEKERHEID IN KWA + 1 DB (GLAZENSPOELMACHINE) EN DAT HET GELUIDSDRUKNIVEAU LPA 62 DB/A IS, MET ONZEKERHEID IN KPA +1 DB. HET GELUIDSVERMOGEN NIVEAU LWA IS 73.79 MET ONZEKERHEID IN KWA + 1 DB (VAATWASSER).

HET SYMBOOL  OP HET PRODUCT OF OP DE BIJBEHORENDE DOCUMENTEN GEEFT AAN DAT DIT PRODUCT NIET ALS HUISHOUDELIJK AFVAL MAG WORDEN BEHANDELD, MAAR MOET WORDEN AFGEVOERD BIJ HET JUISTE INZAMELPUNT VOOR DE RECYCLING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR. DANK HET APPARAAT AF IN OVEREENSTEMMING MET PLAATSELIJKE MILIEUVOORSCHRIFTEN VOOR AFVALVERWERKING. VOOR MEER INFORMATIE OVER BEHANDELING, TERUGWINNING EN RECYCLING VAN HUISHOUDELIJKE APPARATEN KUNT U CONTACT OPNEMEN MET UW PLAATSELIJKE INSTANTIE, DE VUILNISOPHAALDIENST OF DE WINKEL WAAR U DIT APPARAAT HEBT GEKOCHT.



INTRODUCER GEEN OPLOSMIDDELEN ZOALS ALCOHOL OF TERPENTIEN DIE EEN EXPLOESIE KUNNEN VEROORZAKEN. GEEN SCHOTELS INTRODUCEREN DIE VERVUILD ZIJN MET AS, WAS, OF VERF.



GEBRUIK DE VAATWASSER OF EEN DEEL ERVAN NOOIT ALS TRAP, STANDAARD OF STEUN VOOR MENSEN, DINGEN OF DIEREN. HET LEUNEN OF ZITTEN OP DE OPEN DEUR VAN DE VAATWASSER KAN ERTOE LEIDEN DAT DEZE OMVALT, MET GEVAAR VOOR MENSEN ALS GEVOLG. LAAT DE DEUR VAN DE VAATWASSER NIET OPENSTAAN, WANT DAN KUNT U EROVER VALLEN.



DRINK GEEN RESTWATER DAT AAN HET EINDE VAN HET WASPROGRAMMA IN DE KUIP OF IN DE VAATWASSER AANWEZIG KAN ZIJN.



DIT APPARAAT IS NIET BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR KINDEREN EN PERSONEN MET VERMINDERDE LICHAAMELIJKE, ZINTUIGELIJKE OF GEESTELIJKE VERMOGENS, OF DIE GEBREK AAN ERVARING OF KENNIS HEBBEN, TENZIJ IEMAND DIE VERANTWOORDELIJK IS VOOR HUN VEILIGHEID TOEZICHT OP HEN HOUDT.



CONTROLEER VOOR DE DAGELIJKSE REINIGING DAT ER GEEN METALLISCHE VOORWERPEN IN DE VAATWASSER ZIJN ACHTERGEBLEVEN DIE ROESTVORMING IN DE MACHINE KUNNEN VEROORZAKEN. ROEST KAN VEROORZAAKT ZIJN DOOR NIET-ROESTVRIJSTALEN SERVIESGOED, ONGESCHIKTE AFWASMIDDELEN, BESCHADIGDE IJZEREN DRAADMANDEN, STAALWOL SPONZEN OF ONTHARDINGSZOUT OP DE BODEM VAN DE VAATWASSER.

HET AANSLUITEN VAN DE MACHINE , ZOWEL ELEKTRISCH ALS OP HET WATERNET, DIENT UITSLUITEND TE

WORDEN UITGEVOERD DOOR GEKWALIFICEERD EN GEAUTORISEERD PERSONEEL IN OVEREENSTEMMING MET DE PLAATSELIJKE OMSTANDIGHEDEN EN VOLGENS DE "INSTALLATIE-INSTRUCTIES VOOR VAATWASSER".

1.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De gebruikershandleiding moet bij de vaatwasser worden bewaard om het later te kunnen raadplegen.

De handleiding moet zorgvuldig worden gelezen voor de installatie en voor het gebruik van de vaatwasser.

Elke aanpassing aan het elektrische en loodgietersystemen voor installatie mag alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd en gekwalificeerd personeel.

- De vaatwasser is een machine voor professioneel gebruik, hij moet worden gebruikt door bevoegd personeel en mag alleen worden geïnstalleerd en gerepareerd door gekwalificeerde technische assistentie. De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor verkeerd gebruik, onderhoud of reparatie.
- Deze vaatwasser is niet bedoeld voor gebruik door kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt.
- De deur moet tijdens het sluiten én openen begeleidt worden
- Plaats de machine niet op de voedingskabel, afvoer en toevoerslang. Gebruik de verstelbare pootjes om de vaatwasser te verhogen
- Gebruik de vaatwasser niet om op te staan, want hij is ontworpen om maximaal het gewicht van een korf met afwas te dragen.
- De vaatwasser is ontworpen uitsluitend voor het afwassen van vaatwerk, glazen en divers keukengerei met algemene etensresten. Was GEEN voorwerpen die verontreinigd zijn met benzine, verf, stukken staal of ijzer, breekbare voorwerpen of voorwerpen die niet bestand zijn tegen het wascyclus in de vaatwasser. Gebruik geen zure of alkalische corrosieve chemicaliën, oplosmiddelen of chloorwasmiddelen.
- Nooit de deur van de vaatwasser tijdens het wascyclus openen. De machine heeft een veiligheidsschakelaar waardoor de apparatuur direct stopt als de deur geopend wordt om te voorkomen dat er water ontsnapt. Schakel de vaatwasser van de spanning af alvorens de machine aan de binnenkant schoon te maken.
- **Het is verstandig om na gebruik aan het eind van de dag, en voor onderhoud en reparatie werkzaamheden, de spanning van de machine af te schakelen en de kraan van de watertoevoer naar de machine af te sluiten.**
- Het is de gebruiker verboden om reparaties en/of onderhoud uit te voeren. Neem in ieder geval contact met bevoegd en/of gekwalificeerd personeel op.
- Deze vaatwasser moet worden onderhouden door geautoriseerd personeel.

N.B.: Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Anders vervalt zowel de productgarantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant.

- **Gebruik geen oude watertoevoerslangen, maar alleen nieuwe watertoevoerslangen.**
- Bij het gebruik van dit apparaat moeten bepaalde basisregels in acht worden genomen:
 - 1) Raak het apparaat nooit aan met natte handen of voeten;
 - 2) Gebruik het apparaat nooit met blote voeten;
 - 3) Installeer het apparaat nooit in een omgeving waar hij wordt blootgesteld aan waterbronnen.
- Dompel uw blote handen niet onder in de kuip van de vaatwasser met water dat afwasmiddel bevat. Als dit gebeurt, was ze dan onmiddellijk met veel water
- Volg bij het schoonmaken alleen de instructies in de handleiding van de fabrikant
- Dit apparaat is ontworpen om te werken tot een maximale omgevingstemperatuur van 35°C, in een geschikte omgeving met een temperatuur van niet minder dan 5°C.
- Gebruik geen water om branden op elektrische onderdelen te blussen.
- Na het uitschakelen van de stroomtoevoer mag alleen gekwalificeerd personeel toegang krijgen tot het bedieningspaneel.
- De vaatwasser is beschermd tegen accidentele waterspatten IPX1, het is niet beschermd tegen waterstralen onder druk; het is daarom aan te raden om geen hoge druk reinigingsmethodes te gebruiken.

WAARSCHUWING: WACHT ALTIJD MINIMAAL 10 MINUTEN NA HET AFSCHAKELLEN VAN DE SPANNING ALVORENS DE MACHINE AAN DE BINNENKANT SCHOON TE MAKEN.

WAARSCHUWING: GA NOOIT MET UW HANDEN IN DE AFWASMACHINE TIJDENS OF NA HET BEËINDIGING VAN DE WASCYCLUS.

N.B.: De fabrikant onthoudt zich van iedere aansprakelijkheid voor ongevallen aan personen of goederen als gevolg van het niet opvolgen van de boven genoemde normen en instructies.

2 – INSTALLATIE VAN DE VAATWASSER / TECHNISCHE GEGEVENS



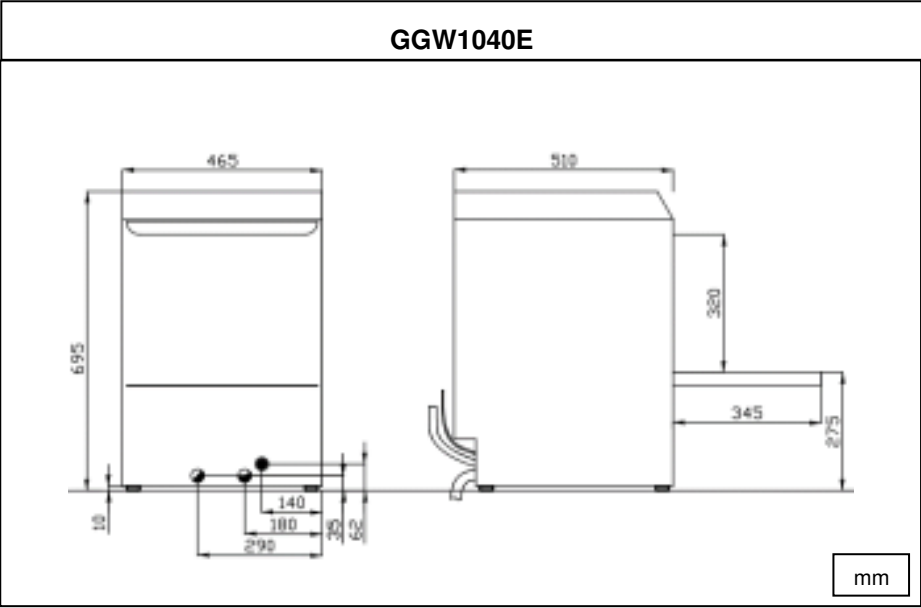
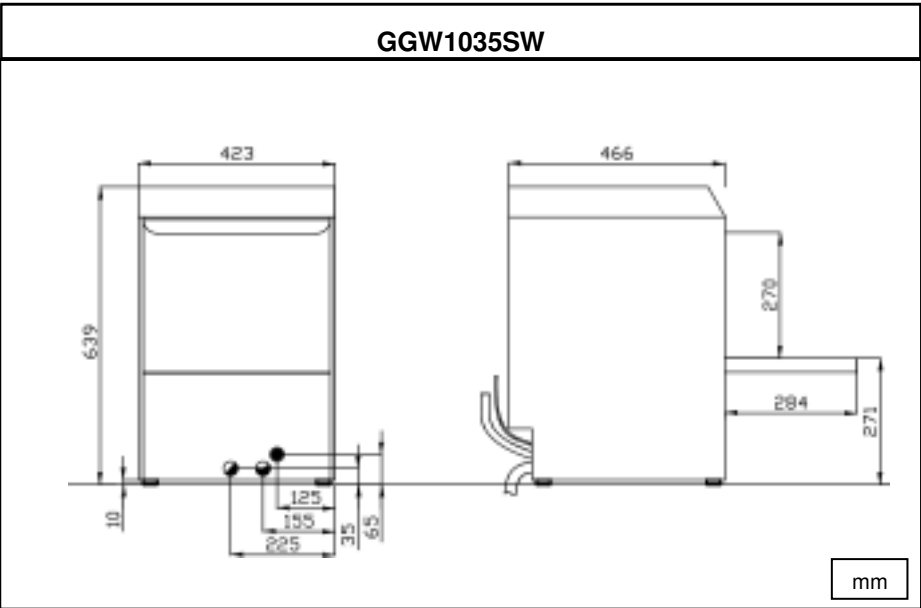
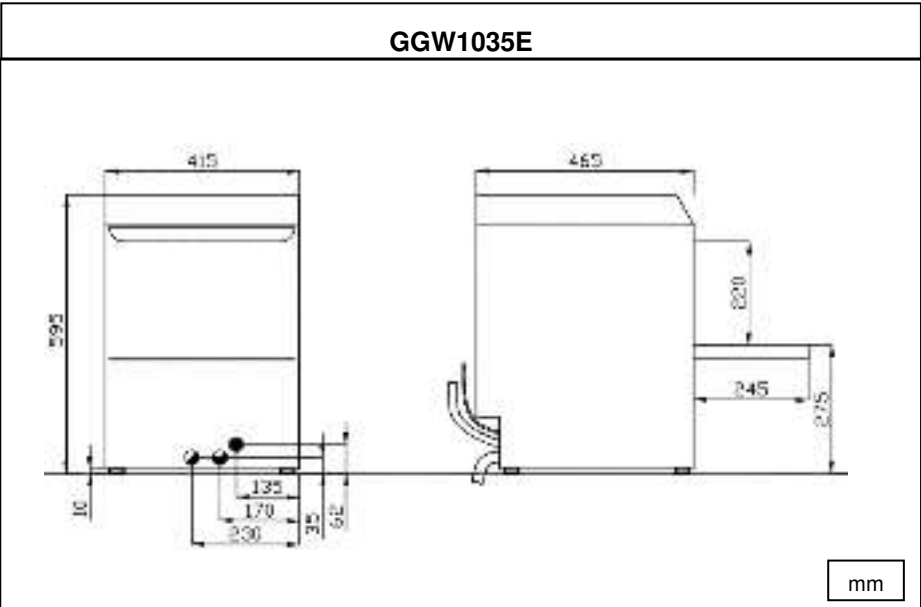
Deze aanwijzingen zijn bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd personeel dat de installatie, de inbedrijfstelling, het testen en het eventuele onderhoud moet uitvoeren.

2.1 Technische gegevens

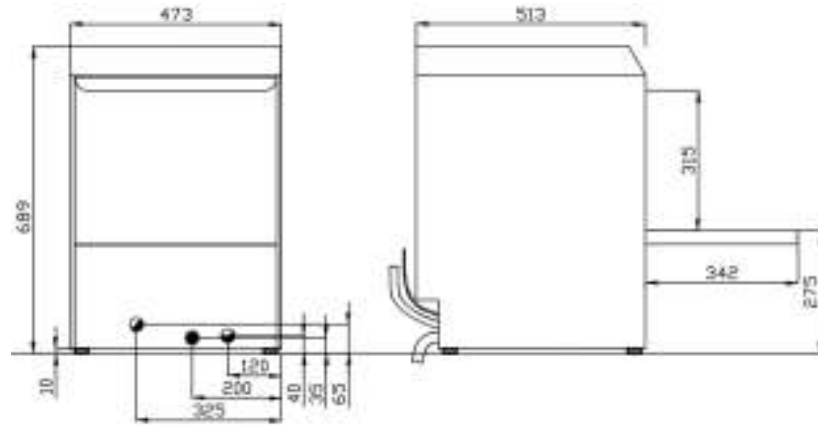
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Korf afmeting [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Cyclussen per uur [cyclus/h]	30	30	30	30
Laadhoogte borden [mm]	205	255	235	300
Afvoerpomp	-	-	-	-
Waterontharder*	-	-	√	√
Doseerapparaat glansspoelmiddel	√	√	-	-
Peristaltische doseerapparaat glansspoelmiddel	-	-	√	√
Doseerapparaat afwasmiddel	-	-	-	-
Dubbelwandig	-	-	√	√
Wasarm	1 – Roestvrij staal	1 - Roestvrij staal	1 - Roestvrij staal	1 - Roestvrij staal
Naspoelarm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Soort aansluitkabel ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Afwastemperatuur [°C]	55	55	55	55
Afspoeltemperatuur [°C]	85	85	85	85
Maximum omgevingstemperatuur [°C]	40	40	40	40
Aangesloten vermogen [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Spanning	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Wasprogramma [sec]	120	120	120	120
Geluidsniveau [dBA]	48	48	48	48
Temperatuur vulwater [°C]	55	55	30	30
Hardheid vulwater [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Druk vulwater [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Ladinghoogte [mm]	220	270	250	315
Waternutverbruik [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2
Capaciteit boiler [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Capaciteit kuip [lt]	11	12	11	14
Gewicht [kg]	25	27	27	34
Uitrusting	1 standaard korf 1 bestekmand	1 standaard korf 1 bestekmand	1 standaard korf 1 bestekmand	1 standaard korf 1 bestekmand
Certificaat	GS	GS	GS	GS

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Korf afmeting [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Cyclussen per uur [cyclus/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Laadhoogte borden [mm]	295	320	320	290	320
Afvoerpomp	-	-	-	√	√
Waterontharder*	-	-	-	√	√
Doseerapparaat glansspoelmiddel	√	√	√	-	-
Peristaltische doseerapparaat glansspoelmiddel	-	-	-	√	√
Doseerapparaat afwasmiddel	-	-	-	√	√
Dubbelwandig	-	-	-	√	√
Wasarm	2 – Roestvrij staal	2 - Roestvrij staal	2 - Roestvrij staal	2 - Roestvrij staal	2 Roestvrij staal
Naspoelarm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Soort aansluitkabel ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Afwastemperatuur [°C]	55	55	55	55	55
Afspoeltemperatuur [°C]	85	85	85	85	85
Maximum omgevingstemperatuur [°C]	40	40	40	40	40
Aangesloten vermogen [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Spanning	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Wasprogramma [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Geluidsniveau [dBA]	62	62	62	62	62
Temperatuur vulwater [°C]	55	55	55	30	30
Hardheid vulwater [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Druk vulwater [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Ladinghoogte [mm]	320	345	345	315	345
Waterverbruik [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Capaciteit boiler [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Capaciteit kuip [lt]	21	23	23	21	23
Gewicht [kg]	39	47	47	51	54
Uitrusting	1 standaard korf 1 korf 14 borden 1 bestekmand	1 standaard korf 1 korf 18 borden 1 bestekmand	1 standaard korf 1 korf 18 borden 1 bestekmand	1 standaard korf 1 korf 14 borden 1 bestekmand	1 standaard korf 1 korf 18 borden 1 bestekmand
Certificaat	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRW	GHP1300SW
Korf afmeting [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Cyclussen per uur [cyclus/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Laadhoogte borden [mm]	405	405	405	405	405
Afvoerpomp	-	-	-	-	-
Waterontharder*	-	-	-	-	-
Doseerapparaat glansspoelmiddel	√	-	-	-	-
Peristaltische doseerapparaat glansspoelmiddel	-	√	√	√	√
Doseerapparaat afwasmiddel	-	√	√	√	√
Dubbelwandig	-	√	√	√	√
Wasarm	2 - Roestvrij staal	2 Roestvrij staal	2 - Roestvrij staal	2 - Roestvrij staal	2 - Roestvrij staal
Naspoelarm	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Soort aansluitkabel ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Afwastemperatuur [°C]	55	55	55	55	55
Afspoeltemperatuur [°C]	85	85	85	85	85
Maximum omgevingstemperatuur [°C]	40	40	40	40	40
Aangesloten vermogen [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Spanning	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Wasprogramma [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Geluidsniveau [dBA]	62	63	69	69	69
Temperatuur vulwater [°C]	55	55	55	15	55
Hardheid vulwater [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Druk vulwater [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Ladinghoogte [mm]	430	430	430	430	430
Waterverbruik [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Capaciteit boiler [lt]	7	3,5	7	7	7
Capaciteit kuip [lt]	20	20	30	30	30
Gewicht [kg]	105	117	120	120	124
Uitrusting	1 standaard korf 1 korf 18 borden 2 bestekmand	1 standaard korf 2 korf 18 borden 2 bestekmand	1 standaard korf 2 korf 18 borden 2 bestekmanden	1 Standaard korf 2 korven 18 borden 2 bestekmanden	1 standaard korf 1 korven 24 borden 1 bakplaat inzetstuk 2 bestekmanden
Certificaat	GS	GS	GS	GS	GS

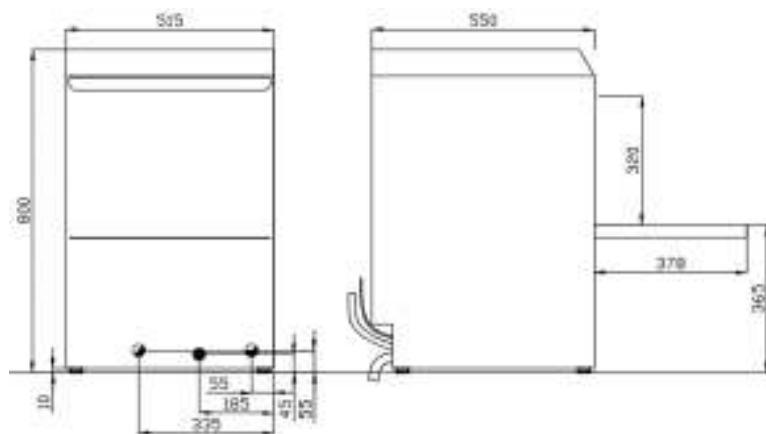


GGW1040SW



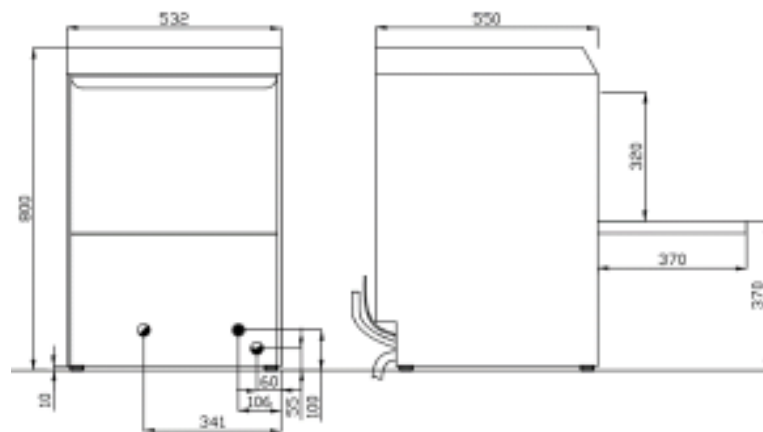
mm

GDW1045E

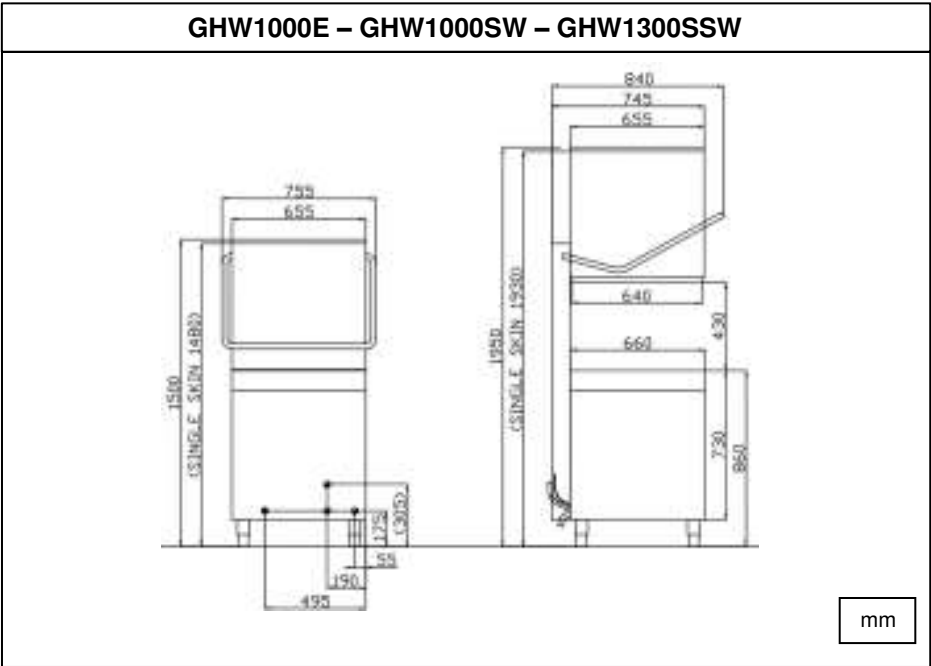
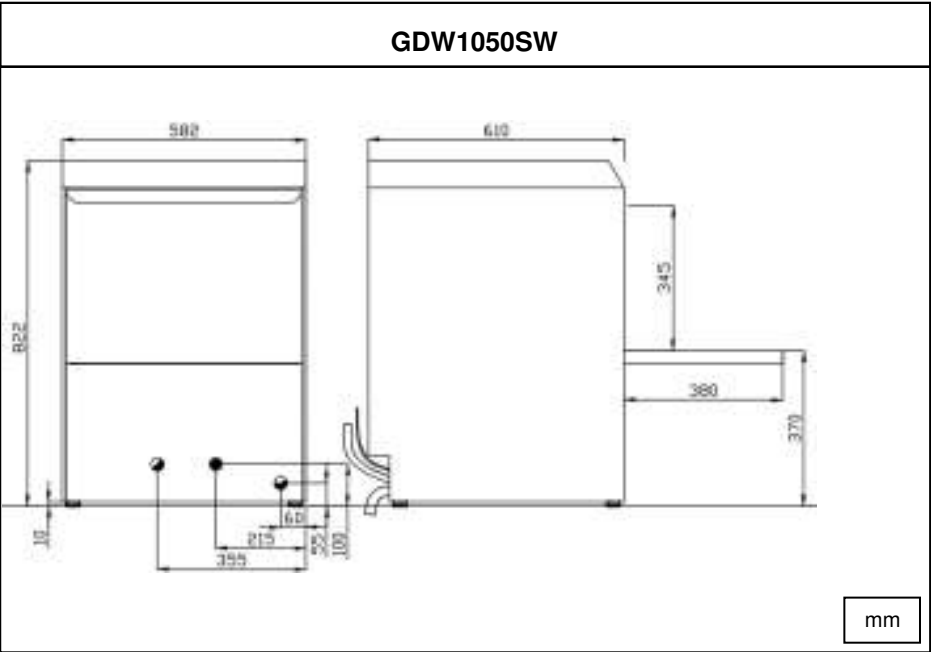
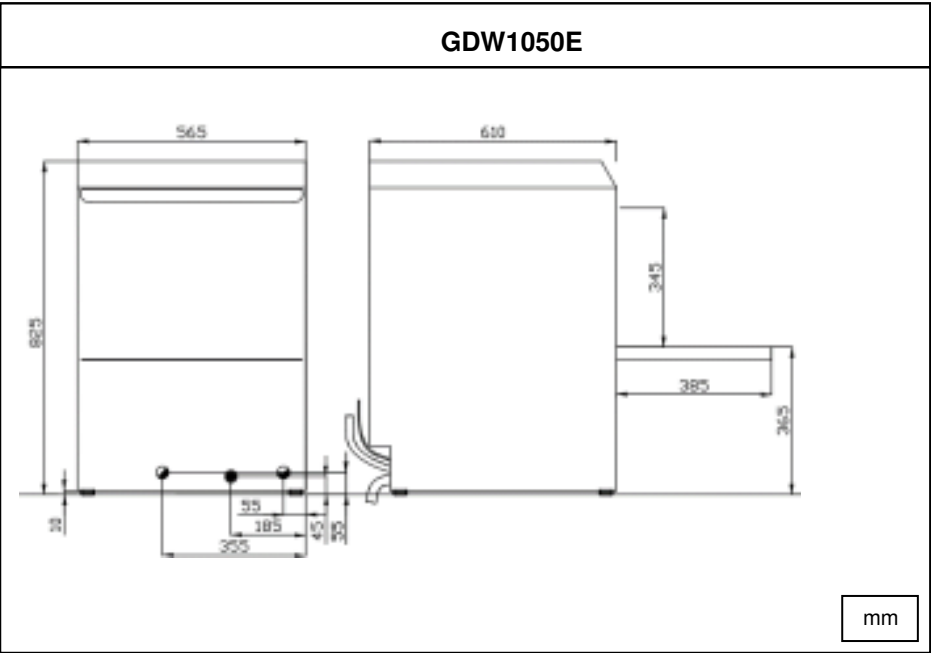


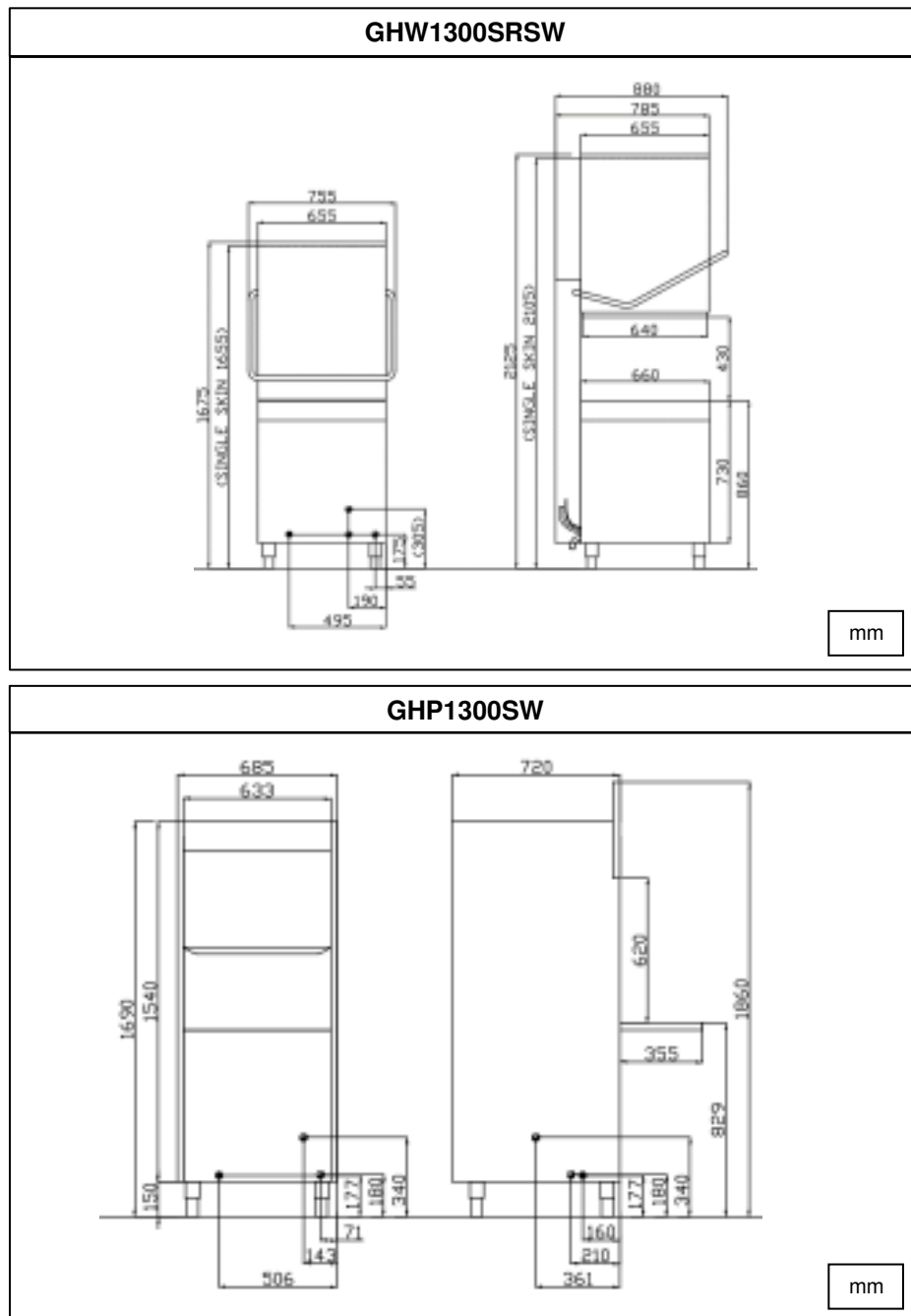
mm

GDW1045SW



mm





afvoer Ø 1"1/4 "



elektrische aansluiting



watertoevoer Ø 3/4 "

Raadpleeg tabel 2.1 voor de aansluiting

2.2 Plaatsing

Breng de vaatwasser naar de plaats van installatie, verwijder de verpakking, controleer de integriteit van het apparaat en de onderdelen, in geval van schade moeten deze schriftelijk aan de transporteur worden gemeld.

Controleer na het uitpakken of het apparaat tijdens het transport niet beschadigd werd.

Voor het afvoeren van het verpakkingsmateriaal raden wij aan om de hieronder vermelde materialen af te voeren, volgens de bestaande milieuvoorschriften:

- een houten pallet
- een zak van lagedichtheidpolyetheen (LDPE)
- karton
- banden van polypropyleen (PP)

Er zij op gewezen dat de gescheiden inzameling van afgedankte apparatuur niet door de fabrikant wordt uitgevoerd en beheerd.

2.3 Aansluiten op de watertoevoer

Raadpleeg tabel 2.1 voor de aansluiting

Temperatuur vulwater (model zonder waterontharder)	°C	55
Temperatuur vulwater (model met waterontharder)	°C	30
Hardheid vulwater (model zonder waterontharder)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Hardheid vulwater (model met waterontharder)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Druk vulwater (model zonder waterontharder)	kPa	200/400
Druk vulwater (model met waterontharder)	kPa	300/400

Sluit de watertoevoer op de machine aan met een kogelafsluiter die de watertoevoer snel en volledig kan afsluiten.

Zorg ervoor dat de waterdruk in het waternet tussen de in de tabel aangegeven waarden ligt. Indien de dynamische waterdruk lager is dan 200 kPa, is het voor een optimale werking van de machine verplicht om een drukverhogingspomp te installeren (op verzoek kan de machine worden geleverd met een ingebouwde drukverhogingspomp).

Als de waterdruk hoger is dan 400 kPa, moet een drukregelaar worden geïnstalleerd.

Voor water met een gemiddelde hardheid van meer dan 12°F is het gebruik van een waterontharder verplicht. Op verzoek kan de machine worden uitgerust met een ingebouwde waterontharder.

Als de machine is uitgerust met een waterontharder, is het noodzakelijk om de hars regelmatig te regenereren met behulp van speciaal onthardingszout.

Het zoutreservoir heeft een capaciteit van ongeveer 1kg zoutkorrels.

Het zoutreservoir bevindt zich op de bodem van de kuip. Haal de korf eruit en draai de schroefdop van het voorraadreservoir eraf en giet het zout erin met behulp van de meegeleverde trechter. Verwijder vervolgens de zoutresten rond de opening en schroef het reservoir dicht. Zout bijvullen wanneer er geen water in de kuip is om te voorkomen dat er water in de waterontharder komt; haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u de handeling uitvoert. Vergeet niet om na het uitvoeren van de handeling de stekker weer in het stopcontact te steken. Bij het eerste gebruik na toevoeging van zout, water toevoegen aan het zoutreservoir.

NB: Bij water dat harder is dan 12°F en bij afwezigheid van een waterontharder, wordt de schade veroorzaakt door kalk niet gedekt door de garantie.

De temperatuur van het vulwater moet tussen de in de tabel aangegeven waarden liggen. Elke machine wordt geleverd met een rubberen toevoerslang met een schroefdraad koppeling 3/4".

De afvoerslang moet, nadat er een sifon is gemonteerd, direct worden aangesloten op de waterafvoer. Het is noodzakelijk dat de aansluiting op de waterafvoer altijd onder het niveau van de kuip wordt gepositioneerd, om water goed te later afvoeren. Als de bestaande waterafvoer boven het voorgeschreven niveau is geplaatst, moet men een geschikte afvoerpomp (optioneel) installeren. Installeer de afvoerslang niet in de afvoer van wasbakken, kuipen, enz.

Zorg ervoor dat de waterhardheid tussen 7 en 12°F ligt. buiten deze waarden moet een ontharder worden geïnstalleerd om schade door kalkaanslag te voorkomen. die niet onder de garantie valt.

Instellingen vaatwasser met ontharder A = hardheid van het vulwater in °f B = Om hoeveel wascyclussen moet de automatische regeneratieprogramma worden geactiveerd	A	B	
	14 °f 22 °f 32 °f 37 °f 42 °f 52 °f	100 70 50 40 30 25	

2.4 Elektrische aansluiting

De elektrische aansluiting moet in overeenstemming zijn met de geldende technische normen.

Controleer of de gemeten waarde van de netspanning overeenkomt met de waarde die op het typeplaatje van de vaatwasser staat. Er moet een geschikte magneto-thermische dubbelpolige schakelaar worden gebruikt die is afgestemd op het verbruik van de vaatwasser.

Deze schakelaar moet uitsluitend voor deze apparatuur bestemd zijn en in de buurt van de vaatwasser worden geïnstalleerd. Controleer of er een goede aardverbinding aanwezig is.

Bovendien heeft de vaatwasser een schakeling onderin aan de achterkant, met het symbool



die gebruikt wordt voor de equipotentiale verbindingen tussen verschillende apparaten (zie normen voor het elektrische

systeem).

BIJ MACHINES OP KRACHTSTROOM EROP LETTEN DAT DE DRIE FASE NIET MET DE NUL ANGESLOTEN WORDEN.

MODELLEN MET DRIEFASIGE WASPOMP GHW1300 - GHW1300S: CONTROLEER DE JUISTE DRAAIRICHTING VAN DE DRIEFASIGE POMPEN, AANGEGEVEN DOOR DE PIJL. IN GEVAL VAN OMGEKEERDE ROTATIE, VERWISSEL DE LIJNKABELS L1 EN L2 OF L3 IN HET KLEMMENBLOK VAN DE WANDSCHAKELAAR.
LET OP: ZORG ERVOOR DAT U DE VAATWASSER HEEFT LOSGEKOPPELD VAN DE HOOFDSCHAKELAAR VOORDAT U DE CONTROLE UITVOERT.



ALS DE VOEDINGSKABEL BESCHADIGD IS, MAG DEZE ALLEEN WORDEN VERVANGEN DOOR DE FABRIKANT OF EEN GEAUTORISEERD SERVICECENTRUM EN GEKWALIFICEERDE TECHNICI.

2.5 TEMPERATUUR



De thermostaten zijn op de volgende temperaturen ingesteld: 55°C voor het afwaswater (kuip) en 85°C voor het afspoelwater (boiler). De thermostaat in de kuip is niet verstelbaar, terwijl het wel mogelijk is om de thermostaat van de boiler in te stellen door de knop van de thermostaat zelf te gebruiken, of vanaf het bedieningspaneel, in de modellen met een elektronisch bedieningspaneel.

3- JUISTE DOSERING GLANSSPOELMIDDEL EN AFWASMIDDEL

Gebruik alleen reinigingsmiddelen en glansspoelmiddel voor industriële vaatwassers. Gebruik geen handafwasmiddel of reinigingsmiddelen voor huishoudelijke vaatwassers. Raadpleeg een chemicaliën specialist voor de juiste keuze en dosering van de te gebruiken producten. **WAARSCHUWING** machine onder spanning: verwijder het voorpaneel van de vaatwasser om de doseerapparaten af te stellen.



Voorpaneel bij voorlader glazen-en vaatwassers



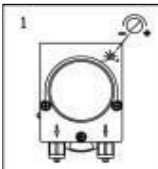
Voorpaneel bij vaatwassers met kap

3.1 DOSERING GLANSSPOELMIDDEL – DOSEERAPPARAAT GLANSSPOELMIDDEL

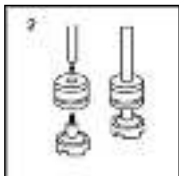
Het doseerapparaat glansspoelmiddel is altijd geïnstalleerd en het kan hydraulisch (3) of peristaltisch (1) zijn, en ze werken allebei automatisch.



HYDRAULISCH Het hydraulische doseerapparaat maakt gebruik van de afspoelwaterdruk om zich te activeren. Om het apparaat te starten, hoeft u alleen maar een paar volledige wascyclussen uit te voeren.



PERISTALTISCH Het peristaltische doseerapparaat wordt elektrisch geactiveerd. Om het apparaat te starten, hoeft u alleen maar een paar volledige wascyclussen uit te voeren..



Zorg ervoor dat de transparante aanzuigbuis in het reservoir voor glansspoelmiddel wordt gestopt en dat het filter en het gewicht op de uiteinden van de buis (2) worden aangebracht.

Instelling: bij elke wascyclus neemt het doseerapparaat een bepaalde hoeveelheid glansspoelmiddel.

In het **peristaltische doseerapparaat** (1) wordt de minimale hoeveelheid verkregen door de instelknop tegen de klok in te draaien en de maximale hoeveelheid met de klok mee.

In het **hydraulische doseerapparaat** (3) wordt de minimale hoeveelheid verkregen door de instelknop met de klok mee te draaien en de maximale hoeveelheid tegen de klok in.

Het doseerapparaat is voorbereid op een aanzuiging van ongeveer 5 cm buis (0,70gr.).

Een te hoge dosis glansspoelmiddel veroorzaakt strepen op het serviesgoed en schuimvorming in de kuip.

Watervlekken op het serviesgoed en tamelijk langzaam drogen, geven aan dat de hoeveelheid glansspoelmiddel onvoldoende is. Voordat de juiste hoeveelheid wordt bepaald, moet men eerst de waterhardheid bepalen, door middel van een test.

(Als de waterhardheid meer dan 12°f bedraagt, moet een magnetische ontkalker worden geïnstalleerd op de elektroventiel van de machine). Aangezien de hoeveelheid sterk varieert naar gelang van de concentratie van het product en de samenstelling ervan, worden de hier vermelde hoeveelheden slechts als advies gegeven. Om de exacte hoeveelheid van het product te doseren, verwijder na het wascyclus het doorzichtige buisje uit het reservoir en meet het verschil van de vloeistof in het busje.

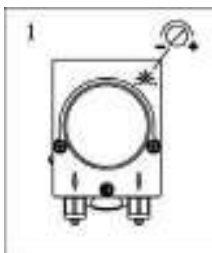
3.2 DOSERING AFWASMIDDEL – HANDMATIG OF MET DOSEERAPPARAAT (OPTIONEEL)

Voer, volgens de aanwijzingen van de wasmiddelenfabrikant, de benodigde hoeveelheid vloeibaar afwasmiddel in het afwasmiddelbakje, ongeveer 20 gram per 5 wascyclussen.

De hoeveelheid hangt van het soort en de hoeveelheid water af.

Gebruik alleen specifieke antischuimmiddelen in de aangegeven concentraties.

DOSERING VLOEIBARE AFWASMIDDEL (OPTIONEEL) ZIE 2.1



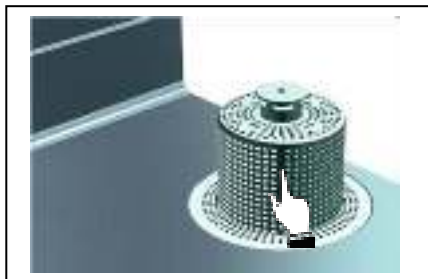
In het afwasmiddel doseerapparaat (1) wordt de minimale hoeveelheid verkregen door de instelknop tegen de klok in te draaien, terwijl de maximale hoeveelheid met de klok mee wordt bereikt. Houd rekening met het feit dat 1 gr afwasmiddel een volume neemt dat gelijk is aan ongeveer 8 cm in het busje.

Zorg ervoor dat de RODE aanzuigbuis van het product in het reservoir voor afwasmiddel wordt geplaatst en dat het filter en het gewicht op de uiteinden van de buis (2) worden aangebracht.

Neem voor advies over het soort en de hoeveelheid afwasmiddel contact op met uw chemicaliën specialist.

Te veel afwasmiddel kan witte strepen op het vaatwerk achterlaten, maar ook schuimvorming in de waskuip veroorzaken.

4 – TEST VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING



WATERNIVEAU

Bij het vullen van de waskuip, moet het water stoppen met stromen wanneer het niveau minstens 1 cm onder het niveau van de overlooppijp ligt.

Voordat u de vaatwasser gebruikt, dient u de volgende controles uit te voeren:

WATERNIVEAU: Bij het vullen van de waskuip moet het water stoppen wanneer het niveau minstens 1 cm. onder de overlooppijp ligt. Het inlaatventiel moet weer starten als het niveau van het water 2 cm boven de weerstand in de kuip ligt.

WASARMEN EN NASPOELARMEN: sproeiarmen moeten vrij kunnen draaien en alle sproeiers moeten correct werken.

TEMPERATUUR CONTROLE: De temperatuur van het spoel- en waswater moet overeenkomen met die in de aangegeven tabel.

DOSEERAPPARAAT: Bij elke cyclus moet het doseerapparaat de juiste hoeveelheid afwasmiddel opzuigen.

WASRESULTATEN CONTROLE: De wascyclussen moeten ervoor zorgen dat eventuele (eet)resten van het vaatwerk worden verwijderd. Wanneer de cyclus is voltooid, moet het perfect schone vaatwerk in een paar minuten drogen door verdamping zodra de korf uit de vaatwasser is gehaald.

5 – GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Draai de hoofdkraan open (waterleidingnet).	Controleer het volgende:		Hoofdschakelaar inschakelen (stroom)
	Het niveau van het afwasmiddel en het glansspoelmiddel in de tanks	Dat de filters goed geplaatst zijn, dat de sproeiarmen niet geblokkeerd zijn en dat er geen voorwerpen in de kuip liggen.	
			

5.1 – WERKING GLAZENWASSER (raadpleeg 2.1).

Het bedieningspaneel van de handleiding kan verschillen van dat op uw vaatwasser.	Instructies
	Schakel de hoofdschakelaar in, doe de deur/kap open, stop er de overlooppijp in, doe de deur/kap dicht. Druk op het aan/uitknop, het lampje bij de toets  brandt, het water stroomt in de boiler en in de kuip. Als de boiler en de kuip vol water zijn, brandt de boiler indicatie  .
	Serviesgoed inruimen Grove etensresten (zoals botten, schil en pitten van vruchten) eerst van de borden en schalen verwijderen. Bestek en glazen met gedroogde resten van kaas of eieren in de week in koud water leggen. Zet de glazen en bekertjes met de opening naar beneden. Gebruik voor het bestek het speciale bestekmandje. Doe het bestek er ongesorteerd in, het liefst met de handgrepen naar beneden, en pas op voor de scherpe delen van vorken en messen..
	Laat bij de eerste wascyclus van de dag dat de weerstand het water in de boiler en in de kuip verwarmt. Wacht dan 15 minuten totdat het lichtje op de boiler indicatie  uit is.
	Druk op de toets om het wasprogramma van 120" te starten.
Als het wasprogramma gestart is, dan brandt het lichtje van het wascyclus. Als de deur tijdens het wascyclus geopend wordt, dan stopt het programma. Als de deur dicht wordt gedaan dan wordt het programma op nul gezet. Druk op de toets van het wascyclus om het programma opnieuw te starten  .	
	Het programma is beëindigd als het licht van het wascyclus uitgaat en het lichtje van de boiler indicatie brandt  .
	Laad de korf uit.

5.2 WERKING VAATWASSER (raadpleeg 2.1)

Het bedieningspaneel van de handleiding kan verschillen van dat op uw vaatwasser.	Instructies
	Schakel de hoofdschakelaar in, doe de deur/kap open, stop er de overlooppijp in, doe de deur/kap dicht. Druk op het aan/uitknop, het lampje bij de toets  brandt, het water stroomt in de boiler en in de kuip. Als de boiler en de kuip vol water zijn, brandt de boiler indicatie  .
	Trek de korf eruit.

5 · 3 - R E G E N E R A T I E P R O G R A M M A 	Serviesgoed inruimen Grove etensresten (zoals botten, schil en pitten van vruchten) eerst van de borden en schalen verwijderen. Bestek en glazen met gedroogde resten van kaas of eieren in de week in koud water leggen. Zet de glazen en bekertjes met de opening naar beneden. Gebruik voor het bestek het speciale bestekmandje. Doe het bestek er ongesorteerd in, het liefst met de handgrepen naar beneden, en pas op voor de scherpe delen van vorken en messen.
	Bij de eerste wascyclus van de dag, wacht 15 minuten totdat het lichtje op de boiler indicatie  uit is.
	Druk op het programmatoets om het gewenste wasprogramma van 2 of 3 minuten te kiezen: door de toets 3 seconden ingedrukt te houden, gaat het lichtje branden.
	Druk op het wascyclus knopje om het wasprogramma te starten. .
Als het wasprogramma gestart is, dan brandt het lichtje van het wascyclus. Als de deur tijdens het wascyclus geopend wordt, dan stopt het programma. Als de deur dicht wordt gedaan, dan wordt het programma op nul gezet. Druk op de toets van het wascyclus om het programma opnieuw te starten .	
	Het programma is beëindigd als het licht van het wascyclus uitgaat en het lichtje van de boiler indicatie brandt .
m e t 	Laad de korf eruit.

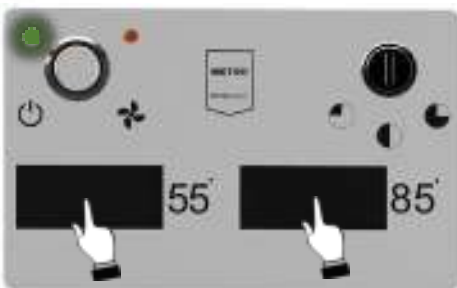
R5.3 - RIGENERATIE CYCLE modellen met ingebouwde ontharder (zie paragraaf 2.1)

Het bedieningspaneel van de handleiding kan verschillen van dat op uw vaatwasser.	Instructies
	Druk op de aan/uittoets om de vaatwasser uit te schakelen . Druk op de wascyclus toets . Het lichtje brandt. Doe de deur open en trek de overlooppijp eruit om de vaatwasser leeg te maken. Doe de deur weer dicht. Het regeneratieprogramma start. Na 20 minuten is het regeneratieprogramma klaar en de vaatwasser blijft uitgeschakeld. Doe de vaatwasser open, stop de overlooppijp erin en doe de deur weer dicht. Schakel de hoofdschakelaar uit en draai de hoofdkraan dicht.
Regeneratiezout is essentieel om het waterontharder in de vaatwasser te regenereren. Het bedieningspaneel geeft aan dat onthardingszout toegevoegd moet worden. Het zoutreservoir bevindt zich op de bodem van de kuip. Haal de korf eruit en draai de schroefdop van het voorraadreservoir eraf en giet het zout erin met behulp van de meegeleverde trechter. NB: VERWIJDER ONMIDDELLIJK DE ZOUTRESTEN ROND DE OPENING EN IN DE KUIP anders kunnen er roestvlekken of iets dergelijks bestaan.	
Let op: gebruik alleen speciale zout voor vaatwasser, geen tafelsout. Het zoutreservoir heeft een capaciteit van ongeveer 1kg zoutkorrels. Het zoutreservoir bevindt zich op de bodem van de kuip. Haal de korf eruit en draai de schroefdop van het voorraadreservoir eraf en giet het zout erin met behulp van de meegeleverde trechter. Verwijder vervolgens de zoutresten rond de opening en schroef het reservoir dicht. Zout bijvullen wanneer er geen water in de kuip is om te voorkomen dat er water in de waterontharder komt; haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u de handeling uitvoert. Vergeet niet om na het uitvoeren van de handeling de stekker weer in het stopcontact te steken. Bij het eerste gebruik na toevoeging van zout, water toevoegen aan het zoutreservoir.	

5.4 – AFVOER VAN DE VAATWASSER

	VOLLEDIGE AFVOER OP HET EIND VAN DE DAG BIJ MODELLEN ZONDER AFVOERPOMP (zie 2.1) Druk op de aan/uittoets om de vaatwasser uit te schakelen . Doe de deur open en trek de overlooppijp eruit om de vaatwasser leeg te maken. Stop de overlooppijp erin en doe de deur weer dicht. Schakel de hoofdschakelaar uit en draai de hoofdkraan dicht.
	VOLLEDIGE AFVOER OP HET EIND VAN DE DAG BIJ MODELLEN UITGERUST MET AFVOERPOMP (zie 2.1) Doe de deur open, trek de overlooppijp eruit, doe de deur weer dicht. Druk op de aan/uittoets om de vaatwasser uit te schakelen : de afvoerpomp wordt geactiveerd totdat de tank volledig is geleegd. Tijdens het wegpompen van het water uit de kuip, zal de wascyclus lampje branden. Om de vaatwasser opnieuw te starten, stop de overlooppijp er weer in, doe de deur dicht en druk op het aan/uittoets . Anders, schakel de hoofdschakelaar uit en draai de hoofdkraan dicht.

5.5 – WERKING VAN VAATWASSERS MET KAP (raadpleeg 2.1)

Het bedieningspaneel van de handleiding kan verschillen van dat op uw vaatwasser.	Instructies	
		Plaats de overlooppijp en de filters en sluit de kap. Schakel de hoofdschakelaar in. Druk op het aan/uittoets , het lichtje brand, het water begint in de boiler en in de kuip te stromen. Als de boiler en de kuip vol zijn, wacht tot het water opgewarmd is tot de voorziene temperatuur.
	Til de kap op en laad de korf in.	
	Serviesgoed inruimen Grove etensresten (zoals botten, schil en pitten van vruchten) eerst van de borden en schalen verwijderen. Bestek en glazen met gedroogde resten van kaas of eieren in de week in koud water leggen. Zet de glazen en bekertjes met de opening naar beneden. Gebruik voor het bestek het speciale bestekmandje. Doe het bestek er ongesorteerd in, het liefst met de handgrepen naar beneden, en pas op voor de scherpe delen van vorken en messen.	
	Wacht tot het water opgewarmd is tot de voorziene temperatuur: display waskuip 55°, display boiler 85°	

S 	Kies het gewenste wasprogramma van 75, 120 of 180 seconden. 
a a t w a s s e 	Sluit de kap om het wasprogramma te starten.. 
Als het wasprogramma gestart is, dan brandt het lichtje van het wascyclus . Als de kap tijdens het wascyclus geopend wordt, dan stopt het programma. Als de kap dicht wordt gedaan, dan wordt het programma op nul gezet en start vanzelf weer opnieuw.	
r 	Het programma is beëindigd als het lichtje van het wascyclus uitgaat  en het lichtje van de boiler indicatie brandt .
e 6 	Til de kap op en laad de korf eruit.

6. AFVOER VAN DE VAATWASSER MET KAP

	VOLLEDIGE AFVOER OP HET EIND VAN DE DAG BIJ MODELLEN ZONDER AFVOERPOMP (zie 2.1) Druk op de aan/uittoets om de vaatwasser uit te schakelen . Doe de deur open en trek de overlooppijp eruit om de vaatwasser leeg te maken. Stop de overlooppijp erin en doe de deur weer dicht. Schakel de hoofdschakelaar uit en draai de hoofdkraan dicht.



n er nog water in de kuip is, pomp hem altijd leeg. Na gebruik, volledige afvoer en eventueel regeneratiecyclus, schakel de vaatwasser altijd uit door op de aan/uittoets te drukken , schakel de hoofdschakelaar uit en draai de hoofdkraan dicht. Laat de vaatwasser nooit aan indien u voorziet dat u de vaatwasser langere tijd niet gaat gebruiken.

6 - ONDERHOUD EN REINIGING

DAGELIJKSE REINIGING

Hoewel geen specifieke onderhoudsprogramma's noodzakelijk zijn, raden wij aan de vaatwasser tweemaal per jaar door een gespecialiseerde monteur te laten controleren.

N.B.: de fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor moedwillige schade of schade veroorzaakt door onzorgvuldigheid, onachtzaamheid en het niet in acht nemen van voorschriften, instructies en normen, of door foute aansluitingen. De vaatwasser voldoet aan de beschermingsgraad IPX1, maar het is verboden om bij het reinigen rechtstreekse waterstralen te gebruiken.

DAGELIJKSE REINIGING VAN DE FILTER

Het wordt aanbevolen om bij een uitzonderlijke intensief gebruik de filter tenminste om de 30-40 cyclussen te reinigen met behoud

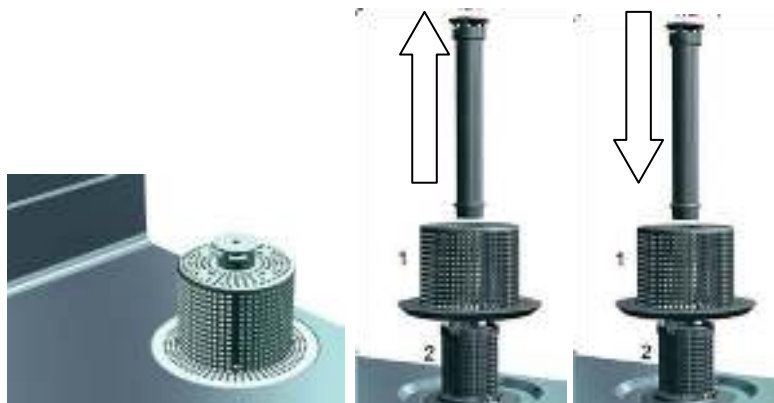
van de bedrijfsklare staat van de machine; hiertoe moet u de "volledige waterafvoer van de kuip" uitvoeren.

Verwijder de filters (het volstaat om ze uit hun plaats op te tillen zoals aangegeven op de afbeelding), waarbij u ervoor moet opletten dat er geen grote resten in de kuip vallen; verwijder de resten en spoel de kuip en de filters met stromend water; plaats de filters vervolgens weer op correcte wijze terug; gebruik geen puntige of scherpe voorwerpen.

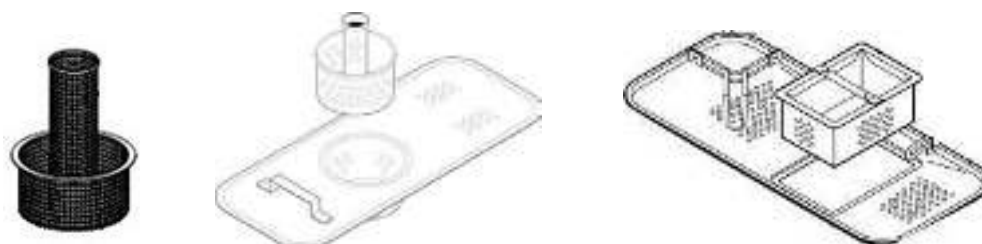
Verwijder eventuele kalkaanslag om opeenhopingen te voorkomen. Reinig de oppervlakken zorgvuldig en frequent met een vochtige lap; gebruik neutrale, niet schurende producten en zonder bestanddelen op chloorbasis of producten die het roestvrij staal zouden aantasten en beschadigen.

Gebruik de bovengenoemde producten evenmin voor het reinigen van de vloer onder of in de buurt van de vaatwasser om te voorkomen dat dampen of druppels het roestvrijstalen oppervlak zouden beschadigen.

FILTERS GLAZENWASSER



FILTERS VAATWASSER



PERIODIEKE CONTROLES

Draai de centrale schroef los(1) om de sproeiers (onderste en bovenste 2-3) te verwijderen. Reinig de sproeiers en de gaatjes onder stromend water, gebruik geen gereedschap dat beschadigingen zou kunnen veroorzaken. Monteer de sproeiers weer



zorgvuldig terug.

Reinig de buitenkant van de machine zorgvuldig met een vochtige lap en neutrale zeep en spoel en droog hem daarna goed af.



Gebruik nooit de volgende producten om de kuip en de stalenoppervlakken te reinigen :

- Bleekmiddel
- Schoonmaakmiddelen die chloriden of zoutzuur bevatten
- Producten voor het schoonmaken van zilver
- Schurende of staalwol sponzen

NB: door de bovenstaande producten te gebruiken ontstaan roestvlekken op het oppervlak.

LANGDURIGE STILSTAND

Indien u voorziet dat u de vaatwasser langere tijd niet gaat gebruiken, moet u de afwas- en glansspoelmiddel doseerapparaten leegmaken om kristallisatie en schade aan de pompen te voorkomen: verwijder de aanzuigbuizen uit de vaatwasmiddel- en glansspoelmiddelreservoirs en steek ze in een bak met schoon water. Voer een paar wascyclussen en een volledige waterafvoer uit. Schakel tenslotte de hoofdschakelaar uit, en draai de hoofdkraan dicht. De aanzuigbuizen voor het afwas- en

glansspoelmiddel zullen op het moment van inwerkingstelling weer in de reservoirs moeten worden gestoken, waarbij u ervoor moet opletten dat u ze niet verwisselt (rode slang = afwasmiddel; blauwe slang = glansspoelmiddel). Laat de vaatwasser niet voor een langere periode ongebruikt aan staan.



7- FOUTMELDINGEN EN STORINGEN (GEBRUIKER)



PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
HET CONTROLELAMPJE GAAT NIET BRANDEN	Geen netvoeding	Controleer de aansluiting op het elektriciteitsnet
HET WASPROGRAMMA START NIET	De vaatwasser is nog niet helemaal gevuld met water.	Wacht tot het lichtje bij de boiler indicatie uitgaat
SLECHTE WASRESULTATEN	Gaatjes van de sproeiers verstopt	De sproeiers demonteren e schoonmaken (7.2 Periodieke controles)
	Onvoldoende of niet geschikt afwasmiddel of glansspoelmiddel	Controleer soort en hoeveelheid afwasmiddel.
	Borden/glazen niet goed ingeruimd	Leg borden en glazen op een correcte wijze in
	Lage wastemperatuur	Controleer de op de display weergegeven temperatuur. Waarschuw de technische dienst indien lager dan 50°C.
	Niet geschikte wascyclus ingesteld	Verleng de duur van de wascyclus, vooral indien het serviesgoed zeer vies is of bij aanwezigheid van gedeeltelijk opgedroogde eetresten.
SPOELEN ONVOLDOENDE	Gaatjes sproeiers verstopt Boiler verstopt met kalksteen	Zorg dat de sproeiers schoon zijn en controleer de werking van de eventueel ingebouwde waterontharder
GLAZEN EN BESTEK HEBBEN VLEKKEN	Niet goed of slecht gedoseerd glansmiddel. Hardheid water hoger dan 12°dF of te veel zout opgelost	Controleer de glansspoelmiddelreservoir en de geschiktheid ervan voor het soort water van het waterleidingnet. Wendt u zich tot de service dienst wanneer het probleem aanhoudt.
WATER IN DE KUIP NA HET LEEGPOMPEN	Afvoerslang slecht geplaatst of gedeeltelijk verstopt. Afvoerpomp geblokkeerd	Controleer of de slang en de afvoer van de vaatwasser niet zijn verstopt en of de afvoer niet te hoog is aangebracht; zie de afbeelding van het aansluitschema. Neem contact op met servicedienst

Dziękujemy za wybór naszego produktu.

Zalecamy uważne przeczytanie wszystkich zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, aby poznać najbardziej odpowiednie warunki prawidłowego użytkowania zmywarki.

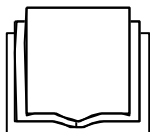
INSTRUKCJE TECHNICZNE:



Są przeznaczone dla wykwalifikowanego personelu, który musi przeprowadzić instalację, uruchomienie, testowanie oraz wszelkie ewentualne interwencje serwisowe.

Technik instalator musi się upewnić, że użytkownik zapoznał się z instrukcją obsługi, że zrozumiał prawidłowe działanie maszyny oraz że umie prawidłowo załadować kosze zmywarki naczyniami i szklankami.

INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA:



Zawiera wskazówki dotyczące użytkowania, opisy poleceń oraz właściwego czyszczenia i konserwacji zmywarki.

OSTRZEŻENIA



UŻYTKOWNIK PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA SPEŁNIENIE WSZELKICH ZOBOWIĄZAŃ PRAWNYCH ZWIĄZANYCH Z INSTALACJĄ ORAZ UŻYTKOWANIEM PRODUKTU. JEŚLI PRODUKT NIE JEST PRAWIDŁOWO ZAINSTALOWANY LUB UŻYWANY LUB NIE JEST PRZEPROWADZANA ODPOWIEDNIA KONSERWACJA, PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNIE POWSTAŁE AWARIE, USTERKI, SZKODY MATERIALNE LUB OBRAŻENIA OSÓB.



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKICHKOLWIEK PRAC KONSERWACYJNYCH WYCIĄGAĆ ZAWSZE WTYCZKĘ KABLA ZASILAJĄCEGO Z GNIAZDKA SIECIOWEGO. JEŚLI NIE JEST TO MOŻLIWE, JEŚLI WYŁĄCZNIK NA SIECI ZASILAJĄCEJ NIE JEST WIDOCZNY LUB ZNAJDUJE SIĘ DALEKO OD OSOBY PRZEPROWADZAJĄCEJ PRACĘ KONSERWACYJNE, NALEŻY WYWIESIĆ TABLICZKĘ SYGNALIZUJĄCĄ PRACĘ W TOKU NA ZEWNĘTRZNYM PRZELĄCZNIKU SIECIOWYM PRZEŁĄCZONYM WCZEŚNIEJ NA OFF.

1 – OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ UŻYTKOWANIA PRODUKTU

2 – INSTALACJA / DANE TECHNICZNE

3 – DOZOWANIA NABŁYSZCZACZA ORAZ DETERGENTU

4 – KONTROLE WSTĘPNE

5 – INSTRUKCJE OBSŁUGI

6 – KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

7 – PROBLEMY I NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE

1 - OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ UŻYTKOWANIA PRODUKTU



NINIEJSZA INSTRUKCJA STANOWI INTEGRALNĄ CZĘŚĆ ZMYWARKI. NALEŻY ZACHOWAĆ JĄ W CAŁOŚCI WRAZ Z URZĄDZENIEM.



USTAWIANIE, PRZYŁĄCZANIE, URUCHAMIANIE I DIAGNOSTYKĘ ORAZ WYMIANĘ KABLA ZASILAJĄCEGO MUSI WYKONYWAĆ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL.

ZMYWARKA JEST PRZEZNACZONA WYŁĄCZNIE DO PROFESJONALNEGO UŻYTKOWANIA I MOŻE BYĆ UŻYWANA JEDYNNIE PRZEZ UPOWAŻNIONY DO TEGO PERSONEL. ZMYWARKA PRZEZNACZONA JEST DO MYCIA NACZYŃ (TALERZYKÓW, FILIŻANEK, MISEK, SZKLANEK, SZTUĆCÓW) I PODOBNYCH PRZEDMIOTÓW UŻYWANYCH W SEKTORZE GASTRONOMICZNYM ORAZ W ŻYWIENIU ZBIOROWYM, ZGODNIE Z MIĘDZYNARODOWYMI NORMAMI BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRYCZNEGO I MECHANICZNEGO (CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770) ORAZ KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

PRODUCENT **NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI** ZA URAZY I SZKODY MATERIALNE SPOWODOWANE PRZEZ **NIEPRZESTRZEGANIE** PODANYCH TU INSTRUKCJI, **NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE**, **INGERENCJĘ**, NAWET W POJEDYNCZĄ CZĘŚĆ MASZYNY, A TAKŻE KORZYSTANIE Z **NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH**. JEŚLI KABEL ZASILAJĄCY ULEGNIE USZKODZENIU, MOŻE ZOSTAĆ WYMIENIONY WYŁĄCZNIE PRZEZ PRODUCENTA LUB PRZEZ AUTORYZOWANE CENTRUM OBSŁUGI KLIENTA I WYKWALIFIKOWANYCH TECHNIKÓW.



POŁĄCZENIE UZIEMIENIA JEST OBOWIĄZKOWE, NALEŻY JE WYKONAĆ ZGODNIE Z METODAMI OKREŚLONYMI PRZEZ NORMY BEZPIECZEŃSTWA INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ.

ZMYWARKA JEST OZNAKOWANA ZGODNIE Z EUROPEJSKĄ DYREKTYWĄ **2002/96/WE** W SPRAWIE ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTROTECHNICZNEGO I ELEKTRONICZNEGO (WEEE).

NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE PRODUKT ZOSTANIE ZUTYLIZOWANY WE WŁAŚCIWY SPOSÓB PRZYZYNIAJĄC SIĘ DO OCHRONY PRZED POTENCJALNYMI SKUTKAMI DLA ZDROWIA I ŚRODOWISKA.

DEKLARUJEMY, ŻE CIŚNIENIE AKUSTYCZNE EMITOWANEGO DŹWIĘKU LPA WYNOŚI 56 DB/A Z NIEPEWNOŚCIĄ RÓWNĄ KPA ± 1 DB. POZIOM MOCY DŹWIĘKU WYNOŚI LWA 48 Z NIEPEWNOŚCIĄ RÓWNĄ KWA ± 1 DB. (ZMYWARKA SZKLANEK) ORAZ ŻE CIŚNIENIE AKUSTYCZNE EMITOWANEGO DŹWIĘKU LPA WYNOŚI 62 DB/A Z NIEPEWNOŚCIĄ RÓWNĄ KPA ± 1 DB. POZIOM MOCY DŹWIĘKU WYNOŚI LWA 73.79 Z NIEPEWNOŚCIĄ RÓWNĄ KWA ± 1 DB. (ZMYWARKA NACZYŃ)



SYMBOL ZNAJDUJĄCY SIĘ NA PRODUKCIE LUB NA TOWARZYSZĄCEJ MU DOKUMENTACJI WSKAZUJE, ŻE PRODUKT TEN NIE MOŻE BYĆ TRAKTOWANY JAK ODPADY DOMOWE, LECZ MUSI ZOSTAĆ DOSTARCZONY DO PUNKTU ODBIORU ZAJMUJĄCEGO SIĘ RECYKLINGIEM SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO. UTYLIZACJĘ PRODUKTU NALEŻY PRZEPROWADZAĆ ZGODNIE Z LOKALNYMI NORMAMI DOTYCZĄCYMI GOSPODARKI ODPADAMI.

WIĘCEJ INFORMACJI DOTYCZĄCYCH OBSŁUGI, ODZYSKU I UTYLIZACJI PRODUKTU MOŻNA UZYSKAĆ KONTAKTUJĄC SIĘ Z KOMPETENTNYMI LOKALNYMI BIURAMI, LOKALNYM DOSTAWCĄ USŁUG ZBIÓRKI ODPADÓW KOMUNALNYCH LUB PUNKTEM SPRZEDAŻY, W KTÓRYM ZAKUPIŁO PRODUKT.



NIE NALEŻY WPROWADZAĆ ROZPUSZCZALNIKÓW TAKICH JAK ALKOHOL CZY TERPENTYNA DO WNETRZA URZĄDZENIA, GDYŻ MOŻE TO SPOWODOWAĆ WYBUCH. NIE UMIESZCZAĆ W ZMYWARCE NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH POZOSTAŁOŚCI POPIOŁU, WOSKU LUB LAKIERU.



NIGDY NIE NALEŻY WYKORZYSTYWAĆ ZMYWARKI LUB JAKIEGOKOLWIEK Z JEJ ELEMENTÓW W CHARAKTERZE DRABINY LUB PODPORY DLA OSÓB, PRZEDMIOTÓW CZY ZWIERZĄT. OPIERANIE SIĘ LUB SIADANIE NA OTWARTYCH DRZWICZKACH ZMYWARKI MOŻE SPOWODOWAĆ PRZEWROCENIE SIĘ URZĄDZENIA I STANOWIĆ POTENCJALNE ZAGROŻENIE DLA OSÓB ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W POBLIŻU. ABY UNIKNĄĆ POTYKANIA SIĘ, NIE NALEŻY ZOSTAWIAĆ OTWARTYCH DRZWICZEK ZMYWARKI.



NIE PIĆ WODY POZOSTAŁEJ W ZMYWARCE, KTÓRA MOŻE ZNAJDOWAĆ SIĘ W NACZYNIACH LUB WEWNĄTRZ URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU CYKLU ZMYWANIA.



URZĄDZENIE NIE NADAJE SIĘ DO OBSŁUGI PRZEZ OSOBY NIEPEŁNOLETNIE ANI PRZEZ OSOBY O OGRANICZONYCH ZDOLNOŚCIACH FIZYCZNYCH, CZUCIOWYCH I UMYSŁOWYCH, KTÓRE NIE POSIADAJĄ NIEZBĘDNEGO DOŚWIADCZENIA I WIEDZY DO PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI URZĄDZENIA. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA JEST DOZWOLONE DLA TAKICH OSÓB WYŁĄCZNIE POD NADZOREM OSOBY ODPOWIEDZIALNEJ ZA ICH BEZPIECZEŃSTWO.



PRZY CODZIENNYM CZYSZCZENIU NALEŻY SPRAWDZAĆ, CZY WEWNĄTRZ ZMYWARKI NIE POZOSTAŁY ŻADNE METALOWE CIAŁA OBCE, KTÓRE MOGĄ SPOWODOWAĆ RDZĘ WEWNĄTRZ MASZYN. ŚLADY RDZY MOGĄ BYĆ SPOWODOWANE PRZEZ NACZYNIA NIE NIERDZEWNE, NIEODPOWIEDNIE DETERGENTY, USZKODZONE KOSZE DRUTOWE, GĄBKI SCIERNIE LUB METALOWE LUB SÓL REGENERACYJNĄ NA DNIE KOMORY.

INSTALACJA ZMYWARKI ORAZ PODŁĄCZENIA JEJ PRZYŁĄCZY ZASILANIA I SPUSTU DO SIECI KLIENTA MUSZĄ BYĆ WYKONANE ZGODNIE Z WARUNKAMI LOKALNYMI POPRZECZ UPOWAŻNIONYCH DO TEGO INSTALATORÓW POSTĘPUJĄC ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI INSTALACJI ZMYWARKI.

1.1 OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Niniejsza instrukcja obsługi musi być przechowywana wraz ze zmywarką do przyszłych konsultacji. Należy uważnie przeczytać instrukcje obsługi przed przystąpieniem do instalacji oraz użytkowania. Wszelkie ewentualnie w celu instalacji wymagane dostosowania zmywarki do instalacji elektrycznej i hydraulicznej mogą być przeprowadzone wyłącznie przez wykwalifikowanych i autoryzowanych operatorów.

- Zmywarka jest maszyną do profesjonalnego użytkowania i może być używana wyłącznie przez dorosłego, upoważnionego do tego personel, natomiast zainstalowana i naprawiana wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisu. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie, konserwację lub naprawę.
- Niniejsza zmywarka nie może być obsługiwana przez dzieci lub osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych lub osoby, które nie otrzymały odpowiednich instrukcji do prawidłowej obsługi maszyny lub nie są odpowiednio nadzorowani.
- Podtrzymywać drzwiczki przy otwieraniu i zamykaniu.
- Uważać, aby zmywarka nie spoczywała na kablu zasilającym ani na węzłach zasilania lub spustu. Wyregulować stopki podporowe maszyny, aby ustawić ją na równym poziomie.
- Nie używać urządzenia lub jakiegokolwiek jej części jako drabiny, ponieważ jest ono zaprojektowane do podtrzymywania wyłącznie ciężaru kosza naczyń do mycia.
- Zmywarka jest zaprojektowana tylko i wyłącznie do mycia talerzy, szklanek oraz różnych naczyń z pozostałościami ludzkiej żywności. **NIE** myć w niej przedmiotów zanieczyszczonych benzyną, farbą, kawałkami stali lub żelazu ani przedmiotów delikatnych lub wykonanych z materiałów nieopornych na proces zmywania. Nie stosować kwaśnych lub alkalicznych żrących produktów chemicznych, rozpuszczalników lub detergentów zawierających chlor.
- Nie otwierać drzwi zmywarki podczas jej pracy. W każdym razie zmywarka jest wyposażona w zabezpieczenie, które w razie przypadkowego otwarcia drzwi natychmiastowo blokuje jej pracę, zapobiegając wyciekowi wody. Pamiętać zawsze o tym, aby wyłączyć zmywarkę oraz opróżnić komorę myjącą przed przystąpieniem do czyszczenia lub wykonywaniem jakiegokolwiek czynności w jej wnętrzu.
- **Na koniec dnia użytkowania oraz przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych, konieczne odłączyć zmywarkę od sieci elektrycznej poprzez wyłącznik serwisowy oraz główny wyłącznik na ścianie i zakręcić kurek wody zasilającej.**
- Zabrania się użytkownikowi wykonywania jakichkolwiek prac naprawczych i/lub konserwacyjnych. Należy zawsze zwracać się z tym do wykwalifikowanego i/lub upoważnionego personelu.
- Wszelka pomoc techniczna odnośnie zmywarki musi być udzielana przez upoważniony personel.

UWAGA: Używać wyłącznie oryginalne części zamienne. W przeciwnym razie zarówno gwarancja produktu jak i odpowiedzialność producenta wygasają.

- **Nie używać starych węży doprowadzających wodę, lecz wyłącznie nowych .**
- Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać następujących podstawowych zasad:
 - 1) Nigdy nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma lub nogami;
 - 2) Nigdy nie używać urządzenia będąc na boso;
 - 3) Nie instalować urządzenia w miejscach narażonych na opryskanie/zachłapanie wodą.
- Nie zanurzać gołych rąk w wodzie zawierającej detergent. W takim przypadku należy natychmiast przemyć je obfitą ilością wody.
- Przy czyszczeniu należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi wydanej przez producenta.
- To urządzenie jest przeznaczone do pracy w odpowiednim do tego miejscu o maksymalnej temperaturze otoczenia 35°C i nie niższej niż 5°C.
- Nie używać wody do gaszenia pożaru na elementach elektrycznych.
- Po odłączeniu zasilania, do tablicy rozdzielczej może mieć dostęp tylko wykwalifikowany personel.
- Urządzenie posiada stopień ochrony przed przypadkowymi rozpryskami wody IPX1; nie jest zabezpieczone przed myciem ciśnieniowym; z tego względu nie zaleca się stosowania urządzeń do czyszczenia ciśnieniowego.

UWAGA: PRZED CZYSZCZENIEM WEWNĘTRZNYM NALEŻY ODCZEKAĆ 10 MINUT PO WYŁĄCZENIU.

UWAGA: NIE WOLNO WKŁADAĆ RĄK DO KOMORY MYJĄCEJ I/LUB DOTYKAĆ CZĘŚCI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA DNIE KOMORY PODCZAS I/LUB PO ZAKOŃCZENIU CYKLU ZMYWANIA.

UWAGA: Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki oraz szkody wynikające z nieprzestrzegania wyżej wymienionych zasad.

2 – INSTALACJA ZMYWARKI / DANE TECHNICZNE



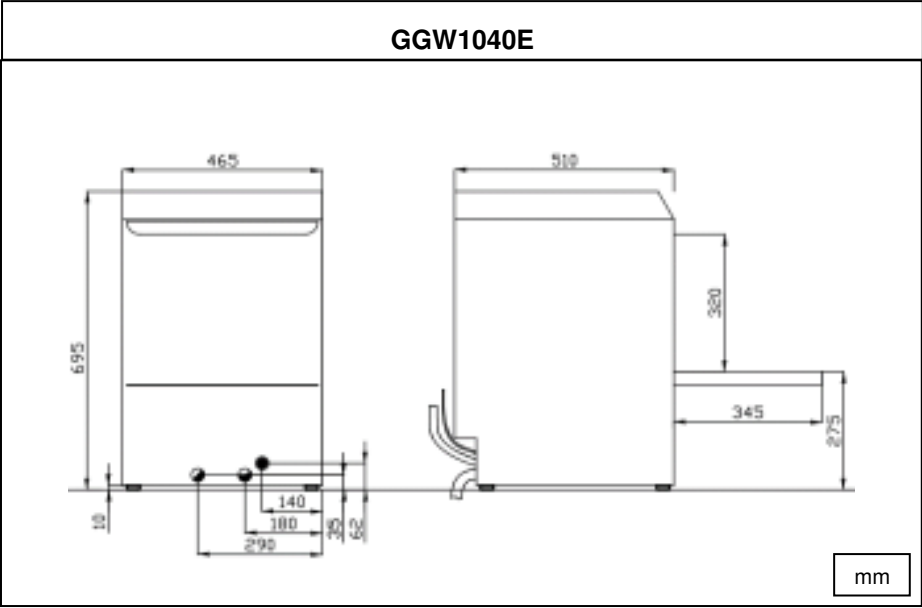
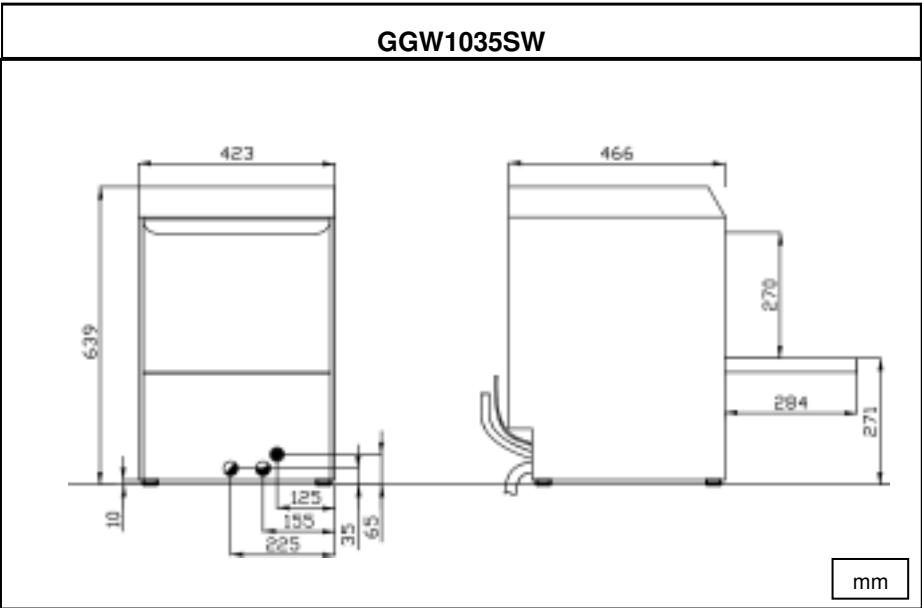
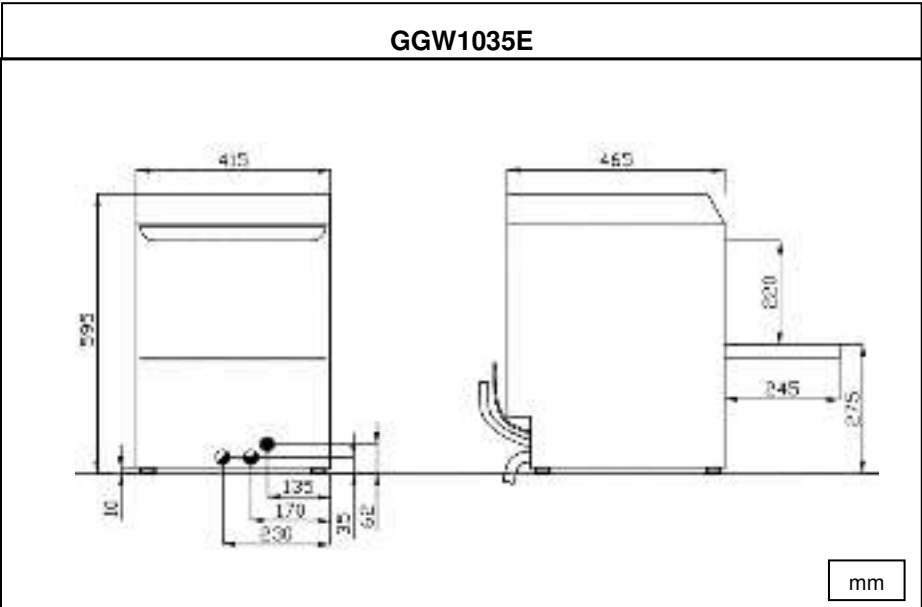
Są przeznaczone dla wykwalifikowanego personelu, który musi przeprowadzić instalację, uruchomienie, testowanie oraz wszelkie ewentualne interwencje serwisowe.

2.1 DANE TECHNICZNE

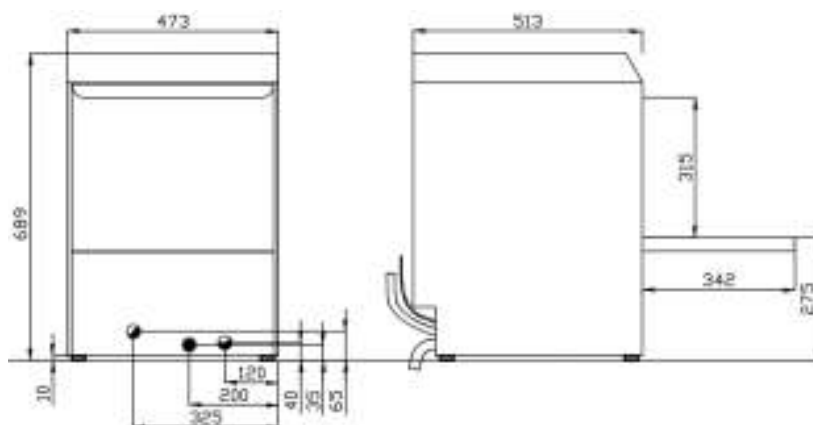
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	GDW2045
Wymiary kosza [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	450x450
Godzinna produkcja [cycle/h]	30	30	30	30	30 / 20
Maksymalna wysokość naczyń [mm]	205	255	235	300	295
Pompa opróżniająca / spustowa	-	-	-	-	√
Zmiękcacz wody*	-	-	√	√	-
Dozownik hydrauliczny nabyliczacza	√	√	-	-	-
Dozownik perystaltyczny nabyliczacza	-	-	√	√	√
Dozownik detergentu	-	-	-	-	√
Podwójna ściana	-	-	√	√	√
Ramię myjące	1 - Stal nierdzewna	1 - Stal nierdzewna	1 - Stal nierdzewna	1 - Stal nierdzewna	1 - Stal nierdzewna
Ramię płukające	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Rodzaj kabla zasilającego ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura zmywania [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura płukania [°C]	85	85	85	85	85
Maksymalna temperatura otoczenia [°C]	40	40	40	40	40
Zainstalowana moc [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	3,9
Zasilanie elektryczne	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cykle [sek]	120	120	120	120	120 / 180
Poziom hałasu [dBA]	48	48	48	48	62
Temperatura wody zasilającej [°C]	55	55	30	30	55
Twardość wody zasilającej [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	7/12
Ciśnienie wody zasilającej [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	200/400
Prześwit [mm]	220	270	250	315	320
Zużycie wody do płukania [l]	2,4	2,4	1,2	1,2	2,6
Pojemność bojlera [l]	2,7	3,5	2,7	2,7	5,5
Pojemność komory [l]	11	12	11	14	21
Waga [kg]	25	27	27	34	51
Wyposażenie	1 kosz uniwersalny 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 pojemnik na sztućce
Certyfikacja	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Wymiary kosza [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Godzinna produkcja [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Maksymalna wysokość naczynia [mm]	295	320	320	290	320
Pompa opróżniająca / spustowa	-	-	-	✓	✓
Zmiękcacz wody*	-	-	-	✓	✓
Dozownik hydrauliczny nabyśszczacza	✓	✓	✓	-	-
Dozownik perystaltyczny nabyśszczacza	-	-	-	✓	✓
Dozownik detergentu	-	-	-	✓	✓
Podwójna ściana	-	-	-	✓	✓
Ramię myjące	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna
Ramię płukające	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Rodzaj kabla zasilającego ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura zmywania [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura płukania [°C]	85	85	85	85	85
Maksymalna temperatura otoczenia [°C]	40	40	40	40	40
Zainstalowana moc [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Zasilanie elektryczne	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cykle [sek]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Poziom hałasu [dBA]	62	62	62	62	62
Temperatura wody zasilającej [°C]	55	55	55	30	30
Twardość wody zasilającej [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Ciśnienie wody zasilającej [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Prześwit [mm]	320	345	345	315	345
Zużycie wody do płukania [l]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Pojemność bojlera [l]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Pojemność komory [l]	21	23	23	21	23
Waga [kg]	39	47	47	51	54
Wyposażenie	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 14 talerzy 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 18 talerzy 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 18 talerzy 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 14 talerzy 1 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 18 talerzy 1 pojemnik na sztućce
Certyfikacja	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRW	GHP1300SW
Wymiary kosza [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Godzinna produkcja [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Maksymalna wysokość naczynia [mm]	405	405	405	405	405
Pompa ZBIORBIKA óżniająca / spustowa	-	-	-	-	-
Zmiękcacz wody*	-	-	-	-	-
Dozownik hydrauliczny nabyśszczacza	✓	-	-	-	-
Dozownik perystaltyczny nabyśszczacza	-	✓	✓	✓	✓
Dozownik detergentu	-	✓	✓	✓	✓
Podwójna ściana	-	✓	✓	✓	✓
Ramię myjące	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna	2 - Stal nierdzewna
Ramię płukające	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Rodzaj kabla zasilającego ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura zmywania [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura płukania [°C]	85	85	85	85	85
Maksymalna temperatura otoczenia [°C]	40	40	40	40	40
Zainstalowana moc [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Zasilanie elektryczne	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Cykle [sek]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Poziom hałasu [dBA]	62	63	69	69	69
Temperatura wody zasilającej [°C]	55	55	55	15	55
Twardość wody zasilającej [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Ciśnienie wody zasilającej [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Prześwit [mm]	430	430	430	430	430
Zużycie wody do płukania [l]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Pojemność bojlera [l]	7	3,5	7	7	7
Pojemność komory [l]	20	20	30	30	30
Waga [kg]	105	117	120	120	124
Wyposażenie	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 18 talerzy 2 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 2 kosz na 18 talerzy 2 pojemnik na sztućce	1 kosz uniwersalny 2 kosz na 18 talerzy 2 pojemniki na sztućce	1 kosz uniwersalny 2 kosz na 18 talerzy 2 pojemniki na sztućce	1 kosz uniwersalny 1 kosz na 24 talerzy 1 wkładka do tacki 2 pojemniki na sztućce
Certyfikacja	GS	GS	GS	GS	GS

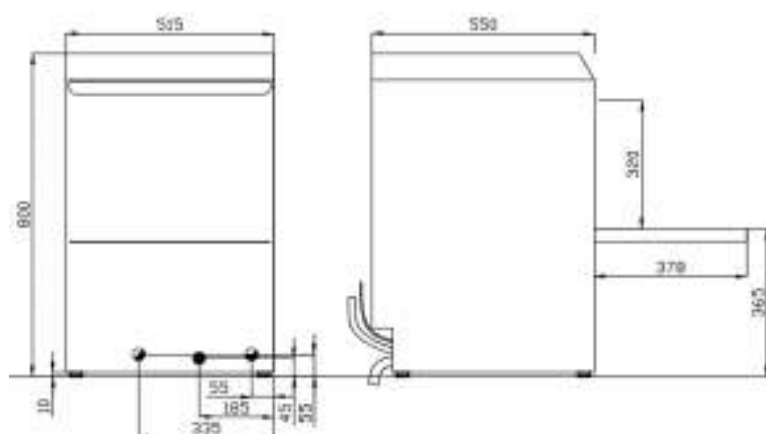


GGW1040SW



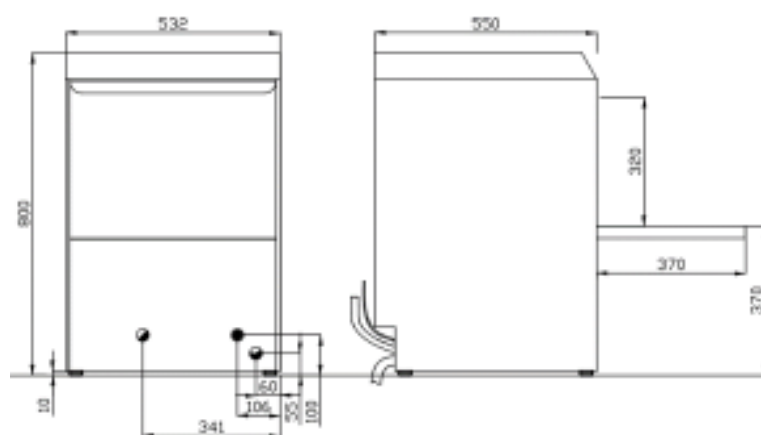
mm

GDW1045E

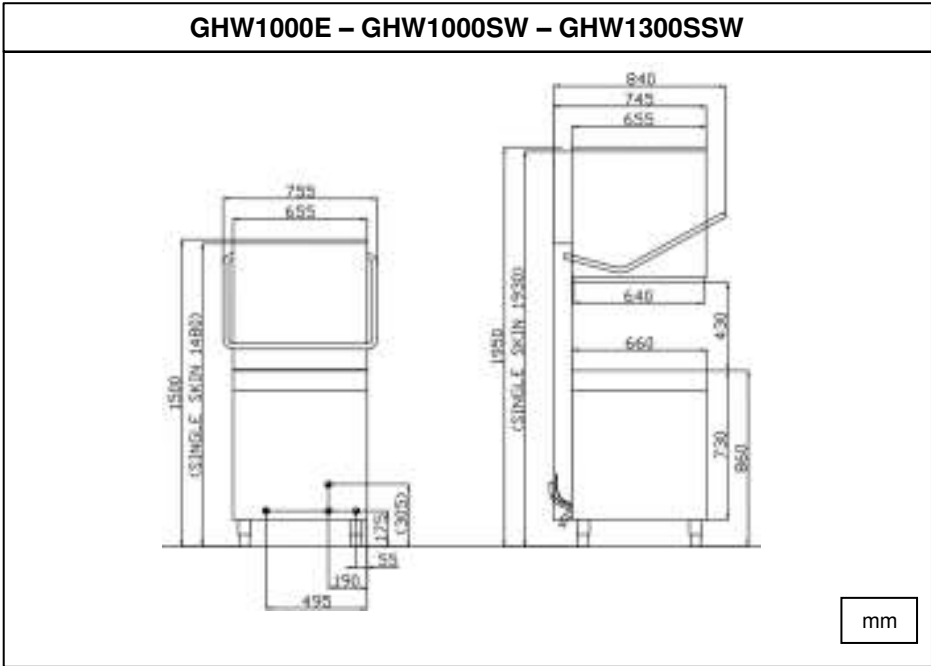
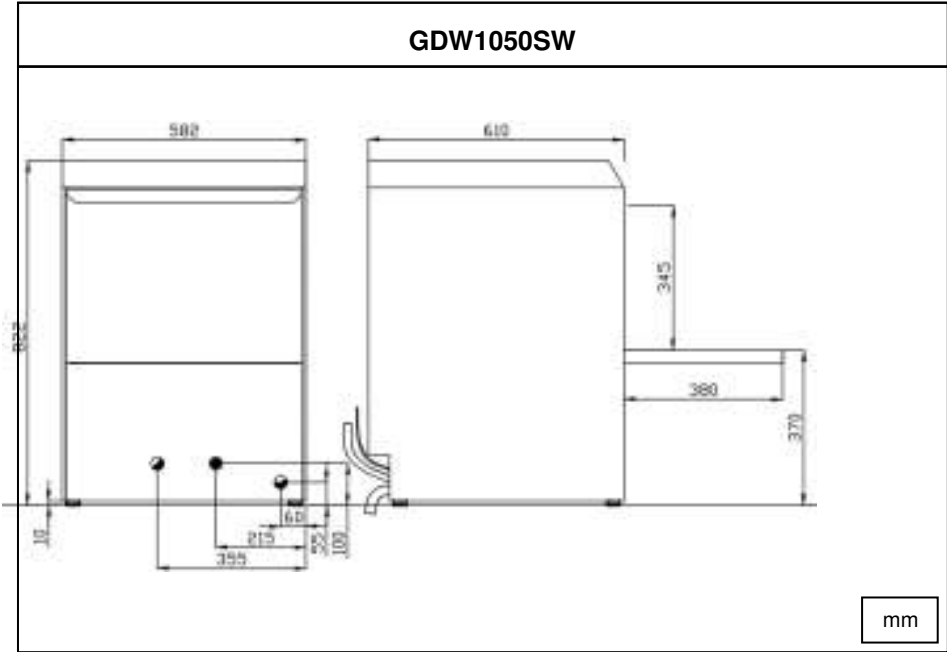
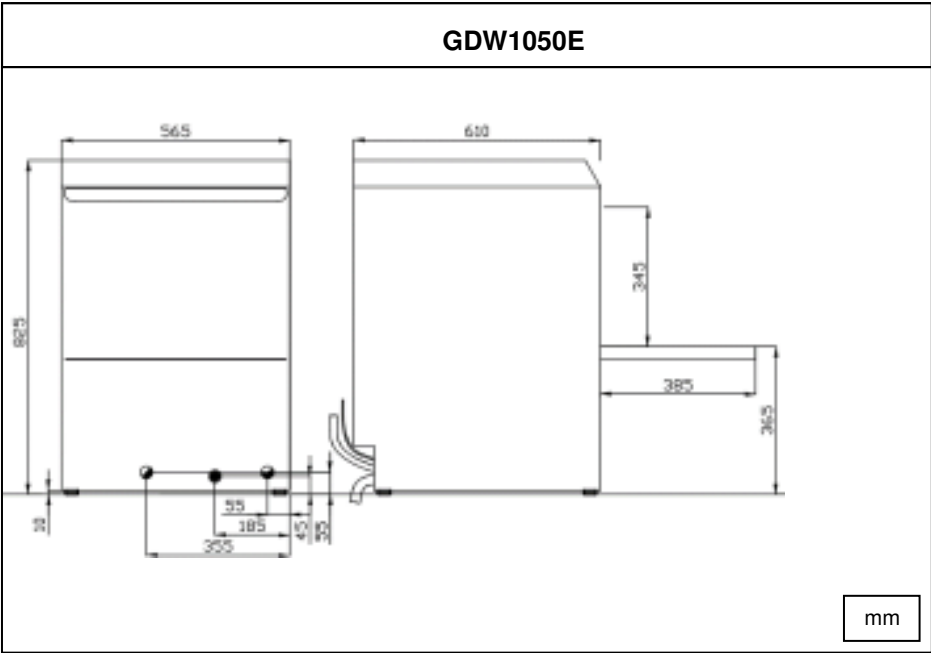


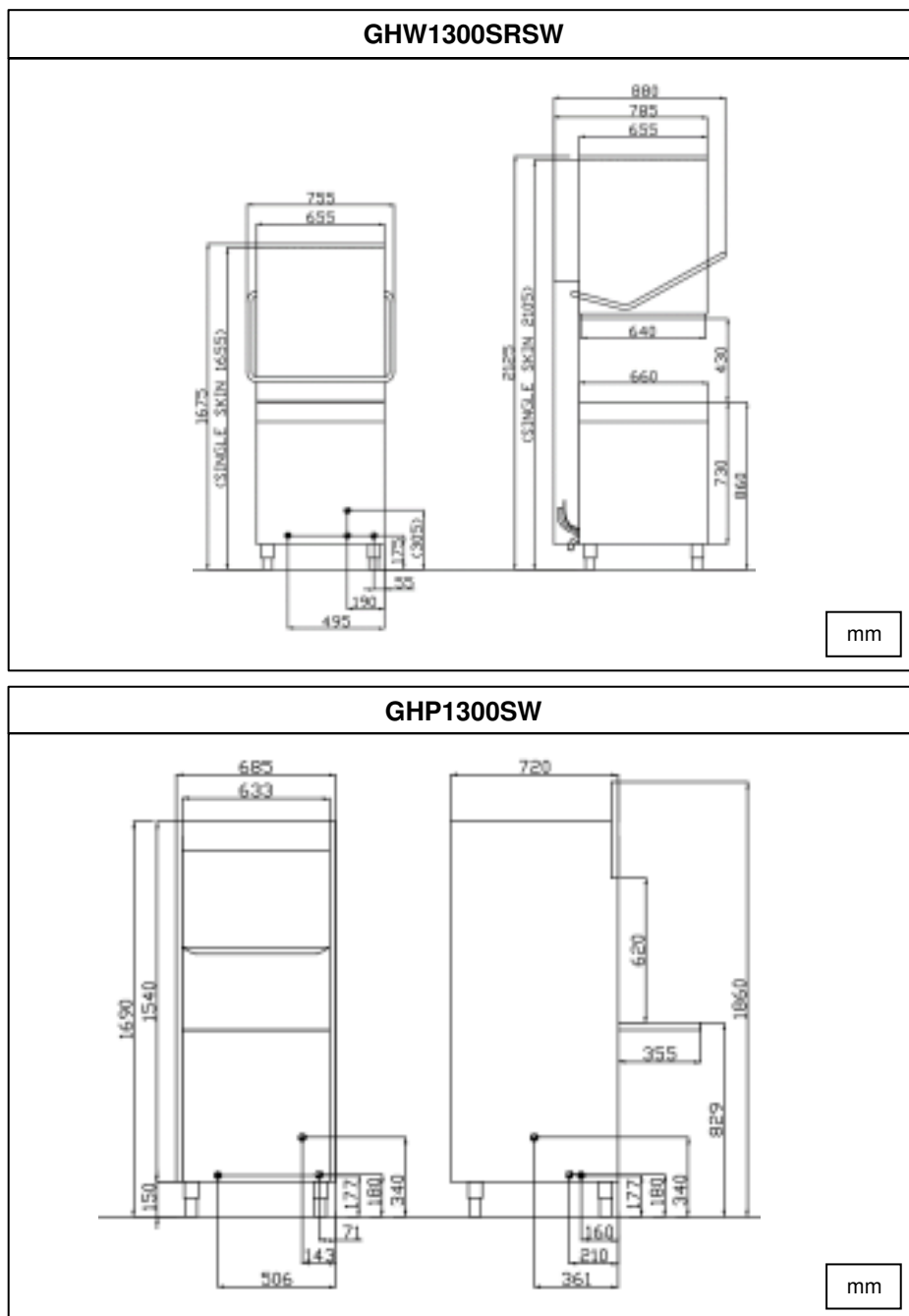
mm

GDW1045SW



mm





POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE



DOŁOT WODY Ø 3/4 "



SPUST Ø 1"1/4 "

Przed przystąpieniem do podłączenia, zapoznać się z tabelą 2.1.

2.2 USTAWIENIE

Przenieść zmywarkę do miejsca instalacji, rozpakować i sprawdzić, czy urządzenie i jego elementy są uszkodzone. W przypadku zauważenia uszkodzeń, należy je niezwłocznie zgłosić na piśmie firmie transportowej.

Po rozpakowaniu upewnić się, że urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu.

Przy utylizacji opakowania niżej wymienione materiały należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami:

- paleta drewniana
- worek nylonowy (LDPE)
- tektura wielowarstwowa
- taśma polipropylenowa (PP)

Należy pamiętać, że producent nie organizuje i nie zarządza zróżnicowaną utylizacją urządzenia po zakończeniu jego okresu użytkowania.

2.3 PODŁĄCZENIE WODY

Przed przystąpieniem do podłączenia, zapoznać się z tabelą 2.1.

Temperatura wody zasilającej (wersje bez zmiękczacza wody)	°C	55
Temperatura wody zasilającej (wersje z zmiękczaczem wody)	°C	30
Twardość wody zasilającej (wersje bez zmiękczacza wody)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Twardość wody zasilającej (wersje z zmiękczaczem wody)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Ciśnienie wody zasilającej (wersje bez zmiękczacza wody)	kPa	200/400
Ciśnienie wody zasilającej (wersje z zmiękczaczem wody)	kPa	300/400

Podłączyć dopływ wody do urządzenia poprzez zawór odcinający umożliwiający szybkie i całkowite odcięcie przepływu wody.

Upewnić się, że ciśnienie wody w sieci wodociągowej mieści się w przedziale wartości podanych w tabeli. Jeśli jest niższe niż 200 kPa (ciśnienie dynamiczne), aby zapewnić idealną pracę urządzenia, należy zainstalować pompę wspomagającą ciśnienie (na życzenie urządzenie może być wyposażone we wbudowaną pompę wspomagającą ciśnienie).

Jeśli ciśnienie w sieci jest wyższe niż 400 kPa, należy zainstalować reduktor ciśnienia.

Jeśli średnia twardość wody przekracza 12 °dF, należy zastosować odkamieniacz. Na życzenie maszyna może zostać wyposażona w zintegrowany odkamieniacz.

Jeśli maszyna jest wyposażona w odkamieniacz, należy regularnie regenerować żywice przy użyciu specjalnej soli regeneracyjnej.

Zbiornik soli mieści około 1 kg soli ziarnistej.

Zbiornik soli umieszczony jest na dnie komory. Po wyjęciu kosza, odkręcić nakrętkę i wsypać sól przy użyciu lejka dostarczonego w zestawie. Przed ponownym przykręceniem nakrętki należy usunąć ewentualną sól rozsypaną w pobliżu otworu. Sól należy uzupełniać gdy w komorze nie ma wody, tak aby woda ze zmywania nie dostała się do urządzenia zmiękczającego wodę. Przed wykonaniem tej operacji należy zawsze wyjąć wtyk zasilający z gniazda sieciowego. Po zakończeniu pracy należy pamiętać o ponownym podłączeniu urządzenia do gniazda sieciowego. Przy pierwszym użyciu maszyny, po napełnieniu zbiornika soli należy dodać do niego trochę wody.

UWAGA: W przypadku twardości wody powyżej 12°F i braku odkamieniacza, ewentualne przez kamień spowodowane szkody nie będą objęte gwarancją.

Temperatura wody zasilającej musi mieścić się w zakresie wartości podanych w tabeli.

Każda maszyna jest wyposażona w gumowy wąż do pobierania wody z gwintowanym przyłączem 3/4".

Wąż spustowy należy podłączyć poprzez syfon bezpośrednio do odpływów. Woda spływa do odpływu pod własnym ciężarem, dlatego miejsce, w którym jest podłączona do odpływu wody, musi być zawsze poniżej poziomu komory myjącej. Jeżeli istniejący punkt spustowy znajduje się powyżej tego poziomu, należy zainstalować odpowiednią pompę spustową (opcjonalna część). Nie montować węża spustowego w odpływach zlewozmywaków, wanien itp.

Upewnić się, że twardość wody wynosi od 7 do 12°F. przy innych wartościach parametrów będzie konieczne zainstalowanie zmiękczacza wody, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez kamień, które nie będą objęte gwarancją.

ZMYWARKA ZE ZMIĘKCZACZEM - USTAWIENIA			
A = Twardość wody zasilającej w °f		A	B
B = co ile cykli zmywania ma się uaktywnić automatyczny cykl regenerujący		14 °f	100
		22 °f	70
		32 °f	50
		37 °f	40
		42 °f	30
		52 °f	25
			

2.4 PRZYŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Przyłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi.

Upewnić się, że zmierzona wartość napięcia sieciowego odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej zmywarki.

Należy zamontować odpowiedni wielobiegunowy rozłącznik zabezpieczający przystosowany do zasilania zmywarki.

Rozłącznik ten musi być używany wyłącznie dla tego urządzenia i zainstalowany w jego bezpośrednim pobliżu.

Upewnić się, że instalacje elektryczne są odpowiednio uziemione.

Ponadto, w dolnej tylnej części urządzenia znajduje się również przyłącze oznaczone symbolem potencjału , służące do ekwipotencjalnego łączenia różnych urządzeń (sprawdź normy dotyczące systemów elektrycznych).
W PRZYPADKU URZĄDZEŃ ZASILANYCH PRĄDEM TRÓJFAZOWYM NALEŻY UWAŻAĆ, ABY NIE ZAMIENIĆ PRZEWODÓW FAZY Z PRZEWODEM NEUTRALNYM.

MODELE Z POMPĄ MYCIA TRÓJFAZOWĄ GHW1300 - GHW1300S: UPEWNIĆ SIĘ, ŻE POMPY TRÓJFAZOWE OBRACAJĄ SIĘ WE WŁAŚCIWYM KIERUNKU WSKAZANYM STRZAŁKĄ. JEŚLI OBRACAJĄ SIĘ W PRZECIWNYM KIERUNKU, NALEŻY ZAMIEŃIĆ PRZEWODY L1 ORAZ L2 LUB L3 W ZACISKU PRZEŁĄCZNIKA ŚCIENNEGO.
UWAGA: PRZED SPRAWDZENIEM UPEWNIĆ SIĘ, ŻE ZMYWARKA ZOSTAŁA ODŁĄCZONA OD WYŁĄCZNIKA GŁÓWNEGO.



JEŚLI KABEL ZASILAJĄCY ULEGNIE USZKODZENIU, MOŻE ZOSTAĆ WYMIENIONY WYŁĄCZNIE PRZEZ PRODUCENTA LUB PRZEZ AUTORYZOWANE CENTRUM OBSŁUGI KLIENTA I WYKwalifikowanych TECHNIKÓW.

2.5 TEMPERATURY



Termostaty są wstępnie ustawione na następujące temperatury: 55°C dla wody myjącej (komora) oraz 85°C dla płukania (bojler). Termostat komory myjącej nie może być regulowany, natomiast termostat bojlera może być regulowany za pomocą pokrętki na termostacie lub przez panel sterujący w wersjach z elektronicznym panelem obsługowym.

3 - DOZOWANIA NABŁYSZCZACZA ORAZ DETERGENTU

Stosować wyłącznie detergenty i nabłyszczacze przeznaczone do zmywarek przemysłowych. Nie stosować detergentów przeznaczonych do zmywania ręcznego. Nie stosować detergentów do zmywarek domowych. Pomoc przy właściwym doborze produktów chemicznych i ich ilości można uzyskać u specjalisty ds.

środków chemicznych. **UWAGA** urządzenie pod napięciem: usunąć przedni panel zmywarki, aby wyregulować dozowniki.



Przednie panele zmywarki szklanek i naczyń



Przedni panel kaptura

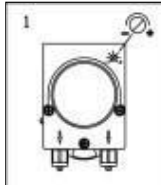
3.1 DOZOWANIE NABŁYSZCZACZA - DOZOWNIK NABŁYSZCZACZA

Dozownik nabłyszczacza jest zawsze zainstalowany i może wystąpić w dwóch wersjach: hydrauliczny (3) lub perystaltyczny (1), obydwa działają w sposób automatyczny.



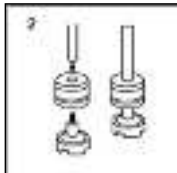
HYDRAULICZNY

Dozownik hydrauliczny wykorzystuje ciśnienie płukania do aktywacji. Aby go uruchomić, wystarczy wykonać kilka pełnych cykli zmywania.



PERYSTALTYCZNY

Dozownik perystaltyczny uaktywnia się elektrycznie. Aby go uruchomić, wystarczy wykonać kilka pełnych cykli zmywania.



Upewnić się, że przezroczysty wężyk ssący produkt jest włożony do pojemnika nablyszczacza oraz że jest na nim zainstalowany filtr i obciążenie wężyka (2).

Regulacja: Przy każdym cyklu płukania dozownik pobiera potrzebną ilość nablyszczacza.

W **dozowniku perystaltycznym** (1) minimalne natężenie przepływu uzyskuje się obracając śrubę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, natomiast maksymalne natężenie przepływu, zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

W **dozowniku hydraulicznym** (3) minimalne natężenie przepływu uzyskuje się obracając śrubę regulacyjną zgodnie z ruchem wskazówek zegara, natomiast maksymalne natężenie przepływu, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Dozownik jest przygotowany na pobór ilości odpowiadającej około 5 cm wężyka (0,70g.)

Zbyt duża ilość nablyszczacza pozostawi smugę na naczyniach i spowoduje powstanie piany w komorze myjącej.

Naczynia pokryte widocznymi kropelkami wody oraz stosunkowo długi czas wysychania oznaczają, że ilość nablyszczacza jest niewystarczająca. Przed ustaleniem prawidłowej ilości środka powierzchniowo czynnego należy wcześniej sprawdzić, za pomocą specjalnego badania, stopień twardości wody.

(Jeżeli twardość wody przekracza 12°f, należy zainstalować zmiękczacze przed elektrozaworem zasilającym urządzenie). Z uwagi na to, że ilość zależy w znacznym stopniu od stężenia produktu i jego składu, podane tu wartości mają charakter jedynie orientacyjny. Aby odmierzyć dokładną ilość produktu, po jego pobraniu należy wyjąć wężyk przezroczysty z pojemnika środka powierzchniowo czynnego i zmierzyć ruch słupa wody wewnątrz pojemnika.

3.2 DOZOWANIE DETERGENTU – RĘCZNE LUB PRZEZ DOZOWNIK

(OPCJA)

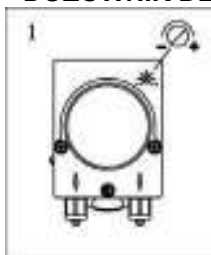
RĘCZNE

Zgodnie z instrukcjami dostawcy detergentu należy wlać do komory myjącej wymaganą ilość detergentu w płynie, czyli około 20 g na każde 5 cykli zmywania.

Ilość może się różnić w zależności od rodzaju i ilości wody.

Stosować wyłącznie określone detergenty z inhibitorami piany zachowując podane stężenia.

DOZOWNIK DETERGENTU W PŁYNIE (OPCJA) (patrz punkt 2.1).



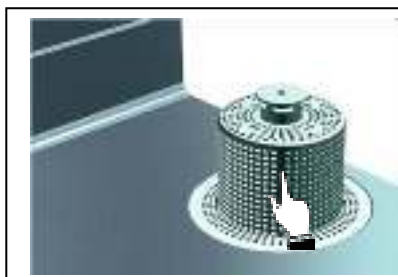
W dozowniku detergentu (1) minimalne natężenie przepływu uzyskuje się przez przekręcenie śruby regulacyjnej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, natomiast maksymalne natężenie przepływu przez przekręcenie go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara; należy pamiętać, że 1 g detergentu odpowiada objętością około 8 cm wężyka.

Upewnić się, że CZERWONY wężyk ssący produkt jest włożony do pojemnika detergentu oraz że zainstalowany jest mały filtr oraz obciążenie na wężyku (2).

Informacje na temat rodzaju i ilości detergentu do użycia można uzyskać od dostawcy produktów chemicznych.

Zbyt duża ilość detergentu nie tylko wytworzy pianę w komorze myjącej, ale również pozostawi smugi na naczyniach.

4 - KONTROLE WSTĘPNE



POZIOM WODY

Podczas napełniania komory myjącej woda powinna przestać napływać, gdy jej poziom znajduje się co najmniej 1 cm od wylewu urządzenia przelewowego.

Przed użytkowaniem zmywarki przeprowadzić następujące kontrole:

POZIOM WODY: Podczas napełniania komory myjącej woda powinna przestać napływać, gdy jej poziom znajduje się co najmniej 1 cm od wylewu urządzenia przelewowego.

Zawór elektromagnetyczny napełniania powinien zacząć działać ponownie, gdy poziom wody spadnie do wysokości 2 cm powyżej elementu grzejnego w komorze.

SPRYSKIWACZE MYJĄCE I PŁUCZĄCE Ramiona spryskiwaczy myjąco-płuczących muszą się swobodnie obracać, a wszystkie dysze muszą działać prawidłowo.

KONTROLA TEMPERATUR: Temperatury wody podczas zmywania i płukania muszą odpowiadać tym podanym w tabeli.

DOZOWNIK: Przy każdym cyklu dozownik powinien pobierać odpowiednią ilość środka powierzchniowo czynnego i/lub detergentu.

KONTROLA WYNIKU ZMYWANIA: Cykl zmywania powinien zapewnić usunięcie wszelkich możliwych śladów substancji stałych z powierzchni naczyń. Po zakończeniu cyklu idealnie czyste naczynia powinny wyschnąć w ciągu kilku minut poprzez odparowanie po wysunięciu kosza z urządzenia.

5 – INSTRUKCJE OBSŁUGI

Otworzyć kurek wody zasilającej.	Sprawdzić:		Włączyć główny wyłącznik zasilania elektrycznego.
	Poziom detergentu i nabłyszczacza w pojemnikach.	Czy filtry są w poprawnej pozycji, ramiona natryskowe obracają się i czy nie ma obcych ciał w zmywarce.	
			

5.1 – DZIAŁANIE ZMYWARKI SZKLANEK (patrz punkt 2.1).

Panel pokazany w instrukcji obsługi oraz grafika mogą zawierać funkcje, które nie są obecne przy waszym urządzeniu.	Działania i ich skutki
	Włączyć przełącznik ścienny, otworzyć drzwiczki/kaptur, włożyć przelew, zamknąć drzwiczki/kaptur. Wcisnąć przycisk on/off , zapala się dioda kontrolna,  nalewanie wody do bojlera oraz do komory myjącej. Po zakończeniu nalewania wody do bojlera oraz komory zapala się dioda kontrolna bojlera. 
	ŁADOWANIE NACZYŃ Usunąć wszelkie stałe resztki z talerzy (kości, skórki, orzechy itp.); pozostawić talerze, szklanki i sztućce z uporczywymi suchymi resztkami sera, jajka itp do namoczenia w zimnej wodzie. Ułożyć szklanki dnem do góry. Na sztućce użyć kosza. Umieścić sztućce luzem w koszu, najlepiej trzonkiem do dołu. Uważać, aby nie zranić się o zęby widelca i ostrza noży.
	Przy pierwszym uruchomieniu zmywarki danego dnia należy odczekać na podgrzanie wody w bojlerze i komorze, odczekać około 15 minut od wygaśnięcia diody bojlera  .
	Aby rozpocząć cykl zmywania trwający 120", nacisnąć przycisk  .
Cykl w toku, zapala się dioda kontrolna cyklu. W przypadku otwarcia drzwiczek podczas działania cyklu program zatrzyma się. F ponownym zamknięciu program się zresetuje. Aby ponownie rozpocząć cykl, należy ponownie nacisnąć przycisk wybranego cyklu  .	
	Po zakończeniu programu dioda kontrolna cyklu zmywania gaśnie, a dioda LED grzania bojlera zapala się  .
	Rozładować kosz.

5.2 – DZIAŁANIE ZMYWARKI NACZYŃ (patrz punkt 2.1).

Panel pokazany w instrukcji obsługi oraz grafika mogą zawierać funkcje, które nie są obecne przy waszym urządzeniu.	Działania i ich skutki
	Włączyć przełącznik ścienny, otworzyć drzwiczki/kaptur, włożyć przelew, zamknąć drzwiczki/kaptur. Wcisnąć przycisk on/off , zapala się dioda kontrolna,  nalewanie wody do bojlera oraz komory. Po zakończeniu nalewania wody do bojlera oraz komory zapala się dioda kontrolna bojlera  .
	Załadować kosz.

	ŁADOWANIE NACZYŃ Usunąć wszelkie stałe resztki z talerzy (kości, skórki, orzechy itp.); pozostawić talerze z uporczywymi suchymi resztkami sera, jajka itp. do namoczenia w zimnej wodzie. Ułożyć szklanki dnem do góry. Na sztucze użyć kosza. Umieścić sztucze luzem w koszu, najlepiej trzonkiem do dołu. Uważać, aby nie zranić się o zęby widelca i ostrza noży.
	Przy pierwszym uruchomieniu zmywarki danego dnia należy odczekać około 15 minut, aż lampka bojlera  wygaśnie.
	Zaznaczyć żądany cykl trwający 2 lub 3 minuty poprzez wybierak cyklu: Naciskając przycisk 3', zapala się dioda kontrolna.
	Aby rozpocząć cykl zmywania, nacisnąć przycisk .
Cykl w toku, zapala się dioda kontrolna cyklu. W przypadku otwarcia drzwiczek podczas działania cyklu program zatrzyma się. Po ponownym zamknięciu program się zresetuje. Aby na nowo rozpocząć cykl, należy ponownie nacisnąć przycisk wybranego cyklu.	
	Po zakończeniu programu dioda kontrolna cyklu zmywania gaśnie, a dioda LED grzania bojlera zapala się .
	Rozładować kosz.

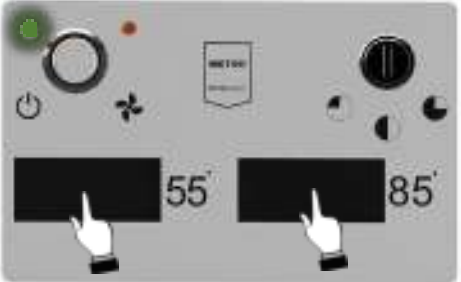
5.3– CYKL REGENERACJI modele z integrowanym zmiękcaczem (patrz punkt 2.1)

Panel pokazany w instrukcji obsługi oraz grafika mogą zawierać funkcje, które nie są obecne przy waszym urządzeniu.	Działania i ich skutki
	Wyłączyć zmywarkę naciskając przycisk on/off . Wcisnąć przycisk . Podświetla się kontrolka . Otworzyć drzwiczki i wyjąć przelew, aby opróżnić komorę. Ponownie zamknąć drzwiczki. Cykl regeneracji uruchomi się, po 20 minutach cykl regeneracji zakończy się i maszyna pozostanie wyłączona. Włożyć przelew z powrotem do komory i zamknąć drzwiczki. Wyłączyć ogólny przełącznik ścienny i zakręcić kurek.
Sól do zmywarek do naczyń jest podstawą cyklu regeneracyjnego zmiękcacza zainstalowanego w maszynie. Wyświetlacz wskazuje brak soli w pojemniku wewnątrz komory. Do uzupełnienia należy użyć dostarczonego lejka oraz usunąć ewentualne resztki soli z wnętrza komory. UWAGA: NATYCHMIAST USUNĄĆ ROZSYPANĄ SÓL Z KOMORY MYJĄCEJ ze względu na ryzyko powstania uszkodzeń powierzchni komory takich jak plamy rdzy itp.	
Uwaga: stosować wyłącznie sól przeznaczoną specjalnie do zmywarek, a nie sól kuchenną. Zbiornik soli mieści około 1 kg soli ziarnistej. Zbiornik soli umieszczony jest na dnie komory myjącej. Po wyjęciu kosza, odkręcić nakrętkę i wsypać sól przy użyciu lejka dostarczonego w zestawie. Przed ponownym przykręceniem nakrętki należy usunąć ewentualną sól rozsypaną w pobliżu otworu. Sól należy uzupełniać gdy w komorze myjącej nie ma wody, tak aby woda ze zmywania nie dostała się do urządzenia zmiękczającego wodę. Przed wykonaniem tej operacji należy zawsze wyjąć wtyk zasilający z gniazda sieciowego. Po zakończeniu pracy należy pamiętać o ponownym podłączeniu urządzenia do gniazda sieciowego. Przy pierwszym używaniu maszyny po napełnieniu zbiornika soli należy dodać do niego trochę wody.	

5.4 OPRÓŻNIANIE KOMORY MYJĄCEJ

	Całkowite opróżnianie komory myjącej na koniec dnia użytkowania Modele bez pompy spustowej (patrz punkt 2.1) Wyłączyć maszynę przyciskiem on/off , otworzyć drzwiczki, wyjąć przelew i poczekać na całkowite opróżnienie komory. Włożyć przelew z powrotem do komory i zamknąć drzwiczki. Wyłączyć ogólny przełącznik ścienny i zakręcić kurek.
	Całkowite opróżnianie komory myjącej na koniec dnia użytkowania (Modele z pompą spustową) (patrz punkt 2.1) Otworzyć drzwiczki, wyjąć przelew i powtórnie zamknąć drzwiczki. Wyłączyć urządzenie naciskając przycisk on/off : uruchomi się pompa spustowa aż do całkowitego opróżnienia komory. Podczas opróżniania komory zapali się dioda kontrolna cyklu sygnalizująca będące w toku opróżnianie komory myjącej. Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy włożyć przelew z powrotem do komory, zamknąć drzwiczki i wcisnąć przycisk on/off . Aby wyłączyć urządzenie na koniec dnia, należy wyłączyć wyłącznik ścienny i zakręcić kurek.

5.5 – DZIAŁANIE ZMYWARKI KAPTUROWEJ (patrz punkt 2.1).

Panel pokazany w instrukcji obsługi oraz grafika mogą zawierać funkcje, które nie są obecne przy waszym urządzeniu.	Działania i ich skutki	
		Po włożeniu przelewu oraz filtrów do komory myjącej, zamknąć kaptur. Włączyć przełącznik ścienny. Wcisnąć przycisk on/off , zapala się dioda kontrolna, nalewanie wody do bojlera oraz do komory. Po zakończeniu napełniania bojlera i komory, odczekać aż woda zostanie podgrzana do temperatury roboczej.
	Podnieść kaptur i włożyć kosz.	
	ŁADOWANIE NACZYŃ Usunąć wszelkie stałe resztki z talerzy (kości, skórki, orzechy itp.); pozostawić talerze z uporczywymi suchymi resztkami sera, jajka itp do namoczenia w zimnej wodzie Ułożyć szklanki dnem do góry. Na sztucce użyć kosza. Umieścić sztucce luzem w koszu, najlepiej trzonkiem do dołu. Uważać, aby nie zranić się o zęby widelca i ostrza noży.	
	Odczekać, aż temperatury osiągną wstępnie ustawione wartości: wyświetlacz komory myjącej 55°C, wyświetlacz bojlera 85°C.	

	Zaznaczyć żądany cykl trwający 75, 120 lub 180 sekund. 
	Opuścić kaptur, aby rozpocząć cykl zmywania. 
Cykl w toku, zapala się dioda cyklu . Jeśli podczas cyklu zostanie podniesiony kaptur, program zatrzyma się. Po ponownym zamknięciu program się zresetuje i automatycznie uruchomi na nowo.	
	Po zakończeniu programu dioda LED cyklu zmywania gaśnie, a dioda LED grzania bojlera zapala się.
	Podnieść kaptur i wyciągnąć kosz.

5.6 OPRÓŻNIANIE ZMYWARKI KAPTUROWEJ

5.6 - WIDOCJA

	CAŁKOWITE OPRÓŻNIANIE KOMORY NA KONIEC DNIA UŻYTKOWANIA (MODELE Z POMPĄ SPUSTOWĄ) (patrz punkt 2.1) Wyłączyć maszynę przyciskiem on/off , otworzyć drzwiczki, wyjąć przelew i poczekać na całkowite opróżnienie komory myjącej. Włożyć przelew z powrotem do komory i zamknąć drzwiczki. Wyłączyć ogólny przełącznik ścienny i zakręcić kurek.



Nie wyłączać zmywarki, gdy woda jest jeszcze w komorze, należy najpierw ją opróżnić. Po zakończeniu użytkowania urządzenia, po wykonaniu ostatniego opróżniania i ewentualnej regeneracji, należy wyłączyć urządzenie naciskając przycisk **on/off** , wyłączyć wyłącznik ścienny i zakręcić kurek dostarczający wodę. Nie zostawiać urządzenia w stanie włączonym, nieaktywnym lub nieużywanym przez długi czas.

6 – KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Mimo że nie jest wymagana konkretna okresowa konserwacja, zalecamy by maszyna została skontrolowana przez kompetentnego technika dwa razy w roku.

UWAGA: Producent nie będzie odpowiadał za rozmyślne uszkodzenia lub szkody spowodowane przez nieuwagę, niedbalstwo, nieprzestrzeganie przepisów, instrukcji i norm ani niewłaściwe połączenia.

Zmywarka ma stopień ochrony **IPX1**, korzystanie z bezpośrednich strumieni wody przy czyszczeniu jest **zakazane**.

CZYSZCZENIE FILTRÓW W CIĄGU DNIA

W przypadku szczególnie intensywnego użytkowania zaleca się czyszczenie filtra co 30–40 cykli zmywania, aby zapewnić sprawność urządzenia. Aby wykonać czyszczenie, należy zastosować „opróżnianie komory”.

Wyjąć filtr (1) (wystarczy go podnieść, jak pokazano na ilustracji), pilnując, by do komory nie wpadły duże fragmenty zanieczyszczeń, oczyścić i opłukać dużą ilością wody.

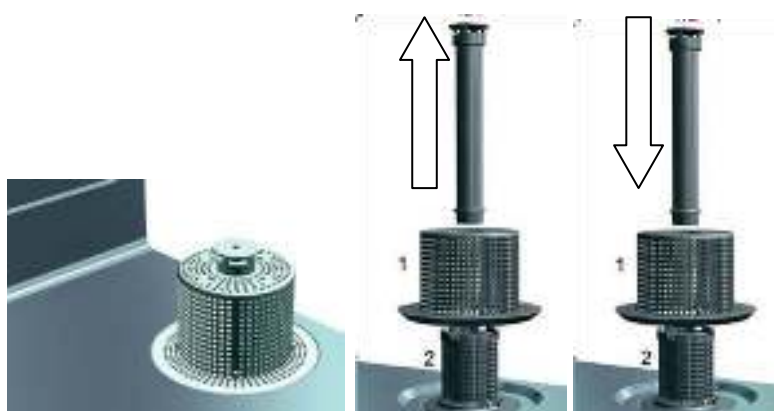
Odkręcić też i oczyścić filtr wewnętrzny (2) usuwając z niego ewentualne resztki.

Ponownie prawidłowo założyć filtr (1) na swoje miejsce. Nie używać do czyszczenia żadnych spiczastych lub ostrych przedmiotów.

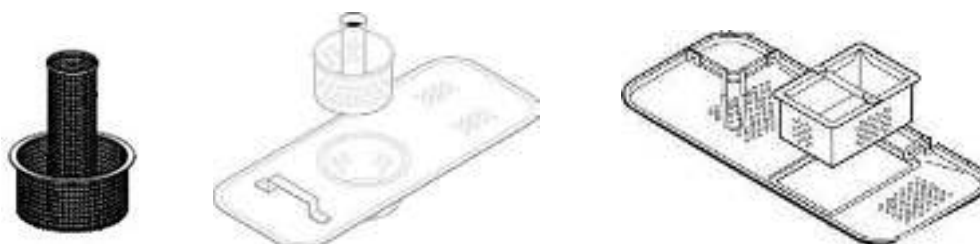
Usunąć ewentualne osady kamienia, aby się nie gromadziły. Powierzchnie czyścić starannie i często moką szmatką. Używać przy tym neutralnych i niepowodujących ścierania detergentów bez składników zawierających chlor lub produktów powodujących korozję i uszkodzenie stali nierdzewnej.

Aby zapobiec uszkodzeniu stalowych powierzchni przez krople lub parę wodną, nie używać wyżej wymienionych produktów nawet do czyszczenia podłogi pod zmywarką lub wokół niej.

FILTRY ZMYWARKI SZKLANEK



FILTRY ZMYWARKI NACZYŃ



Kontrole okresowe

Zdemontować zraszacze (dolne i górne 2–3), zdejmując centralną śrubę (1). Oczyścić otwory i dysze strumieniem czystej wody. Nie używać narzędzi, które mogą spowodować uszkodzenia. Ostrożnie ponownie złożyć zraszacze.



Wyczyścić zewnętrzną obudowę urządzenia za pomocą obojętnego mydła i wilgotnej ściereczki. Ostrożnie spłukać i wysuszyć.



Do czyszczenia komory i powierzchni stalowych nigdy nie stosować następujących produktów:

- Produktów zawierających chlorki lub kwas solny
- Wybielacza
- Produktów do czyszczenia srebra
- Druciaków lub metalowych gąbek

Uwaga: niewłaściwe użycie wyżej wymienionych produktów może prowadzić do powstania plam rdzy na powierzchni.

Dłuższy postój

Jeśli zmywarka ma przez stosunkowo długi czas nie być używana, konieczne jest opróżnienie dozownika detergentu i nablyszczacza, aby uniknąć krystalizacji i uszkodzenia pompy: Wyjąć rurki ssawne ze zbiorników detergentu i nablyszczacza i włożyć je do pojemnika wypełnionego czystą wodą. Przeprowadzić kilka cykli zmywania i dokonać całkowitego spustu wody.

Wyłączyć główny wyłącznik zasilania elektrycznego i zamknąć kurek wody zasilającej. Rurki zasysające detergent i nablyszczacz należy włożyć z powrotem do właściwych pojemników, gdy urządzenie będzie gotowe do ponownego użycia, zwracając uwagę na to, by nie zamienić ich miejscami (rurka czerwona = detergent, rurka przezroczysta = nablyszczacz). Nie zostawiać urządzenia włączonego, nieaktywnego i nieużytkowanego na dłuższy czas bez bezpośredniego nadzoru operatora.



7 - PROBLEMY I NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE (UŻYTKOWNIK)

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
KONTROLKA ZASILANIA NIE WŁĄCZA SIĘ	Brak zasilania.	Sprawdzić połączenie z instalacją elektryczną
PROGRAM ZMYWANIA NIE URUCHAMIA SIĘ	Napełnianie zmywarki nie jest jeszcze zakończone.	Poczekać, aż zaświeci się lampka bojlera.
NIEZADOWALAJĄCE WYNIKI ZMYWANIA	Zatkane lub zakamienione otwory w zraszaczach	Zdemontować i oczyścić zraszacze (patrz pkt. 7.2 Kontrole okresowe)
	Niewystarczająca ilość lub niewłaściwy detergent lub nablyszczacz	Sprawdzić rodzaj i ilość detergentu.
	Źle ułożone talerze /szklanki	Ułożyć prawidłowo talerze/szklanki.
	Niska temperatura zmywania	Sprawdzić temperaturę wyświetloną na wyświetlaczu, jeśli leży poniżej 50° wezwać serwis.
	Ustawiony cykl jest nieodpowiedni.	Przedłużyć czas trwania cyklu zmywania, szczególnie jeśli naczynia są bardzo brudne lub częściowo zaschnięte.
NIEWYSTARCZAJĄCE PŁUKANIE	Zatkane dysze zraszaczy Zakamieniony bojler	Sprawdzić czystość dysz i czy ewentualnie zainstalowany zmiękcacz działa prawidłowo
SZKŁANKI I SZTUCCE Z PLAMAMI	Nieodpowiedni lub nieprawidłowo podany nablyszczacz. Twardość wody wyższa niż 12 ° dF lub wysoka zawartość rozpuszczonej soli.	Sprawdzić zbiornik nablyszczacza i czy jest on odpowiedni do rodzaju wody z wodociągu. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się z serwisem.
OBECNOŚĆ WODY W KOMORZE PO OPRÓŻNIENIU	Wąż spustowy nieprawidłowo ułożony lub częściowo zablokowany. Pompa spustowa zablokowana.	Sprawdzić czy wąż spustowy i spuszczenie wody ze zmywarki nie są zablokowane oraz czy wąż spustowy nie jest umieszczony zbyt wysoko, patrz na schemat podłączenia Skontaktować się z serwisem.

Agradecemos por ter escolhido este produto.

Recomendamos a leitura atenta de todas as instruções contidas no manual para conhecer as condições mais idôneas a um correto uso da máquina de lavar louças.

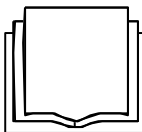
INSTRUÇÕES TÉCNICAS:



Destinam-se ao pessoal qualificado que deve efetuar a instalação, a colocação em funcionamento, o teste e as eventuais operações de assistência técnica.

O técnico instalador deverá verificar que o utilizador conheça o manual de instruções, que tenha compreendido o correto funcionamento da máquina, que saiba carregar corretamente os cestos das louças e dos copos.

INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR:



Indicam os conselhos de uso, a descrição dos comandos e as corretas operações de limpeza e manutenção da máquina de lavar louças.

ADVERTÊNCIAS



O UTILIZADOR É RESPONSÁVEL PELAS OBRIGAÇÕES DE LEI LIGADAS À INSTALAÇÃO E AO USO DO PRODUTO. SE O PRODUTO NÃO FOR INSTALADO OU UTILIZADO DA FORMA CORRETA, OU CASO NÃO SEJA EFETUADA UMA CORRETA MANUTENÇÃO, O FABRICANTE NÃO PODERÁ SER CONSIDERADO RESPONSÁVEL POR EVENTUAIS QUEBRAS, MAUS FUNCIONAMENTOS, DANOS, LESÕES A COISAS OU A PESSOAS.



REMOVER SEMPRE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA TOMADA DE CORRENTE ELÉTRICA ANTES DE EFETUAR QUALQUER TRABALHO DE MANUTENÇÃO. CASO NÃO SEJA POSSÍVEL, OU SE O INTERRUPTOR NA LINHA DE ALIMENTAÇÃO NÃO FOR VISÍVEL OU ESTIVER LONGE DE QUEM EFETUA A MANUTENÇÃO, COLOCAR UM CARTAZ DE INFORMAÇÃO DE TRABALHOS EM CURSO NO INTERRUPTOR EXTERNO DE REDE APÓS TÊ-LO COLOCADO NA POSIÇÃO OFF.

- 1 - ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA E O USO
- 2 - INSTALAÇÃO / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- 3 - DOSES DO ABRILHANTADOR E DO DETERGENTE
- 4 - CONTROLES PRELIMINARES
- 5 - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
- 6 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA
- 7 - PROBLEMAS E ANOMALIAS

1 - ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA E O USO



ESTE MANUAL É PARTE INTEGRANTE DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇAS; É NECESSÁRIO CONSERVÁ-LO SEMPRE ÍNTEGRO POR TODA A VIDA ÚTIL DO APARELHO.



O POSICIONAMENTO, AS LIGAÇÕES, A COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E A ELIMINAÇÃO DOS INCONVENIENTES, COMO A SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO, **DEVEM SER EFETUADOS POR PESSOAL QUALIFICADO.**

A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇAS DESTINA-SE EXCLUSIVAMENTE AO USO PROFISSIONAL E DEVE SER UTILIZADA POR PESSOAL HABILITADO. FOI PREDISPOSTA PARA A LAVAGEM DE LOUÇAS (PRATOS, XÍCARAS, TIGELAS, COPOS, TALHERES) E SIMILARES NOS SETORES DA GASTRONOMIA E DA RESTAURAÇÃO COLETIVA, E ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS INTERNACIONAIS DE SEGURANÇA ELÉTRICA E MECÂNICA (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) E DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).

O FABRICANTE **DECLINA QUALQUER RESPONSABILIDADE** POR DANOS A PESSOAS OU COISAS PROVOCADOS PELA **NÃO OBSERVAÇÃO** DAS INSTRUÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL, PELO **USO NON CORRETTO**, PELA **ALTERAÇÃO** MESMO DE UMA ÚNICA PEÇA E PELO USO DE **PEÇAS DE REPOSIÇÃO NÃO ORIGINAIS**. SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO ESTIVER DANIFICADO, DEVERÁ SER SUBSTITUÍDO EXCLUSIVAMENTE PELO FABRICANTE OU POR UM CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA AUTORIZADO E POR TÉCNICOS QUALIFICADOS.



É **OBRIGATÓRIA A LIGAÇÃO DE TERRA** CONFORME AS MODALIDADES PREVISTAS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA DA INSTALAÇÃO ELÉTRICA.

ESTE APARELHO POSSUI A MARCA DE CONFORMIDADE COM A DIRETIVA EUROPEIA **2002/96/EC**, SOBRE RESÍDUOS DE EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS (REEE).

GARANTINDO A CORRETA ELIMINAÇÃO DESTE PRODUTO, O UTILIZADOR CONTRIBUI A EVITAR POTENCIAIS CONSEQUÊNCIAS NEGATIVAS PARA O MEIO AMBIENTE E A SAÚDE. DECLARA-SE QUE EMISSÃO DE PRESSÃO DE RUÍDO LPA É DE 56 DB/A VARIÁVEL DENTRO DE KPA ± 1 DB. O NÍVEL DE POTÊNCIA ACÚSTICA LWA É 48 VARIÁVEL DENTRO DE KWA ± 1 DB. (MÁQUINA DE LAVAR COPOS) DECLARA-SE QUE EMISSÃO DE PRESSÃO DE RUÍDO LPA É DE 62 DB/A VARIÁVEL DENTRO DE KPA ± 1 DB. O NÍVEL DE POTÊNCIA ACÚSTICA LWA É 73,79 VARIÁVEL DENTRO DE KWA ± 1 DB. (MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA)

O SÍMBOLO  NO PRODUTO OU NA DOCUMENTAÇÃO DE ACOMPANHAMENTO INDICA QUE ESTE PRODUTO NÃO DEVE SER TRATADO COMO LIXO DOMÉSTICO MAS DEVE SER ENTREGUE AO PONTO DE COLETA PARA A RECICLAGEM DOS EQUIPAMENTOS ELÉTRICOS E ELETRÔNICOS. DESCARTAR O APARELHO RESPEITANDO AS NORMAS LOCAIS EM MÉRITO À ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS.

PARA ULTERIORES INFORMAÇÕES SOBRE O TRATAMENTO, A RECUPERAÇÃO E A RECICLAGEM DESTE EQUIPAMENTO, CONTATE O DEPARTAMENTO LOCAL COMPETENTE, O SERVIÇO DE COLETA DOS RESÍDUOS DOMÉSTICOS OU A LOJA ONDE COMPROU A MÁQUINA.



NÃO INTRODUIZIR SOLVENTES COMO ÁLCOOL OU TREMENTINA POIS PODERIAM PROVOCAR UMA EXPLOSÃO. NÃO INTRODUIZIR LOUÇAS SUJAS DE CINZAS, CERA,

VERNIZES.



NUNCA UTILIZAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA OU AS SUAS PARTES COMO UMA ESCADA, SUPORTE OU APOIO PARA PESSOAS, COISAS OU ANIMAIS.

APOIAR-SE OU SENTAR-SE NA PORTA ABERTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PODE CAUSAR A VIRAGEM, COM CONSEQUENTE PERIGO PARA AS PESSOAS.

NÃO DEIXAR A PORTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA ABERTA DADO QUE SE PODE TROPEÇAR.



NÃO BEBER A ÁGUA RESIDUA EVENTUALMENTE PRESENTE NA LOUÇA OU NA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA QUANDO TERMINA O PROGRAMA DE LAVAGEM.



O APARELHO NÃO FOR APROPRIADO PARA O USO DE PARTE DE MENORES E PESSOAS COM CAPACIDADES FÍSICAS REDUZIDAS, SENSORIAIS, FALTA DE EXPERIÊNCIA E CONHECIMENTO. A UTILIZAÇÃO DO APARELHO É PERMITIDA A ESTAS PESSOAS APENAS SOB VIGILÂNCIA DE UMA PESSOA RESPONSÁVEL DA SEGURANÇA DESTAS.



VERIFICAR DURANTE A LIMPEZA QUOTIDIANA QUE NÃO HAJA CORPOS ESTRANHOS METÁLICOS DENTRO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA QUE PODERIAM CAUSAR FERRUGEM NO INTERIOR DA MÁQUINA. OS VESTÍGIOS DE FERRUGEM PODERIAM PROVIR DE LOUÇAS NÃO INOXIDÁVEIS, DETERGENTES NÃO IDÔNEOS, CESTOS EM FIO DE FERRO ESTRAGADOS, PALHETAS ABRASIVAS OU METÁLICAS, SAL DE REGENERAÇÃO DO FUNDO DO TANQUE.

A INSTALAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA E AS RESPECTIVAS LIGAÇÕES ÀS TOMADAS DE ALIMENTAÇÃO E DE DESGARGA À REDE DO CLIENTE DEVEM SER EFETUADAS NO RESPEITO DAS CONDIÇÕES LOCAIS POR INSTALADORES HABILITADOS SEGUINDO AS "INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO PARA A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇAS".

1.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS

O manual de instruções deve ser conservado com a máquina de lavar louça para consultas futuras.

O manual de instruções deve ser lido atentamente antes de usar a máquina de lavar louças.

A eventual adaptação das instalações eléctricas e hidráulicas para a instalação deve ser efectuada somente por pessoal qualificado e autorizado.

- A máquina de lavar louça é um aparelho para uso profissional, deve ser utilizado por pessoal adulto, habilitado e deve ser instalada e consertada exclusivamente por uma assistência técnica qualificada. O construtor declina todas as responsabilidades por uso, manutenção ou reparação imprópria.
- Esta máquina de lavar louça não deve ser utilizada por pessoas (incluso crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que não tenham recebido adequadas instruções ou que não sejam, adequadamente supervisionadas.
- A porta deve ser acompanhada na abertura e no fechamento da máquina.
- Preste atenção para que a máquina não esteja apoiada sobre o cabo de alimentação ou sobre os tubos de alimentação ou descarga. Atue regulando os pés de apoio da máquina para nivelá-la.
- Não usar o aparelho ou partes do mesmo como escada, pois foi projetado para suportar apenas o peso do cesto de louças para lavar.
- A máquina de lavar louça foi projetada unicamente para a lavagem de pratos, copos e louças várias com resíduos de tipo alimentar humano. NÃO lavar louças contaminadas por gasolina, tinta, peças de aço ou ferro, objetos frágeis ou materiais não resistentes ao processo de lavagem. Não utilizar produtos químicos corrosivos ácidos ou alcalinos, solventes ou detergentes à base de cloro.
- Não abrir as portas da máquina de lavar louça durante o funcionamento. A máquina de lavar louça dispõe de um dispositivo de segurança que, no caso de abertura accidental das portas, bloqueia imediatamente o funcionamento, evitando a saída da água. Lembre-se de desligar sempre a máquina de lavar louça e de esvaziar o tanque antes de efetuar limpezas ou qualquer outra operação no seu interior.
- **Após o uso, no fim do dia, e para qualquer tipo de manutenção, é indispensável desligar a máquina de lavar louça da rede elétrica de alimentação atuando no interruptor de serviço e no interruptor geral na parede e fechar a torneira da água de alimentação.**
- Ao utilizador é proibida qualquer intervenção de conserto e/ou manutenção. Contatar para qualquer eventualidade o pessoal qualificado e/ou habilitado.
- A assistência técnica para esta máquina de lavar louça deve ser efetuada por pessoal autorizado.

Obs.: Utilizar apenas peças de reposição originais. Caso contrário, a garantia do produto decai assim como a responsabilidade do fabricante.

- **Não usar tubos de carregamento da água velhos, mas exclusivamente tubos de carregamento novos.**
- Para o uso de deste aparelho devem-se obedecer algumas regras fundamentais:
 - 1) Não toque este aparelho com mãos ou pés molhados ou húmidos;
 - 2) Não use este aparelho descalço;
 - 3) Não instale este aparelho em ambientes expostos a jatos de água;
- Não mergulhe as mãos na água com detergente; Se isto acontecer, lave imediatamente as mãos com abundante água.
- Para as operações de limpeza, seguir exclusivamente quanto previsto no manual de instruções do fabricante.
- Este aparelho foi projetado para trabalhar a uma temperatura máxima de 35°C ambientais, num ambiente adaptado com temperatura não inferior aos 5°C.
- Não utilizar água para a extinção de incêndios sobre as partes elétricas.
- Após ter desligado a corrente elétrica, apenas o pessoal qualificado poderá ter acesso ao quadro dos comandos.
- A máquina tem um grau de proteção contra esguichos accidentais de água IPX1, não possui proteção contra os jatos de água em pressão; recomenda-se não usar sistemas de limpeza por pressão.

ATENÇÃO: A LIMPEZA INTERNA DA MÁQUINA DEVE SER EFETUADA SOMENTE APÓS 10 MINUTOS DO DESLIGAMENTO DA MESMA.

ATENÇÃO: É PROIBIDO INTRODUIR AS MÃOS E/OU TOCAR AS PARTES PRESENTES NO FUNDO DO TANQUE DURANTE E/OU NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.

Obs.: Declina-se qualquer responsabilidade por acidentes a pessoas ou coisas derivados da não observação das normas acima citadas.

2 - INSTALAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



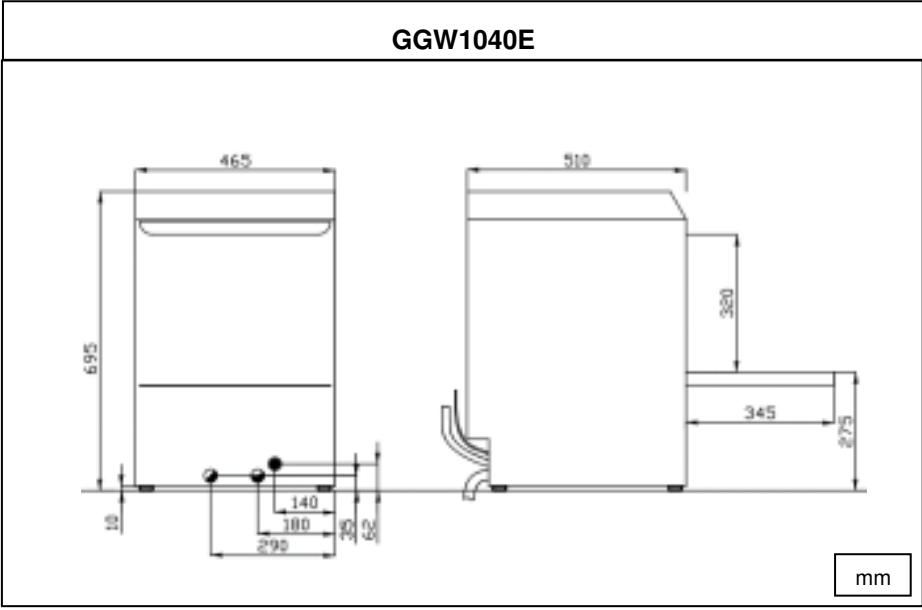
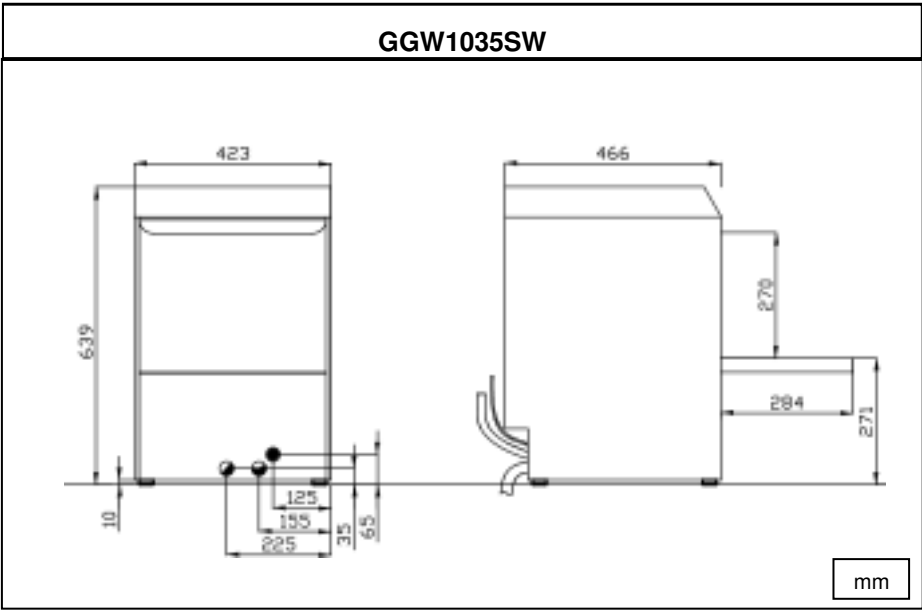
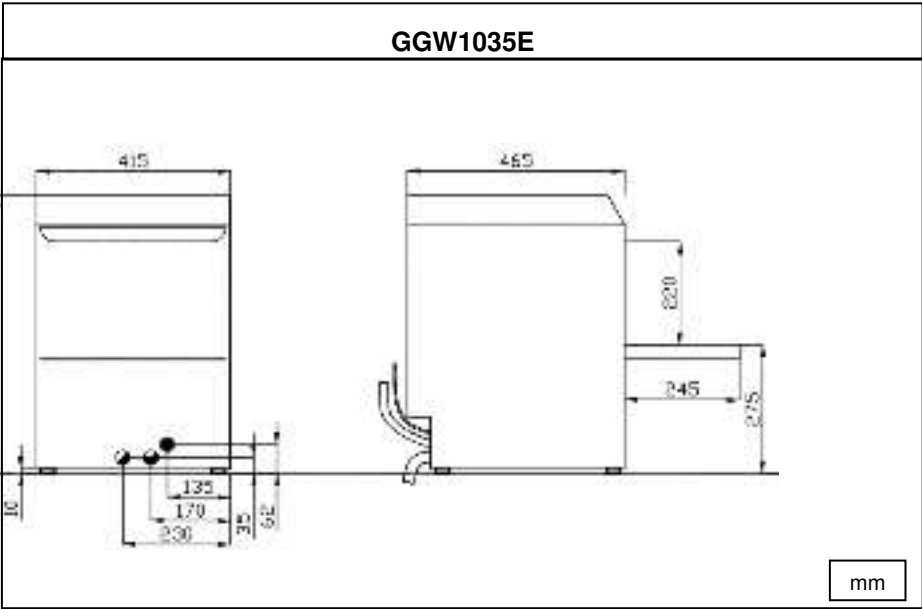
Destinam-se ao pessoal qualificado que deve efetuar a instalação, a colocação em funcionamento, o teste e as eventuais operações de assistência técnica.

2.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

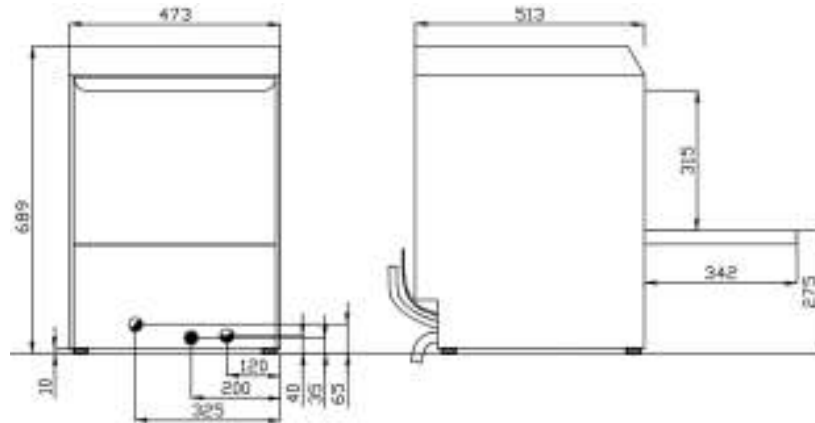
Modelo	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Medidas do cesto [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Produção horária [ciclos/h]	30	30	30	30
Altura máxima louça [mm]	205	255	235	300
Bomba descarga	-	-	-	-
Descalcificador*	-	-	√	√
Dosador abrillantador hidráulico	√	√	-	-
Dos. peristáltico abrillantador	-	-	√	√
Dosador detergente	-	-	-	-
Dupla parede	-	-	√	√
Campo de lavagem rotativo	1 - Aço inox	1 - Aço inox	1 - Aço inox	1 - Aço inox
Campo de enxaguamento rotativo	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo de cabo de alimentação ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura de lavagem [°C]	55	55	55	55
Temperatura de enxaguamento [°C]	85	85	85	85
Temperatura ambiente máxima [°C]	40	40	40	40
Potência instalada [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Alimentação elétrica	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciclos [seg]	120	120	120	120
Nível de ruído [dBA]	48	48	48	48
Temperatura da água de alimentação [°C]	55	55	30	30
Dureza da água de alimentação [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Pressão da água na alimentação [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Passagem útil [mm]	220	270	250	315
Consumo enxaguamento [l.]	2,4	2,4	1,2	1,2
Volume boiler [l.]	2,7	3,5	2,7	2,7
Volume tanque [l.]	11	12	11	14
Peso [kg]	25	27	27	34
Acessórios	1 cesto universal 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 porta-talheres
Certificação	GS	GS	GS	GS

Modelo	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Medidas do cesto [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Produção horária [ciclos/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Altura máxima louça [mm]	295	320	320	290	320
Bomba descarga	-	-	-	✓	✓
Descalcificador*	-	-	-	✓	✓
Dosador abrlhantador hidráulico	✓	✓	✓	-	-
Dos. peristáltico abrlhantador	-	-	-	✓	✓
Dosador detergente	-	-	-	✓	✓
Dupla parede	-	-	-	✓	✓
Campo de lavagem rotativo	2 - Aço inox	2 - Aço inox	2 - Aço inox	2 - Aço inox	2 - Aço inox
Campo de enxaguamento rotativo	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tipo de cabo de alimentação ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura de lavagem [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura de enxaguamento [°C]	85	85	85	85	85
Temperatura ambiente máxima [°C]	40	40	40	40	40
Potência instalada [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Alimentação elétrica	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciclos [seg]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Nível de ruído [dBA]	62	62	62	62	62
Temperatura da água de alimentação [°C]	55	55	55	30	30
Dureza da água de alimentação [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Pressão da água na alimentação [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Passagem útil [mm]	320	345	345	315	345
Consumo enxaguamento [l]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Volume boiler [l]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Volume tanque [l]	21	23	23	21	23
Peso [kg]	39	47	47	51	54
Acessórios	1 cesto universal 1 cesto 14 pratos 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 cesto 18 pratos 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 cesto 18 pratos 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 cesto 14 pratos 1 porta-talheres	1 cesto universal 1 cesto 18 pratos 1 porta-talheres
Certificação	GS	GS	GS	GS	GS

Modelo	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Medidas do cesto [mm]	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Produção horária [ciclos/h]	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Altura máxima louça [mm]	55	55	55	55	55
Bomba descarga	85	85	85	85	85
Descalcificador*	40	40	40	40	40
Dosador abrlhantador hidráulico	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Dos. peristáltico abrlhantador	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Dosador detergente	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Dupla parede	62	63	69	69	69
Campo de lavagem rotativo	55	55	55	15	55
Campo de enxaguamento rotativo	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Tipo de cabo de alimentação ◀HAR▶	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Temperatura de lavagem [°C]	430	430	430	430	430
Temperatura de enxaguamento [°C]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Temperatura ambiente máxima [°C]	7	3,5	7	7	7
Potência instalada [kW]	20	20	30	30	30
Alimentação elétrica	105	117	120	120	124
Ciclos [seg]	120/ 180	120/ 180	75/ 120/ 180	75/ 120/ 180	75/ 120/ 180
Nível de ruído [dBA]	62	62	63	69	69
Temperatura da água de alimentação [°C]	30	55	55	55	15
Dureza da água de alimentação [°f]	7/26	7/12	7/12	7/12	7/12
Pressão da água na alimentação [kPa]	300/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Passagem útil [mm]	345	345	430	430	430
Consumo enxaguamento [l]	2,6	2,6	2,6	2,6	2,6
Volume boiler [l]	5,5	5,5	7	7	12
Volume tanque [l]	23	23	20	30	30
Peso [kg]	54	54	117	120	120
Acessórios	1 cesto universal 1 cesto 18 pratos 2 porta-talheres	1 cesto universal 2 cesto 18 pratos 2 porta-talheres	1 cesto universal 2 cesto 18 pratos 2 porta-talheres	1 cesto universal 2 cesto 18 pratos 2 porta-talheres	1 cesto universal 1 cesto 24 pratos 1 suporte tabuleiro 2 porta-talheres
Certificação	GS	GS	GS	GS	GS

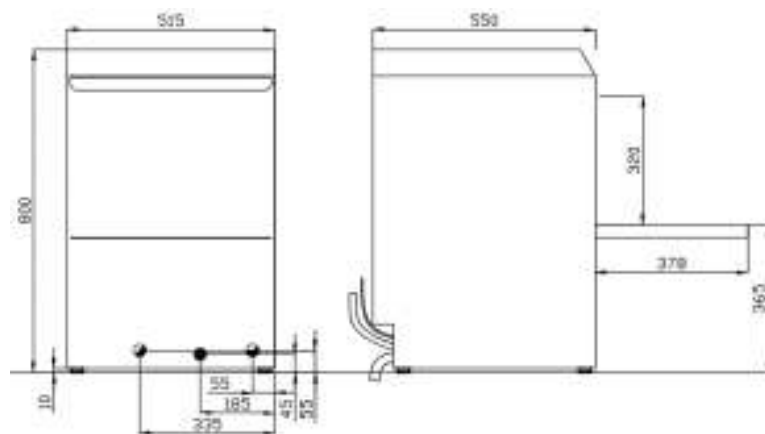


GGW1040SW



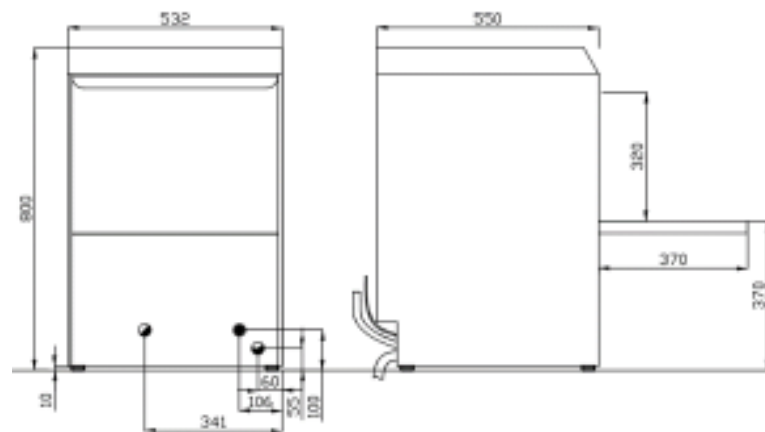
mm

GDW1045E

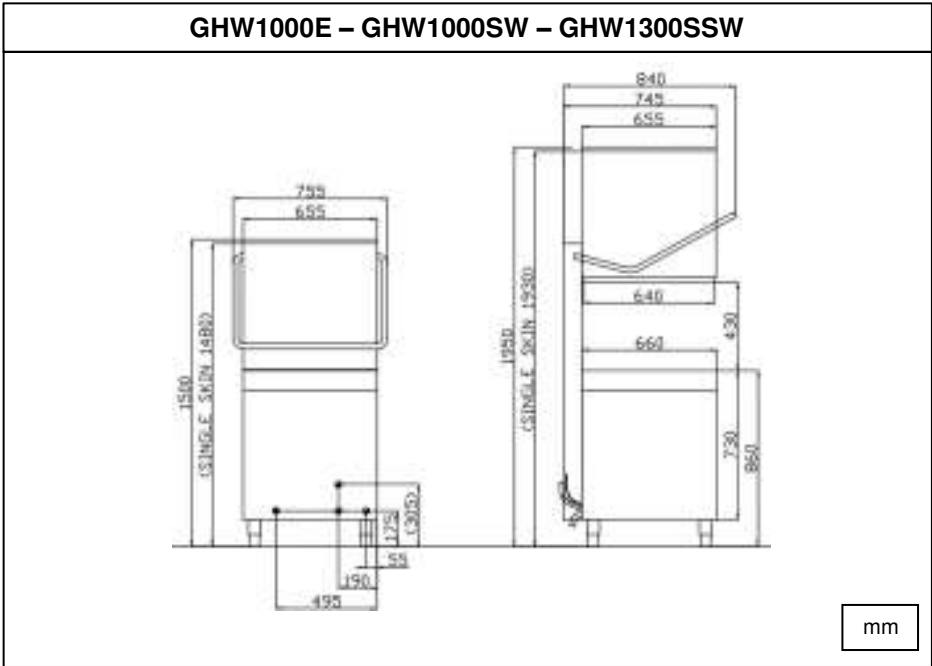
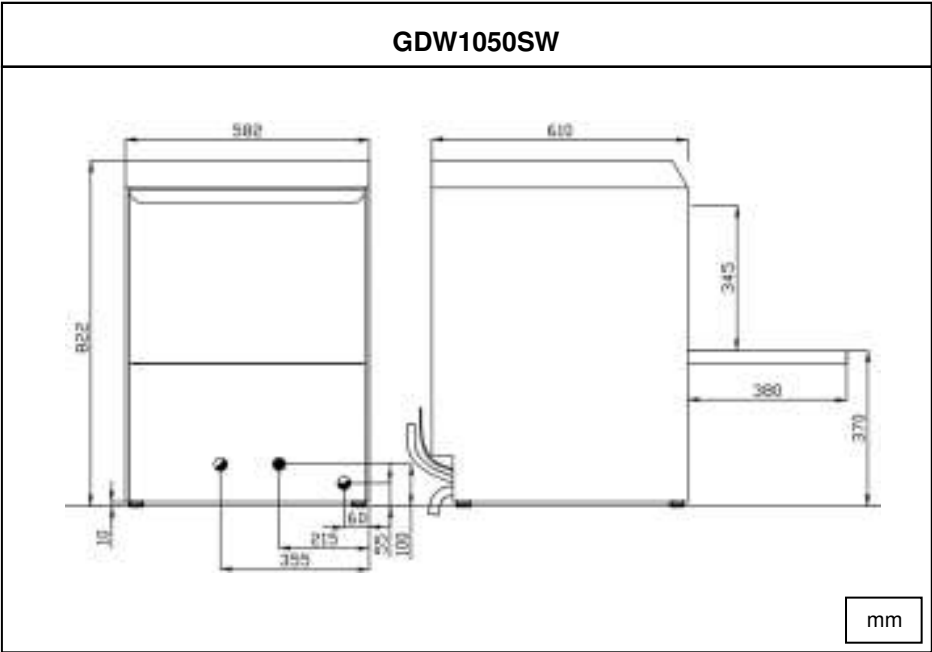
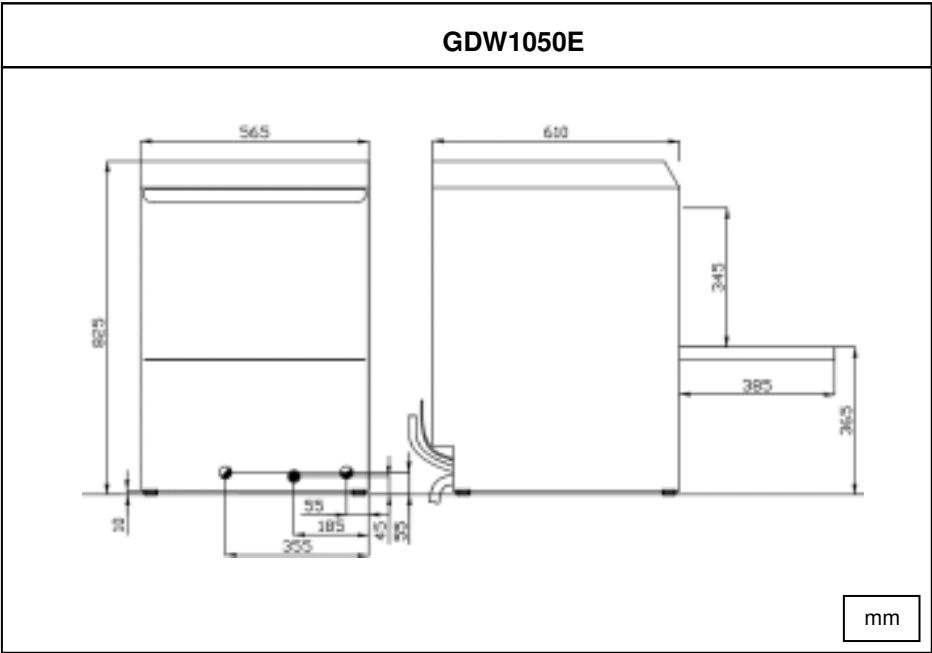


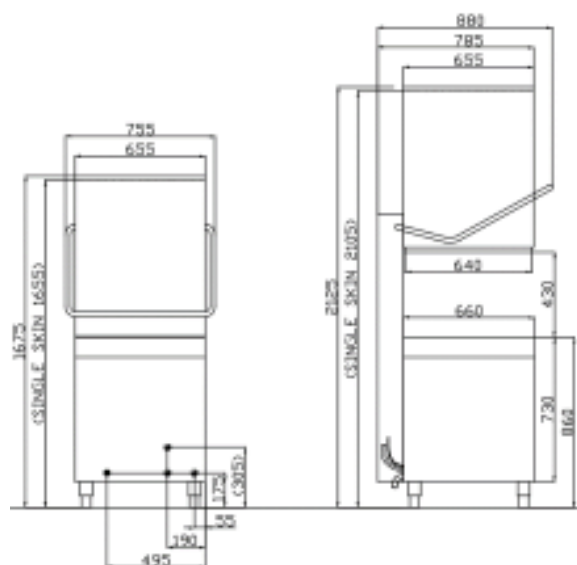
mm

GDW1045SW

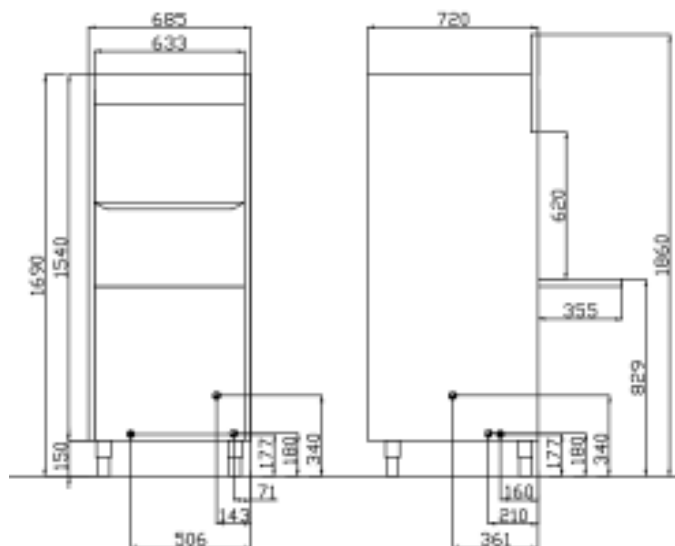


mm



GHW1300SRSW

mm

GHP1300SW

mm



LIGAÇÃO ELÉTRICA



ENTRATA ÁGUA Ø 3/4 "



DESCARGA Ø 1"1/4 "

Antes de efetuar as ligações, seguir as indicações da tabela 2.1.

2.2 POSICIONAMENTO

Colocar a máquina e lavar louça no lugar de instalação, remover a embalagem, verificar a integridade do aparelho e dos componentes, em caso de dano estes devem ser notificados por escrito ao transportador. Após ter removido a embalagem, verificar que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte.

Para a eliminação da embalagem aconselhamos eliminar os materiais abaixo indicados conforme as normas em vigor no País de instalação:

- um palete de madeira
- um saco de nylon (LDPE)
- um papelão multicamadas
- suporte em polipropileno (PP)

A coleta diferenciada do aparelho ao fim de sua vida útil não é efetuada ou organizada pelo fabricante.

2.3 LIGAÇÃO HÍDRICA

Antes de efetuar as ligações, seguir as indicações da tabela 2.1.

Temperatura da água de alimentação (versões sem descalcificador)	°C	55
Temperatura da água de alimentação (versões com descalcificador)	°C	30
Dureza da água de alimentação (versões sem descalcificador)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Dureza da água de alimentação (versões com descalcificador)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Pressão da água de alimentação (versões sem descalcificador)	kPa	200/400
Pressão da água de alimentação (versões com descalcificador)	kPa	300/400

Ligar a alimentação hídrica da máquina com uma válvula de corte que possa ser fechada rapidamente evitando completamente a entrada da água.

Verificar que a pressão da água na rede esteja entre os valores indicados na tabela. Se a pressão da água for inferior aos 200 kPa de pressão dinâmica, para obter um funcionamento correto da máquina será obrigatório instalar uma bomba de aumento de pressão (sob pedido a máquina pode ser fornecida com a bomba de aumento de pressão interna).

Se a pressão da água na rede for superior a 400 kPa, será necessária a instalação de um redutor de pressão.

Para águas com dureza média superior aos 12°F será obrigatório o uso de um descalcificador. Sob pedido, a máquina poderá ser equipada com um descalcificador integrado.

Se a máquina for equipada com um descalcificador, será necessário providenciar regularmente à regeneração das resinas utilizando o específico sal regenerante.

O reservatório do sal tem uma capacidade para aproximadamente 1 kg de sal em grãos.

O reservatório está situado no fundo do tanque. Após ter removido o cesto, abra a tampa e deite o sal utilizando, se possível, o funil fornecido com a máquina. Antes de parafusar novamente a tampa, remover eventuais resíduos de sal nas proximidades da abertura. Efetuar o abastecimento de sal quando não houver água no ranque, para evitar que a água de lavagem entre no dispositivo descalcificador da água; remover sempre a ficha de alimentação da tomada de rede antes de efetuar esta operação. Lembre-se de colocar novamente a ficha de alimentação na tomada após ter efetuado a operação. Na primeira utilização, após ter colocado o sal acrescente um pouco de água no recipiente do sal.

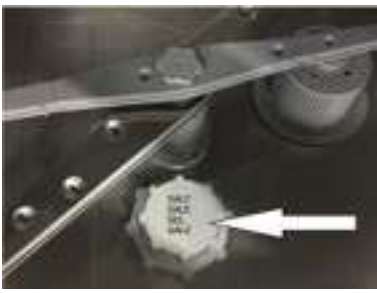
Obs.: Com água com dureza superior aos 12°F, no caso de modelos sem descalcificador, os danos provocados pelo calcário não serão cobertos por garantia.

A temperatura da água de alimentação deve estar incluída entre os valores indicados na tabela. Cada máquina é fornecida com uma mangueira de borracha para o carregamento da água com engate de entrada roscado de 3/4" .

A mangueira de descarga deve ser ligada, após a aplicação de um sifão, diretamente ao tubo de descarga. A descarga ocorre por gravidade e portanto é necessário que o engate na mangueira de descarga esteja sempre posicionado abaixo do nível do tanque.

Caso a descarga existente esteja posicionada acima do nível indicado, será necessário instalar uma adequada bomba de descarga (opcional). Não instalar a mangueira de descarga nas descargas de pias, lavabos, tanques, etc.

Verificar que a dureza da água esteja entre os 7 e 12°F. Além destes valores será necessário providenciar a instalação de um descalcificador para prevenir os danos provocados pelo calcário que não serão cobertos pela garantia.

MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA COM DESCALCIFICADOR - REGULAÇÕES A = dureza da água em entrada em °f B = a cada quantos ciclos de lavagem aproximadamente deve ser ativado o ciclo de regeneração automático.	A	B	
	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	

2.4 LIGAÇÃO ELÉTRICA

A ligação eléctrica deve ser efetuada no respeito das normas técnicas em vigor.

Verificar que o valor medido da tensão de rede corresponda àquele indicado na placa de dados da máquina de lavar louça. É necessário aplicar um idôneo interruptor multipolar magnetotérmico dimensionado conforme a absorção da máquina de lavar louça.

Este interruptor deverá ser dedicado exclusivamente à este aparelho e deve ser instalado na proximidades do mesmo. Verificar que as instalações elétricas disponham de uma eficiente ligação de terra.

A máquina possui também, a parte traseira em baixo, uma ligação marcada com o símbolo equipotencial  que serve para a conexão equipotencial entre diferentes aparelhos (veja normas sobre instalações elétricas).

PARA MÁQUINAS COM ALIMENTAÇÃO TRIFÁSICA, PRESTAR ATENÇÃO PARA NÃO INVERTER AS FASES COM O NEUTRO.

MODELOS COM BOMBA DE LAVAGEM TRIFÁSICA GHW1300 - GHW1300S: VERIFICAR O CORRETO SENTIDO DE ROTAÇÃO DAS BOMBAS TRIFÁSICAS INDICADO PELA FLECHA. NO CASO DE ROTAÇÃO INVERTIDA, INVERTER OS CABOS DE LINHA L1 E L2 OU L3 NA CAIXA DE BORNES DO INTERRUPTOR NA PAREDE.
ATENÇÃO: VERIFICAR QUE A MÁQUINA TENHA SIDO DESLIGADA ATRAVÉS DO INTERRUPTOR GERAL ANTES DE EFETUAR ESTE CONTROLE.



SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO ESTIVER DANIFICADO, DEVERÁ SER SUBSTITUÍDO EXCLUSIVAMENTE PELO FABRICANTE OU POR UM CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA AUTORIZADO E POR TÉCNICOS QUALIFICADOS.

2.5 TEMPERATURAS



Os termostatos estão pré-configurados nas seguintes temperaturas: 55°C para a água de lavagem (tanque) e 85°C para a de enxaguamento (boiler). O termostato do tanque não é regulável, enquanto é possível regular aquele do boiler atuando no manípulo do próprio termostato, ou através do painel de comandos, nas versões de máquina com painel de comandos eletrônico.

3 - DOSES DO ABRILHANTADOR E DO DETERGENTE

Usar somente detergentes e abrilhantadores para máquinas de lavar louça industriais. Não utilizar detergentes previstos para a lavagem à mão. Não utilizar detergentes para as máquina de lavar louça domésticas. Para uma correta escolha dos produtos a utilizar, e as respectivas dosagens, consulte um especialista em produtos químicos. **ATENÇÃO:** máquina sob tensão. Remover o painel anterior da máquina para regular os dosadores.



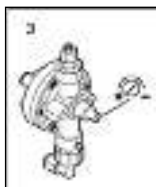
Painel anterior lava-copos e máquinas de lavar louça frontais.



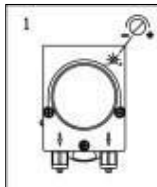
Painel anterior capô.

3.1 DOSAGEM ABRILHANTADOR - DOSADOR ABRILHANTADOR

O dosador do abrilhantador está sempre instalado e pode ser de dois tipos: hidráulico (3) ou peristáltico (1) e seu funcionamento é automático.

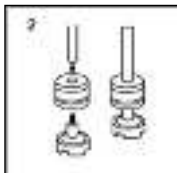


HIDRÁULICO O dosador hidráulico utiliza a pressão do enxaguamento para ativar-se. Para proceder com o engate é suficiente ligar a máquina de lavar louça e efetuar alguns ciclos de lavagem completos.



PERISTÁLTICO

O dosador peristáltico ativa-se eletricamente. Para proceder com o engate é suficiente ligar a máquina de lavar louça e efetuar alguns ciclos de lavagem completos.



Verificar que o tubo transparente de aspiração do produto esteja inserido no específico recipiente do produto abrasivante, e que tenha sido aplicado o filtro e o peso no tubo (2).

Regulação: A cada enxaguamento, o dosador retira uma dose de produto abrasivante.

No **dosador peristáltico** (1) a vazão mínima se obtém rodando o parafuso de regulação no sentido anti-horário, enquanto a vazão máxima se obtém rodando no sentido horário.

No **dosador hidráulico** (3) a vazão mínima se obtém rodando o parafuso de regulação no sentido horário, enquanto a vazão máxima se obtém rodando no sentido anti-horário.

O dosador é preparado para uma aspiração de aproximadamente 5 cm de tubo (0,70 g).

Uma dose excessiva de abrasivante provoca manchas nas louças e origina a formação de espuma no tanque de lavagem. Louças recobertas por gotas de água e uma secagem muito lenta indicam, ao contrário, que a quantidade de abrasivante é insuficiente. Antes de determinar a quantidade certa de tensoativo será oportuno estabelecer preventivamente, com um específico teste, o grau de dureza da água.

(No caso em que a dureza da água for superior a 12°f, será necessário instalar um descalcificador a montante da eletroválvula de alimentação da máquina.) Visto que a quantidade varia de forma sensível em relação à concentração do produto e ao tipo de fórmula, as quantidades que indicamos devem ser consideradas meramente indicativas e são fornecidas unicamente como exemplo. Para dosar exatamente a quantidade de produto, depois da aspiração, remover o tubo transparente do recipiente do tensoativo e medir o deslocamento da coluna de líquido no seu interior.

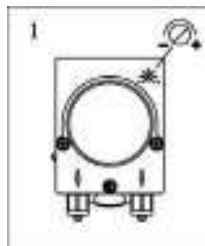
3.2 DOSAGEM DETERGENTE – MANUAL OU ATRAVÉS DO DOSADOR (OPCIONAL) MANUAL

Conforme as instruções do fornecedor do detergente, introduzir a quantidade de detergente líquido no tanque de lavagem, indicativamente 20g a cada 5 lavagens.

A quantidade pode variar conforme o tipo e a quantidade de água.

Usar exclusivamente detergentes antiespumantes específicos nas concentrações indicadas.

DOSADOR DETERGENTE LÍQUIDO (OPCIONAL) (veja seção 2.1).

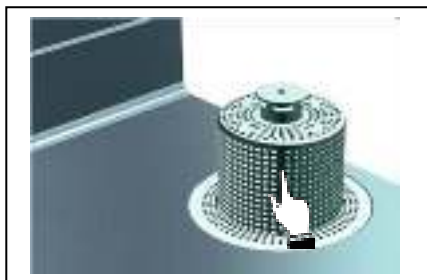


No dosador de detergente (1) a vazão mínima se obtém rodando o parafuso de regulação no sentido anti-horário, enquanto a vazão máxima rodando no sentido horário, considerando que 1 g de detergente ocupa um volume equivalente a 8 cm de tubo, aproximadamente.

Verificar que o tubo VERMELHO de aspiração do produto esteja inserido no específico recipiente do produto detergente, e que tenha sido aplicado o filtro e o peso no tubo (2).

No que concerne o tipo e a quantidade de detergente, pedir informações ao fornecedor dos produtos químicos. Uma quantidade excessiva de detergente, além de provocar a formação de espuma no tanque de lavagem, pode também deixar marcas brancas nas louças.

4 - CONTROLES PRELIMINARES



NÍVEL DA ÁGUA

Enquanto o tanque de lavagem se enche, a água deveria parar de escorrer quando o seu nível estiver a ao menos 1 cm do nível de saída do tubo ladrão.

Antes de utilizar a máquina de lavar louça, efetue os seguintes controles:

NÍVEL DA ÁGUA: Durante o enchimento do tanque de lavagem, a água deveria parar de escorrer quando o seu nível estiver a ao menos 1 cm do nível de saída do tubo ladrão.

A eletroválvula de carregamento deve começar a funcionar novamente quando o nível da água estiver a 2 cm acima da resistência do tanque.

BRAÇOS DE LAVAGEM E DE ENXAGUAMENTO: os braços rotativos de enxaguamento devem poder rodar livremente e todos os bicos devem funcionar corretamente.

CONTROLE DAS TEMPERATURAS: as temperaturas da água de enxaguamento e de lavagem devem corresponder àquelas indicadas na tabela.

DOSADOR: a cada ciclo, o dosador deve aspirar a quantidade certa de tensoativo e/ou de detergente.

CONTROLE DO RESULTADO DE LAVAGEM: os resultados de lavagem devem garantir a eliminação de todo e qualquer resíduo sólido da superfície das louças. No fim do ciclo as louças, perfeitamente limpas, devem secar em poucos minutos por evaporação, depois que o cesto é extraído da máquina de lavar louça.

5 - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Abrir a torneira da rede hídrica (ligação de água).	Verificar:		- de inserir o interruptor geral (ligação elétrica).
	- o nível de detergente e abrillantador nos recipientes .	- o correto posicionamento dos filtros, a rotação dos braços aspersores, a ausência de corpos estranhos na máquina de lavar louça.	
			

5.1 – FUNCIONAMENTO DA LAVA-COPOS (veja seção 2.1).

O painel visualizado no manual e a gráfica poderiam mostrar função não presentes na sua máquina.	Ações e o que acontece
	Acionar o interruptor na parede, abrir a porta/o capô, inserir o tubo ladrão, fechar a porta/o capô. Pressionar o botão on/off , o indicador luminoso  acende-se, inicia o carregamento da água no boiler e no tanque. Quando o carregamento no boiler e no tanque estiver completo, acende-se o indicador luminoso do boiler  .
	CARREGAR AS LOUÇAS Remover eventuais resíduos sólidos (ossos, cascas, caroços, etc.); deixar de molho na água fria talheres e copos com resíduos secos de queijo, ovos, etc. Posicionar os copos virados para baixo. Para os talheres, utilizar o específico cesto. Colocar os talheres preferivelmente com os cabos para baixo, prestando atenção para não se ferir com as pontas dos garfos ou as lâminas das facas.
	No primeiro arranque do dia, deixe que as resistências aqueçam a água do boiler e do tanque, aguarde aproximadamente 15 minutos após que o indicador luminoso do boiler  se desligue.
	Para iniciar o ciclo de lavagem de 120" pressione o botão  .
Ciclo em andamento, a lâmpada do indicador luminoso está acesa. Se abrir a porta da máquina durante o ciclo, o programa irá parar, quando fechar novamente o programa se cancela; para reiniciar, pressione novamente o botão do ciclo  .	
	No fim do programa, a lâmpada do indicador luminoso irá desligar-se e acende-se o indicador do boiler  .
	Descarregue o cesto.

5.2 – FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇAS (veja seção 2.1).

O painel visualizado no manual e a gráfica poderiam mostrar função não presentes na sua máquina.	Ações e o que acontece
	Acionar o interruptor na parede, abrir a porta/o capô, inserir o tubo ladrão, fechar a porta/o capô. Pressionar o botão on/off , o indicador luminoso  acende-se, inicia o carregamento da água no boiler e no tanque. Quando o carregamento no boiler e no tanque estiver completo, acende-se o indicador luminoso do boiler  .
	Carregue o cesto.

	CARREGAR AS LOUÇAS Remover dos pratos os eventuais resíduos sólidos (ossos, cascas, caroços, etc.); deixar de molho na água fria os pratos com resíduos secos de queijo, ovos, etc. Posicionar os copos virados para baixo. Para os talheres, utilizar o específico cesto. Colocar os talheres preferivelmente com os cabos para baixo, prestando atenção para não se ferir com as pontas dos garfos ou as lâminas das facas.
	Na primeira ligação, aguardar 15 minutos até quando o Led do boiler  se desligar.
	Selecionar o ciclo desejado de 2 ou 3 minutos, pressionando o seletor do ciclo: pressionar a tecla por 3", irá iluminar-se o indicador luminoso.
	Para iniciar o ciclo de lavagem pressione o botão .
Ciclo em andamento, a lâmpada do indicador luminoso está acesa. Se abrir a porta da máquina durante o ciclo, o programa irá parar, quando fechar novamente o programa se cancela; para reiniciar, pressione novamente o botão do ciclo	
	No fim do programa, a lâmpada do indicador luminoso irá desligar-se e acende-se o indicador do boiler .
	Descarregue o cesto.

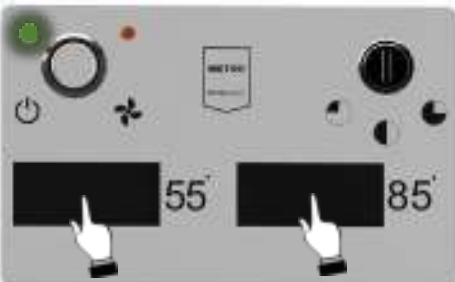
5.3- CICLO DE REGENERAÇÃO modelos com descalcificador incorporado (veja seção 2.1).

O painel visualizado no manual e a gráfica poderiam mostrar função não presentes na sua máquina.	Ações e o que acontece
	Desligar a máquina de lavar louça pressionando o botão on/off . Pressionar o botão . Acende-se o led . Abrir a porta e remover o tubo ladrão para esvaziar o tanque. Fechar novamente a porta. O ciclo de regeneração começa, após 20 minutos o ciclo termina e a máquina fica desligada. Colocar novamente o tubo ladrão na máquina e fechar a porta. Desligar o interruptor geral na parede e fechar a torneira.
O sal para a máquina de lavar louça é fundamental para o ciclo de regeneração do descalcificador instalado na máquina. O display indica a falta de sal no interior do recipiente colocado no tanque; para o preenchimento, use o funil fornecido com o aparelho e em seguida remova os eventuais resíduos de sal do tanque. Obs.: REMOVA IMEDIATAMENTE OS EVENTUAIS RESÍDUOS DE SAL CAÍDOS DENTRO DO TANQUE, caso contrário poderiam se verificar danos à superfície do tanque como manchas de ferrugem ou similares.	
Atenção: usar somente o sal específico para máquinas de lavar louça, não use sal alimentar. O reservatório do sal tem uma capacidade para aproximadamente 1 kg de sal em grãos. O reservatório está situado no fundo do tanque. Após ter removido o cesto, abra a tampa e deite o sal utilizando, se possível, o funil fornecido com a máquina. Antes de parafusar novamente a tampa, remover eventuais resíduos de sal nas proximidades da abertura. Efetuar o abastecimento de sal quando não houver água no ranque, para evitar que a água de lavagem entre no dispositivo descalcificador da água; remover sempre a ficha de alimentação da tomada de rede antes de efetuar esta operação. Lembre-se de colocar novamente a ficha de alimentação na tomada após ter efetuado a operação. Na primeira utilização, após ter colocado o sal acrescente um pouco de água no recipiente do sal.	

5.4- DESCARREGAR O TANQUE

	Descarregamento total no fim do dia para modelos sem bomba de descarga (veja seção 2.1) Desligar a máquina pressionando o botão on/off , abrir a porta, remover o tubo ladrão, aguardar o completo esvaziamento do tanque. Colocar novamente o tubo ladrão na máquina e fechar a porta. Desligar o interruptor geral na parede e fechar a torneira.
	Descarregamento total no fim do dia para modelos com bomba de descarga (veja seção 2.1) Abrir a porta, remover o tubo ladrão e fechar novamente a porta. Desligar a máquina pressionando o botão on/off : a bomba de descarga irá ativar-se até o completo esvaziamento do tanque; durante o descarregamento do tanque o indicador luminoso do ciclo estará aceso para indicar o descarregamento em andamento. Para tornar novamente operativa a máquina será necessário colocar novamente o tubo ladrão no tanque, fechar a porta e pressionar o botão on/off , ou, no caso de fim do serviço, desligar o interruptor geral na parede e fechar a torneira.

5.5- FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇAS COM CAPÔ (veja seção 2.1).

O painel visualizado no manual e a gráfica poderiam mostrar função não presentes na sua máquina.		Ações e o que acontece	
		Após ter inserido o tubo ladrão e os filtros no tanque, feche o capô. Acionar o interruptor na parede. Pressionar o botão on/off , o indicador luminoso acende-se, inicia o carregamento da água no boiler e no tanque. Após terem sido completados os carregamentos do boiler e do tanque, aguarde o aquecimento da água na temperatura de trabalho.	
	Levante o capô e insira o cesto.		
	CARREGAR AS LOUÇAS Remover dos pratos os eventuais resíduos sólidos (ossos, cascas, caroços, etc.); deixar de molho na água fria os pratos com resíduos secos de queijo, ovos, etc. Posicionar os copos virados para baixo. Para os talheres, utilizar o específico cesto. Colocar os talheres preferivelmente com os cabos para baixo, prestando atenção para não se ferir com as pontas dos garfos ou as lâminas das facas.		
	Aguardar até que as temperaturas alcancem os valores predefinidos: o display do tanque de lavagem deverá indicar a temperatura de 55°C e o display do boiler 85°C.		

	Selecionar o ciclo desejado de 75, 120 ou 180 segundos. 
	Abaixar o capô para iniciar o ciclo de lavagem. 
Ciclo em andamento, a lâmpada do indicador luminoso ciclo  está acesa. Se abrir a porta da máquina durante o ciclo, o programa irá parar, quando fechar novamente o programa se cancela e reinicia automaticamente.	
	No fim do programa, a lâmpada do indicador luminoso ciclo  irá desligar-se e acende-se o indicador do boiler .
	Levante o capô e remova o cesto.

5.6 - DESCARREGAMENTO TANQUE MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA COM CAPÔ

	DESCARREGAMENTO TOTAL NO FIM DO DIA PARA MODELOS SEM BOMBA DE DESCARGA (veja seção 2.1) Desligar a máquina pressionando o botão on/off , abrir a porta, remover o tubo ladrão, aguardar o completo esvaziamento do tanque. Colocar novamente o tubo ladrão na máquina e fechar a porta. Desligar o interruptor geral na parede e fechar a torneira.



Não desligar a máquina de lavar louça com água no tanque, efetuar sempre o descarregamento. No fim do serviço, após ter efetuado o descarregamento final e a eventual regeneração, desligue a máquina pressionando o botão **on/off** , desligue o interruptor na parede e feche a torneira da água. Não deixe o aparelho inativo ligado e inutilizado por períodos de tempo mais ou menos prolongados.

6 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Não é necessária uma manutenção programada da máquina, mas recomendamos que o aparelho seja controlado por um técnico especializado ao menos duas vezes por ano.

OBS.: danos intencionais ou derivados da falta de cuidados, da negligência, do não respeito das instruções e das normas ou de ligações erradas, não devem ser consideradas como sendo responsabilidade do fabricante.

A máquina de lavar louça possui grau de proteção **IPX1**, e é **proibido** utilizar jatos de água diretos para a limpeza.

LIMPEZA DOS FILTROS DURANTE O DIA

É recomendado, no caso de um uso particularmente intenso do aparelho, efetuar a cada 30-40 ciclos a limpeza do filtro, mantendo a máquina em condições operacionais; para isto, pé necessário efetuar o “descarregamento do tanque”.

Remover o filtro (1) (é suficiente puxá-lo para fora do alojamento, coo indicado na figura), prestando atenção para que resíduos não caiam dentro do tanque, limpá-lo e enxaguá-lo abundantemente.

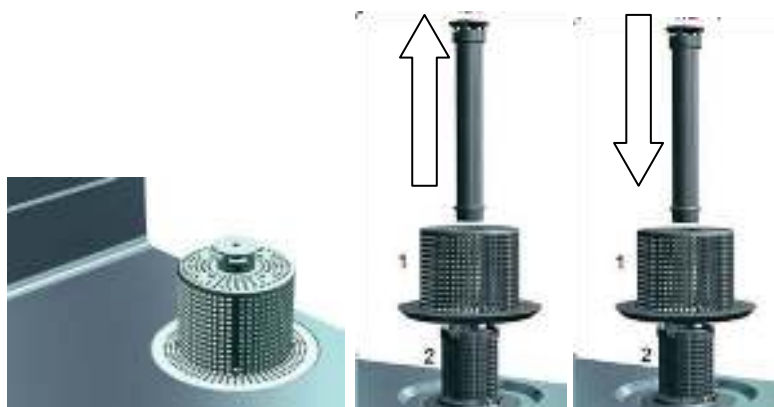
Limpar também o filtro interno (2) removendo os eventuais resíduos.

Inserir novamente e corretamente o filtro (1) no seu alojamento. Não utilizar para a limpeza objetos pontiagudos ou cortantes.

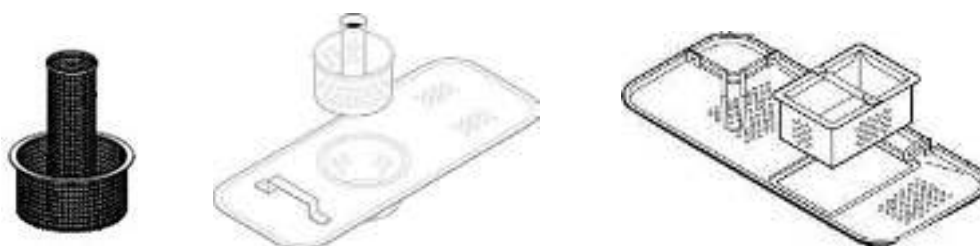
Limpar eventuais incrustações de calcário para evitar acúmulos. Limpar cuidadosamente e frequentemente as superfícies com um pano húmido; usar detergentes neutros, não abrasivos, que não contenham substâncias à base de cloro, não usar produtos corrosivos e que danifiquem o aço inox.

Não usar os produtos acima mencionados nem sequer para limpar o piso sob a máquina de lavar louça ou nas suas proximidades, para evitar que vapores ou gotas possam provocar danos às superfícies de aço.

FILTROS DA LAVA-COPOS



FILTROS DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA



Controles periódicos

Desmontar os braços aspersores (inferior e superior 2-3), desapertando o parafuso central (1). Limpar os furos e os bicos sob um jato de água de torneira, não utilizar equipamentos que poderiam provocar danos. Remontar nos braços aspersores com atenção.



Limpar o lado externo da máquina com um pano húmido e sabão neutro, enxaguando e secando com atenção.



Produtos que não devem ser utilizados para a limpeza do tanque e das superfícies de aço:

- Produtos que contenham cloruro ou ácido clorídrico
- Lixívia
- Produtos para a limpeza da prata
- Esponjas abrasivas ou metálicas

OBS.: o uso impróprio dos produtos acima citados provoca a formação de manchas de ferrugem na superfície.

Inatividade prolongada

Se for previsto um período de inatividade prolongado a máquina de lavar louça, será necessário efetuar o esvaziamento do dispositivo de fornecimento do detergente e do abrillantador para evitar cristalizações e danos às bombas: remover os tubos de aspiração dos recipientes de detergente e abrillantador e deixá-los de molho num recipiente cheio de água limpa, efetuar alguns ciclos de lavagem, efetuar o descarregamento completo.

Enfim, desligar o interruptor geral, fechar a torneira de alimentação da água, os tubos de aspiração do detergente e do abrillantador deverão se novamente inseridos nos recipientes no momento da colocação em funcionamento, prestando atenção para não inverter os tubos (tubo vermelho = detergente; tubo transparente = abrillantador).

Não deixe o aparelho inativo ligado e inutilizado por períodos de tempo mais ou menos prolongados sem o controle direto do operador.

**7- PROBLEMAS E ANOMALIAS (UTILIZADOR)**

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL SOLUÇÃO
NÃO SE ACENDE O INDICADOR DE LINHA	Falta a tensão de rede.	Verificar a ligação à rede elétrica.
O PROGRAMA DE LAVAGEM NÃO INICIA	O enchimento da máquina de lavar louça ainda não foi completado.	Aguardar até que o indicador luminoso do boiler se acenda.
RESULTADOS DE LAVAGEM NÃO SATISFATÓRIOS	Os furos dos braços aspersores de lavagem estão obstruídos ou encrustados.	Desmontar e limpar os braços aspersores (7.2 Controles periódicos).
	Detergente ou abrillantador insuficientes ou não adequados.	Verificar o tipo e a quantidade de detergente.
	Pratos / Copos mal posicionados.	Posicionar corretamente os pratos / copos.
	Baixa temperatura de lavagem.	Verificar a temperatura indicada no display, se for inferior aos 50° C, contatar a Assistência técnica.
	Ciclo configurado inadequado.	Aumentar a duração do ciclo de lavagem, especialmente se as louças estiverem muito sujas ou com resíduos secos.
ENXAGUAMENTO INSUFICIENTE	Bicos dos braços aspersores obstruídos.	Verificar a limpeza dos bicos e se o descalcificador eventualmente montado está funcionando corretamente.
	Boiler incrustado de calcário.	
COPOS E TALHERES MANCHADOS	Abrillantador inadequado não distribuído corretamente.	Verificar o recipiente do abrillantador e se este é adequado ao tipo de água da rede hídrica. Se o problema persistir, contate a Assistência técnica.
	Dureza da água superior a 12°dF ou muitos sais dissolvidos.	
PRESENÇA DE ÁGUA NO TANQUE APÓS O DESCARREGAMENTO	Tubo de descarregamento mal posicionado ou parcialmente obstruído.	Verificar que o tudo e a descarga da máquina de lavar louça não estejam obstruídos e que a descarga não esteja posicionada excessivamente no alto; veja o esquema de conexão. Contatar a Assistência.
	Bomba de descarga bloqueada.	

Vă mulțumim că ați ales acest produs.

Vă sfătuim să citiți cu atenție toate instrucțiunile cuprinse în acest manual pentru a putea utiliza corect mașina de spălat vase.

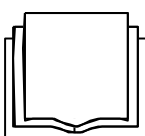
INSTRUCȚIUNI TEHNICE:



Se adresează personalului calificat care trebuie să efectueze instalarea, punerea în funcțiune, încercarea și eventual intervențiile de service.

Tehnicianul instalator trebuie să se asigure că utilizatorul a citit manualul de instrucțiuni, a înțeles cum funcționează și cum se utilizează în mod corect mașina și știe să încarce corect coșurile de vase și tacâmuri.

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR:



Conțin recomandări de utilizare, descrierea organelor de comandă, descrierea operațiilor de curățare și întreținere a mașinii de spălat vase.

AVERTISMENTE



UTILIZATORUL ESTE RĂSPUNZĂTOR PENTRU INSTALAREA ȘI UTILIZAREA PRODUSULUI CONFORM REGLEMENTĂRIILOR. ÎN CAZUL ÎN CARE PRODUSUL NU ESTE INSTALAT, UTILIZAT ȘI ÎNTREȚINUT CORECT, PRODUCĂTORUL NU ESTE RĂSPUNZĂTOR PENTRU EVENTUALELE DETERIORĂRI, FUNCȚIONĂRI DEFECTUOASE, PREJUDICII ȘI VĂTĂMĂRI PRODUSE PERSOANELOR ȘI/SAU BUNURILOR.



ÎNAINTE DE A ÎNCEPE ORICE LUCRARE DE ÎNTREȚINERE, SCOATEȚI FIȘA CABLULUI DE ALIMENTARE DIN PRIZA DE CURENT. DACĂ ACEST LUCRU NU ESTE POSIBIL SAU DACĂ ÎNTRERUPĂTORUL DE PE LINIA DE ALIMENTARE NU ESTE VIZIBIL SAU DACĂ SE AFLĂ DEPARTE DE OPERATORUL DE ÎNTREȚINERE, TRECEȚI COMUTATORUL DE REȚEA EXTERIOR PE POZIȚIA OFF ȘI PUNEȚI PE EL UN PANOU DE AVERTIZARE CU PRIVIRE LA FAPTUL CĂ SE EXECUTĂ LUCRĂRI.

1 – AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA ȘI UTILIZAREA

2 – INSTALAREA. CARACTERISTICI TEHNICE

3 – DOZAREA AGENTULUI DE CLĂTIRE ȘI A DETERGENTULUI

4 – VERIFICĂRI PRELIMINARE

5 – INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

6 – ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

7 – PROBLEME ȘI SOLUȚII

1 – AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA ȘI UTILIZAREA



ACEST MANUAL FACE PARTE INTEGRANTĂ DIN MAȘINA DE SPĂLAT VASE. PĂSTRAȚI-L INTACT ÎMPREUNĂ CU MAȘINA.



POZIȚIONAREA, CONECTAREA, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, REPARAȚIILE ȘI ÎNLOCUIREA CABLULUI DE ALIMENTARE TREBUIE **SĂ FIE EFECTUATE DE PERSONAL CALIFICAT.**

MAȘINA DE SPĂLAT VASE ESTE DESTINATĂ EXCLUSIV UZULUI PROFESIONAL ȘI TREBUIE SĂ FIE UTILIZATĂ NUMAI DE PERSOANE AUTORIZATE. A FOST CONCEPTĂ PENTRU SPĂLAREA VASELOR (FARFURII, CEȘTI, BOLURI, PAHARE, TACĂMURI) ȘI A ALTOR OBIECTE SIMILARE ÎN BUCĂTĂRII ȘI UNITĂȚI DE ALIMENTAȚIE PUBLICĂ. ESTE CONFORMĂ CU STANDARDELE INTERNAȚIONALE PRIVIND SIGURANȚA ELECTRICĂ ȘI MECANICĂ (**CEI-EN-IEC 60335- 2-58/61770**) ȘI COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

PRODUCĂTORUL ÎȘI **DECLINĂ ORICE RĂSPUNDERE** PENTRU DAUNELE PRODUSE PERSOANELOR SAU BUNURILOR CA URMARE A NERESPECTĂRII INSTRUCȚIUNILOR DIN PREZENTUL MANUAL, A **UTILIZĂRII INCORECTE**, A **FORTĂRII SAU MODIFICĂRII** CHIAȘI A UNEI SINGURE COMPONENTE A MAȘINII ȘI A FOLOSIRII **PIESELOR DE SCHIMB NEORIGINALE**. ÎN CAZUL DETERIORĂRII CABLULUI DE ALIMENTARE, ACESTA TREBUIE SĂ FIE ÎNLOCUIT NUMAI DE PRODUCĂTOR SAU UN CENTRU DE SERVICE AUTORIZAT ȘI, ÎN ORICE CAZ, DE TEHNICIENI CALIFICAȚI.



ESTE **OBLIGATORIE LEGAREA LA PĂMÂNT** CONFORM REGLEMENTĂRIILOR PRIVIND SIGURANȚA INSTALAȚIILOR ELECTRICE.

ACEST APARAT POARTĂ MARCAJUL PREVĂZUT DE DIRECTIVA EUROPEANĂ **2002/96/CE** PRIVIND DEȘEURILE DE ECHIPAMENTE ELECTRICE ȘI ELECTRONICE (DEEE).

PRIN ASIGURAREA UNEI ELIMINĂRI CORECTE A ACESTUI PRODUS UTILIZATORUL CONTRIBUIE LA PREVENIREA CONSECINȚELOR NEGATIVE PENTRU MEDIU ȘI SĂNĂTATE. DECLARĂM CĂ NIVELUL PRESIUNII ACUSTICE A EMISIEI LPA ESTE DE 56 DB/A CU O INCERTITUDINE $KPA \pm 1$ DB. NIVELUL PUTERII ACUSTICE LWA ESTE DE 48 CU O INCERTITUDINE $KWA \pm 1$ DB. (MAȘINĂ DE SPĂLAT PAHARE) NIVELUL PRESIUNII ACUSTICE A EMISIEI LPA ESTE DE 62 DB/A CU O INCERTITUDINE $KPA \pm 1$ DB. NIVELUL PUTERII ACUSTICE LWA ESTE DE 73.79 CU O INCERTITUDINE $KWA \pm 1$ DB. (MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE)

SIMBOLUL  DE PE PRODUS SAU DE PE DOCUMENTELE CARE ÎL ÎNȘOȚESC ARATĂ CĂ ACEST PRODUS NU POATE FI CONSIDERAT DEȘEU MENAJER, CI TREBUIE PREDAT LA UN CENTRU DE COLECTARE A DEȘEURILOR DE ECHIPAMENTE ELECTRICE ȘI ELECTRONICE. ELIMINAȚI APARATUL CONFORM REGLEMENTĂRIILOR LOCALE PRIVIND ELIMINAREA DEȘEURILOR.

PENTRU MAI MULTE INFORMAȚII DESPRE TRATAREA, RECUPERAREA, RECICLAREA ACESTUI PRODUS, CONTACTAȚI AUTORITĂȚILE LOCALE COMPETENTE, SERVICIUL DE COLECTARE A DEȘEURILOR SAU MAGAZINUL DE LA CARE L-AȚI ACHIZIȚIONAT.



NU INTRODUCEȚI SOLVENȚI, PRECUM ALCOOL SAU TEREVENTINĂ, DEOARECE POT PROVOCA EXPLOZII. NU INTRODUCEȚI VASE MURDARE DE CENUȘĂ, CEARĂ, VOPSEA.



NU FOLOSIȚI NICIODATĂ MAȘINA DE SPĂLAT VASE SAU PĂRȚILE ACESTEIA CA SCARĂ, SUPT SAU REAZEM PENTRU PERSOANE, OBIECTE SAU ANIMALE. SPRIJINIREA SAU AȘEZAREA PE USA MAȘINII DE SPĂLAT VASE CÂND ESTE DESCHISĂ POATE PROVOCA RĂSTURNAREA MAȘINII ȘI ACCIDENTAREA PERSOANELOR. NU LĂSAȚI NICIODATĂ UȘA MAȘINII DE SPĂLAT VASE DESCHISĂ, DEOARECE PERSOANELE SE POT ÎMPIEDICA DE ACEASTA.



NU BEȚI APA EVENTUAL RĂMASĂ ÎN INTERIORUL VASELOR SAU AL MAȘINII DE SPĂLAT VASE LA SFÂRȘITUL UNUI PROGRAM DE SPĂLARE.



APARATUL NU ESTE DESTINAT UTILIZĂRII DE CĂTRE MINORI, DE CĂTRE PERSOANE CU CAPACITĂȚI FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE REDUSE ȘI DE CĂTRE PERSOANE LIPSITE DE EXPERIENȚA ȘI CUNOȘȚINȚELE NECESARE. ACESTE PERSOANE POT UTILIZA APARATUL NUMAI DACĂ SUNT SUPRAVEGHEATE DE O PERSOANĂ RESPONSABILĂ DE SIGURANȚA LOR.



LA CURĂȚAREA ZILNICĂ, ASIGURAȚI-VĂ CĂ ÎN INTERIORUL MAȘINII DE SPĂLAT VASE NU AU RĂMAS OBIECTE STRĂINE DIN METAL, DEOARECE POT DUCE LA APARIȚIA DE RUGINĂ PE INTERIORUL MAȘINII. URMELE DE RUGINĂ POT FI CAUZATE DE VASE CARE NU SUNT INOXIDABILE, DETERGENȚI NEPOTRIVIȚI, COȘURI DIN SĂRMĂ DE FIER DETERIORATE, BUREȚI ABRAZIVI SAU METALICI, PREZENȚA SĂRII DE REGENERARE PE FUNDUL CUVEI.

INSTALAREA MAȘINII DE SPĂLAT VASE ȘI CONECTĂRIILE LA SURSELE DE ALIMENTARE ȘI LA CONDUCTA DE SCURGERE ALE CLIENTULUI TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE CU RESPECTAREA REGLEMENTĂRIILOR LOCALE DE CĂTRE INSTALATORI AUTORIZAȚI, CONFORM INSTRUCȚIUNILOR DE INSTALARE A MAȘINII.

1.1 AVERTISMENTE GENERALE

Păstrați manualul de instrucțiuni pentru consultări viitoare.

Citiți cu atenție manualul înainte de a instala și a utiliza mașina de spălat vase.

Eventuala adaptare a instalațiilor electrice și de alimentare cu apă trebuie să fie efectuată numai de operatori calificați și autorizați.

- Această mașină de spălat vase este destinată uzului profesional. Trebuie să fie utilizată de persoane adulte și autorizate. Instalarea și reparația se vor face exclusiv de un centru de service calificat. Producătorul își declină orice răspundere pentru utilizarea, întreținerea sau reparația necorespunzătoare.
- Această mașină de spălat vase nu trebuie să fie utilizată de copii, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au fost instruite sau nu sunt supravegheate corespunzător.
- Când deschideți și închideți ușa țineți-o cu mâna.
- Aveți grijă ca mașina de spălat vase să nu fie așezată pe cablul de alimentare sau pe furtunurile de alimentare cu apă și evacuare. Pentru a o aduce la orizontală reglați picioarele desprîjin.
- Nu folosiți mașina sau părțile acesteia ca scară, deoarece a fost proiectată să susțină doar greutatea coșului cu vase care urmează să fie spălate.
- Mașina de spălat vase a fost concepută exclusiv pentru spălarea farfuriilor, a paharelor și a altor vase cu resturi alimentare umane. NU spălați obiecte murdare de benzină sau vopsea, obiecte din oțel sau fier, obiecte fragile sau nerezistente la procesul de spălare. Nu folosiți produse chimice corozive acide sau alcaline, solvenți sau detergenți pe bază de clor.
- Nu deschideți ușa mașinii de spălat vase în timpul funcționării. Mașina, oricum, este dotată cu un dispozitiv de siguranță care în cazul unei deschideri accidentale a ușii oprește imediat funcționarea evitând scurgerea apei. Opriti întotdeauna mașina și goliți cuva înainte de a începe curățarea sau orice altă operație în interiorul ei.
- **După utilizare la sfârșitul zilei sau pentru orice lucrare de întreținere, trebuie neapărat să deconectați mașina de spălat vase de la rețeaua electrică cu ajutorul întrerupătorului de funcționare de pe mașină și al întrerupătorului general de pe perete și să închideți robinetul de alimentare cu apă.**
- Utilizatorului îi este interzisă orice intervenție de reparație și/sau întreținere. Acestea trebuie să fie efectuate numai de persoane calificate și/sau autorizate.
- Activitățile de service pentru această mașină de spălat vase trebuie să fie efectuate numai de tehnicieni autorizați.

NOTĂ: Folosiți numai piese de schimb originale. În caz contrar garanția produsului va deveni nulă, iar producătorul va fi exonerat de orice răspundere.

• Nu folosiți furtunuri de alimentare vechi, ci numai furtunuri noi.

• La utilizarea acestui aparat trebuie să respectați câteva reguli fundamentale:

1) Nu atingeți niciodată aparatul cu mâinile sau picioarele umede.

2) Nu folosiți niciodată aparatul cu picioarele goale.

3) Nu instalați aparatul în spații expuse la jeturi de apă.

• Nu introduceți mâinile goale în apa care conține detergent. Dacă, totuși, acest lucru s-a întâmplat, spălați-le imediat cu multă apă.

• Pentru curățare, urmați strict indicațiile din manualul de instrucțiuni al producătorului.

• Acest aparat este proiectat să funcționeze la o temperatură ambiantă de cel mult 35°C, într-o încăpere în care temperatura nu scade niciodată sub 5°C.

• Nu folosiți apă pentru a stinge focul izbucnit pe părțile electrice.

• După oprirea alimentării cu energie electrică, numai personalul calificat poate efectua lucrări la panoul de comandă.

• Mașina are un grad de protecție la stropiri accidentale cu apă IPX1 și nu este protejată împotriva jeturilor de apă sub presiune. Prin urmare, se recomandă să nu folosiți sisteme de spălare cu presiune.

ATENȚIE: CURĂȚAREA MAȘINII PE INTERIOR TREBUIE EFECTUATĂ NUMAI DUPĂ CE AU TRECUT 10 MINUTE DE LA OPRIREA EI.

ATENȚIE: ESTE INTERZIS SĂ INTRODUCETI MÂINILE ÎN CUVĂ ȘI/SAU SĂ ATINGEȚI PIESELE DE PE FUNDUL CUVEI ÎN TIMPUL ȘI/SAU LA SFÂRȘITUL CICLULUI DE SPĂLARE.

NOTĂ: Producătorul își declină orice răspundere pentru accidentarea persoanelor sau deteriorarea bunurilor ca urmare a nerespectării indicațiilor de mai sus.

2 – INSTALAREA MAȘINII DE SPĂLAT VASE. CARACTERISTICI TEHNICE



Aceste instrucțiuni se adresează personalului calificat care trebuie să efectueze instalarea, punerea în funcțiune, încercarea și eventual intervențiile de service.

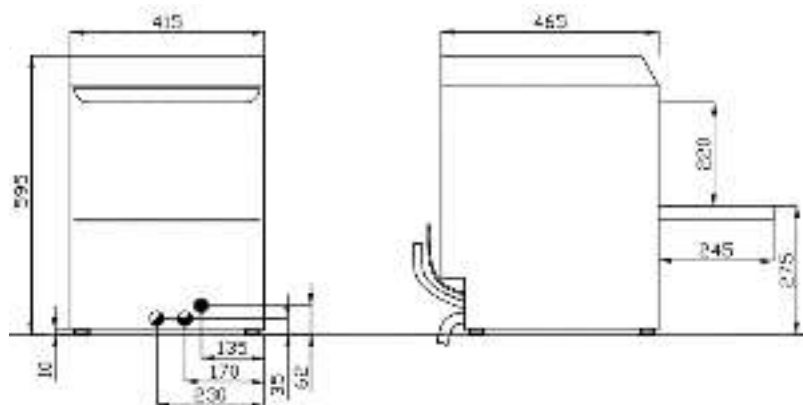
2.1 CARACTERISTICI TEHNICE

Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Dimensiuni coș [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400	
Productivitate orară [cicluri/oră]	30	30	30	30	
Înălțime maximă vase [mm]	205	255	235	300	
Pompă de evacuare	-	-	-	-	
Dedurizator*	-	-	√	√	
Dozator agent de clătire hidraulic	√	√	-	-	
Dozator agent de clătire peristaltic	-	-	√	√	
Dozator detergent	-	-	-	-	
Perete dublu	-	-	√	√	
Braț de spălare	1 - Oțel inox	1 - Oțel inox	1 - Oțel inox	1 - Oțel inox	
Braț de clătire	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Tip cablu de alimentare ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Temperatura de spălare [°C]	55	55	55	55	
Temperatura de clătire [°C]	85	85	85	85	
Temperatura ambiantă maximă [°C]	40	40	40	40	
Putere instalată [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Alimentare electrică	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Cicluri [sec]	120	120	120	120	
Țgomot [dBA]	48	48	48	48	
Temperatura apei de alimentare [°C]	55	55	30	30	
Duritatea apei de alimentare [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Presiunea apei de alimentare [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Înălțime utilă [mm]	220	270	250	315	
Consum clătire [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Volum boiler [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Volum cuvă [lt]	11	12	11	14	
Greutate [kg]	25	27	27	34	
Dotări	1 coș universal 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș tacâmuri	
Certificare	GS	GS	GS	GS	

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Dimensiuni coș [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Productivitate orară [cicluri/oră]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Înălțime maximă vase [mm]	295	320	320	290	320
Pompă de evacuare	-	-	-	✓	✓
Dedurizator *	-	-	-	✓	✓
Dozator agent de clătire hidraulic	✓	✓	✓	-	-
Dozator agent de clătire peristaltic	-	-	-	✓	✓
Dozator detergent	-	-	-	✓	✓
Perete dublu	-	-	-	✓	✓
Braț de spălare	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox
Braț de clătire	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Tip cablu de alimentare ◀HAR▶	55	55	55	55	55
Temperatura de spălare [°C]	85	85	85	85	85
Temperatura de clătire [°C]	40	40	40	40	40
Temperatura ambiantă maximă [°C]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Putere instalată [kW]	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Alimentare electrică	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Cicluri [sec]	62	62	62	62	62
Zgomot [dBA]	55	55	55	30	30
Temperatura apei de alimentare [°C]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Duritatea apei de alimentare [°f]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Presiunea apei de alimentare [kPa]	320	345	345	315	345
Înălțime utilă [mm]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Consum clătire [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Volum boiler [lt]	21	23	23	21	23
Volum cuvă [lt]	39	47	47	51	54
Greutate [kg]	51	51	54	54	54
Dotări	1 coș universal 1 coș 14 farfurii 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș 18 farfurii 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș 18 farfurii 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș 14 farfurii 1 coș tacâmuri	1 coș universal 1 coș 18 farfurii 1 coș tacâmuri
Certificare	GS	GS	GS	GS	GS

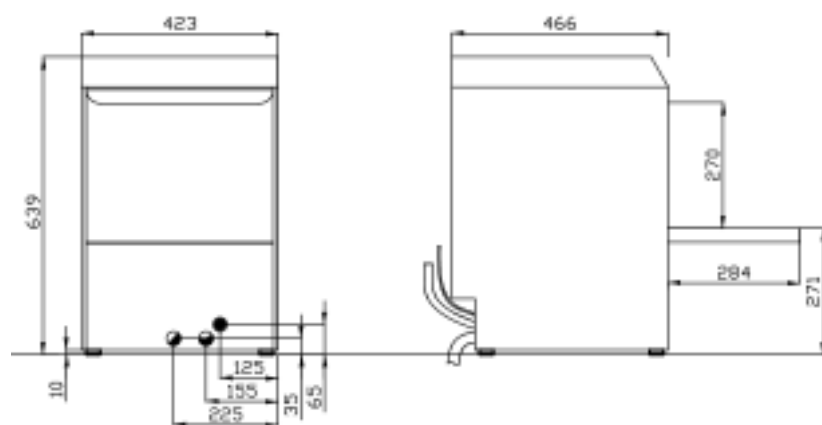
Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Dimensiuni coș [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Productivitate orară [cicluri/oră]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Înălțime maximă vase [mm]	295	320	320	290	320
Pompă de evacuare	-	-	-	✓	✓
Dedurizator *	-	-	-	✓	✓
Dozator agent de clătire hidraulic	✓	✓	✓	-	-
Dozator agent de clătire peristaltic	-	-	-	✓	✓
Dozator detergent	-	-	-	✓	✓
Perete dublu	-	-	-	✓	✓
Braț de spălare	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox	2 - Oțel inox
Braț de clătire	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Tip cablu de alimentare ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura de spălare [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura de clătire [°C]	85	85	85	85	85
Temperatura ambiantă maximă [°C]	40	40	40	40	40
Putere instalată [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Alimentare electrică	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cicluri [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Zgomot [dBA]	62	62	62	62	62
Temperatura apei de alimentare [°C]	55	55	55	30	30
Duritatea apei de alimentare [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Presiunea apei de alimentare [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Înălțime utilă [mm]	320	345	345	315	345
Consum clătire [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Volum boiler [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Volum cuvă [lt]	21	23	23	21	23
Greutate [kg]	39	47	47	51	54
Dotări	1 coș universal 1 coș 14 farfurii 2 coș tacâmuri	1 cesto universale 2 coș 18 farfurii 2 coș tacâmuri	1 coș universal 2 coșuri 18 farfurii 2 coșuri tacâmuri	1 coș universal 2 coșuri 18 farfurii 2 coșuri tacâmuri	1 coș universal 1 coșuri 24 farfurii 1 Suport tavi de copt 2 coșuri tacâmuri
Certificazione	GS	GS	GS	GS	GS

GGW1035E



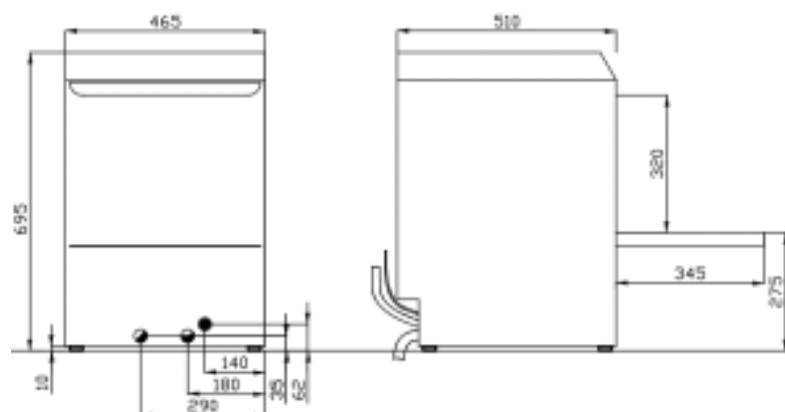
mm

GGW1035SW



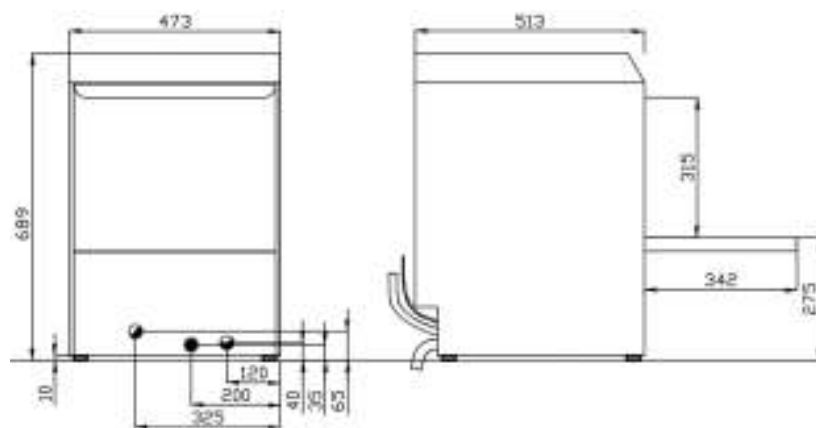
mm

GGW1040E



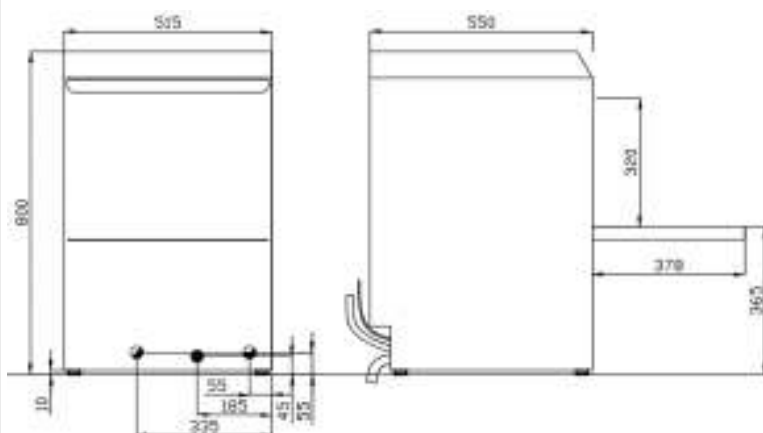
mm

GGW1040SW



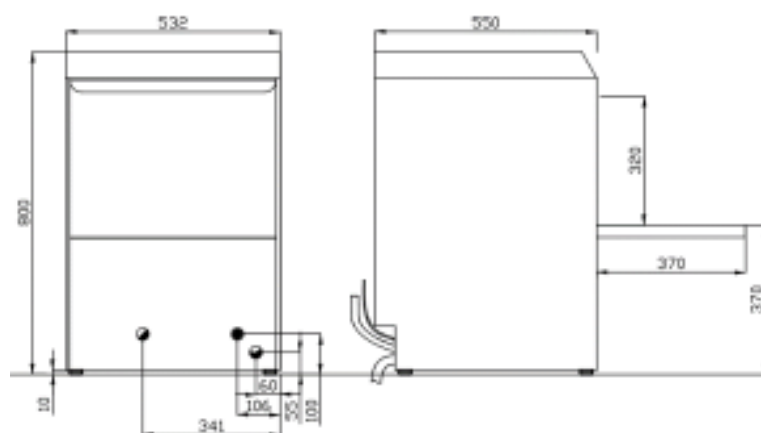
mm

GDW1045E



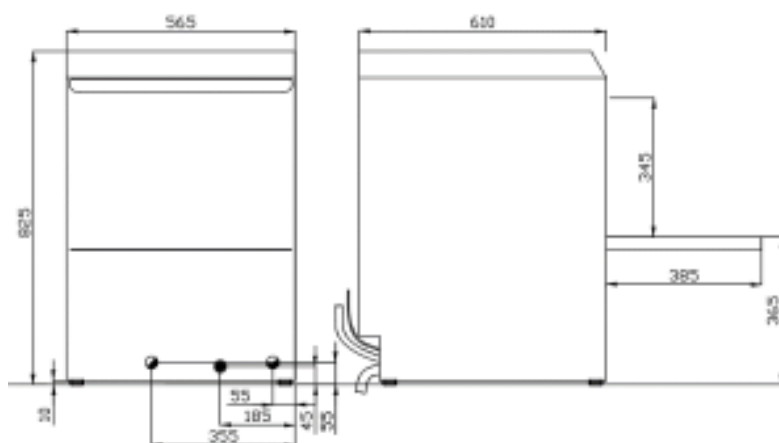
mm

GDW1045SW



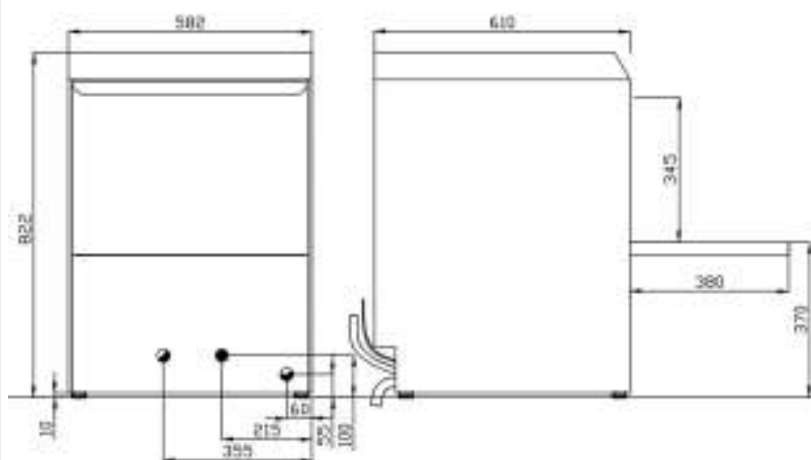
mm

GDW1050E



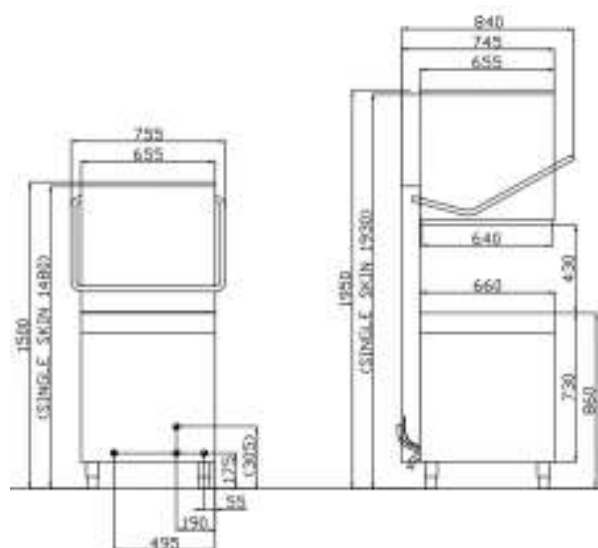
mm

GDW1050SW

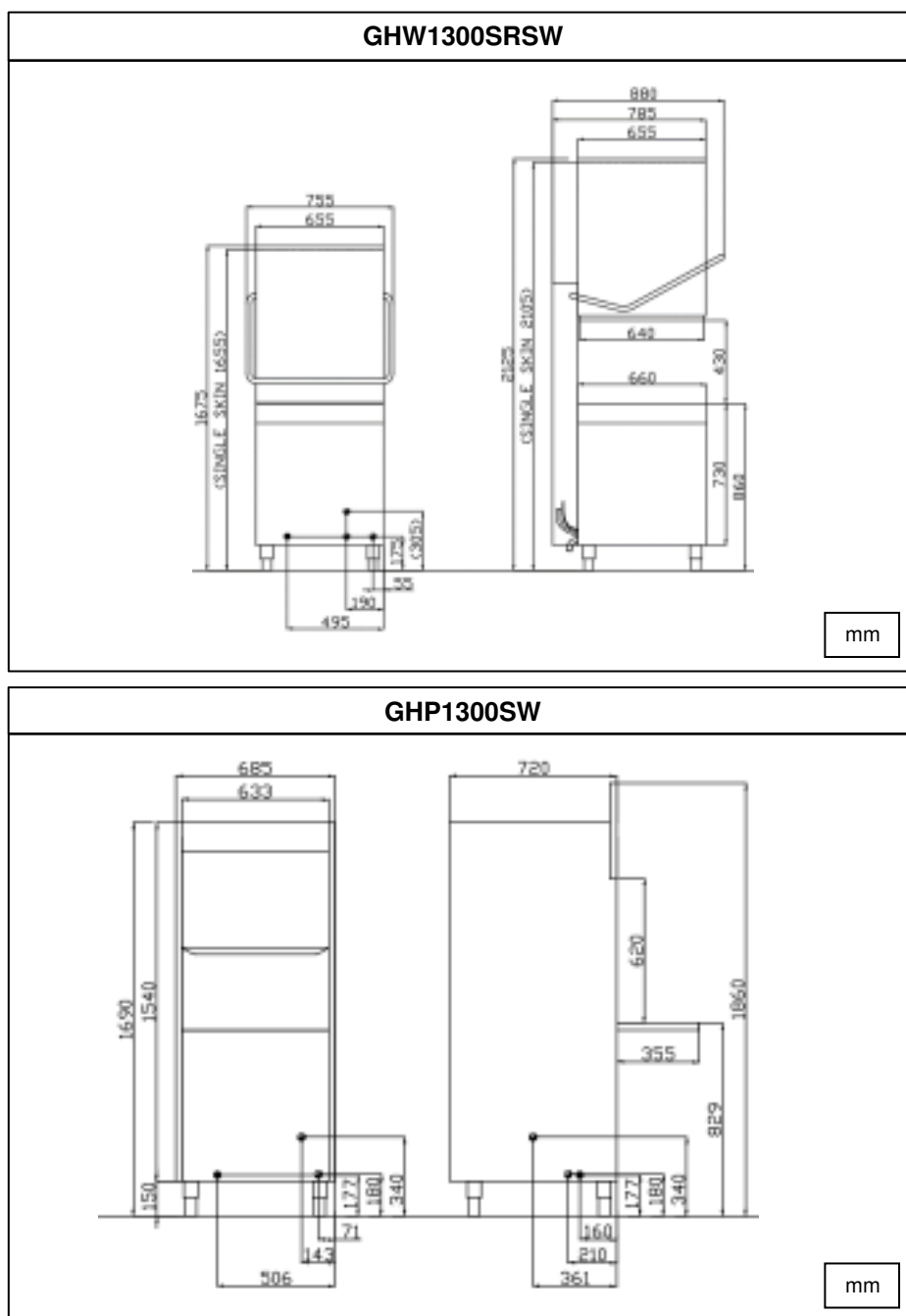


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



CONEXIUNE ELECTRICĂ



INTRARE APĂ Ø 3/4 "



EVACUARE Ø 1"1/4 "

Înainte de a realiza conexiunile, consultați tabelul 2.1.

2.2 POZIȚIONAREA

Aduceți mașina de spălat vase la locul instalării, scoateți ambalajul, verificați integritatea ei și a componentelor. Dacă ați depistat deteriorări, comunicați acest lucru în scris transportatorului.

După ce ați scos ambalajul, verificați ca aparatul să nu fi suferit deteriorări în timpul transportului.

Eliminați materialele de ambalaj enumerate mai jos conform reglementărilor în vigoare:

- un palet de lemn
- un sac de nailon (LDPE)
- o cutie de carton multistrat
- bandă de polipropilenă (PP)

Precizăm că la sfârșitul duratei de viață a produsului producătorul nu îl colectează selectiv și nu organizează gestionarea deșeurilor provenite din acesta.

2.3 RACORDAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE CU APĂ

Înainte de a începe racordarea, consultați tabelul 2.1.

Temperatura apei de alimentare (modele fără dedurizator)	°C	55
Temperatura apei de alimentare (modele cu dedurizator)	°C	30
Duritatea apei de alimentare (modele fără dedurizator)	7-12°f, 4-7°d, 70-120ppm	
Duritatea apei de alimentare (modele cu dedurizator)	>12°f, >7°d, >120ppm	
Presiunea apei de alimentare (modele fără dedurizator)	kPa	200/400
Presiunea apei de alimentare (modele cu dedurizator)	kPa	300/400

Conectați aparatul la rețeaua de apă folosind o supapă de reținere care este în măsură să oprească rapid și complet curgerea apei.

Asigurați-vă că presiunea apei din rețea este cuprinsă între valorile indicate în tabel. Dacă presiunea dinamică este mai mică de 200 kPa, pentru a asigura o bună funcționare a mașinii este obligatoriu să instalați o pompă de mărire a presiunii (la cerere mașina poate fi livrată cu pompă de mărire a presiunii încorporată).

Dacă presiunea din rețea este mai mare de 400 kPa, trebuie să instalați un reductor de presiune.

Pentru apa cu duritate medie peste 12°f este obligatorie utilizarea unui sistem de dedurizare. La cerere, mașina poate fi echipată cu un dedurizator încorporat.

Dacă mașina este dotată cu un dedurizator, este necesar să regenerați în mod regulat rășinile cu ajutorul unei sări speciale de regenerare.

Rezervorul de sare are o capacitate de aproximativ 1 kg de sare granulară.

Rezervorul se găsește pe fundul cuvei. După ce scoateți coșul, desfiletați capacul și turnați sarea folosind pâlnia din dotare. Înainte de a înfileta capacul la loc, îndepărtați resturile de sare eventual rămase în jurul gurii rezervorului. Puneți sarea când în cuvă nu este prezentă apă, pentru a evita ca apa de spălare să pătrundă în dispozitivul de dedurizare a apei. Înainte de a efectua operațiunea, scoateți întotdeauna fișa cablului de alimentare din priză de rețea. După terminarea operațiunii, nu uitați să introduceți din nou fișa în priză. La prima utilizare după ce ați pus sarea adăugați apă în rezervorul de sare.

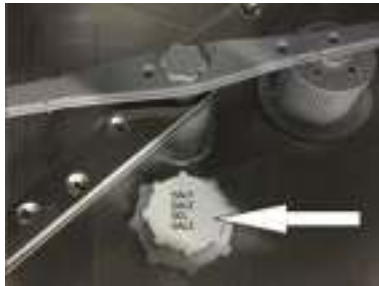
NOTĂ: Dacă apa are o duritate mai mare de 12°f și nu se folosește un mijloc de dedurizare, daunele provocate de calcar nu vor fi acoperite de garanție.

Temperatura apei de alimentare trebuie să fie cuprinsă între valorile indicate în tabel.

Fiecare mașină este livrată cu un furtun de alimentare cu apă cu racord filetat de 3/4".

Furtunul de evacuare trebuie conectat, cu interpunerea unui sifon, direct la conducta de scurgere. Evacuarea are loc prin cădere, de aceea punctul de racordare la conducta de scurgere trebuie să se afle sub nivelul cuvei. Dacă punctul de racordare existent este situat deasupra nivelului cuvei, este necesar să instalați o pompă de evacuare (opțional). Nu conectați furtunul de evacuare la scurgerile chiuvetelor, căzilor etc.

Asigurați-vă că duritatea apei este cuprinsă între 7 și 12°f. Dacă depășește aceste valori, trebuie să instalați un dedurizator pentru a preveni daunele cauzate de calcar, acestea nefiind acoperite de garanție.

MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE CU DEDURIZATOR - REGLĂRI	A	B	
A = duritatea apei la intrare în °f	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	
B = numărul de cicluri de spălare după care trebuie să se activeze ciclul de regenerare automat			

2.4 CONEXIUNEA ELECTRICĂ

Conectarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică trebuie realizată conform reglementărilor tehnice specifice.

Asigurați-vă că valoarea măsurată a tensiunii de rețea corespunde cu cea indicată pe plăcuța cu date de identificare a mașinii de spălat vase. Instalați un întrerupător magnetotermic multipolar dimensionat în funcție de curentul absorbit de mașină. Acest întrerupător trebuie să fie folosit exclusiv pentru acest consumator și trebuie să fie instalat în imediata apropiere. Asigurați-vă că instalațiile electrice au o legare la pământ corespunzătoare.

Pe partea din spate jos mașina are de asemenea un conector marcat cu simbolul de echipotențial , care se folosește pentru conexiunea echipotențială cu alte aparate (a se vedea normativele privind instalațiile electrice).
PENTRU MAȘINILE DOTATE CU ALIMENTARE TRIFAZATĂ, AVEȚI GRIJĂ SĂ NU INVERSAȚI FAZELE CU NULUL.

MODELE CU POMPĂ DE SPĂLARE TRIFAZATĂ GHW1300 - GHW1300S: VERIFICAȚI DACĂ DIRECȚIA DE ROTAȚIE A POMPELOR TRIFAZATE ESTE CORECTĂ, RESPECTIV DACĂ CORESPUNDE CELEI INDICATE DE SĂGEATĂ. ÎN CAZ DE ROTAȚIE ÎN SENS OPUS, INVERSAȚI DOUĂ CONDUCTOARE DE FAZĂ, L1 ȘI L2 SAU L3, LA PLACA DE BORNE DE PE PERETE.
ATENȚIE: ÎNAINTE DE A EFECTUA VERIFICAREA, ASIGURAȚI-VĂ CĂ AȚI DECONECTAT MAȘINA DE SPĂLAT VASE DE LA SURSA DE ALIMENTARE CU AJUTORUL ÎNTRERUPĂTORULUI GENERAL.



ÎN CAZUL DETERIORĂRII CABLULUI DE ALIMENTARE, ACESTA TREBUIE SĂ FIE ÎNLOCUIT NUMAI DE PRODUCĂTOR SAU UN CENTRU DE SERVICE AUTORIZAT ȘI, ÎN ORICE CAZ, DE TEHNICIENI CALIFICAȚI.

2.5 TEMPERATURA



Termostatele sunt presetate la următoarele temperaturi: 55°C pentru apa de spălare (cuvă) și 85°C pentru clătire (boiler). Termostatul cuvei nu poate fi reglat, termostatul boilerului se reglează fie cu ajutorul rozetei, fie de la panoul de comandă, în cazul modelelor prevăzute cu panou de comandă electronic.

3 – DOZAREA AGENTULUI DE CLĂTIRE ȘI A DETERGENTULUI

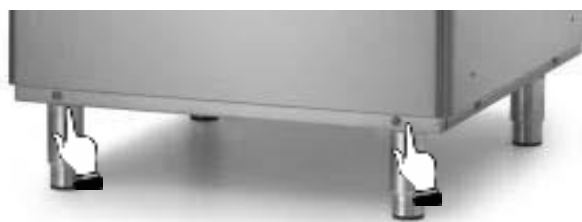
Folosiți numai detergenți și agenți de clătire pentru mașini de spălat vase industriale. Nu folosiți detergenți manuali. Nu folosiți detergenți pentru mașini de spălat vase casnice.

Pentru o alegere corectă a produselor de utilizat și a dozajului, consultați un specialist în domeniul produselor chimice.

ATENȚIE! Echipament sub tensiune: scoateți panoul anterior al mașinii pentru a regla dozatoarele.



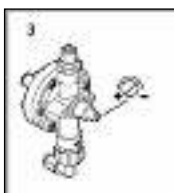
Panou anterior mașini de spălat vase/pahare frontale



Panou anterior mașini cu capotă

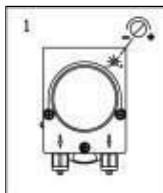
3.1 DOZAREA AGENTULUI DE CLĂTIRE –DOZATORUL AGENTULUI DE CLĂTIRE

Dozatorul de agent de clătire este întotdeauna instalat și poate fi de două tipuri: hidraulic (3) sau peristaltic (1), funcționarea lor este automată.



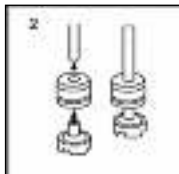
HIDRAULIC

Dozatorul hidraulic pentru a se activa folosește presiunea de clătire. Pentru a-l amorsa este suficient să porniți mașina și să efectuați câteva cicluri de spălare complete.



PERISTALTIC

Dozatorul peristaltic se activează electric. Pentru a-l amorsa este suficient să porniți mașina și să efectuați câteva cicluri de spălare complete.
Tubul de aspirație și greutatea sunt incluse în dotare.



Asigurați-vă că tubul transparent de aspirație este introdus în recipientul cu agent de clătire și că filtrul și greutatea sunt montate pe tub (2).

Reglare: La fiecare clătire dozatorul preia o cantitate de agent de clătire.

Cu **dozatorul peristaltic** (1), debitul minim se obține prin rotirea șurubului de reglare în sens antiorar, debitul maxim se obține prin rotirea șurubului în sens orar.

Cu **dozatorul hidraulic** (3), debitul minim se obține prin rotirea șurubului de reglare în sens orar, debitul maxim se obține prin rotirea șurubului în sens antiorar.

Dozatorul este setat astfel încât să aspire pe o lungime a tubului de aproximativ 5 cm (0,70gr.).

O doză excesivă de agent de clătire lasă dungi pe interiorul mașinii și duce la formarea de spumă în cuva de spălare.

Vasele cu picături de apă și o uscare lentă sunt, din contra, un indiciu că cantitatea de agent de clătire este insuficientă. Înainte de a stabili cantitatea corectă de agent de clătire, trebuie să determinați prin testare gradul de duritate a apei.

(În cazul în care duritatea apei este mai mare de 12°f, trebuie să instalați un dedurizator în amontele electrovalvei de alimentare cu apă a mașinii.) Cantitatea agentului de clătire de utilizat variază considerabil în funcție de concentrația acestuia și compoziție, de aceea cantitățile indicate mai jos sunt pur orientative. Pentru a doza exact cantitatea de produs, la finalul aspirației scoateți tubul transparent din recipientul cu agent de clătire și măsurați mișcarea coloanei de lichid din acesta.

3.2 DOZAREA DETERGENTULUI: MANUALĂ SAU CU DOZATORUL (OPȚIONAL)

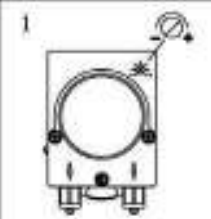
DOZAREA MANUALĂ

Turnați cantitatea necesară de detergent lichid în cuva de spălare conform instrucțiunilor furnizorului de detergenți, aproximativ 20 g la fiecare 5 spălări.

Cantitatea de detergent poate varia în funcție de tipul și cantitatea apei.

Folosiți exclusiv detergenți nespumânți, la concentrațiile indicate.

DOZATORUL DE DETERGENT LICHID (OPȚIONAL) (a se vedea secțiunea 2.1).



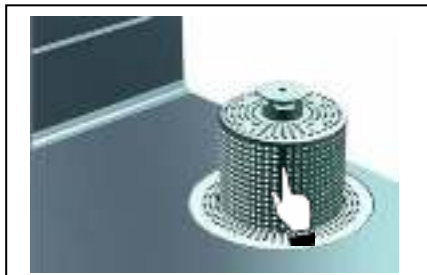
Cu dozatorul de detergent (1), debitul minim se obține prin rotirea șurubului de reglare în sens antiorar, debitul maxim se obține prin rotirea șurubului în sens orar, ținând seama că 1 g de detergent ocupă un volum de aproximativ 8 cm de tub.

Asigurați-vă că tubul ROȘU de aspirație este introdus în recipientul cu detergent și că filtrul și greutatea sunt montate pe tub (2).

Pentru tipul și cantitatea de detergent de utilizat, adresați-vă furnizorului dvs. de produse chimice.

O cantitate excesivă de detergent, pe lângă faptul că creează spumă în cuva de spălare, poate să lase dungi albicioase pe vase.

4 – VERIFICĂRI PRELIMINARE



NIVELUL APEI

În timpul umplerii cuvei de spălare, curgerea apei trebuie să înceteze când nivelul ei ajunge la cel puțin 1 cm de la nivelul scurgerii tubului de preaplin.

Înainte de a utiliza mașina de spălat vase, verificați următoarele:

NIVELUL APEI: În timpul umplerii cuvei de spălare, apa trebuie să înceteze să intre când nivelul ei ajunge la cel puțin 1 cm de la scurgerea de preaplin.

Electrovalva de alimentare trebuie să intre din nou în funcțiune când nivelul apei se află la 2 centimetri deasupra elementului de încălzire.

BRATELE DE SPĂLARE ȘI DE CLĂTIRE: brațele de spălare și de clătire trebuie să se rotească liber și toate duzele trebuie să funcționeze corect.

TEMPERATURILE: temperaturile apei de spălare și a apei de clătire trebuie să corespundă celor indicate în tabel.

DOZATORUL: la fiecare ciclu, dozatorul trebuie să aspire cantitatea corectă de detergent și/sau agent de clătire.

REZULTATELE SPĂLĂRII: spălarea trebuie să asigure îndepărtarea oricărei murdării, inclusiv solide, de pe vase. La sfârșitul ciclului, vasele, perfect curate, trebuie să se usuce prin evaporare în câteva minute după scoaterea coșului din mașina de spălat vase.

5 – INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Deschideți robinetul de apă (consumator).	Verificați:		Acționați întrerupătorul general (consumator)
	Nivelul detergentului și al agentului de clătire din recipiente.	Poziționarea filtrelor, rotația brațelor de stropire, lipsa corpurilor străine în mașina de spălat vase.	
			

5.1 – FUNCȚIONAREA MAȘINII DE SPĂLAT PAHARE (a se vedea secțiunea 2.1).

Panoul ilustrat în manual și grafica s-ar putea să conțină funcții care nu sunt prezente pe aparatul dvs.	Ce trebuie să faceți și ce se întâmplă
	Acționați întrerupătorul de pe perete, deschideți ușa/capota, introduceți tubul de preaplin, închideți ușa/capota: Apăsăți butonul on/off , se aprinde indicatorul luminos  , se încarcă apa în boiler și în cuvă. La finalul încărcării boilerului și a cuvei se aprinde indicatorul luminos boiler  .
	ÎNCĂRCAREA VASELOR Îndepărtați resturile solide (oase, coji, sămburi etc.); în prealabil, lăsați la înmuiat în apă rece tacâmurile și paharele cu resturi uscate de brânză, ou etc. Așezați paharele cu gura în jos. Pentru tacâmuri, folosiți coșul respectiv. Așezați tacâmurile de preferință cu cozile în jos având grijă să nu vă răniți cu dinții furculițelor sau lamele cuțitelor.
	La prima pornire din zi, lăsați elementele de încălzire să încălzească apa din boiler și din cuvă, așteptați aproximativ 15 minute după ce indicatorul luminos boiler  se stinge.
	Pentru a porni ciclul de spălare de 120" apăsăți butonul  .
Odată cu începerea ciclului se aprinde indicatorul luminos ciclu. Dacă deschideți ușa în timpul ciclului, programul se oprește. La închiderea ușii programul se resetează. Pentru a reporni ciclul, apăsăți din nou butonul ciclu  .	
	După terminarea programului, indicatorul luminos ciclu se stinge și se aprinde indicatorul luminos boiler  .
	Descărcați coșul.

5.2 – FUNCȚIONAREA MAȘINII DE SPĂLAT VASE (a se vedea secțiunea 2.1).

Panoul ilustrat în manual și grafica s-ar putea să conțină funcții care nu sunt prezente pe aparatul dvs.	Ce trebuie să faceți și ce se întâmplă
	Acționați întrerupătorul de pe perete, deschideți ușa/capota, introduceți tubul de preaplin, închideți ușa/capota: Apăsăți butonul on/off , se aprinde indicatorul luminos  , se încarcă apa în boiler și în cuvă. La finalul încărcării boilerului și a cuvei se aprinde indicatorul luminos boiler  .
	Încărcați coșul

	ÎNCĂRCAREA VASELOR Îndepărtați de pe farfurii resturile solide (oase, coji, sâmburi etc.); în prealabil, lăsați la înmuiat în apă rece farfuriile cu resturi uscate de brânză, ou etc. Așezați paharele cu gura în jos. Pentru tacâmuri, folosiți coșul respectiv. Așezați tacâmurile de preferință cu cozile în jos având grijă să nu vă răniți cu dinții furculițelor sau lamele cuțitelor.
	La prima pornire din zi, așteptați 15 minute după ce indicatorul luminos boiler  se stinge.
	Selectați ciclul dorit, de 2 sau 3 minute, apăsând selectorul ciclului: tastă apăsată 3', se aprinde indicatorul luminos.
	Pentru a porni ciclul de spălare apăsați butonul .
Odată cu începerea ciclului se aprinde indicatorul luminos ciclu. Dacă deschideți ușa în timpul ciclului, programul se oprește. La închiderea ușii programul se resetează. Pentru a reporni ciclul, apăsați din nou butonul ciclu.	
	După terminarea programului, indicatorul luminos ciclu se stinge și se aprinde indicatorul luminos boiler .
	Descărcați coșul.

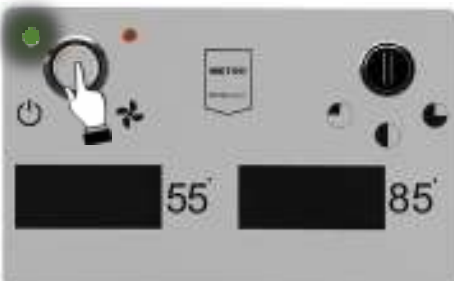
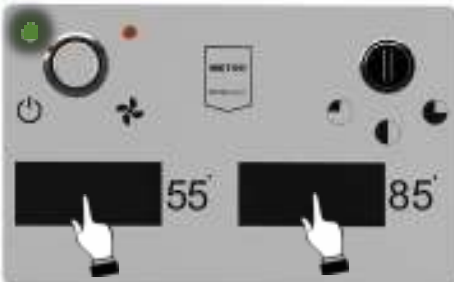
5.3 – CICLUL DE REGENERARE - modele cu dedurizator încorporat (a se vedea secțiunea 2.1)

Panoul ilustrat în manual și grafica s-ar putea să conțină funcții care nu sunt prezente pe aparatul dvs.	Ce trebuie să faceți și ce se întâmplă
	Opriți mașina de spălat vase apăsând butonul on/off . Apăsați butonul . Se aprinde ledul . Deschideți ușa și scoateți tubul de preaplin pentru a goli cuva. Închideți ușa. Ciclul de regenerare pornește; după 20 de minute ciclul de regenerare se termină și mașina rămâne oprită. Puneți la loc tubul de preaplin și închideți ușa. Deconectați mașina de la rețea cu ajutorul întrerupătorului general de pe perete și închideți robinetul.
Sarea pentru mașini de spălat vase este fundamentală pentru ciclul de regenerare a dedurizatorului instalat în mașină. Lipsa sării în rezervorul situat în cuvă este semnalizată pe display. Pentru a-l umple folosiți pâlnia din dotare. Îndepărtați resturile de sare eventual rămase în cuvă. NB: ÎNDEPĂRTAȚI IMEDIAT SAREA CĂZUTĂ ÎN CUVĂ. Nerespectarea acestei indicații poate duce la deteriorări pe suprafața cuvei, precum pete de rugină și altele asemenea.	
Atenție: folosiți numai sare specială pentru mașini de spălat vase, nu folosiți sare de bucătărie. Rezervorul de sare are o capacitate de aproximativ 1 kg de sare granulară. Rezervorul se găsește pe fundul cuvei. După ce scoateți coșul, desfiletați capacul și turnați sarea folosind pâlnia din dotare. Înainte de a înfileta capacul la loc, îndepărtați resturile de sare eventual rămase în jurul gurii rezervorului. Puneți sarea când în cuvă nu este prezentă apă, pentru a evita ca apa de spălare să pătrundă în dispozitivul de dedurizare a apei. Înainte de a efectua operațiunea, scoateți întotdeauna fișa cablului de alimentare din priză de rețea. După terminarea operațiunii, nu uitați să introduceți din nou fișa în priză. La prima utilizare după ce ați pus sarea adăugați apă în rezervorul de sare.	

5.4 – GOLIREA CUVEI

	Golirea totală la sfârșitul zilei pentru modelele fără pompă de evacuare (a se vedea secțiunea 2.1) Opriți mașina apăsând tasta on/off , deschideți ușa, scoateți tubul de preaplin și așteptați până ce cuva se golește complet. Puneți la loc tubul de preaplin și închideți ușa. Deconectați mașina de la rețea cu ajutorul întrerupătorului general de pe perete și închideți robinetul.
	Golirea totală la sfârșitul zilei pentru modelele cu pompă de evacuare (a se vedea secțiunea 2.1) Deschideți ușa, scoateți tubul de preaplin și închideți ușa. Opriți mașina apăsând tasta on/off  : pompa de evacuare intră în funcțiune până ce cuva se golește complet. În timpul golirii cuvei indicatorul luminos ciclu este aprins semnalizând că se efectuează golirea cuvei.
	Pentru a pune din nou mașina în funcțiune, puneți tubul de preaplin la loc în cuvă, închideți ușa și apăsați tasta on/off . Dacă nu mai este nevoie să porniți mașina, deconectați-o de la rețea cu ajutorul întrerupătorului general de pe perete și închideți robinetul.

5.5 – FUNCȚIONAREA MAȘINII DE SPĂLAT VASE CU CAPOTĂ (a se vedea secțiunea 2.1).

Panoul ilustrat în manual și grafica s-ar putea să conțină funcții care nu sunt prezente pe aparatul dvs.	Ce trebuie să faceți și ce se întâmplă	
		Introduceți tubul de preaplin și filtrele și închideți capota. Acționați întrerupătorul de pe perete. Apăsați butonul on/off , indicatorul luminos se aprinde, apa se încălzește în boiler și în cuvă. După terminarea încălzirii boilerului și a cuvei, așteptați ca apa să se încălzească până la temperatura de lucru.
	Ridicați capota și așezați coșul.	
	ÎNCĂRCAREA VASELOR Îndepărtați de pe farfurii resturile solide (oase, coji, sămburi etc.); în prealabil, lăsați la înmuiat în apă rece farfuriile cu resturi uscate de brânză, ou etc. Așezați paharele cu gura în jos. Pentru tacâmuri, folosiți coșul respectiv. Așezați tacâmurile de preferință cu cozile în jos având grijă să nu vă răniți cu dinții furculițelor sau lamele cuțitelor.	
	Așteptați ca temperaturile să atingă valorile predefinite: displayul cuvei de spălare trebuie să afișeze atingerea temperaturii de 55°C, displayul boilerului trebuie să afișeze atingerea temperaturii de 85°C.	

	Selectați ciclul dorit, de 75, 120 sau 180 de secunde. 
	Coborâți capota pentru a porni ciclul de spălare. 
Odată cu începerea ciclului se aprinde indicatorul luminos ciclu . Dacă ridicați capota în timpul ciclului, programul se oprește. La coborârea capotei programul se resetează și repornește automat.	
	După terminarea programului, indicatorul luminos ciclu  se stinge și se aprinde indicatorul luminos boiler .
	Ridicați capota și scoateți coșul.

5.6 – GOLIREA CUVEI MAȘINII DE SPĂLAT VASE CU CAPOTĂ

	GOLIREA TOTALĂ LA SFÂRȘITUL ZILEI PENTRU MODELELE FĂRĂ POMPĂ DE EVACUARE (a se vedea secțiunea 2.1) Opriți mașina apăsând tasta on/off , deschideți ușa, scoateți tubul de preaplin și așteptați până ce cuva se golește complet. Puneți la loc tubul de preaplin și închideți ușa. Deconectați mașina de la rețea cu ajutorul întrerupătorului general de pe perete și închideți robinetul.



Nu opriți mașina cu apă în cuvă, goliți-o întotdeauna. La sfârșitul utilizării, după golirea finală și eventuala regenerare opriți mașina apăsând butonul **on/off** , deconectați-o de la rețea cu ajutorul întrerupătorului general de pe perete și închideți robinetul de apă. Nu lăsați aparatul sub tensiune dacă nu îl utilizați o perioadă de timp mai mult sau mai puțin lungă.

6 – ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Deși nu este necesară o întreținere programată particulară, vă recomandăm ca mașina de spălat vase să fie verificată de un tehnician calificat de două ori pe an.

NOTĂ: Producătorul nu este răspunzător pentru deteriorările provocate intenționat sau rezultate din neglijență, din nerespectarea indicațiilor, a instrucțiunilor și a normelor sau din realizarea incorectă a conexiunilor. Mașina de spălat vase are un grad de protecție **IPX1**, **este interzis** să o spălați cu jeturi de apă directe.

CURĂȚAREA FILTRELOR ÎN TIMPUL ZILEI

În cazul unei utilizări deosebit de intense, se recomandă să curățați filtrul la fiecare 30-40 de cicluri, menținând mașina în stare de funcționare. Pentru aceasta, efectuați procedura de golire a cuvei.

Scoateți filtrul (1) (este suficient să îl trageți în sus din locașul său, după cum se arată în figură). Aveți grijă ca reziduurile groasere să nu cadă în cuvă. Curățați filtrul de reziduuri și depuneri și clătiți-l cu multă apă.

Curățați de asemenea filtrul intern (2), îndepărtând reziduurile.

Puneți filtrul (1) la loc în mod corect. **Nu folosiți pentru aceasta obiecte ascuțite sau tăioase.**

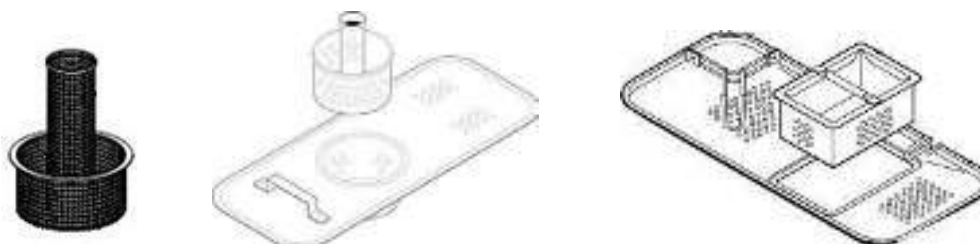
Înlăturați orice depunere de calcar, pentru a evita acumulările. Curățați bine și frecvent suprafețele cu o cârpă umedă. Folosiți detergenți neutri, neabrazivi, fără clor; nu folosiți produse care pot coroda sau deteriora oțelul inox.

Nu folosiți produsele menționate mai sus nici pentru a curăța pardoseala sub mașina de spălat vase și în jurul acesteia, pentru a evita ca vaporii sau picăturile să deterioreze suprafețele din oțel.

FILTRELE MAȘINII DE SPĂLAT PAHARE



FILTRELE MAȘINII DE SPĂLAT VASE



Verificări periodice

Scoateți brațele de stopire (inferior și superior 2-3) desfăcând șurubul central (1). Curățați găurile și duzele sub apă curgătoare curată, nu folosiți instrumente care pot provoca deteriorări. Montați brațele de stopire la loc.



Curățați mașina pe exterior cu o cârpă umedă și săpun neutru, clătiți și uscați bine.



Nu folosiți niciodată pentru curățarea cuvei și a suprafețelor din oțel următoarele produse:

- Produse care conțin cloruri sau acid clorhidric
- Înlălbitori
- Produse pentru curățarea argintului
- Bureți abrazivi sau metalici

NOTĂ: Utilizarea produselor de mai sus poate duce la formarea de pete de rugină pe suprafață.

Oprirea pe perioade îndelungate

Dacă nu veți folosi mașina de spălat vase timp îndelungat, trebuie să goliți sistemul de dozare a detergentului și a agentului de clătire pentru a evita cristalizarea produselor și deteriorarea pompelor. Pentru aceasta, scoateți tuburile de aspirație din recipientele de detergent și agent de clătire, introduceți-le într-un recipient cu apă curată, executați câteva cicluri de spălare, efectuați golirea completă.

Deconectați mașina de la rețea cu ajutorul întrerupătorului general, închideți robinetul de apă. Tuburile de aspirație a detergentului și a agentului de clătire vor trebui introduse din nou în recipientele respective numai în momentul punerii următoare în funcțiune. Aveți grijă să nu le inversați (tub roșu = detergent; tub transparent = agent de clătire).

Nu lăsați aparatul sub tensiune inactiv și neutilizat pe perioade de timp mai mult sau mai puțin lungi fără controlul direct din partea operatorului.



7 – PROBLEME ȘI SOLUȚII (UTILIZATOR)



PROBLEMA	CAUZA POSIBILĂ	SOLUȚIA POSIBILĂ
NU SE APRINDE INDICATORUL LUMINOS DE ALIMENTARE.	Mașina nu este alimentată cu curent.	Verificați conexiunea la rețeaua electrică.
PROGRAMUL DE SPĂLARE NU PORNEȘTE.	Umplerea mașinii încă nu s-a terminat.	Așteptați până ce se aprinde indicatorul luminos boiler.
REZULTATE DE SPĂLARE NESATISFĂCĂTOARE	Găurile brațelor de stropire sunt înfundate sau au depuneri de calcar.	Demontați și curățați brațele de stropire (7.2 Verificări periodice).
	Detergent sau agent de clătire insuficient sau nepotrivit	Verificați tipul și cantitatea detergentului.
	Farfurii/pahare așezate rău	Așezați corect farfuriile/paharele.
	Temperatură de spălare joasă	Verificați temperatura afișată pe display, dacă este mai mică de 50° contactați serviciul de asistență tehnică.
	Ciclu setat necorespunzător	Măriți durata ciclului de spălare, îndeosebi dacă vasele sunt foarte murdare sau conțin resturi uscate.
CLĂTIRE INSUFICIENTĂ	Duze de stropire înfundate Depuneri de calcar în boiler	Verificați dacă duzele sunt curate și dacă dedurizatorul (dacă e prezent) funcționează corect.
PAHARE ȘI TACÂMURI CU PETE	Agent de clătire nepotrivit sau dozat incorect. Duritatea apei peste 12°dF sau prea multe săruri dizolvate	Verificați recipientul cu agent de clătire și dacă agentul de clătire este potrivit pentru tipul de apă din rețea. Dacă problema persistă, contactați serviciul de asistență tehnică.
APĂ ÎN CUVĂ DUPĂ GOLIRE	Furtun de evacuare poziționat rău sau parțial înfundat Pompă de evacuare blocată.	Verificați ca furtunul sau gura de evacuare ale mașinii să nu fie înfundate și ca scurgerea să nu fie poziționată prea sus; a se vedea schema conexiunilor. Contactați serviciul de asistență tehnică.

RU

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Рекомендуем внимательно прочитать все инструкции, содержащиеся в данном руководстве, чтобы ознакомиться с условиями правильной эксплуатации посудомоечной машины.

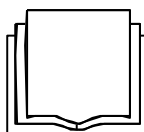
ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ:



Инструкции предназначены для квалифицированного персонала, производящего работы по установке, вводу в эксплуатацию, тестированию и техническому обслуживанию посудомоечной машины.

Техник по монтажу должен убедиться в том что пользователь ознакомился с руководством по эксплуатации и знает как правильно загружать кассеты с посудой и стаканами.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ:



В инструкции приведены рекомендации по использованию, описание панели управления и операций по очистке и техобслуживанию посудомоечной машины.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ НЕСЕТ ПРАВОВУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С УСТАНОВКОЙ И ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ. ЕСЛИ ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА НЕ УСТАНОВЛИВАЕТСЯ ИЛИ НЕ ЭКСПЛУАТИРУЕТСЯ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ, ЕСЛИ НЕ ПРОВОДИТСЯ НАДЛЕЖАЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОЛОМКУ, НЕИСПРАВНОСТИ, ПОВРЕЖДЕНИЯ И УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ИМУЩЕСТВУ И/ИЛИ ЛЮДЯМ.



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ШНУР ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ. ЕСЛИ ЭТО НЕВОЗМОЖНО, ИЛИ ЕСЛИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛИНИИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ НАХОДИТСЯ ВНЕ ПОЛЯ ЗРЕНИЯ ИЛИ ДАЛЕКО ОТ РАБОТНИКА, КОТОРЫЙ ВЫПОЛНЯЕТ ТЕХНОБСЛУЖИВАНИЕ, НЕОБХОДИМО ПОСТАВИТЬ В ПОЗИЦИЮ OFF (ВЫКЛ) ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СЕТИ И РАЗМЕСТИТЬ НА НЕМ ТАБЛИЧКУ, ПРЕДУПРЕЖДАЮЩУЮ О ВЕДЕНИИ РАБОТ.

1– УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

2УСТАНОВКА / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3ДОЗЫ СРЕДСТВА ДЛЯ ОПОЛАСКИВАНИЯ И МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

4ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

5– ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

6ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

7ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И НЕИСПРАВНОСТИ

1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ, ОНО ДОЛЖНО ХРАНИТЬСЯ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ВМЕСТЕ С МАШИНОЙ.



РАЗМЕЩЕНИЕ, ПОДКЛЮЧЕНИЕ, ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, А ТАКЖЕ ЗАМЕНА ШНУРА ПИТАНИЯ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ТОЛЬКО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ОНА ДОЛЖНА ЭКСПЛУАТИРОВАТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. МАШИНА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ МОЙКИ ПОСУДЫ (БЛЮДЦА, ЧАШКИ, ЧАШИ, СТАКАНЫ, СТОЛОВЫЕ ПРИБОРЫ) И ПОДОБНЫХ ПРЕДМЕТОВ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В ПИЩЕВОМ СЕКТОРЕ И СФЕРЕ ОБЩЕСТВЕННОГО ПИТАНИЯ; ОНА СООТВЕТСТВУЕТ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ И МЕХАНИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (CEI-EN-IEC 60335-2-58 /61770) И ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ **НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ** ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ЛЮДЯМ ИЛИ ИМУЩЕСТВУ, ПО ПРИЧИНЕ **НЕСОБЛЮДЕНИЯ** УКАЗАННЫХ В РУКОВОДСТВЕ ТРЕБОВАНИЙ, **НЕПРАВИЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ**, НАРУШЕНИЯ ЦЕЛОСТНОСТИ ХОТЬ ДАЖЕ ОДНОЙ ЧАСТИ МАШИНЫ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ **НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ**. В СЛУЧАЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ШНУРА ПИТАНИЯ, ЕГО ЗАМЕНА ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО ИЗГОТОВИТЕЛЕМ ИЛИ АВТОРИЗОВАННЫМ СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ И КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ ОБЯЗАТЕЛЬНО В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ И УСТАНОВЛЕННЫМИ НОРМАМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СИСТЕМ.

ЭТО УСТРОЙСТВО МАРКИРОВАНО В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ **2002/96/ЕС- WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEE)**.

НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ НАДЛЕЖАЩУЮ УТИЛИЗАЦИЮ ЭТОЙ ПРОДУКЦИИ. ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

ПОМОГАЕТ ПРЕДОТВРАТИТЬ ВОЗМОЖНЫЕ НЕГАТИВНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ЗДОРОВЬЯ ЧЕЛОВЕКА. УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ L_{PA} СОСТАВЛЯЕТ 56 ДБ/А С ПОГРЕШНОСТЬЮ В ПРЕДЕЛАХ КПА +1 ДБ. УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ СОСТАВЛЯЕТ 48 L_{WA} С ПОГРЕШНОСТЬЮ В ПРЕДЕЛАХ К_{WA} + 1 ДБ. (СТАКАНОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ) УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ L_{PA} СОСТАВЛЯЕТ 62 ДБ/А С ПОГРЕШНОСТЬЮ В ПРЕДЕЛАХ КПА +1 ДБ. УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ СОСТАВЛЯЕТ 73.79 L_{WA} С ПОГРЕШНОСТЬЮ В ПРЕДЕЛАХ К_{WA} + 1 ДБ. (ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ)

НАЛИЧИЕ ЭТОГО СИМВОЛА  НА ПРИБОРЕ ИЛИ НА СОПРОВОЖДАЮЩИХ ДОКУМЕНТАХ ОЗНАЧАЕТ, ЧТО ЭТОТ ПРОДУКТ НЕ ДОЛЖЕН СЧИТАТЬСЯ БЫТОВЫМ ОТХОДОМ И ДОЛЖЕН БЫТЬ ДОСТАВЛЕН В ТОЧКУ СБОРА ОТХОДОВ ДЛЯ УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ. ВЫПОЛНИТЬ УТИЛИЗАЦИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ МЕСТНЫМИ НОРМАМИ ПО УТИЛИЗАЦИИ ОТХОДОВ.

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРЕРАБОТКИ, ВТОРИЧНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И УТИЛИЗАЦИИ ЭТОГО ПРОДУКТА, ОБРАЩАТЬСЯ В КОМПЕТЕНТНЫЕ МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ, В СЛУЖБУ ПО СБОРУ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ, ИЛИ В МАГАЗИН, В КОТОРОМ БЫЛ ПРИОБРЕТЕН ПРОДУКТ.



НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТАКИЕ СРЕДСТВА КАК СПИРТ ИЛИ ТЕРПЕНТИН, ТАК КАК ОНИ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ВЗРЫВУ. НЕ РАЗМЕЩАТЬ В МАШИНЕ ПОСУДУ, ИСПАЧКАННУЮ ПЕПЛОМ, ВОСКОМ, КРАСКОЙ.



НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОСУДОМОЕЧНУЮ МАШИНУ ИЛИ ЕЁ ЧАСТИ КАК ЛЕСТНИЦУ, ПОДСТАВКУ ИЛИ ОПОРУ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ВЕЩЕЙ ИЛИ ЖИВОТНЫХ.

ОБЛАКАЧИВАТЬСЯ ИЛИ САДИТЬСЯ НА ОТКРЫТУЮ ДВЕРЦУ МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ОПРОКИДЫВАНИЕ МАШИНЫ С РИСКОМ ДЛЯ ЛЮДЕЙ.

НЕ ОСТАВЛЯТЬ ДВЕРЦУ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ ОТКРЫТОЙ, ТАК КАК ОБ НЕЁ МОЖНО СПОТКНУТЬСЯ



НЕ ПИТЬ ВОДУ, КОТОРАЯ МОЖЕТ ОСТАТЬСЯ В ПОСУДЕ ИЛИ В МАШИНЕ ПО ЗАВЕРШЕНИЮ ЦИКЛА МОЙКИ



ПРИБОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ, ОСЯЗАТЕЛЬНЫМИ ИЛИ УМСТВЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ, НЕ ВЛАДЕЮЩИМИ НЕОБХОДИМЫМ ОПЫТОМ ИЛИ ЗНАНИЯМИ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ ТАКИМИ ЛИЦАМИ ДОПУСТИМО ТОЛЬКО ПОД НАДЗОРОМ ТОГО, КТО НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ.



В ХОДЕ ЕЖЕДНЕВНОЙ ЧИСТКИ ПРИБОРА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ВНУТРИ МАШИНЫ НЕ ОСТАЛОСЬ НИКАКИХ ИНОРОДНЫХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ПРЕДМЕТОВ, Т.К. ОНИ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ОБРАЗОВАНИЮ РЖАВЧИНЫ. КРОМЕ ТОГО, РЖАВЧИНА МОЖЕТ ВОЗНИКАТЬ ИЗ-ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОСУДЫ, ВЫПОЛНЕННОЙ НЕ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, А ТАКЖЕ ПОСЛЕ ПРИМЕНЕНИЯ НЕПОДХОДЯЩЕГО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КАССЕТ С ПОВРЕЖДЕННОЙ ПРОВОЛОКОЙ, МОЧАЛОК ИЛИ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ГУБОК, СОЛИ ДЛЯ РЕГЕНЕРАЦИИ, ПОПАВШЕЙ НА ДНО ТАНКА.

УСТАНОВКА ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ И ЕЕ ЭЛЕКТРО- И ГИДРОПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЗАКАЗЧИКА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ УПОЛНОМОЧЕННЫМ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, С СОБЛЮДЕНИЕМ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕСТНЫХ НОРМ И СЛЕДУЯ «ИНСТРУКЦИЯМ ПО УСТАНОВКЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ».

1.1 ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Инструкцию следует хранить вместе с посудомоечной машиной для возможности ее консультирования. Перед установкой и использованием посудомоечной машины в первый раз внимательно прочитайте руководство.

Если установка посудомоечной машины требует внесения изменений в электрические и сантехнические системы, эти операции должны проводиться уполномоченными специалистами официального сервис-центра.

- Данная посудомоечная машина является профессиональным оборудованием, которое должно эксплуатироваться взрослым и квалифицированным персоналом, и должно устанавливаться и обслуживаться только профессиональными специалистами официального сервис-центра. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае ненадлежащего использования, обслуживания или ремонта.
- Машина не предназначена для эксплуатации несовершеннолетними или лицами с ограниченными физическими, осязательными и умственными способностями, а также лицами, не получившими соответствующих инструкций, или без присутствия ответственного за них лица.
- Открытие и закрытие дверцы должно сопровождаться рукой.
- Убедитесь, что посудомоечная машина не размещена на кабеле электропитания или трубах подвода и слива воды. Отрегулируйте опорные ножки, чтобы машина стояла ровно.
- Не использовать машину и её части как лестницу, поскольку ее конструкция может выдержать только вес корзины с посудой для мытья.
- Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов, а также различных видов посуды, загрязненных остатками пищи. Мыть в машине предметы, загрязненные бензином, краской, стальными и металлические части, хрупкую посуду или предметы из материала, который не выдержит процесса мойки, ЗАПРЕЩАЕТСЯ. Не используйте кислотные или щелочные едкие химические вещества или растворители, а также моющие средства на основе хлора.
- Не открывать дверцу посудомоечной машины, когда она в работе. Посудомоечная машина оснащена устройством безопасности, которое срабатывает при случайном открытии дверцы и немедленно останавливает её работу во избежание утечки воды. Не забудьте выключать посудомоечную машину и всегда выполняйте слив перед очисткой или перед выполнением любой другой операции внутри танка.
- **В конце рабочего дня или после технического обслуживания необходимо отключить посудомоечную машину от сети электропитания посредством переключателя на электрощите и основного настенного выключателя, а также перекрыть систему подачи воды.**
- Пользователь не должен осуществлять ремонт или какие-либо технические работы на посудомоечной машине. Данные работы должны проводиться квалифицированным персоналом.
- Любое обслуживание должно осуществляться квалифицированным персоналом.

ВАЖНО: Использовать исключительно оригинальные запчасти. Несоблюдение указаний ведет к аннулированию гарантии и освобождению изготовителя от любого рода ответственности.

- **Не подключайте старые наливные шланги.**
- При использовании данного прибора должны соблюдаться следующие основные правила:
 - 1) Не касаться машины мокрыми руками или ногами;
 - 2) Не работать с машиной без обуви;
 - 3) Не устанавливать машину в местах, подверженных попаданию водных струй.
- Не опускать руки в воду с моющим средством. При попадании средства на руки, сразу тщательно промойте их большим количеством проточной воды.
- Строго следовать инструкциям производителя при проведении очистки.
- Данный прибор предназначен для работы при максимальной температуре окружающей среды 35°C, а также в помещениях, где температура не ниже 5°C.
- Не использовать воду для тушения огня при возгорании электрических компонентов.
- После отключения напряжения только квалифицированный персонал может иметь доступ к панели управления.
- Машина наделена степенью защиты IPX 4, которая, однако, не является достаточной, чтобы выдержать прямые струи воды под давлением; следовательно, для очистки не рекомендуется использовать системы под давлением.

ВНИМАНИЕ: НЕОБХОДИМО ПОДОЖДАТЬ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЧИСТКИ ВНУТРИ ТАНКА.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОПУСКАТЬ РУКИ В ТАНК И/ИЛИ ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ НА ДНЕ ТАНКА ВО ВРЕМЯ И/ИЛИ В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

ПРИМЕЧАНИЕ: Производитель снимает с себя ответственность любого рода за травмирование лиц или нанесение ущерба имуществу в результате несоблюдения вышеприведенных инструкций.

2 – УСТАНОВКА ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.



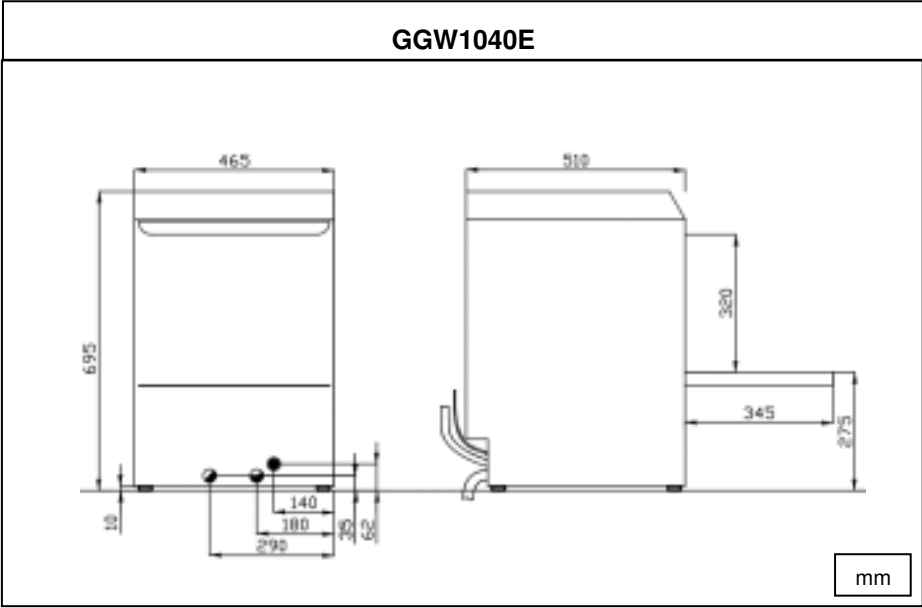
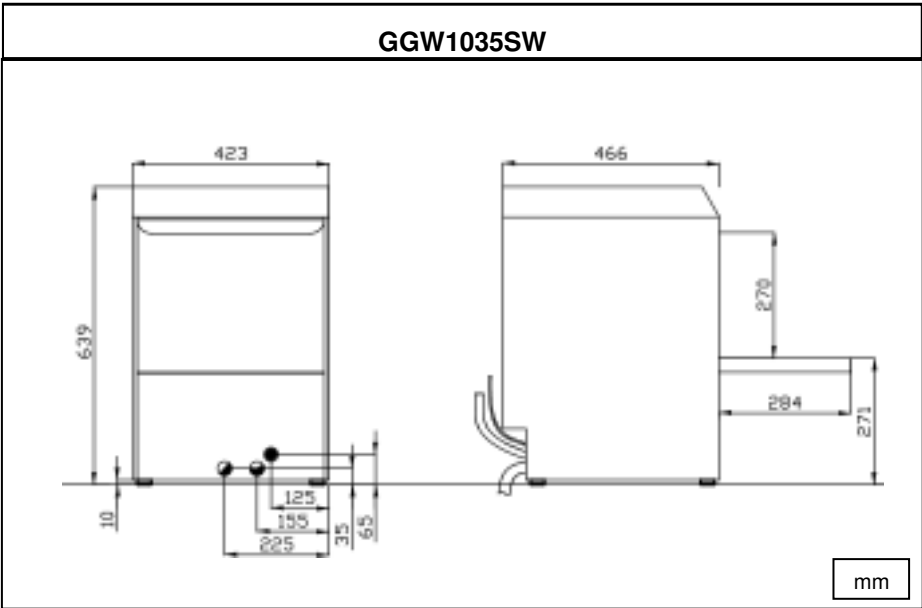
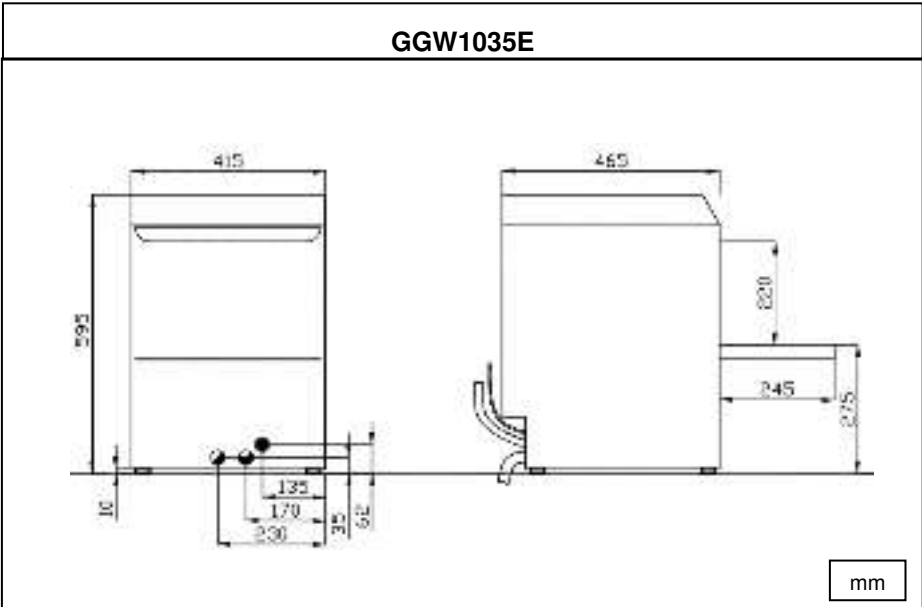
Инструкции предназначены для квалифицированного персонала, производящего работы по установке, вводу в эксплуатацию, проверочным испытаниям и техническому обслуживанию посудомоечной машины.

2.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

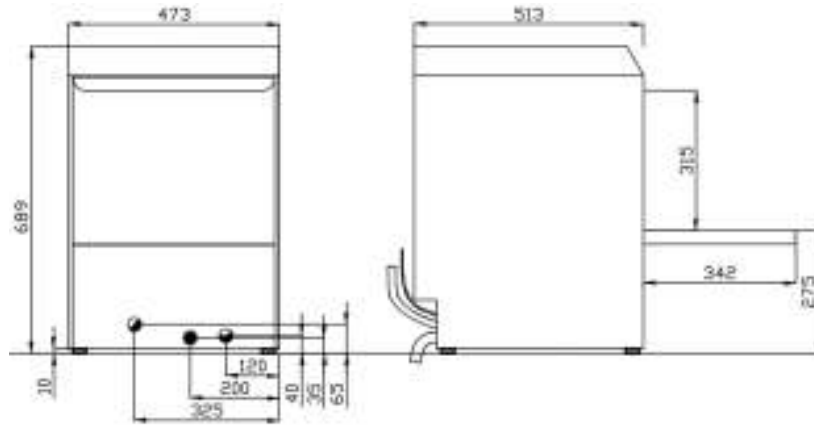
Модель	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Размеры кассет [мм]	350x350	400x00	350x350	400x400
Производительность [цикл/час]	30	30	30	30
Максимальная высота посуды [мм]	205	255	235	300
Сливной насос	-	-	-	-
Смягчитель воды*	-	-	√	√
Гидравлический дозатор ополаскивающего средства	√	√	-	-
Перистальтический дозатор ополаскивающего средства	-	-	√	√
Дозатор моющего средства	-	-	-	-
Двойная изоляция	-	-	√	√
Моющие рукава	1 - Нерж. сталь	1 - Нерж. сталь	1 - Нерж. сталь	1 - Нерж. сталь
Ополаскивающие рукава	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Тип кабеля «HAR»	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Температура мойки [°C]	55	55	55	55
Температура ополаскивания [°C]	85	85	85	85
Температура окружающей среды макс. [°C]	40	40	40	40
Установленная нагрузка [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Электропитание	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Циклы [сек]	120	120	120	120
Уровень шума [дБа]	48	48	48	48
Температура воды на входе [°C]	55	55	30	30
Жесткость подаваемой воды [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Давление воды в водопроводе [кПа]	200/400	200/400	300/400	300/400
Зазор [мм]	220	270	250	315
Потребление воды за цикл при ополаскивании [л]	2,4	2,4	1,2	1,2
Емкость бойлера [л]	2,7	3,5	2,7	2,7
Емкость танка [л]	11	12	11	14
Вес [кг]	25	27	27	34
Оснащение	1 универсальная кассета 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 корзина для столовых приборов
Сертификация	GS	GS	GS	GS

Модель	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Размеры кассет [мм]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Производительность [цикл/час]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Максимальная высота посуды [мм]	295	320	320	290	320
Сливной насос	-	-	-	✓	✓
Смягчитель воды*	-	-	-	✓	✓
Гидравлический дозатор ополаскивающего средства	✓	✓	✓	-	-
Перистальтический дозатор ополаскивающего средства	-	-	-	✓	✓
Дозатор моющего средства	-	-	-	✓	✓
Двойная изоляция	-	-	-	✓	✓
Моющие рукава	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь
Ополаскивающие рукава	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Тип кабеля «HAR»	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Температура мойки [°C]	55	55	55	55	55
Температура ополаскивания [°C]	85	85	85	85	85
Температура окружающей среды макс. [°C]	40	40	40	40	40
Установленная нагрузка [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Электропитание	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Циклы [сек]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Уровень шума [дБа]	62	62	62	62	62
Температура воды на входе [°C]	55	55	55	30	30
Жесткость подаваемой воды [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Давление воды в водопроводе [кПа]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Зазор [мм]	320	345	345	315	345
Потребление воды за цикл при ополаскивании [л]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Емкость бойлера [л]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Емкость танка [л]	21	23	23	21	23
Вес [кг]	39	47	47	51	54
Оснащение	1 универсальная кассета 1 кассета для 14 тарелок 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 кассета для 18 тарелок 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 кассета для 18 тарелок 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 кассета для 14 тарелок 1 корзина для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 кассета для 18 тарелок 1 корзина для столовых приборов
Сертификация	GS	GS	GS	GS	GS

Модель	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Размеры кассет [мм]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Производительность [цикл/час]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Максимальная высота посуды [мм]	405	405	405	405	405
Сливной насос	-	-	-	-	-
Смягчитель воды*	-	-	-	-	-
Гидравлический дозатор ополаскивающего средства	✓	-	-	-	-
Перистальтический дозатор ополаскивающего средства	-	✓	✓	✓	✓
Дозатор моющего средства	-	✓	✓	✓	✓
Двойная изоляция	-	✓	✓	✓	✓
Моющие рукава	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь	2 - Нерж. сталь
Ополаскивающие рукава	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Тип кабеля «HAR»	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Температура мойки [°C]	55	55	55	55	55
Температура ополаскивания [°C]	85	85	85	85	85
Температура окружающей среды макс. [°C]	40	40	40	40	40
Установленная нагрузка [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Электропитание	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Циклы [сек]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Уровень шума [дБа]	62	63	69	69	69
Температура воды на входе [°C]	55	55	55	15	55
Жесткость подаваемой воды [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Давление воды в водопроводе [кПа]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Зазор [мм]	430	430	430	430	430
Потребление воды за цикл при ополаскивании [л]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Емкость бойлера [л]	7	3,5	7	7	7
Емкость танка [л]	20	20	30	30	30
Вес [кг]	105	117	120	120	124
Оснащение	1 универсальная кассета 1 кассета для 18 тарелок 2 корзины для столовых приборов	1 универсальная кассета 2 кассета для 18 тарелок 2 корзины для столовых приборов	1 универсальная кассета 2 кассета для 18 тарелок 2 корзины для столовых приборов	универсальная кассета кассета для 18 тарелок 2 корзины для столовых приборов	1 универсальная кассета 1 кассета для 24 тарелок 1 опора для противня 2 корзины для столовых приборов
Сертификация	GS	GS	GS	GS	GS

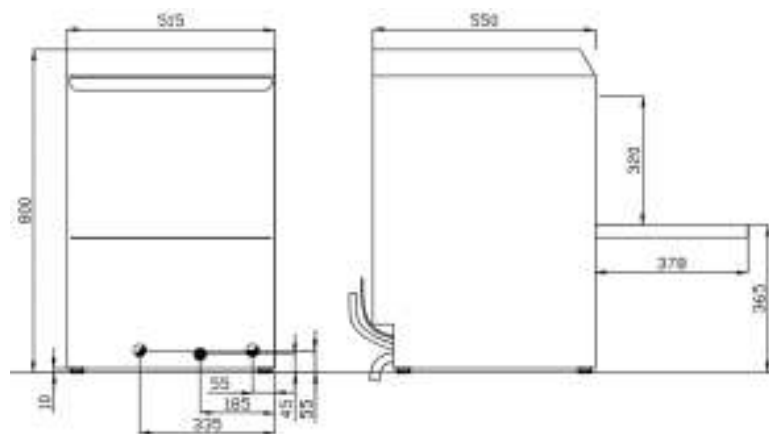


GGW1040SW



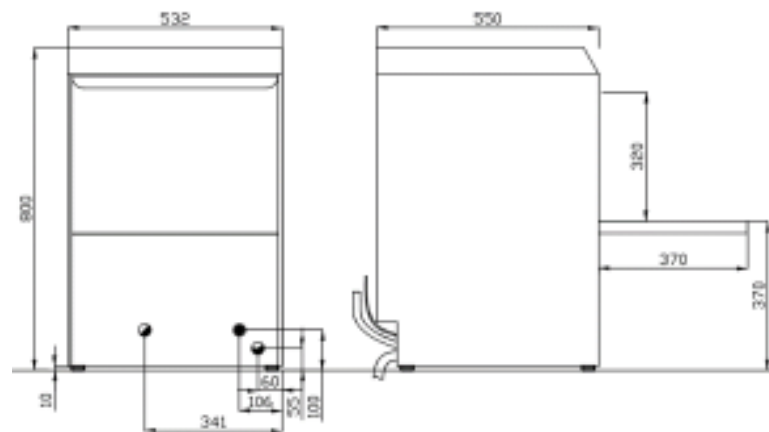
mm

GDW1045E

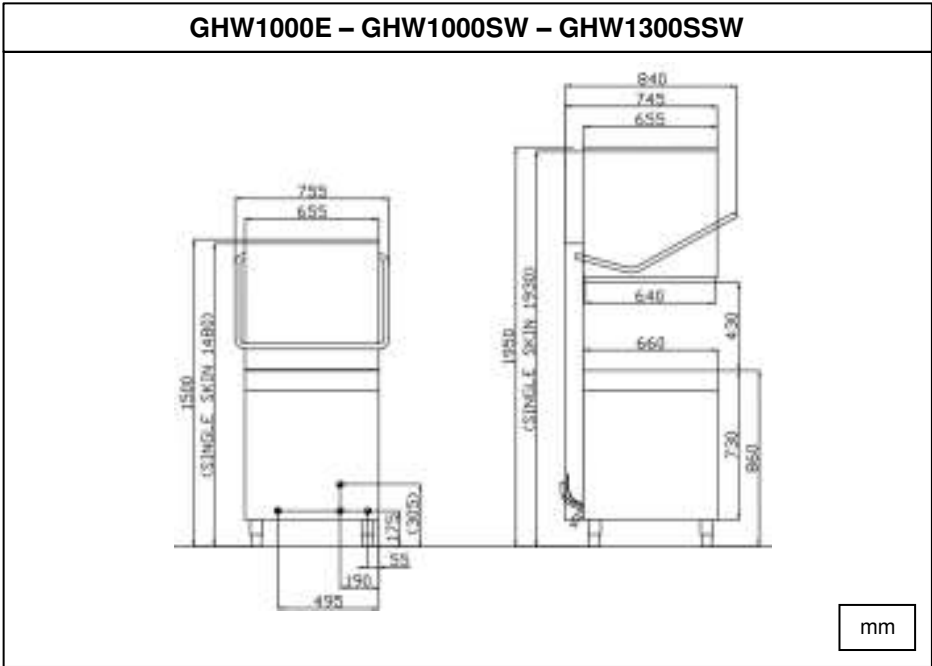
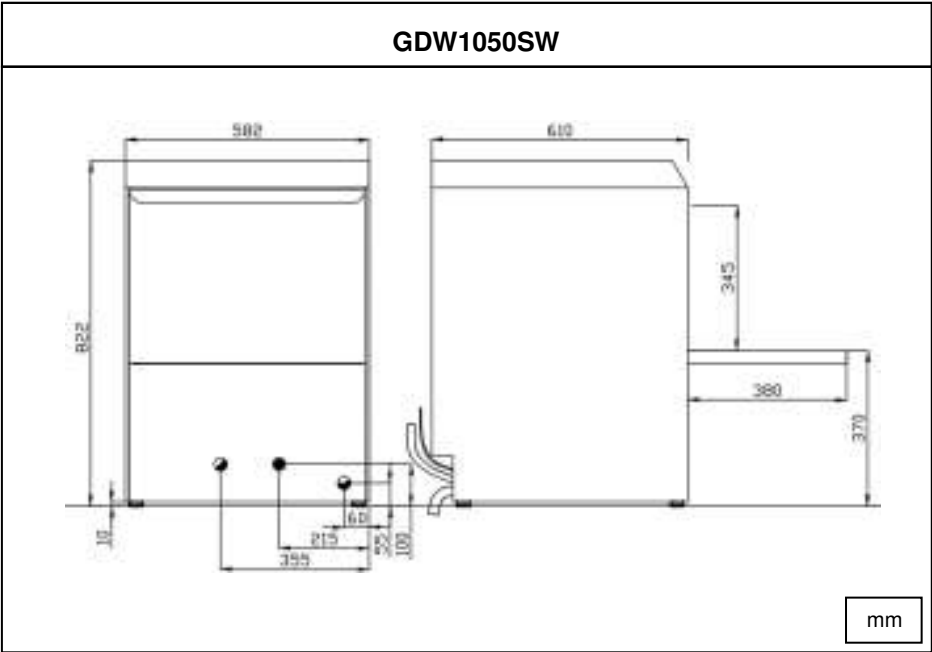
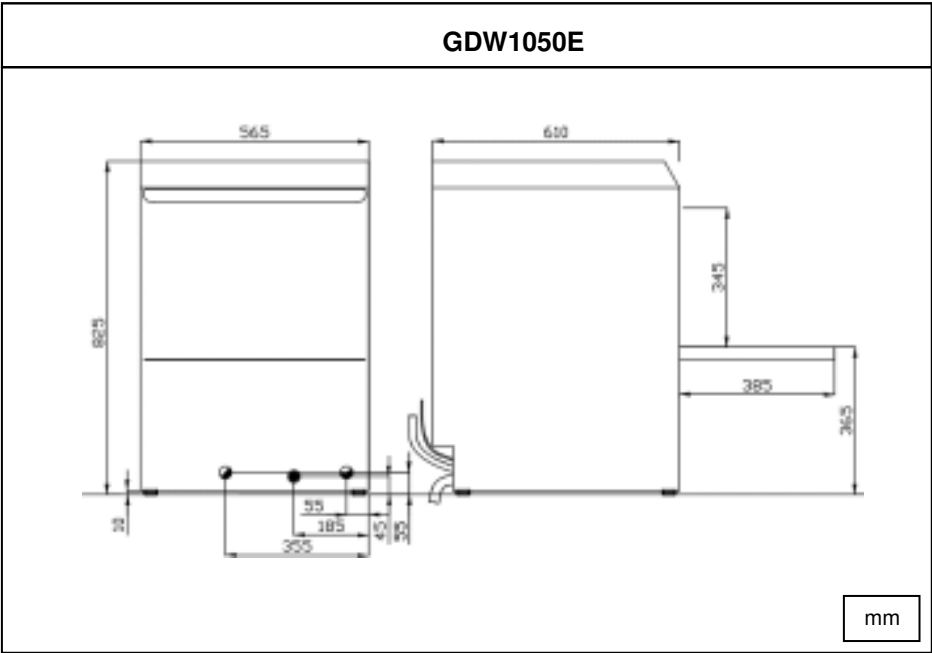


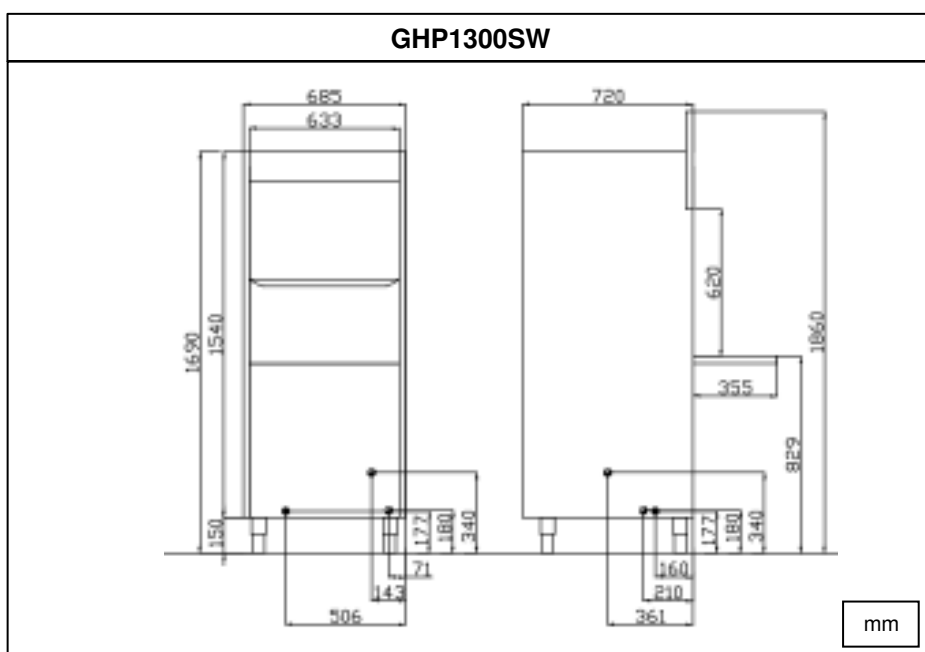
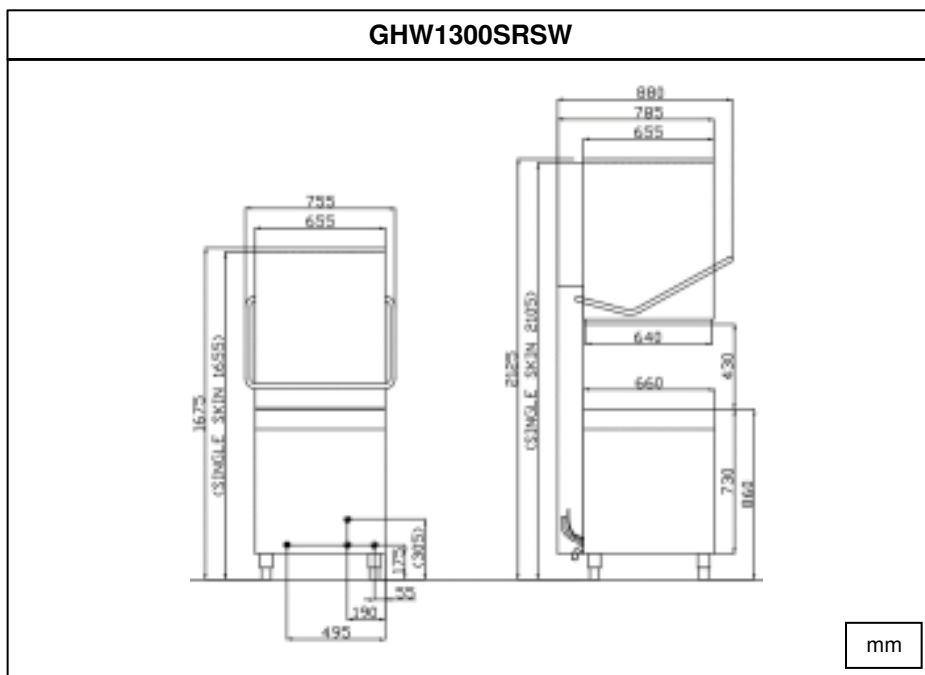
mm

GDW1045SW



mm





ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ



ВХОД ВОДЫ Ø 3/4 "



ДРЕНАЖНЫЙ
ПАТРУБОК Ø 1"1/4 "

Перед тем, как подключить прибор, см. таблицу 2.1.

2.2 РАСПОЛОЖЕНИЕ

Доставить посудомоечную машину в место установки, снять упаковку, проверить целостность

прибора и его комплектующих; в случае обнаружения повреждений, уведомить перевозчика в письменном виде.

После распаковки убедиться в том, что прибор не был поврежден во время транспортировки.

Рекомендуется утилизировать упаковочные материалы, перечисленные ниже, согласно действующим законодательным нормам по утилизации отходов:

- деревянный поддон
- нейлоновый пакет (LDPE)
- картонная упаковка
- полипропиленовая упаковка (ПП)

производитель не занимается организацией операций по сбору и утилизации прибора по истечении его срока службы.

2.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

Перед тем, как подключить прибор, см. таблицу 2.1.

Температура подаваемой воды (модель без смягчителя)	°C	55
Температура подаваемой воды (модель со смягчителем)	°C	30
Жесткость подаваемой воды (модель без смягчителя)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Жесткость подаваемой воды (модель со смягчителем)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Давление подаваемой воды (модель без смягчителя)	kPa	200/400
Давление подаваемой воды (модель со смягчителем)	kPa	300/400

Подсоедините систему подачи воды на машину с помощью запорного клапана, который в состоянии быстро и полностью перекрывать поток воды.

Убедитесь, что давление в водопроводной сети находится в пределах, указанных в таблице. Если значение динамического давления ниже 200 кПа, для обеспечения идеальной работы машины необходимо установить насос подкачки давления (по запросу машина может поставляться со встроенным насосом для повышения давления).

Если давление в сети выше, чем 400 кПа, необходимо установить редуктор давления.

Для воды со средним значением твердости выше 12°F, необходимо установить смягчитель. По запросу, машина может поставляться со встроенным смягчителем.

Если машина снабжена встроенным смягчителем, необходимо регулярно регенерировать смолы с помощью использования специальной соли для регенерации.

Вместимость резервуара соли примерно 1 кг соли в гранулах.

Резервуар для соли расположен на дне танка. Извлеките кассету, отвинтите крышку и насыпьте соль с помощью воронки, поставляемой вместе с машиной. Перед тем, как снова закрыть крышку, удалите все остатки просыпанной рядом с отверстием соли. Чтобы вода мойки не попала в резервуар для смягчения воды, добавляйте соль только после выполнения слива танка; перед выполнением этой операции всегда отключайте устройство от электросети. По окончании операций не забудьте подключить обратно электропитание. При первом использовании машины, помимо соли в танк необходимо добавить также воду.

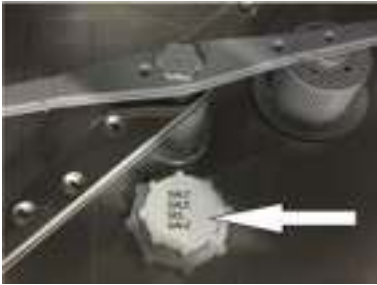
ВАЖНО! Если жесткость воды выше 12°F, за отсутствием смягчителя гарантия не покрывает ущерб, причиненный известковой накипью.

Температура воды в водопроводе должна быть в пределах значений, указанных в таблице. Каждая машина поставляется вместе со шлангом подачи воды с резьбовым соединением 3/4".

Сливной шланг после установки сифона должен быть подключен непосредственно к канализации. Вода должна свободно попадать в канализацию, поэтому подсоединение к канализации всегда должно быть ниже уровня моечного танка. Если подсоединение к канализации находится выше этого уровня, необходимо установить подходящий сливной насос (дополнительное приспособление).

Не подключайте сливной шланг к сливам раковин, ван и др.

Убедиться в том, что жесткость воды находится в диапазоне от 7 до 12°F, в противном случае установить смягчитель воды, чтобы предотвратить повреждения, причиненные известковой накипью и не покрываемые гарантией.

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА СО СМЯГЧИТЕЛЕМ - РЕГУЛИРОВКА A = жесткость входящей воды в °f B = после скольких циклов мойки должен выполняться автоматический цикл регенерации	A	B	
	14 °f 22 °f 32 °f 37 °f 42 °f 52 °f	100 70 50 40 30 25	

2.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение машины к сети электропитания должно проводиться в соответствии с действующими техническими нормами.

Убедиться в том, что замеренное напряжение сети соответствует значениям, указанным на заводской табличке машины. Необходимо предусмотреть соответствующий многополюсный термоманитный выключатель, соответствующий энергопотреблению посудомоечной машины.

Данный выключатель должен быть установлен в непосредственной близости и использоваться исключительно для посудомоечной машины. Убедиться в том, что эклектическая система имеет надлежащее заземление.

Зажим для эквипотенциального подключения, отмеченный соответствующим символом , расположен в нижней задней части машины (см. нормы подключения электрических систем).

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ, В МАШИНАХ С ТРЕХФАЗНЫМ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ПИТАНИЕМ, НЕ ПЕРЕПУТАЙТЕ ФАЗНЫЕ ПРОВОДА С НЕЙТРАЛЬНЫМ ПРОВОДОМ.

МОДЕЛИ С ТРЕХФАЗНЫМ МОЮЩИМ НАСОСОМ GGW1001 – GGW1035: ПРОВЕРЬТЕ НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ ТРЕХФАЗНОГО НАСОСА В СООТВЕТСТВИИ СО СТРЕЛКОЙ ЕСЛИ ВРАЩЕНИЕ ПРОИСХОДИТ В ПРОТИВОПОЛОЖНОМ НАПРАВЛЕНИИ, ПОМЕНЯЙТЕ МЕСТАМИ КАБЕЛИ L1 И L2 ИЛИ L3 В КЛЕММНОЙ КОРОБКЕ НАСТЕННОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ. ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ПРОВЕРКИ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА ОТКЛЮЧЕНА ОТ СЕТИ ПОСРЕДСТВОМ ГЛАВНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ.



В СЛУЧАЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ШНУРА ПИТАНИЯ, ЗАМЕНА ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ ИЛИ АВТОРИЗОВАННЫМ СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ И КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ.

2.5 ТЕМПЕРАТУРА



Термостаты настроены на следующую температуру: 55°C для цикла мойки (танк) и 82°C для цикла ополаскивания (бойлер). Термостат танка не может быть отрегулирован, в то время как можно отрегулировать термостат бойлера посредством круглой рукоятки термостата или при помощи электронной панели управления, имеющейся на некоторых моделях.

3 - ДОЗИРОВКА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО И МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Используйте только специальные моющие и ополаскивающие средства, предназначенные для профессиональных посудомоечных машин. Не использовать средства, предназначенные для ручной мойки. Не используйте средства для бытовых посудомоечных машин.

Для выбора надлежащего средства и получения информации по его дозировке обратитесь к соответствующему специалисту. ВНИМАНИЕ: машина под напряжением. Снимите переднюю панель посудомоечной машины для регулировки дозаторов.



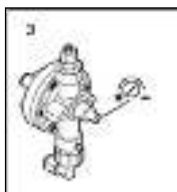
Передняя панель стаканоомоечной машины и фронтальных



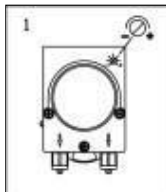
Передняя панель купольных посудомоечных машин

3.1 КОЛИЧЕСТВО ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА - ДОЗАТОР ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА.

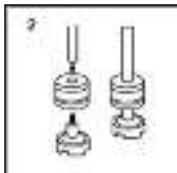
В посудомоечной машине всегда имеется дозатор ополаскивающего средства; он может быть двух видов: гидравлический (3) или перистальтический (1). Оба работают автоматически.



ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОЗАТОР
активируется за счет давления ополаскивания. Для его включения достаточно запустить машину и выполнить несколько полных циклов мойки.



ПЕРИСТАЛЬТИЧЕСКИЙ ДОЗАТОР
Перистальтический дозатор приводится в действие электрически. Для его включения достаточно запустить машину и выполнить несколько полных циклов мойки.



Убедитесь в том, что в резервуар для ополаскивающего средства была вставлена всасывающая трубка, установлен фильтр и груз (2).

Настройки: Во время каждого ополаскивающего цикла, дозатор забирает определенное количество ополаскивающего средства.

В **перистальтическом дозаторе (1)** минимальный расход задается вращением регулировочного винта против часовой стрелки, а максимальный - по часовой стрелке.

В **гидравлическом дозаторе (3)** минимальный расход задается вращением регулировочного винта по часовой стрелке, а максимальный - против часовой стрелки.

Установленный дозатор высасывает примерно 0,70 грамм средства, это 5 см трубки.

Слишком большое количество ополаскивающего средства приводит к образованию пятен и пены в моющем танке.

Посуда с каплями воды и долгое время сушки могут означать, что количества ополаскивающего средства наоборот недостаточно. Прежде чем установить правильное дозирование поверхностно-активного вещества, необходимо проверить жесткость воды.

(Если жесткость воды должна быть выше 12°F, необходимо установить смягчитель перед электромагнитным клапаном подачи.) Так как дозировка существенно зависит от концентрации продукта и химического состава, приведенные нами значения являются лишь ориентировочными и дают только приблизительное представление.. Для точного дозирования нужного количества продукта необходимо после аспирации извлечь прозрачную трубку из контейнера с поверхностно-активным веществом и измерить смещение столба жидкости внутри трубки.

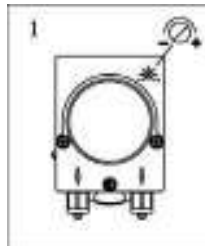
3. ДОЗИРОВКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА - РУЧНАЯ ДОЗИРОВКА ИЛИ ПОСРЕДСТВОМ ДОЗАТОРА (ОПЦИЯ) РУЧНАЯ ДОЗИРОВКА

Следуя инструкциям поставщика моющих средств, добавить необходимое количество жидкого моющего средства в моющий танк, примерно 20 г на каждые 5 циклов мойки.

Количество зависит от типа и количества воды.

Использовать только специальные противовспенивающие моющие средства в дозах, указанных производителем.

ДОЗАТОР МОЮЩЕГО ЖИДКОГО СРЕДСТВА (ОПЦИЯ) (см. раздел 2.1)



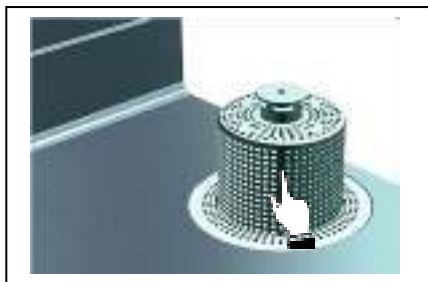
В дозаторе моющего средства (1) минимальный расход задается вращением регулировочного винта против часовой стрелки, а максимальный - по часовой стрелке, учитывая, что 1 гр. моющего средства занимает примерно 8 см трубки.

Убедиться в том, что всасывающая КРАСНАЯ трубка, фильтр и груз (2) находятся в резервуаре для моющего средства.

Для выбора надлежащего средства и получения информации о его количестве обратитесь к поставщику химических средств.

Избыточное количество моющего средства не только создает пену в моющем танке, но и

4 - ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ



УРОВЕНЬ ВОДЫ

При наполнении моющего танка подача воды должна прекратиться, когда её уровень будет на расстоянии 1 см от уровня переполнения танка.

Перед использованием посудомоечной машины выполнить следующие контрольные операции:

УРОВЕНЬ ВОДЫ: При наполнении моющего танка, подача воды должна прекратиться, когда её уровень будет на расстоянии 1 см от уровня переполнения танка.

Электромагнитный клапан подачи воды должен снова прийти в действие, когда уровень воды будет на 2 см выше сопротивления в танке.

МОЮЩИЕ И ОПОЛАСКИВАЮЩИЕ РУКАВА: ополаскивающиеся рукава должны вращаться свободно, без каких-либо препятствий, все форсунки должны работать надлежащим образом.

КОНТРОЛЬ ТЕМПЕРАТУРЫ: температура моющего и ополаскивающего цикла должна соответствовать значениям, указанным в таблице.

ДОЗАТОР: для каждого цикла, дозаторы должны подавать определенное количество моющего и ополаскивающего средства.

РЕЗУЛЬТАТ МОЙКИ: циклы мойки должны гарантировать удаление всех остатков твердых бытовых отходов с поверхности посуды. В конце цикла мойки, после извлечения кассеты из танка, чистая посуда должна высохнуть за несколько минут.

5 – ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

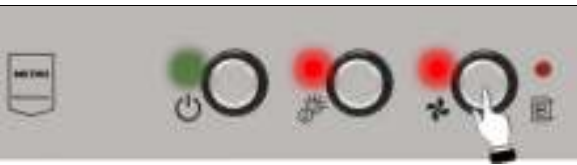
Открыть водопроводный кран (потребителя).	Проверить:		Включение главного выключателя (потребителя).
	Уровень моющего средства и ополаскивателя в резервуаре.	Правильное расположение фильтров, вращение рукавов, отсутствие посторонних предметов в машине.	
			

5.1 – ИНСТРУКЦИИ ПО СТАКАНОМОЕЧНОЙ МАШИНЕ (см. раздел 2.1)

Панель управления, представленная в данном руководстве и на рисунке, может содержать функции, отсутствующие в Вашей посудомоечной машине.	Пошаговые инструкции
	Включите настенный выключатель, откройте дверь/купол, вставьте шланг слива и закройте дверь/купол: Нажмите кнопку вкл./ выкл. (on/off), включится светодиод  , бойлер и танк начнут наполняться водой. По окончании заполнения бойлера и танка загорится светодиод бойлера 
	ЗАГРУЗКА ПОСУДЫ В МАШИНУ Очистите посуду от любых твердых остатков пищи (косточки, кожура, орехи и т.д.); замочите в холодной воде сильно загрязненную посуду (подсохший сыр, яйцо и др.) Расположите стаканы вверх дном. Для приборов используйте специально выделенную корзину. Расположите столовые приборы в неопределенном порядке, желательно рукоятками вниз, действуя осторожно, чтобы не пораниться зубцами вилок или лезвиями ножей.
	В начале рабочего дня, при первом запуске дождаться нагрева вода в бойлере и танке, выждать 15 минут после того, как светодиод бойлера  погаснет.
	Нажмите кнопку, чтобы запустить цикл мойки 120"  .
При запуске цикла мойки загорится соответствующая светодиодная лампочка. В случае открытия купола во время цикла мойки, программа останавливается; при опускании купола программа и цикл мойки автоматически перезапускаются. 	
	По завершении программы светодиод цикла мойки погаснет, а светодиод бойлера  загорится.
	Извлеките кассету.

5.2 – ИНСТРУКЦИИ ПО ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЕ (см. раздел 2.1)

Панель управления, представленная в данном руководстве и на рисунке, может содержать функции, отсутствующие в Вашей посудомоечной машине.	Пошаговые инструкции
	Включите настенный выключатель, откройте дверь/купол, вставьте шланг слива и закройте дверь/купол: Нажмите кнопку вкл./ выкл. (on/off), включится светодиод  , бойлер и танк начнут наполняться водой. По окончании заполнения бойлера и танка загорится светодиод бойлера 

	Загрузите кассету
	ЗАГРУЗКА ПОСУДЫ В МАШИНУ Очистите тарелки от любых твердых остатков пищи (косточки, кожа, орехи и т.д.); замочите в холодной воде сильно загрязненную посуду (подсохший сыр, яйцо и др.) Расположите стаканы вверх дном. Для приборов используйте специально выделенную корзину. Расположите столовые приборы в неопределенном порядке, желательно рукояткой вниз, действуя осторожно, чтобы не пораниться зубцами вилок или лезвиями ножей.
	В начале рабочего дня, при первом запуске выждать 15 минут до тех пор, пока светодиод бойлера  не погаснет.
	Выбрать нужный цикл продолжительностью 2 и 3 минуты посредством переключателя циклов: при нажатии кнопки 3' загорается индикатор.
	Для запуска цикла мойки нажать кнопку .
При запуске цикла загорается соответствующая лампочка. При открытии дверцы в течение цикла, программа останавливается; как только дверца будет закрыта, программа перезагрузится; чтобы перезапустить цикл, нажмите соответствующую кнопку.	
	Как только программа завершится, погаснет светодиод цикла мойки и загорится светодиод бойлера  .
	Извлеките кассету.

5.3– ЦИКЛ РЕГЕНЕРАЦИИ (только для моделей со встроенным смягчителем воды) (см. раздел 2.1)

Панель управления, представленная в данном руководстве и на рисунке, может содержать функции, отсутствующие в Вашей посудомоечной машине.	Пошаговые инструкции
	Выключите машину, нажав кнопку вкл./ выкл. (on/off) . Нажмите кнопку . Загорится светодиод. Откройте дверь, извлеките сливной шланг для слива танка. Затем закройте дверцу. Цикл регенерации запускается и продолжается 20 минут; по завершении машина выключается. Вставьте обратно сливной шланг и закройте дверь. Выключите основной настенный выключатель и перекройте систему подачи воды.
Соль является основным компонентом для цикла регенерации смягчителя воды, установленного в посудомоечной машине. Дисплей на панели указывает на недостаточность количества соли. Для пополнения регенерирующей соли используйте воронку, входящую в комплект поставки. Очистите танк от остатков соли. ПРИМЕЧАНИЕ: НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО УСТРАНИТЕ ВОЗМОЖНЫЕ ОСТАТКИ СОЛИ СО ДНА ТАНКА, поскольку они могут вызвать коррозию и ржавчину.	

Внимание: использовать только специальную соль, не использовать пищевую соль.

Вместимость резервуара соли примерно 1 кг соли в гранулах.

Резервуар для соли расположен на дне танка. Извлеките кассету, отвинтите крышку и насыпьте соль с помощью воронки, входящей в комплект поставки. Перед тем, как снова закрыть крышку, удалите все остатки соли рядом с отверстием. Чтобы моечная вода не попала в резервуар с солью, добавляйте соль только после выполнения слива танка; перед выполнением этой операции всегда отключайте устройство от электропитания. По окончании операций не забудьте подключить обратно электропитание.

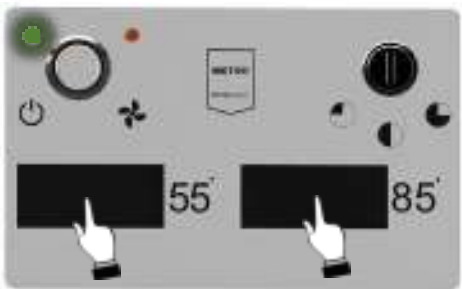
При первом использовании машины, помимо соли в танк необходимо добавить также воду.

5.4– СЛИВ ТАНКА

	Полный слив в конце дня - модели без сливного насоса: (см. раздел 2.1) Выключите машину, нажав кнопку вкл./ выкл. (on/off) , откройте дверь, извлеките сливной шланг и дождитесь полного опорожнения танка. Вставьте обратно сливной шланг и закройте дверь. Выключите основной настенный выключатель и перекройте систему подачи воды.
	Полный слив в конце дня - модели со сливным насосом: (см. раздел 2.1) Откройте дверь, извлеките сливной шланг и закройте дверцу. Выключите машину, нажав кнопку вкл./ выкл. (on/off) : запустится сливной насос, который будет работать до полного слива танка; во время этой операции светодиод будет включен. Для приведения машины в рабочее состояние необходимо вставить шланг слива обратно в танк, закрыть дверцу и нажать кнопку вкл./выкл.(on/off) ; если операция выполняется в конце рабочего дня, выключить основной настенный выключатель и перекрыть систему подачи воды.

5.5– ИНСТРУКЦИИ ПО КУПОЛЬНОЙ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЕ (см. раздел 2.1)

Панель управления, представленная в данном руководстве и на рисунке, может содержать функции, отсутствующие в Вашей посудомоечной машине.	Пошаговые инструкции	
		Вставьте сливной шланг и фильтры в танк, после чего опустите купол машины. Включите главный настенный выключатель, Нажмите кнопку вкл./ выкл. (on/off) , светодиод загорится, бойлер и танк начнут наполняться водой. Дождитесь пока вода в моющем танке и бойлере не достигнет рабочей температуры.
	Поднимите купол и загрузите кассету.	
	ЗАГРУЗКА ПОСУДЫ В МАШИНУ Очистите тарелки от твердых остатков пищи (косточки, кожа, орехи и т.д.); замочите в холодной воде сильно загрязненную посуду (подсохший сыр, яйцо и др.) Расположите стаканы вверх дном. Для приборов используйте специально выделенную корзину. Расположите столовые приборы в неопределенном порядке, желательно рукояткой вниз, действуя осторожно, чтобы не пораниться зубцами вилок или лезвиями ножей.	

	Дождитесь пока температура воды не достигнет установленных значений: для мощного танка 55°C и бойлера 85°C.
	Выберите программу мойки: 75, 120 или 180 секунд. 
	Опустите купол, чтобы запустить цикл мойки. 
При запуске цикла загорится светодиод  цикла мойки. В случае открытия купола во время цикла мойки, программа останавливается; при опускании купола программа и цикл мойки автоматически перезапускаются.	
	По завершении программы светодиод цикла мойки  выключается и загорается светодиод бойлера .
	Поднимите купол и извлеките кассету.

5.6– СЛИВ ТАНКА КУПОЛЬНОЙ МАШИНЫ

	ПОЛНЫЙ СЛИВ В КОНЦЕ ДНЯ - МОДЕЛИ БЕЗ СЛИВНОГО НАСОСА (см. раздел 2.1) Выключите машину, нажав кнопку вкл./ выкл. (On/off) , откройте дверь, извлеките сливной шланг и дождитесь опорожнения танка. Вставьте обратно сливной шланг и закройте дверь. Выключите основной настенный выключатель и перекройте систему подачи воды.



Не выключать машину с водой в танке, всегда предварительно выполнять слив. В конце рабочего дня, после слива и регенерации, выключите машину посредством кнопки вкл./ выкл., **(on/off)** , выключите основной настенный выключатель и перекройте систему подачи воды. Не оставляйте неиспользуемую машину включенной в течение длительного времени.

6 - ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Несмотря на то, что не требуется проведения особого планового технического обслуживания, мы рекомендуем, чтобы технический специалист осматривал посудомоечную машину два раза в год.

ВНИМАНИЕ: производитель не несет ответственности за повреждения, нанесенные сознательно, по неосторожности или невнимательности, из-за несоблюдения указаний, инструкций и норм, или из-за неправильного подключения оборудования.

Машина имеет степень защиты IPX 4, тем не менее, запрещено использовать прямые струи воды для ее мойки.

ЧИСТКА ФИЛЬТРА В ТЕЧЕНИЕ ДНЯ

Чтобы поддерживать машину в хорошем рабочем состоянии, при интенсивном использовании рекомендуется производить очистку фильтров каждые 30-40 циклов мойки; перед проведением этой операции всегда выполняйте «слив танка».

Извлечь фильтр (1) (просто подняв его из отверстия как показано на картинке), проявляя осторожность, чтобы крупные образования не упали в танк; очистить фильтр от остатков и обильно ополоснуть.

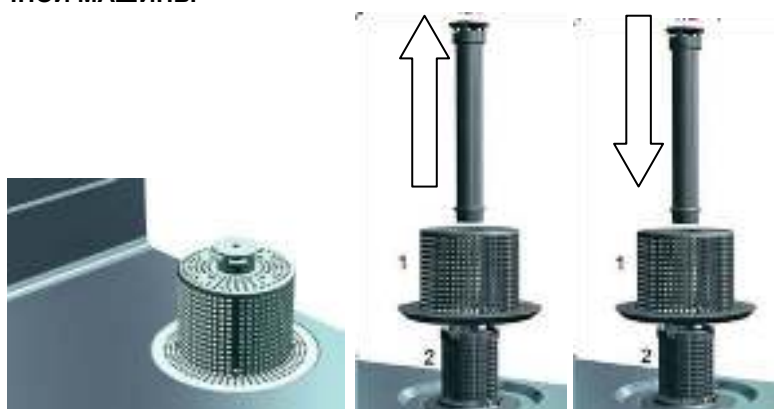
Также очистите внутренний фильтр (2) и удалите остатки пищи.

Аккуратно поместите фильтр (1) обратно в танк. Не использовать острые и колющие предметы.

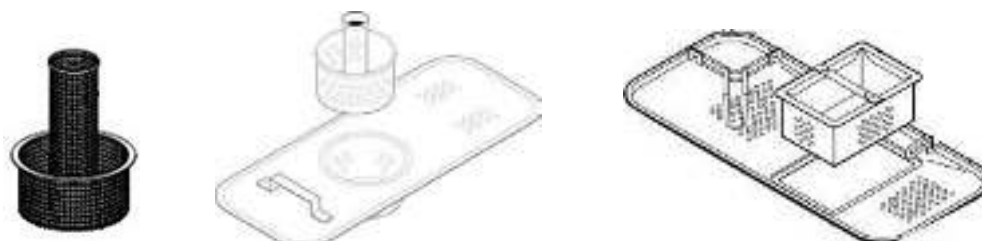
Тщательно очистить также от накипи. Тщательно и часто протирать внешнюю поверхность машины влажной салфеткой; использовать нейтральные, не абразивные средства, не содержащие хлора, который разъедает и повреждает нержавеющую сталь.

Не использовать вышеперечисленные средства для мытья пола под посудомоечной машиной и рядом с ней во избежание попадания испарения или капель на поверхность из нержавеющей стали.

ФИЛЬТРЫ СТАКАНОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ



ФИЛЬТРЫ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ



Периодический контроль

Снять разбрызгивающие рукава (нижний и верхний 2-3), раскрутив центральный винт (1). Промыть отверстия и форсунки проточной чистой водой; не использовать предметы.



которые могут причинить повреждения. Осторожно собрать обратно рукава.

Очистить внешнюю поверхность машины влажной салфеткой и нейтральным мылом, хорошо ополоснуть и высушить.



Никогда не используйте следующие средства для чистки танка и поверхностей из нержавеющей стали:

- Средства, содержащие хлориды или соляную кислоту
- Отбеливатель
- Средства для чистки серебра
- Металлические мочалки и губки

ВНИМАНИЕ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫШЕУКАЗАННЫХ СРЕДСТВ ОЧИСТКИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОБРАЗОВАНИЮ РЖАВЧИНЫ НА ПОВЕРХНОСТИ.

Продолжительный перерыв в пользовании

Если предвидится довольно длительный перерыв в использовании машины, необходимо опорожнить устройства впрыскивания моющего средства и ополаскивателя во избежание кристаллизации и причинения вреда насосам: убрать трубки подачи из резервуаров моющего средства и ополаскивателя и погрузить их в емкость с чистой водой, выполнить несколько циклов мойки, выполнить полный слив.

Выключить основной настенный выключатель и перекрыть систему подачи воды, трубки подачи моющего средства и ополаскивателя вставляются заново в момент

включения машины, проявляя осторожность, чтобы не спутать их (красная трубка = моющее средство; прозрачная трубка = ополаскиватель).

Не оставляйте неиспользуемую машину включенной в течение длительного времени и без непосредственного контроля оператора.



7 - ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И НЕИСПРАВНОСТИ (ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТИ
ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	Отсутствие сетевого напряжения	Проверить подключение к электросети.
НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ ПРОГРАММА МОЙКИ	Наполнение машины еще не завершилось.	Подождите, пока не загорится светодиодный индикатор.
ПЛОХИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ МОЙКИ	Отверстия засорены грязью или накипью	Снять и промыть рукава (7.2 Периодический контроль)
	Недостаточное количество или непригодные моющее средство и ополаскиватель	Проверить тип и кол-во средств.
	Тарелки/стаканы расположены неправильно	Расположить их как следует.
	Низкая температура мойки	Проверить температуру на дисплее, если она ниже 50°C, обратиться в сервисную службу.
	Выбранный цикл не достаточен	Продлить цикл мойки, особенно если загрязнения стойкие или засохшие.
НЕДОСТАТОЧНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ	Засорены форсунки Бойлер загрязнен накипью	Проверить чистоту форсунок и работу смягчителя воды, если установлен.
СТАКАНЫ И ПРИБОРЫ С ПЯТНАМИ	Неподходящий или неправильно дозируемый ополаскиватель. Жесткость воды превышает 12°dF или большое количество растворенной соли.	Проверьте, правильно ли выдается ополаскиватель и соответствует ли выдаваемая доза жесткости водопроводной воды. Если проблема не устраняется, обратитесь в сервисную службу
ВОДА В ТАНКЕ ПОСЛЕ СЛИВА	Труба слива плохо размещена или частично засорена. Сливной насос не работает.	Проверить, не засорен ли слив и шланг, и не расположен ли слив слишком высоко; см. схему подключения. Обратитесь в Службу технической поддержки

Ďakujeme, že ste si vybrali náš výrobok.

Pokiaľ chcete vedieť, aké sú najvhodnejšie podmienky pre správne používanie umývačky riadu, starostlivo si prečítajte všetky pokyny obsiahnuté v príručke.

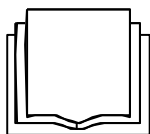
TECHNICKÉ POKYNY:



Sú určené pre kvalifikovaných pracovníkov, ktorí majú zabezpečiť inštaláciu, uvedenie do prevádzky, testovanie a prípadné servisné zásahy.

Inštalčný technik sa musí presvedčiť, či si používateľ prečítal príručku a pochopil akým spôsobom stroj funguje, aby vedel, ako správne plniť kôš umývačky riadom a pohármi.

POKYNY PRE POUŽÍVATEĽA:



Uvádzajú pokyny na použitie, popis ovládačov a to, ako správne vykonávať čistenie a údržbu umývačky.

UPOZORNENIE



POUŽÍVATEĽ JE POVINNÝ INŠTALOVAŤ A PREVÁDZKOVÁŤ STROJ V SÚLADE S PRÁVNymi PREDPISMI. AK UMÝVAČKA NIE JE SPRÁVNE NAINŠTALOVANÁ, ALEBO PREVÁDZKOVANÁ, ALEBO JEJ ÚDRŽBA NIE JE VYKONÁVANÁ VHODNÝM SPÔSOBOM, VÝROBCA NIE JE ZODPOVEDNÝ ZA PRÍPADNÉ POŠKODENIA, PORUCHY A ZÁVADY STROJA, ŠKODY NA VECIACH A ZRANENIA OSÔB.



PRED ZAČIATKOM AKÉKOL'VEK ÚDRŽBY VŽDY ODPOJTE NAPÁJACÍ KÁBEL ZO ZÁSUVKY. POKIAĽ TO NIE JE MOŽNÉ, A AK NIE JE VYPÍNAČ NA NAPÁJACOM VEDENÍ VIDIEŤ, ALEBO JE OD NEHO ÚDRŽBÁR PRÍLIŠ ĎALEKO, VONKAJŠÍ SIEŤOVÝ SPÍNAČ NAJPRV VYPNITE (POLOHA OFF) A VYVESTE NAŇ NÁPIS „NA STROJI SA PRACUJE“.

- 1 - UPOZORNENIA PRE BEZPEČNOSŤ A PREVÁDZKU
- 2 - INŠTALÁCIA / TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY
- 3 - DÁVKOVANIE LEŠTIACEHO A UMÝVACIEHO PROSTRIEDKU
- 4 - PREVENTÍVNE KONTROLY
- 5 - NÁVOD NA POUŽITIE
- 6 - ÚDRŽBA A ČISTENIE
- 7 - PROBLÉMY A PORUCHY

1 - UPOZORNENIA PRE BEZPEČNOSŤ A PREVÁDZKU



TÁTO PRÍRUČKA JE NEODDELITELNOU SÚČASŤOU UMÝVAČKY RIADU; MUSÍ BYŤ UCHOVÁVANÁ VŽDY SPOLOČNE SO SPOTREBIČOM, V NEPORUŠENOM STAVE



JEJ UMIESTNENIE, PRIPOJENIE, SPUSTENIE, ODSTRÁNENIE PROBLÉMOV A VÝMENU SIEŤOVÉHO KÁBLA **SMÚ VYKONÁVAŤ LEN KVALIFIKOVANÝ PRACOVNÍCI.**

UMÝVAČKA RIADU JE URČENÁ VÝHRADNE PRE PROFESIONÁLNE POUŽITIE A MÔŽU JU POUŽÍVAŤ LEN KVALIFIKOVANÍ PRACOVNÍCI. JE URČENÁ HLAVNE NA UMÝVANIE RIADU (TANIERE, ŠÁLKY, MISY, POHÁRE, PRÍBORY) A POD., V POHOSTINSKÝCH SLUŽBÁCH A V KOLEKTÍVNYCH STRAVOVACÍCH ZARIADENIACH A ZODPOVEDÁ MEDZINÁRODNÝM NORMÁM PRE ELEKTRICKÚ A MECHANICKÚ BEZPEČNOSŤ (CEI-EN-IEC 60335-2 -58/61770) A ELEKTROMAGNETICKÚ KOMPATIBILITU (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366).

VÝROBCA **ODMIETA AKÚKOL'VEK ZODPOVEDNOSŤ** ZA UJMY OSOBÁM ALEBO ŠKODY NA VECIACH, SPÔSOBENÉ **NEDODRŽANÍM** POKYNOV UVEDENÝCH V PRÍRUČKE, NESPRÁVNÝM POUŽITÍM, **POZMENENÍM**, HOCI AJ LEN JEDNEJ ČASTI SPOTREBIČA A POUŽITÍM **NEORIGINÁLNYCH NÁHRADNÝCH DIELOV**. POŠKODENÝ PRÍVODNÝ KÁBEL, SMÚ VYMENIŤ LEN KVALIFIKOVANÍ TECHNICI VÝROBCU ALEBO AUTORIZOVANÉHO SERVISNÉHO CENTRA.



PRIPOJENIE K UZEMNENIU JE POVINNÉ PODĽA BEZPEČNOSTNÝCH PREDPISOV PRE ELEKTRICKÉ SYSTÉMY.

TENTO SPOTREBIČ JE OZNAČENÝ PODĽA EURÓPSKEJ SMERNICE **2002/96/ES**, AKO ODPAD Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ (WEE).

POUŽÍVATEĽ POMÁHA ZABRÁNIŤ PRÍPADNÉMU NEGATÍVNEMU DOPADU NA ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A ZDRAVIE TÝM, ŽE ZABEZPEČÍ SPRÁVNÚ LIKVIDÁCIU TOHTO VÝROBKU. PREHLASUJEME, ŽE EMISIA AKUSTICKÉHO TLAKU LPA JE 56 DB/A, VARIABILNÁ DO KPA ± 1 DB. HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU LWA JE 48 DB/A, VARIABILNÁ DO KWA ± 1 DB (UMÝVAČKA POHÁROV), A ŽE EMISIA AKUSTICKÉHO TLAKU LPA JE 62 DB/A, VARIABILNÁ DO KPA ± 1 DB. HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU LWA JE 73,79 DB/A, VARIABILNÁ DO KPA ± 1 DB. (UMÝVAČKA RIADU).

SYMBOL  NA VÝROBKU ALEBO NA SPRIEVODNEJ DOKUMENTÁCII ZNAMENÁ, ŽE S TÝMTO VÝROBKOM SA NESMIE ZAOBCHÁDZAŤ AKO S ODPADOM Z DOMÁCNOSTI, ALE ŽE HO TREBA DORUČIŤ NA PRÍSLUŠNÉ ZBERNÉ MIESTO NA RECYKLÁCIU ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ. SPOTREBIČ ZLIKVIDUJTE PODĽA MIESTNYCH PREDPISOV NA LIKVIDÁCIU ODPADU.

AK CHCETE ZÍSKAŤ ĎALŠIE INFORMÁCIE O SPRACOVANÍ, ZHODNOTENÍ A RECYKLÁCII TOHTO VÝROBKU, KONTAKTUJTE PRÍSLUŠNÝ MIESTNY ORGÁN, ORGANIZÁCIU ZAMERANÚ NA ZBER ODPADU Z DOMÁCNOSTÍ, ALEBO OBCHOD, V KTOROM BOL VÝROBK ZAKÚPENÝ.



NEDÁVAJTE DO UMÝVAČKY ROZPUŠŤADLÁ, AKO ALKOHOL ALEBO TERPENTÍN, PRETOŽE MÔŽU SPÔSOBIŤ VÝBUCH. NEVKLADAJTE DO UMÝVAČKY RIAD UŠPINENÝ POPOLOM, VOSKOM, FARBAMI.



NIKDY NEPOUŽÍVAJTE UMÝVAČKU, ALEBO KTORÚKOL'VEK JEJ ČASŤ, AKO REBRÍK, DRŽIAK ALEBO NOSNÍK OSÔB, PREDMETOV ALEBO ZVIERAT.

AK SA OPRIETE O OTVORENÉ DVERE UMÝVAČKY, ALEBO SI NA NE SADNETE, MÔŽE DÔJSŤ K PREVRHNUTIU, TEDA K POTENCIÁLNE NEBEZPEČNEJ SITUÁCII.

NENECHÁVAJTE DVERE UMÝVAČKY OTVORENÉ, MOHLI BY STE SA O NE POTKNÚŤ.



NIKDY NEPITE ZVÝŠKOVÚ VODU, KTORÁ PRÍPADNE ZOSTANE V UMYTOM RIADU, ALEBO V UMÝVAČKE, PO SKONČENÍ PRACIEHO PROGRAMU.



SPOTREBIČ NIE JE VHODNÝ NA TO, ABY HO POUŽÍVALI MALOLETÍ A OSOBY SO ZNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, ZMYSLOVÝMI ALEBO DUŠEVNÝMI SCHOPNOSŤAMI A OSOBY BEZ SKÚSENOSTÍ A DOSTATOČNÝCH VEDOMOSTÍ. TIETO OSOBY MÔŽU POUŽÍVAŤ UMÝVAČKU LEN POD DOZOROM OSOBY ZODPOVEDNEJ ZA ICH BEZPEČNOSŤ.



PRI KAŽDODENNOM ČISTENÍ SKONTROLUJTE, ČI V UMÝVAČKE NEZOSTALI ŽIADNE CUDZIE KOVOVÉ PREDMETY, KTORÉ BY MOHLI SPÔSOBIŤ HRDZU VO VNÚTRI UMÝVAČKY. ZVÝŠKY HRDZE V UMÝVAČKE, MÔŽU POCHÁDZAŤ Z RIADU, KTORÝ NIE JE Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE, Z NEVHODNÉHO UMÝVACIEHO PROSTRIEDKU, Z POŠKODENIA DRÔTENÝCH KOŠOV, DRÔTENIEK ČI ABRAZÍVNYCH HUBIEK, ALEBO Z REGENERAČNEJ SOLI NA DNE UMÝVAČKY.

INŠTALÁCIU UMÝVAČKY, A S TÝM SÚVISIACE PRIPOJENIE K VODOVODNEJ A KANALIZAČNEJ SIETI ZÁKAZNÍKA, SMÚ VYKONÁVAŤ IBA KVALIFIKOVANÝ INŠTALATÉRI, V SÚLADE S MIESTNYMI PODMIENKAMI „PODĽA POKYNOV NA INŠTALÁCIU UMÝVAČKY“.

1.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Návod na použitie musí byť uložený, spolu s umývačkou riadu, pre budúce použitia.

Pred inštaláciou a pred spustením prevádzky umývačky si musíte najprv pozorne prečítať príručku.

Akékoľvek úpravy elektrických a vodovodných systémov kvôli inštalácii smú vykonávať iba kvalifikovaní a autorizovaní pracovníci.

- Táto umývačka je určená pre profesionálne použitie. Môžu ju používať iba dospelé osoby, vyškolené pre jej používanie; umývačku smie inštalovať a opravovať iba kvalifikované servisné stredisko. Výrobca nezodpovedá za nesprávne prevádzkovanie, údržbu alebo opravy.
- Túto umývačku nesmú používať deti, ani osoby so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo duševnou schopnosťou alebo osoby, ktoré nedostali primerané pokyny, alebo na ktoré nik riadne dohliada.
- Otváranie a zatváranie dverí umývačky musí byť sprevádzané rukou.
- Dbajte na to, aby umývačka nespočívala na napájacom kábli alebo na prírodnej alebo odtokovej hadici. Nastavte nohy umývačky tak, aby bola vo vodorovnej polohe.
- Nepoužívajte spotrebič, ani jeho časti, ako rebrík, pretože bol skonštruovaný tak, aby uniesol len hmotnosť koša s riadom na umývanie.
- Umývačka riadu je určená iba a výhradne na umývanie tanierov, pohárov a rôzneho riadu so zvyškami ľudských potravín. NEPOUŽÍVAJTE predmety kontaminované benzínom, farbami, kúskami ocele alebo železa, krehké predmety alebo materiály, ktoré nie sú odolné voči umývaciemu procesu. Nepoužívajte žieravé kyslé, alebo alkalické chemikálie, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky na báze chlóru.
- Neotvárajte dvere, keď je umývačka v prevádzke. Umývačka riadu je v každom prípade vybavená bezpečnostným zariadením, ktoré pri náhodnom otvorení dverí okamžite zablokuje prevádzku umývačky a zabráni tak úniku vody. Nezabudnite vždy vypnúť umývačku riadu a vyprázdniť ju pred tým, ako začnete čistiť jej vnútro, alebo sa potrebujete z akéhokoľvek dôvodu dostať dovnútra.
- **Po ukončení prevádzky, na konci pracovného dňa a pri akejkolvek údržbe je zásadne nutné odpojiť umývačku riadu od zdroja napájania, pomocou prevádzkového vypínača, a hlavného vypínača na stene a zavrieť prívod vody.**
- Užívateľ nesmie vykonávať žiadne opravy a/alebo údržbu. V každom prípade sa obráťte na kvalifikovaných a/alebo školených pracovníkov.
- Opravy tejto umývačky môžu vykonávať iba autorizovaní pracovníci.

POZN. Používajte len originálne náhradné diely. V opačnom prípade zaniká záruka na výrobok aj zodpovednosť výrobcu.

- **Nepoužívajte staré prírodné hadice, ale iba nové prírodné hadice.**
- Pri používaní tohto spotrebiča je nutné dodržiavanie niektorých základných pravidiel:
 - 1) Nikdy sa nedotýkajte spotrebiča mokrými rukami alebo nohami;
 - 2) Nikdy nepoužívajte prístroj, keď ste naboso;
 - 3) Neinštalujte spotrebič v prostredí vystavenom prúdom vody.
- Neponárajte holé ruky do vody obsahujúcej umývací prostriedok. Ak k tomu dôjde, okamžite ich umyte veľkým množstvom vody.
- Pri čistení postupujte výhradne podľa príručky výrobcu.
- Tento spotrebič bol skonštruovaný tak, že môže byť v prevádzke až do maximálnej teploty okolia 35°C, vo vhodnom prostredí s teplotou nie nižšou ako 5°C.
 - Na hasenie požiarov elektrických súčastí nepoužívajte vodu.
 - Po odpojení napätia smú mať prístup k ovládaciemu panelu len kvalifikovaní pracovníci.
- Stroj má proti náhodnému postriekaniu vodou stupeň ochrany IPX1. Nie je chránený proti vode striekajúcej pod tlakom; preto odporúčame nepoužívať tlakové čistiace systémy.

POZOR: K ČISTENIU VNÚTRA UMÝVAČKY BY STE NEMALI PRISTÚPIŤ SKÔR, NEŽ PO UPLYNUTÍ 10 MINÚT OD JEJ VYPNUTIA.

POZOR: JE ZAKÁZANÉ VKLADAŤ RUKY DOVNÚTRA A/ALEBO SA DOTÝKAŤ ČASTÍ SPOČÍVAJÚCICH NA DNE UMÝVAČKY V PRIEBEHU UMÝVACIEHO CYKLU, ALEBO NA JEHO KONCI.

POZN. Odmietame akúkoľvek zodpovednosť za úrazy osôb alebo škody na predmetoch, vyplývajúce z nedodržiavania vyššie uvedených pravidiel.

2 - INŠTALÁCIA UMÝVAČKY RIADU / TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY



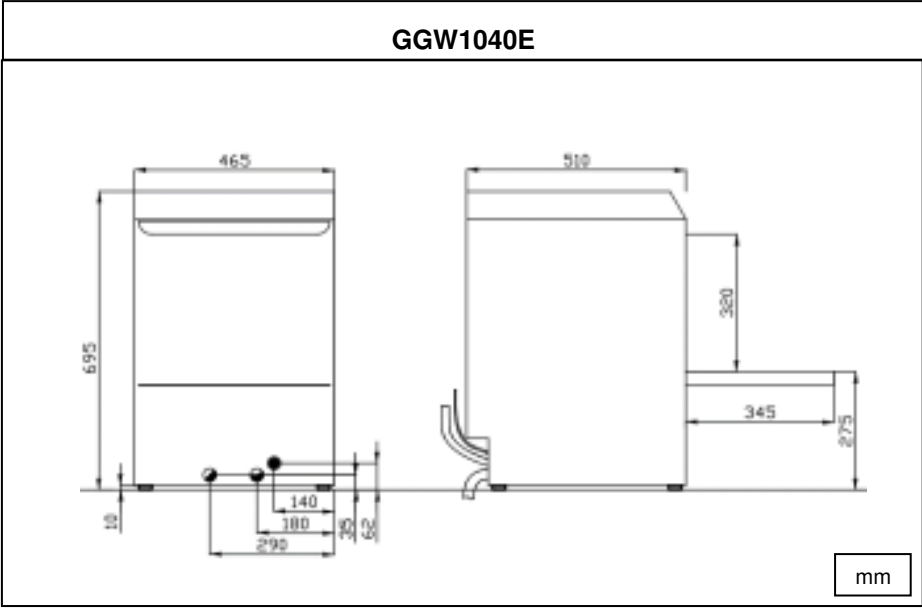
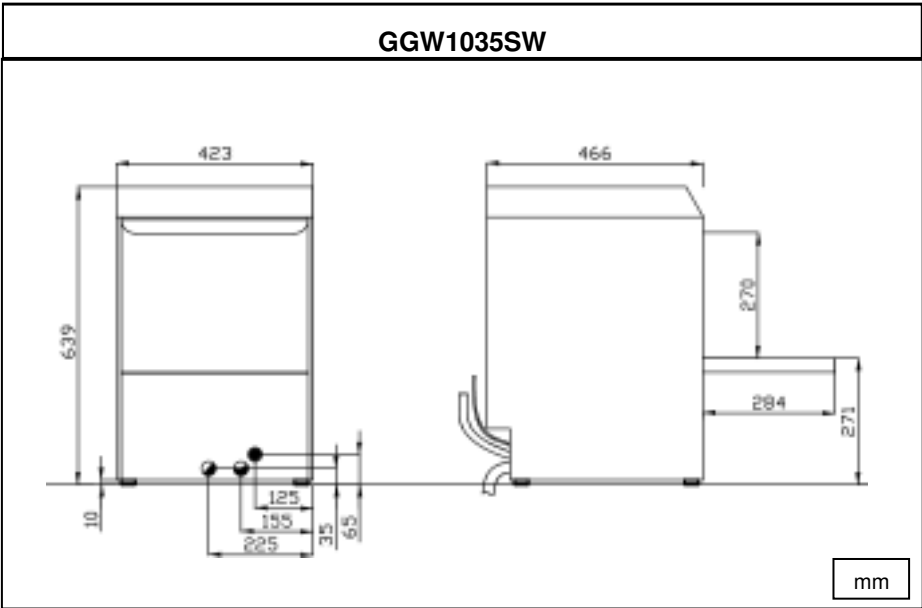
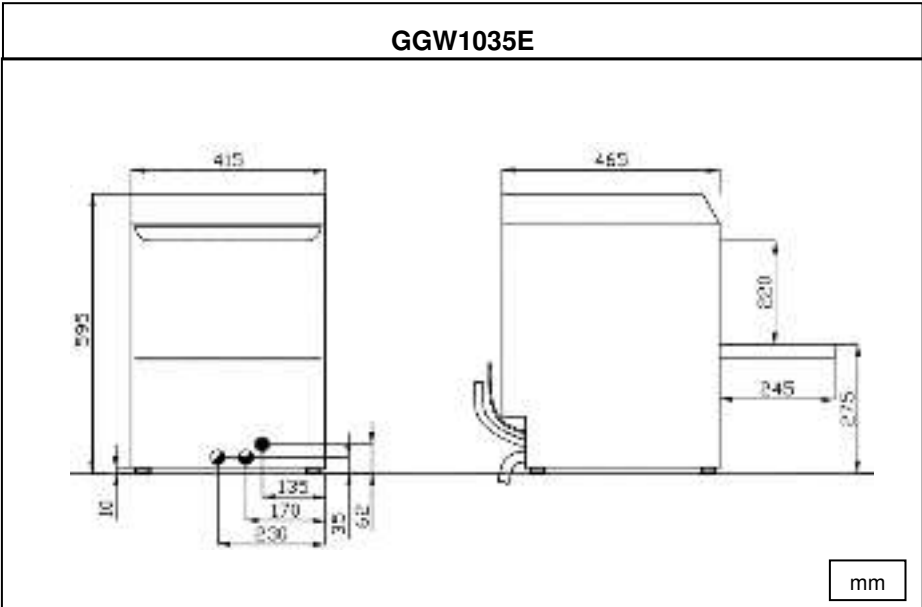
Sú určené pre kvalifikovaných pracovníkov, ktorí majú zabezpečiť inštaláciu, uvedenie do prevádzky, testovanie a prípadné servisné zásahy.

2.1 TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

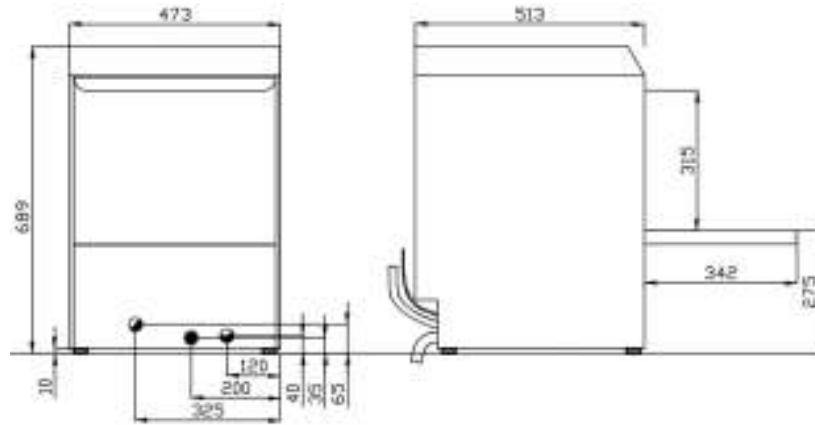
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Rozmery koša [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Hodinová produkcia [cyklov/h]	30	30	30	30
Maximálna výška riadu [mm]	205	255	235	300
Vypúšťacie čerpadlo	-	-	-	-
Zmäkčovač vody*	-	-	√	√
Hydraulický dávkovač leštiaceho prostriedku	√	√	-	-
Peristal. dávkovač leštiaceho prostriedku	-	-	√	√
Dávkovač umývacieho prostriedku	-	-	-	-
Dvojplášťové prevedenie	-	-	√	√
Umývacie rameno	1 - Nehrdzavejúca oceľ	1 - Nehrdzavejúca oceľ	1 - Nehrdzavejúca oceľ	1 - Nehrdzavejúca oceľ
Oplachovacie rameno	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Typ privodného kábla ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Umývacia teplota [°C]	55	55	55	55
Oplachovacia teplota [°C]	85	85	85	85
Max. teplota prostredia [°C]	40	40	40	40
Inštalovaný výkon [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Zdroj napájania	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Cykly [sek]	120	120	120	120
Hlučnosť [dBA]	48	48	48	48
Teplota privádzanej vody [°C]	55	55	30	30
Tvrdosť privádzanej vody [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Tlak privádzanej vody [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Výška priechodu [mm]	220	270	250	315
Spotreba vody pri oplachovaní [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2
Objem kotla [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Objem nádrže [lt]	11	12	11	14
Hmotnosť [kg]	25	27	27	34
Výbava	1 univerzálny kôš 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 držiak na príbory
Certifikácia	GS	GS	GS	GS

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Rozmery koša [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Hodinová produkcia [cyklov/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Maximálna výška riadu [mm]	295	320	320	290	320
Vypúšťacie čerpadlo	-	-	-	√	√
Zmäkčovač vody*	-	-	-	√	√
Hydraulický dávkovač leštiaceho prostriedku	√	√	√	-	-
Peristal. dávkovač leštiaceho prostriedku	-	-	-	√	√
Dávkovač umývacieho prostriedku	-	-	-	√	√
Dvojplášťové prevedenie	-	-	-	√	√
Umývacie rameno	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ
Oplachovacie rameno	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Typ privádzajúceho kábla ◀HAR▶	55	55	55	55	55
Umývací teplota [°C]	85	85	85	85	85
Oplachovacia teplota [°C]	40	40	40	40	40
Max. teplota prostredia [°C]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Inštalovaný výkon [kW]	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Zdroj napájania	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Cykly [sek]	62	62	62	62	62
Hlučnosť [dBA]	55	55	55	30	30
Teplota privádzanej vody [°C]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Tvrdosť privádzanej vody [°f]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Tlak privádzanej vody [kPa]	320	345	345	315	345
Výška priechodu [mm]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Spotreba vody pri oplachovaní [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Objem kotla [lt]	21	23	23	21	23
Objem nádrže [lt]	39	47	47	51	54
Hmotnosť [kg]	51	51	54	54	54
Výbava	1 univerzálny kôš 1 kôš 14 tanierov 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 kôš 18 tanierov 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 kôš 18 tanierov 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 kôš 14 tanierov 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 1 kôš 18 tanierov 1 držiak na príbory
Certifikácia	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Rozmery koša [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Hodinová produkcia [cyklov/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Maximálna výška riadu [mm]	405	405	405	405	405
Vypúšťacie čerpadlo	-	-	-	-	-
Zmäkčovač vody*	-	-	-	-	-
Hydraulický dávkovač leštiaceho prostriedku	√	-	-	-	-
Peristal. dávkovač leštiaceho prostriedku	-	√	√	√	√
Dávkovač umývacieho prostriedku	-	√	√	√	√
Dvojplášťové prevedenie	-	√	√	√	√
Umývacie rameno	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ	2 - Nehrdzavejúca oceľ
Oplachovacie rameno	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Typ privádzajúceho kábla ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Umývací teplota [°C]	55	55	55	55	55
Oplachovacia teplota [°C]	85	85	85	85	85
Max. teplota prostredia [°C]	40	40	40	40	40
Inštalovaný výkon [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Zdroj napájania	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Cykly [sek]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Hlučnosť [dBA]	62	63	69	69	69
Teplota privádzanej vody [°C]	55	55	55	15	55
Tvrdosť privádzanej vody [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Tlak privádzanej vody [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Výška priechodu [mm]	430	430	430	430	430
Spotreba vody pri oplachovaní [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Objem kotla [lt]	7	3,5	7	7	7
Objem nádrže [lt]	20	20	30	30	30
Hmotnosť [kg]	105	117	120	120	124
Výbava	1 univerzálny kôš 1 kôš 18 tanierov 1 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 2 koše 18 tanierov 2 držiak na príbory	1 univerzálny kôš 2 koše 18 tanierov 2 držiaky na príbory	1 univerzálny kôš 2 koše 18 tanierov 2 držiaky na príbory	1 univerzálny kôš 1 kôš 24 tanierov 1 držiak na plech na pečenie 2 držiaky na príbory
Certifikácia	GS	GS	GS	GS	GS

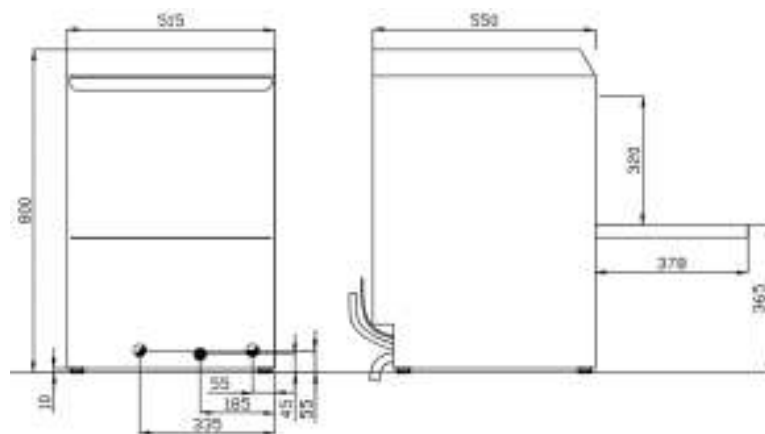


GGW1040SW



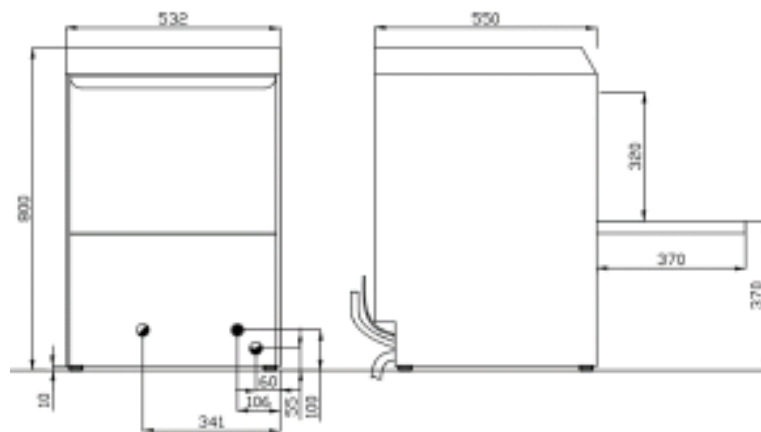
mm

GDW1045E



mm

GDW1045SW



mm

GDW1050E

Technical drawing of the GDW1050E device, showing front and side views with dimensions in mm.

Front View Dimensions:

- Overall width: 565
- Overall height: 625
- Base mounting hole spacing: 355 (total), 185 (between holes), 55 (from edge to first hole)
- Base thickness: 20
- Bottom flange width: 45
- Bottom flange height: 20

Side View Dimensions:

- Overall depth: 600
- Top flange height: 345
- Base flange width: 385
- Base flange height: 265

mm

GDW1050SW

Technical drawing of the GDW1050SW unit, showing front and side views with dimensions in mm.

Front View Dimensions:

- Overall width: 582
- Overall height: 822
- Top panel depth: 10
- Bottom panel depth: 10
- Distance from left edge to center of bottom panel: 355
- Distance from center of bottom panel to right edge: 100
- Distance from center of bottom panel to center of top panel: 215
- Distance from center of top panel to right edge: 60

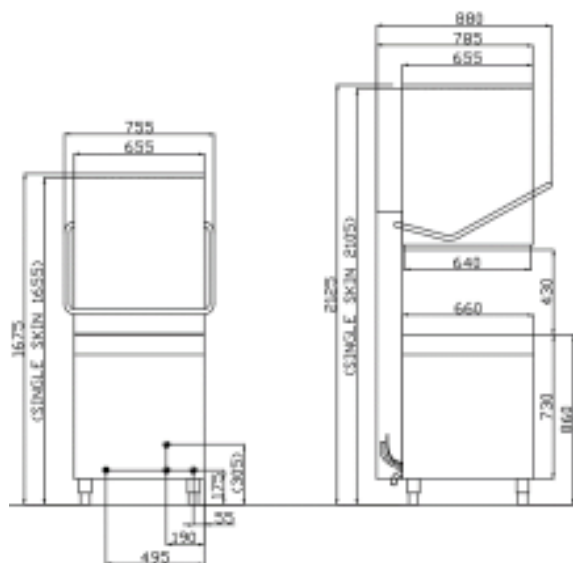
Side View Dimensions:

- Overall width: 610
- Distance from top edge to bottom of side panel: 345
- Distance from bottom of side panel to bottom edge: 370
- Distance from left edge to center of bottom panel: 380

mm

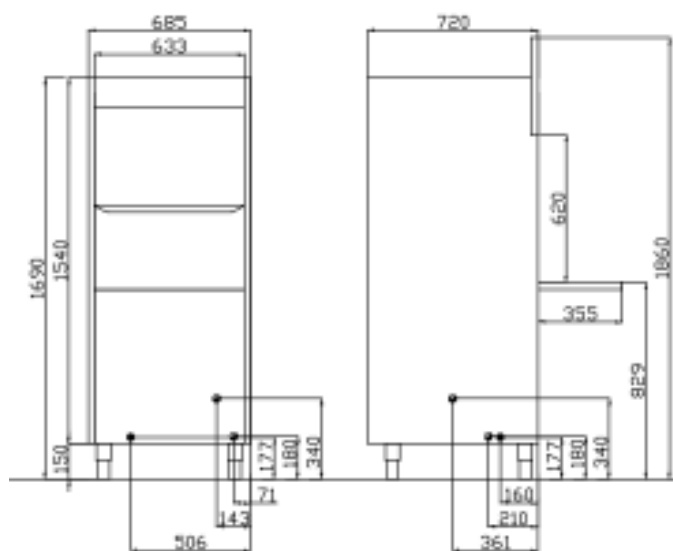
Technical drawing of the GHW1000E, GHW1000SW, and GHW1300SS models. The drawing shows two views: a front view on the left and a side view on the right. The front view shows a unit with a height of 1500 mm (single side) and a width of 755 mm. The side view shows a unit with a height of 1950 mm (single side) and a width of 840 mm. The drawing includes dimensions for the main body, the control panel, and the base. A small detail shows the base dimensions: 495 mm, 190 mm, 65 mm, 125 mm, and 1305 mm.

GHW1300SRSW



mm

GHP1300SW



mm



ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE



VSTUPNÁ VODA Ø 3/4 "



ODPAD Ø 1"1/4 "

Pred pripojením si pozrite tabuľku 2.1.

2.2 UMIESTNENIE

Dopravte umývačku na miesto inštalácie, odstráňte obal, skontrolujte neporušenosť spotrebiča a jeho súčastí; poškodenie je nutné písomne oznámiť prepravcovi

Po odstránení obalu skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu spotrebiča.

Nižšie uvedené materiály odporúčame likvidovať podľa aktuálne platných noriem:

- drevená lopatka
- nylonová taška (LDPE)
- viacvrstvá lepenka
- polypropylénová páska (PP)

upresňujeme, že výrobca separovaný zber zariadenia, na konci jeho životnosti, neorganizuje ani neriadi.

2.3 PRIPOJENIE VODY

Pred pripojením si pozrite tabuľku 2.1.

Teplota privádzanej vody [°C] (verzia bez zmäkčovača)	°C	55
Teplota privádzanej vody [°C] (verzia so zmäkčovačom)	°C	30
Tvrdosť privádzanej vody (verzia bez zmäkčovača)	7-12°f, 4-7°d, 70-120ppm	
Tvrdosť privádzanej vody (verzia so zmäkčovačom)	>12°f, >7°d, >120ppm	
Tlak privádzanej vody (verzia bez zmäkčovača)	kPa	200/400
Tlak privádzanej vody (verzia so zmäkčovačom)	kPa	300/400

Pripojte prívod vody k umývačke pomocou uzatváracieho ventilu, ktorým možno rýchlo a úplne uzavrieť prívod vody. Uistite sa, že tlak vody v sieti je v rozsahu hodnôt uvedených v tabuľke. Ak je dynamický tlak nižší ako 200 kPa, pre optimálnu prevádzku spotrebiča je nutná inštalácia čerpadla pre zvýšenie tlaku (na vyžiadanie môže byť umývačka vybavená čerpadlom pre zvýšenie vnútorného tlaku).

Ak je tlak v sieti vyšší ako 400 kPa, je nutné nainštalovať redukčný ventil.

Pre vodu s priemernou tvrdosťou nad 12° f je nutné použiť odvápnovač vody. Na požiadanie môže byť umývačka vybavená integrovaným odvápnovačom vody.

Pokiaľ je umývačka vybavená odvápnovačom vody, je nutné pravidelne regenerovať živice, pomocou špeciálnej regeneračnej soli.

Zásobník soli má objem približne 1 kg hrubozrnnej soli.

Zásobník je umiestnený v spodnej časti nádrže. Po vybratí koša odskrutkujte uzáver a nasypťte do neho soľ, prípadne pomocou dodaného lievika. Pred opätovným zaskrutkovaním uzáveru odstráňte zvyšky soli v blízkosti otvoru. Soľ dopĺňajte kým v nádrži nie je voda. Zabráňte tým vniknutiu vody z umývačky do odvápnovača vody; Pred vykonaním operácie vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Po vykonaní operácie nezabudnite znovu zapojiť zástrčku do zásuvky.

Pred prvým použitím, po doplnení soli, pridajte do zásobníka na soľ vodu.

POZN. Ak má voda tvrdosť vyššiu ako 12°f, bez nainštalovaného odvápnovača vody, nie sú škody spôsobené vodným kameňom kryté zárukou.

Teplota privádzanej vody musí byť v rozsahu hodnôt uvedených v tabuľke. Každá umývačka je dodávaná s gumovou hadicou na plnenie vodou so závitovým pripojením 3/4".

Odtoková hadica musí byť po vložení sifónu pripojená priamo k vypúšťaciemu potrubiu. K vypúšťaniu dochádza gravitáciou, takže je nutné, aby prípojka k odtokovému potrubiu bola vždy umiestnená pod úrovňou nádrže. Ak je existujúci odtok umiestnený nad predpísanou úrovňou, je nutné nainštalovať

vhodné vypúšťacie čerpadlo (voliteľné). Neinštalujte odtokovú hadicu na odtoky drezov, nádrží a pod.

Uistite sa, či je tvrdosť vody medzi 7 a 12°f; Nad rámec týchto parametrov budete musieť nainštalovať zmäkčovač vody, aby ste zabránili poškodeniu vodným kameňom, na ktoré sa nevzťahuje záruka.

UMÝVAČKA RIADU SO ZMÄKČOVAČOM VODY		A	B	
A = tvrdosť privádzanej vody v °f		14 °f	100	
		22 °f	70	
		32 °f	50	
		37 °f	40	
		42 °f	30	
		52 °f	25	
B = po koľkých umývacích cykloch by sa mal aktivovať automatický regeneračný cyklus				

2.4 ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Elektrické pripojenie musí byť vykonané v súlade s platnými technickými normami.

Uistite sa, že nameraná hodnota sieťového napätia zodpovedá hodnote uvedenej na príslušnom štítku umývačky. Je nutné použiť vhodný magnetotermický multipolárny vypínač, dimenzovaný v závislosti na pohlcovaní prúdu umývačkou.

Tento vypínač má byť určený len a výhradne pre tento spotrebič a musí byť nainštalovaný v jeho bezprostrednej blízkosti. Uistite sa, či sú elektrické zariadenia vybavené účinným uzemnením.

Umývačka má tiež prípojku vzadu dolu, označenú ekvipotenciálnym symbolom



ktorá sa používa na vyrovnanie potenciálov medzi rôznymi spotrebičmi (viď normy pre elektrické zariadenia).

U UMÝVAČIEK VYBAVENÝCH TROJFÁZOVÝM NAPÁJANÍM DÁVAJTE POZOR, ABY NEDOŠLO K ZÁMENE FÁZ ZA

MODELY S TROJFÁZOVÝM UMÝVACÍM ČERPADLOM GHW1300 - GHW1300S: SKONTROLUJTE SPRÁVNY SMER OTÁČANIA TROJFÁZOVÝCH ČERPADIEL, UVÁDZANÝ ŠÍPKOU. V PRÍPADE OPAČNÉHO OTÁČANIA ZAMENŤTE ROZVODOVÉ KÁBLE L1 A L2 ALEBO L3 V SVORKOVNICI VYPÍNAČA NA STENE.
POZOR: PRED TOUTO KONTROLOU SA PRESVEDČTE, ČI STE UMÝVAČKU ODPOJILI OD HLAVNÉHO VYPÍNAČA.



POŠKODENÝ PRÍVODNÝ KÁBEL, SMÚ VYMEŇIŤ LEN KVALIFIKOVANÍ TECHNICI VÝROBCU ALEBO AUTORIZOVANÉHO SERVISNÉHO CENTRA.

2.5 TEPLOTY



Termostaty sú prednastavené na nasledujúce teploty: 55°C pre umývaciu vodu (nádrž) a 85°C pre oplach (kotol). Termostat nádrže nie je nastaviteľný, je však možné nastaviť termostat kotla pomocou ovládača samotného termostatu, alebo z ovládacieho panelu, pri verziách s elektronickým ovládacím panelom.

3- DÁVKOVANIE LEŠTIACEHO A UMÝVACIEHO PROSTRIEDKU

Používajte umývacie a leštiace prostriedky určené iba pre priemyselné umývačky riadu. Nepoužívajte umývacie prostriedky, určené na ručné pranie. Nepoužívajte umývacie prostriedky, určené pre umývačky riadu pre domácnosť.

Ak chcete správne zvoliť prostriedky, ktoré majú byť použité, a ich dávkovanie, kontaktujte odborníka na chemické výrobky.

POZOR, stroj pod napätím: odstráňte čelný panel umývačky riadu a nastavte dávkovače.



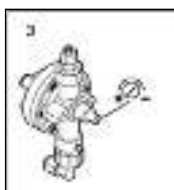
Predný panel čelnej umývačky pohárov a čelnej umývačky riadu



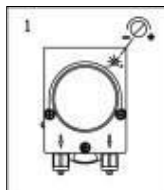
Predný panel sklápavej umývačky

3.1 DÁVKOVANIE LEŠTIACEHO PROSTRIEDKU - DÁVKOVAČ LEŠTIACEHO PROSTRIEDKU

Dávkovač leštiaceho prostriedku je nainštalovaný vždy a môže byť dvoch typov: hydraulický (3) alebo peristaltický (1), ich fungovanie je automatické.

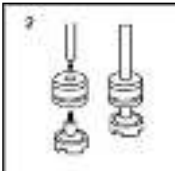


HYDRAULICKÝ Hydraulický dávkovač používa na aktiváciu preplachovací tlak. Ak ho chcete spustiť, jednoducho spustíte stroj a vykonajte niekoľko úplných umývacích cyklov.



PERISTALTICKÝ

Peristaltický dávkovač je aktivovaný elektricky. Ak ho chcete spustiť, jednoducho spustíte stroj a vykonajte niekoľko úplných umývacích cyklov.



Uistite sa, či je priehľadná sacia hadička vložená do príslušnej nádrže s leštiacim prostriedkom, a že na hadičku bol namontovaný filter a závažie (2).

Nastavenie: Pri každom oplachovaní čerpá dávkovač určité množstvo leštiaceho prostriedku.

V **peristaltickom dávkovači** (1) je minimálny prietok dosiahnutý otáčaním nastavovacej skrutky proti smeru hodinových ručičiek, zatiaľ čo maximálny prietok je dosiahnutý otáčaním tejto skrutky v smere hodinových ručičiek.

V **hydraulickom dávkovači** (3) je minimálny prietok dosiahnutý otáčaním nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek, zatiaľ čo maximálny prietok je dosiahnutý otáčaním tejto skrutky proti smeru hodinových ručičiek.

Dávkovač je nastavený tak, aby odsal asi 5 cm z hadičky (0,70 g).

Nadmerná dávka leštiaceho prostriedku spôsobuje šmuhy na riade a vytváranie peny v nádrži umývačky.

Riad pokrytý kvapkami vody a pomerne pomalé sušenie naznačujú, že množstvo leštiaceho prostriedku je naopak nedostatočné.

Pre správne stanovenie množstva povrchovo aktívnej látky je vhodné najprv, pomocou špecifickej skúšky, určiť stupeň tvrdosti vody.

(Ak je tvrdosť vody vyššia ako 12°f, je nutné pred plnací elektromagnetický ventil stroja nainštalovať odvápnovač vody.) Vzhľadom k tomu, že množstvo prostriedku sa významne líši v závislosti na jeho koncentrácii a zložení, nami uvádzané množstvo musí byť považované len za orientačné a poskytované len ako návod. Aby bolo možné presne nadávať množstvo prostriedku, po nasatí vyberte priehľadnú hadičku z nádoby s povrchovo aktívnou látkou a zmerajte o koľko sa znížil stĺpec kvapaliny vo vnútri.

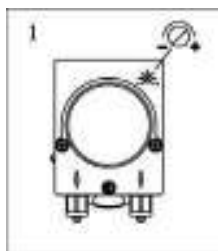
2.6 DÁVKOVANIE UMÝVACIEHO PROSTRIEDKU - RUČNÉ ALEBO POMOCOU RUČNÉHO DÁVKOVAČA (VOLITEĽNÉ)

Podľa pokynov dodávateľa umývacieho prostriedku nalejte do nádrže umývačky požadované množstvo tekutého umývacieho prostriedku, približne 20 g na každých 5 mytí.

Toto množstvo sa môže líšiť v závislosti na kvalite a množstve vody.

Používajte len špecifické umývacie prostriedky, ktoré netvoria penu, v stanovenej koncentrácii.

DÁVKOVAČ TEKUTÉHO UMÝVACIEHO PROSTRIEDKU (VOLITEĽNÝ) (viď časť 2.1).



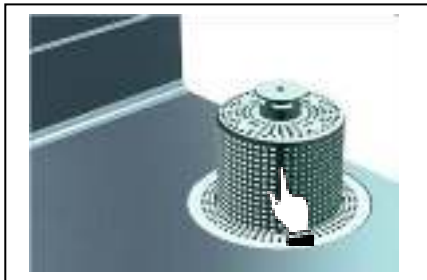
V dávkovači umývacieho prostriedku (1) je minimálny prietok dosiahnutý otáčaním nastavovacej skrutky proti smeru hodinových ručičiek, zatiaľ čo maximálny prietok je dosiahnutý otáčaním tejto skrutky v smere hodinových ručičiek. Je nutné však mať na pamäti, že 1 g umývacieho prostriedku zaberá objem približne 8 cm hadičky.

Uistite sa, či je priehľadná ČERVENÁ hadička vložená do príslušnej nádrže s umývacím prostriedkom, a že na hadičku bol namontovaný filter a závažie (2).

Pokiaľ ide o kvalitu a množstvo umývacieho prostriedku, obráťte sa na vášho dodávateľa chemických výrobkov.

Nadmerné množstvo umývacieho prostriedku vytvára v nádrži umývačky penu, a okrem toho môže na riade zanechať belavé šmuhy.

4- PREVENTÍVNE KONTROLY



ÚROVEŇ VODY

Počas plnenia umývačky by mal byť prívod vody zastavený v momente, keď je hladina vody aspoň 1 cm od úrovne prepadu na prepadovej rúrke.

Pred spustením umývačky vykonajte nasledujúce kontroly:

ÚROVEŇ VODY: Počas plnenia umývačky by mal byť prívod vody zastavený v momente, keď je hladina vody aspoň 1 cm od úrovne prepadu na prepadovej rúrke.

Plnací elektromagnetický ventil musí začať znova fungovať, keď je hladina vody 2 cm nad vyhrievacím telesom v nádrži.

UMÝVACIE A OPLACHOVACIE OBEŽNÉ KOLESÁ: oplachovacie obežné kolesá sa musia voľne otáčať a všetky trysky musia správne fungovať.

KONTROLA TEPLOTY: teploty oplachovacej a umývacej vody musia zodpovedať tomu, čo je uvedené v tabuľke.

DÁVKOVAČ: v každom cykle musí dávkovač nasať správne množstvo povrchovo aktívnej látky alebo umývacieho prostriedku.

KONTROLA VÝSLEDKOV UMÝVANIA: výsledky umývania musia zabezpečiť odstránenie všetkých pevných zvyškov z povrchu riadu. Na konci cyklu musí riad, dokonale čistý, vyschnúť odparením za niekoľko minút, keď bude kôš z umývačky vybrať.

3 - NÁVOD NA POUŽITIE

Otvorte vodovodný kohútik (sieť).	Preverte:		Či je hlavný vypínač (sieť) zapnutý
	Úrovne umývacieho a leštiaceho prostriedku v zásobníkoch.	Správnou polohu filtrov, otáčanie postrekovačov, či nie sú v umývačke žiadne cudzie predmety.	
			

5.1 - PREVÁDZKA UMÝVAČKY POHÁROV (viz časť 2.1).

Panel zobrazený v príručke a grafika môžu zobrazovať funkcie, ktoré na vašej umývačke nie sú.	Činnosť a čo sa stane
	Stlačte vypínač na stene, otvorte dvere/kapotu, vložte prepád a zatvorte dvere/kapotu: Stlačte tlačidlo zap./vypn. Rozsvieti sa kontrolka , prebieha plnenie kotla a nádrže vodou. Keď sú kotol a nádrž naplnené, rozsvieti sa kontrolka kotla 
	NALOŽENIE UMÝVAČKY RIADOM Odstráňte všetky zvyšky (kosti, šupky, jadrá a pod.); príbory a poháre sa zasušenými zvyškami syra, vajec a pod. vopred namočte do studenej vody. Poháre ukladajte otočené smerom nadol. Na príbory použite špeciálny kôš. Príbory ukladajte hromadne, najlepšie rukoväťou dole, dávajte pozor, aby ste sa nezranili vidličkami a nožmi.
	Pri prvom dennom spustení nechajte, nech vyhrievacie telesá ohrejú vodu v kotli a v nádrži, počkajte teda asi 15 minút po zhasnutí kontrolky kotla 
	Ak chcete spustiť 120" umývací cyklus, stlačte tlačidlo 
Prebieha cyklus, kontrolka cyklu sa rozsvieti. Ak sa počas cyklu otvoria dvere, program sa zastaví, keď sa zatvoria, dôjde k resetovaniu programu; ak chcete umývačku reštartovať, stlačte znovu tlačidlo cyklu 	
	Keď program skončí, kontrolka cyklu zhasne a rozsvieti sa kontrolka kotla 
	Vyložte kôš.

5.2 – PREVÁDZKA UMÝVAČKY RIADOV (vid' časť 2.1).

Panel zobrazený v príručke a grafika môžu zobrazovať funkcie, ktoré na vašej umývačke nie sú.	Činnosť a čo sa stane
	Stlačte vypínač na stene, otvorte dvere/kapotu, vložte prepád a zatvorte dvere/kapotu: Stlačte tlačidlo zap./vypn. kontrolka  sa rozsvieti, prebieha plnenie kotla a nádrže vodou. Keď sú kotol a nádrž naplnené, rozsvieti sa kontrolka kotla 

	Naložte kôš.
	NALOŽENIE UMÝVAČKY RIADOM Odstráňte všetky zvyšky (kosti, šupky, jadrá a pod.); príbory a poháre so zasušenými zvyškami syra, vajec a pod. vopred namočte do studenej vody. Poháre ukladajte otočené smerom nadol. Na príbory použite špeciálny kôš. Príbory ukladajte hromadne, najlepšie rukoväťou dole, dávajte pozor, aby ste sa nezranili vidličkami a nožmi.
	Pri prvom dennom spustení najprv počkajte 15 minút, než LED kotla zhasne.
	Vyberte požadovaný 2 alebo 3 minútový cyklus, a to stlačením prepínača cyklu: po stlačení tlačidla 3' sa rozsvieti kontrolka .
	Ak chcete spustiť umývací cyklus, stlačte tlačidlo
Prebieha cyklus, kontrolka cyklu sa rozsvieti. Ak sa počas cyklu otvoria dvere, program sa zastaví, keď sa zatvoria, dôjde k resetovaniu programu; ak chcete umývačku reštartovať, stlačte znovu tlačidlo cyklu	
	Keď program skončí, kontrolka cyklu zhasne a rozsvieti sa kontrolka kotla .
	Vyložte kôš.

5.3 - REGENERAČNÝ CYKLUS modely so zabudovaným zmäččovačom (viď časť 2.1)

Panel zobrazený v príručke a grafika môžu zobrazovať funkcie, ktoré na vašej umývačke nie sú.	Činnosť a čo sa stane
 	Stlačte tlačidlo zap./vypn. a vypnite umývačku. Stlačte tlačidlo . LED svetlo sa rozsvieti. Otvorte dvere a odstráňte prepad, aby ste vyprázdnili nádrž. Zatvorte dvere. Spustí sa regeneračný cyklus, po 20 minútach sa regeneračný cyklus ukončí a stroj zostane vypnutý. Vložte prepad späť a zatvorte dvere. Odpojte hlavný vypínač na stene a zatvorte kohútik.

Soľ do umývačky riadu je nevyhnutná pre regeneračný cyklus zmäččovača, zabudovaného v stroji. Na displeji sa zobrazí nedostatok soli v zásobníku, ktorý je umiestnený v nádrži. Pre plnenie použite priložený lievik. Vyčistite nádrž od prípadných zvyškov soli.

POZN. OKAMŽITE ODSTRÁŇTE SOL', KTORÁ SA PRÍPADNE VYSYPALA DO NÁDRŽE. Nedodržanie tohto nariadenia môže spôsobiť poškodenie povrchu nádrže, škvrny od hrdze a podobne.

Pozor: používajte len špecifickú soľ, nepoužívajte kuchynskú soľ.

Zásobník soli má objem približne 1 kg hrubozrnné soli.

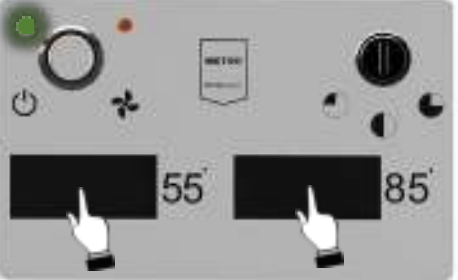
Zásobník je umiestnený v spodnej časti nádrže. Po vybratí koša odskrutkujte uzáver a nasypťte do neho soľ, prípadne pomocou dodaného lievika. Pred opätovným zaskrutkovaním uzáveru odstráňte zvyšky soli v blízkosti otvoru. Soľ dopĺňajte kým v nádrži nie je voda. Zabráňte tým vniknutiu vody z umývačky do zmäččovača vody; Pred vykonaním tohto úkonu vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Po vykonaní úkonu nezabudnite znovu zapojiť zástrčku do zásuvky.

Pred prvým použitím, po doplnení soli, pridajte do zásobníka na soľ vodu.

5.4 – VYPUSTENIE NÁDRŽE

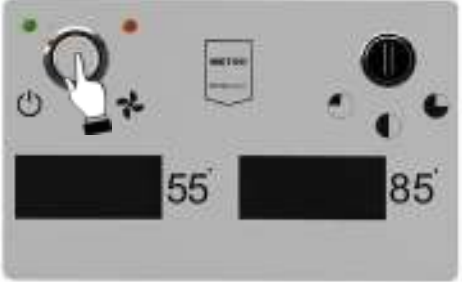
	Úplné vypustenie na konci pracovného dňa, modely bez vypúšťacieho čerpadla (viď časť 2.1). Vypnite stroj stlačením tlačidla zap./vypn. , otvorte dvere, odstráňte prepád a počkajte, až sa nádrž úplne vyprázdni. Vložte prepád späť a zatvorte dvere. Odpojte hlavný vypínač na stene a zatvorte kohútik.
	Úplné vypustenie na konci pracovného dňa, modely s vypúšťacím čerpadlom (viď časť 2.1). Otvorte dvere a odstráňte prepád, potom zatvorte dvere. Vypnite stroj, stlačením tlačidla zap./vypn.  : zapne sa vypúšťacie čerpadlo, ktoré je aktívne, až kým sa nádrž úplne nevyprázdni. Zatiaľ čo sa nádrž vypúšťa, rozsvieti sa kontrolka cyklu, ktorá signalizuje, že sa nádrž vypúšťa. Pre opätovné uvedenie stroja do prevádzky je preto nutné prepád vrátiť späť do nádrže, zavrieť dvere a stlačiť tlačidlo zap./vypn. , alebo v prípade ukončenia prevádzky, vypnúť hlavný vypínač na stene a zavrieť kohútik.

5.5 - PREVÁDZKA UMÝVAČKY POHÁROV (viď časť 2.1).

Panel zobrazený v príručke a grafika môžu zobrazovať funkcie, ktoré na vašej umývačke nie sú.	Činnosť a čo sa stane	
		Po vložení prepádu a filtrov do nádrže zatvorte kapotu sklápajúcej umývačky. Zapojte hlavný vypínač na stene, Stlačte tlačidlo zap./vypn.  Rozsvieti sa kontrolka, prebieha plnenie kotla a nádrže vodou. Po naplnení kotla a zásobníka počkajte, až sa voda ohreje na prevádzkovú teplotu.
	Zdvihnute kapotu a vložte kôš.	
	NALOŽENIE UMÝVAČKY RIADOM Odstráňte všetky zvyšky (kosti, šupky, jadrá a pod.); príbory a poháre sa zasušujú zvyškami syra, vajec a pod. vopred namočte do studenej vody. Poháre ukladajte otočené smerom nadol. Na príbory použite špeciálny kôš. Príbory ukladajte hromadne, najlepšie rukoväťou dole, dávajte pozor, aby ste sa nezanarili vidličkami a nožmi.	
	Počkajte, až teploty dosiahnu prednastavené hodnoty: displej umývacej nádrže 55°C a displej kotla 85°C.	

	Vyberte požadovaný umývací cyklus 75, 120 alebo 180 sekundový. 
	Spustíte kapotu a začnete umývací cyklus. 
Prebieha cyklus, kontrolka cyklu  sa rozsvieti. Ak sa kapota počas cyklu zdvihne, program sa zastaví a po opätovnom zatvorení sa program zresetuje a automaticky reštartuje.	
	Keď program skončí, kontrolka cyklu  zhasne a rozsvieti sa kontrolka kotla .
	Zdvihnite kapotu a vložte kôš.

5.6 - VYPUSTENIE NÁDRŽE SKLÁPACEJ UMÝVAČKY

	ÚPLNÉ VYPUSTENIE NA KONCI PRACOVNÉHO DŇA, MODELY BEZ VYPÚŠŤACIEHO ČERPADLA (viď časť 2.1). Vypnite stroj, stlačením tlačidla zap./vypn. , otvorte dvere, odstráňte prepad a počkajte, až sa nádrž úplne vyprázdni. Vložte prepad späť a zatvorte dvere. Odpojte hlavný vypínač na stene a zatvorte kohútik.



Nevypínajte umývačku, pokiaľ je v nádrži voda. Vždy ju vypustíte. Na konci práce, po konečnom vypustení a prípadnej regenerácii, vypnite stroj stlačením vypínača **zap./vyp.** , vypnite hlavný vypínač na stene a zatvorte kohútik pre prívod vody.

Ak umývačka riadu neumýva, nenechávajte ju dlho zapnutú. Nenechávajte ju zapnutú, ak ju nepoužívate.

6. ÚDRŽBA A ČISTENIE

Hoci nie je potrebná žiadna špeciálna plánovaná údržba, odporúčame nechať umývačku dať dvakrát ročne skontrolovať špecializovanému technikovi.

POZN.: úmyselné poškodenie alebo poškodenie spôsobené nedbalosťou, neopatrnosťou, nedodržiavaním predpisov, pokynov a noriem alebo nesprávnym pripojením nemožno pripísať zodpovednosti výrobcu.

Umývačka riadu zodpovedá stupňu ochrany **IPX1** a pri jej čistení je zakázané používať priame prúdy vody.

ČISTENIE FILTROV POČAS PRACOVNÉHO DŇA

V prípade obzvlášť náročných prevádzkových podmienok odporúčame čistiť filter každých 30-40 cyklov, aby mohol byť stroj udržiavaný v dobrom prevádzkyschopnom stave; na tento účel vykonajte „vypustenie nádrže“.

Vyberte filter (1) (stačí, ak ho zdvihnete z miesta uloženia tak, ako je znázornené na obrázku). Dávajte pozor, aby hrubé zvyšky nespadli do nádrže. Očistite ho od zvyškov a dôkladne opláchnite.

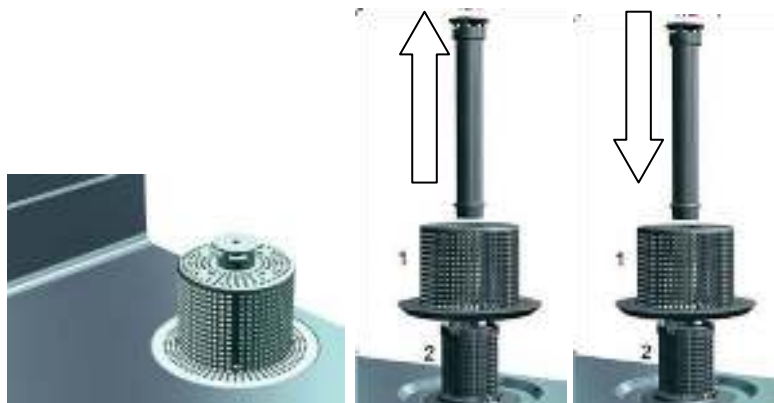
Vyčistite tiež vnútorný filter (2) a zbavte ho prípadných zvyškov.

Vložte filter (1) opäť na svoje miesto. Nepoužívajte špicaté alebo ostré predmety.

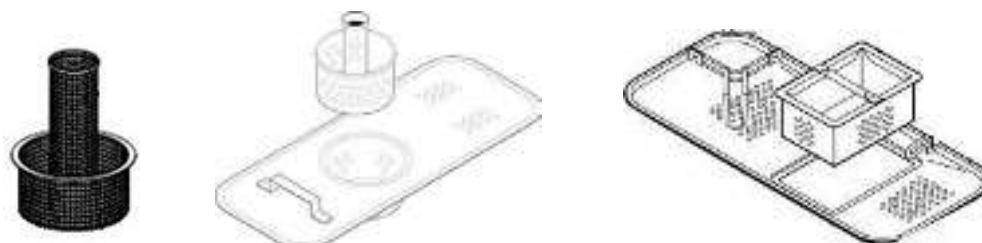
Vyčistite prípadné usadeniny vodného kameňa, aby ste zabránili jeho hromadeniu. Povrchy starostlivo a často čistite vlhkou handričkou; používajte neutrálne neabrazívne čistiace prostriedky, neobsahujúce látky na báze chlóru, látky, ktoré korodujú a poškadzujú nehrdzavejúcu oceľ.

Vyššie uvedené prostriedky nepoužívajte ani na čistenie podlahy pod umývačkou alebo okolo nej, zabránite poškodeniu oceľových povrchov umývačky parami alebo kvapkami.

FILTRE UMÝVAČKY POHÁROV



FILTRE UMÝVAČKY RIADU



Pravidelné kontroly

Po odskrutkovaní stredovej skrutky (1), demontujte postrekovače (spodný a vrchný 2-3). Pod prúdom čistej tečúcej vody, vyčistite otvory a trysky, nepoužívajte nástroje, ktoré by ich mohli poškodiť. Postrekovače opäť opatrne namontujte.



Stroj čistite zvonku vlhkou handričkou a neutrálnym saponátovým prostriedkom. Opatrne ho opláchnite a osušte.



Látky, ktoré by sa nikdy nemali používať na čistenie nádrže a oceľových povrchov:

- Látky obsahujúce chloridy alebo kyselinu chlorovodíkovú
- Bielidlá
- Čistiace prostriedky na striebro
- Abrazívne alebo kovové hubky

Pozn.: Nesprávne použitie vyššie uvedených prostriedkov spôsobuje tvorbu hrdzavých škvŕn na povrchu.

Dlhšie nepoužívanie

Ak očakávate, že umývačka nebude používaná dlhšiu dobu, je nutné vyprázdniť dávkovač umývacieho a leštiaceho prostriedku, aby nedošlo k ich kryštalizácii a v dôsledku toho k poškodeniu čerpadiel: vyberte sacie hadičky zo zásobníkov na umývacie a leštiace prostriedky a ponorte ich do nádoby s čistou vodou. Urobte niekoľko umývacích cyklov a potom úplne umývačku vypustite.

Nakoniec vypnite hlavný vypínač na stene a zatvorte kohútik pre prívod vody. Sacie hadičky čistiaceho a leštiaceho prostriedku musia byť pri spúšťaní znova zasunuté do zásobníkov, pričom treba dbať na to, aby neboli vzájomne zamenené (červená hadička = umývací prostriedok; priehľadná hadička = leštiaci prostriedok).

Nenechávajte umývačku bez priamej kontroly obsluhou, ak je zapnutá. Ak umývačka riadu neumýva, nenechávajte ju dlho zapnutú. Nenechávajte umývačku zapnutú, ak ju nepoužívate.



7- PROBLÉMY A PORUCHY (POUŽÍVATEL)



PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	MOŽNÁ NÁPRAVA
NESVIETI KONTROLKA LINKY	Nie je k dispozícii sieťové napätie	Skontrolujte pripojenie k sieti.
UMÝVACÍ PROGRAM SA NEDÁ SPUSTIŤ	Plnenie umývačky riadu ešte nebolo dokončené.	Počkajte, až sa rozsvieti kontrolka kotla.
ZLÉ VÝSLEDKY UMÝVANIA	Umývacie otvory postrekovača sú upchaté alebo zanesené vodným kameňom	Demontujte a vyčistite postrekovače (7.2 Pravidelné kontroly)
	Nedostatočný alebo nevhodný umývací alebo leštiaci prostriedok.	Skontrolujte kvalitu a množstvo umývacieho prostriedku
	Zle usporiadané tanieri/ poháre	Usporiadajte tanieri/poháre správne.
	Nízka umývacia teplota	Preverte teplotu zobrazenú na displeji, ak je nižšia ako 50°, kontaktujte technickú pomoc.
	Zvolený cyklus je nevhodný	Ak je obsah veľmi znečistený alebo čiastočne usušený, predĺžte dobu umývacieho cyklu.
NEDOSTATOČNÉ OPLACHOVANIE	Trysky postrekovačov sú upchaté Kotol zanesený vodným kameňom	Skontrolujte, či sú trysky čisté a či zmäkčovač vody, ak je zabudovaný, funguje správne.
ŠMUHY NA POHÁROCH A PRÍBOROCH	Nevhodná kvalita leštiaceho prostriedku alebo jeho nesprávne dávkovanie. Tvrdosť vody je vyššia ako 12°F, alebo obsahuje veľké množstvo rozpustených solí	Skontrolujte zásobník leštiaceho prostriedku a preverte či je vhodný pre danú kvalitu pitnej vody. Ak problém pretrváva, kontaktujte technickú pomoc.
PO VYPUSTENÍ V UMÝVAČKE OSTÁVA VODA	Zle umiestnená alebo čiastočne upchatá odtoková hadica. Vypúšťacie čerpadlo zablokované	Skontrolujte, či nie je upchatá hadica a odtok umývačky a či nie je odtok umiestnený príliš vysoko; viď schému zapojenia. Kontaktujte technickú pomoc

Hvala što ste odabrali naš proizvod.

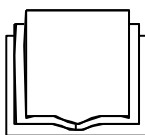
Savetujemo da pročitate pažljivo sva uputstva sadržana u ovom priručniku da upoznate najbolje uslove za ispravnu upotrebu mašine za pranje posuđa.

TEHNIČKA UPUTSTVA:



Namenjene su kvalifikovanom osoblju koje mora da izvrši instalaciju, puštanje u rad, testiranje i servisne intervencije.
Tehničar instalater mora da se uveri da li je korisnik upoznat sa sadržajem priručnika, da li je razumeo kako ispravno radi mašina, da li zna da ispravno postavi posuđe i čaše u korpe.

UPUTSTVA ZA KORISNIKA:



Označavaju savete za upotrebu, opis komandi i ispravne radnje čišćenja i održavanja mašine za pranje posuđa.

UPOZORENJA



KORISNIK JE U OBAVEZI DA IZVRŠI INSTALACIJU I DA KORISTI MAŠINU U SKLADU SA ZAKONSKIM PROPISIMA. UKOLIKO MAŠINU NE INSTALIRATE ILI NE KORISTITE ISPRAVNO ILI UKOLIKO JU NE ODRŽAVATE NA ISPRAVAN NAČIN, PROIZVOĐAČ NEĆE BITI ODGOVORAN ZA EVENTUALNE KVAROVE, PROBLEME U RADU, OŠTEĆENJA, OŠTEĆENJA PREDMETA I/ILI POVREDE OSOBA.



UVEK IZVUCITE KABL ZA NAPAJANJE IZ UTIČNICE PRE VRŠENJA BILO KOJE OPERACIJE ODRŽAVANJA. AKO TO NIJE MOGUĆE I AKO SE PREKIDAČ NA LINIJI NAPAJANJA NE VIDI ILI AKO JE DALEKO OD OSOBE KOJA VRŠI ODRŽAVANJE, POSTAVITE NATPIS « RADOVI U TOKU » NA SPOLJAŠNJOM MREŽNOM PREKIDAČU NAKON ŠTO ISTI POSTAVITE U POLOŽAJ OFF.

- 1 - UPOZORENJA ZA SIGURNOST I UPOTREBU
- 2 – INSTALACIJU / TEHNIČKE KARAKTERISTIKE
- 3 - DOZIRANJE SREDSTVA ZA ISPIRANJE I DETERGENTA
- 4 – PREVENTIVNE PROVERE
- 5 – UPUTSTVA ZA UPOTREBU
- 6 – ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE
- 7 – PROBLEMI I KVAROVI

1 - UPOZORENJA ZA SIGURNOST I UPOTREBU



OVAJ PRIRUČNIK JE SASTAVNI DEO MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA. POTREBNO JE DA BUDE CELOVIT I UVEK PRI RUCI.



POSTAVLJANJE, SPAJANJA, PUŠTANJE U RAD I OTKLANJANJE PROBLEMA, KAO I ZAMENU KABLOVA ZA NAPAJANJE MORA DA **VRŠI KVALIFIKOVANO OSOBLJE**.

MAŠINA ZA PRANJE POSUĐA JE ISKLJUČIVO NAMENJENA PROFESIONALNOJ UPOTREBI I MORA DA JE KORISTI OSPOSOBLJENO OSOBLJE. NAMENJENA JE ZA PRANJE POSUĐA (TACNI, ŠOLICA, ČINIJA, ČAŠA, PRIBORA ZA JELO) I SLIČNO U UGOSTITELJSTVU I SEKTORU KOLEKTIVNOG UGOSTITELJSTVA, U SKLADU SA MEĐUNARODNIM PROPISIMA O ELEKTRIČNOJ I MEHANIČKOJ SIGURNOSTI (**CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770**) KAO I PROPISIMA O ELEKTROMAGNETNOJ KOMPATIBILNOSTI (**CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366**).

PROIZVOĐAČ **NEĆE SNOSITI NIKAKVU ODGOVORNOST** ZA ŠTETU KOJA SE NANESE OSOBAMA ILI PREDMETIMA KAO POSLEDICA **NEPOŠTOVANJA** UPUTSTVA SADRŽANIH U OVOM PRIRUČNIKU, ZBOG **NEISPRAVNE UPOTREBE, OŠTEĆENJA** ČAK I SAMO JEDNOG DELA APARATA I UKOLIKO NE KORISTI **ORIGINALNE REZERVNE DELOVE**. AKO JE KABL ZA NAPAJANJE OŠTEĆEN, ISTI MORA DA ZAMENI ISKLJUČIVO PROIZVOĐAČ ILI KVALIFIKOVANI TEHNIČARI OVLAŠĆENIH SERVISNIH CENTARA.



OBAVEZNO JE UZEMLJENJE U SKLADU SA PROPISIMA O SIGURNOSTI ELEKTRIČNE INSTALACIJE.

OVAJ APARAT JE OZNAČEN U SKLADU SA EVROPSKOM DIREKTIVOM **2002/96/EC**, ELEKTRIČNI I ELEKTRONIČKI OTPAD (WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT, WEE). KORISNIK MORA DA SE UVERI DA ĆE OVAJ PROIZVOD DA BUDE ODLOŽEN ISPRAVNO I DA SE NA OVAJ NAČIN SPREČE EVENTUALNE NEGATIVNE POSLEDICE PO OKOLINU I ZDRAVLJE. EMISIJA ZVUČNOG PRITISKA LPA IZNOSI 56 DB/A UZ VARIJACIJU DO KPA ± 1 DB. NIVO ZVUČNE SNAGE LWA IZNOSI 48 UZ VARIJACIJU DO KWA ± 1 DB (MAŠINA ZA PRANJE ČAŠA), TE DA EMISIJA ZVUČNOG PRITISKA LPA IZNOSI 62 DB/A UZ VARIJACIJU DO KPA ± 1 DB. NIVO ZVUČNE SNAGE LWA IZNOSI 73.79 UZ VARIJACIJU DO KWA ± 1 DB. (MAŠINA ZA PRANJE POSUĐA)

OZNAKA  NA PROIZVODU ILI NA DOKUMENTACIJI KOJA IDE UZ PROIZVOD OZNAČAVA DA OVAJ PROIZVOD NIJE KUĆNI OTPAD, VEĆ ISTI TREBA DA SE PRED A CENTRU ZA SKUPLJANJE OTPADA I ZA RECIKLAŽU ELEKTRIČNE I ELEKTRONIČKE OPREME. ODLOŽITE APARAT U SKLADU SA LOKALNIM ZAKONSKIM PROPISIMA ZA ODLAGANJE OTPADA.

ZA VIŠE INFORMACIJA O ODLAGANJU, PONOVOJ UPOTREBI I RECIKLAŽI OVOG PROIZVODA, KONTAKTIRAJTE NADLEŽNU LOKALNU KANCELARIJU, SLUŽBU ZA SKUPLJANJE KUĆNOG OTPADA ILI RADNJU U KOJOJ STE PROIZVOD KUPILI.



NEMOJTE STAVLJATI U MAŠINU ZA PRANJE POSUĐA RASTVARAČE KAO ŠTO SU ALKOHOL ILI TREMENTIN JER BI MOGLI IZAZVATI EKSPLOZIJU. NEMOJTE STAVLJATI U MAŠINU POSUĐE ZAPRLJANO PEPELOM, VOSKOM, FARBOM.



NEMOJTE NIKADA KORISTITI MAŠINU ZA PRANJE POSUĐA ILI NJENE DELOVE KAO MERDEVINE, DRŽAČ ILI OSLOMAC ZA OSOBE, PREDMETE ILI ŽIVOTINJE. AKO SE NASLONITE ILI SEDNETE NA OTVORENA VRATA MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA, ONA MOŽE DA SE PREVRNE, ŠTO BI PREDSTAVLJALO OPASNOST PO OSOBE. NEMOJTE OSTAVLJATI VRATA MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA OTVORENA DA NE BI DOŠLO DO SAPLITANJA.



NEMOJTE DA PIJETE VODU KOJA EVENTUALNO OSTANE U SUDOVIMA ILI U MAŠINI ZA PRANJE POSUĐA NA KRAJU PROGRAMA PRANJA.



OVAJ APARAT NIJE PREPORUČENO ZA MALOLETNIKE I ZA OSOBE SA SMANJENIM TELESNIM, ČULNIM ILI MENTALNIM SPOSOBNOSTIMA, KAO I ZA OSOBE KOJE NEMAJU ISKUSTVA I KOJE NE POZNAJU MAŠINU DOVOLJNO. GORE NAVEDENE OSOBE MOGU DA KORISTE MAŠINU SAMO POD NADZOROM OSOBE KOJA JE ODGOVORNA ZA NJIHOVU SIGURNOST.



RADI SVAKODNEVNOG ČIŠĆENJA UVERITE SE DA UNUTAR MAŠINE NISU OSTALA METALNA STRANA TELA KOJA MOGU DOVESTI DO RĐANJA U MAŠINI. DO FORMIRANJA TRAGOVA U MAŠINAMA ZA PRANJE POSUĐA MOŽE DOĆI UKOLIKO MAŠINE NISU NERĐAJUĆE, ZBOG NEODGOVARAJUĆIH DETERDŽENATA, OŠTEĆENIH ŽIČANIH KORPI, ABRAZIVNIH ILI METALNIH ŽICA, SOLI ZA REGENERACIJU MAŠINE NA DNU KADE.

MAŠINA ZA PRANJE POSUĐA TREBA DA SE INSTALIRA I SPOJI NA VODOVODNU INSTALACIJU KLIJENTA ZA DOVOD I ODVOD VODE U SKLADU SA LOKALNIM PROPISIMA; INSTALACIJU I SPAJANJE TREBA DA IZVRŠI OBUČENI INSTALATER PREMA "UPUTSTVA ZA INSTALACIJU MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA".

1.1 OPŠTA UPUTSTVA

Čuvajte priručnik sa uputstvima sa mašinom za pranje posuđa za naredne konsultacije.

Pažljivo pročitate priručnik sa uputstvima pre nego što instalirate i koristite mašinu za pranje posuđa.

Eventualno prilagođavanje električnoj i vodovodnoj instalaciji mora da izvrši isključivo ovlašćeno i obučeno osoblje.

- Ova mašina za pranje posuđa je namenjena za profesionalnu upotrebu, istu moraju da koriste odrasle osobe koje su za to obučene; mašinu može da instalira i popravlja isključivo kvalifikovana servisna služba. Proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost za neodgovarajuću upotrebu, održavanje ili popravku.
- Ovu mašinu ne sme da koriste deca ili osobe sa smanjenim telesnim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nisu primile odgovarajuća uputstva ili koje nisu pod nadzorom.
- Prilikom otvaranja i zatvaranja vrata ista morate da propratite rukom.
- Vodite računa da se mašina za pranje posuđa ne naslanja na kabl za napajanje ili na cevi za dovod ili odvod vode. Podesite nogice na mašini za pranje posuđa kako biste je poravnali.
- Nemojte da koristite mašinu za pranje posuđa niti njene delove kao merdevine budući je ona projektovana da izdrži samo težinu korpe za posuđe koje treba da se opere.
- Mašina za pranje posuđa je projektovana samo i jedino za pranje tanjira, čaša i raznog posuđa sa ostacima hrane za ljude. NEMOJTE prati predmete zaprljane benzinom, farbom, čelične ili gvozdene predmete, lako lomljive predmete ili materijal koji nije otporan na proces pranja. Nemojte koristiti korozivna hemijska sredstva kao što su kiseline ili alkalni hemijski proizvodi, RASTVARAČE ili detergentsi na bazi hlora.
- Nemojte otvarati vrata mašine za pranje posuđa kada ona radi. Mašina za pranje posuđa ima u svakom slučaju automatski sigurnosni prekidač koji ukoliko dođe do slučajnog otvaranja vrata, odmah blokira rad mašine za pranje posuđa i tako sprečava izlazak vode. Ne zaboravite nikada da isključite mašinu za pranje posuđa i da ispraznite kadu pre nego što pristupite unutrašnjosti mašine radi čišćenja ili iz bilo kojeg razloga.
- **Nakon upotrebe na kraju dana i za bilo koji tip održavanja, treba da isključite mašinu za pranje posuđa sa električne mreže za napajanje preko pomoćnog prekidača i glavnog prekidača na zidu i da zatvorite slavinu za vodu kojom se mašina napaja.**
- Zabranjeno je da korisnik vrši bilo koji tip popravki i/ili održavanja. Obratite se uvek kvalifikovanom i/ili obučenom osoblju.
- Asistenciju ove mašine za pranje posuđa mora vršiti ovlašćeno osoblje.

NAPOMENA: Koristite samo originalne rezervne delove. U suprotnom garancija/saobraznost i odgovornost proizvođača prestaju da važe.

- **Nemojte da koristite stare cevi za punjenje vodom, već samo nove cevi.**
- Prilikom upotrebe ove mašine za pranje posuđa morate da se pridržavate nekih osnovnih pravila:
 - 1) Nikada ne dodirujte mašinu sa mokrim rukama ili nogama;
 - 2) Nikada nemojte koristiti mašinu sa bosim nogama;
 - 3) Nemojte postavljati mašinu u prostorijama izloženim mlazovima vode.
- Ne stavljajte gole ruke u vodu koja sadrži detergent. Ako do toga dođe, odmah operite ruke sa puno vode.
- Za operacije čišćenja strogo se pridržavajte uputstva sadržanih u priručniku koji je dao proizvođač.
- Ova mašina je projektovana za rad do maksimalne sobne temperature od 35°C, u odgovarajućoj prostoriji u kojoj temperatura ne sme da bude ispod 5°C.
- Nemojte koristiti vodu za gašenje požara na električnim delovima.
- Nakon isključenja napona samo kvalifikovano osoblje može da pristupi električnoj tabli.
- Ova mašina poseduje nivo zaštite od slučajnog prskanja vode IPX1. On nije zaštićen od mlazova vode pod pritiskom, stoga savetujemo da ne koristite sisteme pranja pod pritiskom.

PAŽNJA: MAŠINU ZA PRANJE POSUĐA MOŽETE DA ČISTITE IZNUTRA NAKON ŠTO PROĐE 10 MINUTA OD GAŠENJA ISTE.

PAŽNJA: ZABRANJENO JE STAVLJATI RUKE I/ILI DODIRIVATI DELOVE KOJI SE NALAZE NA DNU KADE ZA VREME I/ILI NA KRAJU CIKLUSA PRANJA.

NAPOMENA: Nećemo snositi nikakvu odgovornost za povrede koje se nanese osobama ili predmetima zbog nepoštovanja prethodno navedenih pravila.

2 - INSTALACIJU MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA / TEHNIČKE KARAKTERISTIKE



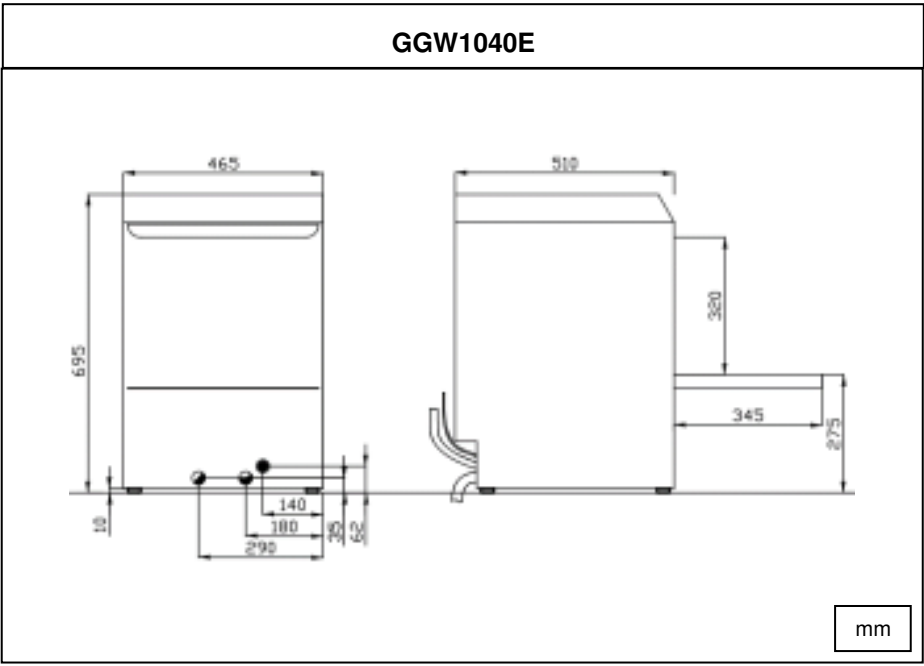
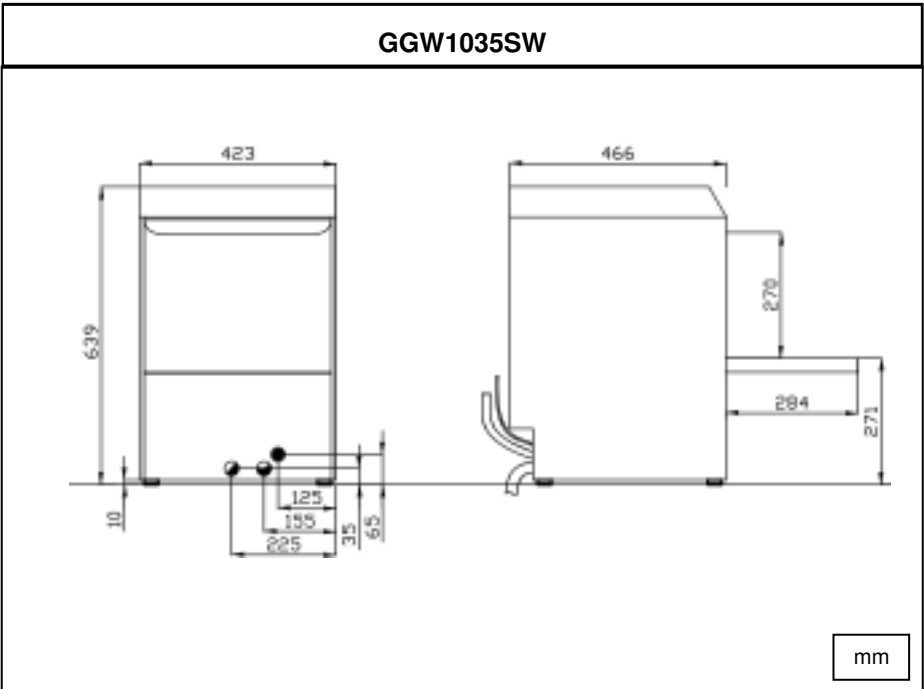
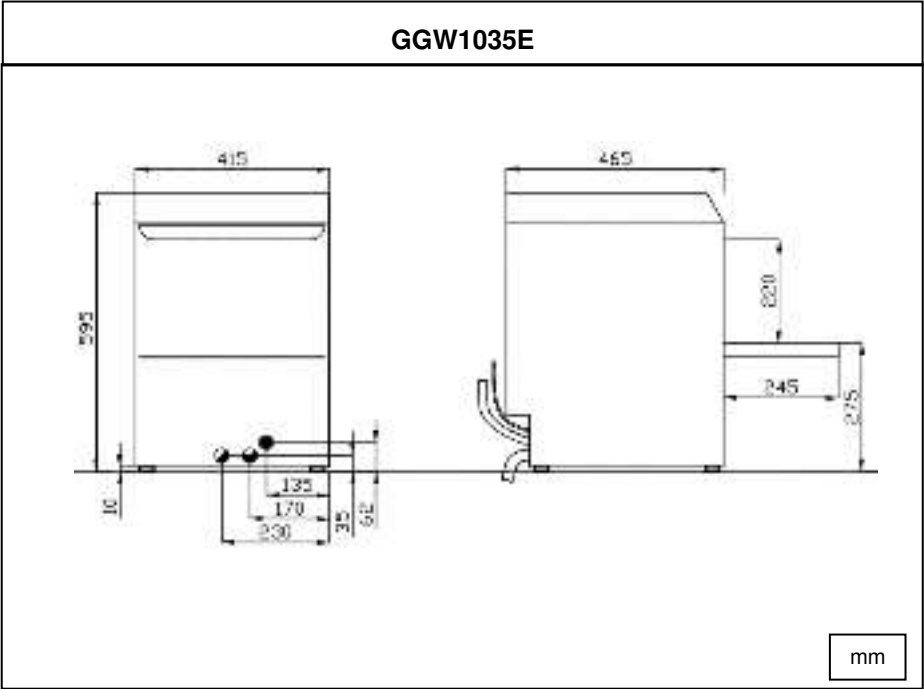
Namenjene su kvalifikovanom osoblju koje mora da izvrši instalaciju, puštanje u rad, testiranje i eventualno servisne intervencije.

2.1 TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

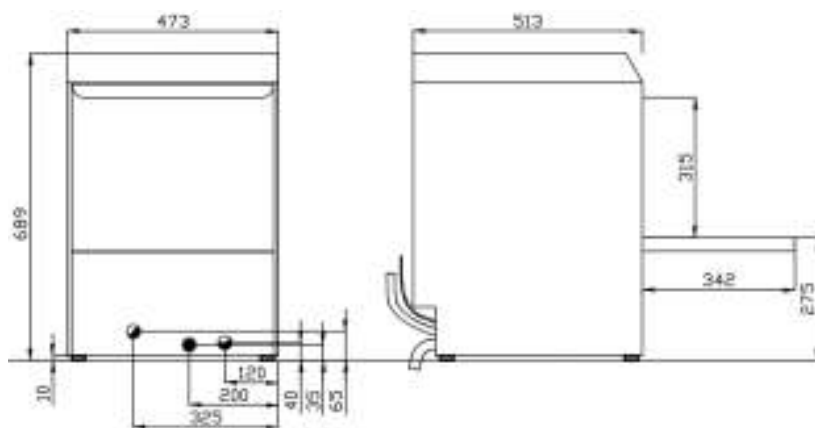
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW
Dimenzije korpe [mm]	350x350	400x00	350x350	400x400
Ciklus/sat [cycle/h]	30	30	30	30
Maksimalna visina pranja [mm]	205	255	235	300
Pumpa za odvod vode	-	-	-	-
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	✓	✓
Dozator za hidrauličko sredstvo za ispiranje	✓	✓	-	-
Dozator za peristaltičko sredstvo za ispiranje	-	-	✓	✓
Dozator za detergent	-	-	-	-
Dupla stena	-	-	✓	✓
Prskalice za pranje	1 - Nerđajući čelik	1 - Nerđajući čelik	1 - Nerđajući čelik	1 - Nerđajući čelik
Prskalice za ispiranje	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Vrsta kabla za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85
Maksimalna sobna temperatura [°C]	40	40	40	40
Napajanje pribor [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77
Napon	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciklus pranja [sec]	120	120	120	120
Nivo buke [dBA]	48	48	48	48
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	30	30
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26
Min./maks. pritisak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400
Prolazna visina [mm]	220	270	250	315
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2
Kapacitet bojlera [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7
Kapacitet kade [lt]	11	12	11	14
Neto težina [kg]	25	27	27	34
Oprema	1 korpa 1korpa za pribor za jelo	1 korpa 1korpa za pribor za jelo	1 korpa 1korpa za pribor za jelo	1 korpa 1korpa za pribor za jelo
Certifikati	GS	GS	GS	GS

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Dimenzije korpe [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Ciklus/sat [cycle/h]	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Maksimalna visina pranja [mm]	295	320	320	290	320
Pumpa za odvod vode	-	-	-	√	√
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	-	√	√
Dozator za hidrauličko sredstvo za ispiranje	√	√	√	-	-
Dozator za peristaltičko sredstvo za ispiranje	-	-	-	√	√
Dozator za detergent	-	-	-	√	√
Dupla stena	-	-	-	√	√
Prskalice za pranje	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik
Prskalice za ispiranje	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Vrsta kabla za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	85
Maksimalna sobna temperatura [°C]	40	40	40	40	40
Napajanje pribor [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Napon	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Ciklus pranja [sec]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Nivo buke [dBA]	62	62	62	62	62
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	55	30	30
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Min./maks. pritisak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Prolazna visina [mm]	320	345	345	315	345
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Kapacitet bojlera [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Kapacitet kade [lt]	21	23	23	21	23
Neto težina [kg]	39	47	47	51	54
Oprema	1 mrežasta korpa 1 korpa 14 tanjira 1 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 1 korpa 18 tanjira 1 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 1 korpa 18 tanjira 1 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 1 korpa 14 tanjira 1 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 1 korpa 18 tanjira 1 korpa za pribor za jelo
Certifikati	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Dimenzije korpe [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Ciklus/sat [cycle/h]	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Maksimalna visina pranja [mm]	405	405	405	405	405
Pumpa za odvod vode	-	-	-	-	-
Uređaj za omekšavanje vode*	-	-	-	-	-
Dozator za hidrauličko sredstvo za ispiranje	√	-	-	-	-
Dozator za peristaltičko sredstvo za ispiranje	-	√	√	√	√
Dozator za detergent	-	√	√	√	√
Dupla stena	-	√	√	√	√
Prskalice za pranje	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik	2 - Nerđajući čelik
Prskalice za ispiranje	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Vrsta kabla za napajanje ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Temperatura vode za pranje [°C]	55	55	55	55	55
Temperatura vode za ispiranje [°C]	85	85	85	85	85
Maksimalna sobna temperatura [°C]	40	40	40	40	40
Napajanje pribor [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Napon	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Ciklus pranja [sec]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Nivo buke [dBA]	62	63	69	69	69
Maks. temp. vode za napajanje [°C]	55	55	55	15	55
Min./maks. tvrdoća vode za napajanje [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Min./maks. pritisak vode za napajanje [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Prolazna visina [mm]	430	430	430	430	430
Potrošnja vode po ciklusu [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Kapacitet bojlera [lt]	7	3,5	7	7	7
Kapacitet kade [lt]	20	20	30	30	30
Neto težina [kg]	105	117	120	120	124
Oprema	1 mrežasta korpa 1 korpa 18 tanjira 2 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 2 korpa 18 tanjira 2 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 2 korpa 18 tanjira 2 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 2 korpa 18 tanjira 2 korpa za pribor za jelo	1 mrežasta korpa 1 korpa 24 tanjira 1k držač pleha za pečenje 1 korpa za pribor za jelo
Certifikati	GS	GS	GS	GS	GS

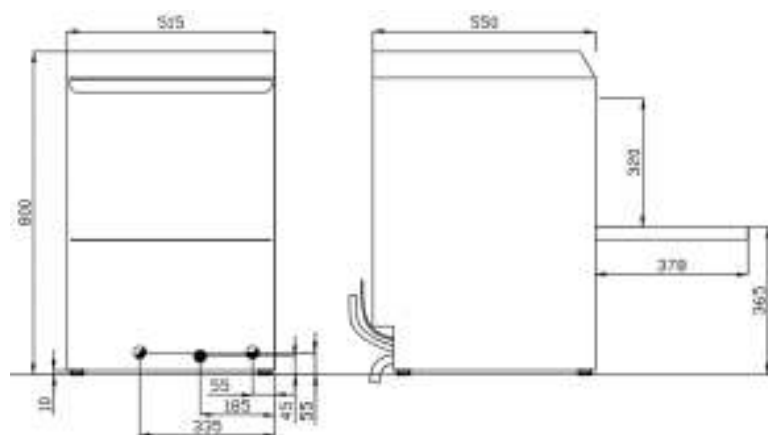


GGW1040SW



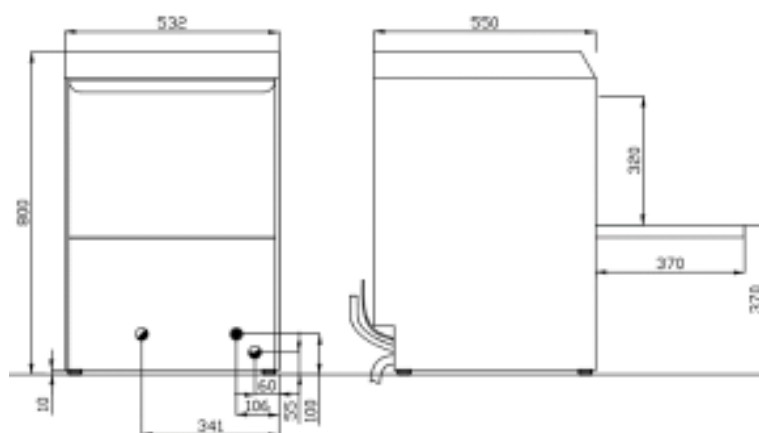
mm

GDW1045E



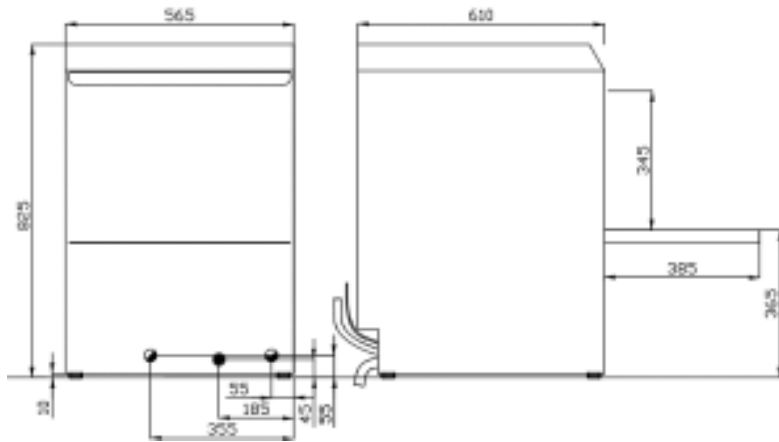
mm

GDW1045SW



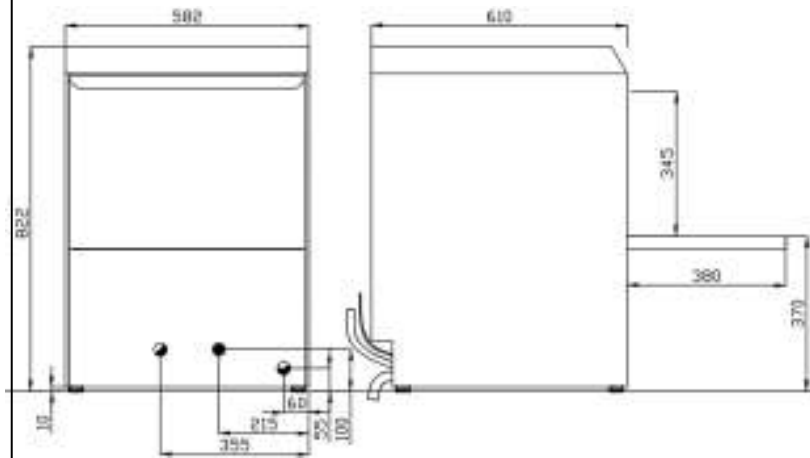
mm

GDW1050E



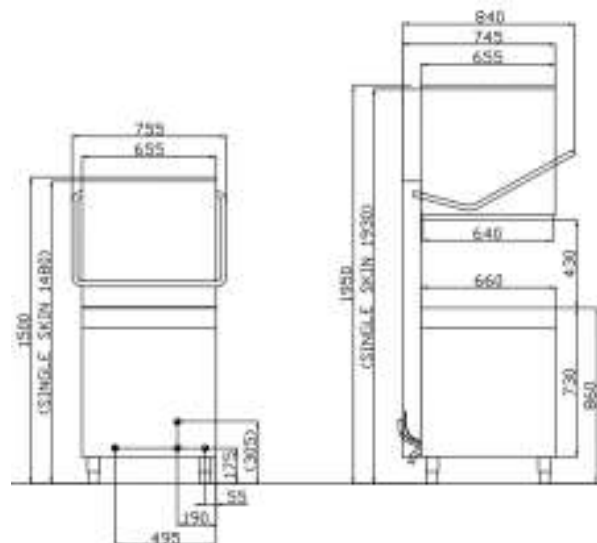
mm

GDW1050SW

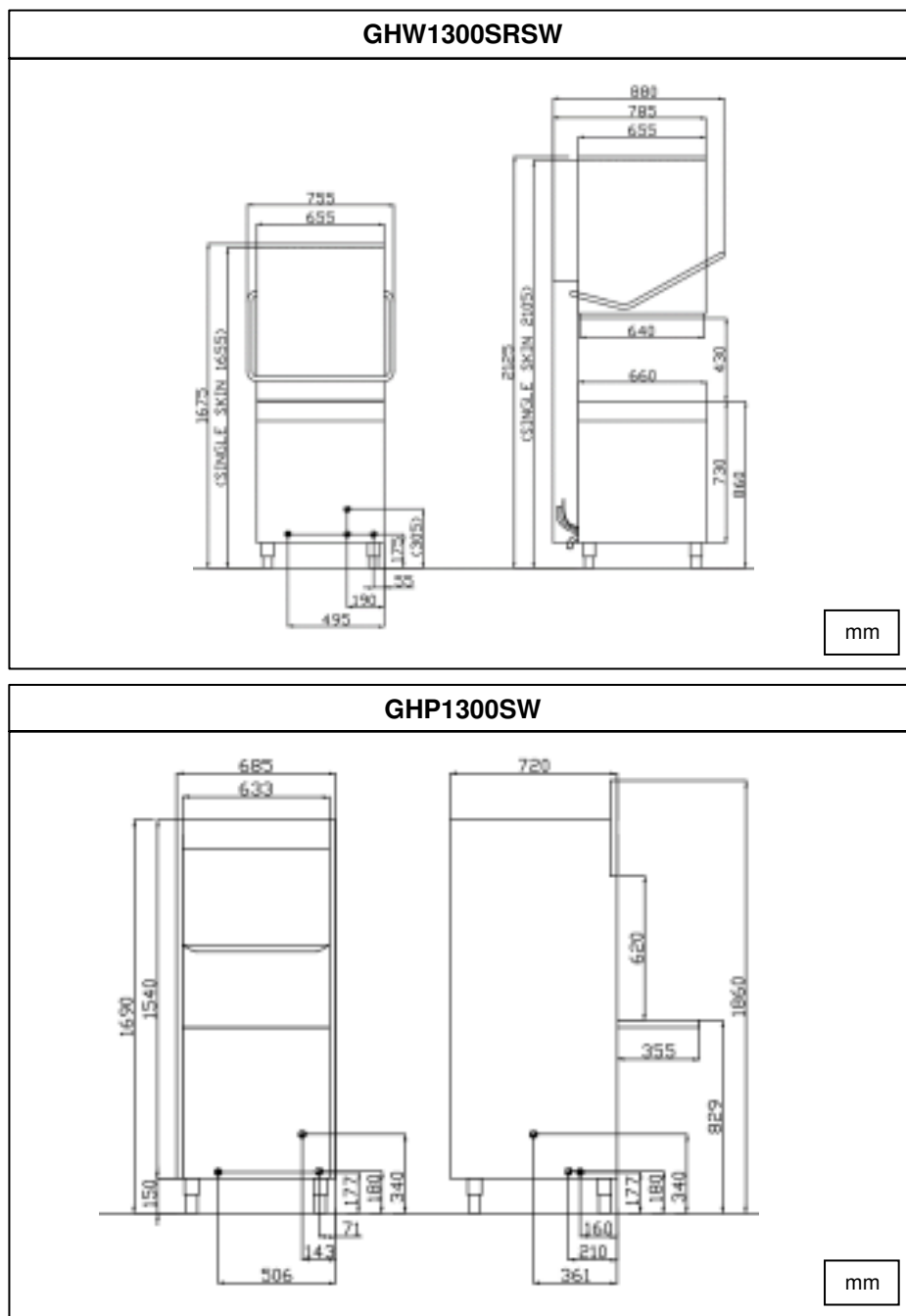


mm

GHW1000E – GHW1000SW – GHW1300SSW



mm



ELEKTRIČNO SPAJANJE



ULAZ VODE Ø 3/4 "



ODVOD Ø 1 1/4 "

Pre nego što izvršite spajanja, pogledajte tablicu 2.1.

2.2 POSTAVLJANJEPOSTAVLJANJE

Postavite mašinu za pranje posuđa na mesto instalacije, skinite ambalažu, proverite da li su mašina i njeni delovi celoviti. U slučaju oštećenja, morate da se obratite pismeno prevozniku.

Kada skinete ambalažu, proverite da se mašina nije oštetila tokom transporta.

Za zbrinjavanje ambalaže preporučuje se odlaganje dole navedenih materijala u skladu sa propisima na snazi:

- drvena paleta
- najlonska vrećica (LDPE)
- višeslojni karton
- polipropilenska traka (PP)

Preciziramo da preuzimanje mašine kada istekne njen radni vek nije organizirano od strane proizvođača, niti ovaj njime upravlja.

2.3 SPAJANJE NA VODOVODNU INSTALACIJU

Pre nego što izvršite spajanja, pogledajte tablicu 2.1.

Temperatura vode za napajanje (bez uređaj za omekšavanje vode)	°C	55
Temperatura vode za napajanje (sa uređajem za omekšavanje vode)	°C	30
Tvrdoća vode za napajanje (bez uređaj za omekšavanje vode)		7-12°f, 4-7°d, 70-120ppm
Tvrdoća vode za napajanje (sa uređajem za omekšavanje vode)		>12°f, >7°d, >120ppm
Tlak vode za napajanje (bez uređaj za omekšavanje vode)	kPa	200/400
Tlak vode za napajanje (sa uređajem za omekšavanje vode)	kPa	300/400

Spojite vodovodno napajanje mašine sa nepovratnim ventilom koji brzo i kompletno može da zatvori dotok vode.

Uverite se da li je pritisak vode kojom se mašina napaja između vrednosti navedenih u tablici. Ako je manji od 200 kPa dinamičkog pritiska, za optimalni rad mašine obavezno morate da ugradite pumpu za povećanje pritiska (na zahtev možemo da isporučimo mašinu sa pumpom za povećanje unutrašnjeg pritiska).

Ako je pritisak na mreži preko 400 kPa, treba da ugradite reduktor pritiska.

Za vode čija prosečna tvrdoća iznosi 12°f, obavezno morate da koristite sredstvo za uklanjanje kamenca. Na zahtev možemo da isporučimo mašinu sa integriranim sredstvom za uklanjanje kamenca.

Ako mašina ima uređaj za otklanjanje kamenca, potrebno je redovno regenerirati smole upotrebom odgovarajuće soli za regeneraciju. Komora za so ima kapacitet od oko 1 kg za so u zrnu.

Komora za so se nalazi na dnu kade. Kad izvadite korpu, odvrnite čep da sipate so i to pomoću isporučenog levka. Pre nego što ponovo zavrnete čep, uklonite eventualni ostatak soli u blizini otvora. Sipajte so kada u kadi nema vode. Voda za pranje ne sme da ulazi u uređaj za omekšavanje vode. Pre sipanja soli uvek izvucite utikač kabla za napajanje iz mrežne utičnice. Ne zaboravite da spojite utikač za napajanje u utičnicu nakon što sipate so. Pri prvoj upotrebi, kada stavite so dodajte vode u posudu za so.

NAPOMENA: Ako je tvrdoća vode veća od 12°f, a nemate uređaj za otklanjanje kamenca, oštećenja koja izazove kamenac neće biti pokrivena garancijom/saobraznošću.

Temperatura vode za napajanje mora biti između vrednosti navedenih u tablici. Svaka mašina se isporučuje sa gumenim crevom za sipanje vode sa priključkom sa navojem 3/4".

Odvodna cev treba da se spoji direktno na odvodni kanal, ali prethodno između cevi i kanala treba da se ugradi sifon. Odvod se odvija slobodnim padom, stoga je potrebno da priključak na odvodnu cev uvek bude ispod nivoa vode. Ako se postojeći odvod nalazi iznad propisanog nivoa, potrebno je da se ugradi odgovarajuća pumpa za odvod vode (opcija). Nemojte da instalirate odvodnu cev na odvod za lavaboe, kade itd.

MAŠINA ZA PRANJE POSUĐA SA UREĐAJEM ZA OMEKŠAVANJE VODE : PODEŠAVANJA	
A = tvrdoća vode na ulazu u °f	
B = broj ciklusa pranja nakon kojih treba da se aktivira automatski ciklus regeneracije	

A	B
14 °f	100
22 °f	70
32 °f	50
37 °f	40
42 °f	30
52 °f	25



2.4 SPAJANJE NA ELEKTRIČNU INSTALACIJU

Spajanje na električnu instalaciju mora da se izvrši u skladu s važećim tehničkim propisima.

Uverite se da li odgovara izmerena vrednost mrežnog napona vrednosti koja je navedena na namenskoj pločici na mašini za pranje posuđa. Potrebno je da se ugradi automatski višepolni prekidač čiji kapacitet mora biti u skladu sa utroškom mašine koja je potrebna mašini za pranje posuđa. Ovaj prekidač mora da bude namenjen isključivo mašini za pranje posuđa i postavljen u njenoj neposrednoj blizini. Uverite se da li električne instalacije imaju dovoljno uzemljenje.

Pored toga, mašina ima u donjem delu na zadnjoj strani spoj označen simbolom ekvipotencijala  koji služi za ekvipotencijalno spajanje različitih aparata međusobno (vidi propise o električnim instalacijama).
ZA MAŠINE SA TROFAZNIM NAPAJANJEM PAZITE DA NE FAZE SA NULOM.

MODELI SA TROFAZNOM PUMPOM ZA PRANJE GHW1300 - GHW1300S: PROVERITE DA LI SE OKREĆU TROFAZNE PUMPE U PRAVLNOM SMERU KOJI JE OZNAČEN STRELICOM. U SLUČAJU OKRETANJA NA DRUGU STRANU, ZAMENITE KABLOVE LINIJE L1 I L2 ILI L3 NA TERMINALSKOM BLOKU PREKIDAČA NA ZIDU.
PAŽNJA: UVERITE SE DA LI STE ISKLJUČILI MAŠINU ZA PRANJE POSUĐA SA GLAVNOG PREKIDAČA PRE NEGO ŠTO IZVRŠITE NAVEDENU PROVERU.



2.5 TEMPERATURE



Termostati su unapred postavljeni na naredne temperature: 55°C za vodu za pranje (kada) i 85°C za ispiranje (bojler). Termostat u kadi ne može da se podesi, a termostat bojlera može da se podesi na način što ćete delovati na ručicu samog termostata ili sa upravljačke ploče u mašinama sa elektronskom upravljačkom pločom.

3 - DOZIRANJE SREDSTVA ZA ISPIRANJE I DETERGENTA

Koristite samo detergente i sredstva za ispiranje za industrijske mašine za pranje posuđa. Nemojte koristiti detergente predviđene za ručno pranje. Nemojte koristiti detergente za kućne mašine za pranje posuđa.

Za ispravi izbor proizvoda, koristite odnosne doze i obratite se za savet proizvođaču hemijskih proizvoda. Pažnja mašina je pod naponom: skinite prednju ploču mašine za pranje posuđa da regulišete dozatore.



Prednja ploča frontalnih mašina za čaše i mašina za posuđe



Prednja ploča mašine za posuđe sa poklopcem

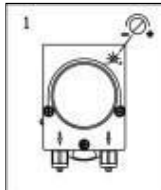
3.1- DOZIRANJE SREDSTVA ZA ISPIRANJE- DOZATOR SREDSTVA ZA ISPIRANJE

Dozator sredstva za ispiranje je uvek ugrađen; postoje dva tipa dozatora: hidraulički (3) ili peristaltički (1); rad dozatora je automatski.



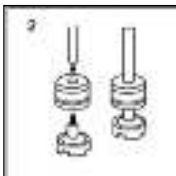
HIDRAULIČKI

Hidraulički dozator koristi pritisak ispiranja da se aktivira. Za njegovo aktiviranje dovoljno je da pustite mašinu u pogon i da se izvrše nekoliko kompletnih ciklusa pranja



PERISTALTIČKI

Peristaltički dozator aktivira se električnim putem. Za njegovo aktiviranje dovoljno je da pustite mašinu u pogon i da se izvrše nekoliko kompletnih ciklusa pranja



Uverite se da li je providna cevčica za aspiraciju sredstva ubačena u odgovarajuću komoru za sredstvo za ispiranje te da li su postavljeni filter i utega na cevčici (2).

Podešavanje: Svaki put prilikom ispiranja dozator uzima određenu količinu sredstva.

Kod **peristaltičkog dozatora** (1) minimalni protok se dobija okretanjem regulacionog vijka u smeru suprotno od kazaljke na satu, a maksimalni protok okretanjem istog u smeru kazaljke na satu.

Kod **hidrauličnog dozatora** (3) minimalni protok se dobija okretanjem regulacionog vijka u smeru kazaljke na satu, a maksimalni protok okretanjem u smeru suprotno od kazaljke na satu.

Dozator je prethodno kalibrisan za aspiraciju od oko 5 cm cevčice (0,70gr.)

Preterana doza sredstva za ispiranje dovodi do pojave pruga na mašini za pranje posuđa i do stvaranja pene u kadi za pranje.

Ako se posuđe ne suši ili ostaje zamućeno, to znači da je količina sredstva za ispiranje nedovoljna. Pre određivanja tačne količine površinski aktivnih materija, potrebno je da se prethodno odredi stepen tvrdoće vode vršenjem namenskog testa. (U slučaju da je tvrdoća vode preko 12°f, potrebno je da se ugradi uređaj za otklanjanje kamenca i to na ulazu u elektroventil za napajanje mašine). S obzirom da se količina značajno menja u zavisnosti od koncentracije sredstva i tipa formulacije, količine koje preporučujemo treba da se smatraju indikativnim i služe u svrhu orijentacije. Kako bi se dozirala tačna količina sredstva, nakon aspiracije izvadite providnu cevčicu iz komore za sredstvo za ispiranje i izmerite za koliko se pomakao stubić tečnosti koji se nalazi u komori.

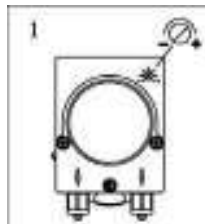
3.2 DOZIRANJE DETERGENTA - RUČNO ILI POMOĆU RUČNOG DOZATORA (OPCIJA)

Na temelju uputstava dobavljača detergenta, sipajte potrebnu količinu tečnog detergenta u kadu za pranje, indikativno oko 20 g na svakih 5 pranja.

Količina može da varira u zavisnosti od vrste i količine vode.

Uvek koristite isključivo specifične detergente koji ne stvaraju penu i u navedenoj koncentraciji.

DOZATOR TEČNOG DETERGENTA (OPCIJA) (vidi odsek 2.1).



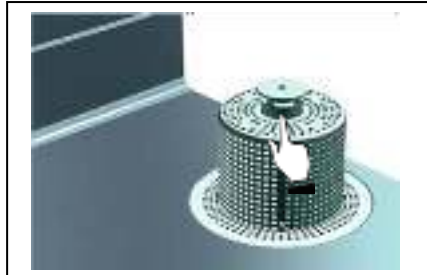
U dozatoru DETERGENTA (1) minimalni protok se dobija okretanjem regulacionog vijka u smeru suprotno od kazaljke na satu, dok se maksimalni protok dobiva okretanjem vijka u smeru kazaljke na satu, imajući u vidu da 1 gr. detergenta zauzima volumen od oko 8 cm cevčice.

Uverite se da li crvena cevčica za aspiraciju sredstva ubačena u odgovarajuću komoru za detergent, te da li postavljeni filter i utega na cevčici (2).

Za tipologiju i količinu detergenta, obratite se dobavljaču hemijskih proizvoda.

Prevelika količina detergenta dovodi ne samo do stvaranja pene u kadi za pranje, već može ostaviti beličaste pruge po posuđu.

4 - UVODNE PROVERE



NIVO VODE

Za vreme punjenja kade za pranje, trebalo bi da se dotok vode zaustavi kada nivo vode bude najmanje 1 cm od nivoa preliivanja prelivne cevi.

Pre korišćenja mašine za pranje posuđa izvršite sledeće provere:

Elektroventil za punjenje vode mora da počinje ponovo da radi kada nivo vode bude 2 cm iznad grejača u kadi.

ROTORI ZA PRANJE I ISPIRANJE: rotori za ispiranje moraju da se slobodno okreću, a sve mlaznice moraju da rade ispravno.

KONTROLA TEMPERATURE: temperature vode za pranje i za ispiranje moraju da se poklapaju sa vrednostima navedenim u tablici.

DOZATOR: za vreme svakog ciklusa, dozator mora da usisa tačnu količinu sredstva za ispiranje i/ili detergenta.

KONTROLA REZULTATA PRANJA: bilo koji tvrdi ostatak hrane sa površine posuđa mora da bude uklonjen usled pranja. Kada se ciklus završi, posuđe koje je savršeno čisto mora da se osuši za nekoliko minuta isparavanjem nakon vađenja korpe iz mašine za pranje posuđa.

5 – UPUTSTVA ZA UPOTREBU

Odvrnite slaviniu na vodovodnoj instalaciji (koju koristite).	Proverite:		Uključite glavni prekidač (koji koristite)
	Nivo detergenta i sredstva za ispiranje u komorama.	Da li je ispravno postavljen filter, da li se ispravno okreću prskalice, da nema stranih tela u mašini za pranje posuđa.	
			

5.1 – RAD MAŠINE ZA ČAŠE

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i na crtežima mogu da se prikazuju funkcije koje ne postoje na Vašoj mašini.	Radnje i dešavanja
	Uključite prekidač na zidu, otvorite vrata/poklopac, postavite prelivnu cev, zatvorite vrata/poklopac. Pritisnite dugme on/off  , signalna lampica će da se upali, bojler i kada se pune vodom. Kada se bojler i kada napune vodom, pali se signalna lampica bojlera  .
	STAVLJANJE POSUĐA Uklonite tvrde ostatke hrane (kosti, kore, koštice, itd.). Tanjire sa suvim ostacima sira, jaja, itd. prethodno potopite u hladnu vodu i ostavite da odstoje. Postavite čaše okrenute ka dole. Za pribor za jelo, koristite namensku korpu. Pazite da stavite pribor za jelo u rasutom stanju, bolje sa drškom okrenutom na dole.
	Nakon prvog puštanja u toku dana, sačekajte da grejači zagreju vodu u bojleru i u kadi, sačekajte oko 15 minuta nakon što se ugasi  signalno svetlo bojlera.
	Za pokretanje ciklusa pranja od 120", pritisnite dugme  .
Ciklus u toku, signalna lampica ciklusa se pali. Ako se vrata otvore za vreme ciklusa pranja, program će da se zaustavi; kada se vrata zatvore, program će da se poništi; ako želite da ga ponovo pokrenite, ponovo pritisnite dugme ciklusa  .	
	Kad se program završi, signalna lampica za ciklus pranja će da se ugasi i upaliće se signalna lampica bojlera  .
	Izvadite posuđe iz korpe.

5.2 – RAD MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i na crtežima mogu da se prikazuju funkcije koje ne postoje na Vašoj mašini.	Radnje i dešavanja
	Aktivirajte prekidač na zidu, otvorite vrata/poklopac, postavite prelivnu cev, zatvorite vrata/poklopac. Pritisnite dugme on/off  , signalna lampica će da se upali, bojler i kada se pune vodom. Kada se bojler i kada napune vodom, pali se signalna lampica bojlera  .
	Stavite posuđe u korpu

	STAVLJANJE POSUĐA Uklonite tvrde ostatke hrane sa tanjira (kosti, kore, koštice, itd.). Tanjire sa suvim ostacima sira, jaja, itd. prethodno potopite u hladnu vodu i ostavite da odstoje. Postavite čaše okrenute ka dole. Za pribor za jelo, koristite odgovarajuću korpu. Pazite da stavite pribor za jelo u rasutom stanju, bolje sa drškom okrenutom na dole i da se ne povredite vilicama viljuški i oštricama noževa.
	Kada u toku dana prvi put upalite mašinu, sačekajte 15 minuta nakon što se LED signalno svetlo  isključi.
	Odaberite željeni ciklus od 2 ili 3 minuta pritiskom na selektor ciklusa: pritiskom na dugme 3' pali se signalna lampica.
	Za pokretanje ciklusa pranja pritisnite dugme .
Ciklus u toku, signalna lampica ciklusa se pali. Ako otvorite vrata za vreme ciklusa, program se zaustavlja, kada zatvorite vrata, program se poništava; da biste ponovo pokrenuli program, pritisnite opet dugme za ciklus pranja .	
	Kad se program završi, signalna lampica za ciklus pranja će da se ugasi i upaliće se signalna lampica bojlera .
	Izvadite posuđe iz korpe.

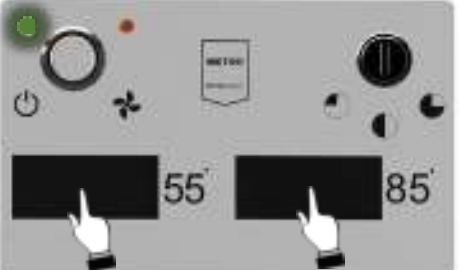
5.3 – CIKLUS REGENERACIJE modeli sa ugrađenim uređajem za omekšavanje vode (vidi odsek 2.1)

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i na crtežima mogu da se prikazuju funkcije koje ne postoje na Vašoj mašini.	Radnje i dešavanja
	Isključite mašinu za posuđe pritiskom na dugme . Otvorite vrata i izvadite prelivnu cev da ispraznite kadu. Zatvorite vrata. Pritisnite dugme . Svetlo se uključi, ciklus regeneracije se pokreće, nakon 20 minuta ciklus regeneracije prestaje, a mašina ostaje ugašena. Vratite prelivnu cev na mesto i zatvorite vrata. Isključite glavni prekidač na zidu i zatvorite slavinu.
So za mašinu za pranje posuđa je od bitnog značaja za ciklus regeneracije uređaj za omekšavanje vode ugrađenog u mašini. Na ekranu se prikazuje nedostatak soli u komori koja se nalazi u kadi. Za sipanje soli koristite isporučeni levak i očistite kadu od eventualne prosute soli. NAPOMENA: ODMAH UKLONITE EVENTUALNU SO KOJA SE PROSULA U KADI; ako to ne učinite, može da se ošteti površina kade, tako što će da se pojave tragovi rđe ili slično.	
Pažnja: koristite samo so za mašine za pranje posuđa, nemojte da koristite so za jelo. Komora soli ima kapacitet od oko 1 kg soli u zrnu. Komora se nalazi na dnu kade. Kad izvadite korpu, odvrnite čep da sipate so i to pomoću isporučenog levka. Pre nego što ponovo zavrnete čep, uklonite eventualni ostatak soli u blizini otvora. Sipajte so kada u kadi nema vode kako voda za pranje ne bi ušla u uređaj za omekšavanje vode. Uvek izvadite utikač kabla za napajanje iz mrežne utičnice pre sipanja soli. Ne zaboravite da ponovo spojite utikač kabla za napajanje u utičnicu nakon sipanja soli.	

5.4 – ODVOD

	Totalni odvod vode na kraju dana, modeli bez pumpe za odvod vode (vidi odsek 2.1) Isključite mašinu pritiskom na dugme on/off , otvorite vrata, izvadite prelivnu cev i sačekajte da se kada potpuno isprazni. Vratite prelivnu cev na mesto i zatvorite vrata. Isključite glavni prekidač na zidu i zatvorite slavinu.
	Totalni odvod vode na kraju dana, modeli sa pumpom za odvod vode (vidi odsek 2.1) Otvorite vrata, skinite prelivnu čep i zatvorite vrata. Isključite mašinu za pranje posuđa pritiskom na dugme on/off , aktiviraće se pumpa za odvod vode sve dok se kada potpuno ne isprazni. Za vreme odvoda vode iz kade upaliće se signalno svetlo ciklusa da označi da je odvod vode iz kade u toku. Da bi MAŠINU ponovo postao operativan, potrebno je da vratite na mesto prelivnu cev u kadi, da zatvorite vrata i pritisnete dugme on/off , ili pak na kraju rada, da isključite glavni prekidač na zidu i da zatvorite slavinu.

5.5 - RAD MAŠINE SUĐA S POKLOPCEM (vidi odsek 2.1).

Na ploči prikazanoj u priručniku kao i na crtežima mogu da se prikazuju funkcije koje ne postoje na Vašoj mašini.	Radnje i dešavanja	
		Kada stavite prelivnu cev i filtere u kadu, zatvorite poklopac. Aktivirajte prekidač na zidu, pritisnite dugme on/off . Signalna lampica će da se upali, a bojler i kada da se pune vodom. Kada se bojler i kada napune vodom, pali se signalna lampica bojlera.
	Podignite poklopac i stavite korpu.	
	STAVLJANJE POSUĐA Uklonite tvrde ostatke hrane sa tanjira (kosti, kore, koštice, itd.). Tanjire sa suvim ostacima sira, jaja, itd. prethodno potopite u hladnu vodu i ostavite da odstoje. Postavite čaše okrenute ka dole. Za pribor za jelo, koristite odgovarajuću korpu. Pazite da stavite pribor za jelo u rasutom stanju, bolje sa drškom okrenutom ka dole i da se ne povredite vilicama viljuški i oštricama noževa.	
	Sačekajte da temperature dostignu unapred određene vrednosti: kada za pranje 55°C, a bojler 85°C na ekranu.	

	Odaberite željeni ciklus od 75, 120 ili 180 sekundi. 
	Spustite poklopac da pokrenete ciklus pranja 
Ciklus u toku, signalna lampica ciklusa se pali. Ako podignete poklopac za vreme ciklusa pranja, program će da se zaustavi kad ga zatvorite. Program će da se poništi i da se automatski pusti u pogon.	
	Kad se program završi, signalna lampica za ciklus pranja će da se ugasi i upaliće se signalna lampica bojlera.
	Podignite poklopac i izvadite korpu.

5.6 – ODVOD VODE IZ KADE MAŠINE ZA PRANJE POSUĐA

	Totalni odvod vode na kraju dana, modeli bez pumpe za odvod vode (vidi odsek 2.1) Isključite MAŠINU pritiskom na dugme on/off , otvorite vrata, izvadite prelivnu cev i sačekajte da se kada potpuno isprazni. Vratite prelivnu cev na mesto i zatvorite vrata. Isključite glavni prekidač na zidu i zatvorite slavinu.

Nemojte da gasite mašinu posuđa ako u kadi ima vode, uvek isпустite vodu. Na kraju rada, kada izvršite krajnje pražnjenje mašine i kada eventualno izvršite regeneraciju mašine pritiskom na prekidač on/off , isključite

prekidač na zidu i zatvorite slavinu za kontrolu vode. Ako mašina ne pere posuđe, nemojte je ostavljati uključenu na dugo vreme i nemojte da je ostavljate uključenu ako je ne koristite.

6 – ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Uprkos tome što nije potrebno posebno plansko održavanje, preporučuje se da mašinu za pranje posuđa proveri specijalizovani tehničar dva puta godišnje.

NAPOMENA: za namerna oštećenja ili oštećenja koja nastanu usled nemara, nedovoljne brige, usled nepoštovanja propisa, uputstva i zakonskih odredbi ili usled pogrešnog spajanja, proizvođač neće da se smatra odgovoran.

Mašina ima nivo zaštite IPX1, zabranjeno je da koristite direktne mlazove vode za čišćenje.

ČIŠĆENJE FILTERA U TOKU DANA

U slučaju korišćenja mašine u posebno teškim uslovima, preporučuje se da izvršite čišćenje filtera svakih 30-40 ciklusa, a da mašina bude operativna; da biste ovo uradili, izvršite "odvod vode iz kade".

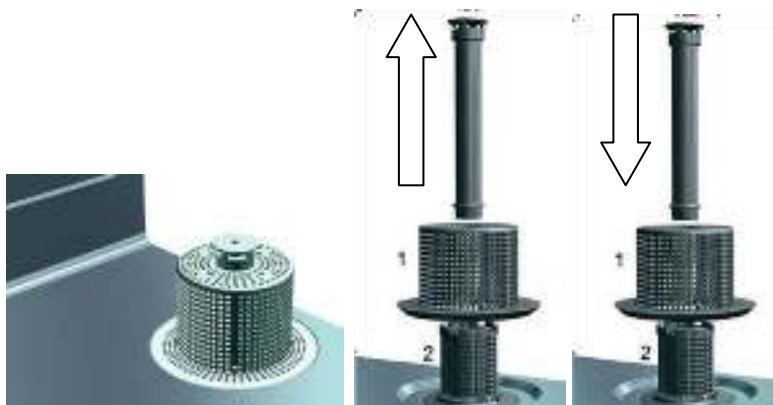
Skinite filter (1) (dovoljno je da ga podignite iz njegovog sedišta, kako je prikazano na slici). Pazite da veći ostaci nečistoće ne padnu u kadu, očistite filter od ostataka nečistoće i isperite sa puno vode.

Očistite i unutarnji filter (2) i oslobodite ga od eventualnih ostataka nečistoće. Vratite na mesto filter (1). Nemojte da koristite šiljate ili oštre predmete.

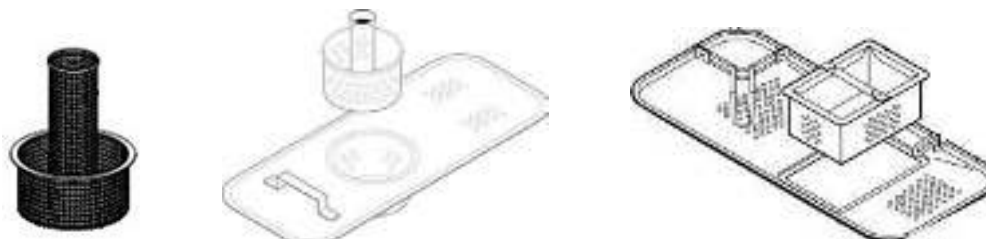
Očistite eventualne tvrde naslage kamenca kako se kamenac ne bi nakupio. Dobro očistite površine vlažnom krpom i to često. Koristite neutralna sredstva za čišćenje koja nisu abrazivna i koja ne sadrže materije na bazi hlora; ne koristite sredstva koja mogu da oštete nerđajući čelik.

Nemojte da koristite prethodno navedena sredstva da očistite pod ispod ili u blizini mašine za pranje posuđa kako para ili kapi ne bi oštetili čelične površine.

FILTERI U MAŠINI ZA ČAŠE



FILTERI U MAŠINI ZA POSUĐE



Povremene kontrole

Skinite mlaznice (donju ili gornju 2-3), na način da odvijete centralni vijak (1). Očistite rupe i mlaznice pod mlazom čiste tekuće vode. Nemojte da koristite alat koji bi mogao da ih ošteti. Pažljivo namestite mlaznice.



Očistite spoljnji deo mašine vlažnom krpom i neutralnim sapunom i dobro isperite i osušite.



Sredstva koja nikada ne smete da koristite za čišćenje kade i čeličnih površina:

- Sredstva koja sadrže hloride ili hlorovodoničnu kiselinu
- Sredstvo za izbeljivanje
- Sredstva za čišćenje srebra
- Abrazivne ili metalne sundere

NAPOMENA: neodgovarajuća upotreba prethodno pomenutih sredstava dovodi do stvaranja tragova rđe na površini.

Duže nekorišćenje

Ako planirate da ne koristite mašinu posuđa duže, treba da ispraznite dozator detergenta i sredstva za ispiranje da ne bi došlo do kristalizacije i oštećenja pumpe: uklonite cevi

za uzimanje detergenta i sredstva za ispiranje odgovarajućih komora, stavite ih u posudu sa čistom vodom, izvršite nekoliko ciklusa pranja, onda izvršite kompletno pražnjenje.

Na kraju isključite glavni prekidač, zatvorite slavinu za dovod vode. Cevi za uzimanje detergenta i sredstva za pranje treba da ponovo postavite u komore u trenutku puštanja mašine u rad pazeći da ih ne zamenite (crvena cev = detergent; providna cev = sredstvo za ispiranje).

Ako mašina ne pere posuđe, nemojte da je ostavljate uključenu na dugo vreme i nemojte da je ostavljate uključenu ako je ne koristite i ako ona nije pod direktnom kontrolom operatera.

**7 – PROBLEMI I KVAROVI (KORISNIK)**

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	MOGUĆA REŠENJA
NE PALI SE SIGNALNO SVETLO LINIJE	Nema napona	Proverite je li mašina spojena na električnu mrežu.
PROGRAM PRANJA SE NE POKREĆE	Stavljanje posuđa u mašinu nije završeno	Sačekajte da se signalna lampica bojlera upali.
LOŠI REZULTATI PRANJA	Rupice za pranje na mlaznicama zapušene	Skinite i očistite mlaznice (7.2. Povremena kontrola).
	Detergent ili sredstvo za ispiranje nedovoljni ili neodgovarajući	Proverite tip i količinu detergenta.
	Loše postavljeni tanjiri/čaše	Pravilno postavite tanjire/čaše.
	Niska temperatura pranja	Proverite temperaturu koja je prikazana na ekranu, ako je niža od 50°C, pozovite servisnu službu.
	Odabrani ciklus ne odgovara vrsti posuđa	Povećate vreme trajanja ciklusa pranja, posebno ako je posuđe veoma prljavo ili ako je nečistoća delimično suva.
NEDOVOLJNO ISPIRANJE	Mlaznice za prskanje zapušene. Bojler sa tvrdim naslagama kamenca.	Proverite da li su mlaznice čiste i radi li ispravno uređaj za omekšavanje vode, ako ga ima.
ČAŠE I PRIBOR ZA JELO S MRLJAMA	Sredstvo za ispiranje neodgovarajuće ili niste ga ispravno dozirali. Tvrdća vode preko 12°dF ili su se razne soli rastopile	Proverite komoru za sredstvo za ispiranje i da li ona odgovara tipu vode u vodovodnoj instalaciji. Ako se problem ne reši, kontaktirajte servisnu službu.
PRISUTNOST VODE U KADI NAKON ODVODA VODE	Odvodna cev loše postavljena ili delimično zapušena. Pumpa za odvod vode blokirana.	Proverite da cev i odvod mašine posuđa nisu zapušeni i da odvod nije postavljen suviše visoko; vidite shemu spajanja. Kontaktirajte servisnu službu.

Ürünümüzü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bulaşık makinenizin doğru ve uygun kullanım koşulları hakkında bilgi almak için lütfen kullanım kılavuzunda yer alan talimatları dikkatle okuyunuz

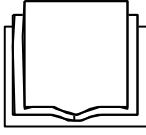
TEKNİK TALİMATLAR:



Bu talimatlar, makinenin montajını yapacak, devreye alacak, testini gerçekleştirecek ve gerektiğinde bakımını yapacak olan yetkili teknik personele yöneliktir.

Montaj teknisyeni, kullanıcının talimatların bulunduğu kullanma kılavuzunu okuduğundan, makinenin doğru işletimini anladığından ve bulaşık ve bardak sepetlerini doğru şekilde doldurmayı bildiğinden emin olmalıdır.

KULLANICI TALİMATLARI:



Bu talimatlar, bulaşık makinesi ile ilgili kullanma önerileri, kumandaların açıklanmasını ve doğru temizlik ve bakım işlemlerini içermektedir.

UYARILAR



KULLANICI, ÜRÜNÜN MONTAJI VE KULLANIMI İLE İLGİLİ YASAL YÜKÜMLÜLÜKLERİ YERİNE GETİRMEKLE SORUMLUDUR. ÜRÜNÜN MONTAJININ VEYA KULLANIMIIN DOĞRU ŞEKİLDE YAPILMADIĞI VEYA UYGUN BAKIM UYGULANMADIĞI HALLERDE, ÜRETİCİ OLASI ARIZA, İLEYİŞ ANORMALLİKLERİ, HASAR YA DA MAL VEYA KİŞİLERE VEREBİLECEĞİ ZARARLARDAN SORUMLU TUTULAMAZ



HERHANGİ BİR BAKIM İŞLEMİ YAPILAMADAN ÖNCE HER ZAMAN GÜÇ KABLOSU PRİZDEN ÇIKARILMALIDIR. BU MÜMKÜN OLMADIĞINDA VE ANA ŞALTER GÖRÜNEN BİR YERDE OLMADIĞINDA YA DA HERHALÜKARDA BAKIMI YAPACAK OLAN TEKNİK ELEMAN İLE AYNI MEKANDA OLMADIĞINDA ANA ŞALTER ÖNCE OFF KONUMUNA GETİRİLMELİ SONRA ÜZERİNE "ÇALIŞMA VAR" İBARELİ BİR UYARI YERLEŞTİRİLMELİDİR.

- 1 – GÜVENLİK VE KULLANMA UYARILARI
- 2 – MONTAJ / TEKNİK ÖZELLİKLER
- 3 – DETERJAN VE PARLATICI DOZAJLAMA
- 4 – ÖNLEYİCİ KONTROLLER
- 5 – KULLANMA TALİMATLARI
- 6 – BAKIM VE TEMİZLİK
- 7 – SORUNLAR VE NORMAL OLMAYAN DURUMLAR

1 – GÜVENLİK VE KULLANMA UYARILARI



BU KILAVUZ BULAŞIK MAKİNESİNİN AYRILMAZ BİR PARÇASI OLUP; HER ZAMAN MAKİNE İLE BİRLİKTE DİKKATLE MUHAFAZA EDİLMELİDİR.



BAĞLANTILAR, DEVREYE ALMA, SORUN GİDERME VE BAĞLANTI KABLOSUNUN DEĞİŞTİRİLME İŞLEMLERİ YETKİLİ SERVİS ELEMANI TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

BULAŞIK MAKİNESİ YALNIZ PROFESYONEL KULLANIM İÇİN TASARLANMIŞ OLUP, SADECE YETKİLİ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILMALIDIR. ÜRÜN, RESTORAN VE TOPLU YEMEK SEKTÖRÜNDE BULAŞIK (TABAK, BARDAK, KAP, SERVİS TABAĞI, ÇATAL-BIÇAK) VE BENZERLERİNİN YIKANMASI İÇİN ÖNGÖRÜLMÜŞTÜR VE ULUSLARARASI ELEKTRİK VE MEKANİK GÜVENLİĞİ (CEI-EN-IEC 60335-2-58/61770) İLE ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK (CEI-IEC-EN 55014-1/-2, 61000-3;4, 50366) NORMLARINA UYGUNDUR.

İMALATÇI, İŞBU KILAVUZDA YER ALAN **TALİMATLARA UYULMAMASI, MAKİNEİNİN YANLIŞ KULLANILMASI**, HERHANGİ BİR PARÇASINA **MÜDAHALE EDİLMESİ** VE **ORJİNİAL OLMAYAN YEDEK PARÇA** KULLANILMASI HALİNDE, KİŞİ VE EŞYALARA GELEBİLECEK **ZARARLARDAN SORUMLU TUTULAMAZ.**



ELEKTRİK TESİSATI GÜVENLİK NORMLARINA UYGUN ŞEKLİDE **TOPRKALAMA BAĞLANTISI ZORUNLUDUR.** ELEKTRİK KABLOSU, ZARAR GÖRMESİ HALİNDE, HER TÜRLÜ TEHLİKEYİ BERTARAF ETMEK İÇİN İMALATÇI, SATIŞ SONRASI SERVİSİ YA DA BENZER EHLİYETE SAHİP KİŞİLER TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMELİDİR.

BU ÜRÜN, **2002/96/EC** SAYILI ELEKTRİKLİ VE ELEKTRONİK CİHAZ ATIKLARI (WEE) AVRUPA YÖNERGESİNE UYGUN OLARAK İŞARETLENMİŞTİR.

KULLANICI, BU ÜRÜNÜN UYGUN BİR ŞEKİLDE BERTARAF EDİLMESİNİ SAĞLAMAKLA, ÇEVRE VE SAĞLIK ÜZERİNDEKİ OLASI OLUMSUZ ETKİLERİNİN ÖNLENMESİNE KATKIDA BULUNUR. **İMALATÇI, LPA SES BASINCI EMİSYONUNUN KPA ± 1 DB DEĞİŞKENLİKLE 56 DB/A OLDUĞUNU (BARDAK YIKAMA MAKİNESİ) VE KPA ± 1 DB DEĞİŞKENLİKLE 62 DB/A OLDUĞUNU BEYAN EDER. LWA SES GÜÇ SEVİYESİ KWA ± 1 DEĞİŞKENLİKLE, 73.79'DUR (BULAŞIK YIKAMA MAKİNESİ).**

CİHAZIN ÜSTÜNDE YA DA CİHAZLA BİRLİKTE TESLİM EDİLEN DOKÜMANDA BULUNAN  SEMBOLÜ BU ÜRÜNÜN DİĞER EVSEL ATIKLARLA BİRLİKTE ATILMAMASININ VE ELEKTRİKLİ VE ELEKTRONİK CİHAZLARIN GERİ DÖNÜŞÜMÜ İÇİN ÖNGÖRÜLEN ATIK TOPLAMA TESİSİNE TESLİM EDİLMESİ GEREKTİĞİNİ BELİRTMEKTEDİR. CİHAZ, ATIKLARIN İŞLENMESİNE DAİR YEREL DÜZENLEMELERE GÖRE BERTARAF EDİLMELİDİR. BU ÜRÜNÜN TASVİYESİ, GERİ KAZANIMI VE GERİ DÖNÜŞÜMÜ İLE İLGİLİ DİĞER BÜTÜN KONULARDA, YEREL EVSEL ATIK TOPLAMA HİZMETİ VEREN KURULUŞLAR VEYA ÜRÜNÜN SATIN ALINDIĞI SATIŞ MOKTASI İLE İRTİBATA GEÇİLMELİDİR.



CİHAZDA, PATLAMAYA NEDEN OLABİLECEK ALKOL VEYA TEREANTİN GİBİ SOLVENT MADDELER KULLANMAYIN. KÜL, PARAFİN YA DA BOYA KALINTISI TAŞIYAN BULAŞIKLARI YIKAMAYIN.



BULAŞIK MAKİNEİNİZİ YA DA AKSAMINI, İNSANLAR, EŞYALAR VE HAYVANLAR İÇİN MERDİVEN, DESTEK VE DAYANAK AMAÇLI KULLANMAYIN. BULAŞIK MAKİNESİNİN KAPAĞI AÇIK OLDUĞUNDA ÜSTÜNE ABANMAK VEYA OTURMAK, CİHAZIN DEVRİLMESİNE VE DOLAYISIYLA ÇEVREDEKİ İNSANLAR İÇİN TEHLİKE ARZ ETMESİNE NEDEN OLABİLİR. CİHAZINIZIN KAPISINI HİÇBİR ZAMAN AÇIK BIRAKMAYIN, TAKILARAK DÜŞMEYE NEDEN OLABİLİR.



YIKAMA PROGRAMI BİTTİĞİNDE BULAŞIKLARDA YA DA BULAŞIK MAKİNESİNDE KALABİLECEK SUYU İÇMEYİN.



BU CİHAZ, ÇOCUKLAR, DENEYİMSİZ VE BİLGİSİZ YA DA KISITLI FİZİKSEL, DUYUMSAL, ZİHİNSEL YETENEKLERE SAHİP KİŞİLER TARAFINDAN KULLANILMAYA UYGUN DEĞİLDİR. BU KİŞİLER CİHAZI ANCAK GÜVENLİKLERİNDEN SORUMLU BİR KİŞİNİN GÖZETİMİNDE KULLANABİLİRLER.



GÜNLÜK TEMİZLİKTEN SONRA, BULAŞIK MAKİNEİNİZDE, İÇİNDE PASLANMAYA NEDEN OLABİLECEK METAL YABANCI MADDELER KALMADIĞINDAN EMİN OLUNMALIDIR. PAS LEKELERİ PASLANMAZ OLMAYAN BULAŞIKTAN, UYGUN OLMAYAN DETERJANDAN, HASARLI METAL SEPETLERDEN, BULAŞIK TELİ KALINTILARINDAN, TANKIN DİBİNDE KALAN REJENERASYON TUZUNDAN KAYAKLANABİLİR.

BULAŞIK MAKİNESİNİN MONTAJI VE MÜŞTERİ ELEKTRİK VE SU TESİSATINA BAĞLANTILARI, "BULAŞIK MAKİNESİ KURULUM TALİMATLARI" UYARINCA MEVCUT YEREL DÜZENLEMLER ÇERÇEVESİNDE YETKİLİ TEKNİK PERSONEL TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

1.1 GENEL UYARILAR

Kullanma kılavuzu, ileride gerektiğinde baş vurma üzere bulaşık makinesi ile birlikte muhafaza edilmelidir.

Kullanma kılavuzu, cihazın kurulum ve kullanılmasından önce dikkatle okunmalıdır.

Elektrik ve su tesisatında kurulum için uyarlamalar yapılması gerektiğinde, bu işlemler yetkili uzman elemanlar tarafından gerçekleştirilmelidir.

- Bulaşık makineniz, profesyonel kullanım için tasarlanmış olup, sadece uzman yetişkinler tarafından kullanılmalı, kurulum ve tamir işleri sadece uzman teknik elemanlar tarafından gerçekleştirilmelidir. İmalatçı, yanlış kullanım, bakım ve tamirat halinde sorumlu tutulamaz.
- Bu cihaz, çocuklar veya deneyimsiz ve bilgisiz ya da kısıtlı fiziksel, duymasal, zihinsel yeteneklere sahip kişiler veya gerekli bilgileri haiz olmayan veya uygun bir şekilde gözetim altında olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihazınızın kapısını açarken ve kaparken elle yönlendiriniz.
- Bulaşık makinenizin elektrik kablosu veya su besleme ve tahliye hortumlarını ezmediğinden emin olunuz. Cihazın düz olarak yerleşmesi için dayanak ayaklarını ayarlayınız.
- Cihaz sadece bulaşık sepetlerinin ağırlığını taşımak üzere tasarlandığından, bulaşık makinenizi veya parçalarını merdiven olarak kullanmayınız.
- Bulaşık makineniz sadece ve yalnız yemek artıkları içeren tabak, bardak, vs. gibi bulaşıkları yıkamak için tasarlanmıştır. Cihazınızda, benzin, boya bulaşmış veya çelik ve demirden mamul nesneleri, kırılabilir veya yıkama işlemine dayanıklı olmayan nesneleri YIKAMAYINIZ. Aşındırıcı asit veya alkalin kimyasallar, solvent veya klor bazlı bulaşık temizlik maddeleri kullanmayınız.
- Bulaşık makinenizin kapısını işler vaziyetteyken açmayınız. Her halükârda cihazınız, kapısının kazara açılması halinde derhal çalışmasını durduran ve dışarıya su akmasını önleyen bir tertibata sahiptir. Temizlik ya da herhangi başka bir sebeple içine ulaşmanız gerektiğinde, cihazınızı durdurmayı ve içini boşaltmayı unutmayınız.
- **Gün sonunda cihazınızı kullandıktan sonra ya da herhangi bir bakım yapmak gerektiğinde, bulaşık makineniz kumanda tablosu ve ana şalter üzerinden söndürülmeli ve su besleme musluğu muhakkak kapatılmalıdır.**
- Kullanıcının herhangi bir bakım ve/veya onarım işlemi yapması yasaktır. Bu durumlarda uzman ve/veya yetkili teknik personelle irtibata geçilmelidir.
- Cihazınız için gerekli teknik yardım yetkili personel tarafından yapılmalıdır.

ÖNEMLİ: Sadece orijinal yedek parça kullanınız. Aksi takdirde hem ürün garantisi geçerliliğini yitirecek hem de imalatçı sorumluluğu kalkacaktır.

• Eski su besleme hortumlarını kullanmayınız, sadece yeni hortumlar kullanınız.

• Bu cihazın kullanımında uyulması gereken temel kurallar:

- 1) Cihazınıza hiçbir zaman elleriniz veya ayaklarınız ıslakken dokunmayınız;
- 2) Cihazınızı hiçbir zaman çıplak ayak kullanmayınız;
- 3) Cihazınızı su sıçrayabilecek alanlara yerleştirmeyiniz.

- Ellerinizi çıplakken deterjanlı suyla temas etmeyiniz. Bu hallerde ellerinizi derhal bol suyla yıkayınız.
- Cihazı temizlerken yalnız imalatçı kullanım talimatlarını uygulayınız.
- Bu cihaz azami 35°C ortam sıcaklığında ve sıcaklığın 5°C'nin altına düşmediği uygun bir yerde çalışmak üzere tasarlanmıştır.
- Elektrik aksamının yanması halinde söndürmek için su kullanmayınız.
- Elektrik bağlantısı kesildikten sonra, kumanda paneline sadece yetkili personel müdahale edebilir.
- Cihazınız, kazaen oluşabilecek su sıçramalarına karşı **IPX1** koruma derecesine sahip olup, doğrudan basınçlı suya karşı korumasızdır; bu sebeple basınçlı temizleme sistemlerinin kullanılmaması tavsiye olunur.

DİKKAT: MAKİNEİNİN İÇ TEMİZLİĞİ, DEVREDEN ÇIKARILDIKTAN 10 DAKİKA SONRA YAPILMALIDIR.

DİKKAT: YIKAMA ÇEVİRİMİ SIRASINDA VE/VEYA SONUNDA ELLERİN MAKİNEYE SOKULMASI VE/VEYA TANKİN DİBİNDEKİ PARÇALARA DOKUNULMASI YASAKTIR.

ÖNEMLİ: İmalatçı, yukarıda belirtilen kurallara uyulmaması halinde oluşabilecek kazalar ve insan ve eşyalara gelebilecek kazalardan sorumlu değildir.

2 – BULAŞIK MAKİNESİNİN MONTAJI / TEKNİK ÖZELLİKLER



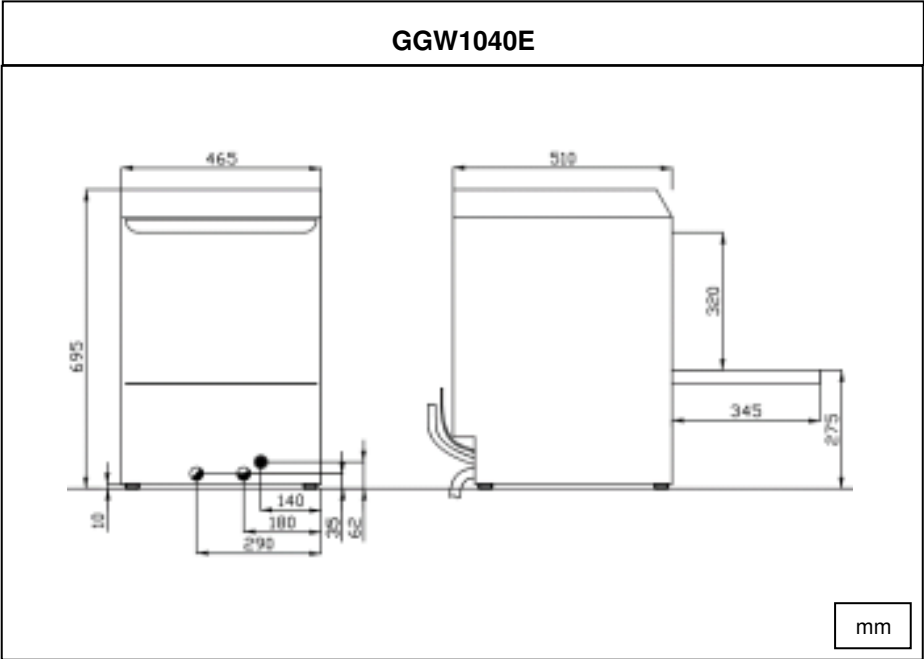
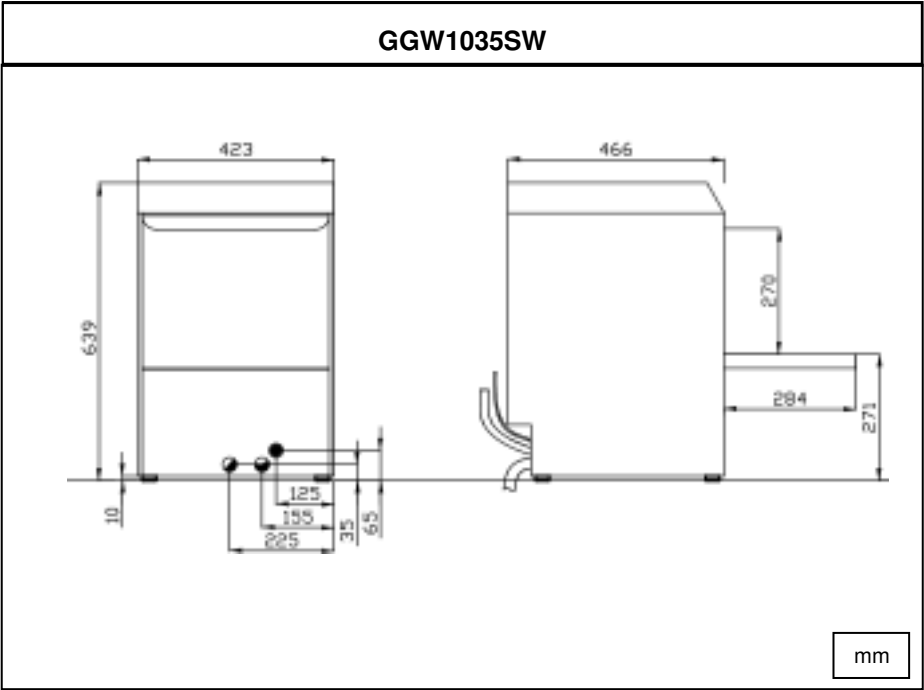
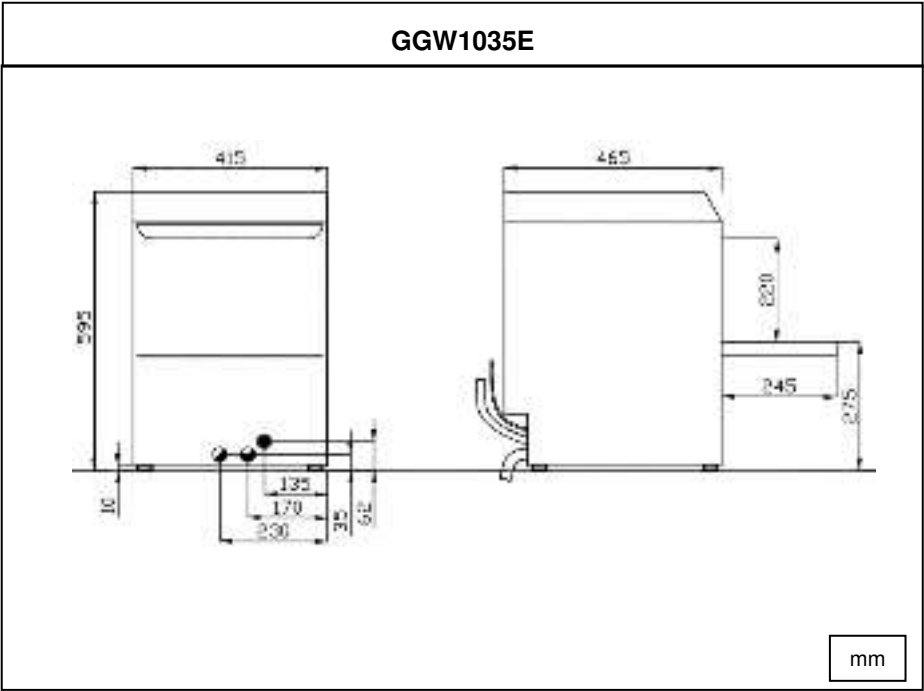
Bu talimatlar, makinenin montajını yapacak, devreye alacak, testini gerçekleştirecek ve gerektiğinde bakımını yapacak olan yetkili teknik personele yöneliktir.

2.1 TEKNİK ÖZELLİKLER

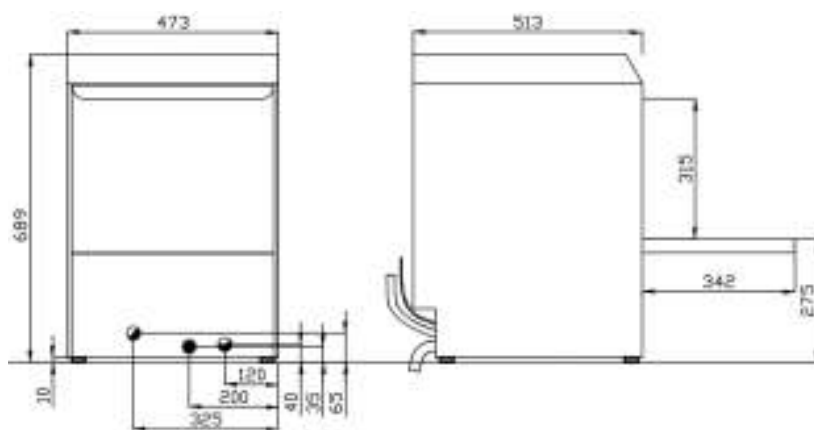
Model	GGW1035E	GGW1040E	GGW1035SW	GGW1040SW	
Sepet boyutları [mm]	350x350	400x400	350x350	400x400	
Çevrim/h	30	30	30	30	
Azami yıkama yüksekliği [mm]	205	255	235	300	
Tahliye pompası	-	-	-	-	
Su yumuşatıcı*	-	-	√	√	
Hidroelektrik parlatıcı dozaj pompası	√	√	-	-	
Peristaltik parlatıcı dozaj pompası	-	-	√	√	
Deterjan dozaj pompası	-	-	-	-	
Çift cidar	-	-	√	√	
Yıkama pervanesi	1 – Paslanmaz çelik	1- Paslanmaz çelik	1- Paslanmaz çelik	1- Paslanmaz çelik	
Durulama pervanesi	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	
Elektrik kablosu tipi ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	
Yıkama suyu sıcaklığı[°C]	55	55	55	55	
Durulama suyu sıcaklığı[°C]	85	85	85	85	
Azami ortam sıcaklığı [°C]	40	40	40	40	
Kurulu güç [kW]	2,77	2,97	2,77	2,77	
Elektrik voltajı	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	
Çevrim [sn.]	120	120	120	120	
Gürültü seviyesi [dBA]	48	48	48	48	
Besleme suyu sıcaklığı [°C]	55	55	30	30	
Besleme suyu sertliği [°f]	7/12	7/12	7/26	7/26	
Besleme suyu basıncı [kPa]	200/400	200/400	300/400	300/400	
Kullanılabilir yükseklik [mm]	220	270	250	315	
Durulama suyu tüketimi [lt]	2,4	2,4	1,2	1,2	
Kazan kapasitesi [lt]	2,7	3,5	2,7	2,7	
Tank kapasitesi [lt]	11	12	11	14	
Ağırlık [kg]	25	27	27	34	
Donanım	1 evrensel sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 çatal-bıçak sepeti	
Sertifika	GS	GS	GS	GS	

Model	GDW1045E	GDW1050E	GDW1050E3P	GDW1045SW	GDW1050SW
Sepet boyutları [mm]	450x450	500x500	500x500	450x450	500x500
Çevrim/h	20	20	20	30 / 20	30 / 20
Azami yıkama yüksekliği [mm]	295	320	320	290	320
Tahliye pompası	-	-	-	√	√
Su yumuşatıcı*	-	-	-	√	√
Hidroelektrik parlaticı dozaj pompası	√	√	√	-	-
Peristaltik parlaticı dozaj pompası	-	-	-	√	√
Deterjan dozaj pompası	-	-	-	√	√
Çift cidar	-	-	-	√	√
Yıkama pervanesi	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik
Durulama pervanesi	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Elektrik kablosu tipi ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Yıkama suyu sıcaklığı[°C]	55	55	55	55	55
Durulama suyu sıcaklığı[°C]	85	85	85	85	85
Azami ortam sıcaklığı [°C]	40	40	40	40	40
Kurulu güç [kW]	3,4	3,4	3,9	3,4	3,4
Elektrik voltajı	230V/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Çevrim [sn.]	180	180	180	120 / 180	120 / 180
Gürültü seviyesi [dBA]	62	62	62	62	62
Besleme suyu sıcaklığı [°C]	55	55	55	30	30
Besleme suyu sertliği [°f]	7/12	7/12	7/12	7/26	7/26
Besleme suyu basıncı [kPa]	200/400	200/400	200/400	300/400	300/400
Kullanılabilir yükseklik [mm]	320	345	345	315	345
Durulama suyu tüketimi [lt]	2,6	2,6	2,6	1,3	1,3
Kazan kapasitesi [lt]	5,5	5,5	5,5	3,5	3,5
Tank kapasitesi [lt]	21	23	23	21	23
Ağırlık [kg]	39	47	47	51	54
Donanım	1 evrensel sepet 1 14 tabaklık sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 18 tabaklık sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 18 tabaklık sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 14 tabaklık sepet 1 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 14 tabaklık sepet 1 çatal-bıçak sepeti
Sertifika	GS	GS	GS	GS	GS

Model	GHW1000E	GHW1000SW	GHW1300SSW	GHW1300SRSW	GHP1300SW
Sepet boyutları [mm]	500x500	500x500	500x500	500x500	500x500
Çevrim/h	30 / 20	30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20	48 / 30 / 20
Azami yıkama yüksekliği [mm]	405	405	405	405	405
Tahliye pompası	-	-	-	-	-
Su yumuşatıcı*	-	-	-	-	-
Hidroelektrik parlaticı dozaj pompası	√	-	-	-	-
Peristaltik parlaticı dozaj pompası	-	√	√	√	√
Deterjan dozaj pompası	-	√	√	√	√
Çift cidar	-	√	√	√	√
Yıkama pervanesi	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik	2- Paslanmaz çelik
Durulama pervanesi	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP	2 - PP
Elektrik kablosu tipi ◀HAR▶	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F
Yıkama suyu sıcaklığı[°C]	55	55	55	55	55
Durulama suyu sıcaklığı[°C]	85	85	85	85	85
Azami ortam sıcaklığı [°C]	40	40	40	40	40
Kurulu güç [kW]	6,52	3,52	7,1	7,1	7,35
Elektrik voltajı	400V/3N/50Hz	230V/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz	400V/3N/50Hz
Çevrim [sn.]	120 / 180	120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180	75 / 120 / 180
Gürültü seviyesi [dBA]	62	63	69	69	69
Besleme suyu sıcaklığı [°C]	55	55	55	15	55
Besleme suyu sertliği [°f]	7/12	7/12	7/12	7/12	7/12
Besleme suyu basıncı [kPa]	200/400	200/400	200/400	200/400	200/400
Kullanılabilir yükseklik [mm]	430	430	430	430	430
Durulama suyu tüketimi [lt]	2,6	1,3	1,3	1,3	1,3
Kazan kapasitesi [lt]	7	3,5	7	7	7
Tank kapasitesi [lt]	20	20	30	30	30
Ağırlık [kg]	105	117	120	120	124
Donanım	1 evrensel sepet 1 18 tabaklık sepet 2 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 2 18 tabaklık sepet 2 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 2 18 tabaklık sepet 2 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 2 18 tabaklık sepet 2 çatal-bıçak sepeti	1 evrensel sepet 1 24 tabaklık sepet 1 fırın tepsi desteği 2 çatal-bıçak sepeti
Sertifika	GS	GS	GS	GS	GS

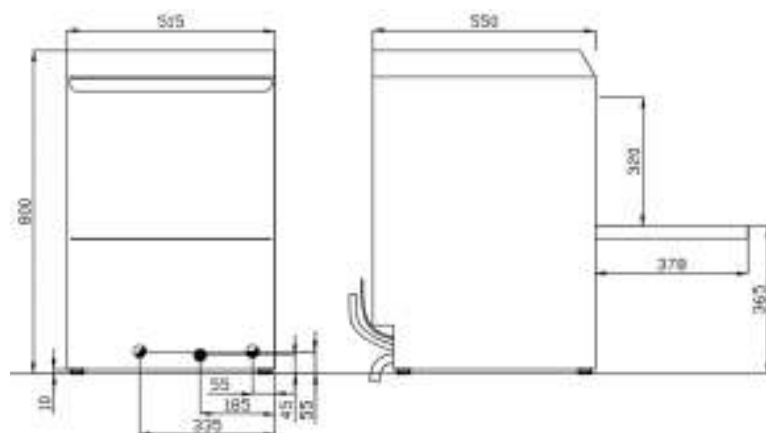


GGW1040SW



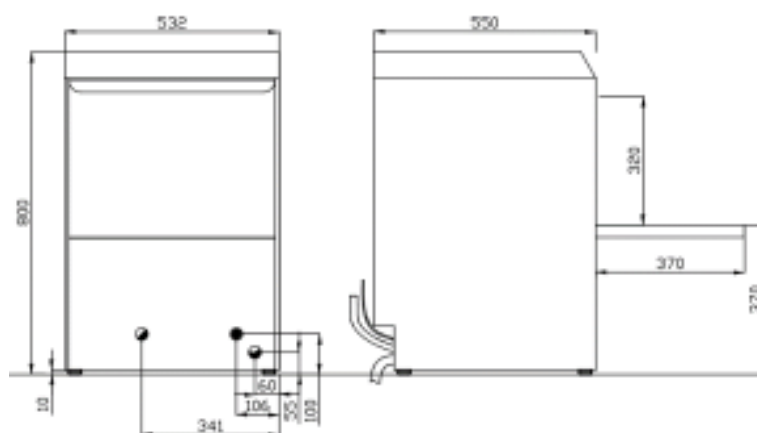
mm

GDW1045E

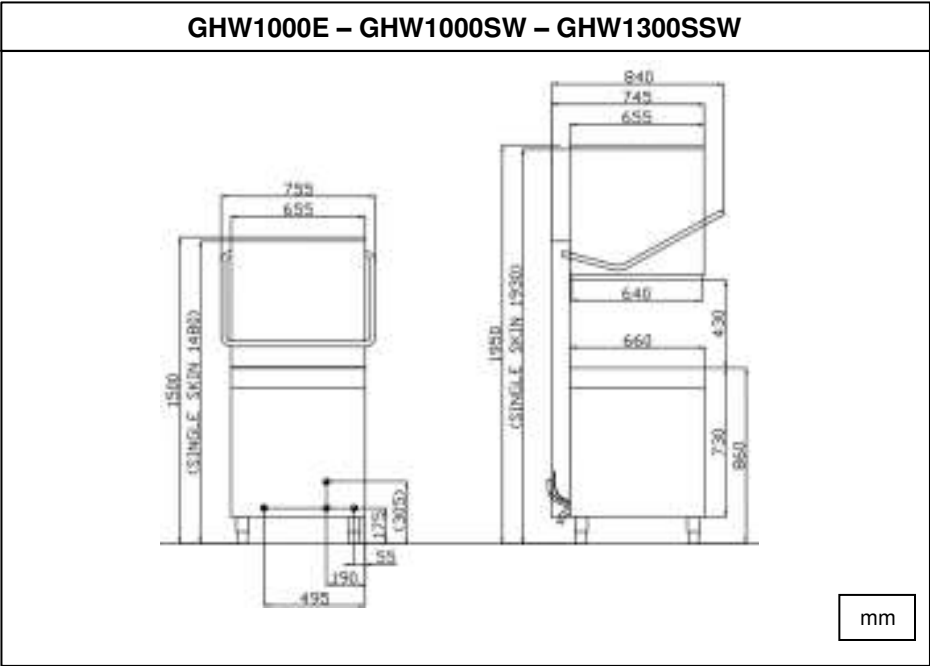
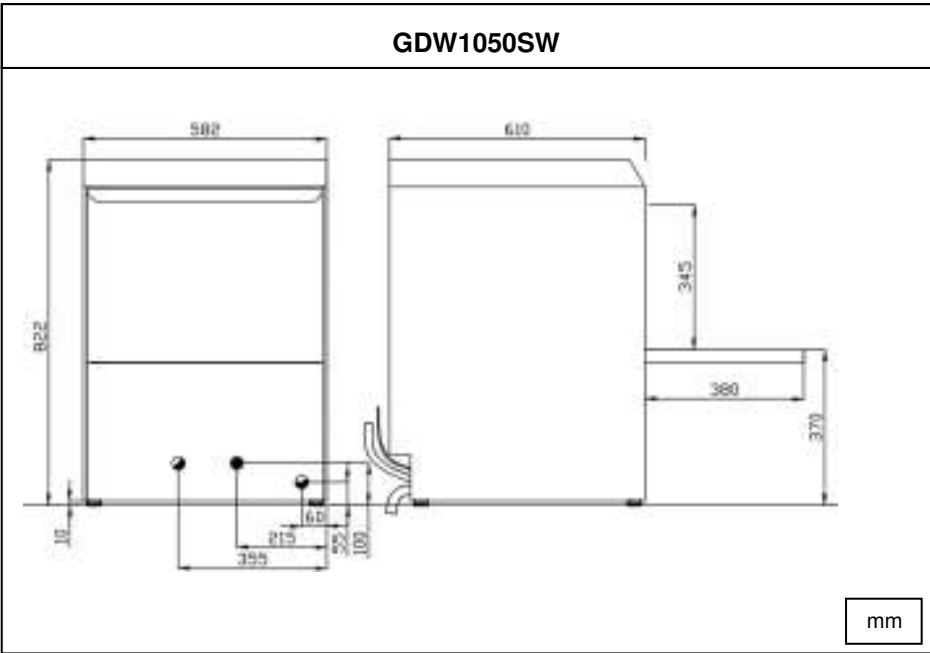
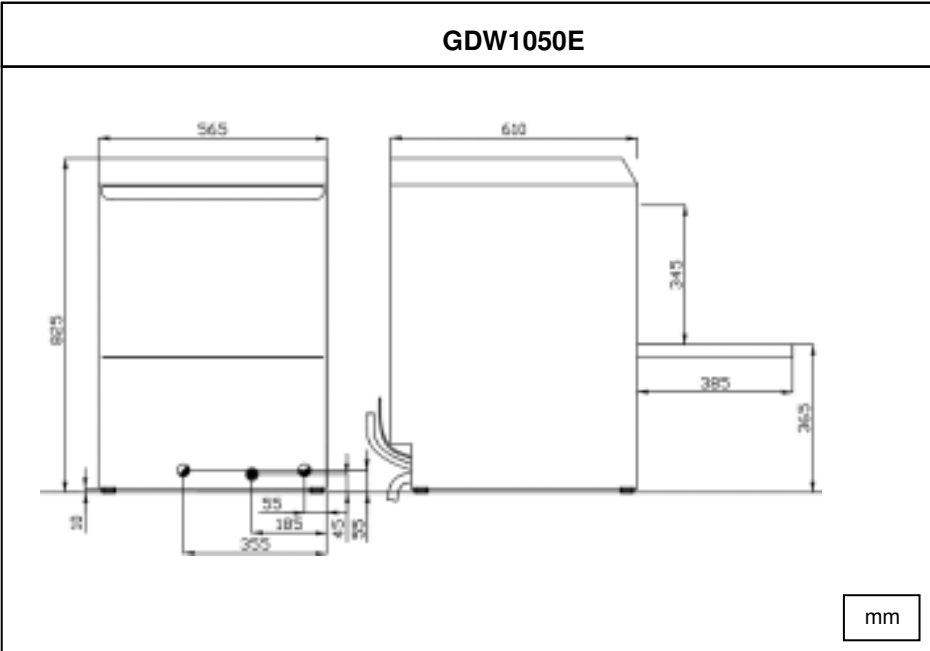


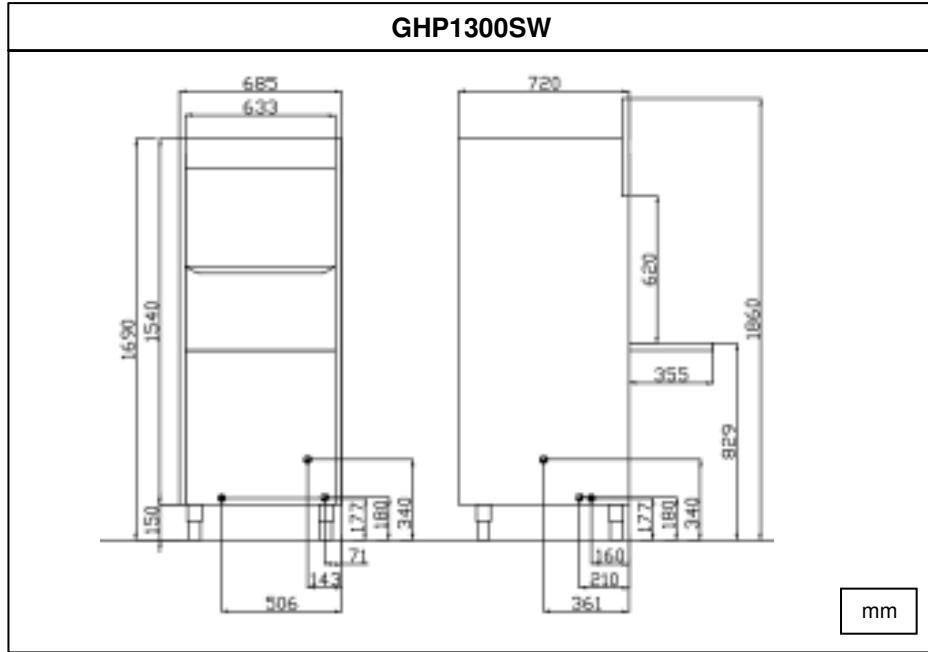
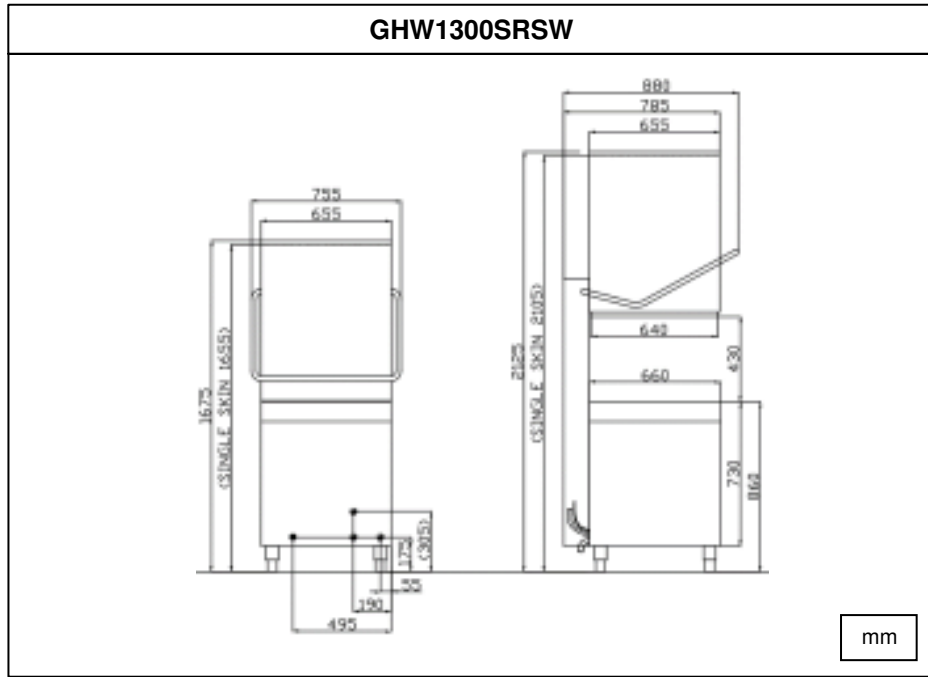
mm

GDW1045SW



mm





ELEKTRİK BAĞLANTISI



SU GİRİŞİ Ø 3/4 "



SU TAHLİYE Ø 1"1/4 "

Bağlantıyı yapmadan önce 2.1 "Teknik Özellikler " tablolarına bakınız

2.2 YERLEŞTİRME

Bulaşık makinesini kurulumun yapılacağı yere taşıyın, ambalajından çıkarın, cihazın ve bileşenlerinin eksiksiz olduğundan emin olun, bir hasarın tespiti halinde, durum yazıyla nakliyeciyeye bildirilmelidir.

Ambalajı çıkardıktan sonra, cihazın taşıma esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.

Ambalaj atılırken, aşağıda belirtilen malzemelerin, yürürlükteki atık bertaraf normlarına uygun olarak tavsiye edilmesi önerilir:

- 1 adet ahşap palet
- 1 adet ufak naylon torba (LDPE)
- 1 adet çok katmanlı mukavva
- Polipropilen çember (PP)

Cihazın kullanım ömrü bitiminde ayrıştırılmalı atık toplama işlemi imalatçı tarafından yapılmamaktadır.

2.3 SU BAĞLANTISI

Bağlantıyı yapmadan önce 2.1 "Teknik Özellikler " tablolarına bakınız

Besleme suyu sıcaklığı (su yumuşatıcısız versiyonlar)	°C	55
Besleme suyu sıcaklığı (su yumuşatıcılı versiyonlar)	°C	30
Besleme suyu sertliği (su yumuşatıcısız versiyonlar)	7-12°F, 4-7°d, 70-120ppm	
Besleme suyu sertliği (su yumuşatıcılı versiyonlar)	>12°F, >7°d, >120ppm	
Besleme suyu basıncı (su yumuşatıcısız versiyonlar)	kPa	200/400
Besleme suyu basıncı (su yumuşatıcılı versiyonlar)	kPa	300/400

Makinenin su besleme bağlantısını yaparken, su akışını anında ve tamimiyle kesecek bir ana musluk monte edilmelidir.

Şebeke suyu basıncının tabloda belirtilen değerler arasında olduğundan emin olun.

Dinamik basıncın 200kPa'nın altında olması halinde, makinenin optimal bir şekilde çalışması için, bir basınç yükseltme pompasının yerleştirilmesi zorunludur (cihazınıza, isteğe bağlı olarak, dahili bir basınç yükseltme pompası takılabilir).

Şebeke suyu basıncının 400kPa'nın üstünde olması halinde, bir basınç düşürücü tertibat yerleştirilmesi zorunludur.

Suyun ortalama sertlik seviyesinin 12°F'nin üstünde olduğu hallerde, su yumuşatıcısı kullanılması zorunludur. Cihazınızı, isteğe bağlı olarak, entegre kireç çözücü tertibat takılabilir.

Kireç çözücü donanımlı makinelerde, düzenli olarak uygun bir rejenerasyon tuzu kullanılarak reçine rejenerasyonu sağlanmalıdır.

Tuz haznesi yaklaşık 1kg granül tuz kapasitesine sahiptir.

Tuz haznesi tankın dibinde yer alır. Sepeti çıkardıktan sonra, haznenin kapağını çevirerek açın ve mümkünse, cihazla teslim edilen huniyi kullanarak, tuzla doldurun. Kapağı kapatmadan önce, deliğin etrafına dökülmüş olası tuz kalıntılarını temizleyin.

Tuz doldurma işlemini, yıkama suyunun, su yumuşatıcı tertibata girmesini önlemek için tankta su yokken yapın; işlemten önce her zaman elektrik fişini prizden çekin. İşlem bittikten sonra fişi yeniden prize takmayı unutmayın.

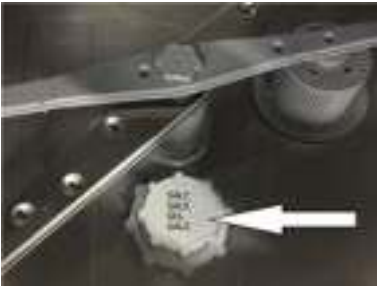
İlk kullanımda tuz haznesini doldurduktan sonra su ilave edin.

ÖNEMLİ: Su sertlik seviyesi 12°F'in üzerinde olduğunda, kireç çözücü kullanılmaması sonucu, kireçten kaynaklanan zararlar garanti kapsamında değildir.

Besleme suyu sıcaklığı tabloda belirtilen değerler arasında olmalıdır. 3/4" lük su doldurma hortumu cihazla birlikte teslim edilmektedir.

Su tahliye hortumu, öncesinde üzerine doğrudan bir sifonun yerleştirileceği su giderine bağlanacaktır. Su cazibe gücüyle tahliye edileceğinden, tahliye giderinin girişi seviyesinin her zaman tank seviyesinin altında olması gerekmektedir. Mevcut su gideri seviyesinin önerilen seviyenin altında olduğu hallerde, uygun bir tahliye pompası yerleştirilmelidir (opsiyonel). Tahliye hortumu, evye, lavabo, vs. giderlerine bağlanmamalıdır.

Su sertliğinin 7 ila 12°F arasında olduğundan emin olun, bu değer aralığının dışında, kireçlenmeden kaynaklanan ve garanti kapsamına girmeyen hasarların oluşmasını önlemek için su yumuşatıcı bir tertibat takılmalıdır.

YUMUŞATICILI BULAŞIK MAKİNESİ	A	B	
A =giriş suyu sertliği, °f cinsinden	14 °f	100	
	22 °f	70	
	32 °f	50	
B = bir sonraki rejenerasyona kadar yapılabilecek çevrim sayısı	37 °f	40	
	42 °f	30	
	52 °f	25	

2.4 ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrik bağlantısı yürürlükteki teknik normlara uygun olarak yapılmalıdır.

Elektrik şebekesinin ölçülen voltajının, makinenin üzerinde bulunan plakadaki değerlere uygun olduğundan emin olun.

Bulaşık makinesinin çekiş gücüne göre uygun bir termik manyetik güç kesici şalter takılmalıdır.

Bu güç kesici, sadece ve yalnız bu cihaza tahsis edilmeli ve makinenin hemen yakınına monte edilmelidir.

Elektrik tesisatının etkin bir topraklama hattına sahip olduğundan emin olun.



Ayrıca makinenin arka alt kısmında, farklı cihazlarla bağlantı yapmakta kullanılacak ve eş-potansiyel sembolü ile işaretlenmiş bir bağlantı bulunmaktadır (bkz. Elektrik tesisatı normları).

TRİFAZE ELEKTRİK İLE ÇALIŞAN MAKİNELERDE FAZ KABLOLARI İLE NÖTR KABLOSUNU KARIŞTIRMAMAYA DİKKAT EDİLMELİDİR.

TRİFAZE YIKAMA POMPALI MODELLER GHW1300- GHW1300S: OK İLE GÖSTERİLEN TRİFAZE POMPALARIN DÖNÜŞ YÖNÜNÜN DOĞRU OLDUĞUNU KONTROL EDİN. TERS DÖNÜŞ HALİNDE, DUVARDAKİ ANA ŞALTERDE L1, L2 VEYA L3 KABLO BAĞLANTILARININ YERLERİNİ DEĞİŞTİRİN. DİKKAT: KABLO BAĞLANTILARININ YERİNİ DEĞİŞTİRMEYEN ÖNCE BULAŞIK MAKİNESİNİN BAĞLI OLDUĞU ANA ŞALTER İNDİRİLMELİDİR.



ELEKTRİK KABLOSUNUN HASAR GÖRMÜŞ OLMASI HALİNDE, HASARLI KABLO YALNIZ İMALATÇI VEYA YETKİLİ SERVİS VE UZMAN KİŞİLER TARAFINDAN DEĞİŞTİRİLMELİDİR.

2.5 SICAKLIKLAR

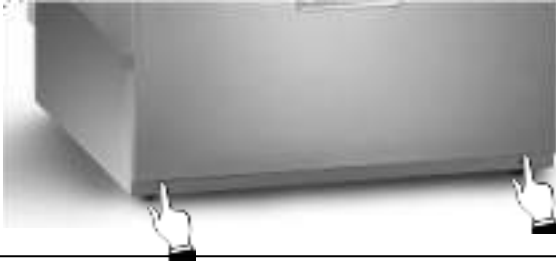


Termostatların fabrika çıkışı sıcaklıkları, yıkama suyu (tank) için 55°C, durulama suyu için (kazan) 82°C olarak ayarlanmıştır. Tank termostatu sıcaklık ayarı değiştirilemezken, kazanın sıcaklığı termostatin üzerindeki düğme kullanılarak ya da elektronik kumanda paneli bulunan modellerde kumanda panelinden değiştirilebilir.

3 – DETERJAN VE PARLATICI DOZAJLAMA

Sadece sanayi tipi bulaşık makineleri için üretilmiş deterjan ve parlatıcılar kullanınız. Elde yıkama için öngörülmuş bulaşık deterjanı kullanmayınız. Ev tipi bulaşık makinesi deterjanı kullanmayınız. Doğru ürün seçimi ve doğru dozajlama için bir kimyasal uzmanına danışınız.

DİKKAT Elektrik tehlikesi: dozaj pompalarının ayarını yapmak için makinenin ön panelini çıkarın.



Bardak yıkama ve bulaşık yıkama ön paneli



Giyotin tipi makine ön paneli

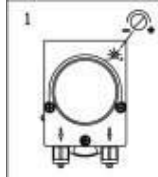
3.1 PARLATICI DOZAJLAMA – PARLATICI DOZAJ POMPASI

Parlatıcı dozaj pompası cihazınıza monte edilmiş olup, hidrolik (3) veya peristaltik (1) olmak üzere 2 tipi mevcuttur. Pompa otomatik olarak çalışır.



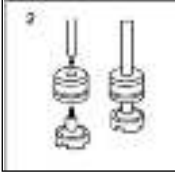
HİDROLİK

Hidrolik dozaj pompası devreye girmek için durulama suyu basıncını kullanılır. Başlatmak için makinenizi birkaç tam yıkama çevriminde çalıştırmanız yeterlidir.



PERİSTALTİK

Peristaltik dozaj pompası elektriktir. Başlatmak için makinenizi birkaç tam yıkama çevriminde çalıştırmanız yeterlidir.



Saydam parlatici emme tüpünün parlatici haznesine takili olduğundan ve filtre ve a ırlı ın tüpün üzerine yerleştirilmiş olduğundan emin olun (2).

Ayar: Dozaj pompası her yıkamada parlatici üründen belli bir miktar  eker.

Peristaltik dozaj pompasında (1) asgari debi, ayar vidasının saatin yönünün tersine döndürülmesiyle, azami debi ise ayar vidasının saat yönünde döndürülmesiyle elde edilir.

Hidrolik dozaj pompasında (3) asgari debi, ayar vidasının saat yönünde döndürülmesiyle, azami debi ise ayar vidasının saatin yönünün tersine döndürülmesiyle elde edilir.

Dozaj pompası, yaklaşık 5cm'lik bir t p (0,70gr.) emi ine göre ayarlanmış olarak gelir.

Fazla miktarda parlatici, bula ıklarda çiziklere ve yıkama tankında köpüklenmeye neden olur. Buna karşın, üzerinde su damlacıkları olan bula ıklar ve kurutma işleminin yavaş olması, yetersiz parlatici kullanıldığına işaret eder.

Doğru yüzey gerilim ürünü miktarını belirlemeden önce, uygun bir test yaparak suyun sertlik derecesi tespit edilmelidir.

(Su sertlik derecesinin 12 n'in üstünde olduğu hallerde, makinenin su besleme solenoid valfinin önüne kireç    c  bir tertibat takılması gerekir.)

Ürünün miktarı konsantrasyon derecesi ve formülüne göre önemli farklılıklar g sterece inden, yukarıda belirtilen miktarlar tamimiyle gösterge niteliğinde olup, yönlendirici olmak amacıyla verilmiştir.

 r n dozunu doğru bir şekilde belirlemek için emme işleminin sonrası saydam tüpü parlatici haznesinden çıkarın ve içindeki suyun seviyesindeki değişimi    n.

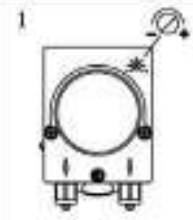
3.2 DETERJAN DOZAJLAMA –MANUEL VEYA DOZAJ POMPASI İLE (OPSİYONEL)

Yıkama tankına, deterjan tedarikçisinin verdiği talimatlara uygun olarak ve her yıkamada yaklaşık 20gr olmak üzere gerekli miktarda sıvı deterjan ekleyin.

 r n miktarı, su tipi ve miktarına göre de i ebilir.

Yalnız belirtilen konsantrasyonlarda ve özel köpük önleyici bulaşık deterjanı kullanın.

SIVI BULAŞIK DETERJANI DOZAJ POMPASI (OPSİYONEL) – bkz. Bölüm 2.1



Deterjan dozaj pompasında (1), 1gr. deterjanın ince hortumda yaklaşık 8cm'lik bir hacme karşılık geldiği göz önünde bulundurularak, azami debi, ayar vidasının saatin aksi yönünde döndürülmesiyle, azami debi ise ayar vidasının saat yönünde döndürülmesiyle elde edilir.

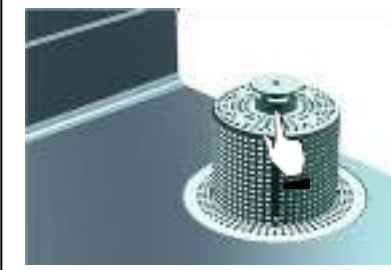
Cihazın KIRMIZI emme tüpünün deterjan haznesine takili olduğundan ve filtre ve a ırlı ın tüpün üzerine yerleştirilmiş olduğundan emin olun (2).

Kullanılacak deterjan tipi ve miktarı için, kimyasal tedarik inize başvurun.

Fazla miktarda parlatici, yıkama tankında köpük oluşmasına neden olduğu gibi, bula ıklarda beyazımsı izler bırakabilir.

4 – ÖNLEYİCİ KONTROLLER

Bula ık makinesini kullanmadan önce a a ıdakileri kontrol edin:



SU SEVİYESİ

Yıkama tankı doldurulurken, su ta ma tertibatı seviyesine en az 1cm kala kesilmelidir.

SU SEVİYESİ: Yıkama tankı doldurulurken, su ta ma tertibatı seviyesine en az 1cm kala kesilmelidir.

Solenoid dolum valfi, su seviyesi tank rezistansının 2cm altında olduğunda yeniden çalışmaya ba lamalıdır.

YIKAMA VE DURULAMA PERVANELERİ: Yıkama ve durulama pervaneleri serbestçe döner durumda olmalı ve tüm püskürtme uçları düzgün çalışmalıdır.

SICAKLIK KONTROLÜ: Durulama ve yıkama suyu sıcaklıkları sırasıyla tabloda belirtilen değerlerle aynı olmalıdır.

DOZAJ POMPASI: Dozaj pompası her çevrimde doğru miktarda yüzey aktif madde ve/veya bulaşık deterjanı çekmelidir.

YIKAMA SONUÇLARININ KONTROLÜ: Yıkama sonuçları, bula ıkların yüzeyindeki tüm olası katı kalıntıların giderilmesini sağlamalıdır.  evrim sona erdiğinde, sepet bulaşık makinesinden çıkarıldıktan sonra, temiz bula ıklar birkaç dakika içinde buharlaşma yoluyla kurumalıdır.

5 - KULLANMA TALİMATLARI

Şebeke suyu musluğunu açınız	Kontrol ediniz:		Ana şalteri açınız
	Haznelerdeki deterjan ve parlaticı seviyesi.	Filtrelerin doğru konumlandırılmış olduğu, yıkama pervanelerinin döndüğü, bulaşık makinesinde yabancı cisimler bulunmadığı.	
			

5.1 –BARDAK YIKAMA İŞLEMİ (Bkz. Bölüm 2.1.)

Kılavuzda ve grafiklerde görülen panel makinanızda bulunmayan işlevler içerebilir.	İşlemler ve sonuçları
	Duvardaki ana şalteri açın, kapıyı açın, taşıma tertibatını yerleştirin, kapıyı kapayın: Açma-kapama düğmesine basın, gösterge ışığı  yanacaktır: su kazana ve tanka dolacaktır. Kazan ve tank dolduktan sonra, kazan gösterge ışığı  yanacaktır.
	BULAŞIKLARIN YERLEŞTİRİLMESİ Bulaşıklardaki katı kalıntıları (kemik, deri, çekirdek, vs.) temizleyin; Üzerinde kurumuş peynir, yumurta, vs. gibi kalıntılar bulunan çatal-bıçak ve bardakları önce soğuk suda bekletin. Bardakları ağızları aşağı gelecek şekilde yerleştirin. Çatal-bıçaklar için özel küçük sepeti kullanın. Çatal-bıçakları, tercihen sapları aşağı bakacak şekilde ve çatal uçları ve bıçak ağızları ile kendinizi yaralamamaya dikkat ederek, toplu olarak yerleştirin.
	Günün ilk kullanımında, rezistansların kazan ve tanktaki suyu ısıtmasını bekleyin, kazan gösterge ışığı söndükten sonra yaklaşık 15 dk. bekleyin. 
	120sn'lik yıkama çevrimini başlatmak için  düğmesine basın.
Çevrim gösterge ışığı, çevrim devam ederken yanar durumda olacaktır. Program, çevrim devam ederken, kapı açıldığında durur; kapı yeniden kapandığında sıfırlanır; yeniden başlatmak için çevrim düğmesine basın.	
	Program sonlandığında, çevrim gösterge ışığı söner ve kazan gösterge ışığı  yanar.
	Sepeti çıkarın.

5.2 – BULAŞIK YIKAMA İŞLEMİ (Bkz. Bölüm 2.1.)

Kılavuzda ve grafiklerde görülen panel makinanızda bulunmayan işlevler içerebilir.	İşlemler ve sonuçları
	Duvardaki ana şalteri açın, kapıyı/giyotini açın, taşıma tertibatını yerleştirin, kapıyı/giyotini kapayın: Açma-kapama düğmesine basın, gösterge ışığı  yanacaktır: su kazan ve tanka dolacaktır. Kazan ve tank dolduktan sonra, kazan gösterge ışığı  yanacaktır.
	Sepeti yerleştirin.

	BULAŞIKLARIN YERLEŞTİRİLMESİ Tabaklardaki katı kalıntıları (kemik, deri, çekirdek, vs.) temizleyin; üzerinde kurumuş peynir, yumurta, vs. gibi kalıntılar olan tabakları önce soğuk suda bekletin. Bardakları ağızları aşağı gelecek şekilde yerleştirin. Çatal-bıçaklar için özel küçük sepeti kullanın. Çatal-bıçakları, tercihen sapları aşağı bakacak şekilde ve çatal uçları ve bıçak ağızları ile kendinizi yaralamamaya dikkat ederek, toplu olarak yerleştirin.
	Günün ilk kullanımında, kazan LED lambası  söndükten sonra yaklaşık 15 dk. bekleyin.
	Çevrim seçiciye basarak, isteğe göre 2 veya 3 dakikalık çevrimi seçin: 3' tuşuna basıldığında gösterge ışığı yanar.
	Yıkama çevrimini başlatmak için  düğmesine basın.
Çevrim gösterge ışığı, çevrim devam ederken yanar durumda olacaktır. Program, çevrim devam ederken kapı açıldığında, durur ve kapı yeniden kapandığında sıfırlanır, yeniden başlatmak için çevrim düğmesine  basın.	
	Program sonlandığında, çevrim gösterge ışığı söner ve kazan gösterge ışığı  yanar.
	Sepeti çıkarın.

5.3 –REJENERASYON ÇEVİRİMİ, entegre su yumuşatıcılı modeller (Bkz. Bölüm 2.1.)

Kılavuzda ve grafiklerde görülen panel makinenizde bulunmayan işlevler içerebilir.	İşlemler ve sonuçları
	Makinenizi, açma/kapatma düğmesine  basarak kapatın.  düğmesine basınca LED ışık yanar. Kapıyı açın ve tankı boşaltmak için taşma tertibatını çıkarın. Kapıyı kapayın. Rejenerasyon çevrimi başlar, 20 dk. sonra rejenerasyon çevrimi sona erer ve makine kapanır. Taşma tertibatını geri koyun ve kapıyı kapayın. Duvar ana şalteri ve musluğu kapayın.

Bulaşık makinelerinde tuz, makineye entegre su yumuşatıcısının rejenerasyon çevrimi için çok önemlidir. Tanka entegre haznede tuz eksikliği olduğu ekranda görülür; tuzu doldurmak için verilen huniyi kullanın ve tanktaki olası tuz kalıntılarını temizleyin.

ÖNEMLİ: TANKIN İÇİNE TUZ DÖKÜLDÜYSE HEMEN TEMİZLEYİN, bu talimata uyulmaması tankın yüzeyinde pas lekesi oluşmasına veya benzeri hasarlara yol açabilir.

Dikkat: sadece özel rejenerasyon tuzu kullanın, mutfak tuzu kullanmayın.

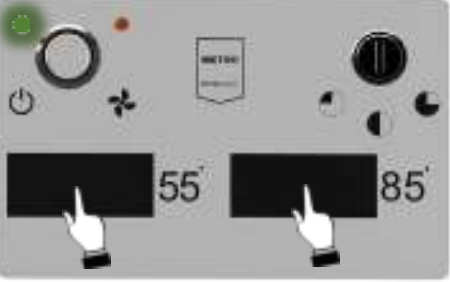
Tuz haznesi yaklaşık 1kg granül tuz kapasitesine sahiptir. Hazne tankın dip kısmında bulunur. Sepeti çıkardıktan sonra tıpayı açın ve mümkünse verilen huniyi kullanarak tuzu içine dökün. Tıpayı tekrar yerine takmadan önce, haznenin ağzının etrafındaki olası tuz kalıntılarını temizleyin. Yıkama suyunun su yumuşatıcı tertibatının içine girmemesi için tuz takviyesini tankta su yokken yapın; işlemi yapmadan önce her zaman cihazın fişini prizden çekin. İşlem bittikten sonra fişi prize takmayı unutmayın.

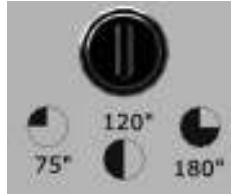
İlk kullanımda, tuz doldurduktan sonra hazneye su ekleyin.

5.4 –TANK SU TAHLİYESİ

	Tahliye pompasız modellerde gün sonunda tam su tahliye (Bkz. Bölüm 2.1) Açma/kapama  düğmesine basarak cihazı kapatın, kapısını açın, taşma tertibatını çıkarın, tankın tamamıyla boşalmasını bekleyin. Taşma tertibatını yerine yerleştirin ve kapıyı kapayın. Ana şalteri indirin ve su besleme musluğunu kapatın
	Tahliye pompalı modellerde gün sonunda tam su tahliye (Bkz. Bölüm 2.1) Kapıyı açın, taşma tertibatını çıkarın ve kapıyı kapayın. Açma/kapama düğmesine  basarak makineyi kapatın, tahliye pompası devreye girer ve tank tamamıyla boşalana kadar çalışır, tahliye işlemi bittiğinde çevrim göstere ışığı yanar. Makineyi yeniden çalışmaya hazır hale getirmek için, taşma tertibatı tanka yerleştirilmeli, kapı kapanmalı ve açma-kapama düğmesine  basılmalı veya makine kullanılmıyacaksa, ana şalter indirilmeli ve su besleme musluğu kapanmalıdır.

5.5 –GİYOTİN TİPİ BULAŞIK MAKİNELERİNİN İŞLEYİŞİ (Bkz. Bölüm 2.1).

Kılavuzda ve grafiklerde görülen panel makinenizde bulunmayan işlevler içerebilir.	İşlemler ve sonuçları	
		Taşma tertibatını ve filtreleri tanka yerleştirdikten sonra giyotin kapıyı kapatın. Ana şalteri açın. Açma-kapama düğmesine  basın, gösterge ışığı yanar, kazan ve tank su almaya başlar. Kazan ve tank dolduktan sonra, suyun çalışma sıcaklığına gelmesini bekleyin.
	Giyotin kapıyı açın ve sepeti yerleştirin.	
	BULAŞIKLARIN YERLEŞTİRİLMESİ Tabaklardaki katı kalıntıları (kemik, deri, çekirdek, vs.) temizleyin; üzerinde kurumuş peynir, yumurta, vs. gibi kalıntılar olan tabakları önce soğuk suda bekletin. Bardakları ağızları aşağı gelecek şekilde yerleştirin. Çatal-bıçaklar için özel küçük sepeti kullanın. Çatal-bıçakları, tercihen sapları aşağı bakacak şekilde ve çatal uçları ve bıçak ağızları ile kendinizi yaralamamaya dikkat ederek, toplu olarak yerleştirin.	
	Su sıcaklıklarının varsayılan değerler gelmesini bekleyin: yıkama tankı ekranı 55°C; kazan ekranı 85°C'yi göstermelidir.	

	Dilediğiniz yıkama çevrimini seçin: 75, 120 veya 180 saniye. 
	Kapıyı kapatın. 
Çevrim gösterge ışığı , çevrim devam ederken yanar durumda olacaktır. Program, çalışırken kapı açıldığında, durur ve kapı yeniden kapandığında otomatik olarak sıfırlanır ve yeniden başlar.	
	Program sona erdiğinde, çevrim gösterge ışığı  söner ve tank gösterge ışığı  yanar.
	Giyotin kapıyı açın ve sepeti çıkarın.

5.6 –GİYOTİN TİBİ BULAŞIK MAKİNELERİNDE TANK SU TAHLİYESİ

	TAHLİYE POMPASIZ MODELLERİN GÜN SONU TAHLİYESİ (Bkz. Bölüm 2.1) Açma/kapama düğmesine  basarak makineyi kapatın, kapıyı açın, taşma tertibatını çıkarın ve tankın tamamen boşalmasını bekleyin. Taşma tertibatını yerine yerleştirin ve kapıyı kapayın. Ana şalteri indirin.



Bulaşık makinenizi tankta su varken durdurmayın, öncesinde her zaman su tahliye işlemini yapın. Kullanımı bittikten sonra, makineyi, son su tahliyesi ve gerekirse rejenerasyon işlemlerini yaptıktan sonra, **açma/kapama** düğmesine  basarak kapatın; ana şalteri indirin ve ana musluğu kapatın. Makineyi, kısa ya da uzun, bir süreliğine kullanmayacaksanız, gerilim hattına bağlı halde bırakmayın.

6- BAKIM VE TEMİZLİK

Herhangi özel bir bakım gerektirmemekle birlikte, bulaşık makinenizi iki yılda bir Teknik Servis tarafından kontrol ettirmenizi tavsiye ederiz.

ÖNEMLİ: kasıtlı hasardan veya dikkatsizlikten, ihmalden, tavsiyelere, talimat ve normlara uyulmamasından ya da hatalı bağlantılardan kaynaklan hasarlardan imalatçı sorumlu tutulamaz.

Bu bulaşık makinesi **IPX1** koruma derecesine sahip olup, temizliğinde doğrudan dikey suya maruz bırakılması **yasaktır**.

GÜN İÇİNDE FİLTRE TEMİZLİĞİ

Özellikle yoğun kullanım halinde, filtrenin, her 30-40 çevrimde bir, makine çalışır durumdayken, temizlenmesi önerilir; bunun için "tank su tahliyesi" işlemini gerçekleştirin.

Filtreyi sökün (1) (şekilde görüldüğü gibi yuvasından çıkarmanız yeterlidir); kaba artıkları tankın içine dökülmemesine dikkat ederek temizleyin ve bol suyla durulayın.

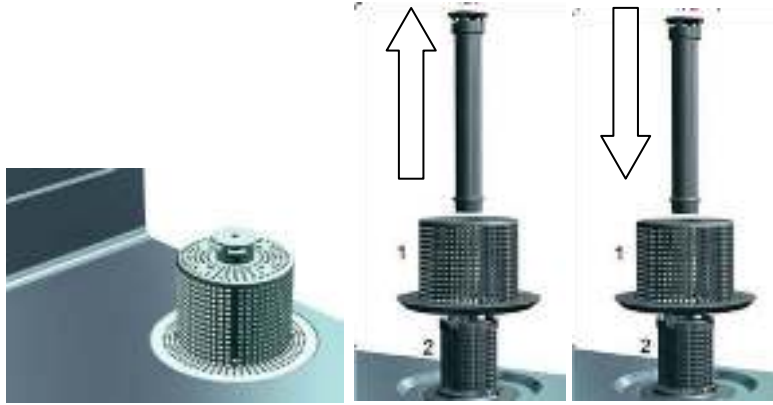
Dahili filtreyi (2) de içindeki olası artıklardan arındırarak temizleyin.

Filtreyi (1) yeniden doğru bir şekilde yerine yerleştirin. Bu işlemi yaparken sivri uçlu ve kesici nesneler kullanmayın.

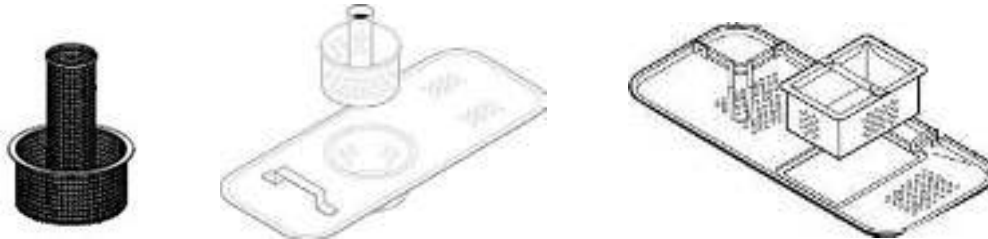
Birikmesini önlemek için olası kireç oluşumlarını temizleyin. Yüzeyleri sık sık nemli bir bezle temizleyin; aşındırıcı, klor bazlı maddeler, korozif ve paslanmaz çelikte hasat oluşturabilecek ürünler içermeyen nötr deterjanlar kullanın.

Yukarıda sayılan maddelerin, buharlarının veya sıçrayan damlacıklarının çelik yüzeylere zarar vermemesi için, bulaşık makinesinin yerleştiği zeminin veya çevresinin temizliğinde de kullanılmaması tavsiye edilir.

BARDAK YIKAMA FİLTRESİ



BULAŞIK MAKİNESİ FİLTRESİ



Periyodik kontroller

Yıkama pervanelerini (alt ve üst 2-3), merkezi vidayı (1) sökerek yerlerinden çıkarın.

Delikleri ve püskürtme uçlarını akan temiz suda temizleyin, hasara neden olabilecek araçlar kullanmayın. Yıkama pervanelerini dikkatlice yerlerine takın.



Makinenin dışını nemli bir bez ve nötr bir sabun kullanarak silin, dikkatlice durulayın ve kurulayın.



Tank ve çelik yüzeylerin temizliğinde kesinlikle kullanılmaması gereken maddeler:

- Klorür veya klorhidrik asit içeren ürünler
- Çamaşır suyu
- Gümüş temizleyicileri
- Aşındırıcı bulaşık telleri

ÖNEMLİ: yukarıda belirtilen ürünlerin kullanılması, uygulanan yüzeylerde pas lekelerinin oluşmasına neden olabilir.

Uzun süreli durdurma

Bulaşık makinenizi nispeten uzun bir süre kullanmayacaksanız, kristalleşme oluşmaması ve pompaların zarar görmemesi için deterjan ve parlaticı hazneleri boşaltılmalıdır: deterjan ve parlaticı haznelerinin emici hortumlarını çıkarın ve temiz su içeren bir kaba daldırın, birkaç yıkama çevrimi gerçekleştirin, tam su tahliyesi yapın.

Son olarak, ana şalteri indirin, su besleme musluğunu kapatın. Tekrar çalıştırmadan önce, deterjan ve parlaticı hortumları yeniden haznelere takılmalıdır; hortumları karıştırmamaya dikkat edin (kırmızı hortum = deterjan; saydam hortum = parlaticı).

Makinenizi, kullanıcının doğrudan denetimi dışında, nispeten uzun bir süre çalıştırmadan devre içi ve açık durumda bırakmayın.



7- SORUNLAR VE NORMAL OLMAYAN DURUMLAR (KULLANICI)

SORUN	OLASI SEBEP	OLASI ÇÖZÜM
GÜÇ KAYNAĞI LAMBASI YANMIYOR	Elektrik yok.	Cihazın prize takılı olduğundan emin olun.
YIKAMA PROGRAMI BAŞLAMİYOR	Bulaşık makinesinin doldurma işlemi tamamlanmamış.	Kazan gösterge ışığının yanmasını bekleyin.
KÖTÜ YIKAMA SONUÇLARI	Yıkama pervaneleri tıkalı veya kireç bağlamış.	Yıkama pervanelerini çıkarın ve temizleyin. (7.2 Periyodik kontroller)
	Deterjan veya parlaticı yetersiz veya uygun değil.	Deterjan tipi ve miktarını kontrol edin.
	Tabak ve bardaklar doğru yerleştirilmemiş.	Tabak ve bardakları doğru yerleştirin.
	Düşük yıkama sıcaklığı.	Ekrandaki sıcaklığı kontrol edin, 50°'nin altındaysa yetkili servise başvurun.
	Seçilen program uygun değil.	Özellikle çok kirli ya da kısmen kurumuş bulaşıklarda, yıkama çevrimini arttırın.
YETERSİZ DURULAMA	Yıkama pervanesi püskürtme uçları tıkalı. Kazan kireçlenmiş.	Uçların temiz olup olmadığını ve (varsa) parlaticı dozaj pompasının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
LEKELİ BARDAK VE ÇATAL-BIÇAKLAR	Parlaticı uygun değil ya da dozajlama doğru değil. Su sertlik derecesi 12°dF'nin üzerinde veya çok fazla çözölmüş tuz var.	Parlaticı haznesini kontrol edin ve kullanılan parlaticının şebeke suyu tipine uygun olduğundan emin olun. Sorun devam ederse Yetkili Servise başvurun.
SU TAHLİYE İŞLEMİNDEN SONRA TANKTA SU KALİYOR	Tahliye hortumu bağlantısı hatalı yapılmış veya hortum kısmen tıkalı. Tahliye pompası çalışmıyor.	Bulaşık makinenizin hortumunun ve su giderinin tıkalı olmadığından ve tahliye hortumunun çok yüksek yerleştirilmemiş olduğundan emin olun; bağlantı şemasına bakın. Yetkili Servise başvurun.

